NUEVO CURSO

TEÓRICO PRÁCTICO

DE IDIOMA INGLÉS,

DADO

EN EL ATENEO CIENTÍFICO Y LITERARIO

DE MADRID

EN EL AÑO ACADÉMICO DE 1876 Á 1877,

POR EL PROFESOR SOCIO DEL MISMO,

John Shaw.

MADRID.

IMPRENTA DE ALEJANDRO GOMEZ FUENTENEBRO,

Bordadores, 10.

1877.

AL EXCELENTÍSIMO SEÑOR

DON CESÁREO FERNANDEZ DE LOSADA,

DEDICA ESTE HUMILDE TRABAJO

COMO UNA PEQUEÑA MUESTRA DE RESPETO Y GRATITUD,

S. A. S. S.

John Shaw.

PRÓLOGO.

Es bastante general en España la creencia de que la lengua inglesa es muy difícil, pero no lo es tanto como se piensa, y nos parece posible presentarla bajo un aspecto fácil para el estudiante español.

Se emplean en inglés las mismas letras que en español; y de éstas, la mayor parte de las consonantes se pronuncian en las palabras como en castellano, si bien sus nombres alfabéticos son distintos, miéntras que las vocales, en casos determinados, y obedeciendo á las reglas generales del idioma, se pronuncian como en español.

Hay muchas palabras que son comunes á los dos idiomas, porque el inglés ha sido enriquecido con infinidad de voces tomadas del latin y griego; y hay otras muchas que, presentando solamente una ligera variacion de ortografía, son fáciles de comprender. Por ejemplo, **Tímid** (*Tímido ó Tímida*), **Timídity** (*Timidez*), **Tímidly** (*Tímidamente*), **Róbert is tímid** (*Roberto es tímido*), **Hélen is módest** (*Elena es modesta*).

Aprovechándose de estas circunstancias se puede aprender inglés sin encontrar grandes dificultades, y en las lecciones de este curso de primer año, hemos procurado colocar al principiante en un camino en que puede andar por sí solo, tropezando por supuesto, pero en un terreno que no le es completamente desconocido, y en que encuentra mucho que le es familiar.

Hemos tenido siempre como norma la necesidad absoluta de presentar las cosas de la manera más sencilla que fuese posible, y en los ejemplos que sucesivamente vamos ofreciendo al estudiante, sean éstos de sintáxis ó de pronunciacion, hemos presentado el ejemplo nuevo en medio de palabras fáciles de comprender y pronunciar, para que el estudiante no tenga que luchar con más dificultad que aquella sobre la cual se llama especialmente su atencion. Por ejemplo, para darle una idea de la negacion en inglés, toma mos una frase fácil de leer y pronunciar, v. g., **Róbert is tímid** (*Roberto es tímido*), y formamos la interrogacion **¿ Is Róbert tímid?** (*¿Es Roberto tímido?*), á la que contestamos afirmativamente **Yes** (*Sí*), y negativamente **No** (*No*), en que la negacion **No** es comun á los dos idiomas. Contestamos ahora á la misma pregunta repitiendo las palabras de ésta. **Yes; Róbert is tímid** (*Sí; Roberto es tímido*), en cuya frase afirmativa la construccion es española y no necesita explicacion. Contestamos ahora negativamente **Nó; Róbert is not tímid** (*Nó; Roberto no es tímido*), por cuya contestacion el alumno ve que la ***negacion sigue al verbo*** y que esta negacion se escribe **Not**, pudiendo el adjetivo **Tímid** quedarse sobreentendido en la frase, v. g., **¿ Is Róbert tímid? No; Robert is not** (*¿ Es Roberto tímido?*) (*Nó; Roberto no es*). En la siguiente frase negativa la voz **Not** va seguida de un verbo. **Róbert is not offénded** (*Roberto **no** (es ó está) **ofendido***). En la siguiente, la voz **Not** va seguida de un sustantivo pero éste está precedido de un artículo. **Róbert is not an ártist** (*Roberto **no** es **un artista***). Si se suprime el artículo indefinido **An**, hay que suprimir tambien la ***t*** de la voz **Not** y la frase ahora será **Róbert is no ártist** (*Roberto es **ningun artista***), ó traducido libremente, *Roberto **no** es artista*. De los ejemplos anteriores el alumno ve que la voz **Not** se traduce al castellano por **No,** miéntras que la voz inglesa **No** puede significar (*No*) ó ***Ningun***, ***Ninguna***, ***Ningunos*** y ***Ningunas***. El alumno no debe encontrar dificultad en comprender las siguientes frases inglesas, ni en leer y pronunciarlas.

¿ Is Hénry an ártist? No; Hénry is not.	¿ Es Enrique un artista? Nó; Enrique no es. (*No lo es*).
Has.	**Tiene. Ha.**
¿ Has Hénry an ass?	¿ Tiene Enrique un asno?

No ; Hénry has not.	Nó ; Enrique no tiene.
¿ Has Hénry offénded Róbert?	¿Ha Enrique ofendido á Roberto?
No ; Hénry has not offénded him.	Nó ; Enrique no ha ofendido á él.
Him. Pronombre acusativo masculino.	**Le, á el.**
¿ Has Róbert assísted him ?	¿ Ha Roberto ayudado á él? (*¿Le ha ayudado Roberto á él?*)
Contestacion afirmativa Yes ; Róbert has.	Sí ; Roberto ha. (*Sí, Roberto le ha ayudado*).
Contestacion negativa. Nó ; Róbert has not.	Nó ; Roberto *ha no*. (*Nó, Roberto no le ha ayudado.*)
¿Has Hĕnry an ánimal?	¿ Tiene Enrique un animal ?
Nó; Hénry has not an ánimal.	Nó; Enrique *tiene no* un animal.
No; Hénry has no ánimal.	Nó; Enrique tiene ningun animal. (*Nó; Enrique no tiene ningun animal.*)
Had.	**Tenia. Habia.**
¿ Had Hénry an ass?	¿ Tenía Enrique un asno?
Yes; Hénry had.	Sí; Enrique tenía.
No; Hénry had not.	Nó ; Enrique no tenía.
No; Hénry had not an ass.	Nó ; Enrique no tenía un asno.
No ; Hénry had no ass.	Nó; Enrique (*no*) tenía ningun asno.
¿ Had Hénry offénded Róbert?	¿ Había Enrique ofendido (*á*) Roberto?
Yes; Hĕnry had offénded him.	Sí ; Enrique había ofendido á él.
Had had. Pretérito más que perfecto.	**Habia tenido.**
Hénry had had an ass.	Enrique había tenido un asno.
Róbert is prúdent.	Roberto es prudente.
Róbert is not prúdent.	Roberto no es prudente.
Róbert is imprúdent.	Roberto es imprudente.
Róbert is in Madrid.	Roberto está en Madrid.
Is.	**Es. Esta.**
In. Preposicion.	**En. Dentro. Adentro.**
Hénry is assísting Róbert.	Enrique está ayudando (*á*) Roberto.
Róbert is protécting him.	Roberto está protegiendo á él. (*Roberto está protegiéndole.*)
Can. Verbo defectivo.	**Puedo. Puede. Podemos. Podeis. Pueden.** Segun el nominativo que en inglés se emplea.
Hénry can assist Róbert.	Enrique puede ayudar (*á*) Roberto.
Róbert can assist him.	Roberto puede ayudar á él. (*Roberto puede ayudarle á él.*)
¿Can Róbert assist him?	¿ Puede Roberto ayudarle (á él) ?
Yes ; Róbert can.	Sí ; Roberto puede.
No ; Róbert cánnot.	Nó ; Roberto no puede.
And. Conjuncion.	**Y.**
Róbert and Hénry.	Roberto y Enrique.
Róbert and Hénry can assist an artist and an áctor.	Roberto y Enrique *pueden* ayudar (*á*) un artista y (á) un actor.

Will. Pronúnciese **Uil**. La letra **W** se pronuncia como la *U* española. Esta palabra como verbo auxiliar es un verbo defectivo, y sirve para la formacion del tiempo futuro en los verbos á que se le agrega. Por ejemplo. **Assist** (*asistir*). **Will assist** (*asistiré*). (*asistirá*). (*asistirémos*). (*asistireis*). (*asistirán*), segun el nominativo que en inglés se emplee.

Róbert will assíst Hénry.	Roberto ayudará (*á*) Enrique.
Róbert and Hénry will assíst an ártist.	Roberto y Enrique *ayudarán* (*á*) un artista.
¿ Will Róbert offénd an ártist?	¿Roberto ofenderá (*á*) un artista ?
Yes : Róbert will offénd him.	Sí ; Roberto ofénderá á él.
¿ Will an ártist protéct an áctor?	¿Un artista protegerá (*á*) un actor ?
No ; an ártist will not protéct an áctor.	Nó ; un artista no protegerá (*á*) un actor.
¿Can Hénry assíst Róbert?	¿Puede Enrique ayudar (*á*) Roberto.
Yes; Hénry can.	Sí ; Enrique puede.
No ; Hénry cánnot.	Nó ; Enrique no puede.
¿Will Hénry assíst him?	¿ Enrique ayudará á él? (*¿ Enrique le ayudará ?*)
Yes ; Hénry will.	Sí ; Enrique le ayudará.
No ; Hénry will not.	Nó; Enrique no le ayudará.

Observará el alumno en la última frase **Hénry can** que se contesta con el nominativo y el auxiliar solamente, **Hénry will**, quedando el verbo principal **assist** sobreentendido, lo mismo que en la contestacion anterior sucede con el auxiliar **Can** (*puede*), verbi gracia, (*Enrique puede.*)

Róbert protécts an ártist.	Roberto protege (*á*) un artista.
Róbert and Hénry protéct an áctor.	Roberto y Enrique protegen á un actor.
Róbert protécted an áctor.	Roberto protegía ó protegió á un actor.
Róbert and Hénry protécted him.	Roberto y Enrique protegían ó protegieron á él.
Róbert has protécted him.	Roberto ha protegido á él.
Róbert had protécted him.	Roberto había protegido á él.
Róbert will protect him.	Roberto protegerá á él.
If. Conjuncion condicional.	Si.
Róbert will protéct Hénry if Hénry assísts him.	Roberto protegerá á Enrique, si Enrique ayuda á él.

Could. Pronúnciese **Cud**, pues la *o* y la *l* son mudas. Esta voz excepcional en su pronunciacion, es el pasado de **Can** (*puede*), y se traduce al castellano por *Podía, Podíamos*, *Podíais* ó *Podían*, en las frases que no expresan condicion, y por *Pudiese*, *Pudiésemos*. *Pudieseis*, *Pudiesen*, en las frases condicionales, segun el nominativo que en inglés se emplea, v. g.,

Róbert can protéct Hénry.	Roberto puede proteger (*á*) Enrique.
Róbert could protéct Hénry.	Roberto podía proteger (*á*) Enrique.
If Róbert can protéct him.	Si Roberto puede protegerle.
If Róbert could protéct him.	Si Roberto pudiese protegerle.

Las frases inglesas que ya hemos presentado no habrán ofrecido grandes difultades al principiante. Habrá podido leerlas, y aunque nó con la pronunciacion de un inglés, sin embargo los ingleses, ó los que poseen el idioma le hubieran comprendido si le hubiesen oido, al ménos en la mayor parte de las frases. El alumno ha visto en estas frases, ejemplos de las cinco vocales *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, con su pronunciacion española. Ha visto ejemplos de verbos en el presente y pretéritos de indicativo, en futuro y en subjuntivo, y habrá podido comprender hasta cierto punto, por el efecto del auxiliar **Will**, la diferencia que existe entre la conjugacion española y la inglesa, porque no habrá dejado de notar que el verbo inglés ha permanecido casi invariable, miéntras que el verbo español ha cambiado su terminacion segun el nominativo lo haya exigido. Hasta ahora no le hemos presentado más nominativos que unos nombres propios, pero esos han bastado para demostrar el mecanismo de los verbos en las terceras personas del singular y plural ; y las frases que por medio de ellos hemos podido formar, y que el alumno ha podido leer y comprender, nos servirán como base ó punto de partida para construir otras, y para conducir al alumno, por una serie de pasos progresivos, al fin que deseamos, que es el de poder leer y hablar el inglés con facilidad y pronunciacion correcta.

PRONUNCIACION.

De las palabras que hemos presentado ya, las siguientes servirán al alumno como ejemplos de las cuatro vocales *a*, *e*, *i*. *o*, con su sonido español. **An**, **Ass**, **Has**, **Had**,

Can, And, Yes, Hén-ry, Of-fénd, Of-fénd-ed, Pro-téct-ing, Pro-téct-ed, Is, Árt-ist, As-sist, Him, In, Im-prú-dent, If, Will, Not, Of-fénd, Ró-bert, No, Pro-téct.

En estas palabras las vocales *a*, *e*, *i*, no terminan la sílaba, sino que están antepuestas á consonante que la termina, y por regla general estas tres vocales se pronuncian como en castellano cuando están delante de consonante final de voz ó sílaba.

La *o* en **Not** y en la sílaba **Of** está en el mismo caso, y se pronuncia como en la sílaba ó palabra española **don**, es decir, breve y abierta. La *o* en **No** termina la palabra y es más cerrada que en español. Debe el alumno desde el principio procurar pronunciar la *o* de **No** muy cerrada.

De estos ejemplos podemos formar la siguiente regla general. Las cuatro vocales ***a***, ***e***, ***i***, ***o***, se pronuncian como en español cuando se hallan delante de una consonante que termina la sílaba, v. g., **Can**, **Yes**, **In**, **Not**. Véanse páginas 8 y 170.

Prú-dent. La *u* en esta palabra termina la sílaba y sigue á la ***r*** y se pronuncia como en español. La *u* es española cuando termina la sílaba y sigue a la ***r***. Son comunes á los dos idiomas las sílabas **Ru**, **Bru**, **Gru**, **Cru**, **Pru**, **Fru**.

Yes. La *y* griega cuando principia una palabra ó una sílaba se pronuncia como en español, v. g., **Yon** (*Aquel*), **Yet** (*Todavía*).

Hénry. Pronúnciese Héni. La *y* griega se pronuncia como ***i*** latina cuando termina una palabra con tal de que no esté bajo el acento, v. g., **Rú-by** (*Rubí*), **Trú-ly** (*Verdaderamente*), **Ability** (*Habilidad*), **Ámity** (*Amistad*), **Énmity** (*Enemistad*), **Infinity** (*Infinidad*), **Morálity** (*Moralidad*), **Im-mor-tál-ity** (*Inmortalidad*), **Infidélity** (*Infidelidad*).

En las palabras que hemos presentado ya al alumno no le hemos dado un ejemplo de la *u* ante una consonante final de sílaba ó palabra. Esto es porque la *u* en este caso no tiene el sonido español, y por ahora tratamos de los sonidos españoles que hay en inglés. Pudiéramos presentar una porcion de palabras en que esta letra tiene el sonido español ante una consonante final de voz, pero esas palabras son más bien excepcionales, y darian una idea falsa de la pronunciacion de la *u* breve, lo que deseamos evitar.

Para dar al alumno una idea de lo mucho que hay en inglés que se pronuncia como en español, tomarémos del silabario español algunas sílabas que son á la vez inglesas, y que harán innecesarias largas explicaciones.

A.	E.	I.	O.	A.	E.	I.	O.
Ab	Em	Il	Ol	Gas	Gues	Guil	Gos
Ac	El	Im	Ob	Hal	Hel	Hil	Hol
Am	En	In	On	Han	Hen	Hin	Hon
Ap	Es	Is	Or	Har	Hes	His	Hos
As	Ex	Ig	Os	Lan	Len	Lin	Los
Bal	Bel	Bil	Bol	Mal	Mel	Mil	Mol
Ban	Ben	Bin	Bon	Mar	Mes	Mis	Mor
Bar	Bes	Bis	Bos	Nal	Nel	Nil	Non
Cal			Col	Nar	Nes	Nin	Nor
Can			Cor	Pal	Pel	Pil	Pol
Car			Cos	Pan	Pen	Pin	Pon
Cas			Con	Par	Pes	Pis	Pos
Chal	Chel	Chin	Chor	Ran	Ren	Rin	Ron
Chas	Ches		Chos	Ras	Res	Ris	Ros
Dal	Del	Dil	Dol	Sal	Sel	Sil	Sol
Dan	Den	Din	Don	San	Sen	Sin	Sor
Dar			Dor	Sar	Ses	Sis	Sos
Das	Des	Dis	Doc	Tal	Tel	Til	Tol
Fal	Fel	Fil	Fol	Tan	Ten	Tin	Ton
Fan	Fen	Fin	Fon	Val	Ven	Vin	Vol
Far			For	Vas	Ves	Vis	Vos
Fas	Fes	Fis	Fos	Yar	Yel		Yon
Gal			Gol		Yes		Yor
Gan			Gon				

De las sílabas de la lista anterior, que son á la vez españolas é inglesas en ortografía y pronunciacion, la mayor parte no necesitan observacion alguna. Por el primer claro

se ve que la *c* ante la *e* y la *i* no figura en la lista. Hemos suprimido las sílabas que se escriben con **ce** y **ci**, porque en inglés la *c* ante la *e* y la *i* suena *s*. Por ejemplo la sílaba **Cel** se pronuncia **sel** y la sílaba **Cil** como **sil**. La palabra **Cent** (*Céntimo*), se pronuncia como la palabra **Sent** (*Enviado*). Véase pág. 2.

Quedan en claro las casillas entre **Dar** y **Dor**, y es porque la *e* y la *i* ante una sola *r* no se pronuncian como en español, sino que tienen en este caso el sonido de una *e* breve y abierta. **Der** y **Dir** se pronuncian ambos **dèr.** Este es el sonido de la *u* ante consonante final de sílaba. Véanse págs. 169, 170 y 181.

Observará el alumno que no damos ejemplos de la *g* ante la *e* y la *i*: es porque no se pronuncia en este caso como en español. En algunas palabras conserva el mismo sonido ante la *e* ó *i* que tiene ante la *a* y la *o*. Por ejemplo, las palabras **Get** y **Begin** se pronuncian **Guet** y **Biguin**; pero generalmente la *g* ante la *e* y la *i* y la *y* se pronuncia como una *ch* suave, que es el sonido de la letra *j* en inglés. Al presentar las palabras que contienen la *g* ante las letras *e*, *i*, *y*, indicamos al alumno la pronunciacion que ha de dar á dicha consonante. Véase pág. 154.

La letra *h* por regla general es aspirada en inglés. En un corto número de palabras es muda. Véase pág. 144. Debe el alumno aspirar la *h* claramente en las sílabas de la lista anterior, pero no hasta el punto de pronunciarla como la *j* española.

La letra *j* se pronuncia en inglés como *ch* suave, esto es, como *dch*. Las sílabas **Jan**, **Jon** se pronuncian ***dchan***, ***dchon***. La palabra **Májesty** (*Majestad*), se pronuncia **Má*dch*esti**. La letra *u* tiene su sonido español en la sílaba **Ju** que se pronuncia ***dch*u**, verbi gracia, **Jú-no** que se pronuncia ***dch*úno**. **Jú-ry** (*El jurado*) que se pronuncia ***dch*úri**. **Jú-bilant** (*Jubilante*) que se pronuncia ***dch*úbilant**. Véase **108**, pág. 151.

La *r* se pronuncia en inglés como la *r* española en las palabras **Coro**, **Cara**, **Quiero**, esto es, como la *r* suave. No se pronuncia nunca como la *r* española fuerte, y aunque vaya duplicada, conserva el mismo sonido suave, v. g., la palabra **Hárry** (*Enriquito*) se pronuncia **Háry**.

La letra *v* no se confunde nunca en inglés con la *b*, como sucede en español. Es preciso que el alumno ponga un esmerado cuidado desde el principio en la pronunciacion de estas dos consonantes, cerrando bien los labios para empezar las palabras que principian con *b* como **Ban**, **Bil**, y evitando el cerrarlos para pronunciar las que comienzan con *v*.

La letra *z* se pronuncia siempre en inglés como una *s* suave. Por ejemplo la palabra **Zigzag** (*Cigzaque*) se pronuncia ***sigsag*** con las eses suaves. **Zódiac** (*Zodiaco*) se pronuncia ***sódiac***.

Del silabario español podemos tomar todavía más sílabas comunes á los dos idiomas, por ejemplo.

A.	E.	I.	O.	U.
Blan	**Blen**	**Blin**	**Blo**	**Blu**
Bran	**Bren**	**Brin**	**So**	**Su**
Clan	**Clen**	**Clin**	**Clo**	**Gru**
Dram	**Dren**	**Dril**	**Dro**	**Dru**
Fran	**Fren**	**Frin**	**Fro**	**Fru**
Glas	**Glen**	**Gris**	**Gro**	**Gru**
Plan	**Plen**	**Prin**	**Plo**	**Plu**
Fram	**Pren**	**Pris**	**Pro**	**Chu**
Trans	**Gres**	**Ins**	**Obs**	**Flu**
Grad	**Rec**	**Grid**	**Fron**	**Ru**

De estas sílabas las que contienen las vocales *a*, *e*, *i*, no necesitan mencion especial. Las silabas que terminan en *o* se pronuncian como en español, si bien la *o* es más cerrada que la española. Observará el alumno que en la columna de la *u* esta vocal termina la sílaba y sigue á la *l*, *s*, *r*, ó la consonante doble *ch*. En estos cuatro casos la *u* tiene su sonido español, de modo que las silabas **lu**, **su**, **ru**, y **chu**, son comunes á los dos idiomas: y como ya hemos manifestado, la *u* tambien es española en la sílaba **Ju** que suena ***dch*u**. Cuando la *u* termina la sílaba y sigue á cualquiera otra consonante que las cinco indicadas, no tiene ya el sonido español puro, sino que tiene su sonido alfabético inglés, que es el de ***iu***. Véanse págs. 8 y 134.

En los tableros de Madrid se leen algunos apellidos que contienen ortografía y sonidos ingleses. Por ejemplo, **Borrell**, **Prats**, **Prast**, **Forns.**

En inglés las dos *ll* se pronuncian como una *l* sola, y en las palabras monosílabas ésta letra se duplica por regla general cuando termina la voz, v. g., **Mill** (*Molino*). **Hill** (*Colina*), **Bell** (*Campana*), **Doll** (*Muñeca*), en que las dos *ll* suenan como una *l* sola.

Prats. **Rat** (*Rata*), hace **Rats** en el plural, y las palabras **Hats** (*Sombreros*), **Cats** (*Gatos*), y otras muchas se pronuncian del mismo modo que el apellido **Prats**: y cambiando la vocal y las primeras consonantes podemos citar muchísimas palabras inglesas que terminan en *ts* y que se pronuncian como se escriben, v. g., **Pets** (*Favoritos*), **Pits** (*Pozos*), **Pots** (*Potes*), **Nets** (*Redes*), **Bits** (*Pedazos*), **Lots** (*Lotes*). etc. La *s* se pronuncia bien fuerte en la terminacion *ts*.

Prast. Muchas palabras inglesás terminan en *st*, v. g., **Mast** (*Mástil*), **Best** (*Mejor*), **List** (*Lista*), **Lost** (*Perdido*). La *st* son fuertes en esta terminacion. Los sustantivos que en singular terminan en *st* toman otra *s* para formar el plural, v. g., **Masts** (*Mástiles*), **Nests** (*Nidos*), **Lists** (*Listas*), **Costs** (*Costas. Expensas*). Hay que pronunciar bien claro estas tres consonantes finales.

Forns. Las palabras inglesas **Horns** (*Cuernos*), **Corns** (*Trigos*), se pronuncian con la *s* suave. Tambien las palabras **Barns** (*Graneros*), **Darns** (*Zurzidos*), la tienen suave. La palabra **Forms** (*Formas*), tiene la *s* tambien suave, como tambien la tienen otras muchas palabras, v. g., **Farms** (*Granjas*), **Charms** (*Encantos*).

De las palabras inglesas cuya ortografía y pronunciacion están conformes con el castellano citamos algunas de las en que entran los diptongos **ei**, **ey**, **oi** y **oy**, que por regla general se pronuncian en inglés como en español. **Hoy** (*Especie de barco*), **Ahóy!** (*Voz con que los marinos llaman algun buque ó bote*), **Toy** (*Juguete*), **Boy** (*Muchacho*), **Soil** (*Suelo Terreno. Tierra*), **Coin** (*Moneda acuñada*), **Spoil** (*Verbo y sustantivo. Echar á perder. Despojo. Botin*), **Oil** (*Aceite*). Véase **32**, pág. 19. **Grey** (*Gris*), **Prey** (*Rapiña. Presa*), **Veil** (*Velo*), **Vein** (*Vena. Filon*), **Obéy** (*Obedecer*), **They** (*Ellos* ó *Ellas*). Pronombre nominativo de la tercera persona del plural, que se pronuncia **Cey**. Véanse observaciones **23**, **24**, **25** y **26**, págs. 14, 15 y 16.

De los ejemplos que hemos dado ya, deducirá el alumno que no sería difícil componer infinidad de frases inglesas que no ofrecerían dificultad al principiante español. En efecto, en la primera leccion el alumno no encontrará más dificultad de pronunciacion que la de acentuar la palabra en la sílaba que le hemos indicado, v. g., **Éxcellent**, **ínstruments**, **Inspéctor**, **Proféssor**, **Éminent órator.** La pronunciacion inglesa se diferencia de la española principalmente en las palabras en que las vocales y los diptongos tienen su sonido inglés, y estos sonidos los presentamos al alumno por una serie de pasos progresivos, evitando de aglomerar dificultades, y dando muchos ejemplos de cada sonido ántes de presentar otro nuevo. De este modo el alumno acomete los sonidos ingleses en detalle, y no se confunde ni se desanima, como generalmente sucede cuando un principiante encuentra frases con los sonidos españoles é ingleses mezclados, y al parecer sin órden, método ni razon.

El acento.

El acento juega un papel importantísimo en la pronunciacion inglesa, y recomendamos al alumno ponga un esmerado cuidado en este punto.

Las sílabas **Al**, **Bon**, **Don**, **Den**, **Gar**, **Ken**, **Kon**, **Sen**, **Son**, **Rec**, **Par**, **Met**, se pronuncian como en español cuando figuran como sílabas aisladas; la letra *k* se pronuncia como en la palabra *kilógramo.* Al formar palabras de dos ó más sílabas con las voces citadas, una de ellas tiene que llevar el acento en la pronunciacion, porque toda palabra inglesa de más de una sílaba se pronuncia con una de ellas acentuada.

De las sílabas **Al** y **Met** se forma la palabra **Métal** (*Metal*), que en inglés tiene el acento en la primera sílaba. En el diccionario de Webster esta palabra está escrita **Mét' al** y la pronunciacion representada por (**met'tl**) por lo que se ve que la *a* de la sílaba final ha desaparecido. Para los españoles se podía representar esta palabra (**metl**). El derivado **Metállic** se pronuncia (**metálik**), y Webster divide la palabra **Me-tal'-lic** en que se ve que la *a* en la sílaba acentuada y ante consonante final, se pronuncia como en español.

Lésson (*Leccion*). Webster representa esta palabra (**les'n**), y para los españoles podemos representarla (**lesn**) en que la *s* es fuerte. De aquí se ve que la *o* de la sílaba (**son**) ha desaparecido, y la palabra se pronuncia como un monosílabo.

Léssen (*Disminuir*). Webster representa esta palabra tambien (**les'n**) de modo que sólo por el sentido de la frase se puede distinguir esta de **Lésson** segun la pronunciacion de dicho autor.

Párdon (*Perdon*). Webster y Walker en sus respectivos diccionarios representan la pronunciacion de esta palabra así **(par'dn)**, por donde se ve que la *o* ha desaparecido de la sílaba final.

Sardónic (*Sardónico*). Wesbster divide la palabra así **(Sar-don'ic)**. Su pronunciacion es española: cada vocal ante consonante final de sílaba suena como en español, conforme con lo que hemos manifestado ya.

Réckon (*Contar*). Webster la figura **(rek'n)**, esto es como monosílabo, verbi gracia **(rekn)**.

Párson (*Sacerdote*). Webster la figura **(pár'sn)**.

Pérson (*Persona*). Webster la figura **(per'sn)**, y **Persónify** (*Personalizar*), la deja con todas sus letras, dividiendo la palabra **Per-son'i-fy**. El alumno español podrá pronunciar las palabras **(Pérson)** con la *o* sumamente rápida, y **(Pèrsónifai)** poniendo el acento en la *o* de esta última palabra, y pronunciando la *è* de la primera sílaba abierta en ambas palabras.

Esta última palabra presenta un ejemplo del efecto del acento principal y secundario, pues tiene dos acentos, como sucede con muchas palabras de tres ó más sílabas, y se podría representar para la acentuacion **(Persónify')**. La *y* griega, cuando está bajo el acento secundario y termina la palabra, no se pronuncia ya como en español, sino como en inglés. La palabra **Signify'** (*Significar*), que se pronuncia **(signifay')** es otro ejemplo del efecto del acento secundario. **Mágnify'** (*Magnificar. Aumentar. Ponderar, etc.*) que se pronuncia **(mágnifay')**, **Testify'** (*Testificar. Atestiguar. Afirmar*), que se pronuncia **(téstifay')**, y **Térrify'** (*Aterrar*), que se pronuncia **(térifay')**, son otras de las muchas palabras que podiamos citar que tienen un acento principal y otro secundario.

De los poemas de Byron (pronúnciase **Báiron)** podemos tomar algunos consonantes, que ponen de manifiesto el efecto del acento. Por ejemplo, las palabras **Chárter** (*Cédula. Privilegio*), **Mártyr** (*Mártir*), y **Tártar** (*Tártaro*), Byron las emplea como consonantes, y por esto podemos deducir que en las palabras que terminan en **ter**, **tyr** y **tar**, cuando el acento no está en estas sílabas, las vocales *e*, *y* y *a* se pronuncian de un mismo modo. Webster presenta estas tres palabras así: **Char'ter**, **Mar'tur**, **Tar'tar**, considerando innecesario alterar la ortografía de la primera y la última, é indicando solamente que la *y* de **Mártyr** se pronuncia como la *u* cuando precede á una consonante final. Hemos manifestado en la pág. XI que la *e* y la *i* ante una sola *r* se pronuncian como una *e* abierta, v. g., (*è*), y el mismo sonido tiene la *u* ante una consonante final de sílaba.

Webster, escribiendo para los ingleses, emplea la *u* para figurar la pronunciacion de la *y* griega en **Mártyr.** Nosotros, escribiendo para los españoles, y teniendo en cuenta la pronunciacion española, elegimos como modelo para la pronunciacion de las tres palabras citadas la voz **Tártar**, encargando al alumno que pronuncie la primera *á* (*que lleva el acento*) bien claro, como en español, pero la *a* de la sílaba final lo más rápidamente que pueda. Al figurar la pronunciacion de esta palabra, ponemos la *a* de la sílaba final de letra cursiva ó bastardilla, v. g., **Tárt*a*r**, y de la misma manera representamos **Chárt*a*r** y **Márt*a*r.** El alumno verá que al pié de las páginas le encargamos pronuncie muy breves las letras de bastardilla en la pronunciacion figurada. Se podía representar las tres palabras así: **Chartr**, **Martr**, **Tartr**, porque la vocal de la sílaba final apénas se oye.

Byron emplea como consonantes las palabras **Sicker** (*Más enfermo*) y **Liquor** (*Licor*), que se podían figurar **Sikr** y **Likr.**

Dóctor. Réctor. Webster presenta estas dos palabras así,

Doc'tor. Rec'tor. Wálker las presenta **Doc'tur** y **Rec'tur.**

Nosotros las figuramos **Dóct*o*r** y **Réct*o*r** ó **Doctr** y **Rectr.**

Byron emplea como consonantes las palabras **Neúter** (*Neutro*) y **Tútor** (*Ayo*), que se pronuncian **Níutr** y **Tiutr.**

Bílston. (*Nombre propio y apellido*) se pronuncia **Bílst*o*n** ó **Bilstn.**

Tónic (*Tónico*) se pronuncia tal como se escribe.

Mouth (*Boca*), se pronuncia **Mauz.** Véanse las observaciones **23** y **24**, págs. 14 y 15.

Fálmouth. (*Pueblo de Inglaterra*), se pronuncia **Fálmèz** ó **Fálmeth**; el sonido largo de la **au** que tiene el monosílabo **Mouth**, se ha transformado en el de la *u* corta en esta palabra compuesta, por efecto del acento en la primera sílaba. En las palabras **Plymouth** que se pronuncia **Plímeth** y **Pórtsmouth** que se pronuncia **Pórtsmeth,** sucede lo mismo. Estos son nombres de puertos ingleses; la *th* es fuerte en las tres palabras.

Los ejemplos anteriores bastarán para convencer al alumno de la importancia que tiene el acento en inglés, y podemos decir que la clave de la pronunciacion inglesa está en la vocal ó diptongo acentuado y en las consonantes; y sin embargo en los libros ingleses no se pone el acento, excepto en algunas palabras extranjeras.

Múrray en su gramática, despues de dar una porcion de reglas para el acento, dice: «Estas reglas no se presentan como completas ni infalibles, pero se proponen como útiles,» y añade que en inglés hay excepciones que es preciso aprender por la práctica. Webster, tratando del mismo asunto, dice: «En cuanto á una gran parte de las palabras inglesas, es menester aprender su acento en los diccionarios, los libros elementales, ó por la práctica.» Nosotros, sin perjuicio de dar algunas de las reglas de los citados autores, y en vista de la importancia que damos al acento como medio de facilitar la adquisicion del idioma, hemos adoptado el sistema español, y ponemos el acento en las palabras. Hemos tambien adoptado el sistema español de poner la nota de interrogacion al principio y al fin de las frases interrogativas, exceptuando las que empiezan con el auxiliar **Do,** que se pronuncia **(du)** y cuyo auxiliar hace las veces de la nota de la interrogacion que en español se pone al principio de las preguntas. Véase obs. **76**, pág. 76.

De las reglas fijas que Webster da para la acentuacion de las palabras citamos las siguientes:

(En todos los casos el pretérito y los participios de los verbos conservan el acento del verbo.) *Esto es, que la sílaba acentuada del verbo lleva el acento en los pretéritos y participios de presente y pasado.* Por ejemplo **Defénd** (*Defender*), **Defénded** (*Defendido*), **Defénding** (*Defendiendo*). **Undefénded** (*No deféndida. Indefensa*), que se pronuncia **(èndifénded)** con el acento en la sílaba **fén. Diréct** (*Dirigir*), **Diréeted** (*Dirigido*), **Diréeting** (*Dirigiendo*), **Undiréeted** (*No dirigido ó Sin direccion*), **Mis-diréeted** (*Maldirigido*). En estas palabras el alumno observará que el acento permanece enclavado en la misma sílaba que en el verbo raiz.

Las palabras que terminan con una de las sílabas siguientes tienen el acento en la ante penúltima.

			Ejemplos.
fluous	(que se pronuncia **flues)**	v. g.	**Supér-flu-ous. Mellif-lu-ous.**
ferous	» **fères)**	»	**Baccif-er-ous. Argentif-er-ous.**
fluent	» **fluent)**	»	**Circúm-flu-ent** (*Pronúnciase* **Sèrkém-flu-ent).**
cracy	» **crasi)**	»	**Demóc-ra-cy. Theóc-ra-cy. (zióerasi).**
gonal	»	»	**Diág-o-nal** (*Pronúnciase* **daiágonal.) Hexág-on-al.**
gony	» **goni)**	»	**Cosmóg-o-ny. Theóg-o-ny** (*Pronúnciase* **Ziógoni).**
machy	» **maki)**	»	**Logóm-a-chy** (*Pronúnciase* **Logómaki.) Theóm-a-chy.**
loquy	» **locui)**	»	**Ób-lo-qúy. Ventríl-o-qúy.**
máthy	» **mathi)**	»	**Polym-a-thy** (*Pronúnciase* **Polimazi.)** La *th* es fuerte.
meter	» **mitr)**	»	**Baróm-e-ter** (*Pronúnciase* **Barómitr** ó **Barómeter).**
nomy	» **nomi)**	»	**E-cón-o-my** (*Pronúnciase* **iconomi.) Astrón-o-my.**
ogy	» *odchi*)	»	**Philól-o-gy** (*Pronúnciase* **Filólo***dchi***.) Cosmól-o-gy.**
pathy	» **paci)**	»	**Áp-a-thy** (*Pronúnciase* **ápaci.) Antíp-a-thy** (*th* fuerte).
phony	» **foni)**	»	**Sym-pho-ny** *Pronúnciase* **simfoni.)**
parous	» **pares)**	»	**Ovíp-a-rous** (*Pronúnciase* **Ovípares.) Vivíp-a-rous.**
scopy	» **scopi)**	»	**A-er-ós-co-py** (*Pronúnciase* **Aeróscopy.)**
strophe	» **strofi)**	»	**Após-tro-phe. Catás-tro-phe.**
vomous	» **vomes)**	»	**Igniv-o-mous** (*Pronúnciase* **ignivomes.)**
vorous	» **vores)**	»	**Carnív-o-rous** (*Pronúnciase* **carnivores.)**
tomy	» **tomi)**	»	**Anát-o-my** (*Pronúnciase* **anátomi.)**
raphy	» **rafi)**	»	**Orthóg-ra-phy** (*Pronúnciase* **orzógrafi.)** La *th* fuerte.

Esta lista de palabras tomadas del griego y latin podrá el alumno consultar cuando encuentra palabras con estas terminaciones. Debemos advertirle que la consonante doble **ph** se pronuncia como *f*, y que la **ch** aunque en las palabras inglesas se pronuncia como en español, tiene en las derivadas del griego el sonido de *k*, v. gr, **Chy'mist** (*Químico*) que se pronuncia **(Quimist)**, **Chórus** (*Coro*) que se pronuncia **Córes**. En algunas palabras derivadas del francés la **ch** tiene la pronunciacion francesa, verbi gracia, **Chaise** (*Silla volante. Coche*) que se pronuncia **(sheis)**, **Chagrin** (*Enfado*) que se pro-

nuncia **(Shagrin).** La consonante **sh** se pronuncia como la *x* de los gallegos y los catalanes. Véase obs. **66**, pág. 63. En las sílabas ó palabras que terminan en **nch** la **ch** se pronuncia **sh**, v. g., **Bench** (*Banco de carpintero*, *etc*) que se pronuncia **(Bensh.)**

El alfabeto.

El alfabeto inglés contiene veintiseis letras, cuyos nombres alfabéticos son como sigue:

Letra.	Nombre.	
A-a	ēi	Se pronuncia como la *e* española con un ligero sonido de la *i* despues, por lo que en el diptongo (ē*i*) la (ē) se representa larga, y la (*i*) de bastardilla para que se la pronuncie breve. Véase la leccion 17.
B-b	bī	Hay que cerrar los labios para principiar el sonido de esta letra, y distinguirla bien de la *v*, y B., en las silabas **Ban** y **Van**, **Hab** y **Hav.** Véase **10**, pág. 7.
C-c	sī	Se pronuncia como en español ante la *a*, *o*, *u*, y al fin de las sílabas, v. g., **can**, **con**, **cul**, **ac**, pero ante la *e* y la *i* tiene el sonido de la *s*. v. g., **Cent**, **Péncil.** La terminacion **ce** suena siempre como *s* fuerte, **Prince** (*Príncipe*), que se pronuncia **(Prins).** Véase pág. 2.
D-d	dī	Se pronuncia más fuerte que en español, y cómo una *t* suave. Véase obs. **24**, pág. 15.
E-e	ī	Se pronuncia ī larga. El diptongo **ee** produce por regla general el sonido de la *i* española prolongada. Véanse observaciones **21** y **174.**
F-f	ef	Se pronuncia como en español.
G-g	*dch*ī	Se pronuncia como en español ante las vocales *a*, *o*, *u*, y en algunas palabras conserva este sonido ante la *e* y la *i*, pero generalmente ante estas dos letras tiene el sonido **dch.** Véanse páginas X y XI de este prólogo y obs. **111**, pág. 134.
H-h	ēitch	Es aspirada á principio de las palabras y sílabas. Es muda por excepcion en un corto número de palabras. Véase pág. 144.
I-i	ai	Esta letra es el pronombre nominativo (*Yo*). Véase obs **20**, pág. 13, **94** pág. 117, y las observaciones **174** hasta **180.**
J-j	*dch*ēi	Esta letra tiene siempre el sonido de *dch* que es el de la *ch* suave. Véase XI de este prólogo, y obs. **108**, pág. 131.
K-k	que*i*	Esta letra se pronuncia como en kilógramo. En las palabras que empiezan con **kn**, la k es muda, v. g., **Knit** que se pronuncia **(nit).** Véase **42**, pág 27.
L-l	el	Se pronuncia como en español. Generalmente se duplica al fin de las palabras monosílabas, pero las dos se pronuncian como una sola *l*.
M-m	em	Se pronuncia como en español. Hay que cerrar bien los labios para producir el sonido de las silabas que terminan con esta letra, marcando bien la diferencia entre la *m* y la *n*. Véase la nota y los ejemplos en la pág. 164.
N-n	en	Se pronuncia como en español, y no hay que confundir su sonido con el de la *m*. Véase pág. 164.
O-o	ō*u*	Se pronuncia más cerrada que en español. El sonido principal es el de la *o* española, pero se termina el sonido con una *u* española muy rápida, por lo que la (*u*) va representada con letra de bastardilla. Véase obs. **41**, pág. 26 y observaciones **181**, hasta **185.**
P-p	pī	Se pronuncia como en español.
Q-q	k*i*ū	Esta letra va siempre seguida de la *u* y suena como *k*. Véase obs. **44**, pág. 28.
R-r	ar	Esta letra se pronuncia con el sonido suave de la *r* española entre vocales como en **Coro, Cara, Caramba.** Conserva el mismo sonido suave al principio y fin de las palabras, v. g., **Car, Ram**, y tambien se pronuncia suave aunque vaya duplicada como en **Cárry**, **Márry**, **Mérry**, etc. De las palabras en que la *r* termina el sonido despues de una vocal prolongada, las que terminan en **ar** representan con más fidelidad la pronunciacion

Letra.	Nombre.	
		que los ingleses dan á esta letra en este caso, v. g., **Oar** (*Remo*). que se pronuncia (ōar); **Boar** (*Cerdo*), **Pear** (*Pera*) que se pronuncia Pēar, **Near** (*Cerca* que se pronuncia Nīar. Véanse observaciones **144** hasta **147**.
S-s	es	Se pronuncian como en español al principio de las palabras, v. g., **Sin**, y al fin de ellas despues de una sola vocal, v. g., **Cos.** Tambien tiene el sonido de la *s* española cuando termina una palabra despues de una consonante fuerte, v. g., **Locks** (*Cerraduras*), **Stops** (*Paradas*), **Hats** (*Sombreros*). Se duplica por regla general cuando termina palabra monosílaba y sigue á una sola vocal, v. g., **Loss** (*Pérdida*), **Kiss** (*Beso*), **Glass** (*Cristal. Vaso*). Entre vocales tiene á menudo un sonido suave, v. g., **Use** (*Usar*), que se pronuncia **Yus**. Véase obs. **101**, pág. 136, y tambien es suave cuando termina una palabra y sigue á una consonante suave, v. g., **Hams** (*Jamones*), **Sins** (*Pecados*), **Cabs** (*Cabrioles. Coches*).
T-t	tī	Se pronuncia como en castellano.
U-u	yu	Esta letra tiene su sonido alfabético cuando forma sílaba aparte, v. g., **Ú-sual** (*Usual*) que se pronuncia **(yúshual)**, y cuando termina una sílaba como **bu**, **du**, **fu**, etc., y cuando está ante una consonante y *e* final como en **Hume** (*apellido*) que se pronuncia (Hiūm), **Mule** (*Mula*) que se pronuncia (Miūl). Véase **100**, pág. 134. Tiene la *u* sonido español en las sílabas **Lu**, **Chu**, **Ju**, **Ru** y **Su.** Véase pág. X de este prólogo y observaciones **186** á **187**. La *u* tiene un sonido breve y como una *e* abierta cuando se halla ante una consonante final de sílaba ó palabra, v. g., **Sun** (*Sol*) que se pronuncia **(sèn).** Véase págs. 169 y 170, la observacion **190**, y las lecciones 20 y 21.
V-v	vī	Se pronuncia como en castellano, pero no hay que confundirla con la *b*. Se debe distinguir bien el sonido de estas letras; por ejemplo en las palabras **Ban**, **Van**, **Háving**, **Stábbing**, **Rob**, **Róbing**, **Róving**, **Living**, **Fibbing**. Véase obs. **10**, pág. 7.
W-w	dèbl-yu	Esta letra no tiene más sonido que el de la *u* española. No hay que confundirla con la *v*. Es muda en las palabras que empiezan con **Wr**, v. g., **Wrong** (*Equivocado ó Mal*) que se pronuncia **rong**. **Wring** (*Retorcer*) que se pronuncia **ring.** Véase **8**, pág. 6.
X-x	eks	Esta letra se pronuncia **eks** como en español en **ex-ministro**, cuando termina una sílaba acentuada, v. g., **Éx-cellent** ó cuando termina una palabra, v. g., **Box** (*Caja*) que se pronuncia **(boks).** En las sílabas no acentuadas cuando le sigue á la *x* una vocal, se pronuncia como **gs** con la *s* suave. **Ex-íst** que se pronuncia **egsíst**, pero si la sílaba que le sigue empieza con consonante, conserva la *x* su sonido fuerte, v. g., **Extént** (*Extension*). **Expréss.** Tiene el sonido de una *s* suave cuando principia una palabra, v. g., **Xénophon** que se pronuncia **(sénofon).**
Y-y	uay	Esta letra se pronuncia **ay** cuando termina una sílaba simple como **By**, **Fly**, **Cry**, **Dry**, **My**, etc., y tambien cuando termina una sílaba en que está bajo el acento, v. g., **Comply'** (*Acceder*), **Comply'-ing** (*Accediendo*). Véase obs. **94**, pág. 117. Se pronuncia como en español á principio de las sílabas y palabras, y al fin de las sílabas no acentuadas, v. g., **Yon** ó **Yónder** (*Aquel. Allá*), **Yes** (*Sí*), **Módesty**, **Chárity**, **History.** Véanse la nota en la pág. 119 y la obs. **95**; y los ejemplos de la pronunciacion de la *i* latina y la *y* griega contenidos en las páginas 117 hasta 127.
Z-z	sed	Esta letra se pronuncia siempre como una *s* suave, verbi gracia, **Zébra** que se pronuncia **(sébra)** con la *s* muy suave. **Zinck** que se pronuncia **sink**, **Dázzling** (*Deslumbrando. Brillante*) que se pronuncia **(dásling).** Véase obs. **118**, pág. 163.

De estas letras las vocales *e* y *o* se encuentran duplicadas en muchas palabras. Las dos **ee** se pronuncian como una *i* latina prolongada, v. g., **Bee** (*Abeja*) que se pronuncia Bī. **Seen** (*Visto*) que se pronuncia Sīn. Véanse **21**, págs. 13 y 21. Este diptongo ó letra doble no se divide en la ortografia, por ejemplo la palabra **See** (*Ver*), forma **Séeing** en el gerundio, que se pronuncia Sí-ing y se divide **Sée-ing** (*Viendo*), **Sleep** (*Dormir*), **Sléep-ing** (*Durmiendo*).

Las dos **oo** se pronuncian por regla general como una *u* española prolongada, verbi gracia, **Too** (*Demasiado*), **Room** (*Cuarto*). Véase pág. 3. Esta letra doble tampoco se divide en la ortografia, v. g., **Lóoby** (*Patan. Hombre tosco*) que se pronuncia (Lūby), y se divide **Lóo-by.** Esta vocal doble se emplea para producir el sonido de la *u* española prolongada delante de una consonante final de sílaba, v. g., **Spoon** (*Cuchara*), **Cool** (*Fresco. Enfriar*) que se pronuncia Spūn y Cūl Al agregar á las palabras de esta clase una terminacion cualquiera, la palabra se divide separando ésta, v. g., **Cóol-ing** (*Enfriando*), **Róomy** (*Espacioso*), que se pronuncia Rūmy, y se divide **Róom-y. Cook** (*Cocinar*), **Cóok-ing** (*Cocinando*), **Lóok** (*Mirar*), **Lóok-ing** (*Mirando*).

De las consonantes dobles, necesitan especial mencion las siguientes.

La consonante **ch** tampoco se divide en la ortografía, v. g., **Catch** (*Coger*), **Cátching** (*Cogiendo*), **Stitch** (*Coser*), **Stitch-ing** (*Cosiendo*). La **tch** en éstas se pronuncia como la **ch** en las sílabas españolas **chis**, **chas**, que es el sonido más comun de la **ch**, tanto al fin como al principio de las palabras, v. g., **Church** (*Iglesia*) que se pronuncia **chèrtch** en que la **ch** se pronuncia como en español. Como que en inglés se encuentran palabras terminando con **tch** y con **ch**, teniendo ambas terminaciones el mismo sonido de la **ch** española, preferimos como modelo para la pronunciacion las que terminan en **tch**, v. g., **Match** (*Cerillo* ó *Fósforo*), **Witch** (*Bruja*). Véanse págs. XIV de este prólogo: y observacion **48**, pág. 36.

La consonante **ph** se pronuncia como una *f* y no se divide en la ortografia, por ejemplo, **Lithógraphy** (*Litografia*) se pronuncia **(Lizógrafy)** y se divide **Li-thóg-ra-phy.** El gerundio Litografiando se escribe y divide en inglés **Lith-o-graph-ing.** La palabra **Shép-herd** (*Pastor*) que se pronuncia **(shéperd)** parece ser una contradiccion á esta regla, pero es una palabra compuesta de dos. **Sheep** (*Carneros*) y **Herd** (*Guarda*), y la palabra compuesta **Sheep-herd** se ha cambiado en **Shepherd**, en que la *h* es muda.

La **sh** se pronuncia como la *x* gallega ó catalana ó como la **ch** francesa. Véase **66**, pág. 63, y no se divide en la ortografia, v. g., **Finish** (*Concluir*), **Finish-ing** (*Concluyendo*), **Fóolish** (*Tonto*), **Fóol-ish-ly** (*Tontamente*).

La **th** se pronuncia como la *c* en español cuando esta letra precede á la *e* ó la *i* como en las sílabas **ce, ci**, y tiene un sonido más suave en ciertas palabras. Véanse obs. **23**, pág. 14, y **24** pág. 15. Esta consonante doble tampoco se divide en la ortografia, v. g., **Teeth** (*Dientes*) que se pronuncia (tīz) la **th** siendo fuerte, segun la regla general (**24**). **Téething** (*La denticion de los niños*) que tiene la **th** suave.

El cuadro siguiente presenta en resúmen la pronunciacion de las vocales inglesas, y de los diptongos que tienen el mismo sonido que las vocales; como tambien el sonido especial de la *u* corta y abierta y el del diptongo **au.** El alumno debe consultar este cuadro con frecuencia conforme vaya adelantando.

En las cinco primeras casillas de este cuadro la vocal tiene su sonido alfabético inglés, este sonido está representado por los cuatro diptongos, y la letra *i* en la línea señalada **Clave.** *Sonidos españoles.* Por ejemplo, la *a* se llama ē*i*, y en las palabras de la primera casilla, que son todas ejemplos de la pronunciacion regular del idioma, tiene esta vocal el mismo sonido. Los cuatro diptongos **ai**, **ay**, **ei**, **ey**, tienen todos el mismo sonido de la *a*. La sílaba **Ba** se pronuncia como la palabra **Bey.** La *e* final despues de una consonante precedida de una vocal, es muda por regla general, y sólo sirve para indicar que la vocal ante la consonante es inglesa, v. g., **Grave** que se pronuncia (Grē*i*v). Véanse obs. **28**, pág. 17, **118**, pág. 173, el cuadro en la página 174 y obs. **120**, p. 175. La palabra **Be-háve** (*Conducirse*) se pronuncia (Bi-hē*i*v) y es regular. La palabra **Have** (*Haber* y *Tener*) es una excepcion. Véase pág. 17. Las palabras **Ale** (*Cerveza*) y **Ail** (*Indisposicion*) son una misma voz que se pronuncia (ē*i*l). Lo mismo sucede con las voces **Cane** y **Cain**, **Tale** y **Tail**, **Vein** y **Vane.** En el sonido de la *a* inglesa lo que más resalta es el de la *e* española, por lo que ponemos la ē de letra gruesa y con la raya encima para indicar que se debe pronunciar larga, y ponemos la *i* de letra bastardilla, para indicar que su sonido es breve y débil. La palabra Vē*i*n servirá como modelo para este sonido.

EJEMPLOS DE LAS VOCALES Y LOS DIPTONGOS INGLESES.

	Las cinco vocales con su sonido alfabético y los diptongos que tienen el mismo sonido.					Sonido de la *u* española.	La *u* breve.	Sonido más general de este diptongo.	Sonido de *o* muy abierta y prolongada.
	A. ai-ay ei-ey	**E.** ee ea-ie	**I.** y	**O.** oa	**U.** eu-ew	**OO.**	**Ù.**	**OU-OW.**	**AU-AW.**
CLAVE. Sonidos españoles.	ĕi	i	ai	ōu	ĭū	u	è	au	o
	Ba.	Be. Bee.	Bi. By.	Bo.	Bu.	Boo.	But.	Bow.	Baw.
	Bay. Bey.	Me. Tea.	My. Thy.	No. Go.	Cu. Cute.	Too.	Cut. Rut.	How. Now.	Law.
	They. May.	He. She.	Mine. Thine	Boat.	Due. Dúty.	Book. Hook.	Gun. Gum.	Cow. Sow.	Draw.
	Báby.	We. Thee.	Fine. Wine.	Coat.	New. Knew.	Room. Broom.	Sun. Son*	Round.	Paul.
	Grave.	Meet. Meat.	Find. Kind.	Coal.	Dew. Mew.	Gloom. Bloom.	Must.	Found.	Shawl.
	Brave.	Bé-ing.	Child. Mild.	* Soul	Few. Fuse.	Lú-cy. Lúcid.	Shun.	Pound.	All. Call.
	Beháve.	Sée-ing.	Sigh. Sign.	Sole.	* You	Root. Rúby.	Tion. Sion.	Our. Ours.	Fall. Tall.
	Cane. Cain.	Peer. Pier.	Price. Rice.	Cone. Bone.	Pu. Pew.	Crú-el	Redúction.	Thou.	Taught.
	Ale. Ail.	Deer. Dear.	Pine. Pile.	Roam. Rome.	Fume.	Súsan. Súez.	Oppréssion.	Mount.	Caught.
	Ráilway.	Chief. Thief.	Fly. Dry.	Old. Oak.	Vól-ume	Superinténd.	Rússian.	Count.	* Ought.
	Train. Slain.	Peace. Piece	Apply'.	Broke. Stone.	Mews. Muse.	* To. Two *	Shunt. Tient.	Town.	* Bought.
	Tail. Tale.	Greece.	Comply'.	Roast.	Refúse.	Wood * Would	Pátient.	Down.	* Thought.
	Pay. Paid.	Fleece.	Mile. Smile.	Coast. Toast.	Mule.	* Could. * Should.	Shus.	House.	Saw. Flaw.
	Stay. Staid.	Beef. Leaf.	Wife. Life.	Loan. Lone.	Confúse.	Look. Luke.	Précious.	Mouse.	Raw. Straw
	Vein. Vane.	Grief. Hear.	Vice. Twice	Alóne.	Condúce.	Moon. Soon.	Fáctious.	Fowl.	Fault. Salt.

La *e* inglesa se llama y pronuncia *i* española prolongada, y bien sea en las sílabas simples como **Be**, **Me**, **He**, ó en las en que va duplicada como **Bee**, **Beef**, ó bajo la influencia de la *e* final, como en **Greece** y **Fleece**, tiene este mismo sonido. Tambien lo tienen por regla general los diptongos **ea** é **ie**. Por ejemplo, **Meat** y **Meet** son una misma voz (Mīt con la ī muy larga.) **Peace** y **Piece** se pronuncian (Pis con la *s* muy fuerte). **Beef**, **Leaf** y **Thief** son voces consonantes.

La *i* inglesa se llama y pronuncia **ai**. Tiene este sonido cuando va sola, v. g., **I** (*Yo*), en cuyo caso es el pronombre nominativo de la primera persona, y como tal se escribe siempre con letra mayúscula, áun en medio de una frase, v. g., **I am** (*Yo soy*), **¿Am, I an ártist?** (*¿Soy yo un artista?*) Tiene el mismo sonido cuando termina las sílabas simples como **Bi** ó **By** que se pronuncian **Bay**, y cuando está bajo la influencia de la *e*, final, v. g., **Mine** (*Lo mio*) que se pronuncia **Main**, **Price** (*Precio*) que se pronuncia **Prais** con la *s* muy fuerte. Tiene el mismo sonido cuando termina una sílaba acentuada v. g., **Dí-al** (*Esfera de reloj*) que se pronuncia **Dáial** y **Comply'**. Véase obs. **94**, página 117. Tiene tambien la *i* su sonido alfabético en las terminaciones **igh**, en que la **gh** es muda, **ign**, en que la **g** es muda, **ild** é **ind**. Por ejemplo, **Sigh** (*Suspiro*) que se pronuncia **Sai**, **Sign** (*Señal*) que se pronuncia **Sain**, **Child** (*Niño* ó *Criatura*) que se pronuncia **Chaild**, **Kind** (*Bondadoso*) que se pronuncia **Caind**.

La *o* se llama ō*u* y cuando tiene su sonido alfabético se pronuncia como este diptongo. Véanse pág. XV de este prólogo y las observaciones allí citadas, con referencia á esta vocal y la letra *r*. El diptongo **oa** tiene el mismo sonido de ō*u*, v. g., **Coal** (*Carbon de piedra*) que se pronuncia Cō*u*l. Como palabra modelo para representar este sonido de la *o* tomamos Sōul (*Alma*) que se pronuncia como se escribe, pero con la *u* muy breve y la ō larga. Véase obs. **41**, pág. 26.

La *o* bajo la influencia de la *e* final tambien tiene el mismo sonido, v. g., **Sole** (*Solo. Unico*) que se pronuncia como Sō*u*l. En la terminacion **ore** la *o* es española y la palabra **Bore** (*Barreno*) se pronuncia como Bō*a*r (*Cerdo*). Véanse obs. **118**, pág. 173 y el cuadro en la pág. 174. La *o* de la terminacion ōld tambien tiene el sonido ō*u*, v. g., **Gold** (*Oro*) que se pronuncia Gō*u*ld, y **Cold** (*Frio*), **Sold** (*Vendido*), **Bold** (*Atrevido*), **Old** (*Viejo*), etc. que se pronuncia con la misma *o* cerrada. En este sonido de la *o* inglesa, lo que más resalta es el sonido de la *o* española, sólo que es más cerrado el de la *o* inglesa.

La *u* inglesa se llama **yu** y se pronuncia así cuando termina las sílabas simples, como **Bu** que se pronuncia B*i*ū. Véase obs. **100**, pág. 134. Tiene el mismo sonido cuando termina una sílaba y está bajo el acento, v. g., **Dú-ty** (*Deber*) que se pronuncia (D*i*ūty) y cuando está bajo la influencia de la *e* final. Véanse pág. XVI de este prólogo, y obs. **101**, pág. 136. Los diptongos **eu** y **ew** tienen el mismo sonido que la *u* inglesa. Véase obs. **102**, pág. 138. La sílaba **Pu** y la palabra **Pew** son una misma voz (P*i*ū), las palabras **Mews** y **Muse** que se pronuncian (M*i*ūs) con la *s* suave. Véanse obs. **118**, pág. 173, el cuadro en la pág. 174, la obs. **187**, y las lecciones 20 y 21 por la pronunciacion de esta letra.

Las **oo** tienen por regla general el sonido de la *u* española prolongada, y en la mayor parte de los casos este diptongo se emplea para producir el sonido citado, v. g., **Too** (*Demasiado*) se pronuncia (Tū) con la *u* española. Véase pág. XVII de este prólogo. La *u* tiene el sonido español y se pronuncia como las **oo** en los casos ya citados. Véanse página XVIII, y las observaciones en ellas citadas. Las **oo** no varían en su pronunciacion por efecto de la *e* final, v. g., **Goose** (*Ganso*), se pronuncia Gūs, **Loose** (*Suelto*) se pronuncia Lūs. Las palabras señaladas con el asterisco (*) en la casilla de las **oo** tienen el sonido de la *u* española, pero por excepcion.

La ù ante consonante final tiene por regla general el sonido de una *e* abierta que representamos por (è). Véanse las obs. citadas en la pág. XVI de este prólogo. En los monosílabos y las sílabas acentuadas la ù se pronuncia bien claro con el sonido de la (è), pero en las sílabas no acentuadas, tiene un sonido muy rápido y débil, que apénas se oye, v. g., **Múrmur** (*Murmurio. Queja*) que se pronuncia **(Mèrmer)**, la primera (è) bien clara, pero la (*e*) de bastardilla breve y casi imperceptible. Se podia representar la pronunciacion de esta palabra **(Mèrm'r)**. Véase lo que hemos manifestado respecto al efecto del acento en la pág. XII de este prólogo. Encontrará el alumno en las obras inglesas palabras con la terminacion **our**, v. g., **Párlour** (*Gabinete*) que se pronuncia **Párlor** ó **Párl'r**, y algunos autores escriben estas voces sin la *u*, v. g., **Párlor**, **Cándour** ó **Cándor** (*Candor*), **Árdour** o **Árdor** (*Ardor*): y esta terminacion se pronuncia con el sonido breve ya citado. **Cándour** se pronuncia **Cándor** ó **Candr.** Las terminaciones **tion**, **sion**, y **sian** se pronuncian como la palabra **Shun**: **tient** como la palabra **Shunt**; **tious** y **cious** como la sílaba **Shus**, v. g., **Oppréssion** (*Opresion*) se pronuncia **(Opreshen** ó **Opréshn)**, **Redúction** (*Reduccion*) se pronuncia **(Ridékshen** ó **Ridèkshn)**. **Rús-**

sian (*Ruso*) se pronuncia **Réshan** ó **Réshn**: **Précious** (*Precioso*) se pronuncia **(Préshes)** y **Fáctious** (*Faccioso*) que se pronuncia **Fákshes**. Este sonido se encuentra en un gran número de palabras inglesas y en muchas sílabas no acentuadas, cuya pronunciacion queda figurada al márgen de las páginas para la inteligencia del lector.

El diptongo **ou** ó **ow** tiene en la mayor parte de los casos el sonido del diptongo español **(au)**, v. g., **How** (*Como*) se pronuncia **(Hau)**, **Pound** (*Libra*) se pronuncia **(Paund)** y en todas las palabras de la casilla del cuadro, este diptongo tiene el mismo sonido. Véase **103**, pág. 139.

En muchas palabras se pronuncia este diptongo como en español, pero con la *u* muy breve, v. g., **Grow** (*Crecer*) se pronuncia (Grō*u*): **Soul** (*Alma*) se pronuncia (Sō*u*l). Véase **41**, pág. 26.

El diptongo **au** ó **aw** tiene un sonido especial, que generalmente cuesta alguna dificultad á los españoles el adquirirlo. Se pronuncia *o* prolongada, como las dos **oo** en la palabra **Loor**, pero mucho más abierta. La palabra **Don** se pronuncia en inglés con la *o* abierta, y si se duplica la *o* en esta palabra, tendrémos **Doon.** Si los españoles pronuncian estas dos **oo** como una sola, pero con la duracion de las dos **oo** en **Loor**, dando á la *o* así prolongada el sonido más abierto que pueden, pronunciarán la palabra inglesa **Dawn** (*Alba*). Véanse **104**, pág. 142, y las observaciones **181** á **184**. Este sonido, que es el de una *o* modificada, lo representamos por una *o* tendida (ㅇ). Las palabras del cuadro **Law** (*Ley*), **Draw** (*Tirar*), se podían figurar **L ㅇ** y **Dr ㅇ**: **Paul** (*Pablo*) como **P ㅇ l**; **Shawl** (*Manton*) como **Sh ㅇ l**: **All** (*Todo*) como **ㅇ l**: **Call** (*Llamar*), como **C ㅇ l**: **Ought**, *Verbo auxiliar* como **ㅇ t**: **Fault** (*Falta*) como **F ㅇ lt**: y **Salt** (*Sal*) como **S ㅇ lt**. Representamos este sonido en las lecciones por medio del signo (ㅇ), y el alumno debe poner mucho cuidado en la pronunciacion de las palabras á que éste se refiere.

SINTÁXIS.

El cuadro siguiente demuestra la declinacion de los pronombres. El alumno podrá consultarlo cuando encuentre alguna dificultad con estos pronombres en las lecciones. Los pronombres posesivos ingleses concuerdan con los poseedores, y nó con las cosas poseidas como en español. Por ejemplo: el pronombre posesivo de la tercera persona del singular es **His** (*Su, de él*) para el masculino, y **Her** (*Su, de ella*) para el femenino, y á estas dos palabras pueden seguir sustantivos en singular ó plural, verbi gracia **His piano** (*Su piano, de él*), **His pianos** (*Sus pianos, de él*). **Her piano** (*Su piano, de ella*), **Her pianos** (*Sus pianos, de ella*). En la tercera persona del plural el pronombre **Their** (*Su* ó *Sus*) sirve para el masculino, el femenino y el neutro, v. g., **Their piano** (*Su piano, de ellos ó ellas*), **Their pianos** (*Sus pianos, de ellos ó ellas*), en cuyos ejemplos el alumno observará que el pronombre posesivo conjuntivo no varía aunque el sustantivo cambia de número. En el cuadro acompañamos los pronombres conjuntivos de un sustantivo en singular y plural para que el alumno comprenda mejor este punto. Los pronombres posesivos absolutos, (es decir, los que no van acompañados de un sustantivo) tienen una forma especial en la primera y segunda persona del singular **(Mine, Thine)**, v. g., ¿De quién es este piano? Mio **(Mine)**, Tuyo **(Thine)**, ¿De quién son estos pianos? Mios **(Mine)**, Tuyos **(Thine)**, por cuyos ejemplos se ve que estos pronombres no concuerdan con el sustantivo. En la tercera persona del singular masculino el pronombre **His** sirve para conjuntivo y absoluto, lo mismo sucede con el neutro **Its**, pero el pronombre para el femenino **Her**, toma una *s*, v. g., **Hers**, y lo mismo sucede con los tres del plural, **Ours, Yours** y **Theirs.** Esta *s* no tiene nada que ver con el número del sustantivo. Por ejemplo. ¿De quién es este piano? (*El* es nuestro. **It is ours.**) (*El* es vuestro, ó de V. ó de Vds. **It is yours.**) (*El* es suyo, de ellos ó de ellas. **It is theirs**), en cuyos ejemplos se trata de un solo piano. En los ejemplos siguientes los mismos pronombres se refieren á un sustantivo en plural. ¿De quién son estos pianos? (*Ellos* son nuestros **They are ours.**) (*Ellos* son vuestros. **They are yours.**) (*Ellos* son suyos, de ellos ó de ellas. **They are theirs.**)

Véanse págs. 66 y 68, obs. **72**, pág. 71 y el último párrafo de la pág. 88. y para la forma pronominal ó reflexiva, las páginas 32, 141 y 142.

CUADRO DE LA DECLINACION DE LOS PRONOMBRES.

	Nominativos.	Acusativos.	Posesivos. Conjuntivos. Concuerdan con los poseedores y nó con las cosas poseidas.		Posesivos. Absolutos. Concuerdan con los poseedores.	Reflexivos.
Singular. 1.ª persona......	**I** Yo.	**Me** Me-á mí.	**My** ***piáno*** Mi piano.	**My** ***piános*** Mis pianos.	**Mine** Mio-Mia. Mios-Mias.	**Mysélf** Yo mismo. Me.
2.ª persona......	**Thou** Tu.	**Thee** Te-á tí.	**Thy** ***piáno*** Tu piano.	**Thy** ***piános*** Tus pianos.	**Thine** Tuyo. Tuya. Tuyos. Tuyas.	**Thysélf** Tú mismo. Te.
3.ª del masculino	**He** El.	**Him** Lo-le-à él.	**His** ***piáno*** Su piano, de él.	**His** ***piános*** Sus pianos, de él.	**His** Suyo ó Suya, de él. Suyos ó Suyas, de él.	**Himsélf** El mismo. Se.
3.ª del femenino.	**She** Ella.	**Her** La-le-á ella.	**Her** ***piáno*** Su piano, de ella.	**Her** ***piános*** Sus pianos, de ella.	**Hers** Suyo ó Suya, de ella. Suyos ó suyas, de ella.	**Hersélf** Ella misma. Se.
3.ª del neutro....	**It** Ello.	**It** Lo-la-le. A ello-á ella-á él.	**Its** ***piáno*** Su piano, de él.	**Its** ***piános*** Sus pianos, de él.	**Its** Suyo ó Suya, de él. Suyos ó suyas, de él.	**Itsélf** El mismo. Se.
Plural. 1.ª persona.....	**We** Nosotros. Nosotras.	**Us** Nos A nosotros. A nosotras.	**Our** ***piáno*** Nuestro piano.	**Our** ***piános*** Nuestros pianos.	**Ours** Nuestro ó Nuestra. Nuestros ó Nuestras.	**Oursélves** Nosotros mismos. Nos **Yoursélf** V. mismo. V misma.
2.ª persona......	**You** Vosotros. Vosotras. Usted. Ustedes.	**You** Os A vosotros. A vosotras. A usted. A ustedes.	**Your** ***piáno*** Vuestro piano. Su piano de V. ó de Vds.	**Your** ***piános*** Vuestros pianos. Sus pianos de V. ó de Vds.	**Yours** Vuestro. Vuestra. Vuestros. Vuestras.	**Yoursélves** Vosotros mismos. Vosotras mismas. Vds. mismos. Ustedes mismas.
3.ª persona...... Sirve para el masculino, femenino y neutro.	**They** Ellos. Ellas.	**Them** Los-las-les. A ellos-á ellas.	**Their** ***piáno*** Su piano, de ellos. Su piano, de ellas	**Their** ***piános*** Sus pianos, de ellos. Sus pianos, de ellas.	**Theirs** Suyo ó Suya, de ellos. Suyos ó Suyas, de ellos	**Themsélves** Ellos mismos. Se. Ellas mismas. Se.

VERBOS.

Los verbos ingleses tienen muy pocas terminaciones personales. Estas terminaciones y el mecanismo de los verbos regulares se ven en las páginas 11 á 14 y 16. La forma del subjuntivo se ve en la pág. 26, y el imperativo en la 25.

En las primeras lecciones no presentamos ejemplos del verbo en la segunda persona del singular, porque los ingleses no se tutean, y hemos preferido enseñar al alumno lo que más falta le hace para poder hablar y comprender el inglés tal como se habla comunmente. Ponemos unos ejemplos aquí para que el alumno pueda consultarlos cuando le ofrezcan alguna duda las frases de las lecciones.

Infinitivo. **To have.** *Verbo sustantivo y auxiliar.* **Tener y Haber.**

TIEMPO PRESENTE.

Singular.	1.	**I have.** *Yo tengo.* *Yo he.*	2.	**Thou hast.** *Tu tienes.* *Tu has.*	3.	**He has.** *El tiene.* *El ha.*
Plural...	1.	**We have.** *Nosotros tenemos.* *Nosotros hemos.*	2.	**You have.** *Vosotros teneis.* *Vosotros habeis.*	3.	**They have.** *Ellos tienen.* *Ellos han.*

IMPERFECTO.

Singular.	1.	**I had.** *Yo tenía.* *Yo había.*	2.	**Thou hadst.** *Tú tenías.* *Tú habías.*	3.	**He had.** *El tenía.* *El había.*
Plural...	1.	**We had.** *Nosotros teniamos.* *Nosotros habíamos.*	2.	**You had.** *Vosotros teniais.* *Vosotros habiais.*	3.	**They had.** *Ellos tenían.* *Ellos habían.*

PARTICIPIOS.

Participio de presente ó gerundio. **Háving.** *Teniendo. Habiendo.*   *Participio de pasado.* **Had.** *Tenido.*

Este verbo no tiene más voces que las aquí expuestas, excepto que en el lenguaje anticuado la palabra **Has** se escribe **Hath.** Todas las variaciones de los verbos Haber y Tener se forman con estas seis voces. Véanse páginas 17 y 18. La palabra **Had** corresponde á las palabras españolas Tenido, Tenía y Había, con las variaciones que éstas sufren por la concordancia ó conjugacion española.

Infinitivo. **To be.** *Verbo sustantivo y auxiliar.* **Ser y Estar.**

TIEMPO PRESENTE.

Singular.	1.	**I am.** *Yo soy.* *Yo estoy.*	2.	**Thou art.** *Tu eres.* *Tu estás.*	3.	**He is.** *El es.* *El está.*
Plural...	1.	**We are.** *Nosotros somos.* *Nosotros estamos.*	2.	**You are.** *Vosotros sois.* *Vosotros estais.*	3.	**They are.** *Ellos son.* *Ellos están.*

IMPERFECTO.

Singular.	1.	**I was.** *Yo era.* *Yo estaba.*	2.	**Thou wast.** *Tú eras.* *Tú estabas.*	3.	**He was.** *El era.* *El estaba.*
Plural...	1.	**We were.** *Nosotros éramos.* *Nosotros estábamos.*	2.	**You were.** *Vosotros erais.* *Vosotros estabais.*	3.	**They were.** *Ellos eran.* *Ellos estaban.*

PARTICIPIOS.

Participio de presente ó gerundio. **Being.** *Siendo. Estando.*   *Participio de pasado* **Been.** *Sido. Estado.*

Este verbo, el más irregular del idioma inglés, no tiene más voces que las aquí representadas. Véase pág. 59.

Debemos manifestar que el imperfecto inglés corresponde á los pretéritos de imperfecto y perfecto españoles. Véanse las citadas páginas 17, 18 y 59.

La forma en que hemos presentado estos dos verbos aquí es la en que Murray los presenta para los mismos ingleses. El nominativo **You** (*Vosotros, V. Vds.*) se escribe en las poesías **Ye** con mucha frecuencia, y se pronuncia (Yí).

Los verbos ingleses se conjugan por medio de verbos auxiliares, de los cuales se han visto dos **Can** y **Will** en la pág. VIII de este prólogo. Hay otros ocho, y una vez comprendido el mecanismo de estos auxiliares, el alumno se hallará en estado de formar mecánicamente millares de frases inglesas correctas. Véanse los cuadros en las páginas 159 y 163 y las observaciones que los acompañan.

Estos auxiliares van presentados uno por uno en las lecciones, y con las explicaciones y los ejemplos necesarios para su debida comprension; y no podemos encarecer demasiado al alumno fije su atencion en estos verbos defectivos, pues en esto consiste precisamente la diferencia que hay entre la compleja conjugacion española y la sencillez de la conjugacion inglesa. Citamos á continuacion las observaciones referentes á este punto, que reclaman un detenido estudio del alumno que desee adelantar rápidamente.

Can. Véanse pág. 2 y 40.
Could. Véase pág. 40. Estos dos auxiliares no ofrecen dificultad grande.
May. Véanse págs. 72 y 73.
Might. Véanse págs. 73 y 74.
Shall. Véanse págs. 63 y toda la leccion 22.
Should. Véase pág. 64.
Will. Véanse pág. 21 á 24, y toda la leccion 22, que trata del dualismo que existe entre los auxiliares **Shall** y **Will**.
Would. Véanse págs. 60, 61 y 62.
Must. Véanse págs. 65 y 69.
Ought. Véanse págs. 65 y 66.

Véanse los ejemplos contenidos en las págs. 158 á 163, en que los diez auxiliares citados figuran todos.

Además de los diez auxiliares defectivos anteriores, requieren estudio especial los dos verbos activos y auxiliares **Do** y **Let**. Por lo que mira al uso del primero **Do**, véanse págs. 76 á 82, y para **Let** véase pág. 25.

El mecanismo de los verbos ingleses regulares é irregulares se ve por el cuadro de la pág. 101, las observaciones de la pág 102, y las observaciones y ejemplos contenidos en las páginas sucesivas hasta la 116, y la lista en la leccion 25.

Construcciones. Hemos procurado en las primeras páginas presentar construcciones que se parecen en los dos idiomas, y cuando alguna frase tiene un giro distinto del giro español, hemos preferido poner la traduccion literal, y añadir una traduccion libre entre paréntesis. Por ejemplo,

I plant an elm........................	Yo planto un olmo.
I plant it. *Indicativo presente*.........	Yo planto lo (*Yo lo planto*).
I plánted it. *Imperfecto*...............	Yo plantaba lo (*Yo lo plantaba*).
I have plánted it. *Indefinido*...........	Yo he plantado lo (*Yo lo he plantado*).
I shall plant it. *Futuro simple*..........	Yo plantaré lo (*Yo lo plantaré*).
I shall have plánted it. *Compuesto*........	Yo habré plantado lo (*Yo lo habré plantado*).
Plant it. *Imperativo*..................	Plante lo (*Plántelo V.*)
If I plant it. *Subjuntivo presente*.........	Si yo planto lo (*Si yo lo planto*).
If I plánted it. *Imperfecto*..............	Si yo plantaba lo (*Si yo lo plantase*).

En las frases anteriores se observará que en inglés el régimen, sea éste sustantivo ó pronombre, sigue al verbo, miéntras que en español sólo el sustantivo *un olmo* sigue al verbo *planto*, y esta primera frase es la única cuya construccion está conforme con la inglesa. La construccion de las demás está reñida con el giro inglés, y frases como *Yo habré plantado lo* disuenan á los españoles. En inglés, por regla general, el régimen sigue al verbo en todos los tiempos de éste, y aunque esta regla es bastante sencilla, hemos preferido poner la traduccion literal de las frases que de esta regla resultan, cuando el giro español es distinto. Véanse sobre el *Régimen* la observacion **81**, pág. 86, y los ejemplos en esta página y en la 87.

ADVERTENCIA

Á LOS JÓVENES QUE ESTUDIAN SIN PROFESOR.

Lo primero que debe procurar todo aquél que se propone aprender un idioma es hablar, y esto de manera que las gentes cuyo lenguaje está estudiando le entiendan. Para conseguirlo es absolutamente necesario, tratándose de la lengua inglesa, pronunciar bien las letras consonantes y marcar bien la sílaba que lleva el acento.

Con las primeras frases de la leccion primera no tendrá el estudiante otra dificultad que acentuar las palabras, y para hacerlo, debe, sirviéndose de un puntero, señalar la letra que tiene el acento encima, y pronunciar repetidas veces las palabras que le ofrecen dificultad, como **Áctor, Órator, Inspéctor, Proféssor**, *poniendo sumo cuidado en pronunciar bien claro todas las consonantes, especialmente las finales de voz.*

Haciendo esto, no le será muy difícil leer las frases de las primeras lecciones, y como que las dificultades de la pronunciacion se presentan una por una en las lecciones sucesivas, tendrá tiempo para vencerlas en detalle. Volvemos á recomendarle tenga siempre presente que la clave de la pronunciacion inglesa está en LA VOCAL ACENTUADA Y EN LAS LETRAS CONSONANTES.

Es preciso aprender bien todo lo contenido en una página ántes de pasar á la siguiente; evitando siempre el avanzar demasiado y dejar dificultades atrás.

CURSO

DE

LENGUA INGLESA.

PARTE PRIMERA.

FIRST LÉSSON.	PRIMERA LECCION.
(*First* se pronuncia *Férst* con la *e* abierta, y la *s* y *t* bien fuertes.)	
An ártist.	Un artista.
An áctor.	Un actor.
An éminent ártist.	Un eminente artista.
An ártist and an áctor.	Un artista y un actor.

Pronúnciese cada sílaba de las frases anteriores como en español, teniendo un esmerado cuidado de acentuar la sílaba indicada, y de pronunciar bien claro cada consonante, particularmente la *d* final de la palabra **and**, que suena como *t* suave. La *r* suave como en **coro**.

An élegant áctress.	Una elegante actriz.
An éminent invéntor.	Un eminente inventor.
An éminent órator.	Un eminente orador.
An expréss commánd.	Una órden expresa.

Pronúnciese bien claro la sílaba *ex* como *eks*, dejando oirse bien claro la *k* y la *s*, y fuerte la *s* doble de la sílaba *press*. Esta palabra **expréss** suena **eksprés**.

An eléctor and an inspéctor.	Un elector y un inspector.
An eléctor has an ass.	Un elector tiene un asno.

La *s* de la palabra **has** se pronuncia suave; la *h*, aspirada.

An inspéctor has an ánimal.	Un inspector tiene un animal.
An áctor has ten ánimals.	Un actor tiene diez animales.
An áctress has six póems.	Una actriz tiene seis poemas.
An éminent póet has no crystal (*crys'-tal*).	Un eminente poeta tiene ningun cristal.
An élegant áctress has no pen.	Una elegante actriz tiene ninguna pluma.

Ponemos la traduccion literal con preferencia á la libre.
La *s* se pronuncia suave en las palabras **has**, **his**, **is**.
La *h* es aspirada al principio de las palabras por regla general.

¿Has an áctor an ass?	¿Tiene un actor un asno?
An áctor has not an ass.	Un actor tiene no un asno. (No tiene.)
An áctor has his ass.	Un actor tiene su asno.
¿Has an áctor his ass?	¿Tiene un actor su asno?
An áctor has not his ass.	Un actor tiene no su asno
¿Has not an áctor his ass?	¿Tiene no un actor su asno? (¿No tiene un actor su asno?)

An ass is an ánimal.
¿Is an ass an ánimal?
An ass is not an ánimal.
¿Is not an ass an ánimal?
It is.
It is not.
¿Is it?
¿Is it not?
¿Has an inspéctor metállic pens?
An inspéctor has six metállic pens.

Un asno es un animal.
¿Es un asno un animal?
Un asno no es un animal.
¿No es un asno un animal?
Lo es.
No lo es.
¿Eslo? (¿Lo es?)
¿No lo es?
¿Tiene un inspector metálicas plumas?
Un inspector tiene seis metálicas plumas.

Metállic. Las dos *ll* suenan como una sola; v. g., **Metálik**.

An éminent dóctor has ten pens.

Un eminente doctor tiene ~~seis~~ diez plumas.

La *c* suena *k* en las palabras **metállic**, **dóctor**. La *o* en la palabra **dóctor** es más abierta que en español.

CAN.
¿Can an ártist protéct an actor?
An ártist can protect an áctor.
¿Can an áctor assíst an áctress?
¿Can an ártist sell his póem?
¿Can an áctor sell his ass?
¿Can an ass kick? It can.

PUEDE.
¿Puede un artista proteger un actor?
Un artista puede proteger (á) un actor.
¿Puede un actor ayudar (á) una actriz?
¿Puede un artista vender su poema?
¿Puede un actor vender su asno?
¿Puede un asno cocear? El puede.

An éminent man.
A man.

Un eminente hombre.
Un hombre.

Se suprime la *n* del artículo indefinido *an* cuando la palabra que le sigue empieza con una consonante. La *a* como artículo indefinido se pronuncia rápidamente, cargando la voz en el sustantivo que le sigue, v. g. **a mán**, **a pén**, **a dóctor**.

A dóctor has a pen.
A dóctor has a bad pen.
Dóctor Pérry has a metállic pen.

Dóctor Pérry is a proféssor.
OF.
Dóctor Pérry is a proféssor of anátomy.

Dóctor Banks is a proféssor of French.

Dóctor Pérry is véry éminent.
Súsan Pérry is véry módest.
Súsan has a véry élegant hat.

Súsan has a péncil.

Un doctor tiene una pluma.
Un doctor tiene una mala pluma.
(El) Doctor Perry tiene una metálica pluma.

(El) Doctor Perry es un profesor.
DE. (Pronúnciese la *f* suave; v. g. ov.)
(El) Doctor Perry es un profesor de anatomía.

(El) Doctor Banks es un profesor de francés.

(El) Doctor Perry es muy eminente.
Susana Perry es muy modesta.
Susana tiene un muy elegante sombrero.

Susana tiene un lápiz.

La *c*, que como en español suena *k* ante las vocales *a*, *o*, *u*, suena *s* ante la *e*, *i*, *y*. **Péncil** se pronuncia **pénsil**, y **Lúcy** como **Lúsy**.

Lúcy has a péncil.
Lúcy has an éxcellent péncil.

Lucía tiene un lápiz.
Lucía tiene un excelente lápiz.

Excellent, se pronuncia **éks-el-ent**. La sílaba *ex* bien claro como *eks*.

Lúcy Perry has an éxcellent piáno.	Lucía Perry tiene un excelente piano.
Lúcy Pérry is an éxcellent piánist.	Lucía Perry es una excelente pianista.
Dóctor Pérry is an éxcellent anátomist.	(El) Doctor Perry es un excelente anatómico.
Súsan Pérry has an éxcellent rúby.	Susana Perry tiene un excelente rubí.
Lúcy Pérry is véry prúdent.	Lucía Pérry es muy prudente.
Dóctor Pérry is véry imprúdent.	(El) Doctor Perry es muy imprudente.
Dóctor Banks has éxcellent ínstruments.	(El) Doctor Banks tiene excelentes instrumentos.

El sonido de la *u* española se representa en la mayor parte de los casos por las *oo*, v. g. **too** (demasiado) se pronuncia **tú**, con la *u* larga.

Dóctor Pérry ís too prúdent.	(El) Doctor Perry es demasiado prudente.
Lúcy Banks is too módest.	Lucía Banks es demasiado modesta.
Lúcy Pérry is too good.	Lucía Perry es demasiado buena.
Lúcy has a véry good book.	Lucía tiene un muy buen libro.
Súsan has a véry good spoon.	Susana tiene una muy buena cuchara.
Dóctor Pérry is in his room.	(El) Doctor Perri está en su cuarto.
Is.	Es ó ESTÁ, segun exija el castellano.
Dóctor Pérry is in Páris.	(El) Doctor Perry está en París.
Dóctor Perry is an éminent man.	(El) Doctor Perry es un eminente hombre.
Has.	Tiene ó HA, segun exija el castellano.
Dóctor Perry has an éxcellent room.	(El) Doctor Perry tiene un excelente cuarto.
Dóctor Pérry has assísted his groom.	(El) Doctor Perry ha ayudado (á) su palafrenero.
Dóctor Pérry has atténded Lúcy Párson.	(El) Doctor Perry ha asistido (á) Lucía Parson.
Lúcy Párson has offénded Róbert Pérry.	Lucía Parson ha ofendido (á) Roberto Perry.
Lúcy has an éxcellent mémory.	Lucía tiene una excelente memoria.
Lúcy is véry pénitent and afflícted.	Lucía está muy penitente y afligida.
¿Can Lúcy send Róbert his pístol?	¿Puede Lucía enviar (á) Roberto su pistola?
Him.	Le, Á ÉL.
¿Can Lúcy send him his pístol?	¿Puede Lucía enviar á él su pistola?
¿Can Lúcy send him his good book?	¿Puede Lucía enviarle su buen libro?
Lúcy can send him his good book.	Lucía puede enviarle su buen libro.
Lúcy cánnot send him his good book.	Lucía no puede enviarle su buen libro.
¿Cánnot Lúcy send him his good book?	No puede Lucía enviarle su buen libro?
Sent.	Enviado.
Dóctor Pérry has sent Dóctor Banks his pístol.	(El) Dr. Perry ha enviado (al) Dr. Banks su pistola.
Dóctor Pérry has sent him his instruments.	(El) Dr. Perry ha enviado á él sus instrumentos.
His ínstruments. His pístols.	Sus instrumentos. Sus pistolas.
His good ínstrument. His good pen.	Su buen instrumento. Su buena pluma.
His good pístol. Good Lúcy. Good books.	Su buena pistola. (La) buena Lucía. Buenos libros.
Lúcy has a véry good French piáno.	Lucía tiene un muy buen francés piano.

En las frases anteriores el alumno no habrá encontrado grandes dificultades. Habrá podido leer el inglés y comprender la mayor parte de las frases sin necesidad de la

traduccion. Se habrá convencido de que en inglés hay algo semejante al español. Sobre la base que estas frases preliminares nos proporcionan, podemos construir, sin presentar insuperables obstáculos al estudiante, la obra completa de la lengua inglesa.

An ártist. An áctor. An áctress.	Un artista. Un actor. Una actriz.
A man. A piáno. A dóctor.	Un hombre. Un piano. Un doctor.

OBSERVACION 1. El artículo indefinido **An** pierde la *n* cuando la palabra que le sigue empieza con una consonante. Este artículo no concuerda con el sustantivo en género como en español: es decir, que no tiene la forma femenina **una**, y se emplea indistintamente con los nombres de los séres masculinos, femeninos ó los neutros.

An éminent áctor. A good áctor.	Un eminente actor. Un buen actor.
An éminent áctor. An éminent áctress.	Un eminente actor. Una eminente actriz.
A crúel áctor. A crúel áctress.	Un cruel actor. Una cruel actriz.
A good pen. Good pens.	Una buena pluma. Buenas plumas.
Good Róbert. Good Lúcy.	Buen Roberto. Buena Lucía.

2. El adjetivo no concuerda con el sustantivo en género ni en número. Es invariable en cuanto al género como son los adjetivos **cruel**, **eminente** en español: y además de no tener variacion para el sexo, no tiene forma plural, y generalmente precede al sustantivo que califica.

Dóctor. Dóctors. Pen. Pens.	Doctor. Doctores. Pluma. Plumas.

3. El plural se forma agregando una *s* al singular, por regla general.

Métal.	Metal.
Métal pens.	Metálicas plumas.
Métals.	Metales.
Brass.	Bronce.
Brass pens.	Plumas de bronce.

4. Un sustantivo puede calificar á otro, haciendo el papel de adjetivo y conformándose á las reglas del adjetivo. Por esto en la frase **Métal pens** la palabra **métal** que sirve de adjetivo al nombre **pens**, va en singular, aunque la voz **pens** está en plural. Véase la observacion segunda.

Brass. Brásses.	Bronce. Bronces.
Glass Glásses.	Cristal. Cristales (vasos).
Ass. Ásses.	Asno. Asnos.

5. Los sustantivos que terminan en *s* en el singular, forman el plural tomando *es*. Hay que pronunciar bien claro esta sílaba adicional como *is* con las eses todas bien fuertes, v. g. **Brásis**, **Glásis**, **Ásis**.

FRASES.

A dóctor has his good pen.	Un doctor tiene su buena pluma.
¿Has a dóctor his good pen?	¿Tiene un doctor su buena pluma?
A dóctor has not his good pen.	Un doctor no tiene su buena pluma.
¿Has not a dóctor his good pen?	¿No tiene un doctor su buena pluma?
An áctor has his good glass.	Un actor tiene su buen cristal.
An áctor has his good glásses.	Un actor tiene sus buenos cristales.
An ártist can plant róses.	Un artista puede plantar rosas.
An ártist has plánted French róses.	Un artista ha plantado rosas francesas.
A French ártist has plánted red róses.	Un artista francés ha plantado rosas encarnadas.

6. Los sustantivos tomados en sentido general no llevan el artículo, v. g. **Glass pens**, plumas de cristal, **Metállic pens**, plumas metálicas.

Brass is a véry good métal.	(El) bronce es muy buen metal.
Dóctor Pérry has véry good French plants.	(El) Dr. Perry tiene muy buenas plantas francesas.
Dóctor Pérry can plant plants.	—Dr. Perry puede plantar plantas.
Dóctor Pérry plants.	—Dr. Perry planta.
Dóctor Pérry has plánted.	—Dr. Perry ha plantado.
Dóctor Pérry plants róses.	—Dr. Perry planta rosas.
Dóctor Pérry plants róses in his gárden.	—Dr. Perry planta rosas en su jardin.
Róbert Pérry is an inspéctor of artillery.	Roberto Perry es un inspector de artillería.
Dóctor Banks is président of a cólony.	(El) Dr. Banks es presidente de una colonia.
Hénry Pórtman is colónial mínister.	Enrique Portman es ministro colonial (de Ultramar).
Mínisters can assíst inspéctors.	(Los) ministros pueden asistir (á los) inspectores.
Colónial mínisters and colónial ímposts.	Los Ministros coloniales é impuestos coloniales.
An Oriéntal póem. An Oriéntal stóry.	Un poema oriental. Un cuento oriental.
Oriéntal history. Oriéntal mélody.	Historia oriental. Melodía oriental.
Hénry Pórtman has an Oriéntal cómedy.	Enrique Portman tiene una comedia oriental.
Hénry Hámilton is an éminent Amérícan.	Enrique Hamilton es un eminente americano.
Lúcy Hámilton has an Américan piáno.	Lucía Hamilton tiene un piano americano.
Róbert Hárdy is Américan mínister.	Roberto Hardy es ministro americano.
YET.	TODAVÍA.
Róbert is not yet a minister.	Roberto no es todavía un ministro.
GUESS.	ADIVINAR.
Róbert Hárdy can guess.	Roberto Hardy puede adivinar.
GUEST.	HUÉSPED. CONVIDADO.
Róbert has ten guests in his hotél.	Roberto tiene diez convidados en su hotel.
YES.	SÍ.
¿Has Róbert Hámilton an Américan piáno?	¿Tiene Roberto Hámilton un piano americano?
Yes, Mádam: he has a véry good piáno.	Sí, Señora: él tiene un muy buen piano.
¿Is Lúcy Hámilton a good piánist?	¿Es Lucía Hámilton una buena pianista?
Yes, Mádam: Lúcy is an éxcellent piánist.	Sí, Señora: Lucía es una excelente pianista.
¿Has Róbert offénded his sister?	¿Ha ofendido Roberto (á) su hermana?
Yes, Mádam: Róbert has offénded his sister.	Sí, Señora: Roberto ha ofendido (á) su hermana.
¿Has an inspéctor assisted a mínister?	¿Ha ayudado un inspector á un ministro?
No: an inspéctor has not assísted a mínister.	Nó: un inspector no ha ayudado (á) un ministro.
¿Is Róbert an ártist?	¿Es Roberto un artista?
No, Mádam: Róbert is a dóctor of divínity.	Nó, Señora: Roberto es un doctor en teología.
An áctor has no pen.	Un actor (no) tiene ninguna pluma.
An ártist has no crystal *(crys'tal)*.	Una artista (no) tiene ningun cristal.

Lúcy has no piáno.	Lucía (no) tiene ningun piano.
Róbert has no ínstruments.	Roberto (no) tiene ningunos instrumentos.

7. La traduccion literal de estas frases negativas es **Un actor tiene ninguna pluma**, **Roberto tiene ningunos instrumentos**, etc. La doble negacion **no tiene ninguna**, **no tiene nada**, no es admisible en inglés, y hay que emplear la forma **El tiene ninguna** ó **El no tiene alguno**; porque no se debe emplear dos negaciones en una sola frase para esforzar la negacion.

Hénry Hámilton has no piáno.	Enrique Hamilton (no) tiene ningun piano.
Hénry Hámilton has no assístant.	Enrique Hamilton (no) tiene ningun asistente.
Róbert Pórtman has no metállic pens.	Roberto Portman (no) tiene ningunas plumas metálicas.
Lúcy Hámilton has a véry good dóctor.	Lucía Hamilton tiene un muy buen médico.
Lúcy Hàmilton has not a good dóctor.	Lucía Hamilton no tiene un buen médico.
Lúcy Hámilton has no good dóctor.	Lucía Hamilton (no) tiene ningun buen médico.
No.	No. Ningun-ninguno-ninguna-ningunos-ningunas.
Lúcy has no dóctor.	Lucía (no) tiene ningun médico.
Lúcy has not a dóctor.	Lucía no tiene médico.
Not.	No.
Lúcy has not.	Lucía no tiene. Lucía no ha.
Lúcy has not a piáno.	Lucía no tiene un piano.
Lúcy has not offénded Róbert.	Lucía no ha ofendido (á) Roberto.
Lúcy has red lips.	Lucía tiene encarnados labios.
Lúcy has not red lips.	Lucía no tiene labios encarnados.
Lúcy has not plánted róses.	Lucía na ha plantado rosas.
Lúcy has no roses.	Lucía (no) tiene ningunas rosas.
Lúcy has plánted róses.	Lucía ha plantado rosas.
Lúcy has plánted no róses.	Lucía (no) ha plantado ningunas rosas.
Lúcy Hámilton has a véry good gárden.	Lucía Hámilton tiene un muy buen jardin.
Lúcy Hámilton has nót a véry good gárden.	Lucía Hámilton (no) tiene un muy buen jardin.
Lúcy Hámilton has no gárden.	Lucía Hámilton (no) tiene ningun jardin.

8. Hemos observado ya que el sonido de la *u* española se representa en inglés generalmente por las *oo*, v. gr. **groom**. Al principio de las palabras, este sonido de la *u* española se representa por la doble *u* inglesa, que se escribe en letras de molde W, y en manuscrito *W* para la mayúscula, y *w* para la minúscula. Las voces siguientes son fáciles de pronunciar, teniendo presente que la W ó *w* suena como la *u* española.

	Went.	**will.**	**when.**	**well.**
Palabras que suenan	uent.	uil.	huen.	uel.

El apellido español **Uhagon**, suena como la voz inglesa **Wágon** cuando se carga el acento sobre la misma sílaba en ambas palabras, y como que la palabra **wágon** se ha adoptado con la introduccion de los ferro-carriles, tenemos una voz conocida que nos servirá de ejemplo para las palabras inglesas que principian con el sonido de la *u* española. **Wágon** lleva el acento en la primera sílaba.

Wágon ó Wággon.	Carro. Carro mato. Carro cubierto.
Róbert has a very good wágon.	Roberto tiene un muy buen carro.
Hénry is in his good wágon.	Enrique está en su buen carro.

9. Hasta ahora no hemos presentado al alumno más que sonidos españoles, pero ya ha visto el sonido de la *u* española representado por tres distintos signos en las palabras **Good**, **Lúcy**, **Wágon**. Para que el alumno no se confunda, y para que no adquiera una prounuciacion viciosa, anotarémos en una casilla al márgen izquierdo de la página, la pronunciacion de todas las palabras que pueden ofrecerle dificultad, ó bien alguna indicacion que le sirva de guía á la correcta pronunciacion de las mismas, y para comprenderlas.

Pronunciacion.		
uágon	Róbert has a wágon.	Roberto tiene un carro.
oo=u	Róbert has a good wágon.	Roberto tiene un buen carro.
u española	Lúcy and Súsan plant.	Lucía y Susana plantan.
oo=u	Hénry has a véry good book.	Enrique tiene un muy buen libro.

10. El alumno debe procurar desde el principio distinguir bien entre la *b* y la *v*, no confundiéndolas como hacen muchos españoles. Para esto debe tener un gran cuidado de cerrar los labios para pronunciar la *b* lo mismo que hace para la *p*; marcando bien la pronunciacion de cada una de dichas consonantes en las sílabas como **pan**, **ban**, **van**.

pénsil	Róbert has a péncil.	Roberto tiene un lápiz.
b	Róbert has a bell.	Roberto tiene una campana.
b	Róbert has a bánner.	Roberto tiene una bandera.
v	Róbert has vánity.	Roberto tiene vanidad.
v	Lúcy is véry módest.	Lucía es muy modesta.
b	Lúcy Bell has a básket.	Lucia Bell tiene una cesta (canastita).
b y v	Lúcy Bell has a very good básket.	Lucía Bell tiene una buena cesta.
	BÉRRY.	BAYA. Fruta pequeña.
	BLÁCK.	NEGRO.
	BLÁCBERRY.	ZARZAMORA. Fruta de la zarza.
v y b	A véry good bláckberry.	Una muy buena zarzamora.
	Lúcy Bérry is a véry mérry ártist.	Lucía Berry es una muy alegre artista.
uel	WELL.	BIEN (adverbio). POZO (sustantivo).
»	Lúcy Bérry drésses véry well.	Lucía Berry (se) viste muy bien.
»	Róbert has a well in his gárden.	Roberto tiene un pozo en su jardin.
»	Róbert is véry well.	Roberto está muy bien.
»	Lúcy is not véry well.	Lucía no está muy buena (bien).
	Lúcy is not véry well contént.	Lucía no está muy bien contenta.
	Lúcy drésses in véry good black silk.	Lucía se viste de muy buena negra seda.
	Súsan drésses in pink.	Susana se viste de rosa.
	Súsan and Lúcy dréss in pink sátin.	Susana y Lucía se visten de saten rosa, ó de raso de color de rosa.
	Súsan has a pink silk dréss. Súsan has a dréss of pink silk.	Susana tiene un vestido de seda color rosa.
Véanse las observaciones 2 y 5.	Lúcy has black silk drésses. Lúcy has drésses of black silk.	Lucía tiene negra seda vestidos. Lucía tiene vestidos de seda negra.
	Róbert is in his gárden.	Roberto está en su jardin.
	Róbert is in black.	Roberto está en negro. Roberto está de luto.
	Lúcy is in black, Súsan is in red.	Lucía está de negro. Susaña está de encarnado.
	Róbert has a cat in a sack.	Roberto tiene un gato en un saco.

11. De las palabras que el alumno ha visto en esta primera leccion; resultan ejemplos de las cinco vocales *a-e-i-o-u* con los sonidos que tienen en español. Todas las palabras citadas son ejemplos de la pronunciacion regular y ordenada del idioma, y nos servirán para establecer como guía del alumno español las dos siguientes reglas de la pronunciacion.

Regla primera. Por regla general las cuatro vocales *a-e-i-o*, suenan como en español cuando les sigue consonante que termina la sílaba, v. g. *am-em-im-om*, *an-en-in-on*, *al-el-il-ol*, *at-et-it-ot*, *ax-ex-ix-ox*, etc.

Regla 2.ª La *u* suena como en español cuando termina una de las tres sílabas *lu-ru-su*. El sonido de la *u* española se representa tambien por las *oo*, y al principio de las sílabas por la *doble u*, v. g. **well.**

El cuadro siguiente demuestra en resúmen y por medio de las palabras que el alumno sabe, los casos en que las cinco vocales *a-e-i-o-u*, suenan como en ,español.

Cuadro que demuestra los casos en que las vocales suenan como en español, y los tres modos de figurar el sonido de la u.

Las vocales A-E-I-O se hallan ante una consonante que termina sílaba, y suenan como en español.				La U termina las sílabas LU-RU-SU.
a española.	*e* española.	*i* española.	*o* española.	*u* española.
an—am—ass has. and can man plant—tal Bank. bas black. sack cat. at-	en—em—ex expréss ment—ments French pens send—sent fend ed ténded	im—in—is six lips him — his — it ist — ins crys — sist pink pis-	on—ol—os—ox not—of—mod Rob. com. dóctor órator tol	lu — ru — su Lúcy—Súsan cru —stru — pru *oo* como *u*. too room —groo *w* como *u*. well—will wágon

12. Este cuadro demuestra que hay en inglés algo parecido al español, y el alumno ve por él y por las frases de esta primera leccion, que ha podido leer, comprender y traducir el inglés desde su primer ensayo. Si el alumno ha pronunciado las sílabas y palabras de esta leccion como tantas sílabas españolas, puede estar seguro de que los ingleses le habrían comprendido perfectamente si le hubiesen oido, siempre que haya tenido un esmerado cuidado en acentuar la sílaba indicada, y en pronunciar las *oo* y la *w* como la *u* española. Podemos decir que el alumno, en un grado muy limitado, sabe hablar y leer el inglés, y comprender el inglés escrito. No sabe, sin embargo, el inglés hablado, y esto precisamente es lo que ningun libro puede enseñarle, y es lo que el alumno ha de proporcionar para sí. Es excusado decir que si puede estudiar con un natural de Inglaterra, ó con una persona que hable bien el inglés, deberá aprovechar la ocasion. La mayor parte de las personas que podían adquirir el idioma inglés, no están en el caso de estudiarlo con un profesor, y sin embargo no hay razon ninguna para que dejen de adquirir la lengua inglesa. Si dos personas estudian juntas, pueden ayudarse mútuamente para acostumbrar el oido á los sonidos ingleses. Pueden, por ejemplo, escribir al dictado las sílabas, palabras y frases de esta primera leccion. El que dicta las sílabas como *ab-ap-av-es-ex*, pronto verá la necesidad de marcar bien la pronunciacion de las consonantes, bien sea por los errores de ortografía que cometerá el que escribe, ó por las repetidas preguntas que éste le hará para saber si la palabra se escribe con *b* ó con *v*, con *s* ó con *x*, etc. Una vez que las dos personas puedan escribir correctamente al dictado la una de la otra las frases sencillas que contiene esta leccion, habrán conseguido dar un paso muy importante. Cuando sepan traducir al castellano y escribir en inglés las frases citadas, que alternativamente el uno dicte al otro, pueden pasar adelante y abrigar la completa seguridad de que sus estudios serán provechosos. Su profesor de pronunciaçion inglesa será *la cartilla* ó *el vocabulario* de su lengua nativa, y por consiguiente no podrán dejar de comprender sus advertencias.

Pronunciacion.

SÉCOND LÉSSON. | SEGUNDA LECCION.

Siguen los sonidos de las vocales españolas. Se debe pronunciar muy distintamente la vocal de la sílaba acentuada y cortas y rápidas las vocales que no están bajo el acento.

13. Las palabras **sécond lésson** tienen el acento en la primera sílaba. Pronunciando bien clara la *e* de la sílaba acentuada y rápidamente la *o* de la sílaba final, resultan dos palabras cuya pronunciacion podía representarse así: **sékond** lés*o*n en que el valor de las consonantes es como en español, y tambien el de la vocal *é* que está bajo el acento, pero la vocal *o* que no está bajo el acento apénas se oye. Como sílabas aisladas **sec-ond les-son**, se pronuncian en inglés como en español; pero entrando á formar palabras están sujetas al poderoso efecto del acento, y en la pronunciacion rápida suenan estas palabras como **seknd lesn** con la *s* bien fuerte.

Debe el alumno tener muy presente que la clave de la pronunciacion inglesa está en la vocal ó diptongo de la sílaba acentuada y en las consonantes.

s suave	Róbert has.	Roberto tiene.
d como *t* suave	Róbert had.	Roberto tenía.
	Róbert has had.	Roberto ha tenido.
s fuerte en lesn	Róbert has had a lésson.	Roberto ha tenido una leccion.
seknd lesn	Róbert has had a sécond lésson.	Roberto ha tenido una segunda leccion.
	FROM.	DE-DESDE-PROCEDENTE DE.
Lúsy	Róbert has had a létter from Lúcy.	Roberto ha tenido una carta de Lucía.
	Róbert has had a létter from Cárdiff.	Roberto ha tenido una carta de Cárdif.
oo = u larga	Róbert has had a létter from his cook.	Roberto ha tenido una carta de su cocinero.
» » »	Róbert has had his sécond book.	Roberto ha tenido su segundo libro.
	Róbert can plant.	Roberto puede plantar.
	Róbert can defénd.	Roberto puede defender.
	Róbert can assist.	Roberto puede asistir.
gō*u*	Róbert can go.	Roberto puede ir.
oo = u	Róbert is too módest.	Roberto es demasiado modesto.

14. Como hemos observado ya, las *oo* suenan como la *u* española por regla general. La palabra **too** se pronuncia **tu** y la palabra **two** (dos) se pronuncia exactamente igual. La palabra **to** tambien suena **tu**, pero por excepcion. Esta voz es la preposicion *a*, y además es el signo distintivo del infinitivo de los verbos ingleses. Las voces **too** y **two** se pronuncian como **tu** con la *u* prolongada, pero la preposicion **to** se pronuncia **tu** con la *u* breve.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion.		
tu	Too	Demasiado. Además.
tu	Two.	Dos.
* tu	To.	Preposicion (á) y signo del infinitivo.
* tu	To plant.	Plantar.
* tu	To defénd.	Defender.
* tu	To assíst.	Asistir.
* tu gō*u*	To go.	Ir.

15. En las voces **no**, **go**, las consonantes y las vocales suenan como en español, obedeciendo á las reglas generales de la pronunciacion. La voz **to** siendo una excepcion, la marcamos con un asterisco, para que no sirva al alumno de modelo de pronunciacion.

gō*u* tu *	Róbert can go to Páris.	Roberto puede ir á París.
oo = u larga	Lúcy can go to Líverpool.	Lucía puede ir á Liverpool.
	Súsan can go to Brístol.	Susana puede ir á Bristol.

16. Hemos manifestado (**13**) que la sílaba acentuada y las consonantes forman la clave de la pronunciacion. De las voces **Róbert**, **Páris**, **Brístol**, resaltan las sílabas primeras **Rob.**, **Par.**, **Bríst**. En la voz **Súsan** la segunda *s* se halla entre dos vocales, y tiene un sonido más suave que la *s* española. Cuando la *s* es suave, la indicarémos en la casilla de la pronunciacion *s*. Pondrémos asimismo de bastardilla algunas consonantes cuyo sonido se debe suavizar. La palabra Sú*s*an se pronuncia con la *a* de la última sílaba tan breve, que más parece á una palabra monosílaba que nó á una de dos sílabas, y se podía representarla Sŭ*s*n en que la raya horizontal encima de la *ŭ* indica que la vocal debe prolongarse. Las palabras nuevas que el alumno vaya encontrando, las pronunciará como en español miéntras no le indiquemos otra cosa.

Sŭ*s*n	Súsan can plant.	Susana puede plantar.
Lūsi	Lúcy can assíst.	Lucía puede ayudar.
gō*u* tu	Súsan can go to Páris.	Susana puede ir á Paris.
gō*u*	Lúcy can go to Brístol.	Lucía puede ir á Brístol.
Lívrpūl	Lúcy can go to Líverpool.	Lucía puede ir á Líverpool.

VERBOS ESPAÑOLES.

Plant	ar.
Defend	er.
Part	ir.

17. Los verbos **plantar**, **defender**, **partir**, al separarles las terminaciones *ar*, *er*, *ir*, quedan convertidos en verbos ingleses. Estas tres terminaciones son los signos distintivos del infinitivo español. En inglés no hay más que un solo signo del modo infinitivo, que es la preposicion **to**, y este signo se pone ántes del verbo. El alumno fácilmente distinguirá los siguientes verbos ingleses, cuya pronunciacion no le ofrecerá dificultad, puesto que las vocales y consonantes suenan como en español. Los verbos de dos sílabas tienen el acento en la última por regla general.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

MODO INFINITIVO.

Pronunciacion.	VERBOS INGLESES.	VERBOS ESPAÑOLES.
tu *	To protést.	Protestar.
tu *	To arrést.	Arrestar.
	To rest.	Restar. Descansar.
La *s* fuerte en todos estos verbos.	To assíst.	Asistir. Ayudar.
	To insíst.	Insistir.
Se debe pronunciar bien clara la *t* final.	To molést.	Molestar.
	To consént.	Consentir.
	To assént.	Asentir.
	To comment.	Comentar.
La *d* como una *t* suave.	To adópt.	Adoptar.
	To exíst.	Existir.
	To consíst.	Consistir.
	To invént.	Inventar.
	To defénd.	Defender.
	To preténd.	Pretender.
	To respónd.	Responder.
	To correspónd.	Corresponder.
	To depénd.	Depender.
	To accórd.	Acordar.
	To affect.	Afectar.
	To infést.	Infestar.
	To comprehénd.	Comprehender. Comprender.
	To diréct.	Dirigir.
	To respéct.	Respetar.
	To contént.	Contentar.
	To protéct.	Proteger.
	To attráct.	Atraer.
	To omít.	Omitir.

18. Los verbos de la lista anterior son ejemplos de los verbos regulares ingleses, y, como todos los verbos regulares del idioma inglés, tienen solamente tres terminaciones distintas del infinitivo, ó cuatro si contamos la de la segunda persona del singular; pero como que los ingleses no se tutean, dejarémos esta forma para más adelante. Las tres formas en que el verbo se emplea para todos los casos de la vida ordinaria con terminacion distinta de la del infinitivo, son en la tercera persona singular del indicativo presente; una sola forma para el pasado y participio de pasado, y la tercera forma para el gerundio; por ejemplo

Infinitivo.................. To PLANT.	PLANTAR.
Indicativo presente.......... Plant.	Planto, plantamos, plantais, plantan.
Id. tercera persona singular. Róbert plants.	Roberto planta.
Imperfecto de indicativo..... Plánted.	Plantaba, plantábamos, plantábais, plantaban.
Róbert plánted.	Roberto plantaba.
Róbert, Lúcy, and Súsan plánted.	Roberto, Lucía y Susana plantaban.
Participio de presente........ Plánting.	Plantando.
Róbert is plánting.	Roberto está plantando.

19. De los anteriores ejemplos podemos formar las siguientes reglas:
Se obtiene la primera persona del singular del indicativo presente y las tres personas del plural con solo suprimir al verbo el signo del infinitivo, v. g. **To plant, plant.** La

---

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de pronunciacion.

tercera persona del singular se forma agregando una *s* al infinitivo, v. g. **plants**.
Se obtiene el participio de pasado y los pretéritos imperfecto y perfecto agregando la terminacion **ed** al infinitivo; v. g. **planted**.
En los casos anteriores se suprime el signo *To*, poniendo en su lugar el nominativo correspondiente.
El gerundio se forma agregando la terminacion **ing** al infinitivo, v. g. **plánting, plantando**; **insísting, insistiendo**.
La pronunciacion de la terminacion **ing** no ofrece ninguna dificultad para los españoles, porque suena tal como está escrita, y se debe de pronunciar bien clara la *g* despues de la *n*. Si de la palabra española **mingo** se suprime solamente el sonido de la *o* final, resultará **ming**, en que el sonido de **ing** se produce exactamente.

EJERCICIO DE VERBOS.

Pronunciacion y observaciones.		
	INDICATIVO PRESENTE.	
3.ª singular	Róbert plants. Hénry assísts.	Roberto planta. Enrique ayuda.
3.ª plural	Lúcy and Súsan plant.	Lucía y Susana plantan.
3.ª singular	Róbert arrésts Hénry	Roberto arresta (á) Enrique.
3.ª —	Lúcy preténds to assíst Súsan.	Lucía finge ayudar (á) Susana.
3.ª plural	Lúcy and Súsan comprehénd.	Lucía y Susana comprenden.
3.ª singular	Róbert comprehénds Lúcy and Súsan.	Roberto entiende (á) Lucía y (á) Susana.
3.ª plural •	Lúcy and Súsan correspónd.	Lucía y Susana corresponden. (se cartean.)
3.ª singular	Róbert moléstś Lúcy and Súsan.	Roberto molesta á Lucía y á Susana.
	PASADO.	
Imperfecto	Róbert plánted róses.	Roberto plantaba rosas.
Perfecto ó Definido.	Róbert plánted róses.	Roberto plantó rosas.
	Róbert assísted Lúcy.	Roberto ayudó á Lucía.
Indefinido	Róbert has assísted Lúcy.	Roberto ha ayudado á Lucía.
»	Dóctor Park has atténded Súsan.	(El) Dr. Park ha asistido á Susana.
Dòktr	Dóctor Banks has not offénded Lúcy.	—Doctor Bank no ha ofendido á Lucía.
Dòktr	Dr. Banks has arrésted his assístant.	—Dr. Banks ha arrestado (á) su asistente.
	EL GERUNDIO.	
s suave.	Róbert is plánting róses.	Roberto está plantando rosas.
Dòktr	Dr. Park is atténding Lúcy Banks.	(El) Dr. Park está asistiendo (á) Lucía Banks.
il him = á él	Róbert Hámilton is véry ill, and Dr. Pórtman is atténding him.	Roberto Hamilton está muy enfermo, y (el) Dr. Portman está asistiéndole (á él).
rōu*ses* gròto*u* la *o* final bien clara.	Róbert is plánting róses; Lucy is assísting him, and Súsan is résting in a grótto.	Roberto está plantando rosas; Lucía está ayudando á él, y Susana está descansando en una gruta.

Signos. (-) vocal prolongada; (ι) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y observaciones.

20. La letra *i* tiene en el alfabeto inglés el sonido del diptongo español *ai*. Esta letra es tambien el nominativo de la primera persona; y como pronombre, se escribe siempre con mayúscula, áun en medio de las frases.

Pronunciacion		
I como ai	I.	Yo.
» » ai	I plánt. I assíst. I consént.	Yo planto. Yo asisto. Yo consiento.
» » ai	I plánted. I assísted. I consénted.	Yo planté. Yo asistí. Yo ~~defendí~~. consentí
» » ai	I AM.	YO SOY. YO ESTOY
» » ai	I am a dóctor.	Yo soy un doctor.
» » ai	I assíst a dóctor.	Yo asisto (á) un doctor.
» » ai	I am assísting a dóctor.	Yo estoy asistiendo á un doctor.
» » ai	I am assísting Lúcy to plant	Yo estoy ayudando (á) Lucía á plantar.
» » ai	I am defénding Lúcy and Súsan.	Yo estoy defendiendo (á) Lucía y (á) Susana.
» » ai	I am a déntist.	Yo soy un dentista.
am ai	¿Am I a déntist?	¿Soy yo un dentista?
ai	I am not a déntist.	Yo no soy un dentista.
	¿Am I not a déntist?	¿No soy yo un dentista?

21. La letra *e* tiene en el alfabeto inglés el sonido de la *i* española, y se pronuncia *i* larga en las sílabas *he-we-me-bee.*

Pronunciacion		
h aspirada hī	HE (nominativo de la tercera persona singular.)	EL.
hī	He plants. He assísts.	El planta. El asiste.
hī i*s*	He is.	El es. El está.
hī i*s*	He is a déntist.	El es un dentista.
hī i*s*	He is assísting a déntist.	El está ayudando (á) un dentista.
hī i*s*	He is assísting Róbert to plant.	El está ayudando á Roberto á plantar.
uy	WÉ (nominativo de la primera persona plural).	NOSOTROS.
uy	We plant. We assíst. We defénd.	Nosotros plantamos. Asistimos. Defendemos.
uy	We plánted. We assísted. We defénded.	Nosotros plantábamos. Asistíamos. Defendíamos
uy	We protést. We protésted.	Nosotros protestamos. Nosotros protestábamos.

NOTA. Téngase cuidado de pronunciar la W como la *u* española y no como la *v*.

Pronunciacion		
mī	ME (pronombre acusativo.)	ME, Á MÍ.
mī	Róbert assísts me.	Roberto me ayuda. Roberto ayuda á mí.
hī mī	He assísts me.	El me ayuda. El ayuda á mí.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion.

Palabra española. **AYUDAR.**
YU.

22 La *y* á principio de las sílabas se pronuncia en inglés como en español. La sílaba española *yu* es el nominativo inglés de la segunda persona del plural, sólo que en inglés hay entre las letras *y u* una *o*, que en esta sílaba es muda y completamente inútil. Como que esta voz forma una excepcion á la pronunciacion del diptongo *ou* la marcarémos con un asterisco para que no sirva de modelo al alumno. La misma voz es tambien el pronombre acusativo de la segunda persona plural.

Pronunciacion		
yu *	You (nominativo 2.ª persona plural).	Vosotros, V., Vds.
yu *	You plant.	Vosotros plantais. Vd. planta. Vds. plantan.
Nominativo	You assíst Róbert.	Vd. ayuda (á) Roberto.
Acusativo	Róbert assísts you.	Roberto ayuda (á) Vd.
yu * mī	You deféud me.	Vd. me defiende á mí.
ay yu *	I deféud you.	Yo defiendo (á) Vd.
* yu mī	You assíst me and I assíst you.	V. me ayuda á mí y yo ayudo á Vd.

Palabra española........ Cinco }
cinko } Modelo para la th inglesa.
Palabra inglesa........ .. Think }

23. Si de la palabra española **Cinco** se suprime la *o* final y se pone la letra *k* en vez de la *c*, resulta **cink**, voz que los castellanos pronunciarán lo mismo que los ingleses pronuncian la palabra inglesa **think** (pensar). El sonido que los castellanos dan á la *c* cuando le sigue una *i* ó una *e*, es exactamente el sonido que los ingleses dan á la *th*. Este sonido no tiene absolutamente nada de la *s*, y se oye perfectamente en las voces españolas *ce-ci-za-zo-zu*. Tambien se oye en la *d* española, y en la voz (*cid*) este sonido principia y termina la palabra, siendo más fuerte en la *c* que no en la *d*. En efecto, la voz *cid* presenta un ejemplo de la *th* inglesa fuerte y suave. Los andaluces y las personas que como ellos no hacen diferencia en la pronunciacion de las sílabas *ci* y *si*, *ce* y *se*, deben procurar pronunciar la *c* ante la *i* y la *e* del modo que lo hacen los castellanos si quieren producir el sonido de la *th*. Finalmente, las personas que cecean, pronuncian perfectamente la *th*, cuando debían pronunciar la *s*. La sílaba española *cin* pronunciada por un castellano, forma la voz inglesa **thin** (delgado).

cin	THIN.	DELGADO. NO ESPESO.
	Róbert is véry thin.	Roberto está muy delgado.
cik	THICK.	GRUESO. ESPESO.
cik	Lúcy has a thick dress.	Lucía tiene un grueso vestido.
Véanse las observaciones 2, 4, y 5.	Súsan has a thick silk dress.	Susana tiene un vestido grueso de seda.
	Súsan has thick silk drésses.	Susana tiene vestidos gruesos de seda.
	Lúcy has thick dresses of black silk.	Lucía tiene vestidos gruesos de seda negra.
Baz	BATH.	BAÑO.
baz	Róbert is in his bath.	Roberto está en su baño.
oo = ū	TOOTH.	DIENTE.
tūz	Róbert has extrácted his tooth.	Roberto ha extraido (sacado) su diente.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˌ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion

Pronunciacion.		
tu cink	TO THINK (v irregular).	PENSAR.
ai cink	I THINK.	YO PIENSO.
hī cinks	HE THINKS.	EL PIENSA.
uy cink	WE THINK.	NOSOTROS PENSAMOS.
* yu cink	YOU THINK.	VD. PIENSA. VDS. PIENSAN.
3.ª p. plural	Lúcy and Súsan think.	Lucía y Susana piensan.
3.ª p. singular	Róbert is thínking.	Roberto está pensando.
	Róbert is thinking of Lúcy and Súsan.	Roberto está pensando de (en) Lucía y Susana.

NOTA. Téngase presente que la *th* no participa nada del sonido de la *s*.

24. La *th* por regla general tiene un sonido fuerte cuando principia ó termina las palabras, como en los ejemplos anteriores, en que tiene el sonido de la *c* en la voz **cin**, ó de la *z* en las palabras **pez**, **voz**, que se podrían representar **peth**, **voth**.

La *th* es suave por excepcion al principio de un corto número de palabras, en que suena como la *d* en **cid**. El modo especial que los castellanos tienen de pronunciar la *d* hace que tardan algo en pronunciar la *d* inglesa como los ingleses, por lo que le hemos encargado al alumno pronunciar esta consonante como una *t* suave. Para que un inglés pronunciase la *d* como un castellano, sería preciso representarla con la *th* incorporada, v. g. **cid=thidth**, encargándole pronunciar la *th* fuerte al principio de la palabra, y la *dth* muy suave. Este sonido que es á la vez español é inglés, no ofrece dificultad ninguna á los castellanos, siempre que no hayan adquirido el vicio de pronunciar la *th* inglesa como *s*. Esta consonante doble es suave en las voces **this** (este) y **that** (aquel), y como guía para el alumno las representarémos *c*is-*z*at con la *c*, *z* ó la *th*, hasta que considerémos innecesario multiplicar más ejemplos.

*c*is	THIS (invariable en género).	ESTO. ESTE. ESTA.
*c*is	This áctor. This áctress.	Este actor. Esta actriz.
*c*is	This offénds Lúcy.	Esto ofende (á) Lucía.
*z*at	THAT (invariable en género).	ESO. AQUEL. AQUELLA. ESE. ESA.
*z*at	That áctor. That áctress.	Ese actor. Esa actriz.
*z*at	That good áctor. That good áctress.	Aquel buen actor. Aquella buena actriz.
	That offénds Lúcy.	Eso ofenda á Lucía.

25. Los pronombres demostrativos **This**, **That**, no tienen forma para el femenino, pero tienen forma plural, como más adelante se verá. **That**, tambien es una conjuncion y un pronombre relativo, en cuyos casos corresponde á la voz española **que**.

*z*at	That dóctor is véry éminent.	Ese médico es muy eminente.
*z*at	A dóctor that is atténding Lúcy.	Un médico que está asistiendo (á) Lucía.

26. El diptongo *ei* ó *ey* se pronuncia por regla general en inglés lo mismo que en español.

Signos. (-) Vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion.		
	VEIN.	VENA. VASO DE LA SANGRE. FILON.
Ròbrt	Róbert is in a poétical vein.	Roberto está en una vena poética (poetizando).
	That is a míneral vein.	Esa es una veta metalífera (un filon).
	VEIL.	VELO.
Lúsy has	Lúcy has a black veil.	Lucía tiene un velo negro.
ee=i larga	Súsan had a green silk veil.	Susana tenía un velo de seda verde.
grīn	GREEN.	VERDE.
*c*ey	THEY (pronombre nominativo 3.ª persona plural.)	ELLOS. ELLAS.
*c*ey	They plant. They plánted.	Ellos plantan. Ellos plantaron.
th suave	They assíst. They assísted.	Ellos asisten. Ellos asistían. (Asistieron.)
*c*ey	They invént. They invénted.	Ellos inventan. Ellos inventaban. (Inventaron.)

INDICATIVO PRESENTE.

ai	I plant.	Yo planto.
hī	He plants.	El planta.
uy	We plant.	Nosotros plantamos.
* yu	You plant.	Vosotros plantais.
they	They plant.	Ellos plantan.

PRETÉRITO IMPERFECTO Ó PERFECTO.

ai.	I plánted.	Yo plantaba. Yo planté.
hī	He plánted.	El plantaba. El plantó.
uy	We plánted.	N. plantábamos. N. plantamos.
* yu	You plánted.	V. plantábais. V. ~~plantais~~ plantaste
*c*ey	They planted.	Ellos plantaban. Ellos plantaron.

27. Como el alumno ve por el ejemplo anterior, la conjugacion inglesa es sumamente sencilla. El verbo regular tiene solamente cuatro formas, á saber: Infinitivo, tercera persona del indicativo presente, el pasado y el gerundio. Los demas tiempos se forman por medio de voces ó verbos auxiliares, de los cuales hay un número reducido que sirven para todos los verbos sustantivos del idioma, sean éstos regulares ó nó.

Presente	Róbert has a póem.	Roberto tiene un poema.
Pretéritos	Róbert had a póem.	Roberto tenía un poema (tuvo).
Indefinido	Róbert has had a póem.	Roberto ha tenido un poema.
Pluscuamperfecto.	Róbert had had a póem.	Roberto había tenido un poema.
Gerundio.	HÁVING.	HABIENDO. TENIENDO.
	HÁVING HAD.	HABIENDO TENIDO.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (ə̀) una ə muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advectencias.

	Verbo español.	HABER.
* hav	Verbo inglés.	HAVE. Sustantivo y auxiliar.

28. El verbo **Haber** al pasar al inglés debía de haber dejado su sílaba final *er*, lo mismo que los verbos **plantar**, **vender**, **partir**, etc. Conserva en inglés su pronunciacion española, y como que forma una notable excepcion á la pronunciacion de la terminacion **ave** que suena **eiv**, lo marcamos con un asterisco para que no le sirva de guía al lector en cuanto á la pronunciacion. La *e* final es muda en **have** como lo es por regla general en las sílabas que esta letra termina despues de una consonante precedida de una vocal, v. g. **brave**, **grave**, **vane**, voces que se pronuncian **breiv**, **greiv**, **vein**, obedeciendo á la influencia de la *e* final, de cuya influencia más adelante hablarémos. En este verbo **have** la *e* es muda segun regla, y es inútil por excepcion. En el gerundio **háving** y en las formas **has** y **had** la pronunciacion es española y la *h* aspirada. La forma **hast** de la segunda persona singular tambien suena como está escrita. Todas las formas de este verbo se reducen para el uso ordinario de la vida á cuatro palabras que el alumno ha visto ya, v. g. **Have**, **has**, **had**, **having**. La *b* se ha cambiado en *v* y esta letra se pronuncia *v* y no *b*.

tu * hav	TO HAVE.	HABER Y TENER.

INDICATIVO PRESENTE.

ai hav *	I have.	Yo he.	Yo tengo.
hi has	He has.	El ha.	El tiene.
uy hav *	We have.	Nosotros hemos.	Nosotros tenemos.
yu * hav *	You have.	Vosotros habeis.	Vosotros teneis.
*c*ey hav *	They have.	Ellos han.	Ellos tienen.

PRETÉRITO IMPERFECTO Ó PERFECTO.

ai	I had.	Yo había ó hube.	Yo tenía ó tuve.
hi	He had.	El había ó hubo.	El tenía ó tuvo.
uy	We had.	N. habíamos ó hubimos.	N. teníamos ó tuvimos.
yu *	You had.	V. habíais ó hubísteis.	V. teniais ó tuvísteis.
*c*ey	They had.	Ellos habían ó hubieron.	Ellos tenían ó tuvieron.

Participio de pasado had. {Había. Tenía. Tenido. | Gerundio háving. {Habiendo. Teniendo.

EJERCICIOS.

ai hav *	I have a véry good gárden.	Yo tengo un muy buen jardin.
hi	He has an éxcellent índian póem.	El tiene un excelente poema indio.
uy hav *	We have an éxcellent French piáno.	Nosotros tenemos un excelente piano francés.
* yu hav *	You have a véry prúdent síster.	V. tiene una muy prudente hermana.
*c*ey hav *	They have a véry éminent mínister.	Ellos tienen un muy eminente ministro.
s suave	I have plánted róses in a gárden.	Yo he plantado rosas en un jardin.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
has	He has offénded his síster Lúcy.	El ha ofendido (á) su hermana Lucía.
hav * his	We have adópted his plan.	Nosotros hemos adoptado su plān.
zat	You have arrésted that inspéctor.	V. ha arrestado ese inspector.
cis	They have comprehénded this létter.	Ellos han comprendido esta carta.
ai hav *	I have had an éxcellent proféssor.	Yo he tenido un excelente profesor.
māstr	He has had a véry éminent máster.	El ha tenido un muy eminente maestro.
zat òfisr	We have had to arrést that ófficer.	Nosotros hemos tenido (que) arrestar (á) ese oficial.
yu * hav *	You have had to ŏbéy that ófficer.	Vds. han tenido (que) obedecer (á) ese oficial.
cey	They have had to ŏbéy him.	Ellos han tenido (que) obedecerle (á él).
	Háving plánted his róses, Róbert assísted his síster to plant pinks.	Habiendo plantado sus rosas, Roberto ayudó (á) su hermana á plantar claveles.
ci	THE (el artículo definido es invariable).	EL. LA. LOS. LAS.

29. El articulo definido **the** suena **ci** con là *th* suave, y la *i* muy prolongada cuando la palabra que le sigue empieza con una vocal. Cuando la palabra que le sigue comienza con una consonante, la *e* se pronuncia tan rápidamente que apénas se oye. Debe el alumno pronunciar esta voz ci prolongando la *i* delante de las vocales y acortándola delante de las consonantes.

ci		
cī la *i* larga	The ártist. | The éminent man.	El artista. | El eminente hombre.
cī la *i* larga	The ártists. | The áctors.	Los artistas. | Los actores.
cī la *i* larga	The áctress. | The áctresses.	La actriz. | Las actrices.
ci la *i* larga	The ass. | The ánimal.	El asno. | El animal.
Véase obs. 1.	An ass. | An ánimal.	Un asno. | Un animal.
cī la *i* corta	The dóctor. | The proféssor.	El doctor. | El profesor.
	A man. | A proféssor.	Un hombre. | Un profesor.
ci la *i* corta	The man. | The proféssor.	El hombre. | El profesor.

30. El alumno ha visto por la observacion núm 1, y los ejemplos que la acompañan, que el artículo indéfinido **an** pierde la *n* ante una palabra que empieza con una consonante. En igual caso el artículo definido **the** suena corto, y el sonido rápido que á la *e* se le da, tira más á la *u* que no á la *i*. Los poetas acostumbran escribir este articulo sin la *e* ante las palabras que empiezan con consonante, v. g. **th'man**, **th'dóctor**. Esta variacion entre la pronunciacion de los artículos **An** y **the**, obedece al mismo fin que el de sustituir al artículo femenino español **la** por el masculino **el** ante las palabras **alma**, **agua**, **azúcar**, etc., v. g. **el agua**, **el alma**, **las aguas**, **las almas**.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una o muy abierta y prolongada Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
la *th* suave	THEM. (Pronombre acusativo, 3.ª persona plural.)	A ELLOS. A ELLAS. LOS. LAS. LES.
*c*em	Róbert assísts them.	Roberto ayuda á ellos. Roberto les ayuda.
Pronúnciese bien claro la *m* final.	Lúcy and Súsan have French plants, and Róbert is assísting them to plant them in the gárden.	Lucía y Susana tienen plantas francesas, y Roberto está ayudándoles (á ellas) á plantarlas en el jardin.
th suave	THEN.	ENTONCES.
*c*en Élen	Lúcy assísted Súsan, and then they assísted Éllen.	Lucía ayudó (á) Susana, y entonces ellas ayudaron (á) Elena.
˙tu	TO GRANT.	CONCEDER.
˙Pré*s*ident rebl*s*	Président Grant has gránted the rébels an ámnesty.	(El) Presidente Grant ha concedido (á) los rebeldes una amnistía.

21. El alumno debe desde el principio marcar bien la diferencia entre la *m* y la *n* final de voz, teniendo sumo cuidado de *cerrar bien los labios* al pronunciar la *m*. Esto es muy importante en inglés, y los españoles en general pronuncian mal las palabras que terminan en *m*, por pronunciarlas con los labios abiertos.

s suave	AS.	TAN. COMO.
i*s* a*s*	Lúcy is as módest as Súsan.	Lucía es tan modesta como Susana.
˙ònest	Róbert is as hónest as Hénry.	Roberto es tan honrado como Enrique.
˙ònesty	That áctor has no hónesty.	Ese actor (no) tiene ninguna honradez.
nōu mòdesty	That áctress has no módesty.	Esa actriz (no) tiene ninguna modestia.
	Róbert and Hénry have no actívity.	Roberto y Enrique (no) tienen ninguna actividad.
o cerrada	SO.	ASI. TAL. CON TAL QUE.
Sōu	SO MÓDEST.	TAN MODESTO. TAN MODESTA.
	NOT SO MÓDEST AS.	NO TAN MODESTO COMO.
Sū*s*n	Súsan is not so módest as Lúcy.	Susana no es tan modesta como Lucía.

22. El diptongo *oi*, *oy* suena como en español.

	BOY.	MUCHACHO. CHICO.
	That is a véry hónest boy.	Aquél es un muchacho muy honrado.
	TOY.	JUGUETE.
*z*at	That boy has a véry cóstly toy.	Ese chico tiene un muy costoso juguete.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
alòy	Brass is an allóy.	(El) bronce es una liga. Mezcla.
*tu distròy	TO DESTRÓY.	DESTRUIR.
	You can destróy the insects rápidly.	V. puede destruir los insectos rápidamente.
th suave	WITH.	CON.
wi*z*	You can destróy them with rapídity.	V. puede destruirlos con rapidez.
wi*z* an ásid	You can destróy them with an ácid.	V. puede destruirlos con un ácido.
ásid*s*	Róbert is destróying with ácids, the ínsects that infést his plants.	Roberto está destruyendo con ácidos, los insectos que infestan sus plantas.
tu *	TO EMPLÓY.	EMPLEAR.
* yu *c*is	¿Can you emplóy this boy to destróy the ínsect that destróys the róses?	¿Puede V. emplear (á) este chico (para) destruir el insecto que destruye las rosas?
rō*u*s*is*		
v y no b	TO CONVÓY.	CONVOYAR.
	That véssel is convóying the rest.	Ese buque está convoyando los demás. (Los restantes).
v	TO CONVÉY.	TRASPORTAR. CONDUCIR.
oo=u larga	That véssel is convéying troops.	Aquel barco está conduciendo tropas.
	That man has commítted félony.	Ese hombre ha cometido felonía (delito capital).
	That vessel is transpórting convícted félons.	Ese buque está trasportando reos convictos.
Bien claro la *y* final.	TO CÓPY. CÓPY.	COPIAR. COPIA.
	Can you copy this letter, Róbert?	Puede V. copiar esta carta, Roberto?
	Yes, Mádam, I can cópy it véry corréctly.	Sí, Señora, yo puedo copiarla muy correctamente.
	Lúcy is in a clóister.	Lucía está en un claustro.
òistrs	Róbert is colléctíng óysters.	Roberto está recogiendo ostras.
ekstrákting	Hénry is extrácting oil from róses.	Enrique está extrayendo aceite de rosas.
índeks	To point. Pointer or Índex.	Apuntar. Manecilla ó Indice.
north th fuerte.	The pointer or índex of that magnétic ínstrument points to the north.	La manecilla ó índice de ese instrumento magnético indica al norte.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
cèrd	**THIRD LÉSSON.**	**TERCÉRA LECCION.**

Siguen los sonidos españoles. Las *oo* como la *u* larga. Las *ee* como la *i* larga.

	MÓRNING.	MAÑANA. La primera parte del dia.
gud	Good mórning Mádam.	Buenos dias, Señora.
	Good mórning, Lúcy. Good mórning, Ann.	Buenos dias, Lucía. Buenos dias, Ana.

uil — **Will**, signo del futuro, corresponde á las terminaciones *ré*, *rá*, *rémos*, *réis* y *rán*.

FUTURO SIMPLE.

33. El futuro simple se forma con el verbo en el infinitivo; pero poniendo el signo **will** en lugar del signo **to**, y acompañando un nominativo para fijar la persona, v. g.

Infinitivo	To plant.	Plantar.
1.ª persona	I will plant.	Yo plantaré.
3.ª —	He will plant.	El plantará.
1.ª plural	We will plant.	Nosotros plantarémos.
2.ª —	You will plant.	Vosotros plantaréis.
3.ª —	They will plant.	Ellos plantarán.
* tu plant	Róbert will assist Lúcy to plant.	Roberto ayudará (á) Lucía á plantar.
Sūsn	Hénry will defénd Súsan.	Enrique defenderá (á) Susana.
	Ann will destróy the insects.	Ana destruirá los insectos.
	To ASSÍST. To HELP.	AYUDAR.
h aspirada	Róbert will help Lúcy.	Roberto ayudará á Lucía.
* tu tel	To TELL.	DECIR. RELATAR. CONTAR.
s líquida	Lúcy will tell Émily a stóry.	Lucía contará (á) Amalia un cuento.
	LONG.	LARGO. LARGA.
	Róbert will tell Lúcy a véry long stóry.	Roberto contará á Lucía un cuento muy largo.
ai uil	I will tell them a cómic stóry.	Yo (les) contaré á ellos un cuento cómico.
hi yu * stōry	He will tell you an Oriéntal stóry.	El (le) contará á V. un cuento oriental.
s líquida	STÓRY. HÍSTORY.	CUENTO. HISTORIA.
wi you *	We will tell you a French stóry.	Nosotros le contarémos (á) V. un cuento francés.
s líquida	You will tell him an Américan stóry.	V. (le) contará á él un cuento americano.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
stŏry	They will tell you that stóry.	Ellos (le) contarán á V. ese cuento.
	The insects will destróy the plants.	Los insectos destruirán las plantas.
ásids	Oils and ácids will destróy the insects.	Aceites y ácidos destruirán (á) los insectos.
Interrogacion.	¿Will Róbert assist Lúcy?	¿Ayudará Roberto á Lucía?
»	¿Will Lúcy tell Súsan a stóry?	Contará Lucía á Susana un cuento?
»	¿Will Róbert and Hénry defénd Lúcy?	¿Roberto y Enrique defenderán á Lucía?
óil*s*	¿Will oils and ácids destróy insects?	¿Destruirán (los) aceites y (los) ácidos (á los) insectos?
th suave	¿Will they destróy them?	¿Destruirán ellos á ellos? (¿Los destruirán?)
Negacion.	Róbert will not plant.	Roberto no plantará.
»	I will not offénd you.	Yo no ofenderé á V.
»	He will not molést them.	El no molestará á ellos.
»	We will not assist you.	Nosotros no ayudarémos á V.
»	You will not adópt that plan.	V. no adoptará ese plan.
th suave	They will not consént to that.	Ellos no consentirán á (en) eso.
Interrog. con negacion.	¿Will not Róbert plant?	No plantará Roberto?
	¿Will he not plant?	¿No plantará él?
	¿Will not Lúcy assist Hénry?	¿No ayudará Lucía (á) Enrique?
	¿Will not Hénry defénd Róbert?	¿No defenderá Enrique á Roberto?
	¿Will he not defénd him?	¿No defenderá el á él? (¿No le defenderá?)
	¿Will you not protéct them?	No protegerá V. á ellos.
	¿Will they not protéct you?	¿No protegerán ellos á V? (¿No le protegerán á V?)
	¿Will he not plant?	¿No plantará él?
	¿Will not Róbert plant?	No plantará Roberto?

24. En la forma interrogativa con negacion, el nominativo si es pronombre, sigue al signo **will**, v. g. **Will he plant?** Pero si el nominativo es un sustantivo, entónces sigue á la negacion **not**, v. g. **Will not Róbert plant?**

Nom. Pronombre	¿Will *he* not consént to that?	¿No consentirá el á (en) eso?
Nom. Sustantivo.	¿Will not *the dóctor* atténd Lúcy?	¿No asistirá el médico (á) Lucía?
Nom. Pronombre	¿Will *they* not destróy the plants?	¿No destruirán ellos las plantas?
Nom. Sustantivo.	¿Will not *ácids and oils* destróy insects?	¿No destruirán (los) ácidos y aceites (á los) insectos?

25. En las contestaciones, es muy usual contestar simplemente con un nominativo, y el signo que en la pregunta se ha empleado, quedando el verbo y el resto de la oracion sobreentendido.

Signos. (-) vocal prolongada; (˘) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
uil hi	¿Will he plant?	¿Plantará él?
	He will.	El plantará. El lo hará. Sí.
	¿Will Róbert assíst Lúcy to plant?	¿Ayudará Roberto (á) Lucía á plantar?
	He will.	El la ayudará á ella. Lo hará. Sí.
ásid*s*	¿Will oils and ácids destróy ínsects?	¿Los aceites y ácidos destruirán á los insectos?
	They will.	Ellos los destruirán. Ló harán. Sí.

26. **Will** como sustantivo es **voluntad**, y en la forma interrogativa cuando va con el pronombre **you**, el signo **will** se puede traducir al español por **querer**, v. g. **Will you? Quiere V?**

	¿Will you plant?	¿Plantará V? ¿Quiere V. plantar?
	I will.	Plantaré. Quiero.
	¿Will you assíst me to plant?	¿Quiere V. ayudarme á plantar?
	I will.	Le ayudaré.
mi	¿Will you tell me a cómic stóry?	¿Me contará V. (Quiere V contarme) un cuento cómico?
	Yes, I will.	Sí, (se lo) contaré.
mi	¿Will you cópy this létter for me?	¿Quiere V. copiar esta carta para mí?
	I will not.	Yo no lo haré. No quiero.
	¿Will you adópt this plan?	Adoptará V. (Quiere V. adoptar) este plan?
nō*u* nòt	No. I will not.	Nó. Nó quiero. No me da la gana.

FUTURO COMPUESTO.

	Will have. Verbo sustantivo.	Tendré, tendrá, tendrémos, tendreis, tendrán.
wil hav *	Will have. V. auxiliar.	Habré, habrá, habrémos, habréis, habrán.
ai	I will have. Verbo sustantivo.	Yo tendré.
hī	He will have. —	El tendrá.
uī	We will have. —	Nosotros tendremos.
yu *	You will have. —	Vosotros tendreis.
th suave	They will have. —	Ellos tendrán.

	To HAVE. Como verbo sustantivo.	TENER.
	I will have a French piáno.	Yo tendré un piano francés.
	He will have a good pístol.	El tendrá una buena pistola.
	We will have an Américan book.	Nosotros tendrémos un libro americano.
ékselent	You will have an éxcellent pen.	V. tendrá. (Vds. tendrán) una pluma excelente.
	They will have a véry good dóctor.	Ellos tendrán un muy buen médico.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una o muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.	To have. Como verbo auxiliar.	Haber.
Indicativo pres.	I have plánted.	Yo he plantado.
Futuro compuesto.	I will have plánted.	Yo habré plantado.
	He will have assísted.	El habrá ayudado.
difénded	We will have defénded.	N. habrémos defendido.
	You will have protésted.	Vd. habrá protestado.
	They will have consénted.	Ellos habrán consentido.
	Róbert will have adópted that plan.	Roberto habrá adoptado ese plan.
rōusis	Lúcy will have plánted the róses.	Lucía habrá plantado las rosas.
	Lúcy will have had a French piáno.	Lucía habrá tenido un piano francés.
	Hénry will have had to protéct Lúcy.	Enrique habrá tenido (que) proteger (á) Lucía.
s suave	Lúcy will have had to vísit Ann.	Lucía habrá tenido (que) visitar (á) Ana.
	Róbert and Hénry will have to cópy létters.	Roberto y Enrique tendrán (que) copiar cartas.
	They will have had to cópy ten létters.	Ellos habrán tenido (que) copiar diez cartas.
th suave	They will have had to cópy them.	Ellos habrán tenido (que) copiarlas.
Interrogacion	¿Will Róbert have a French piáno?	¿Tendrá Roberto un piano francés?
	¿Will Lúcy have to assíst Súsan?	¿Tendrá Lucía (que) ayudar (á) Susana?
	¿Will Hénry have had to assist Róbert?	Habrá Enrique tenido (que) ayudar á Roberto?
Véase 35. Página 22.	He will. He will not.	Habrá tenido (que). No habrá tenido (que).
	¿Will Lúcy and Súsan have had to vísit the Américan énvoy and his fámily?	¿Habrán tenido Lucía y Susana que visitar el (al) enviado americano y su familia?
	Yes, they will.	Sí, ellos habrán tenido (que).
	No, they will not.	Nó, ellos no habrán tenido (que).
	¿Will Róbert have had a létter from Hénry?	¿Habrá Roberto tenido una carta de Enrique?
	I think that he will.	Yo pienso que él la habrá tenido. (Creo que sí.)
rōusis	¿Will Lúcy have plánted the róses?	¿Habrá Lucía plantado las rosas?
th fuerte	Yes, I think so.	Sí, yo pienso así. (Creo que sí.)

Signos. (-) vocal prolongada, (ˇ) vocal abierta; (●) una o muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion. y adverteucias.

IMPERATIVO.

37. Con solo suprimir el signo **to** al verbo en infinitivo, se obtiene la segunda persona del imperativo, v. g. **To plant, Plant, (Plantad).**

Pronunciacion		
asíst	Plant. Defénd. Assíst.	Plantad. Defended. Asistid.
	Plant the roses, Róbert.	Plantad las rosas, Roberto.
	Hénry, assíst Lúcy to plant them.	Enrique, ayude V. á Lucía á plantarlas.
	Cópy this létter ínstantly.	Copie V. esta carta inmediatamente.
	Defénd Lúcy and Súsan.	Defienda V. (á) Lucía y Susana.
	Adopt this plan.	Adopte V. este plan.

38. Las primeras y terceras personas del imperativo se forman poniendo el signo (**let**) al verbo en infinitivo en vez del signo **to.** Este signo (**let**) rige los pronombres en acusativo. Como verbo activo **To let**, equivale al verbo español **Permitir.** Esta voz se pronuncia tal como se escribe.

Pronunciacion		
let mi	Let me plant.	Plante yo. Permítame plantar.
	Let him plant.	Plante él. Permítale plantar. (Que él plante.)
	Let them plant.	Planten ellos. Permítales plantar. Que ellos planten.
	Let Róbert plant his róses.	Plante Roberto sus rosas. (Que Roberto plante sus rosas.)
	Let Lúcy and Súsan assíst Ann.	Que Lucía y Susana ayuden (á) Ana.
	Let that véssel convóy the rest.	Que ese buque convoye (á) los demás.
Negativa	Let not the ínsects destróy the plant.	Que no destruyan los insectos (á) la planta.
	Let them not destróy it.	Que ellos no la destruyan.

39. *It* pronombre nominativo y acusativo de la tercera persona del singular, para el neutro. Este pronombre se aplica á los objetos que no tienen sexo. Se aplica tambien á los animales cuando no se quiere determinar el sexo de ellos. Tambien se aplica á los niños recien nacidos. Esta voz suena tal como está escrita, y corresponde á los pronombres españoles. **Ello, Lo, Ella, El, La, (á ello), (á ella), (á el).**

Pronunciacion		
	It is a piáno.	Ello es un piano. Es un piano.
	¿Is it a French piáno?	¿Es (él) un piano francés?
	It is. | It is not	El es. (Es). | El no es. No es.
	Is that an ácid?	¿Es eso un ácido?
	It is.	El es. Es. Lo es.
	¿Will it destróy ínsects?	¿Destruirá el (á) los insectos?
Véase 35	Yes, it will.	Sí, él los destruirá. | Sí, lo hará.

Signos. (-) Vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

EL SUBJUNTIVO.

40. El presente de subjuntivo se forma poniendo al verbo en **infinitivo** alguna partícula dubitativa como **if**, (**si**) y el pasado de subjuntivo es igual al pasado de indicativo con la adicion de la partícula **if**, ú **otra** que exprese duda.

Presente	If I plant.	Si yo planto. (Si es que yo plante.)
Pasado	If I planted.	Si yo plantaba. Si yo plantase.
Presente	If he plant.	Si él planta.
Pásado	If he planted.	Si él plantaba. Si él plantase.
Presente	If we plant.	Si nosotros plantamos.
Pasado	If we planted.	Si nosotros plantábamos ó plantásemos.
Presente	If you plant.	Si V. planta.
Pasado	If you planted.	Si V. plantaba ó plantase.
Presente	If they plant.	Si ellos plantan.
Pasado	If they planted.	Si ellos plantaban ó plantâsen.

Es punto disputado si el modo subjuntivo existe ó no en inglés. Sin meternos en cuestiones estériles, manifestarémos simplemente que los ingleses consideran las frases anteriores como del subjuntivo, y que las terminaciones del subjuntivo español **a**, **as**, **iera**, **iría**, **iese**, **iete**, etc., se traducen al inglés por medio de signos, partículas ó verbos auxiliares, como los que se han visto ya, siendo la conjugacion inglesa sumamente sencilla y fácil en comparacion con la española.

41. De las palabras inglesas cuya pronunciacion y ortografía están conformes con la lengua castellana hay un número considerable en que entran el diptongo (**ow**) *ó* (**ou**). El alumno debe tener presente que la *w* suena como la *u* española. El sonido alfabético de la *o* inglesa es mucho más cerrada que la *o* española, y su sonido termina con un ligero sonido de la *u*, de modo que la *o* inglesa puede representarse por el diptongo *ou*, en que la *u*, representada con letra *más delgada que la o*, indica que el sonido de dicha letra *u* es más débil que el de la *o*. La *o* tiene este sonido de *ou* cuando va sola, y cuando termina monosílabo, como **so**, **no**, **pro**, **go**, etc., voces que el alumno debe terminar con los labios cerrados, pronunciando la *o* lo más cerrada que puede, dando la misma pronunciacion á las siguientes palabras inglesas en cuanto á la *o* y la *ow*, (**so-sow**), (**lo-low**), (**bo-bow**), (**gro-grow**), (**flo-flow**), (**mo-mow**), (**ro-row**), (**cro-crow**.)

tu grō*u*	To grow.	Crecer.
» sō*u*	To sow.	Sembrar.
» mō*u*	To mow.	Guadañar. Segar con guadaña.
» flō*u*	To flow.	Fluir. Correr lo líquido. Ondear. Crecer la marea.
» nō*u*	To know.	Conocer. Saber.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

42. La letra ***k*** es muda en las sílabas que empiezan con ***kn***, v. g., **know**, **knit**. **knock**, voces que suenan **no*u***, **nit**, **nòk**.

Pronunciacion y advertencias		
tu nit	TO KNIT.	HACER PUNTO DE MEDIA. ENLAZAR. ENTREJER.
tu nòk	TO KNOCK.	GOLPEAR. LLAMAR Á UNA PUERTA CON GOLPES.
	I know Róbert Hámilton.	Yo conozco (á) Roberto Hámilton.
	Róbert knows Hénry and Lúcy.	Roberto conoce (á) Enrique y (á) Lucía.
	He knows them, and they know him.	El conoce (á) ellos, y ellos conocen (á) él.
	That plant will not grow.	Esa planta no crecerá.
oo=u larga	TO SHOOT.	TIRAR.
yu shūt	¿Can you shoot?	¿Puede V. tirar? ¿Sabe V. tirar?
	Yes, I can shoot with a bow and árrow.	Sí, yo sé tirar con un arco y flecha.
yu * yur	You. | Your.	Vos. Vosotros. Vd. | Vuestro. El de V.
yur * yurs	Your dress. | Yours.	Vuestro vestido. El vuestro.
	Lúcy, your dress is véry low.	Lucía, su vestido de V. está muy bajo. (Escotado.)
sō*u* lō*u*	It is not so low as yours, Súsan.	No está tan bajo como el de usted, Susana.
th fuerte	TO THROW.	TIRAR.
íntu	IN. | INTO.	EN. | ADENTRO. AL.

43. Se emplea **into** en vez de **in** con los verbos que indican movimiento.

	Róbert, throw the grass ínto the brook.	Roberto, tira la yerba al arroyo.
	To throw. To toss. To pitch.	Tirar. Arrojar.
	TO PÍTY.	TENER LÁSTIMA. COMPADECER.
	PÍTY.	LÁSTIMA.
íntu	Hénry fell into the brook.	Enrique cayó dentro del arroyo.
	Then I píty him.	Entónces yo le compadezco.
	FÉLLOW.	INDIVIDUO. SUJETO. PRÓJIMO.
	That man is a bad féllow.	Ese hombre es un mal sujeto.
	Róbert is a véry good féllow.	Roberto es un muy buen chico.
	That féllow will rob you if he can.	Ese prójimo robará á Vd. si él puede.
	Hénry, mow that grass and pitch it ínto the brook.	Enrique, siegue V. esa yerba y arrójela al arroyo.
	Véry well, miss. I will mow it.	Muy bien, señorita. Yo la segaré.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (•) una o muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion. y advertencias.		
íntu brūk	It is véry good grass, and it is a píty to toss it into the brook, so that, with your consént, I will cárry it to the pigs.	Ella es muy buena yerba, y (ello) es una lástima tirarla dentro del arroyo; así que, con vuestro consentimiento, yo llevaréla á los cerdos. (Yo la llevaré.)
oo = u	Véry well. You can have it for them, and you can boil this plant for them too. It is véry good for them.	Muy bien. V. puede tenerla (ó llevarla) para ellos, y V. puede hervir esta planta para ellos tambien. (Ella) es muy buena para ellos.
nevr neglékt	I thank you, miss. You néver negléct the poor, and God will bless you for it.	Le doy las gracias, señorita. V. nunca descuida (á) los pobres, y Dios (la) bendecirá (á) V. por ello.
	They tell me that your boy is not véry well.	(Ellos) me dicen que su muchacho de V. no está muy bueno.
	No, miss. He is véry ill, and Dóctor Hámilton is atténding him.	Nó, señorita. El está muy malo, y (el) Doctor Hámilton está asistiéndole.
	I am véry sórry for him.	Estoy muy afligida por él. (Lo siento mucho.)
	I know Dóctor Hámilton véry well.	Yo conozco (al) Dr. Hamilton muy bien.
oo = ū	Tell him to let me know if your boy can have food, broth, or cool drinks, and I will tell the cook to send him plénty of them.	Dígale (de) dejarme saber si vuestro muchacho puede tomar alimento, caldo ó frescas bebidas, y yo (le) diré al cocinero (y mandaré al cocinero) que se los envie bastante de ellos.
	Thank you, miss. I will tell him.	Gracias, señorita. Yo diréle. (Se, lo diré).
tū cúilt	I will send him a good bed and a píllow, with two blánkets and a thick qüilt.	Yo le enviaré una buena cama y una almohada con dos mantas y un grueso cobertor. (Colcha.)
	QÜICK. QÜICKLY.	PRONTO. RÁPIDO. VIVO. PRONTAMENTE. RÁPIDAMENTE.

44. La letra *q* va siempre seguida de la *u*, y suena como *k*.

QÜESTION.	CUESTION. PREGUNTA.

La palabra **qúestion** suena **cúestion** ó **cúestcheu**, con la primera sílaba bien marcada, y la *io* de la segunda breve, v. g. **cúest*io*n**.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion. y advertencias.		
	To ask.	**Preguntar.**
	To ask for. To ask of. To ask a qüestion.	Preguntar por. Pedir. Pedir de. Pedir á. Preguntar. Hacer una pregunta.

45. La palabra **ask** suena tal como está escrita. Si de la palabra española **asco** se suprime la *o* solamente, conservando el sonido de las otras tres letras, resultará la palabra **asc** ó **ask**. Lo mismo puede hacerse con las palabras españolas **casco**, **disco**, formando así las correspondientes en inglés **cask**, **disk**. De **máscara** se forma **mask**, y las palabras ó sílabas inglesas que terminan en *sk* no ofrecen al alumno español ninguna dificultad de pronunciacion.

	Hénry, I have to ask you a qúestion.	Enrique, tengo que hacerle á V. un pregunta.
tu mòro*u*	¿Can you mow the park to mórrow?	¿Puede V. segar el parque mañana?
	Yes, miss. I will mow it for you.	Sí, señorita. Lo segaré para V.
gō*u*	Then we will go and look at it.	Entónces irémos y mirarémosle. (Irémos á verlo.)
gō*u*òn	Véry well miss; if you will go on, I will fóllow you.	Muy bien, señorita; si V. quiere ir delante, yo seguiré á V.
	To go. **To go on.**	**Ir.** **Ir delante. Continuar. Proseguir**
	I think you willow is hóllow, Hénry; ¿Will you go and look at it?	Yo pienso (creo que) aquel sauce está hueco, Enrique. ¿Quiere V. ir á mirarlo (ir á verlo?
	Yes. It is hóllow from the top to the bóttom.	Sí. El está hueco desde arriba hasta abajo.
	Top. **Bóttom.**	**Parte superior. Cima. Cumbre.** **Parte inferior. Fondo.**
	Then you can fell it, Hénry.	Entónces V. puede derribarlo, Enrique.
	Véry well, miss. To mórrow I will bring tools and chop off the bránches, part the roots, and fell it.	Muy bien, señorita. Mañana yo traeré herramienta y partiré las ramas, dividiré las raices, y tumbarélo. (Lo tumbaré.)
	To bring. | **To fetch.** **To chop.** | **To chop off.**	**Traer.** | **Ir por. Ir y traer.** **Tajar.** | **Tajar y separar. Quitar con hacha.**

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.	Root.	Raiz.
oo = u larga oo = u larga ee = i larga	Hénry. ¿Is that a rock at the bóttom of the brook, or is it the root of this tree?	Enrique. ¿Es aquello una roca en el (al) fondo del arroyo, ó es (el) la raíz de este árbol?
	I think it is a rock, miss.	Pienso (yo creo) que es una roca, señorita.
Imperativo.	Fetch a long rod and knock it.	Traiga una larga vara, y golpéela. (Déle golpes.)
	It is soft. It is a bank of sand.	(Ello) es blando. (Ello) es un banco de arena.
	This grass is véry yéllow.	Esta yerba es muy amarilla.
sī trī	I think I see a lark on that tree.	Yo pienso que véo una calandria en aquel árbol. (Me parece que veo.)
	No, miss. It is a linnet.	Nó, señorita. (El) es un pardillo.
	Larks have their nests in the grass.	(Las) calandrias tienen sus nidos en la yerba.
	Well, if you see a nest to-mórrow when you mow, you will not destroy it; will you?	Bien, si V. ve un nido mañana cuando V. siegue, no lo destruirá V. ¿No es verdad?
bòks	No, miss. I will bring it to you in a box.	Nó, señorita. Yo traerélo á V. en un cajon. (Se lo traeré á V.)
	That chérry tree looks véry well.	Ese cerezo parece muy bien.
yūr fā*th*r *a* larga y *th* suave	Yes, miss; that is the tree that Lord Hámilton sent to your fáther in Fébruary last.	Sí, señorita; ese es el árbol que (el) Conde (de) Hámilton envió á vuestro padre en Febrero último.
	¡ Ah! I recolléct.	¡ Ah! Yo recuerdo. (Ya me acuerdo.)
	It has grown véry fast.	(El) ha crecido muy aprisa.
	The chérry tree grows rápidly.	El cerezo crece rápidamente.
Imperativo. *th* suave	Gáther the róses and pinks that you see yónder, Hénry.	Recoja las rosas y los claveles que V. ve allá, Enrique.
gá*th*r	Gáther them, and I will sit on this bench.	Recójalas, y yo (me) sentaré en este banco.
oo = u larga ee = i larga	This brook is full of weeds.	Este riachuelo está lleno de yerbas bravas.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
a larga y *th* suave	RÁTHER.	ALGO. De mejor gana. Más bien.
rā*th*r	Your dress is ráther dark	Su vestido de V. es algo oscuro.
fā*th*r	Your fáther is ráther ill.	Su padre de V. está algo enfermo
»	Your fáther went véry far.	Su padre de V. fué muy léjos.
fár*th*r	Far. Fárther. Fárthest.	Léjos. Más léjos. Lo más léjos.
	Lúcy went fárther than Súsan, and Róbert went the fárthest.	Lucía (se) fué más léjos que Susana, y Roberto (se) fué más allá.
	AS FAR AS.	TAN LEJOS COMO.
Interrogativa.	¿Can you go as far as I?	¿Puede V. ir tan léjos como yo?
Afirmativa.	I can go as far as you.	Yo puedo ir tan léjos como V.
Negativa.	I cánnot go so far as you.	Yo no puedo ir tan léjos como V.
Afirmativa.	His fáther is as good as yours.	Su padre (de él) es tan bueno como el vuestro.
Interrogativa.	¿Is his fáther as good as yours?	¿Es su padre (de él) tan bueno como el vuestro?
Negativa.	His fáther is not so good as yours.	Su padre (de el) no es tan bueno como el vuestro.
Interrog. con negacion.	¿Is not his fáther as good as yours?	¿No es su padre (de el) tan bueno como el vuestro?
	As good as. Not so good as.	Tan bueno como. No tan bueno como.

46. Las comparaciones que en español se forman con las palabras (**tan como**) se traducen al inglés por las palabras (**as as**) en las oraciones afirmativas, interrogativas é interrogativas con negacion; pero en las negativas sencillas la primera voz **as** se cambia en **so**, formando **not so as**; v. g. **Not so good as.**

	¿Can you throw as far as I?	¿Puede V. tirar tan léjos como yo?
	I can throw as far as you.	Yo puedo tirar tan léjos como V.
	I cannot throw so far as you.	Yo no puedo tirar tan léjos como usted.
sō*u*	So.	TAN. ASÍ.
la *o* cerrada	It is so.—It is not so.	(Ello) es así.—(Ello) no es así.
fā*th*r	Your fáther is in Cárdiff. ¿Is it not so?	Su padre de V. está en Cárdiff. ¿No es así?
	No, mádam. It is not so.	Nó, señora. No es así.
	You think that this is corréct, and yet it is not so.	V. piensa que esto está correcto, y sin embargo (ello) no es así. (No lo está).
oo = u larga ee = i larga	This brook looks véry deep; yet it is not so deep as you think.	Este arroyo parece muy profundo; sin embargo (él) no está tan hondo como V. piensa.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (•) una • muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	ACRÓSS.	DE TRAVÉS. AL OTRO LADO DE.
	TO CROSS.	ATRAVESAR. CRUZAR.
	¿Can you throw this book acróss the brook?	¿Puede V. tirar este libro al otro lado del arroyo?
oo = u larga ee = i larga	If you go fárther alóng the brook you can cross it and not wet your feet.	Si V. va más adelante por el arroyo, V. puede cruzarlo y no mojar sus pies.
	Long. | Alóng.	Largo. | A lo largo. Por lo largo.
	That tree has véry long bránches.	Ese árbol tiene muy largas ramas.
	You will plant the trees alóng the banks of the brook.	V. plantará los árboles á lo largo de las orillas del arroyo.
aftr	AFTER.	DESPUES.
oo = u larga	NOON.	MEDIODÍA.
	AFTERNÓON.	TARDE. DESPUES DE MEDIODÍA.
	This mórning. | This afternóon.	Esta mañana. | Esta tarde.
síty	Hénry, ¿can you cárry a letter for me this afternóon to the cíty?	Enrique, ¿puede V. llevar una carta para mí esta tarde á la ciudad?
pròpr	Yes, miss, I can go when you think próper.	Sí, señorita. Yo puedo ir cuando V. (lo) piense conveniente. (Cuando V. lo disponga).
yur self	Then go and dress yoursélf.	Entónces vaya (se) y vístase V. (Vaya á vestirse).
	Self.	Mismo. Idéntico.
Pronominal.	Mysélf.	Yo mismo. A mí mismo. Me.
	Himsélf.	El mismo. Se.
	Itsélf.	El mismo. Se. Para el neutro.
Singular.	Yoursélf.	V. mismo. Se.
yursélv*s*	Yourselves. Plural.	Vds. mismos. Se.
*c*emsélv*s*	Themsélves.	Ellos mismos. Ellas mismas. Se.

47. La palabra **self** sirve para formar los pronombres reflexivos. En el plural la *f* se cambia en *v* y se le agrega la sílaba *es*, v. g. **selves**, pero esta voz se pronuncia como un monosílabo, porque la *e* de la terminacion *es* es muda. Suena la palabra por consiguiente **selv*s***, con la primera *s* fuerte y la *s* final suave.

	I can dress mysélf.	Yo puedo vestirme. (Sé vestirme).
	He can dress himsélf.	El puede vestirse. (El sabe vestirse).
	You can dress yoursélf.	V. puede vestirse. (V. sabe vestirse).
yursélv*s*	You can dress yoursélves.	Vds. pueden vestirse. (Vds. saben vestirse).
*c*emsélv*s*	They can dress themsélves.	Ellos ó ellas pueden vestirse. (Ellos saben vestirse).
th suave letr	Hénry will dress himsélf, and then he will cárry the létter to the cíty.	Enrique se vestirá, y entónces el llevará la carta á la ciudad.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˈ) vocal abierta; (●) una o muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	To wet. | To wet himself.	Mojar. | Mojar (á) él mismo. Mojarse.
	Your boy fell ínto the brook and wet himself.	Vuestro muchacho cayó adentro del arroyo y mojóse (*y se mojó*).
	He has wet his dress.	El ha mojado su vestido.
	He has wet himself.	El se ha mojado.
th suave	They have wet themsélves.	Ellos se han mojado.
El adjetivo precede al sustantivo.	Hénry. Go and bring me the bank-book, and I will send to Dóctor Hámilton a bank-bill, for the bénefit of your sick boy and the rest of your fámily.	Enrique. Vaya (se) (V.) y tráigame el libro de banco, y yo enviaré al Doctor Hamilton un billete de banco, para el beneficio de vuestro enfermo muchacho y el resto de su familia.
	Thank you, Miss. I will go and fetch it ínstantly.	Gracias señorita. Yo iré y traerélo instantáneamente. (*Iré á traerlo al instante.*)
Un sustantivo puede calificar á otro y hacer el papel de un adjetivo, v. g.,	¿Is this the bank-book, Miss?	¿Es este el libro de banco, señorita? (*Libro de resguardo.*)
bank-bill	Yes, that is it. Let me see if I have a bank-bill.	Sí, ese es (lo). Lo es. Déjeme ver si yo tengo un billete de banco. (*Veamos si tengo, etc.*)
bank-book métal pen*s* Véase 4, pág. 4.	I see that I have no bank-bills.	Yo veo que yo no tengo billetes de banco.
	Tell the dóctor to send his bill to me when your boy is well.	Diga (V.) al médico (de) enviar su cuenta á mí cuando su hijo de V. esté bueno (*sano*).
	Véry well, Miss. I will tell him so.	Muy bien, señorita. Yo diréle así. (*Se lo diré.*)
chek	A check. A cheque.	Una órden para recibir dinero del Banco.
chek	I will send you a cheque on the bank.	Yo enviaré á V. una órden sobre el Banco.
chek-būk	Fetch me the cheque-book, ¿will you?	Tráigame el libro talonario, ¿quiere V.?
chek	The cheque-book is lost.	El libro talonario está perdido (*se ha perdido*).
bankr Véase 13, pág. 9.	This is a draft on a Líverpool bánker.	Este es un giro sobre un Liverpool banquero (*sobre un banquero de Liverpool*).
	It will próbably be protésted.	(El) será probablemente protestado.
	I think it will not. The bánker is a man of véry good crédit.	Yo pienso que no lo será. El banquero es un hombre de muy buen crédito.
	Hénry, I see a rábbit yónder.	Enrique, yo veo un conejo allá.
	It is going véry slówly.	El está yendo muy lentamente (*va muy despacio*).
	¿Can you catch it?	¿Puede V. cogerlo?

Signos. (-) vocal prolongada, (◟) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	You can catch it with a net, as it is on your own land.	V. puede cogerlo con una red, como (que) él está en vuestro propio terreno.
ō*u*n	OWN. Adjetivo.	PROPIO. Lo que pertenece á alguno.
	His own hand.	Su propia mano (de él).
	Your own piáno.	Vuestro propio piano.
*th*ēr ō*u*n	Their own book.	Su propio libro de ellos.
	Their own books.	Sus propios libros de ellos.
* tu ō*u*n	TO OWN. Verbo.	POSEER. RECONOCER. CONFESAR.
	You own this park.	V. posee este parque.
	Róbert owns this land.	Roberto posee este terreno.
	Róbert owns that.	Roberto reconoce eso.
	Róbert confésses that.	Roberto confiesa eso.
ō*u*nr	OWNER.	DUEÑO. PROPIETARIO.
	Róbert is the ówner of that land.	Roberto es el dueño de ese terreno.
nō*u*	I know the ówner of this park.	Yo conozco al dueño de este parque.
	We can catch rábbits in this park, ás I know the ówner; and he is a véry good féllow.	Nosotros podemos coger conejos en este parque, porque yo conozco al dueño, y él es un muy buen sujeto.
	KNOWN. Participio de pasado.	CONOCIDO. SABIDO.
nō*u*-nō*u*n	I know that. That is known.	Yo conozco eso. (Lo sé.) Eso es sabido.
	That is véry well known.	Eso está muy bien conocido.
	LONG.	LARGO. LARGO TIEMPO.
	Róbert has long known Hénry	Roberto ha largo tiempo conocido (á) Enrique.
	He has long known him.	El le conoce hace mucho tiempo. (*Traduccion libre.*)
grō*u*n	GROWN Participio de pasado.	CRECIDO.
	That tree has grown rápidly.	Ese árbol ha crecido rápidamente.
grō*us*	Your boy grows véry fast.	Su chico de V. crece muy aprisa.

Signos. (-) Vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
ee = i larga	He has grown an inch in the last six weeks.	El ha crecido una pulgada en las últimas seis semanas.
yur *	This land is not your own.	Este terreno no es vuestro propio.
intu *	The boy has thrown his hat into the brook.	El muchacho ha tirado su sombrero en el arroyo.
oo = u		
flō*w*n	The crow has flown across the brook.	El cuervo ha volado al otro lado del arroyo. (*A cross=á través.*)
mō*w*n	Hénry has mown the park, and he has sown the corn.	Enrique ha guadañado el parque, y él ha sembrado el trigo.
blō*w*n	The wind has blown.	El viento ha soplado.
	The wind has blown the grass into the brook.	El viento ha soplado (tirado) la yerba al arroyo.
oo = u larga		
	Lúcy is at the window.	Lucía está á (en) la ventana.
	¿Can you hit a mark with a bow and árrow?	¿Puede V. dar (en) un blanco con un arco y (una) flecha?
	The brook is véry nárrow.	El arroyo es muy estrecho.
	This silk is too nárrow.	Esta seda es demasiado estrecha.
	That ímplement is a bárrow.	Ese utensilio es una carretilla.
h aspirada.	That ínstrument is a hárrow.	Ese instrumento es un rastro (*grada*).
	That ánimal is a bull.	Ese animal es un toro.
	The bull béllows.	El toro brama.
	The búllock is béllowing.	El buey está bramando.
	The bull is béllowing and fóllówing the dog.	El toro está bramando y siguiendo al perro.
	That mélon is véry yéllow.	Ese melon está muy amarillo.
Las dos *ll* como una sola. Véase página 2.	This mélon is véry méllow.	Este melon está muy sazonado (*maduro*).
	That plant is a mállow.	Esa planta es una malva.
	The bíllows toss the bark.	Las olas sacuden el barco.

	Full.	Lleno.
	That man is full of sórrow.	Ese hombre está lleno de pesar.
	He néver lends. He néver bórrows.	El nunca presta. El jamás toma prestado.
	I will bórrow his bárrow to mórrow.	Yo tomaré prestado su carretilla mañana.
	The wind has blown the wíllow into the brook.	El viento ha echado el sauce al arroyo.
	The boy fell into the ditch.	El muchacho cayó adentro de la zanja.
uitch	Éllen is a witch.	Elena es una bruja.
huitch	Which.	Cual. Que.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

48. La palabra **which** suena como **witch**, es decir, que se pronuncia en esta palabra una *t* que no se escribe. Lo mismo sucede con la palabra **rich** (rico).

Pronunciacion y advertencias.		
huitch	¿Which pístol has Róbert?	¿Qué pistola tiene Roberto?
ritch	Róbert is véry rich.	Roberto es muy rico.
huitch	¿Which of the trees have you planted?	¿Cuál de los árboles ha plantado usted?
»	¿Which of the trees is hóllow?	¿Cuál de los árboles está hueco?
ritchr	Lúcy is rícher than Súsan.	Lucía es más rica que Susana.
rítchist	Róbert is the ríchest man of his fámily.	Roberto es el más rico hombre de su familia.
Véase 5. Página 4.	Róbert lent Hénry a glass.	Roberto prestó (á) Enrique un vaso.
	The proféssor went to the class.	El profesor fué á la clase.
gláis*s*	Róbert lent Hénry ten glásses.	Roberto prestó á Enrique diez vasos.
clási*s*	Róbert atténds six clásses.	Roberto asiste (á) seis clases.

Nota. La *s* doble suena como una sola *s*, pero muy fuerte. En el plural la *s* doble conserva su sonido fuerte, pero la *s* final es suave y la *e* de la sílaba final *es* se pronuncia muy breve. El alumno podrá pronunciar esta sílaba final *es* ó *is* segun le sea más fácil: por ejemplo en **kísses** y **mísses** le será más fácil **kísi*s*** y **mísi*s***, miéntras que en **drésses** ó **mésses** le será más fácil pronunciarlas tal como están escritas. Lo que más importa es la vocal acentuada y las consonantes. Lo mismo pasa con las palabras **defénd**, **preténd**, y otras, en que la *e* que está bajo el acento y ante consonante que termina sílaba se pronuncia *e* española bien clara, pero la primera *e* es muy breve y tira á la *i*, v. g. **diféndprit*é*nd**.

e*x*íst	Insects cánnot éxist in that gas.	(Los) insectos no pueden existir en ese gas.
gási*s*	Gásses will destróy insects.	(Los) gases destruirán (á los) insectos.
priténd*s*	Róbert preténds to atténd six clásses.	Roberto finge asistir (á) seis clases.
diféndp*s*	Hénry deféndps his opinions.	Enrique defiende sus opiniones.
	To kiss.	Besar.
Lúsy kísi*s*	Lúcy kísses Éllen.	Lucía besa (á) Elena.
Mísi*s*	The Mísses Hámilton kiss Lúcy and Éllen.	Las Señoritas Hámilton besan (á) Lucía y (á) Elena.

Signos. (-) vocal prolongada; (◡) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
fōrth lesn	**FOURTH LÉSSON.**	**CUARTA LECCION.**
fōr	FOUR. (Número cardinal.)	CUATRO.
fōrth	FOURTH. (Número ordinal.)	CUARTO. CUARTA.
la *th* es fuerte en fōrth	This léssoń is the fourth.	Esta leccion es la cuarta.
batáliòn	The fourth battálion.	El cuarto batallon.
fōrth	That ófficer commánds the fourth battálion.	Ese oficial manda el cuarto batallon.
huitch	¿Which battálion have you seen?	(Cual) ¿Qué batallon ha visto V?
ee = ī larga oo = ū larga	I have seen the fourth battálion of dragóons.	Yo he visto el cuarto batallon de dragones.
ritch	That bánker is véry rich.	Ese banquero es muy rico.
ritch	That wídow is véry rich.	Esa viuda es muy rica.
uído*u*.	Hénry will márry a rich wídow.	Enrique (se) casará (con) una rica viuda.
	TO MÁRRY.	CASAR. CASARSE.
o cerrada gō*u*ing	I am góing. I am góing to márry. Hénry is véry háppy. He is góing to márry à véry rich widow.	Yo estoy yendo. Yo voy. Yo voy á casar. Me voy á casar. Enrique está muy feliz. El va (á) casarse (con) una muy rica viuda.
fònd	FOND. (Adjetivo).	AFICIONADO. APASIONADO.
	Súsan is fond of books.	Susana es aficionada á los libros.
o abierta	Róbert is fond of dogs.	Roberto es aficionado á los perros.
sistr	Hénry is fond of his sister.	Enrique quiere á su hermana.
bī	It will be.	Ello será. Será.
oo = u larga	It will be a chárity to send food to the poor wídow. Lúcy has thrown a pénny from the window to the poor widow.	Será una caridad enviar alimento á la pobre viuda. Lucía ha arrojado un penique desde la ventana á la pobre viuda.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.	CHILDREN.	HIJOS. HIJAS.
Pròktr	The wídow and chíldren of Hénry Próctor of Líverpool.	La viuda é hijos de Enrique Proctor de Liverpool.
fā*th*r Véase 7, pág. 6.	The poor chíldren have no fáther.	Los pobres niños tienen ningun padre. (*Los pobres niños no tienen padre.*)

49. Hemos observado que en la palabra **have** la *e* final es muda é inútil. Lo mismo sucede con la palabra (**are**) el plural de (*is*), y que corresponde á las voces **somos, sois, son,** del verbo **Ser**, ó **estamos, estais, están** del verbo **Estar**. En las palabras de dos ó más sílabas la *e* final es muda é inútil en las sílabas no acentuadas, v. g. **áctive, pássive**, (activo, pasivo) voces que suenan (**áctiv., pásiv.**) Lo mismo sucede con una porcion de palabras cuya pronunciacion y significado son fáciles para los españoles.

EJEMPLOS DE LA *e* FINAL MUDA É INÚTIL.

ai áctiv	I am áctive.	Yo soy activo.
hi i*s*	He is áctive.	El es activo.
wi * * ar	We are áctive.	Nosotros somos activos.
yu * * ar	You are áctive.	Vosotros sois activos.
*th*ey * ar	They are áctive.	Ellos son activos.
ekspénsiv	That rémedy is expénsive.	Ese remedio es costoso.
	That rémedy is véry cóstly.	Ese remedio es muy costoso.
pénsiv	Lúcy is véry pénsive.	Lucía está muy pensativa.
difénsiv	The troops are ácting on the defénsive.	Las tropas están obrando en la defensiva (*á la defensiva*).
cáptiv	That man is a cáptive.	Ese hombre es un cautivo.
cáptiv*s*	The men are cáptives.	Los hombres son cautivos.
bien clara la *y* final.	Fífty men are in captívity.	Cincuenta hombres están en cautiverio.
prí*s*n	Síxty men are in príson.	Sesenta hombres están en prision (*en la cárcel*).
Véase 13, pág. 9. prí*s*nr	This man is a prísoner.	Este hombre es un prisionero.
indícativ	That is indícative of good.	Eso es indicativo de bien.
pò*s*itiv	This is a pósitive bénefit.	Este es un beneficio positivo.
nesésity	That is an impérative necessity.	Esa es una necesidad imperativa.
òrdr*s*	The órders of the commánder are perémptory.	Las órdenes del comandante son perentorias.
ínfinit	The góodness of God is ínfinite.	La bondad de Dios es infinita.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
infinitly	This is infinitely bétter than that.	Esto es infinitamente mejor que aquello (*eso*).
ee= ī larga	Good, is in the pósitive degrée.	Bueno, está en el grado positivo.
betr	Bétter, is in the compárative degrée.	Mejór, está en el grado compa rativo.
	This is good: that is better than this; and this is the best of the three.	Este es bueno; aquél es mejor que éste; y este es el mejor de los tres.
* liv	To live.	Vivir.
* yu * liv * liv*s*	You live in Lìverpool. Róbert lives in Brìstol.	V. vive en Liverpool. Roberto vive en Bristol.
o abierta	Noisy. (Adjetivo.)	Ruidoso. Ruidosa.
nòi*s*y síty	They live in a nóisy cíty.	Ellos viven en una ruidosa ciudad.
s suave	The boys are véry nóisy.	Los muchachos están muy ruidosos (*hacen mucho ruido*).
	You are líving in Mánchester.	V. está viviendo en Manchester. (*V. vive etc.*)
sistr	¿Is not your síster líving with you?	¿No está vuestra hermana viviendo con V.?
	We live with your fáther in York.	Nosotros vivimos con vuestro padre en York.
* otél	They live véry well in that hotél.	Ellos viven muy bien en aquel hotel (*Se vive bien*, *etc.*)
mòdestly	Your fámily is líving véry módestly.	Vuestra familia está viviendo muy modestamente.
pòsés	The poor wídow and children are líving véry módestly on the rents of the lands which they posséss in North América.	La pobre viuda é hijos están viviendo con mucha modestia sobre las rentas de los terrenos que ellos poseen en Norte América.
huitch	They live on the lands which they posséss.	Ellos viven (de ó sobre) las tierras que ellos poseen.
eksténsiv	They posséss an exténsive tract of land in Cánada.	Ellos poseen una extensa region de terreno en Canadá.
infínitiv oo=u larga	To plant, is in the infínitive mood.	Plantar, está en el modo infinitivo.
tiv	I plant, is in the indícative mood.	Yo plantó, está en el modo indicativo.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
tiv	PLANT, is in the impérative.	PLANTAD, está en el imperátivo.
prōses eksésiv	The cost of that prócess is excéssive.	El coste de ese procedimiento es excesivo.
invéntiv	That man is véry invéntive.	Ese hombre es muy inventivo (*ingenioso*).
	That féllow is véry provócative.	Ese prójimo es muy provocativo.
aténtiv lesn*s*	The boys are véry atténtive to their French léssons.	Los muchachos están muy atentos á sus lecciones de francés.
	That boy has good abílity.	Ese muchacho tiene buena habilidad.
	His prógress is véry satisfáctory.	Su progreso es muy satisfactorio.
	The président cánnot see you.	El presidente no puede verle á V.
	He will see you next week.	El le verá (recibirá) á V. la próxima semana (*la semana que viene*).
	CAN. Presente.	PUEDO, PUEDE, PODEMOS, PODEIS, PUEDEN.
cud	COULD. Pasado y condicional.	PODÍA, PODÍAMOS, PODÍAIS, PODÍAN. PODRÍA, PODRÍAMOS, PODRÍAIS, PODRIAN.

50. **Could.** En esta voz la *o* y la *l* son completamente mudas é inútiles. Se pronuncia **cud**. Es verbo auxiliar y defectivo, y se emplea con todos los nominativos ménos el de la segunda persona del singular: esto consiste en que solo tiene variacion para el tuteo; y como que los ingleses se tutean comunmente, dejarémos esa forma por ahora.

ai	Presente. I can plant.	Yo puedo plantar.
ai * cud	Pasado. I could plant.	Yo podía plantar.
* cud	I could have plánted.	Yo podía haber plantado. (*Hubiera podido plantar.*)
hī * cud	He could have plánted.	El podía haber plantado. (*Hubiera podido plantar.*)
uy * cud	We could have assísted you.	Nosotros podíamos haber ayudado á V.
yu * cud	You could have defénded him.	V. hubiera podido defenderle á él.
*th*ey * cud	They could have protécted you.	Ellos podían haber protegido á V.
akt sō*u*	¿Can you act so?	¿Puede V. obrar así?
* cud	¿Could you act so?	¿Podría V. obrar así?
	¿Can you not act prúdently?	¿No puede V. obrar prudentemente?

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (ė) una e muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* cud	¿Could you not have assísted him?	¿No podría V. haberle ayudado á él?
betr	¿Could you not have ácted bétter?	¿No podría V. haber obrado mejor?
ritn	¿Could they not have wríten to you?	¿No hubieran podido escribirle á V.?
* cud	¿Could not Lúcy assist Súsan?	¿No podía Lucía ayudar á Susana?
»	¿Could not Hénry and Róbert plant?	¿No podrían Enrique y Roberto plantar?
»	¿Could not the ófficer inspéct the troops?	¿No podía el oficial inspeccionar las tropas?
»	¿Could not the ófficers inspéct them?	¿No podrían los oficiales inspeccionarlas?
»	Yes, they could.	Sí, podían.
»	No, they could not.	Nó, no podían.

51. En las voces **have**, **are**, **live**, la *e* final es muda, siguiendo la regla general que hemos dado en la página 17, núm. **28**.

En estas voces, además de ser muda la *e* final, es tambien inútil, pero esto por excepcion; por lo que, al presentar al alumno estas palabras, las hemos señalado con un asterisco.

Por regla general, la *e* final de voz, precedida de una sola consonante, y esta consonante precedida de una vocal, es muda, pero no inútil; y el efecto que hace es de prolongar la vocal anterior.

Por ejemplo. la voz **not** suena tal como está escrita, con la *o* abierta. Al agregar una *e* á dicha palabra, formamos **note** (nota), voz en que la *o* se pronuncia larga y muy cerrada, quedando la *e* final muda. Esto es, que la *o* se pronuncia *o* inglesa en la voz **note**, y hemos dicho ya que la *o* inglesa es más cerrada y más larga que la española, y que su sonido termina con un ligero sonido de la *u*, v, g. ō*u*. La voz **note** por consiguiente puede figurarse nō*u*t. Si á la sílaba española ó inglesa **con** agregamos la *e* final, formamos **cone** (cono), y la pronunciacion de la palabra es cō*u*n. De la sílaba **bon**, formamos **bone**, hueso, que se pronuncia bō*u*n.

Por regla general la *e* que se agrega á una sílaba que termina en consonante es una letra servil, cuyo efecto es de indicar que la vocal que precede á la consonante tiene su sonido inglés, permaneciendo la voz monosílaba y la *o* final muda.

o abierta.	Róbert has not a létter.	Roberto no tiene una carta.
o cerrada	Lúcy has a note.	Lucía tiene una nota (*esquela*).
bō*u*n	The cat has a bone.	El gato tiene un hueso.
o abierta	Róbert has a cónical hat.	Roberto tiene un sombrero cónico.
o cerrada	His hat is a cone.	Su sombrero es un cono.
alō*u*n	ALÓNE. (Adjetivo.)	SOLO. NO ACOMPAÑADO.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
o cerrada	Lúcy is alóne in the park.	Lucía está sola en el parque.
alō*u*n	Lúcy and Súsan are alóne.	Lucía y Susana están solas.
tō*u*n	That piáno has a good tone.	Ese piano tiene un buen tono.
o abierta	Éllen has a doll.	Elena tiene una muñeca.
o cerrada	That man has a pole.	Ese hombre tiene un poste. (*palo*).
o cerrada	That is the pólar star.	Esa es la polar estrella. (*la estrella polar*).
nòrth pō*u*l	That is the north pole.	Ese es el polo norte.
o abierta	That is the north.	Ése es el norte.
sō*u*l	SOLE. (Adjetivo.)	SOLO. UNICO. EXCLUSIVO.
o cerrada	Henry is the sole ówner of that land.	Enrique es el único dueño de ese terreno.
hō*u*m	HOME.	LA RESIDENCIA DE UNO. EL HOGAR. CASA. Y en sentido figurado LA PATRIA.
o cerrada	Lúcy is at home.	Lucía está en casa.
o cerrada	Lúcy is góing home	Lucía está yendo á casa (*va á casa*).
o cerrada	I will go home.	Yo (me) iré á casa.
hō*u*m	¿Is your fáther at home?	¿Está vuestro padre (á) en casa?
síty	No, Mádam. He is in the city.	No, señora. El está en la ciudad.
hi bi at hōum	¿When will he be at home?	¿Cuando estará él en casa?
o abierta	At séven in the mórning.	A (las) siete en la mañana (*por la mañana*).
sō*u*l	SOLE. (Sustantivo.)	SUÉLA DEL CALZADO. PLANTA DEL PIÉ.
oo = u larga	The sole of his boot is thick.	La suela de su bota es gruesa.
hō*u*l	HOLE.	AGUJERO.
o cerrada oo = u larga	Hénry has a hole in the sole of his boot.	Enrique tiene un agujero en la suela de su bota.
rō*us*	That is a véry red rose.	Esa es una muy encarnada rosa.
o abierta	That is a long branch.	Esa es una larga rama.
nō*us*	Hénry has a long nose.	Enrique tiene una larga nariz.
rō*us*	Lúcy sends a rose to Éllen.	Lucía envía una rosa á Elena.
	Rose and Ellen are plánting.	Rosa y Elena están plantando
* liv	Rose and Éllen live in Bath.	Rosa y Elena viven en Bath.
* hav	¿Have you a red rose?	¿Tiene V. una rosa encarnada?
o cerrada	I have séveral red róses.	Yo tengo varias rosas encarnadas.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
th y *s* suaves	**THOSE.** Plural de that.	**ESOS. ESAS. AQUELLOS. AQUELLAS.**
*z*ō*u*s thō*us*	Those men. That man and those boys. Those róses are véry red.	Esos hombres. Ese hombre y esos muchachos. Esas rosas están muy encarnadas.

NOTA. La *o* de la terminacion *ore* es muy cerrada, pero no tiene nada del sonido de la *u*. **More** se pronuncia de una manera semejante á la voz española **loor**.

Mōr	MORE.	MÁS.
mōr nō*u*ts	Lúcy has more notes than létters.	Lucía tiene más esquelas que cartas.
mōr	Hénry has more tálent than William.	Enrique tiene más talento que Guillermo.
sōr	SORE. Sustantivo y adjetivo.	Sust. LLAGA. PARTE DEL CUERPO QUE DUELE. Adj. DOLORIDA.
	Hénry has a sore hand.	Enrique tiene una mano dolorosa (*le duele la mano*).
sōr nō*us*	William has a sore nose.	Guillermo tiene una nariz dolorida (*tiene la nariz mala*).
Tō*u*	TOE.	DEDO DEL PIÉ.
sōr tō*u*	Hénry has a sore toe.	Enrique tiene un dedo (del pié) malo.
tō*u* sōr	His toe is véry sore.	Su dedo (del pié) está muy doliente (*le duele mucho*).
fō*u*	FOE. ÉNEMY.	ENEMIGO.
* yur fō*u* nō*u* fō*u*	That man is your foe. I know that he is your foe.	Ese hombre es vuestro enemigo. Yo conozco que él es vuestro enemigo.

52. Una voz puede tener dos significaciones en inglés lo mismo que en español, v. g., **¿Cómo como yo?** En inglés además de tener una voz dos significados, puede tener dos maneras de escribirse, v. g., **Sole** y **Soul** que se pronuncian exactamente iguales. **Soul**, que suena como está escrita, es **alma**, y la diferencia de ortografía ayuda al alumno á distinguir la voz escrita, lo que no sucede en español en el caso que dejamos consignado.

Signos. (-) vocal prolongada; (ʼ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion

Pronunciacion y advertencias.		
sō*u*l	SOUL.	ALMA.
sō*u*l*s*	The souls.	Las almas.
bòdy	The bódy.	El cuerpo.
ful	FULL.	LLENO. LLENA.
	His soul is full of sin.	Su alma está llena de pecado.
bòdy	He has a véry strong bódy.	Él tiene un muy fuerte cuerpo.
	A strong bódy of troops has been sent to attáck the énemy.	Un fuerte cuerpo de tropas ha sido enviado á atacar al enemigo (*para atacar al enemigo*).
tu propō*us*	TO PROPÓSE.	PROPONER.
tu compō*us*	TO COMPÓSE.	COMPONER.
tu dispō*us*	TO DISPÓSE.	DISPONER.
Pré*s*ident filòsofér*s*	Róbert Hámilton is président of that éminent bódy of philósophers.	Roberto Hamilton es présidente de aquel eminente cuerpo de filósofos.
rimárk	That is a véry philosóphical remárk.	Esa es una muy filosófica observacion.
	Róbert went to Líverpool to atténd a méeting of that éminent body.	Roberto fué á Liverpool para asistir á una reunion de ese eminente cuerpo.
sō*u*l mō*u*tiv	That is his sole mótive.	Ese es su único motivo.
	He is the soul of that bódy.	El es el alma de esa corporacion.
	His bódy and his soul are in péril.	Su cuerpo y su alma están en peligro.
oo = ū	The sole of that boot is too thick.	La suela de esa bota es demasiado gruesa.
tu hō*u*p	TO HOPE.	ESPERAR.
hō*u*p	HOPE.	ESPERANZA.
hō*u*p*s*	Róbert hopes to márry Lúcy.	Roberto espera casarse con Lucía.
nō*u* hō*u*p	Lúcy has no hope of that.	Lucía no tiene esperanza de eso.
hō*u*pful	HÓPEFUL.	LLENO DE ESPERANZA. ESPERANZADO
	SÍNFUL.	LLENO DE PECADO. MALVADO.
o cerrada	The sínful soul can have no hope.	El alma malvada no puede tener esperanza.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una o muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
tu hòp	To hop.	Saltar sobre un pié.
o abierta	The boy is hópping.	El muchacho está saltando con una pierna.
hō*u*ping	Róbert is hóping.	Roberto está esperando (*abrigando esperanza*).

58. Del gerundio **To hope, hóping.** Cuando el verbo en infinitivo termina en *e* muda, se suprime esta *e* al agregar la terminacion *ing* del gerundio, pero el verbo conserva la pronunciacion que tenía en infinitivo, v. g., **Hope** suena hō*u*p, y **hóping** suena hō*u*ping.

Cuando el verbo termina en infinitivo con una consonante, la vocal que antecede á esta consonante se pronuncia por regla general como en español, v. g., **hóp**, y para conservar este sonido corto á la vocal, se duplica la consonante final al agregar la terminacion **ing**, **to hop, hópping.**

o abierta	To rob.	Robar.
o abierta	Róbbing.	Robando.
o cerrada	Robe.	Vestido.
o cerrada	To robe.	Vestir.
o cerrada	Róbing.	Vistiendo.
ròb	That man will rob you.	Ese hombre robará á V.
rō*u*bing	Lúcy is róbing.	Lucía está vistiendo (se).
o abierta	The man is róbbing.	El hombre está robando.
o abierta	The boy is róbbing a nest.	El muchacho está robando un nido.
rō*u*b	Lúcy has a robe of black silk.	Lucía tiene un vestido de seda negra.
»	Súsan has a green silk robe.	Susana tiene una verde seda bata (*una bata de seda verde*).
hō*u*p yu rō*u*b	I hope you will send me the robe in the mórning.	Yo espero que V. me enviará el vestido en (*por*) la mañana.
pō*u*ny	Hénry has a véry good póny.	Enrique tiene un muy buen caballito.
o abierta	It can trot véry well.	El puede trotar muy bien.
o abierta	It is tróttiug véry fast.	El está trotando muy de prisa.
	Lúcy is qüóting Moore.	Lucía está citando á Moore.
cuō*u*t	Lúcy and Éllen qüote Moore.	Lucía y Elena citan á Moore.
nō*u*n	Moore is a well known póet.	Moore es un bien conocido poeta.
Mūr	The bállads of Moore are véry well known.	Las baladas de Moore son muy bien conocidas.
ritn	His pástoral póems are véry well wrítten.	Sus pastoriles poemas están muy bien escritos.

Signos. (-) vocal prolongada; (˘) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

54. La *w* delante de la *r* es muda.

Pronunciacion y advertencias.		
ritn	Moore has written séveral pástorals.	Moore ha escrito varios pastorales (*idilios*).
ritn	Róbert has written to Lúcy.	Roberto ha escrito á Lucía.
rō*u*t	Lúcy wrote to him.	Lucía escribió á él.
rō*u*t nō*u*t	Lúcy wrote a note to Éllen.	Lucía escribió un billete á Elena.
nō*u*ting	Lúcy is qüóting. Róbert is nóting.	Lucía está citando. Roberto está anotando.
	The tree is grówing.	El árbol está creciendo.
blō*u*ing	The wind is blówing.	El viento está soplando.

Ejercicio de pronunciacion. La vocal es corta ante una consonante que termina sílaba, v. g., **an**, **en**, **in**, **on**, **rob**, **sel**, **til**, **cat**, **con**, **cos**, **ex**, **vex**, **mis**, **cocks**, **sit**, **trot**, **trotting**, etc.

Las vocales son cortas y la *o* corta y abierta como en **correspondencia**, en las diez y seis frases siguientes.

	Róbert plants elms in his park.	Roberto planta olmos en su parque.
pòp-lars	Hénry is plánting póplars in his.	Enrique está plantando álamos en el suyo.
	Éllen is plánting pinks.	Elena está plantando claveles.
flòck	The man is ténding his flock.	El hombre está cuidando su rebaño.
egshórting	The pástor is exhórting his flock.	El pastor está exhortando (á) su congregacion.
ékselent	Róbert has an éxcellent clock.	Roberto tiene un excelente reloj (*de pared*).
	The man is filling his cart.	El hombro está llenando su carro.
òrdr	Éllen is sétting the pinks in órder.	Elena está poniendo los claveles en órden.
tròt-ing	That ass is trótting véry fast.	Ese asno está trotando muy de prisa.
nít-ing	Éllen is knitting and singing.	Elena está haciendo media y cantando.
suíng-ing	The children are swinging on a branch.	Los niños están columpiándose en una rama.
suím-ing rivr	The men are swimming in the river.	Los hombres están nadando en el rio.
suim*s*	That man swims véry fast.	Ese hombre nada muy de prisa.
adr	This man is killing an ádder.	Este hombre está matando una serpiente.
	That man is an ádmiral.	Ese hombre es un almirante.
fròm	This is an órder from the Ádmiralty.	Esta es una órden del almirantazgo.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

La vocal tambien es corta en las sílabas no acentuadas. Hay que marcar bien la vocal que está bajo el acento, v. g., **béllows** como **bélo*us***, pronunciando la *o* cerrada pero breve.

dòg	The bull béllows and fóllows the dog.	El toro brama y sigue al perro.
félo*u*	That féllow is véry sílly.	Ese prójimo es muy tonto.
pílo*u*	This píllow is véry hàrd.	Esta almohada está muy dura.
uílo*u*	That wíllow is véry hóllow.	Ese sauce está muy hueco.
	Róbert is plánting a hólly.	Roberto está plantando un acebo.
	Lúcy is collécting hólly-hocks.	Lucía está cogiendo malvas hortenses.
bélo*u*ing huitch	The bull is béllowing and following the dog which is bárking at him.	El toro está bramando y siguiendo al perro que está ladrando á él (*que le está ladrando*).
	The wídow is sítting at the wíndow.	La viuda está sentada á la ventana.
vindiktiv	That féllow is véry vindíctive.	Ese prójimo es muy vengativo.
tiv	That man is véry demónstrative.	Ese hombre es muy demostrativo.
tiv	This boy is véry áctive.	Este muchacho es muy activo.
tiv	His éfforts are abórtive.	Sus esfuerzos son infructuosos.

55. La terminacion **ce** suena *s* fuerte, y como que se pronuncia como una sola consonante, la vocal que le precede es corta, v. g. **Prince** se pronuncia **prins**, **Fence** como **fens**, con la *s* muy fuerte. Lo mismo sucede con la terminacion **se**.

s muy fuerte prins	That man is a French prince.	Ese hombre es un príncipe francés.
prínses	His síster is the príncess.	Su hermana es la princesa.
prins dans	¿Can the prince dance?	¿Puede el príncipe bailar? (*Sabe*).
prín-ses	Not so well as the príncess.	No tan bien como la princesa.
	The prince drésses himsélf well.	El príncipe viste se bien (*se viste*).
Supresion.	The prince drésses well.	El príncipe (se) viste bien.
drési*s*	The prince drésses in black.	El príncipe (se) viste en negro (*de negro*).
	The príncess drésses élegantly.	La princesa (se) viste elegantemente.
Frans	The prince and the príncess are in France.	El príncipe y la princesa están en Francia.
yu fens	¿Can you fence?	¿Puede V. esgrimir? (¿*Sabe V. tirar al florete*?)
	I cánnot fence véry well.	No sé esgrimir muy bien.
fénsing	Róbert is féncing with Hénry.	Roberto está tirando al florete con Enrique.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
c como *s* fuerte	They are fèncing in the park.	Están haciendo esgrima en el parque.
dánsing	They are dáncing in the órchard.	Ellos están bailando en la huerta.
sins	SINCE. Adverbio y preposicion.	YA QUE. DESDE QUE. DESDE.
s y *ce* = *s* fuerte / *s* fuerte	I have lost ten pence since I left Páris this mórning.	Yo he perdido diez peniques desde que yo dejé (á) Paris esta mañana.
	HENCE.	DESDE AQUÍ. DE AQUÍ. POR ESTO.
hens = *s* fuerte	¿Is it far from hence to Bath?	¿Es (ello) léjos desde aquí á Bath? (*¿Hay mucho de aquí á Bath?*)
o corta y abierta	Hence it fóllows that you are in érror.	De aquí sigue (*se deduce*) que usted está en (*un*) error.
*c*ens	THENCE.	DESDE ALLÍ. DE ALLÍ. POR ESO.
*th*ens / Glá*s*gou	They went to Bath, and from thence to Brístol, Préston and Glásgow.	Ellos fueron á Bath, y desde allí á Brístol, Préston y Glasgow.
ha*s* / ofèns	That man has cómmitted a críminal offénce.	Ese hombre ha cometido una ofensa criminal.
ofénsiv	That act is offénsive and immóral.	Ese acto es ofensivo é inmoral.
sens	SENSE.	SENTIDO. INTELIGENCIA. SENSACION.
	That boy has no sense.	Ese muchacho tiene ninguna inteligencia (*no tiene ninguna*).
	That man has no cómmon sense.	Ese hombre no tiene sentido comun.
s fuerte	LESS.	MÉNOS. Y partícula privativa, SIN.
	This is less than that.	Esto es menor que aquel.
s fuerte	They have less sense than you.	Ellos tienen ménos juicio que usted.
s fuerte	SÉNSELESS.	(*Sentido sin.*) SIN SENTIDO. INSENSATO. ESTÚPIDO.
sénsles	That is a sénseless remárk.	Esa es una observacion necia.
	The boy fell sénseless.	El muchacho cayó sin sentido.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
nònsens	NÓNSENSE.	TONTERÍA. DISPARATE.
	It is nónsense to expéct that that man will act sénsibly.	Es tontería esperar que ese hombre obrará juiciosamente.
	That is símply nónsense.	Eso es simplemente (un) disparate.
	That is a nonsénsical remark.	Esa es una observacion disparatada.
	Róbert ácted véry sénsibly.	Roberto obró muy juiciosamente.
bi	Cánnons will be sent for the defénce of the báttery.	Cañones serán enviados para la defensa de la batería.
bīn	The defénce of the cíty has been cómmítted to the artíllery.	La defensa de la ciudad ha sido confiada á la artillería.
ekspéns	EXPÉNSE.	EXPENSAS. COSTE.
prōuses eksésiv	The expénse of that prócess is excéssive.	El coste de ese procedimiento es excesivo.
ekspáns	EXPÁNSE.	EXPANSO. EXPANSION.
	That métal has no expansibílity.	Ese metal no tiene expansibilidad.
iméns uestrn	That man has an imménse tract of land in Wéstern Cánada.	Ese hombre tiene un inmenso trecho de terreno en el Oeste del Canadá.
ínflüens	Róbert is a man of ínflüence.	Roberto es un hombre de influencia.
prúdens	Hénry ácted with prúdence.	Enrique obró con prudencia.
	Éllen acted with imprúdence.	Elena obró con imprudencia.
	Éllen has a pénny. Lúcy has six pence.	Elena tiene un penique. Lucía tiene seis peniques.
ce=*s* fuerte	Pence is the plúral of pénny.	Pence es el plural de penny (*penique*).

La vocal es larga cuando termina monosílabo, v. g. **go**, **so**, **no**. Tambien es larga cuando termina sílaba y está bajo el acento en las palabras de dos ó más sílabas, v. g. **góing**, **próbing**, **consóling**. Tambien es larga cuando está bajo la influencia de la *e* final en los monosílabos, como **note**, y en las sílabas acentuadas como **provóke**, **convóke**, **consóle**, **expóse**. La *o* en la terminacion *ore* suena como la *o* española en **loor**, v. g. **explóre**.

Ejemplos de la ō larga y cerrada como ō*u*, y de la ō seguida de la *r* en las voces como **explóre**, **more**, **four**.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
gō*u*ing hō*u*m	Hénry is góing home.	Enrique (se) va á casa.
* tu Rō*u*m	Lúcy is góing to Rome.	Lucía va á Roma.
Pō*u*p	Lúcy and Éllen will see the Pópe.	Lucía y Elena verán al Papa.
consō*u*l	Hénry cánnot consóle his sister.	Enrique no puede consolar (á) su hermana.
clō*us*	Lúcy is góing to clóse the letter.	Lucía va á cerrar la carta.
nō*u*t	Éllen is clósing the note.	Elena está cerrando el billete.
implōring	That poor man is implóring help.	Ese pobre hombre está implorando ayuda.
eksplōr	A párty has been sent to explóre the district.	Una partida ha sido enviada para explorar el distrito.
fōr	FOUR.	CUATRO.
fōr	FORE	DELANTERO. LO QUE ESTÁ Ó VIENE DELANTE.
fōrtél	TO FORETÉLL.	ANTEDECIR. PREDECIR.
	The barómeter foretélls the témpest.	El barómetro prenuncia la tempestad.
grō*u*v	Lúcy is rámbling in the grove.	Lucía está vagando (*paseándose*) en la alameda.

56. El sonido regular del diptongo **oa** es el de la ō inglesa cerrada. En este diptongo la *a* es simplemente una letra muda y servil que indica que la *o* es larga y cerrada.

bō*u*t	BOAT.	BOTE.
aflō*u*t	AFLOAT.	A FLOTE.
tu flō*u*t	TO FLOAT.	FLOTAR.
	The boat is aflóat	El bote está á flote.
flō*u*ting	The boat is flóating on the river.	El bote está flotando sobre el rio.
cō*u*l	Coal is véry black.	(El) carbon (de piedra) es muy negro.
Rō*u*m	ROME.	ROMA.
rō*u*m	TO ROAM.	VAGAR. PASEARSE Á LA VENTURA.
rō*u*ming	Lúcy is róaming in the grove.	Lucía está paseándose en la alameda.

Signos. (-) vocal prolongada; (˘) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

57. La sílaba **rom** se pronuncia de igual modo en los dos idiomas, con la *o* abierta. Por medio de una vocal servil la *o* deja de ser española y pasa á ser inglesa, siendo á veces la vocal servil la *e* final, y otras veces la *a* que sigue á la *o*. Por ejemplo, de la sílaba **col** que se pronuncia en inglés con la *o* abierta, se forman las dos palabras **cole**, **coal**, que se pronuncian cō*ul*, siendo ahora la *o* prolongada y cerrada, terminando con un ligero sonido de la *u*.

Siguen ejemplos de la ō cerrada como ō*u*, y como la ō en **loor**, cuando la ō es seguida de la *r*.

Místr	Míster Cole owns a coal-pit.	El Sr. Cole posee una mina de carbon.
thōus	Mr. Cole is the ówner of those coals.	El Sr. Cole es el dueño de aquellos carbones.
cō*ul*	This is míneral coal: that is chárcoal.	Este es carbon de piedra: aquél es carbon de leña.
o cerrada	Lúcy is véry romántic.	Lucía es muy romántica.
románs	Éllen is fond of románce.	Elena es aficionada á la romanza.
nō*us*	Hénry has a róman nose.	Enrique tiene una nariz romana.
hòrs	HORSE.	CABALLO.
hōrs	HOARSE. Adjetivo.	RONCO.
hòrs	Róbert has an éxcellent horse.	Roberto tiene un excelente caballo.
hōrs	Hénry is ráther hoarse.	Enrique está algo ronco.
hōrs vòis	That man has a hoarse voice.	Ese hombre tiene una ronca voz.
clòth	CLOTH *th* fuerte.	PAÑO.
cōrs	COARSE *s* fuerte.	ASPERO. INFERIOR.
	Hénry has a black cloth vest.	Enrique tiene un negro paño chaleco (*un chaleco de paño negro*).
cōrs	Hénry has a vest of coarse cloth.	Enrique tiene un chaleco de paño inferior.
th fuerte	Your cloth is véry thick.	Su paño de V. es muy grueso.
clòths	Your cloths are véry thick.	Sus paños de V. son muy gruesos.
clō*uth*	TO CLOTHE *th* suave.	VESTIR. PROVEER DE ROPAS.
clō*uths*	Lúcy clothes the poor.	Lucía viste á los pobres.
clō*uth* thō*us*	Lucy is éver willing to clothe those that are in necéssity.	Lucía está siempre propicia á vestir á los que están en (la) necesidad.
clō*uths*	Lúcy clothes that fámily.	Lucía viste (á) esa familia.

Signos. (¯) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (˙) una ˙ muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

* clō*us*

Clothes, Vestidos. Ropas hechas. En esta voz la ***th*** es muda; la *o* es cerrada como en el verbo **To clothe**, y la *s* es suave. Se emplea esta palabra siempre en el plural (como ropas) no usándose nunca en el singular.

El alumno procurará aprenderla como palabra excepcional, no confundiéndola con la tercera persona del verbo **To clothe** que sigue la pronunciacion regular, v. g. **Hénry clothes the poor.** Enrique viste á los pobres.

Pronunciacion		
Verbo. clō*uths*	Hénry clothes that fámily. Éllen clothes those chíldren.	Enrique viste (á) esa familia. Elena viste á esos niños.
Sustantivo.	HIS CLOTHES.	SUS VESTIDOS.
* clō*us* * clō*us* * clō*us*	His clothes are véry coarse. The clothes of that man are in rags. The boy is sóiling is clothes.	Sus vestidos son muy inferiores. Los vestidos de ese hombre están en harapos. El muchacho está manchando sus vestidos
mōr	MORE. Comparativo.	MÁS.
mōr * clō*us*	Lúcy has more chárity than Éllen. Éllen is more módest than Súsan. Lúcy sends more clothes to the poor than Éllen or Súsan.	Lucía tiene más caridad que Elena. Elena es más modesta que Susana. Lucía envía más ropas á los pobres que Elena ó Susana.
* mō*us*t	MOST. Superlativo.	EL MÁS. LO MÁS. LOS MÁS.
mōr * mō*us*t	Éllen is módest: Súsan is more módest than Éllen; and Lúcy is the most módest of the three.	Elena es modesta: Susana es más modesta que Elena; y Lucía es la más modesta de las tres.
* pō*us*t	POST.	POSTE. CORREO. POSTA.
* hō*us*t	HOST.	PATRON. HUÉSPED. HUESTE.
s fuerte ● *s* fuerte	The host and hóstess are véry atténtive to their guests. The hosts of the énemy advánce.	El señor y la señora de la casa son muy atentos á sus convidados. (*Los anfitriones.*) Las huestes del enemigo avanzan.

NOTA. Las palabras **Most**, **Post**, **Host**, tienen la *o* larga y cerrada, pero por excepcion.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

FIFTH LÉSSON. | QUINTA LECCION.

Siguen ejemplos de la *o* inglesa, y de la influencia de la *e* final sobre la letra *o*. Las voces marcadas con un asterisco son excepciones, que el alumno no tomará como modelo.

Pronunciacion y advertencias.		
ō*u*nly	ÓNLY.	SOLAMENTE.
ce=*s* fuerte	Lúcy has ónly ten pence.	Lucía tiene solamente diez peniques.
siks cō*u*ts ee=ī larga	Hénry has six coats; Wílliam has ónly three.	Enrique tiene seis levitas; Guillermo tiene solamente tres.

58. Las palabras ó sílabas que terminan en **old** tienen la *o* inglesa; es decir, larga y cerrada.

ō*u*ld	OLD. Adjetivo.	VIEJO. ANTIGUO. ANCIANO.
* yur ō*u*ldr	Your hat is véry old. His coat is ólder than yours.	Vuestro sombrero está muy viejo. Su levita (de él) es más vieja que la vuestra.
ō*u*ldest	That is the óldest bank in the cíty.	Ese es el más antiguo banco en la ciudad.
cō*u*ld	COLD. Adjetivo.	FRIO.
metl	That métal is véry cold. Hénry is véry cold.	Ese metal está muy frio. Enrique está muy frio (*tiene mucho frio*).
o cerrada	GOLD. Sustantivo.	ORO.
o cerrada sòlid	¿Is that ring of gold? Yes. It is a sólid gold ring.	¿Es ese anillo de oro? Sí. Es un macizo oro anillo (*un anillo de oro macizo*).
tu tō*u*l	TO TOLL.	SONAR COMO UNA CAMPANA.
o cerrada	The bells are tólling móurnfully.	Las campanas están sonando lúgubremente.
mé-ri-ly	The bells are ringing mérrily.	Las campanas se están repicando alegremente.
tu rō*u*l	TO ROLL.	RODAR. ARROLLAR.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
cōutch	COACH.	COCHE.
alòng	The coach rolls alóng the road.	El coche rueda á lo largo del camino (*por el camino*).
rōud	The road is véry long.	El camino es muy largo.
pōul	POLL.	MATRÍCULA DE ELECTORES. CAPITACION.
vōutrs	The vóters are góing to the poll.	Los votantes van á las urnas.
finâns	The finánce mínister will impóse a poll-tax.	El ministro de Hacienda impondrá un derecho de capitacion.
ekspōus	TO IMPÓSE. TO EXPÓSE. TO PROPÓSE.	IMPONER. EXPONER. PROPONER.
impōus	The mínistry propóse to impóse a tax.	El ministerio (se) propone imponer una contribucion.
òpōus	The tóry párty will oppóse the plans of the mínistry.	El partido conservador (se) opondrá (á) los planes del ministerio.

59. Los verbos de la terminacion **pose** tienen el acento en esta silaba, v. g., **dispóse**, **compóse**. La *o* de la terminacion **póse** es larga y cerrada y la *s* es suave, v. g., **dispóse**, que se pronuncia dispō*us*. La *o* y la *s* conservan esta pronunciacion en el gerundio y demas formas de estos verbos.

còmpōusing	Lúcy is compósing a póem.	Lucía está componiendo un poema.
òpōusing	They are oppósing his plans.	Ellos están oponiendo (*se á*) sus planes.
ekspōusing	He is expósing himsélf to péril.	El está exponiéndose á peligro.
s suave*	They are dispósing of their land.	Ellos están disponiendo de su terreno.
propōusis	Lúcy propóses to vísit France.	Lucía (se) propone (á) visitar (á) Francia.
ekspōusis	Hénry expóses himself to péril.	Enrique se expone al peligro.
o cerrada	Man propóses and God dispóses.	El hombre propone y Dios dispone.
	Those ímposts are rúining the cómmerce of the land.	Esos impuestos están arruinando el comercio del país.
còmrs		
o abierta	ÓFFICE.	OFICINA. ADMINISTRACION. OFICIO.
Pōust òfis	POST-ÓFFICE.	ADMINISTRACION DE CORREOS.

Signos. (-) vocal prolongada, (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
r y *s* fuertes	Lúcy has sent the létters to the post-óffice.	Lucía ha enviado las cartas á la Administracion de Correos.
ee=i larga	The post-óffice is in Park Street.	La Administracion de Correos está en la calle del Prado.
òfis	The bánker is in his óffice.	El banquero está en su oficina.
colō*u*nial	That is the óffice of the colónial mínister.	Ese es el Ministerio de Ultramar (*la oficina del Ministro de las colonias*).
hō*u*m	HOME.	EL HOGAR DOMÉSTICO. INTERIOR. LA PATRIA.
	The Home Mínister.	El Ministro del Interior. (*Gobernacion.*)
	The Home Sécretary.	El Ministro de la Gobernacion.
ho*u*m òfis	The Home Office.	El Ministerio de la Gobernacion.
no*u*t	¿Have you a bank-note?	¿Tiene V. un billete de Banco?
a cerrada	No; I have ónly bank-post-bills	Nó; tengo solamente letras pos-
òrdr*s*	and Post Office órders.	tales del Banco y Giros del ramo de Correos.
hō*u*l	HOLE.	AGUJERO.
	The rat is in its hole.	La rata está en su agujero.
hō*u*l	WHOLE. La *W* es muda.	TODO. TOTAL.
	The whole ármy has left the cíty.	El total ejército ha dejado la ciudad.
o cerrada	The whole of the tóry párty oppóse the plans of the Finánce Mínister.	El partido entero de los conservadores (se) opone (á) los proyectos del Ministro de Hacienda.
cō*u*st	COAST.	COSTA.
cō*u*st	The coast is well deféndea.	La costa está bien defendida.
diféns	The defénce of the coast has been commítted to the Artíllery.	La defensa de la costa ha sido confiada á la Artillería.
tō*u*st	TOAST.	TOSTADA.
	¿Will you have toast this mórning?	¿Quiere V. tostadas esta mañana? (*Hoy.*)
rō*u*st-bīf	Yes: and roast beef for dínner.	Sí: y asada carne para comer. (*La comida del medio dia.*)
Imperativo.	Let the beef be well róasted.	Que esté la carne bien asada.
ee=i larga	BEEF.	LA CARNE DE VACA Ó BUEY.

Signos: (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
fònd	Brítons are fond of roast-beef.	(Los) Británicos son aficionados (á la) carne asada.
bō*u*st	To boast.	Jactarse.
v y no *b*	That man boasts of his abílity, and that is a proof of his vánity.	Ese hombre hace alarde de su habilidad, y eso es una prueba de su vanidad.

60. La *s* á principio de sílaba es líquida, y en voces como **strong**, **string**, **spin**, el alumno debe pronunciar la *s* líquida, cuidando de no poner una *e* delante. Debe decir **spin** y no **espin**. Hay que incorporar la *s* con la consonante que le sigue, lo mismo que en español se hace con otras consonantes, v. g., **crin**, **prin**.

s líquida	To spin.	Hilar. Girar velozmente.
»	To spend.	Gastar. Expender.
»	Éllen spins véry well.	Elena hila muy bien.
»	The boy has a top, and he can spin it.	El chico tiene un peon, y puede hacerlo bailar.
»	The boy will spend ten pence.	El chico gastará diez peniques.
»	He has spent ten pence on toys.	El ha gastado diez peniques en juguetes.
»	That man is véry strong.	Ese hombre es muy fuerte.
»	He has a strong string in his hand.	El tiene un fuerte cordon en su mano.
stō*u*n	Stone.	Piedra.
brō*u*kn	The boy has thrown a stone at the wíndow, and has bróken the glass.	El chico ha tirado una piedra á la ventana y ha roto el cristal.
brō*u*k	Broke. Imperfecto de verbo.	Roto.
bòy brō*u*k	The boy broke the glass with a stone.	El chico rompió el cristal con una piedra.
	The man fell and broke his leg.	El hombre (se) cayó y rompió su pierna
stik	I have bróken your stick.	Yo he roto vuestro baston.
s líquida	To stamp.	Estampar. Sellar.
bòy fòr	Hénry has sent the boy for stamps.	Enrique ha enviado al chico por sellos.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
has spent	He has spent tén pence in stamps.	Él ha gastado diez peniques en sellos.
pōust òfis	They will stamp your létters for you at the post óffice.	Ellos sellarán sus cartas para usted en la Administracion de Correos.
* thēr	They sell stamps there.	Ellos venden sellos allí.
huēr	¿Where is the post óffice?	¿Dónde está la Administracion de Correos?
* thēr	THERE. Adverbio.	ALLÍ. ALLÁ.

61. Las voces **There** y **where** segun su ortografía deberían pronunciarse (thīr y huīr). La *e* final de estas palabras es muda y prolonga la primera vocal *e* segun regla; pero como que dicha vocal *e* es española cuando debería ser inglesa, las voces son excepcionales. Véase **51**, página **41**.

62. **There**. Sirve muchas veces como un nominativo indeterminado, y en este caso va más frecuentemente con el verbo **To be** y sus modificaciones. Las voces españolas de las terceras personas del verbo **haber**, como **hay**, **había**, **habrá**, **habría**, que se emplean sin nominativo en las frases **hay un hombre**, **habia veinte hombres**, **habrá miles**, **habría millones**, etc., se traducen al inglés con este nominativo indeterminado, pero poniendo el verbo en plural cuando se trata de pluralidades.

thēr	THERE IS.	HAY.
th suave	THERE IS NOT.	NO HAY.
ther	There is a man in the park.	Hay un hombre en el parque.
ther	There are ten men in the park.	Hay diez hombres en el parque.
ther	¿IS THERE? Singular. ¿ARE THERE? Plural.	¿HAY?
ther	¿Is there a man in the park?	¿Hay un hombre en el parque?
thèr	¿Are there ten men in the park?	¿Hay diez hombres en el parque?
Singular.	There is a véssel in the dock.	Hay un buque en el dique.
Plural. dòk	There are ten véssels in the dock.	Hay diez buques en el dique.
Futuro singular.	There will be a dance in the park.	Habrá un baile en el parque.
Futuro plural.	There will be fifty men there.	Habrá cincuenta hombres allí.
ther	There is a man.	Hay un hombre.
huēr	¿Where?	¿Dónde?
thēr	There. At the end of the córridor.	Allí. Al extremo del corredor.

Signos. (-) vocal prolongada; (‘) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

63. Se pronuncia la palabra **there** (thēr) con la è prolongada cuando se emplea como adverbio de lugar, y más rápidamente cuando se emplea como la partícula ó nominativo indeterminado. La falta de concordancia que se nota en español en las frases como **hay un hombre, hay veinte mil hombres**, no tiene lugar en inglés.

*th*er *th*ēr	There is a man there.	Hay un hombre allí.
*th*er *th*ēr	There are fórty men there.	Hay cuarenta hombres allí.

uer — **Were.** Plural del imperfecto del verbo **To be**, *ser* ó *estar*, y correspondiendo á las voces españolas **éramos**, **estábamos**, **erais**, **estabais**, **eran**, **estaban**. La *e* final es muda é inútil. La voz se pronuncia **uer** con la *e* corta.

uy * uer	We were in the park this mórning.	Nosotros estábamos en el parque esta mañana.
	We were ten at dínner.	Eramos diez á (*en*) la comida.
* yu * uer	You were in Liverpool last week	V. estaba en Liverpool (la) última semana (*la semana pasada*).
	You were not so good as he.	V. no era tan bueno como él.
	You were stámping your létters.	V. estaba sellando sus cartas.
*c*ey * uer	They were at the post óffice.	Ellos estaban en la Administracion de Correos.
*th*ey * uer	They were strong when they were boys.	Ellos eran fuertes cuando eran muchachos.
* huēr	¿Where are you góing?	¿A dónde está V. yendo? (*¿A dónde va V.?*)
	I am góing to the bank.	Estoy yendo (*voy*) al banco.
* huēr * uer	¿Where were you at ten this mórning?	¿Dónde estaba V. á (las) diez esta meñana?
ay uò*s*	I was in the park, and Hénry was there with me.	Yo estaba en el parque, y Enrique estaba allí conmigo.

uò*s* — **Was.** Primera y tercera persona singular del imperfecto de indicativo del verbo **To be**, y correspondiendo á las voces españolas **era** y **estaba**. La pronunciacion de esta voz es uò*s* con la *o* abierta y la *s* suave. Por regla general la *a* despues de la *w* y ante consonante que termina sílaba suena *o* abierta.

Exceptuando las segundas personas del singular (el tuteo) se han visto ya todas las voces que tiene el verbo **To be** (ser y estar), que es el verbo más irregular del idioma inglés. Estas voces se reducen á ocho.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.				
* tu bī		To be.	Ser.	Estar.
bī-ing	Gerundio.	Béing.	Siendo.	Estando.
bīn	Participio de pasado.	Been.	Sido.	Estado.

INDICATIVO PRESENTE.

ay am	I am.	Yo soy.	Yo estoy.
hī i*s*	He is.	El es.	El está.
uy * ar	We are.	Nosotros somos.	Nosotros estamos.
* yu ar *	You are.	Vosotros sois.	Vosotros estais.
*th*ey ar	They are.	Ellos son.	Ellos están.

EL IMPERFECTO INGLÉS. PRETÉRITOS ESPAÑOLES. IMPERFECTO Y DEFINIDO.

ay uò*s*	I was.	Yo era.	Yo fuí.	Yo estaba.	Yo estuve.
hī uò*s*	He was.	El era.	El fué.	El estaba.	El estuvo.
uy * uer	We were.	N. éramos.	N. fuimos.	N. estábamos.	N. estuvimos.
* yū * uer	You were.	V. erais.	V. fuísteis.	V. estabais.	V. estuvísteis.
*th*ey * uer	They were.	Ellos eran.	E. fueron.	Ellos estaban.	Ellos estuvieron

ay * hav bīn	I have been to the bank.	Yo he estado al banco (*he ido*).
promō*u*ted	I have been promóted.	Yo he sido promovido (*ascendido*).
bí-ing	Béing in the cíty I went to the bank.	Estando en la ciudad fui al banco.
fōrtres * cud	The fórtress béing so strong, the troops could not attáck it.	La fortaleza siendo tan fuerte, las tropas no podían atacarla.
* hav bīn	They have been róbbing your gárden.	Ellos han estado robando su huerta de V.
s líquida	That is a spléndid old oak.	Ese es un espléndido viejo roble.
ō*u*ks	The oaks in the park are véry old.	Los robles en el parque son muy viejos.
brō*u*k *th*ī ō*u*ld ō*u*k	The wind broke the bránches of the old oak tree.	El viento rompió las ramas del viejo roblé (*árbol*).
òv ō*u*k	The dénsity of elm is less than that of oak.	La densidad del olmo es menor que la del roble.
u*h*ud	Wood.	Madera. Bosque.
u*h*ud	Oak is a véry strong wood.	(El) roble es una muy fuerte madera.

Signos. (-) Vocal prolongada; (ˈ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

65. **Wood**. En la pronunciacion de esta palabra se oye la repeticion de la *u* española, v. g., **u-hud**. Ponemos la *h* entre las dos *uu* para dividir el sonido. Se pronuncian estas *uu* del mismo modo que se pronuncian las dos *aa* en las palabras **Caamaño**, **Saavedra**, ó las dos *oo* en la palabra **loor**, ó las dos *ee* en la palabra **leer**, en cuyas palabras se oye la repeticion rápida de la vocal *a*, *e*, *i*, *o*. En la voz inglesa **wood** sucede lo mismo con la vocal española *u*, porque la *w* suena *u*, y las dos *oo* suenan *u*. Si el alumno cierra bien los labios para principiar la pronunciacion de la palabra **wood**, y despues pronuncia rápidamente la palabra **uhud**, marcando bien la *d*, saldrá bien la voz **wood** y tambien el verbo auxiliar y defectivo * **would**, en cuya palabra la *o* y la *l* son mudas. El auxiliar * **would**, corresponde al condicional del verbo **querer**, eso es, á **quisiera**, **quisiéramos**, **quisiérais**, **quisieran**, y á las terminaciones **iria**, **iríamos**, **iriais**, **irian** de los demás verbos. * **Would**, es el pasado de **will**, y es irregular en su pronunciacion, por lo que la marcamos con un asterisco.

uhud	Lúcy is in the wood.	Lucía está en el bosque.
• gud wud	Oak is a véry good wood.	(El) roble es una muy buena madera.
u-ud	That wood is not véry good.	Esa madera no es muy buena.
fòr u-ud	¿Will you go for wood?	¿Quiere V. ir por madera? (*leña*).
	Yes; I will go for wood.	Sí; yo iré por leña.
thè u-ud	¿When will you send the wood?	¿Cuando enviará V. la madera?
tu-mòro*u*	TO MÓRROW.	MAÑANA.

Volvemos á encargar al alumno que pronuncie la *w* como la *u* española, no confundiéndola nunca con la *v* ni ésta con la *b*, y que cierre los labios para la *b* y la *m*.

	I can plant. Presente.	Yo puedo plantar.
	I could plant. Pasado y condicional.	Yo podía (podría) plantar.
uy * cud	We could plant.	Nosotros podíamos (podríamos) plantar.
* yu * cud	You could plant.	Vosotros podíais (podríais) plantar.
*th*ey * cud	They could plant.	Ellos podían (podrían) plantar.
*th*ey uil	They will plant. Futuro.	Ellos plantarán.
*th*ey * u-ud	They would plant. Condicional.	Ellos plantarían. Ellos querían plantar.
* u-ud	They would go for wood.	Ellos irían por madera.
* u-ud	Lúcy would send wood for the	Lucía enviaría leña para la po-
pūr uído*u*	poor wídow and children.	bre viuda y niños.
	GLAD. Adjetivo.	ALEGRE. CONTENTO.
glád-ly	GLÁDLY. Adverbio.	ALEGREMENTE. DE BUENA GANA.
* u-ud	Róbert would gládly go with Lúcy.	Roberto de buena gana iría con Lucía.

Signos. (-) vocal prolongada; (ι) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
gōu *tu	Éllen will go to Páris. Futuro.	Elena irá á Paris.
gōu *tu	Éllen would go to Páris. Condicional.	Elena iría á París.
uil gōu	Hénry will go if he can.	Enrique irá si puede.
u-ud gōu	Hénry would go if he could.	Enrique iría si pudiese.
u-ud ó *wud hī *cud	Hénry would sell his piáno if he could.	Enrique vendería su piano si él pudiese.
ai *wud aksépt	I would gládly assíst him if he would accépt of assistance.	Yo de buena gana le ayudaría si él quisiera aceptar de ayuda.
asístans	ASSÍSTANCE.	ASISTENCIA. AUXILIO. SOCORRO.
òv fōr hōul ōuks	Hénry, with the assístance of four men and six boys, has plánted the whole of the park with oaks.	Enrique, con el auxilio de cuatro hombres y seis muchachos, ha sembrado el parque entero con robles.
nisésity	That fámily is in necéssity.	Esa familia está en (la) necesidad.
	TO ASSÍT. TO HELP.	AYUDAR. AUXILIAR. SOCORRER.
aksépt	Lúcy will help them if they will accépt of help.	Lucía les ayudará si ellos aceptaran (*quieren aceptar*) socorro.
	Lúcy would willingly help them.	Lucía de buena gana les ayudaría.
	Lúcy is éver willing to help the poor.	Lucía está siempre dispuesta á aliviar á los pobres.
	Lúcy never negléets to help the poor.	Lucía nunca (se) descuida de socorrer á los pobres.
evr	ÉVER.	ALGUNA VEZ. SIEMPRE. EN CUALQUIER TIEMPO.
nevr	NÉVER.	JAMÁS. NUNCA.
	FOR ÉVER.	PARA SIEMPRE.
	For éver and éver.	Para siempre jamás. Para toda la eternidad.
*gōu uith yu	If you éver go to Liverpool, I will go with you.	Si V. alguna vez va á Liverpool, yo iré con V.
	They will néver consént to that.	Ellos nunca consentirán en eso.
ay *wud	I would consént if he would.	Yo consentiría si él consintiese.
	I would consént if he would consént.	Yo consentiría si el quisiera consentir.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vócal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
hi * wud	He would consént if you would.	El consentiría si V. quisiera (*consentir*).
	You can, ¿can you not?	V. puede, ¿no puede V.? ó (*¿no es verdad?*)
	You cánnot, ¿can you?	V. no puede, ¿puede V.? ó (*¿no es verdad?*)
	You can assíst him, ¿can you not?	V. puede ayudarle, ¿no puede V.? ó (*¿no es verdad?*)
	You cánnot assíst him, ¿can you?	V. no puede ayudarle, ¿puede V.? ó (*¿no es verdad?*)
	You will assist him, ¿will you not?	V. le ayudará á él, ¿no le ayudará V.?
	You will help him, ¿will you not?	V. le ayudará á él, ¿no es verdad?
* yu	You will not help him, ¿will you?	V. no le ayudará á él ¿es verdad?
* yu * wud	You would help him, ¿would you not?	V. le ayudaría, ¿no le ayudaría V.?
wud yu nòt	You would assíst him, ¿would you not?	V. le ayudaría, ¿no lo haría V.? (*¿no es verdad?*)
	You would help him, ¿would you not?	V. le ayudaría, ¿no es verdad?
* wud * yu	You would not help him, ¿would you?	V. no le ayudaría, ¿lo haría V? (*¿no es verdad?*)
	You would not help them, ¿would you?	V. no les ayudaría, ¿es verdad? (*¿no es verdad?*)
* wud * cud	You would not help them if you could.	V. no les ayudaría á ellos si pudiese.
* yu * cud	You could not help them if you would.	V. no podía ayudarles si V. quisiera.
* yu * wud	You would help them and you cánnot.	V. quisiera ayudarles y V. no puede.
* wud * yu	¿Would you consént if he consénted?	¿Consentiría V. si él consintiese?
	Yes, I would consént if he consénted.	Sí, yo consentiría si el consintiese.
	Yes, I would consént if he would.	Sí, yo consentiría si él quisiera (*consentir*).
ay * wud gō*u*	If I had a coach I would go to Liverpool évery mórning.	Si yo tuviese un coche yo iría á Liverpool cada mañana (*todas las mañanas*).
	If he had a bank-note he would spend it.	Si él tuviese un billete de Banco el gastaría lo (*lo gastaría*).
rítchi*s*	If he had ríches he would be véry háppy, for he could then	Si él tuviese riquezas, él sería muy feliz, porque él podría
nī-dy	assíst the poor and néedy.	entónces socorrer á los pobres y necesitados.
	I SHALL PLANT.	YO PLANTARÉ.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

66. Shall. Signo del futuro, y equivalente á las terminaciones **ré**, **rá**, **rémos**, **reis**, **rán**. Este signo, como **will**, sirve para formar el futuro inglés, siendo conveniente emplear el uno ó el otro segun lo que se desea expresar, precisamente como sucede en español con los verbos **ser** y **estar**, y tambien con **haber** y **tener**.

Pronunciacion. La consonante doble *sh* no se usa en castellano, ni el sonido de esta consonante se encuentra en la lengua castellana. El sonido, sin embargo, es muy comun en España, siendo la *x* de los gallegos y de los catalanes.

Los gallegos escriben el nombre de *Juan* **Xan**, y ellos pronuncian esta voz **Xan** lo mismo que los ingleses pronuncian la sílaba **shan**. Los catalanes en los verbos **baixar**, **deixar**, pronuncian la *x* lo mismo que los ingleses pronuncian la *sh*. Este sonido, por consiguiente, está fácil de adquirir. Los que poseen el francés tienen el sonido de la *sh* inglesa en la *ch* francesa, v. g., **chose**, palabra francesa que se pronuncia como la palabra inglesa **shows**.

En castellano la *ch* suena como *tch*, por ejemplo las voces **chis**, **chas**, podrían escribirse **tchis**, **tchas**. Si de estas voces **tchis**, **tchas**, se quita el sonido de la *t* poniendo el de la *s*, resultará el sonido **schis**, **schas** en que la *sh* inglesa se encuentra. En las palabras francesas **chaleur**, **chaland**, la sílaba **chal**, tiene la pronunciacion de la palabra inglesa **shall**. Para la mayor parte de los castellanos les es fácil adquirir este sonido, porque no hay más que preguntar á un natural de Galicia como se dice Juan en gallego, y la contestacion **Xan** les dará el sonido de la *sh* inglesa. La voz **ya** en gallego es **xa**, y ésta es una sílaba inglesa escrita **sha**, v. g., **shádow**, sombra

Modelo de pronunciacion. XAN. Voz gallega significando Juan.
Palabra inglesa......... SHÁNTY. Choza. Cabaña.

ay shal	I shall plant.	Yo plantaré.
ay uil	I will plant.	Yo plantaré. Yo quiero plantar. Yo insisto en plantar. Doy mi palabra de plantar.
hi shal	He shall plant.	El plantará. Yo le obligo á que plante.
hi uil	He will plant.	El plantará.
uy shal	We shall plant.	Nosotros plantarémos.
uy uil	We will plant.	Nosotros plantarémos. Nosotros queremos plantar.
* yu shal	You shall plant.	V. plantará. Yo insisto en ello.
* yu uil	You will plant.	V. plantará.
*th*ey shal	They shall plant.	Ellos plantarán. Yo se lo aseguro.
*th*ey uil	They will plant.	Ellos plantarán.
shal	SHALL.	*Signo del futuro.*
* shud	SHOULD. La o y la *l* mudas.	*Signo del condicional.*

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* shud	**67. Should**, se pronuncia como consonante de **could** y **would**, v. g., **shud**, **wud**, **cud**. Es verbo auxiliar y defectivo como **could** y **would**, y se emplea con todos los nominativos ménos el de la segunda persona del singular, es decir, ménos para el tuteo. **Should**, además de corresponder á las terminaciones **iria**, **iriamos**, **iriais**, **irian**, del condicional español, indica el deber, miéntras que **would** indica la voluntad.	
ay * wud	I would plant.	Yo plantaría. Yo quisiera plantar.
ay * shud	I should plant.	Yo plantaría. Yo debería plantar.
	I would gládly go with you.	Yo de buena gana iría con V.
ay * shud go*u* fā*th*r	I should go with you if I were to fulfil the órders of your fáther.	Yo iría con V. si yo fuera á cumplir las órdenes de su padre de V.
* yu * wud	You would not sell your piáno.	V. no vendería su piano.
* yu * shud	You should not sell your piáno.	V. no debería vender su piano.
	You should go to Liverpool in the spring, and not in the winter.	V. deberia de ir á Liverpool en la primavera, y no en el invierno.
uy * shud	We should obéy you.	Nosotros le obedeceríamos. Deberíamos obedecerle (*á usted*).
* wud * cud	Róbert would be véry háppy if he could márry Lúcy.	Roberto sería muy feliz si el pudiese casar (se) (con) Lucía.
* shud	Róbert should ask Lúcy to márry him.	Roberto debería pedir á Lucía casar (se con) él (*que se casase con él*).
* shud	If Róbert intends to márry Lúcy he should ask the consént of the fámily.	Si Roberto intenta casar (se con) Lucía, él debe pedir el consentimiento de la familia.
uy * shud	We should assist the poor.	Nosotros deberíamos socorrer á los pobres.
uy * wud	We would assist the poor if we could.	Nosotros ayudaríamos á los pobres si nosotros pudiésemos.
uy * shud	We should assist them and yet we cánnot.	Nosotros deberíamos ayudarles, y sin embargo nosotros no podemos.
* wud	We would assist them and yet we cánnot.	Nosotros les ayudaríamos y sin embargo nosotros no podemos.
uy * shud * wud * cud	We should assist them, and we would gladly help them if we could, yet we cánnot.	Nosotros deberíamos socorrerles, y (*nosotros*) de buena gana les ayudaríamos si (*nosotros*) pudiésemos, sin embargo (*nosotros*) no podemos.
mèst	I must plant.	Es preciso que yo plante.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (•) una e muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

68. Must. Verbo auxiliar defectivo é invariable. Indica precision, la necesidad absoluta de hacer alguna cosa. Se le puede traducir siempre al español por la forma **Es preciso que**, ó **Es menester que.** Su pronunciacion es **mèst** con la *e* corta y un poco abierta, por lo que le ponemos á la *e* el acento abierto. Se emplea **must** con todos los nominativos, incluso el del tuteo.

*th*è man mèst	The man must sell his ass.	Es preciso que el hombre venda su asno.
ay mèst	I must go to Lívorpool.	Es preciso que yo vaya á Liverpool.
hī mèst	He must assíst his sísters.	Es preciso que él ayude á sus hermanas.
wī mèst	We must defénd that man.	Es menester que nosotros defendamos á ese hombre.
*yu mèst	You must protéct this boy.	Es preciso que V. proteja á este chico.
*c*ey mèst	They must inspéct the troops.	Es menester que ellos inspeccionen las tropas.
*c*è trūps mèst	The troops must defénd the cíty.	Es preciso que las tropas defiendan la ciudad.
mèst	You must not destróy the plants.	Es preciso que V. no destruya las plantas.
*th*ēr	Hénry must not plant elms there.	Es preciso que Enrique no plante olmos allí.
mèst	You must not destróy your books.	Es preciso que V. no destruya sus libros.
*yu *shud nòt *wud wēr a gud	You know that you should not destróy them; and you would not destróy them if you were a good boy.	V. sabe que V. no debería destruirlos; y V. no destruiríalos si V. fuese un buen muchacho.
*yu *ᴑt	You ought to plant.	V. debe (ó debería) plantar.

69. Ought. Verbo auxiliar y defectivo. Es sinónimo de **should**, cuando éste indica el deber de hacer algo. Se pronuncia **ot**, con la *o* muy abierta y las *ugh* completamente mudas. Las letras que se pronuncian son la *o* y la *t* solamente.

La *o* es más abierta que en la palabra española **hoy**, y es muy larga. Este sonido de la *o* sumamente abierta y prolongada lo representamos en la casilla de la pronunciacion con una *o* acostada (ᴑ). El alumno debe pronunciarla bien larga y lo más abierta que pueda. Este auxiliar se emplea con los verbos en infinitivo, pero el verbo conserva el signo **to**, v. g., **To plant**, **You ought to plant**, V. debe plantar. Sirve para el presente, el pasado y el condicional, v. g., **You ought to plant**, V. debe (debía), (debería) plantar; y se emplea con todos los nominativos ménos el del tuteo.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* yu *shud	You should plant elms.	V. debía ó debería plantar olmos.
*yu * o t * tu	You ought to plant elms.	V. debe, debía ó debería plantar olmos.
*yu * o t * nòt	You ought not to plant elms.	V. no debe ó no debería plantar olmos.
* tu *hav	Tó HAVE.	HABER. TENER.
* tu *hav	You ought to have.	V. debe tener. V. debería de tener.
* yu * o t	You ought to have a horse.	V. debería tener un caballo.
* tu * hav had	You ought to have had.	V. debería haber tenido. Usted hubiera debido tener.
* o t	You ought to have had a horse.	V. hubiera debido tener un caballo.
* yu * o t	You ought not to have plánted elms.	V. no debería haber plantado olmos.

NOTA. El (*) indica que la palabra es excepcional en su pronunciacion. * **You** * **ought**, * **to** * **have**, son cuatro palabras excepcionales.

* yu * o t	You ought not to sell your piáno.	V. no debería vender su piano.
* yu mèst nòt	You must not sell your piáno.	Es preciso que V. no venda su piano.
* yu *shud nòt	You should not annóy your fáther.	V. no debería enojar á su padre de V.
yu shal nòt	You shall not molést that man.	V. no molestará (á) ese hombre.
shal nòt gō*u* fòr * yu * ar	You shall not go with me to Líverpool, for you are a bad boy.	V. no irá conmigo á Liverpool, porque es V. un muchacho malo.
shī	SHE. Nominativo.	ELLA.
Hī and shī	HE AND SHE.	EL Y ELLA.
shī	She cán plant róses.	Ella puede plantar rosas.
Lúsy	Lúcy is a véry good lingüist.	Lucía es una muy buena lingüista (*políglota*).
convèrs	She can convérse in Spánish and French as well as in Énglish.	Ella sabe conversar en español y francés tan bien como en inglés.
* Ínglish		
s liquida	She has a Spánish fan.	Ella tiene un abanico español.
s liquida	Spánish is spóken in that land.	(El) español es hablado en aquella tierra. (*Se habla.*)
* Ínglish	Énglish is spóken in North América.	Se habla inglés en Norte América.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Íngland	Róbert is living in Éngland.	Roberto está viviendo en Inglaterra.
cōrt	The British Ambássador at the court of France has presénted a létter to the King.	El embajador británico en la corte de Francia ha presentado una carta al Rey.
sh como la *x* gallega ó catalana, ó como la *ch* francesa.	FISH.	PEZ. PESCADO.
	DISH.	FUENTE de mesa. PLATO.
	TO WISH. | WISH.	DESEAR. | DESEO.
	Róbert is fishing in the brook.	Roberto está pescando en el arroyo.
uíshi*s*	He wishes to catch plénty of fish.	El desea coger bastante de peces.
	He will send the fish to Lúcy.	El enviará el pescado á Lucía.
shī uil	She will send a dish of fresh fish to the poor widow.	Ella enviará una fuente de pescado fresco á la pobre viuda.
	FRESH. FRÉSHER. THE FRÉSHEST.	FRESCO. MAS FRESCO. EL MAS FRESCO.
	FLESH.	CARNE en general.
òv *th*ī òks	BEEF is the flesh of the ox.	BEEF es la carne del buey, (*ó vaca*).
dīr	VÉNISON is the flesh of the deer.	VENISON es la carne del venado.
wud físhi*s*	I wish that you would catch the fishes that are in the pond.	Yo desearía que V. cogiese los peces que están en el estanque.
	That boy is véry rash.	Ese muchacho es muy temerario.
	That man has ácted ráshly.	Ese hombre ha obrado temerariamente.
	He has ácted with ráshness.	El ha obrado con tenacidad (*imprudencia*).
sh como la *x* gallega ó catalana.	RASH. Adjetivo.	ARROJADO. PRECIPITADO. TEMERARIO.
	RÁSHLY. Adverbio.	TEMERARIAMENTE. IMPRUDENTEMENTE.
	RÁSHNESS. Sustantivo.	TEMERIDAD. AUDACIA INCONSIDERADA.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	70. Rásh, Rashly, Ráshness. La terminacion **ly** agregada á un adjetivo lo convierte en adverbio, y corresponde á la terminacion española **mente**. La terminacion **ness** se encuentra en un gran número de sustantivos ingleses, y corresponde á veces á la terminacion española **dad**, v. g., **góodness**, bondad, y otras veces á las terminaciones españolas **ez**, **eza**, v. g., **Insipidness**, insipidez, **Richness**, riqueza.	
gúdnes	The góodness of Lúcy is well known.	La bondad de Lucía es bien conocida.
	The richness of that soil is évident.	La riqueza de ese suelo es evidente.
	Éllen drésses véry richly.	Elena viste muy ricamente.
rítchist	She drésses in the richest silk vélvet.	Ella viste (*con*) el más rico terciopelo de seda.
* liv*s*	She lives in the párish of Shípton.	Ella vive en la parroquia de Shipton.
hér	HER.	SU, (*de ella*). ELLA. A ELLA.
véry ritch	Her dress is véry rich and expénsive.	Su vestido (*de ella*) es muy rico y costoso.
	His dress is véry élegant and good.	Su vestido (*de él*) es muy elegante y bueno.
hér*s*	HERS. El genitivo de her.	EL SUYO, (*de ella*). LOS SUYOS, (*de ella*).
	This dress is hers.	Este vestido es suyo (*de ella*).
	This land is not his: it is hers.	Este terreno no es suyo (*de él*): es suyo (*de ella*).
	This park is not his: it is hers.	Este parque no es de él: es de ella.
	¿Is this órchard his or hers?	¿Es esta huerta de él ó de ella?
*th*ēr	THEIR LAND.	SU TERRENO, (*de ellos*).
*th*ērs	THEIRS.	EL SUYO, (*de ellos*).
th suave	Their land is in Cánada.	Su terreno (*de ellos*) está en Canadá.
th suave	This land is theirs.	Este terreno es suyo (*de ellos*).
ay mèst	I must go with him.	Es menester que yo vaya con él.
mèst hèr	I must go with her.	Es menester que yo vaya con ella.
mèst gō*u*	I must go with him and her.	Es menester que yo vaya con él y ella.

Signos. (‑) vocal prolongada; (˘) vocal abierta; (è) una e muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

71. Must. Pronunciacion. La *u* ante consonante que termina sílaba tiene un sonido corto y abierto que aproxima más á la *e* que no á la *u* española. Los franceses tienen este sonido en las voces **je**, **me**, **te**, **se**, **le**, **de**, en que la *e* es más corta y abierta que en español, siendo un término medio entre la *e* y la *u* española. Este sonido es muy comun en inglés. Es el sonido regular de la *u* ante consonante final, y es el de la *e* ante la *r*, en voces como **her**. Como signo distintivo de este sonido empleamos la letra *è*. La vocal *u* en **must** y la *e* en **her** se pronuncian con el mismo sonido breve, como (mèst) (hèr). Ante palabra que empieza con consonante, la *e* del artículo definido (**the**) se pronuncia con este sonido; v. g., ***th**è*. El sol en inglés se llama **The sun**, y esta voz se pronuncia sèn. La palabra **her** se podía representar hùr. En ambos casos el (\`) sirve para modificar el sonido de las vocales españolas *e u*, convirtiéndolo en el sonido corto arriba descrito como un término medio entre el de estas dos vocales.

mèst	Éllen must assist Lúcy.	Es preciso que Elena ayude (á) Lucía.
hèr	Éllen must assist her.	Es preciso que Elena ayude (á) ella.
*th*è sèn	The sun is véry spléndid.	El sol es muy espléndido.
»	The sun is sétting.	El sol (se) está poniendo.
»	The sun is véry low.	El sol está muy bajo.
* Tu rèn	To run.	Correr.
rèn*s*	The boy runs véry fast.	El muchacho corre muy á prisa.
rèning	The boys are rúnning véry fast.	Los chicos están corriendo muy á prisa.
pō*u*st òfis *s* líquida	Hénry, run to the post-óffice and bring me ten stamps.	Enrique, corre á la Administracion de Correos y tráeme diez sellos.
rèn nō*u*t	William, run to the bank, and bring me cash for this note.	Guillermo, corre al banco y tráeme metálico por este billete.
sh como la *x* gallega ó catalana. Véase 66, pág. 63	Cash. | To cash.	Dinero contante. | Cambiar por dinero.
	They will cash that bill at the bank.	Ellos cambiarán esa letra en el banco.
	There is an informálity in this bill, and the bank will not cash it.	Hay una informalidad en esta letra, y el banco no quiere pagarla.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
siksth	**SIXTH LÉSSON.**	**SEXTA LECCION.**
	I am cold.	Yo estoy frio (*tengo frio*).
ay am cō*u*ld wúlen	I am cold. I must have a thick coat and wóollen stóckings.	Tengo frio. Es preciso que yo tenga un grueso gaban y medias de lana.
wul	WOOL. WÓOLLEN.	LANA. DE LANA.
*yu*shud rén	If you are cold, you should run.	Si V. tiene frio, V. debe correr.
ay * wud	I would gládly run if I could.	Yo de buena gana correria si yo pudiese.
rèn	I would run and I cánnot.	Yo correría y yo no puedo.
yu ◦t	You ought to have a coach.	V. debería tener un coche.
cō*u*tch	A coach is véry expénsive.	Un coche es muy costoso.
	A coach is too expénsive.	Un coche es demasiado costoso.
còsts tu mètch	A coach costs too much.	Un coche cuesta demasiado (*mucho*).
mètch	MUCH. TOO MUCH.	MUCHO. DEMASIADO.
	Éllen has much vánity.	Elena tiene mucha vanidad.
Shī ha*s*	She has not much módesty.	Ella no tiene mucha modestia.
	She has not much chárity.	Ella no tiene mucha caridad.
	Lúcy has less vánity than Éllen.	Lucía tiene ménos vanidad que Elena.
mètch	She has much less vánity than Éllen.	Ella tiene mucha ménos vanidad que Elena.
	She has much more módesty than Éllen.	Ella tiene mucha más modestia que Elena.
wi*s*dom	WÍSDOM. La *o* muy breve.	SABIDURÍA.
	Lúcy has much wísdom and módesty.	Lucía tiene mucha sabiduría y modestia.
hi*s*	Róbert and his piáno.	Roberto y su piano (*de él*).
hèr	Lúcy and her piáno.	Lucía y su piano (*de ella*).
*th*ēr	Róbert and Lúcy and their piáno.	Roberto y Lucía y su piano (*de ellos*).
	This piáno is his.	Este piano es suyo (*de él*).
hèr*s*	This piáno is hers.	Este piano es suyo (*de ella*).
*th*ēr*s*	This piáno is theirs.	Este piano es suyo (*de ellos ó de ellas*).

Signos. (-) vocal prolongada ; (\) vocal abierta ; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* yūr	Your piáno.	Vuestro piano. Su piano de usted ó de Vds.
yūr*s*	This piáno is yours.	Este piano es de V. ó de Vds.
māstr	The dog and its master.	El perro y su amo.
	Lúcy has a véry good piáno.	Lucía tiene un muy buen piano.
tō*un*	Its tone is véry good.	Su tono es muy bueno. (*Tiene muy buenas voces.*)
kē*is*	Its case is of mahógany.	Su caja es de caoba.

72. Los pronombres posesivos **her**, **your**, **their**, van acompañados del nombre de la cosa poseida. Agregando una *s* á estos pronombres quedan convertidos en absolutos, y **hers**, **yours**, **theirs**, corresponden á las palabras españolas **suyo**, **suya**, **suyos**, **suyas**. Los pronombres posesivos en inglés concuerdan con los poseedores, y no con las cosas poseidas como en español. **Their** y **Theirs** sirven para el masculino, femenino y el neutro.

Singular.		
Poseedor un hombre.	Róbert has his plant.	Roberto tiene su planta (*de él*).
	Róbert has his plants.	Roberto tiene sus plantas (*de él*).
Poseedora una mujer.	Lúcy has her plant.	Lucía tiene su planta (*de ella*).
	Lúcy has her plants.	Lucía tiene sus plantas (*de ella*).
Poseedor un animal irracional.	The dog has its bone.	El perro tiene su hueso (*de él*).
	The dog has its bones.	El perro tiene sus huesos (*de él*).
Plural.		
Los poseedores pueden ser hombres, mujeres, animales irracionales, ó cosas sin sexo.	They have their plant.	Ellos (ó ellas) tienen su planta.
	They have their plants.	Ellos (ó ellas) tienen sus plantas.
	¿Which plants have they?	¿Qué plantas tienen ellos (*ó ellas*?)
	They have theirs.	Ellos (ó ellas) tienen las suyas.
	They have their own.	Ellos (ó ellas) tienen las suyas propias.
Ròbrt	Róbert and his plant.	Roberto y su planta.
Ròbrts	Róbert's plant.	Roberto su planta (*la planta de Roberto*).
Lúsi*s*	Lúcy's piáno.	Lucía su piano (*el piano de Lucia*).
Élen*s*	Éllen's dress.	Elena su vestido (*el vestido de Elena*).

73. **Éllen's dress.** (Elena '*su* vestido). En inglés se forma lo que los ingleses llaman el caso posesivo del nombre, agregándole una *s* apostrofada, v. g., **Róbert's**, **Lúcy's**, **Ellen's**. La traduccion de estas voces es **de Roberto**, **de Lucia**, **de Elena**. El alumno español puede considerar esta '*s* apostrofada como la contraccion de la palabra española **su**; v. g., **Éllena 's vestido.** (La ('*s*) apostrofada ó signo de posesion, se pronuncia como una simple *s*, v. g. **Éllen**, **Éllens**.

Signos. (-) vocal prolongada; (') vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Élens	Éllen's vánity. The vánity of Éllen.	Elena su vanidad. La vanidad de Elena.
vivásity	Lúcy's vivácity.	La vivacidad de Lucía.
òbstin*a*sy	Hénry's óbstinacy.	La obstinacion de Enrique.
Elen*s*	This is Éllen's piáno.	Este es el piano de Elena.
	This piáno is Éllen's.	Este piano es de Elena.
i*s* hèr*s*	This piáno is hers.	Este piano es suyo (*de ella*).
Lúsi*s*	Lúcy's piáno is bétter than Éllen's.	El piano de Lucía es mejor que el de Elena.
rítchr	Éllen's dress is ríchér than Lúcy's.	El véstido de Elena es más rico que el de Lucía.
	Lúcy's dress is of black silk.	El vestido de Lucía es de seda negra.
	Éllen's is of black-silk-vélvet.	El de Elena es de terciopelo negro de seda.
* ònest	That man is véry hónest.	Ese hombre es muy honrado.
* ònesty	His hónesty is well known.	Su honradez es bien conocida.
provèrbial	That man's hónesty is provérbial.	La honradez de ese hombre es proverbial.
	That man's crédit is not good.	El crédito de ese hombre no es bueno.
*th*è	The bank will not cash that man's bills.	El Banco no quiere cambiar las letras de ese hombre.
* hav bīn	That man's bills have been protésted.	Las letras de ese hombre han sido protestadas.
* yu	You can plant.	V. puede plantar. V. es capaz de plantar. V. sabe plantar.
mē*i*	You may plant.	V. puede plantar. V. tiene permiso para plantar. Puede ser que V. plante. Es posible que V. plante.

74. May. Verbo auxiliar y defectivo. Corresponde al verbo español **Poder** cuando este verbo indica el permiso de hacer alguna cosa, ó la probabilidad de que alguna cosa se hará ó sucederá, como en las frases **V. puede plantar flores en mi jardin. Puede ser que él venga mañana. Esto puede suceder.** La palabra **may** se pronuncia mē*i*. El sonido ordinario del diptongo **ay** inglés es el del diptongo español ē*i*. Exceptúando el tuteo, este verbo se emplea con todos los nominativos en singular y plural, sean pronombres ó sustantivos.

PROBABILIDAD. CASUALIDAD.

ay mē*i*	I may plant róses in the spring.	Puede ser que yo plante rosas en la primavera.
hī mē*i*	He may go to the bank to-mórrow.	Puede ser que él vaya al Banco mañana.
shī mē*i*	She may not consént.	Puede ser que ella no consienta.
mē*i* snō*u*	It may snow to-mórrow.	Puede ser que nieve mañana.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
uy mēi	We may sell the piáno.	Puede ser que nosotros vendamos el píano.
* yu mēi gōu	You may go to Páris.	Púede ser que V. vaya á Paris.
*th*ey mēi	They may not accépt the bill.	Puede ser que ellos no acepten la letra.
* tu hapn	To háppen.	Suceder. Acontecer. Acaecer.
mēi hapn	It may háppen.	(Ello) puede suceder.
gōu * tu York	It may háppen that Lúcy will not go to York this spring.	(Ello) puede suceder que Lucía no irá á York esta primavera (*no vaya*).
	It may háppen that the bank will not cash your bills.	(Ello) puede suceder que el Banco no quiera cambiar vuestras letras.

PERMISO.

*th*at * yu mēi	Dr. Banks has sent me to tell you that you may drink milk.	(El) Dr. Banks me ha enviado á decirle á V. que V. puede beber leche.
mēi ay	Dóctor, ¿may I drink brándy?	Doctor, ¿me da V. permiso para beber coñac?
* yu mèst bèt * yu mēi	No. You must not drink brándy; but you may drink shérry.	Nó. Es preciso que V. no beba coñac; pero V. puede beber Jerez.
bèt	But. La *u* corta y abierta.	Pero. Excepto. Ménos. Sin embargo. No obstante.
	Papá, ¿may Hénry and I go to the bath?	Papá, ¿podemos Enrique y yo ir al baño?
* yu mèst bèt	No. You must not go alóne, but you may go with Róbert.	Nó. Es menester que no vayais solos, pero podeis ir con Roberto
* yu mēi	You may. Presente.	V. puede. Puede ser que V.
* yu mait	You might. Pasado y condicional.	V. podía, podría. Podría ser que usted.

75. **Might** es el pasado de **may**. Se pronuncia (mait), la *gh* siendo muda en la terminacion **ight**, cuya terminacion se pronuncia (ait). **May** y **might** (mey mait), son ejemplos de la pronunciacion regular del idioma.

Signos. (-) vocal prolongada, (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* yu mē*i*	You may plant.	Puede ser que V. plante.
* yu mait	You might plant.	Podría ser que V. plantase.
mē*i* nòt	The bank may not *cash this bill.	Puede ser que el Banco no cambie esta letra.
mait nòt	The bank might not cash this bill.	Podría ser que el Banco no cambiase esta letra.
mē*i* nòt	¿May not your bill be protésted?	¿No puede ser que su letra de V. sea protestada?
	¿Might not your bill be protésted?	¿No podría ser que su letra de V. fuese protestada?
mē*i* ay gō*u*	Papá, ¿may I go to York tomórrow?	Papá, ¿puedo yo ir á York mañana? (*¿Me dejas ir etc.?*)
* yu mē*i*	Yes, you may: but not if it snows.	Sí, V. puede: pero no si (*ello*) nieva.
mē*i* snō*u* gō*u*	It may snow, and then you cánnot go.	(*Ello*) puede nevar, y entónces V. no puede ir.
mait snō*u* * cud nòt gō*u*	It might snow, and then you could not go.	(*Ello*) podría nevar, y entónces V. no podría ir.
uy mē*i* *hav cròs *th*è rivr	We may have a storm, and then you cánnot cross the river.	Puede ser que tengamos una tempestad, y entónces V. no puede cruzar el rio.
uy mait *hav * yu *cud nòt	We might have a storm, and then you could not cross the river.	Podría ser que tuviésemos una tempestad, y entónces V. no podría cruzar el rio.
ay *hav	I have lost ten shíllings.	Yo he perdido diez chelines.
hī ha*s*	He has spent fifty shíllings.	El ha gastado cincuenta chelines.
shī ha*s*	She has sent you a bank-note.	Ella ha enviado á V. un billete de Banco.
còst shiling*s*	It has cost twénty six shíllings.	(*El*) ha costado veintiseis chelines.
*th*è bil	We have not lost the bill.	Nosotros no hemos perdido la letra.
*th*ī òrdr	You have not sent the órder.	V. no ha enviado la órden.
aksépted	They have not accépted the draft	Ellos no han aceptado el giro.
thè dòktr*s*	The dóctors have not sent the pills.	Los médicos no han enviado las píldoras.
nō*u*ts	I had séveral bank-notes.	Yo tenía varios billetes de Banco.
ō*u*nly	He had ónly séven shíllings.	El tenía solamente siete chelines.
ce=*s* muy fuerte	She had ónly ten pence.	Ella tenía solamente diez peniques.
siks pens	It had ónly cost him six-pence.	Ello había solamente costado á él seis peniques (*solo le habia costado etc.*)
*th*at	We had no cash in that bank.	Nosotros no teníamos dinero en ese Banco.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
*th*em	You had had no létter from them.	V. había tenido ninguna carta de ellos.
*th*ey	They had had no létter from you.	Ellos (*no*) habían tenido ninguna carta de V.
	I shall próbably send you a draft.	Yo probablemente mandaré á V. un giro.
	I will send you a bank-note.	Yo (le) mandaré á V. un billete de Banco.
uy pròmis	We will protéct you; we prómise you.	Nosotros (le) protegerémos á usted; se lo prometemos.
*th*ey	They will have vísited your fámily.	Ellos habrán visitado su familia de V.
*th*is	This bill will be protésted.	Esta letra será protestada.
*th*ō*us*	Those bills will not be accépted.	Esas letras no serán aceptadas.
• hav bīn	Those bills will have been protésted.	Esas letras habrán sido protestadas.
hī •wud	He would not accépt the draft.	El no quería aceptar el giro.
Bath with•	He would go to Bath if you would go with him.	El iría á Bath si V. quisiera ir con él.
•yu •shud nòt	You should not sell your piáno.	V. no debería vender su piano.
•yu •ơt nòt	You ought not to sell your piáno.	
• yu •ot nòt	You ought to protéct that man.	V. debería proteger (*á*) ese hombre.
• yu mèst nòt	You must not drink brándy.	Es preciso que V. no beba coñac.
• yu mē*i*	You may drink shérry.	V. puede beber Jerez.
•yu mait •hav	You might have sent him a bill.	V. podría haber mandado (*le*) una letra.
him a nō*u*t	You might have sent him a note.	V. hubiera podido mandarle un billete.
bil fòr •yu	I can cash this bill for you.	Yo puedo cambiar esta letra para V.
nō*u* fènd*s*	I cánnot cash this bill, I have no funds.	Yo no puedo pagar esta letra; no tengo ningunos fondos.
Pèblik fènd*s*	PÚBLIC FUNDS. La *u* corta.	FONDOS PÚBLICOS.
*th*è fénd*s*	The funds are véry low.	Los fondos están muy bajos.
*th*è síty	Róbert is in the cíty.	Roberto está en la ciudad.
*th*è fènd*s*	His própety is in the funds.	Su propiedad está en los fondos.
ritch	Róbert is not véry rich.	Roberto no es muy rico.
bankr	I am not a bánker.	Yo no soy banquero.
	She is not Spánish.	Ella no es española.
stòk brō*u*kr*s*	We are Spánish stock-brókers.	Nosotros somos agentes de bolsa española.
còtn brōukrs	You are Énglish cótton-brókers.	Vds. son corredores de algodones ingleses.

Signos. (–) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (•) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
brō*u*kr*s* bankr*s*	They are brókers and bánkers.	Ellos son corredores y banqueros.
còtn drési*s*	Those are cótton drésses.	Esos son vestidos de algodon.
ay uò*s*	I was véry ill.	Yo estaba muy enfermo.
hī uò*s*	He was a véry good dóctor.	El era un muy buen doctor.
prīnses	She was a Spánish prìncess.	Ella era una princesa española.
wī *wer	We were not of your opínion.	Nosotros no éramos de vuestra opinion.
*yu *wer	You were not of his opínion.	V. no era de su opinion de él.
*th*ey *wer	They were in Bath that Spring.	Ellos estaban en Bath esa primavera.
bīn	I have been to Bath and York.	Yo he estado en Bath y York.
	She has been to the ópera.	Ella ha estado en la ópera.
Bȳ-ing *tu sī	Béing in Liverpool, we went to see the docks.	Estando en Liverpool, nosotros fuimos á ver los diques.
*cud thō*us*	Béing an hónest man, he could not let those féllows rob you.	Siendo un hombre honrado, él no podía permitir (á) esos prójimos robar (le) á V.
*tu *dū	To do.	Hacer. Ejecutar. Obrar.

76. To do. Verbo transitivo y auxiliar. Como verbo transitivo corresponde á los verbos españoles *Hacer*, *Ejecutar*, *Obrar*. Como auxiliar, sirve para formar la interrogacion y la negacion en union con los demas verbos sustantivos. v. g., **I plant**, (Yo planto), **Do I plant?** (¿Yo planto? ó Planto yo?) En español es comun el poner una nota de interrogacion ántes y despues de una pregunta. En inglés sólo se pone la nota de interrogacion al final de la frase. Al traducir al inglés la pregunta española **¿Yo planto?** el primer signo de interrogacion se traduce por el signo ó auxiliar **do**, y la otra se pone en inglés como en castellano, v. g.. **Do I plant?**

EJEMPLOS.

Afirmacion.........	Yo planto.
»	I plant.
Interrogacion........	¿Yo planto?
»	Do I plant?

La traduccion de la frase inglesa **Do I plant?** podria hacerse así: (¿Ejecuto yo la plantacion?) ó ¿Hago yo la plantacion? ó ¿Es que yo ejecuto el acto de plantar? La voz **do** se emplea con nominativos de la primera persona del singular, y de las tres personas del plural, verbi gracia, **I do**, **We do**, **You do**, **They do**, que son del indicativo presente (Yo hago, N. hacemos, V. haceis, Ellos hacen.) El verbo **To do** es irregular, y su pronunciacion (**tu dū**) forma una excepcion al sonido regular de la (*o*) por lo que la marcamos con un asterisco.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

EJEMPLOS DE LA INTERROGACION CON EL AUXILIAR *do.*

Pronunciacion y advertencias.		
* dū ay	Do I plant?	¿Planto yo? ¿Ejecuto yo la plantacion?
* dū uy	Do we plant.	¿Plantamos nosotros? ¿Hacemos plantacion?
* dū * yū	Do you plant?	¿Planta V.?
* dū *th*ey	Do they plant?	¿Plantan ellos?
* dū *th*è men	Do the men plant?	¿Plantan los hombres?
* dū	Do Róbert and Hénry plant?	¿Plantan Roberto y Enrique?
* dū	Do you assist that man?	¿Ayuda V. (á) ese hombre?
* dū	Do they protéct this boy?	¿Protegen ellos (á) este muchacho?
* dū	Do the ófficers inspéct the troops?	¿Inspeccionan los oficiciales (á) las tropas?
	Do the bánkers consént?	¿Consienten los banqueros?
* du * yu	Do you inténd to sell your piáno?	¿Intenta V. vender su piano?
»	Do you inténd to visit that fámily?	¿Piensa V. visitar (á) esa familia?
* dū * yū * liv	Do you live in Bath or in York?	¿Vive V. en Bath ó en York?
ay * liv	I live in Bath.	Yo vivo en Bath.
*dū*yū*gō*u**tu	Do you go to the bank évery mórning?	¿Va V. al Banco todas las mañanas?
ay gō*u* *th*ēr	Yes, I go there évery mórning.	Sí, yo voy allí todas las mañanas?
Interrogacion.	Do you comprehénd that?	¿Comprende V. eso?
Contestacion.	Yes, I comprehénd it véry well.	Sí, yo lo comprendo muy bien.
* dū * yū	Do you wish to sell your piáno?	¿Desea V. vender su piano?
	Yes, I wish to sell it.	Sí, yo deseo venderlo.
rék-om-pen*s*	Do you récompense that boy?	¿Recompensa V. (á) ese muchacho?
s fuerte	Yes, I récompense him.	Sí, yo le recompenso á él.
letr*s* pō*u*st òfis	Do you send your létters to the post-óffice in the mórning or in the áfter-nóon?	¿Manda V. sus cartas á la Administracion de Correos por la mañana ó por la tarde?
*th*ēr *th*ī aftr-nūn	I send them there in the mórning and in the after-nóon.	Yo las mando allí por la mañana y por la tarde
Dū *th*ey	Do they sell stamps in that shop?	¿Venden ellos sellos en esa tienda? (*¿Se venden sellos?*)
th suave	Yes, they sell them there.	Sí, ellos véndenlos allí (*Sí, se venden allí.*)

INDICATIVO PRESENTE.

ay * dū	I do.	Yo hago.	Yo ejecuto.
hī * dè*s*	He does.	El hace.	El ejecuta.
* uy dū	We do.	N. hácemos.	N. ejecutamos.
yū * dū	You do.	V. haceis.	V. ejecutais.
*th*ey * dū	They do.	Ellos hacen.	Ellos ejecutan.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	IMPERFECTO Y PERFECTO.	
ay	I did.	Yo hacía ó hice.
hī	He did.	El hacía ó hizo.
wī	We did.	Nosotros hacíamos ó hicimos.
yū	You did.	Vosotros hacíais ó hicisteis.
*th*ey	They did.	Ellos hacían ó hicieron.
* dū-ing	DÓING. Participio de presente.	HACIENDO.
* dèn	DONE. Participio de pasado.	HECHO.

77. **To do.** La tercera persona singular del presente de indicativo es **does**, que se pronuncia *dès* con la *e* corta y abierta y la *s* suave, y esta voz **does** se pone en lugar de **do** con los verbos de la tercera persona del singular del indicativo presente. **Did**, el imperfecto, sirve para todas las personas de este tiempo, y se pronuncia tal como se escribe, dando á la *d* el sonido de una *t* suave. **Do**, **does**, **dóing** y **done**, son excepciones á las reglas de la pronunciacion, y por eso las marcamos con un asterisco.

* dū * yū	Do you plant pinks?	¿Planta V. claveles?
ay * dū	Yes, I do.	Sí, yo (lo) hago. Sí, los planto.
* dū ay	Do I plant pinks?	¿Planto yo claveles?
yū dū	Yes, you do.	Sí, V. (lo) hace. Sí, V. los planta.
Dè*s* hī	Does he plant pinks?	¿Planta él claveles?
hī dès	Yes, he does.	Sí, él (lo) hace. Sí, él los planta.
dès shī	Does she plant pinks?	¿Planta ella claveles?
shī dès	Yes, she does.	Sí, ella (lo) hace. Sí, ella los planta.
	Does Róbert assíst Hénry?	¿Ayuda Roberto (á) Enrique?
Véase 35, pág. 22	He does.	El (lo) hace. Le ayuda.

INDICATIVO PRESENTE.

Ejemplos de la interrogacion, afirmacion y negacion, con auxilio del verbo **To do** y sus modificaciones **does** y **did**.

3.ª del plural	Do the banks cash notes?	¿Cambian los Bancos (los) billetes?
* dū	Yes, they do.	Sí, ellos (lo) hacen. Sí, los cambian.
3.ª del singular	Does the bank cash notes?	¿Cambia el Banco (los) billetes?
dès	Yes, It does.	Sí, el (lo) hace. Sí, los cambia.
3.ª del plural	Do Éllen and Lúcy plant pinks?	¿Plantan Elena y Lucía claveles?
	They do.	Ellas (lo) hacen. Ellas los plantan.
3.ª del singular	Does Éllen plant pinks?	¿Planta Elena claveles?
shī dès	No, she does not.	Nó, ella no (lo) hace.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˈ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Dè*s* nòt	Does not Lúcy plant pinks?	¿No planta Lucía claveles?
Nō*u*	No, she does not.	Nó, ella no (lo) hace (*No los planta*).
3.ª del singular	Éllen plants, does she not?	¿Elena planta, no (lo) hace ella? (*¿no es verdad?*)
	No, she does not.	Nó, ella no lo hace.
3.ª del plural	Éllen and Lúcy plant, do they not?	¿Elena y Lucía plantan, no (lo) hacen ellas?
* dū nòt	No; they do not.	Nó; ellas no lo hacen.
Afirmacion	Éllen plants a tree,	Elena planta un árbol.
Interrogacion	Does Éllen plant a tree?	¿Planta Elena un árbol?
Negacion.	Éllen does not plant a tree	Elena no planta un árbol.
Interr. con neg.	Does not Éllen plant a tree?	¿No planta Elena un árbol?
Afirmacion	She plants a tree.	Ella planta un árbol.
Interrogacion	Does she plant a tree?	¿Planta ella un árbol?
Negacion	She does not plant a tree.	Ella no planta un árbol.
Interr. con neg.	Does she not plant a tree?	¿No planta ella un árbol?
Nom. sustantivo	Does not *Éllen* plant a tree?	¿No planta Elena un árbol?
Nom. pronombre	Does *she* not plant a tree?	¿No planta ella un árbol?

Repeticion. En las frases interrogativas con negacion, el nominativo si es pronombre sigue al auxiliar y precede á la negacion **not**, pero si el nominativo es un sustantivo, dicho nominativo sigue á la negacion. Véase observacion **34**, página 22.

Nom. pronombre	Does she not assist Lúcy?	¿No ayuda ella á Lucía?
	She does.	Ella (lo) hace (*le ayuda*).
Nom. sustantivo	Does not Lúcy assist them?	¿No ayuda Lucía á ellos?
	She does not.	Ella no (lo) hace (*no les ayuda*).
Nom. pronombre	Do we not protéct you?	¿No protegemos nosotros á V.?
	You do not.	Vds. no lo hacen.
Nom. sustantivo	Do not the men protéct you?	¿No protegen los hombres á V.?
	They do not.	Ellos no lo hacen.
des	Does not Hénry assist?	¿No ayuda Enrique?
hī des	He does not.	El no (lo) hace (*no ayuda*).
3.ª persona	Does she not help the widow?	¿No ayuda ella (á) la viuda?
3.ª persona	No, she does not.	Nó, ella no (lo) hace (*no la ayuda*).

TERCERA PERSONA DEL SINGULAR DEL PRESENTE DE INDICATIVO

	ESTILO ELEVADO.	ESTILO USUAL.	
Afirmacion	1 Éllen plants.	Éllen does plant.	Elena planta.
Interrogacion	Plants Éllen?	2 Does Éllen plant?	¿Planta Elena?
Negacion	Éllen plants not.	3 Éllen does not plant.	Elena no planta.
Interr. con neg.	Plants not Ellen?	4 Does not Éllen plant?	¿No planta Elena?

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

78. El verbo en inglés, en indicativo presente y pasado, sigue la construccion española en el estilo elevado, pero en el estilo usual la interrogacion y la negacion se hacen con el auxiliar **do** y **does** para el presente, y con **did** para el pasado. La afirmacion ordinariamente se hace sin el auxiliar, por lo que el verbo principal toma la *s* en la tercera persona. v. g.; **Éllen plants**. En la interrogacion, la negacion, y la interrogacion con negacion, se emplea generalmente el auxiliar **do**, **does** ó **did**, segun la persona y tiempo requieren; y como que estos signos acompañan al verbo en la forma del infinitivo, la *s* de la tercera persona singular del presente desaparece cuando el auxiliar **does** juega en la frase, v g., **Éllen plants**, **Éllen does plant**. En la primera de estas formas el verbo **plants** concuerda con su nominativo **Éllen**, y en la segunda el auxiliar **does** concuerda con su nominativo **Éllen**, y el verbo **plant** queda en la forma del infinitivo. La marcha usual que el alumno tendrá que seguir le está indicada por los números **1**, **2**, **3** y **4**. Por ejemplo, **1**, **Éllen plants**, **2** ¿ **Does Éllen plant?** **3**. **Éllen does not plant**, **4**, **Does not Éllen plant?** que son las cuatro formas de la oracion que nos ocupa.

Afirmacion.	1. Éllen plants French róses.	Elena planta rosas francesas.
Interrogacion	2. Does Éllen plant French róses?	¿ Planta Elena rosas francesas?
Negacion.	3. Éllen does not plant French róses.	Elena no planta rosas francesas.
Interr. con neg.	4. Does not Éllen plant French róses.	¿ No planta Elena rosas francesas?
Afirmacion.	We sing an Itálian song.	Nosotros cantamos una cancion italiana.
Interrogacion.	Do we sing an Itálian song?	¿Cantamos nosotros una cancion italiana?
Negacion.	We do not sing an Itálian song?	Nosotros no cantamos una cancion italiana.
Interr. con neg.	Do we not sing an Itálian song?	¿No cantamos nosotros una cancion italiana?
Afirmacion.	The ófficer inspécts. (*The ófficer does inspéct.*)	El oficial inspecciona.
Interrogacion.	Does the ófficer inspéct?	¿Inspecciona el oficial?
Negacion.	The ófficer does not inspéct.	El oficial no inspecciona.
Interr. con neg.	Does not the ófficer inspéct.	¿No inspecciona el oficial?

PASADO.

	ESTILO ELEVADO.	ESTILO USUAL.	
Afirmacion.	1. I plánted.	I did plant.	Yo plantaba ó planté.
Interrogacion.	Plánted I?	2. Did I plant?	¿Plantaba yo? ó ¿planté yo?
	I Planted not.	3. I did not plant.	Yo no plantaba ó no planté.
Interr. con neg.	Plánted I not.	4. Did I not plant?	¿No plantaba yo? ó ¿no planté yo?

Signos. (-) Vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		

79. En el pasado el verbo no varía para la tercera persona del singular, y el auxiliar **did** sirve para todas las personas ménos para el tuteo, lo que hace muy sencillo el manejo del auxiliar en este tiempo. El estilo usual está como ántes indicado por los números 1, 2, 3 y 4.

Afirmacion.	1. I assísted Hénry. (*I did assist Hénry.*)	Yo ayudé (á) Enrique.
Interrogacion.	2. Did I assíst Hénry?	¿Ayudé yo (á) Enrique?
Negacion.	3. I did not assíst Hénry.	Yo no ayudé (á) Enrique.
Interr. con neg.	4. Did I not assíst Hénry?	¿No ayudé yo (á) Enrique?
Afirmacion.	1. He defénded his opínions.	El defendía sus opiniones (*ó defendió*).
Interrogacion.	2. Did he defénd his opínions?	¿Defendía él sus opiniones?
Negacion.	3. He did not defénd his opínions?	El no defendía sus opiniones.
Interr. con neg.	4. Did he not defénd his opínions?	¿No defendía él sus opiniones?

Nota. Téngase presente que empleando el auxiliar, el verbo principal queda en infinitivo. **I assísted, I did assíst, He defénded, He did defénd.**

	Róbert went to Líverpool and vísited the docks.	Roberto fué á Liverpool y visitó los diques.
ví*s*it	Did he not vísit the parks?	¿No visitó él los parques?
h muda * òspital*s*	He did; and he went to see the príncipal hóspitals.	Los visitó; y él fué á ver los hospitales principales.
prínsip*a*l brō*u*kr*s*	Did he not go to see the príncipal bánkers and stock brokers?	¿No fué él á ver (á) los principales banqueros y agentes de bolsa?
	He did.	Lo hizo. Fué á verlos.
	Did he see Phílip Cálcraft?	¿Vió el (á) Felipe Calcraft?
	I think that he did.	Yo pienso que él (lo) hizo (*Creo que le vió.*)
* hū	WHO.	QUIEN.
* hū i*s*	Who is that man?	¿Quién es aquel hombre?
Mistr	He is Mr. Bárrow.	El es el Sr. Barrow.
huēr * dè*s*	Where does he live?	¿Dónde él vive? (*¿Dónde vive?*)
hi * livs	He lives in Hálifax?	El vive en Hálifax.
du yu nō*u*	Do you know him?	¿V. conoce á él? (*¿V. le conoce?*)
spō*u*kn	I have spóken to him, but I do not know him véry well.	Yo he hablado con él, pero yo no conozco á él muy bien (*no le conozco mucho*).
dè*s* hi òv *th*è	Does he not know Mr. Chélmsford of the Colónial Bank?	¿No conoce él (á) Mr. Chelmsford del Banco colonial?
	Yes, I think that he does.	Sí, yo creo que lo hace (*Creo que le conoce*).
* liv	Did he not live in Belfást?	¿No vivía él en Belfást?

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (ȍ) una o muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	Yes, he did.	Sí, el (lo) hacía (*el vivió allí*).
oo = u larga	Then I know him too.	Entónces yo le conozco tambien.
sōuld mi	He sold me a cárgo of hemp.	El me vendió un cargamento de cáñamo.
Íngland cud dispōus flaks	I recollect that he told me that he inténded to estáblish himsélf in the north of Éngland as soon as he could dispóse of hís stock of hemp and flax.	Yo recuerdo que él me dijo que él intentaba establecerse en el norte de Inglaterra tan pronto como el podía disponer de sus existencias de cáñamo y lino.
	To dispóse. | To dispóse of.	Disponer. Disponer de ó vender.
as sūn as	As soon as.	Tan pronto como.
wòs	¿Was the hemp that he sold you of good class?	¿Era el cáñamo que él vendió á V. de buena clase?
	Yes; véry good.	Sí; muy buena.
	I think that he is an hónest man.	Yo creo que él es un honrado hombre.
	Well; I hope that he will prósper in this district.	Bien; yo espero que él prosperará en este distrito (*espero que prospere*).
	Do you see that fáctory yónder?	¿Ve V. esa factoría (*fábrica*) allá?
	Yes, I do.	Sí, yo la veo.
hi is gōuing	Well; he is góing to rent it.	Bién; él va á tomarla en arriendo.
*hūs	Whose.	De quien. Del cual. Cuyo, Cuya. Cuyos, Cuyas.
*hus dòg	¿Whose dog is that?	¿De quién es ese perro?
	It is Mr. Bárrow's.	El es del Sr. Barrow.
*hūs	¿Whose plant is this?	¿De quién es esta planta?
Lúsis	It is Lúcy's.	(Ella) es de Lucía.
*hūs	¿Whose létter is that?	¿Cuya carta es esa? (*¿De quién es esa carta?*)
	It is Éllen's.	(Ella) es de Elena.
thīs	¿Whose drésses are these?	¿Cuyos vestidos son éstos? (*¿De quién son estos vestidos?*)
*ār	They are Lúcy's.	Ellos son de Lucía.
*hū	Who. Pronombre relativo.	Quien. Que.
*hūs	Whose. El caso posesivo de *who* ó *which*.	De quien. Del cual. Cuyo, Cuyos. Cuya, Cuyas.
*hūm	Whom. El acusativo de *who*.	A quien. De quien, etc., segun la preposicion que se emplea.
*hūm	¿To whom have you sold your piáno?	¿A quién ha vendido V. su piano?
*hūm	¿From whom have you had a létter?	¿De quién ha tenido V. una carta?

Signos. (-) vocal prolongada; (◡) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
*hūm	¿With whom shall you go to Bath?	¿Con quién irá V. á Bath?
	¿At whom did you diréct the pístol?	¿A quién (*contra quien*) dirigió V. la pistola?
ee=i larga	For whom are you plánting this tree?	¿Para quién está V. plantando este árbol?
hū tōld	For Miss Lúcy, who told me to do it.	Para la señorita Lucía, que me mandó hacerlo.
repre*s*ént	¿Whom do you represént?	¿A quién representa V.?
	I represént Mr. Bárlow of Cork.	Yo represento (á) Mr. Bárlow de Cork.

Nota. **Who**. La *w* es muda en esta palabra, y la sílaba **ho** suena como si se escribiese **hoo**, es decir como **hu**, con la *u* prolongada, y la *h* aspirada. Lo mismo sucede con **whom** y **whose**, que suenan hūm y hūs con la *s* suave.

*hū	¿Who is that man?	¿Quién es ese hombre?
repre*s*éntativ	He is the represéntative of a Líverpool bank.	El es el representante de un Liverpool Banco (*un Banco de Liverpool*).
	¿Have you been to the bank this mórning, Mr. Marsh?	¿Ha estado V. (*ha ido V.*) al Banco esta mañana, señor Marsh?
**th*ē*r	Yes, I have been there.	Sí, yo he estado allí (*sí, yo he ido allí*).
*hūm	¿Whom did you see there?	¿A quién vió V. allí?
Mistr Wud Glá*s*go*u*	I met Mr. Wood, the represéntative of the Glasgow branch of the Colónial Bank.	Yo encontré (al) Sr. Wood, el representante del Glásgow sucursal del Colonial Banco (*de la sucursal que el Banco Colonial tiene en Glasgow*).

Téngase presente que un sustantivo puede calificar á otro, haciendo el papel de adjetivo: así: **Liverpool bank**, equivale á **Bank of Liverpool**, (**Glásgow branch**) á (**Branch of Glásgow**.) Véase 4, pág. 4.

hū*s* cō*u*t	¿Whose coat is this?	¿Cuya levita es esta? (*¿De quién es esta levita?*)
hū*s*	It is the man's whose bills have been protésted.	(Ella) es del hombre cuyas letras han sido protestadas.
hū*s*	¿Whose dress is the best, yours, or Éllen's, or Lúcy's?	¿Cuyo vestido es el mejor, el de V. ó el de Elena, ó el de Lucía? *¿Qué vestido es mejor, el de V., el de Elena ó el de Lucía?*
ay *dū nòt thè mōust	I do not know, but Éllen's is the most expénsive.	Yo no sé, pero el de Elena es el más costoso.

80. Las voces **whose** y **whom** pueden principiar las frases lo mismo que **who**, v. g., **Whose dress is that?** ¿Cuyo vestido es ese? ¿De quién es ese vestido? **Whom are you protecting?** ¿(A) quién está V. protegiendo?

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.	To seek.	Buscar.
*tu sīk		
sīking	¿ Whom are you séeking?	¿(A) quién está V. buscando?
*yūr fā*th*r	I am séeking your fáther.	Yo estoy buscando (á) vuestro padre.
hū*s*	¿ Whose boy is that?	¿Cuyo muchacho es ese? (¿ *De quién es ese chico?*)
	Mr. Bárlow's.	Del Sr. Barlow.
	¿ Whose bónnet is that?	¿Cuya capota es esa? (¿ *De quién es esa capota?*)
	Lúcy Hámilton's.	De Lucía Hamilton.
nō*u*n	The man whose mérits are known.	El hombre cuyos méritos son conocidos.
hū*s* kèlr*	The dress whose cólor is black.	El vestido cuyo color es negro (*el color del cual*).
skèrt	The dress whose skirt is long.	El vestido cuya falda es larga.
	¿ Whose servant is that?	¿ El criado de quién es aquel? (¿ *De quién es aquel criado?*)
	Mr. Hámilton's.	Del Sr. Hamilton.
*th*ī*s*	¿ Whose drafts are these?	¿De quién son estos giros?
Pōrtman*s*	Hénry Pórtman's.	De Enrique Pórtman.
drési*s* i*s*	¿ Which of the drésses is the bláckest?	¿Cuál de los vestidos es el más negro?
	The dress whose skirt is of vélvet.	El vestido cuya falda es de terciopelo.
	¿ Whose dress is the shórtest?	¿ Quién lleva el vestido más corto? (*Traduccion libre.*)
ay	I think that Éllen's is the shórtest.	Yo creo que el de Elena es el más corto.
hū*s*	¿ Whose coach is that?	¿Cuyo coche es ese? (¿ *De quién es ese coche?*)
	The Spánish Ambássador's.	Del Embajador español.
hū*s* òfr	¿ Whose óffer shall you accépt?	¿ Cuya oferta aceptará V.? (¿ *De quién aceptará V. la oferta?*)
aksépt	I shall accépt Mr. Pérry's.	Yo aceptaré la de Mr. Pérry.
hū*s*	¿ Whose ring is this?	¿Cuya sortija es esta? (¿ *De quién es esta sortija?*)
	Lúcy's.	De Lucía.
*ar *th*ī*s*	¿ Whose books are these?	¿Cuyos libros son estos? (¿ *De quién son estos libros?*)
Hénri*s*	Hénry's.	De Enrique.
*th*ō*u*s	¿ Whose pens are those?	¿Cuyas plumas son esas? (¿ *De quién son esas plumas?*)
	William's.	De Guillermo.

Nota. Prolónguese bien la vocal en las palabras **whose, these, those** pronunciándolas (hū*s*), (*c*ī*s*), (*z*ō*us*). La *s* suave en las tres, y la *th* suave en **these, those.**

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	¿Have you these or those?	¿Tiene V. éstos ó aquéllos?
thīs thōus	I have these but not those.	Yo tengo éstos, pero no aquéllos.
Vocales cortas.	This is a véry bad pen.	Esta es una muy mala pluma.
Vocales largas.	These are good books.	Estos son buenos libros.
Vocales cortas.	That is not an honest man.	Ese no es un honrado hombre.
Vocales largas.	Those are poor fools.	Esos son pobres tontos.
s suave	¿Which of these pens will you have?	¿Cuál de estas plumas quiere V. (*tener*?)
s fuerte.	I will have this.	Yo quiero (*tener*) ésta.
*tu chūs	TO CHOOSE.	ELEGIR. ESCOGER. QUERER.
oo=u larga	¿Which shall you choose?	¿Cuál escogerá V.?
	I shall choose this.	Yo escogeré éste.
chūs	¿Which pen did you choose?	¿(Cuál) Qué pluma eligió V.?
chōus	I chose the gold pen.	Yo elegí la pluma de oro.
chōusn	You have chósen the best.	V. ha elegido la mejor.
chōus rōus	Lúcy chose a red rose.	Lucía escogió una rosa encarnada.
ee=i larga	Éllen has chósen a green veil.	Elena ha elegido un velo verde.
o=ōu	Those are the róses she chose.	Esas son las rosas (*que*) ella eligió.

NOTA. Las palabras **choose**, **chose**, **chósen**, **those**, **rose**, son ejemplos de la pronunciacion regular del idioma y de la influencia de la *e* final.

chus * tu * du	I do not choose to do that.	Yo no quiero hacer eso.
	We do not choose to go there.	Nosotros no optamos por ir allí.
	Papá, ¿may I go with Éllen?	Papá, ¿me dejas ir con Elena?
yu mēi gōu	Yes, you may go if you choose.	Sí, tú puedes ir si quieres.
chūs	The eléctors choose Mr. Park.	Los electores optan por Mr. Park.
* hav chōusn	They have chósen a good man.	Ellos han escogido un hombre bueno.
	The bánker does not choose to cash this note.	El banquero no quiere cambiar este billete.
chòis	CHOICE. Sustantivo y adjetivo.	ELECCION. | ESCOGIDO. SELECTO.
yur chòis thīs drésis	You can have your choice of these drésses.	V. puede tener su eleccion de estos vestidos (*V. puede elegir uno de estos vestidos*).
ce=s fuerte	Those drésses are véry choice.	Esos vestidos son muy escogidos.
	You may drink milk if you choose, but you must not drink brándy, shérry or rum.	V. puede beber leche si V. gusta, pero es preciso que V. no beba coñac, Jerez ni rom.
	I do not choose to drink milk.	No quiero beber leche (*A mí no me da la gana de beber leche*).
fāthr dès s líquida	Your fáther does not choose to let you drink spírits.	Su padre de V. no quiere permitirle á V. beber espíritus.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
sevnth	**SÉVENTH LÉSSON.**	**SÉPTIMA LECCION.**
lesn	This léssou is the séventh. This is the sévènth lésson.	Esta leccion es la séptima. Esta es la séptima leccion.

NOTA. Téngase presente que se pronuncia rápidamente la vocal de la sílaba no acentuada. **Séventh** suena *sevnth*, **Lésson** *lesn* con la *s* fuerte en ambas palabras. La *th* de **séventh** es fuerte.

·Íngland òn th*e* sevnth Mārtch	The Américan Énvoy left Éngland for Bóston on the séventh of March last.	El enviado americano dejó (á) Inglaterra para Boston en el séptimo de marzo último (*el dia 7 de Marzo pasado*).
	LEFT.	DEJADO. DEJÓ. PARTIÓ. RESTANTE. IZQUIERDO.
síty	I left your boy in the cíty.	Yo dejé (á) su chico de V. en la ciudad.
	We have no pens left.	Nosotros tenemos ningunas plumas restantes.
rōu*s*i*s*	We have no róses left.	No nos quedan ningunas rosas. (*Traduccion libre.*)
*th*er is ōunly	There is ónly this rose left.	Hay solamente esta rosa restante.
ther ār	There are ónly ten róses left.	Hay solamente diez rosas restantes.
Véase 62, 63, pág. 57 y 58.	There are ónly ten pens left.	Quedan solamente diez plumas. (*Traduccion libre.*)
	THE LEFT HAND.	LA IZQUIERDA MANO (*la mano izquierda*).
No es pronominal.	The boy has cut his left hand.	El muchacho ha cortado su mano izquierda.
Pronominal.	The boy has cut himsélf in the left hand.	El muchacho ha cortádose en la mano izquierda.
hi ha*s* kèt	He has cut himself.	El ha cortádose (*El se ha cortado*).

81. El régimen directo sigue generalmente al verbo, v. g., **He has cut himsélf**, él ha cortádose; **He has cut the cord**, él ha cortado la cuerda; **He has cut it**, él ha cortádola (él la ha cortado). Por regla general el órden de las frases afirmativas es el siguiente. **Nominativo, verbo, régimen directo y régimen indirecto**, v. g., **I send a létter to Hénry**, yo envío una carta á Enrique: **I send a létter to him**, yo envío una carta á él; **I send it to him**, yo envíola á él. Sin embargo, cuando el régimen indirecto es un pronombre, se puede suprimir la preposicion **to** y poner dicho régimen inmediatamente despues del verbo y ántes del régimen directo, v. g., **I send him a létter**, yo envíole una carta.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
huĕr	¿Where have you sent the boy?	¿(A) dónde ha V. enviado el muchacho?
pōust òfis	I have sent him to the post-óffice.	Yo he enviádole al correo (*le he enviado al correo*).
hū	¿Who told that stóry to you?	¿Quién contó ese cuento á V.?
tōuld *yu	¿Who told you that stóry?	¿Quién contó á V. ese cuento?
Las preferibles.	Hénry told it to me. Hénry told it me. Hénry told me it.	Enrique contólo á mí. Enrique contólome. Enrique contómelo. (Enrique me lo contó.)
Is Mistr	¿Is M. Ármstrong in the cíty?	¿Está el Sr. Armstrong en la ciudad?
tōuld sōu	He is. Your fáther told me so.	El está. Vuestro padre díjome así (*me lo dijo*).
mi sōu tū	Your sister told me so too.	Su hermana de V. me lo dijo tambien. (*Traduccion libre.*)
	The Colónial Bank has sent a represéntative to Móscow.	El Banco Colonial ha enviado un representante á Moscou.
huòt	WHAT.	QUE. LO QUE. AQUELLO QUE.
huòt	¿What will the represéntative do at Móscow?	¿Qué el representante hará á Moscou? ¿*Qué hará el representante en Moscou*?
cònféréns bankrs	He will atténd a cónference of bánkers in that cíty.	El asistirá (á) una conferencia de banqueros en esa ciudad.
huòt	¿What will you send Róbert?	¿Qué enviará V. (á) Roberto?
	I will send him his books.	Yo enviaré á él sus libros.
huen uil *yu	¿When will you send them to him? ¿When will you send him them?	¿Cuándo se los mandará V.? (*Traduccion libre.*)
*th*em tumòrou	I will send him them to-mórrow.	Yo se los mandaré mañana. (*Traduccion libre.*)
huòt	¿What will you send to Hénry? ¿What will you send Hénry?	¿Qué enviará V. á Enrique?
	¿What will you send him?	¿Qué mandará V. á él?
	I will send to Hénry his books.	Yo mandaré á Enrique sus libros.
	I will send Hénry his books.	Yo enviaré (á) Enrique sus libros.
	I will send him them.	Yo mandaré á él los (*se los mandaré*).
	I will send them to him.	Yo mandarélos á él (*se los mandaré*).
huòt *dèn	¿What have you done with your books?	¿Qué ha hecho V. con sus libros?
[illegible] bòks	I have put them into the box.	Yo he puéstolos en el cajon (*los he puesto en el cajon*).
*hū *dèn	¿Who has done this?	¿Quién ha hecho esto?
has *dèn	Your síster Hárriet has done it.	Vuestra hermana Harriet ha hecho lo (*lo ha hecho*).

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una é muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Mūr*s*	Hélen Gráfton has a cópy of Moore's póems.	Elena Gráfton tiene un ejemplar de los poemas de Moore.
	¿Will she lend it me?	¿Querrá ella prestar lo á mí? ¿*Me lo prestará*?
	Yes, she will, if you ask her.	Sí, ella lo hará, si V. (lo) pide á ella.
	Then I will ask her.	Entónces se lo pediré. (*Traduccion libre*).
*tu aprō*u*tch	TO APPRÓACH. No es pronominal.	APROXIMARSE. ACERCARSE.
aprō*u*tching	There is a coach appróaching.	Hay un coche acercándose. (*Hay un coche que se acerca.*)
*yū mèst nòt	You must not appróach that dog.	Es preciso que V. no (se) acerque (á) ese perro.
	The ship is appróaching the land.	El buque (se) está aproximando (á) la tierra.
	I am glad to see you.	Yo estoy contento de verle á V. (*Me alegro de verle á V.*)
	He will be glad to know you.	El tendrá mucho gusto en conocerle á V.
ré*s*id*é*ns Elí*s*ab*e*th pre*s*ént fā*th*r gardn	Róbert met Hélen Pénnington at his fáther's résidence last week. He told her símply that he was glad to see her, and thánking her for her vísit to his fámily, left her with his síster Elízabeth, and went to presént his respécts to her fáther, who was in the gárden.	Roberto encontró á Elena Pennington en la résidencia de su padre (*de él*) la semana pasada. El la dijo sencillamente que él se alegraba de verla, y dándole las gracias por la visita (*de ella*) á su familia (*de él*) la dejó con su hermana (*de él*) Isabel, y (*se*) fué á presentar sus respetos á su padre (*de ella*) que estaba en el jardin.

NOTA. Téngase presente que los pronombres posesivos **his**, **her**, concuerdan con los poseedores. **His fáther**, *su padre de él*, **Her fáther**, *su padre de ella*.

89. Pronunciacion. En unas cuantas palabras la letra *a* es muda, y estas palabras, fáciles de pronunciar, y de uso constante, forman excepciones á la pronunciacion regular del diptongo **ea**. Conviene que el alumno aprenda estas palabras antes de entrar con las en que dicho diptongo tiene su sonido ordinario. La voz *red* puede significar *colorado* ó *leido*, el imperfecto de *leer*; pero cuando es verbo se escribe **read**, pronunciándose *red* cuando está en imperfecto ó en participio de pasado. **Bred** significa *educado*, y tambien *pan*; pero en este último caso se escribe **bread**. En las palabras **Red**, **Bred**, la pronunciacion es regular. En **read** y **bread**, con la misma pronunciacion que **red** y **bred**, es excepcional; la *a* en estas palabras es muda y sólo sirve para distinguir el adjetivo **red** del verbo en pasado **read**, ó el adjetivo y verbo **bred** del sustantivo **bread**. Las palabras en que la *a* del diptongo **ea** es muda, siendo excepcionales, las marcamos con el asterisco.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˇ) vocal abierta; (●) una o muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
rō*us*	Hélen has a red rose.	Elena tiene una encarnada rosa.
red *	Hélen has read a book.	Elena ha leido un libro.
	Lúcy is véry well bred.	Lucía está muy educada (*ó bien criada*).
bred *	That is véry good bread.	Ese es muy buen pan.
thè hòrs	The boy has led the horse to the pond.	El chico ha conducido el caballo al estanque.
led *	That métal is lead.	Ese metal es plomo.
ded *	Dóctor Banks is dead.	El Dr. Banks está muerto (*ha muerto*).
hed *	Your hat is on your head.	Su sombrero de V. está en su cabeza.
led * hévy *	Lead is véry héavy.	(El) plomo es muy pesado.
ins-téd *	INSTÉAD.	EN VEZ DE. EN LUGAR DE. POR.
ins-téd *	Instéad of bread they sent corn.	En vez de pan ellos mandaron trigo.
brék-fast *	BRÉAKFAST.	DESAYUNO. ALMUERZO.
rédy *	RÉADY.	LISTO. PRONTO. PREPARADO.
brék-fast *	Bréakfast is réady.	(El) almuerzo está listo.
rédy *	The bréakfast is not yet réady.	El almuerzo no está todavía listo.
pé*s*ant *	That péasant is a good man.	Ese paisano (*campesino*) es un buen hombre.
plé*s*ant *	This is a véry pléasant spot.	Este es un muy agradable punto (*sitio*).
helth *	The héalth of the city is satisfáctory.	La salud de la ciudad está satisfactoria.
hél-thy *	That is a véry héalthy port.	Ese es un muy saludable puerto.
hél-thy *	The boy is strong and héalthy.	El chico está fuerte y sano.
helth *	HEALTH. *th* fuerte.	SALUD. SANIDAD.
uelth *	WEALTH. » »	RIQUEZA. OPULENCIA. ABUNDANCIA.
iméns	The wealth of the city is imménse.	La opulencia de la ciudad es inmensa.
uél-thy *	That bánker is véry wéalthy.	Esé banquero es muy rico.
brest *	That ófficer has a cross on his breast.	Ese oficial tiene una cruz en su pecho.
brest *	The breast of this chícken is ténder.	La pechuga de este pollo está tierna.
hevn *	HÉAVEN.	EL CIELO. EL PODER SUPREMO.
hevn *	God is in héaven.	Dios está en el cielo.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
glitr	To GLÍTTER.	BRILLAR. CENTELLAR.
glitr, heyn*s* *	The stars glítter in the héavens.	Las estrellas brillan en los cielos.
glít-ring	The stars are glíttering in the heavens.	Las estrellas están centellando en el cielo.

88. Hemos manifestado varias veces que la sílaba no acentuada tiene la vocal breve. **Héaven** se pronuncia *hevn*; y **glítter** se pronuncia *glitr*: la *e* de la sílaba final de ambas palabras casi desaparece en la pronunciacion rápida de estas voces. Los poetas suelen suprimir la *e* (*ú otra vocal*) en estos casos, y ponen un apóstrofo en su lugar, v. g., **The glíttering stars, The glítt'ring stars**, las centellantes estrellas. Esta costumbre servirá al alumno como una guía para pronunciar esta clase de palabras, y notablemente para la *ed* del pasado y participio de pasado.

tu rein	To REIN. Verbo regular.	REFRENAR. TENER Á FRENO.
stīd	STEED.	CORCEL CABALLO.
	Rein'd. (ó) Réined.	Refrenado (*refrené, refrenamos, refrenó, etc.*)
ee=i muy larga	The chámpion rein'd his steed. Bulwer.	El campeon refrenó su corcel.
distròyd	You have destróy'd your books.	V. ha destruido sus libros.
	No, I have not destróyed them.	Nó, yo no los he destruido.
	¿Where is that boy emplóy'd?	¿Dónde está ese muchacho empleado?
emplòyd	He is emplóyed at a bank.	El está empleado en un Banco.
gardn	Lúcy has fill'd her gárden with pinks.	Lucía ha llenado su jardin de claveles.
fild	She has filled her gárden with pinks.	Ella ha llenado su jardin de claveles.
	Lúcy has charm'd Róbert.	Lucía ha encantado (á) Roberto.
chārmd	Her voice has chármed him.	Su voz (*de ella*) ha encantado á él.
bīn éks-cui *s*it charmd	Lúcy has been sínging, and the éxqüisite mélody of her voice has chármed Róbert.	Lucía ha estado cantando, y la exquisita melodía de su voz ha encantado (á) Roberto.
atráctiv	Lúcy is véry attráctive.	Lucía es muy atractiva.
vòis	She has an éxcellent voice.	Ella tiene una excelente voz.
huòt	¿What have you lost?	¿Qué ha perdido V.?
lòst	I have lost a book.	Yo he perdido un libro.
huòt uò*s*	¿What book was it?	¿Qué libro era?
	Hámlet, Prince of Dénmark.	Hámlet, Príncipe de Dinamarca.
red*	¿Have you read it?	¿Ha V. leídolo? (¿*Lo ha leido usted*?)
red*	Yes, I have read it.	Sí, yo he leídolo (*Sí, lo he leido*).
infòrm	To INFÓRM. Verbo regular.	INFORMAR.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
infòrmd	When I infórmed him.. Shákespeare.	Cuando yo informé á él (*cuando le informé*).
ay infòrmd	I infórm'd him of your wish.	Yo le informé de su deseo de V.
òpō*u*sd	They oppós'd the plan.	Ellos (se) opusieron al plan.
opō*u*sd	They oppósed the améndment	Ellos (se) opusieron á la enmienda.
fólo*u*d	The dog fóllowed the ox.	El perro siguió al buey.
bóro*u*d	Hénry bórrowed ten shillings.	Enrique tomó prestados diez chelines.
*tu mōrn	To MOURN. Verbo regular.	LAMENTARSE. LLORAR. VESTIRSE DE LUTO.
mōrn*s*	The widow mourns for her boy.	La viuda llora por su hijo (*muchacho*).
mōrnd	The widow móurned for her boy.	La viuda lloró por su hijo.
*tu clō*us*	To CLOSE. Verbo regular.	CERRAR.
yu mèst	You must close the shop.	Es preciso que V. cierre la tienda.
clō*us*d	I have clósed it.	Yo he cerrado la. (*Yo la he cerrado*).
ròb *o* abierta	To ROB. Verbo regular.	ROBAR.
	That féllow will rob you.	Ese prójimo robará á V. (*le robará á V.*)
ròbd	He has róbbed your fáther.	El ha robado (á) su padre de V.
infòrmd ròbd	I am infórmed that he has róbbed séveral shops.	Yo estoy informado que él ha robado varias tiendas.
òfénded	You have offénded Hénry.	V. ha ofendido (á) Enrique.
	You have assísted Róbert.	V. ha asistido (*ayudado*) á Roberto.

84. Pronunciacion, **Offénded**. **Assísted**. La terminacion **ed** del pasado de los verbos regulares suena como sílaba aparte cuando sigue á una *d* ó una *t*, v. g. **To offénd**, **offénded** , **To plant**, **planted**.

Cuando sigue la **ed** á cualquiera otra consonante, la *e* no se pronuncia, y la *d* se incorpora á dicha consonante, v. g. **To infórm**, **infórmed** , que se pronuncia *infórmd*. La *d* inglesa como ya hemos manifestado suena como una *t* suave.

Si el verbo en infinitivo termina en *c*, *k*, *ch*, *sh*, *p*, *s*, *x*, la *d* de la terminacion **ed** suena como una *t* fuerte.

drest	Lúcy is véry well dréssed.	Lucía está muy bien vestida.
fikst	Hénry has fixed a pole in the garden.	Enrique ha fijado un palo en el jardin.
stòpt	The coach has stópped.	El coche (se) ha parado.
patcht	That boy's coat is pátched.	La levita de ese chico está remendada.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
wisht	The boy wíshed that he had a horse.	El chico deseaba que él tuviese un caballo.
lòkt	The box is lócked.	El cajon está cerrado con llave.
danst	Róbert dánced with Lúcy.	Roberto bailó con Lucía.
vekst	William has véxed Hélen.	Guillermo ha enojado (á) Elena.
thatcht his bārn	The péasant has thátched the roof of his barn.	El campesino ha techado (*con paja*) el tejado de su granero.
slipt	The boy slípped and fell into the brook.	El muchacho resbaló y cayó adentro del arroyo.
past	The coach has pássed.	El coche ha pasado.
séntĕnst prisn	The prisoner was séntenced to six week's imprísonment.	El prisionero fué sentenciado á seis semanas de encarcelacion.
fikst	The tráveller fíxed his looks on the lófty crest of the hill.	El viajero fijó sus miradas en la elevada cima de la montaña.
stretcht	The cord is strétched acróss the brook.	La cuerda está estirada á través del arroyo.
cansld	The appóintment is cáncelled.	El nombramiento está cancelado.
hévy*	The pénalty is véry héavy.	La pena es muy severa (*pesada*).
bèt sèbmít	That séntence is véry héavy, but he must submít to it.	Esa sentencia es muy severa; pero es preciso que V. se someta á ella.
shud* def* vòis	You should not be deaf to the voice of chárity.	V. no debería ser sordo á la voz de la caridad (*V. no debería hacerse sordo*).
*yu ◦t.	You ought to dress yoursélf símply.	V. debería vestirse sencillamente.
simplísity	You ought to dress with simplícity.	V. debería vestirse con sencillez.
mèst	You must not act so ráshly.	Es preciso que no obre V. tan temerariamente.
*yu ◦t nòt	You ought not to have ácted so.	V. no debería de haber obrado así.
ákted	¿Can you have ácted so imprúdently?	¿Puede V. haber obrado tan imprudentemente?
	¿Can you have ácted so ráshly?	¿Es posible que V. haya podido obrar tan temerariamente?
yu* cud* sōu	I did not think that you could have ácted so.	Yo no pensaba que V. podría haber obrado así.
* wud	I did not think that you would have ácted so.	Yo no pensaba que V. hubiera obrado así.
*yu mēi	You may act as you think fit.	V. puede obrar como crea conveniente.
ay wud*	You may cash that bill if you think fit, but I would not.	V. puede pagar esa letra si V. (lo) cree conveniente, pero yo no lo pagaría.
wud*	You may cash it, but I would not cash it.	V. puede pagarla, pero yo no la pagaría.
	You may cash it, but I would not.	V. puede pagarla, pero yo no (lo) haría.

Signos. (-) vocal prolongada, (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
casht it	I have cáshed it.	Yo la he pagado.
ácted	Then you have ácted fóolishly.	Entónces V. ha obrado tontamente.
	¿When did you cash it?	¿Cuándo la pagó V.?
ay casht it	I cashed it this mórning.	Yo la pagué esta mañana.
	If you had been prúdent you would not have done so.	Si V. hubiese sido prudente, V no hubiera hecho así.
*hav *dèn sō*u*		
travl	¿Shall you trável this Spring?	¿Viajará V. esta primavera?
gō*u* *tu	I shall próbably go to France.	Yo probablemente iré á Francia.
	¿Will you go with me?	¿Quiere V. ir conmigo? (¿*Irá V. conmigo*?)
ay pròmis *yu	Yes, I will go with you: I prómise you.	Sí, yo iré con V.; se lo prometo á V.
*du *yu	Do you inténd to visit Paris?	¿Intenta V. visitar á Paris?
	Yes; I do.	Sí; intento.
*dès	Does your fáther cash bills?	¿Cambia su padre de V. letras?
Hi dès	He does.	Las cambia.
Signos del presente de indicativo, Véase 76, 78, pág. 76 y 80.	Do I comprehénd you?	¿Yo le comprendo á V?
	You do.	V. me comprende.
	Do they comprehénd you?	¿Comprenden ellos á V.?
	They do not.	No me comprenden.
Signo del pasado de indicativo- Véase 79, página 81.	Did I offénd them?	¿Ofendí yo á ellos? (¿*Les he ofendido*?)
	No, you did not.	No. V. no les ofendió.
	Did you comprehénd him?	¿Comprendió V. á él?
	I did not.	Yo no le comprendí.
rū-ind	That man is rüin'd.	Ese hombre está arruinado.
rū-ind	He has rüined himsélf.	El ha arruinado se. (*El se ha arruinado.*)
pre*s*nt	Róbert sent a présent to Lúcy.	Roberto envió un regalo (á) Lucía.
òv huòt	¿Of what did the présent consist?	¿De qué el regalo consistía? (¿*De qué consistía*?)
	It consisted of silk tápestry.	El consistía de tapicería de seda.
	¿At what are you lóoking? ¿What are you lóoking at?	¿A qué está V. mirando?
tòp òv yòn	I am lóoking at the old cónvent on the top of yon hill.	Yo estoy mirando al viejo convento en la cima de aquella montaña.
bīn *th*ēr	¿Have you éver been there?	¿Ha estado V. allí alguna vez?
	No, I have néver been there.	Nó, yo nunca he estado allí.
ee=i larga	Do you wish to go and see it?	¿Desea V. ir á verlo?
	Yes, I wish véry much to see it.	Sí, yo deseo muchísimo de verlo.
è*s*	Well, then, let us go there.	Bien, entónces vayamos allí.
è*s*	Us. La *u* corta y abierta, la *s* suave.	Nos á nosotros (*el acusativo de* we).
	Tell Hénry to send us the hórses.	Diga (á) Enrique (de) enviarnos los caballos (*que nos envie*).
	Tell him to send them to us.	Dígale de enviárnoslos.
	Tell him to send us them.	Dígale que nos los envie (*libre*).

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (•) una • muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
stīp	The paths of this hill are steep.	Los senderos de esta montaña son escarpados.
asénd dífiquélty	The hórses ascénd them with much difficulty. La *u* corta y abierta.	Los caballos los ascienden con mucha dificultad.
	From this spot we can see to an imménse dístance.	Desde este sitio nosotros podemos ver á una inmensa distancia.
	¿Are we still far from the cónvent?	¿Estamos todavía léjos del convento?
uȳ bī *th*ēr	No; not véry far: we shall soon be there.	Nó; no muy léjos: (*nosotros*) pronto estarémos allí (*pronto llegarémos*).
hīr	¿Shall we rest here?	¿Descansarémos aquí? (¿*Quiére V. que descansémos aquí*?)
pro-sīd let è*s* gō*u* òn	No; let us procéed. No, let us go on. Véry well; we will go on.	Nó; prosigamos (*continuemos*). Nó; vayamos adelante. Muy bien; nosotros irémos adelante.
rō*u*d	The road is still véry steep.	El camino está todavía muy pendiente.
stīpr stī-pist	It is stéeper than befóre. This is the stéepest part of the road.	Está más pendiente que ántes. Esta es la parte más pendiente del camino (*la parte de más declive*).
dífiquèlt *hav past	The most dífficult part is past. We have pássed the most dífficult part. I am véry glad of that.	La más difícil parte está pasada. Nosotros hemos pasado la parte más difícil. Yo estoy muy contento de eso. (*Me alegro mucho*).
asènd slō*u*p	We have ónly to ascénd that green slope, and then we shall be at the top of the hill.	Nosotros tenemos solamente que subir ese verde declive, y entónces (*nosotros*) estarémos en la cima de la montaña.
ay hō*u*p mètch fār*th*r	I hope that we have not much fárther to go.	Yo espero que nosotros no tenemos mucha más distancia que recorrer.
aprō*u*tching	No, we are appróaching.	Nó, estamos aproximando (*nos estamos*).
wud fār*th*r édifis pri*s*ūm	Do you see that wood yónder? Yes, I do: and fárther on I see an édifice, which I presúme is the cónvent.	¿Ve V. ese bosque allá? Sí, lo veo: y más adelante yo veo un edificio que yo (me) presumo es el convento.
sūn bī *th*ēr	It is. We shall soon be there.	Lo es. Nosotros pronto estarémos allí.
hīr Let è*s* p*u*t that mèdo	Here we are at last. Let us put the hórses into that méadow: they will have plénty of grass there.	Aquí estamos al fin. Pongamos los caballos adentro de ese prado: ellos tendrán abundancia de yerba allí.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indíca una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Nota. Téngase presente que **Let** es el signo del imperativo y que rige á los pronombres acusativos. **To let** es permitir. Véase pág. 25.

Pronunciacion y advertencias.		
mō*u*ment	Let me rest a móment here.	Déjeme descansar un momento aquí.
bifōr * tu eksplōr	Véry well; let us rest befóre we comménce to explóre the ruins.	Muy bien; descansemos ántes de que nosotros comencemos á explorar las ruinas.
* brékfast	¿Shall we bréakfast?	¿Almorzarémos? (¿*Quiere V. que almorcemos*?)
let ès	Yes, let us bréakfast.	Sí, almorcemos.
huòt * hav	¿What have we for bréakfast?	¿Qué tenemos para el almuerzo?
Let ès sī	Let us see what the boy has in his básket.	Veamos lo que el muchacho tiene en su cesta.
* bred	Here we have bread and ham.	Aquí tenemos pan y jamon.
	Then there is a chícken.	Entónces hay un pollo.
bóild	¿Is the chícken boiled or róasted?	¿Está el pollo cocido ó asado?
rō*u*sted	It is róasted.	(El) está asado.
els i*s* *th*er	Véry good! ¿And what else is there?	Muy bien! ¿Y qué más hay?
bètr chī*s*	Bútter, cheese, fish and sálad.	Manteca de leche, queso, pescado y ensalada.
mag-ní-fi-*s*ent	Magníficent! ¿And what is there in that dish?	Magnífico! ¿Y qué hay en esa fuente?
* sám*on*	Pótted sálmon. La *l* es muda.	Salmon en escabeche.
etsétra	Here are the forks, spoons, etc.	Aquí están los tenedores, cucharas, etc.
tū	And here we have two flasks.	Y aquí nosotros tenemos dos frascos.
sh=*x* gallega	This is shérry: that is brándy.	Este es Jerez: aquél es coñac.
ch castellana	This is a chérry tart.	Este es un pastel de cerezas.
lench	¡What an éxcellent lunch!	¡Qué (un) excelente lunch! (*refrigerio*) (*bocadillo*).
hèngry	¿Are you húngry?	¿Está V. hambriento? (¿*Tiene V. hambre*.)
hènt*er*	Yes, I am as húngry as a húnter.	Sí, yo estoy tan hambriento como un cazador.
es *th*ō*us* *oo*=*u* larga	Let us sit on those rocks and we can cool the flasks in the brook.	Sentémonos en esas rocas y podemos refrescar los frascos en el arroyo.
gō*u*	¡A véry good plan! Let us go there.	Un muy buen plan! Vamos allí.
	¿Will you carve the chicken?	¿Quiere V. trinchár el pollo?
cōrs	Of course.	Por supuesto.
	¿Is there a nápkin in the básket?	¿Hay una servilleta en la cesta?
thrī òr fōr	Yes. Here we have three or four.	Sí, aquí tenemos tres ó cuatro.
	¿Will you have a leg or a wing?	¿Quiere V. una pierna ó una ala?

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
bō*u*th * brest	Oh, both! Cut me a leg, a wing and a bit of the breast.	¡Oh; ambas cosas! Córteme usted una pierna, una ala, y un pedazo de la pechuga.
sh = *x* gallega	This fish is very fresh.	Este pescado está muy fresco.
físhrm*e*n	The físhermen bring us them fresh évery mórning.	Los pescadores nos los traen frescos todas las mañanas.
* dū	Do they catch them with the net?	¿Ellos los cogen con la red?
sepō*us*	I do not know, but I súppose so.	Yo no lo sé, pero yo supongo así (*que sí*).
bō*u*th	They fish both with the net and the hook, accórding to the class of fish.	Ellos pescan con ambas cosas, la red y el anzuelo, segun (á) la clase del pescado.
fínisht	We have fínished the chícken.	Nosotros hemos acabado el pollo.
	Well. Let us fínish the rest.	Bien. Acabemos lo demás.
lencht	I have lúnched véry well.	Yo he almorzado muy bien.
brék-fas-ted	We have bréakfasted véry well.	Nosotros hemos almorzado (*desayunado*) muy bien.
	Well. Let the boy bréakfast.	Bien. Que el chico almuerce.
gòth-ik wíndo*us*	We can see the góthic wíndows of the convent.	Nosotros podemos ver las góticas ventanas del convento.
uy can sī	From here we can see the cíty.	Desde aquí nosotros podemos ver la ciudad.
sī *thè* sī	And from here we can see the sea.	Y desde aquí nosotros podemos ver la mar.

85. Hemos manifestado ya que la *e* en el alfabeto inglés tiene el sonido de la *i* española. La *e* en inglés tiene este sonido cuando termina las sílabas **be**, **de**, **se**, **me**, **he**, **we**, **she**, etc., en que es la única vocal. Se alarga el sonido de la *e* inglesa por medio de otra *e* servil: v. g. de **se** se hace **see**, que se pronuncia sī con la *i* muy prolongada. Tambien se alarga la *e* poniendo otra *e* servil despues de una consonante precedida de dicha letra, v. g., **Here** que suena hīr con la *i* prolongada. Tambien se prolonga el sonido de la *e* inglesa por medio de la *a* usada como letra servil: v. g., **Sea** se pronuncia sī con la *i* muy larga, lo mismo que **See**. De aquí podemos deducir que el sonido ordinario de los diptongos **ee**, **ea**, es el de la *i* española prolongada.

uy sī	We see the sea.	Nosotros vemos la mar.
sī grīn	The sea is green.	La mar está verde.
bīn*s*	Do you see those beans?	¿Ve V. esas habas?
*thī*s bīn*s*	These beans are green.	Estas habas están verdes.

Nota. Prolónguese bien el sonido de la *i* española en **these**, **beans**, **green**.

hīr *thè* rōr	We can hear the roar of the sea.	Nosotros podemos oir el bramido de la mar.
hīr līf	Here is a green leaf.	Aquí está una verde hoja.
*thī*s līv*s*	These leaves are green.	Estas hojas están verdes.
* tu līv	To leave. Verbo irregular.	Dejar. Abandonar.

Signos. (‒) Vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
ea=i larga hi līv*s*	I leave you for a móment. He leaves you his horse. We leave you these green beans.	Yo dejo á V. por un momento. El deja á V. su caballo (*de él*). Nosotros dejamos á V. estas verdes habas.
ea=i larga	TO PLEASE. Verbo regular.	AGRADAR. GUSTAR. CONTENTAR. QUERER.
La *s* suave. La *e* final es muda.	These green leaves please me.	Estas verdes hojas agrádanme (*me gustan*).
	These góthic windows please me.	Me gustan estas ventanas góticas. (*Traduccion libre.*)
plī*s*	Please to let me see that book.	Guste V. (*Sírvase V. permitirme ver ese libro*).
sī *thé* símAn	Please to infórm me when I can see the séa-man.	Tenga V. la bondad de informarme cuando yo puedo ver al mar-hombre (*marinero*).
plī*s*i*s*	This leaf pléases me.	Esta hoja me agrada.

86. **Please**, **pléases**. El verbo **please** termina con un sonido de la *s*, v. g., plī*s*, siendo muda la *e* final segun la regla general. Al agregar la *s* para formar la tercera persona del indicativo presente (**pleases**), esta *s* hay que pronunciarla, y no hay más remedio que pronunciarla como sílaba aparte plī*s*i*s*. Los verbos que terminan en *s*, ó con sonido de la *s*, al tomar la *s* de la tercera persona del singular del indicativo presente, están con respecto á la pronunciacion en el mismo caso que los sustantivos que, terminando en *s* en el singular, toman **es** para formar el plural, y esta (**es**) suena como sílaba aparte, v. g., **glass**, **glasses**.

glási*s*	These glásses please me.	Estos vasos me gustan.
plī*s*i*s*	This glass pléases me.	Este vaso me gusta.

87. Si la *s* es fuerte en la palabra raíz, sea sustantivo ó verbo, queda fuerte en los derivados. Si la *s* es suave en la raiz, queda suave en los derivados, v. g. **glass**, **glasses**, en que las eses dobles son fuertes, y **please** **plea*s*es** en que las eses todas son suaves.

rōu*s* plī*s*i*s*	This rose pléases me.	Esta rosa me gusta.
rōu*s*i*s* plī*s*	These róses please me.	Estas rosas me gustan.
s suave	These leaves please me.	Estas hojas me gustan.
s suave	These leaves are véry green.	Estas hojas están muy verdes.

88. La letra *s* es suave por regla general cuando se halla entre dos vocales, v. g., **rose please**. Hay sin embargo excepciones, por lo que indicarémos en la casilla de la pronunciacion el modo de pronunciar la *s* en las palabras que presentamos.

ea=como i larga	TO SPEAK.	HABLAR.
* tu spīk	They wish to speak to you.	Ellos desean hablar á V. (*con usted*).
spīks	That boy speaks French véry well.	Ese muchacho habla francés muy bien.

Signos. (-) vocal prolongada; (ι) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

7

Pronunciacion y advertencias.		
s fuerte	¿Can we speak with the minister?	¿Podemos nosotros hablar con el ministro?
hīt eksésiv	The heat is excéssive.	El calor es excesivo.
s líquida y fuerte	I spoke to your father.	Yo hablé con su padre de V.
	I have spóken to him.	Yo he hablado con él.
* tu īt	To eat.	Comer.
huòt	¿What have we to eat?	¿Qué tenemos á comer? (*para comer?*)
	¿What shall we eat?	¿Qué comerémos nosotros?
s suave	Let us eat these green beans.	Comamos estas verdes habas.

Nota. Prolónguese bien el sonido de la *i* española en los diptongos **ea**, **ee**.

chī*s*	Let us eat the cheese.	Comamos el queso.
hīt	The heat is so excéssive that I cánnot eat.	El calor es tan excesivo que yo no puedo comer.
īt		

Nota. La *h* es aspirada á principio de las palabras. Las pocas excepciones que hay las indicarémos oportunamente. La aspiracion de la *h* en la palabra **heat** distingue ésta de **eat**.

* tu hīr	To hear. Verbo.	Oir.
*th*i īr	The ear. Sustantivo.	El oido. La oreja.
hīr	I cánnot hear you.	Yo no puedo oir á V. (*No puedo oirle á V.*)
h aspirada	Do you not hear what he is télling you?	¿No oye V. lo que él está contando á V.? (*lo que le está diciendo*).
h aspirada	Nó, I do not hear him.	Nó, yo no le oigo.
	Did you not hear him?	¿No oyó V. á él? (*¿No le oyó V.?*)
	No, I did not.	Nó; no lo hice. (*Nó; no le oí.*)
[illegible] *ī*rs	That pig has long ears.	Ese cerdo tiene largas orejas.
	I think that I hear the cíty clock.	Yo pienso que yo oigo el reloj de la ciudad.
hīr síty	I think I hear the cíty clock.	Yo pienso que yo oigo el reloj de la ciudad.
	I think I hear the convént bell.	Creo oir la campana del convento. (*Traduccion libre.*)

89. La conjuncion **that** se suprime con muchísima frecuencia, quedando sobreentendida en la frase.

ay sī th*é* sī	I think that I see the sea.	Yo pienso que yo veo la mar.
	I think I see the sea.	Creo (*que*) veo la mar.
	I think I shall go to Paris.	Pienso (*que*) iré á París.
ee=i larga	To feel.	Sentir.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
ay fīl	I feel ill.	Yo (*me*) siento malo (*Me siento malo*).
indispō*u*sd	He feels indispósed.	El (se) siente indispuesto.
I*s* hi	¿Is he dispósed to assist you?	¿Está él dispuesto á ayudarle á usted?
ea=i larga	I fear that he is not.	Yo temo que él no esté.
ea=i larga	I fear he is not.	Temo (*que*) no lo esté. (*Traduccion libre.*)
huēr bīn	¿Where have you been?	¿Dónde ha estado V.? (*¿Dónde ha ido V.?*)
bīn	I have been to plant a bean.	Yo he ido á plantar una haba.
sirīn	The mórning is véry seréne.	La mañana está muy serena.

Nota. Pronunciacion. **Been** y **bean** son una misma voz con dos significados. En **seréne**, la *e* que precede á la *n* tiene su sonido alfabético por la influencia de la *e* final. De modo que las sílabas **een**, **ean**, **ene**, tienen una misma pronunciacion de īn con la *i* prolongada, y son tres ejemplos de la pronunciacion regular del idioma inglés.

* tu sīm	To seem.	Parecer. Aparecer. Parecerse.
sīm	You seem ill.	V. parece enfermo.
*yu sīm *tu bi	You seem to be indispósed.	V. parece estar indispuesto.
ay am sō*u*	I am so.	Yo estoy así (*Lo estoy*).
sīm	The seam of your coat is ópen.	La costura de vuestra casaca está abierta.
* tu ō*u*pn	To Ópen.	Abrir.
ō*u*pn	I cánnot ópen this box.	Yo no puedo abrir esta caja.
ō*u*pn	¿Will you ópen this box for me?	¿Quiere V. abrir este cajon para mí?
thī*s* oystrs	¿Will you ópen me these óysters?	¿Quiere V. abrirme estas ostras?
cuīn	¿Have you éver seen the qüeen?	¿Ha visto V. alguna vez (*á*) la Reina?
	¿Have you éver seen a bee?	¿Ha visto V. alguna vez una abeja?
liv *	¿Where do you live?	¿Dónde vive V.?
ay liv *	I live in Queen Street.	Yo vivo en la calle de la Reina.
	Did you not live in King Street?	¿No vivía V. en la calle del Rey?
ay * livd	Yes, I lived there fórmerly.	Sí, yo vivía allí en otro tiempo (*anteriormente*).
īv*livd in īdn	Ádam and Eve lived in Éden.	Adan y Eva vivían en (el) Eden.
gardn	They lived háppily in that gárden.	Ellos vivían felizmente en aquel jardin.
īvn	Éven.	Llano. Liso. Por igual. Aun. Aun cuando.
īvn betr	This is éven bétter than that.	Este es aún mejor que aquél.
īv ning	Evening.	La tardecita. La caida de la tarde.

* Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	Nota. Prolónguese bien el sonido de la *i* española en **Evè**, **èven**, **èvening**, pronunciándolas īv, īvn, īvning.	
	¿Shall I see you this évening?	¿Veré yo á V. esta noche? (*¿Le veré á V. esta noche?*)
	Perháps. I do not know.	Tal vez. Yo no (lo) sé.
huēr *	¿Where shall you go this évening?	¿A dónde irá V. esta tarde?
fà*th*r	I inténd to go to see your fáther.	Yo intento ir á ver (á) vuestro padre.
	I inténd to go and see your fáther.	Pienso ir á ver su padre de V.
mòrning	Do you go to your class in the mórning?	¿Va V. á su clase en (*por*) la mañana?
īv ning	I go in the mórning and in the évening.	Yo voy por la mañana y por la tarde.
tītch	What do they teach in that acádemy?	¿Qué enseñan ellos en esa academia?
aríth-metik	They teach aríthmetic, mathemátics, Spánish, French, philósphy, etc.	Ellos enseñan aritmética, matemáticas, español, francés, filosofía, etc.
etsétra		
rīd	Do they teach you to read?	¿Ellos le enseñan á V. á leer?
*th*ey * dū	Yes, they do.	Sí, ellos lo hacen. (*Sí, lo enseñan.*)
* yu rīd	¿Can you read Spánish?	¿Puede V. leer español? (*¿Sabe V. leer el español?*)
	I can read it, but not véry well.	Yo puedo leerlo, pero no muy bien (*Sé leerlo, etc.*)
rīds	Róbert reads Spánish flúently.	Roberto lee (*el*) español con afluencia (*con mucha soltura*).
rīd	¿Will you read this létter for me?	¿Quiere V. leer esta carta para mí? (*¿Quiere V. leerme, etc.?*)
* wud	I would read it for you if I could.	Yo la leería para V. si yo pudiera.
* shud rīd	You should read this book.	V. debería de leer este libro.
* hav * red	I have read it.	Yo he leido lo. (*Lo he leido.*)

Nota. El verbo **To read** es irregular, porque no forma su pasado con **ed**. Se pronuncia tu rīd, y en todos los tiempos que se forman con el verbo en el infinitivo, conserva esta pronunciacion regular. En el imperfecto y participio de pasado se pronuncia **red**.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* e*i*tz	**EIGHTH LÉSSON.**	**OCTAVA LECCION.**
	This is the eighth lésson. This lésson is the eighth.	Esta es la octava leccion. Esta leccion es la octava.
e*i*t	They have eight hórses.	Ellos tienen ocho caballos.
eit-*thī* * e*i*tz	EIGHT. THE EIGHTH.	OCHO. EL OCTAVO.
Martch *thi* * eitz	Liverpool, March the eighth. Liverpool, March 8 th.	Liverpool, Marzo el octavo (*dia*). Liverpool, á 8 de Marzo.

NOTA. La *th* es fuerte en **eighth**, y las letras *gh* mudas.

VERBOS.

	INFINITIVO.	MODO INDICATIVO. Presente.	Imperfecto	Participio de pasado.	ESPAÑOL.
Verbo regular.	To plant.	I plant. He plants.	I plánted.	I have plánted.	Plantar.
» regular.	To insíst.	I insíst. He insists.	I insisted.	I have insisted.	Insistir.
» irregular.	To lend.	I lend. He lends.	I lent.	I have lent.	Prestar.
» irregular. » regular.	To mow.	I mow. He mows.	I mowed.	I have mown. I have mówed.	Guadañar.
» irregular.	To spring.	I spring. He springs	I sprang. I sprung.	I have sprung.	Saltar. Brotar.
» irregular.	To cost.	I cost. 3.ª costs.	I cost.	I have cost.	Costar.
» irregular.	To put.	I put. 3.ª puts.	I put.	I have put.	Poner.
Verbo irregular sustantivo y auxiliar.	To have.	I have. He has.	I had.	I have had.	Haber y Tener.

Signos de la conjugacion que auxilian al verbo en infinitivo.

Can, could, may, might. .	do.	Presente.
Shall, should, will, would.	does.	Presente.
Let, must, ought to.	did.	Imperfecto.

Signos. (-) vocal prolongada; (ι) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

NOTA. El verbo regular forma el pasado con **ed**.

Todos los verbos toman *s* para terminar la tercera persona del singular del presente de indicativo.

La forma imperfecta es igual para todas las personas. (*Salvo el tuteo.*)

90. El cuadro anterior consistiendo de siete verbos y el auxiliar **To have** sirve para ilustrar el mecanismo de los verbos ingleses. V. g. Exceptuando la tercera persona del singular que acaba en *s*, todos los nominativos toman al verbo del infinitivo para formar el ***Indicativo presente***. **I-We-You-They-plant. He plants. She plants.**

Los verbos regulares forman el pasado en **ed**, y todos los nominativos se unen al verbo en esta fórma. **I-He-She-We-You-They-planted.**

Si el verbo es irregular, todos los nominativos se adaptan á la forma que tenga el verbo en imperfecto : por ejemplo, **To lend** forma **lent** en el imperfecto, y las seis personas de este tiempo son **I-He-She-We-You-They-lent.**

El participio de pasado es igual que el imperfecto en los verbos regulares. Se forma el pretérito indefinido con el auxiliar **Have**, y el participio de pasado del verbo principal, v. g., **I-We-You-They-have planted. He-She-has planted**; siendo **Has** tercera persona del singular del presente de indicativo del verbo **To have.**

El pretérito perfecto ó anterior, se forma con el imperfecto del auxiliar **(had)** y el participio del verbo principal, v g., **I-He-We-You-They-had plánted. I-He-She-It-We-You They-had put** (*puesto*).

Se observará por el cuadro que un verbo irregular puede no tener más variacion que la *s* de la tercera persona singular del indicativo presente ; por ejemplo, **To cost, To put**: ó puede tener tres formas distintas como el verbo **To spring**, que forma **sprang** en el imperfecto, y **sprung** en el participio de pasado.

El futuro*, condicional, subjuntivo, etc., se forman con los signos **can, could, may, might, shall, should, will, would, let, must, ought to**, que se unen al verbo en infinitivo, y que el alumno ha visto y ejercitado ya ; de modo que el cuadro forma un compendio de la conjugacion inglesa que el estudiante hará bien en consultar con frecuencia.

Los signos **Do** y **Does** del indicativo presente, y **Did** del indicativo pasado, tambien acompañan al verbo en infinitivo.

mòu*d* médo*u*	¿Have you mówed the méadow?	¿Ha segado V. el prado? (¿*Ha guadañado V.?*)
ee=i larga	Yes, I mówed it last week.	Sí, yo lo segué (la) última semana.
rōu*s*i*s*	I plánted róses last week.	Yo planté rosas (la) semana pasada.
Presente.	This coach costs me véry much.	Este coche me cuesta muy mucho (*muchísimo*).
	It costs me too much.	(El) me cuesta demasiado.
Pasado.	This hat cost me ten shíllings.	Este sombrero me costó diez chelines.
	These boots cost me séven shíllings.	Estas botas me costaron siete chelines.
Pretérito indefinido.	This hat has cost me ten shíllings.	Este sombrero me ha costado diez chelines.
	These boots have cost me séven shíllings.	Estas botas me han costado siete chelines.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Pretérito perfecto.	That hat had cost me ten shillings.	Ese sombrero me habia costado diez chelines.
	Those boots had cost me séven shillings.	Esas botas me habían costado siete chelines.
Futuro simple.	This hat will cost you ten shillings.	Esté sombrero (*le*) costará á usted diez chelines.
	These boots will cost you séven shillings.	Estas botas (*le*) costarán á usted siete chelines.
Condicional simple.	This hat would cost you ten shillings.	Este sombrero (le) costaría á usted diez chelines.
	These boots would cost you séven shillings.	Estas botas le costarían á usted siete chelines.

Nota. Reparará el alumno que en el cuadro anterior el verbo **Cost** no tiene más variacion que la *s* de la tercera del singular del indicativo presente, en que forma **costs**. En todos los demás casos y con todos los signos ó auxiliares, queda este verbo en la forma que tiene en infinitivo **To cost.** (*Salvo el tuteo*).

	To spring.	Saltar. Brotar.
Presente. 3.ª persona singular.	I spring into the brook.	Yo salto al arroyo.
	He springs into the brook.	El salta al arroyo.
	We spring into the coach.	Nosotros saltamos adentro del coche.
cōutch	You spring from the coach.	V. salta del coche.
ròk	They spring from the rock.	Ellos saltan desde la roca.
Imperfecto.	I sprang into the brook.	Yo salté al arroyo (*adentro del arroyo*).
	He sprang into the coach.	El saltó al interior del coche.
	We sprang from the coach.	Nosotros saltamos del coche (*fuera del coche*).
	You sprang from the rock.	V. saltó desde la roca.
	They sprang into the sea.	Ellos se lanzaron á la mar (*se arrojaron al mar*).
Participio de pasado.	I have sprung from the rock.	Yo he saltado de la roca.
	He has sprung from the coach.	El ha saltado del coche.
	We have sprung into the brook.	Nosotros hemos saltado al arroyo.
	You have sprung into the sea.	V. se ha lanzado á la mar.
	They have sprung from the coach.	Ellos se han lanzado del coche.
	I can spring from this rock into the brook.	Yo puedo saltar desde esta roca al arroyo (*dentro del arroyo*).

Nota. **To spring** tiene en el cuadro tres formas, **spring, sprang** y **sprung**, y así en las frases anteriores el alumno reparará que el presente, imperfecto y el participio de pasado tiene cada uno su forma especial. Tendrá presente el alumno que **Can** y los demas signos, acompañan al verbo en la forma que tiene en infinitivo. **To spring** tiene dos formas en el imperfecto. **To mow** tiene dos formas en el participio de pasado.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
ōuvr *th*is fens	¿Can you spring óver this fence?	¿Puede V. saltar por encima de este vallado?
	Yes, I can.	Sí, yo puedo.
* cud * yu	¿Could you spring acróss this brook?	¿Podría V. saltar á través de este arroyo?
ay * cud	I could.	Yo podría.
	¿Will you spring óver the brook?	¿Quiere V. saltar al otro lado del arroyo?
	I will.	Yo quiero. (*Saltaré.*)
* wud yu	¿Would you spring into the brook if I sprang into it?	¿Saltaría V. adentro del arroyo, si yo saltase adentro de él?
ay * wud	Yes I would.	Sí, yo saltaría.
* yu * shud	You should spring ínto the brook.	V. debería saltar el arroyo.
* yu ɔt * tu	You ought to spring ínto the brook.	V. debería saltar el arroyo.
* yu mèst	You must spring ínto the brook.	Es menester que V. salte el arroyo.
íntu *	Spring ínto the brook.	Salta (*salte V.*) *el arroyo.*
	Let me spring ínto the brook.	Déjeme saltar. Salte yo el arroyo
Imperativo.	Let him spring ínto the brook.	Salte él (*que él salte*) *el arroyo.*
	Let us spring ínto the brook.	Saltemos el arroyo.
	Let them spring ínto the brook.	Salten ellos (*que ellos salten*) *el arroyo.*
* du * yu	Do you spring ínto the brook? I do.	¿Salta V. el arroyo? Yo salto.
* de*s* hi	Does he spring ínto the brook? He does.	¿Salta él el arroyo? El salta.
	Did he spring ínto the brook? He did.	¿Saltó él el arroyo? El saltó.
	He is springing ínto the brook.	El está saltando el arroyo.
	They are springing from the rocks.	Ellos están saltando desde las rocas.
Gerundio.	They are ringing the bells.	Ellos están tocando las campanas.
	They are bringing the coach.	Ellos están trayendo el coche.
* Íng-land	They are bringing arms from England.	Ellos están trayendo armas de Inglaterra.

91. Pronunciacion. La sílaba (**ing**) suena en inglés como en la palabra **Inglaterra**, si se divide esta palababra así **Ing-la-terra**.

En las palabras en que esta sílaba va duplicada como **bringing, springing, ringing**, hay que pronunciar bien claro cada sílaba, así **ing-ing**, teniendo mucho cuidado de no callar la *g* en ninguna de las sílabas.

	Lúcy and Hélen are singing.	Lucía y Elena están cantando.
* tu p*u*t	To put.	Poner. Colocar.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Presente.	¿Where have you put the pen?	¿Dónde ha puesto V. la pluma?
	I have put it ínto the ink.	Yo la he colocado en la tinta.
3.ª persona.	¿Who puts the pens ínto the ink?	¿Quién mete las plumas en la tinta?
p*u*ts	Hénry puts them ínto it.	Enrique las mete en ella.
hū	¿Who put the pens ínto the ink?	¿Quién puso las plumas en la tinta?
Pasado.	Hénry put them ínto it.	Enrique las metió en ella.
	They put the grass ínto the brook last week.	Ellos pusieron la yerba en el arroyo la semana pasada.
Gerundio.	¿Who is pútting the grass ínto the brook?	¿Quién está poniendo la yerba en el arroyo?
	Hénry is pútting it ínto it.	Enrique la está poniendo en él.

* Tu p*u*t — **Nota.** **To put, pút-ting.** La duplicacion de la *t* en este gerundio, se hace para conservar á la vocal *u* el sonido corto que tiene en la forma del infinitivo. Véase observacion **58**, pág. 45.

i*s* p*u*t-ing	Hénry is pútting the pens ínto the ink.	Enrique está poniendo las plumas en la tinta.
Hi mèst nòt p*u*t	He must not put them ínto it.	Es menester que él no las ponga en ella.
*shud nòt p*u*t	He should not put them ínto it.	El no debería meterlas en ella.
Hi ◦t nòt	He ought not to put them ínto it.	
*Du * yu p*u*t	Do you put vinegar ínto the dish?	¿Pone V. vinagre en el plato? (*¿Echa V.?*)
	Yes, I do. No, I do not.	Sí, lo pongo. Nó, no lo echo.
Dè*s* hi p*u*t	Does he put his cash ínto the bank?	¿Pone él su dinero en el Banco?
hi dè*s*	Yes, he does. No, he does not.	Sí, lo pone. Nó, no lo pone.
	¿Shall you put your cash ínto that bank?	¿Pondrá V. su dinero en ese Banco?
Pròbably	Próbably I shall.	Probablemente lo pondré.

VERBOS.

	INFINITIVO.	MODO INDICATIVO. Presente	Imperfecto.	Participio de pasado	ESPAÑOL.
Verbo regular.	To consúlt.	I consúlt. He consults.	I consúlted.	I have consúlted.	Consultar.
» irregular.	To think.	I think. He thinks.	I thought.	I have thought.	Pensar.
» irregular.	To go.	I go. He goes.	I went.	I have gone.	Ir.
» irregular.	To cut.	I cut. He cuts.	I cut.	I have cut.	Cortar.

Signos. (-) vocal prolongada, (ι) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

Tenga siempre presente el alumno que los catorce signos ó **auxiliares can, could, may, might, shall, should, will, would, let, must, ought to (do-does)** y **did**, acompañan al verbo en la forma del infinitivo: y que **ought** es el único de ellos que conserva el signo **to**.

consèlt	I consúlt the dóctor.	Yo consulto al médico.
consèlts	He consúlts the déntist.	El consulta al dentista.
Presente.	We consúlt the áctor.	Nosotros consultamos al actor.
	You consúlt the mínister.	V. consulta al ministro.
òfisr	They consúlt the ófficer.	Ellos consultan al oficial.
Imperfecto.	I consúlted the áctress.	Yo consultaba (á) la actriz.
Participio de pasado.	I have consúlted the dóctor.	Yo he consultado al médico.
	He has consúlted the déntist.	El ha consultado al dentista.
Gerundio.	He is consúlting the mínister.	El está consultando al ministro.
	We are consúlting the ófficer.	Nosotros estamos consultando al oficial.
Indicativo presente.	I think that you are ill.	Yo creo que V. está enfermo.
	He thinks that you are not well.	El piensa que V. no está bueno.
	We think that you should consúlt a good dóctor and a déntist.	Nosotros pensamos que V. debería consultar un buen médico y un dentista.
Imperfecto. ay th ɵ t	I thought that he was ill.	Yo pensaba que él estuviera enfermo.
Hi th ɵ t	He thought that you were ill.	El creía que V. estaba malo.
*hav th ɵ t	I have thought of that.	Yo he pensado de eso (*en eso*).
hí has th ɵ t	He has thought of them.	El ha pensado en ellos.
Participio de pasado.	We have thought of your propósal.	Nosotros hemos pensado en su proposicion de V.
	¿Have you thought of that plan?	¿Ha pensado V. en ese plan?
	Yes, I have thought of it.	Sí, yo he pensado en él.
yu ɵ t tu	You ought to think of that.	V. debería pensar en eso. (*Usted debe.*)
yu ɵ t*tu*hav	You ought to have consúlted him.	V. debería *de* haber consultado á él. (*haberle consultado*).
ɵ t tu hav th ɵ t	You ought to have thought of him.	V. debería *de* haber pensado en él.
*shud*hav th ɵ t	You should have thought of him.	V. debería *de* haber(se) acordado de él.
	You must not think of that.	V. no debería pensar *en* eso.
Yu mèst nòt	You must not think of him.	Es menester que V. no piense *en* él.
Futuro.	He will think that you are ill.	El pensará que V. está enfermo.
	¿What will they think of you?	¿Qué pensarán ellos de V.?
Indicativo presente.	I go to Líverpool évery week.	Yo voy á Liverpool cada semana.
	We go to Bath évery week.	Nosotros vamos á Bath *todas las* semanas.
3.ª persona	He goes to Brístol évery Spring.	El va á Brístol todas las primaveras.
gōus	She goes to chápel évery mórning.	Ella va á (*la*) capilla todas las mañanas.
chèrtch	He goes to church évery mórning.	El va á la iglesia todas las mañanas.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	Nota. To go, goes. Pronunciacion. Para conservar á la *o* el sonido largo y cerrado que tiene en **Go**, se le agrega una *e* servil con la *s* de la tercera persona del singular del indicativo presente, y así se forma **He goes** que se pronuncia hi gōus con la *s* suave.	
gōu*s*	She goes to Bath with her fáther.	Ella va á Bath con su (padre de ella).
	I went to Bath last week.	Yo fuí á Bath la semana pasada.
Imperfecto.	He went to Liverpool last Spring.	El fué á Liverpool la primavera pasada.
skūl	We went to school when we were boys.	Nosotros íbamos á (la) escuela cuando éramos chicos.
Participio de pasado.	He has gone to Liverpool.	El ha ido á Liverpool.
	She has gone to Bath.	Ella ha ido á Bath.
* hav * gòn	They have gone to Brístol.	Ellos han ido á Brístol.
shud hav gòn	You should have gone to the bank.	V. debería haber ido al Banco.
wi o t tu*	We ought to have gone with them.	Nosotros deberíamos haber ido con ellos.
ay hav kèt	I have cut the cord.	Yo he cortado la cuerda.
Participio de pasado.	He has cut his hand.	El ha cortado su mano.
	He has cut himsélf.	El ha cortado (á) sí mismo (*se ha cortado*).
Shi ha*s* kèt	She has cut hersélf	Ella se ha cortado (*Trad. libre.*)
	I cut the string.	Yo corto el cordon.
3.ª persona del singular.	He cuts his hand.	El corta su mano (*El se corta la mano.*)
	She cuts her feet.	Ella se corta los pies. (*Traduccion libre.*)
Presente de indicativo.	We cut the grass.	Nosotros cortamos la yerba.
	You cut yoursélves.	Vds. se cortan. (*Traduccion libre.*)
	They cut themsélves.	Ellos cortan á sí mismos (*se cortan*).
ay kèt th*é*	I cut the grass last week.	Yo corté la yerba la semana pasada.
last sèmr	He cut the corn last súmmer.	Él cortó el trigo el verano pasado.
Pasado.	You, they and we cut it too.	Vds., ellos y nosotros, lo cortamos tambien.
Gerundio.	I am cútting the corn.	Yo estoy cortando el trigo.
	He is cútting the grass.	El está cortando la yerba.
i*s* kèting	That man is cútting the trees.	Ese hombre está cortando los árboles.
huòt ār* yu*	¿What are you cútting?	¿Qué está V. cortando?
r fuerte	I am cútting off this branch.	Estoy cortando (*separando*) esta rama.
* Tu kèt òf	To cut. To cut off.	Cortar. Amputar.
huòt i*s*	¿What is the doctor cútting off?	¿Qué está el médico amputando?

Signos. (-) Vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
a man*s* ārm	He is cútting off a man's arm.	El está amputando el brazo de un hombre.
*th*is còrd fòr	¿Can you cut this cord for me?	¿Puede V. cortar esta cuerda para mí?
ay * cud kèt	I could cut it, but I will not.	Yo podría cortarla, pero no lo haré (*no quiero*).
	¿When shall you cut your corn?	¿Cuándo cortará V. su trigo? (¿*Cuándo segará V.*?)
	I shall próbably cut it next week.	Yo probablemente cortarélo (la) próxima semana.
gō*u* tu *	I shall próbably go to Bath next week.	Yo probablemente iré á Bath la semana que viene.
	¿Will you cut me this string?	¿Quiere V. cortarme este cordon?
	Yes; I will cut it for you.	Sí, yo cortarélo para V. (*se lo cortaré*).
* yu mèst nòt	You must not cut that cloth.	Es preciso que no corte V. ese paño.
*yu *shud nòt	You should not cut that linen.	V. no debería cortar ese lienzo.
yu ○ t nòt tu	You ought not to cut that wood.	V. no debería cortar esa madera.
s líquida	To STAND. Verbo irregular.	ESTAR EN PIÉ. MANTENERSE. ESTAR
	Presente. / Imperfecto. / Participio de pasado.	
stud	I stand. / I stood. / I have stood.	Yo estoy de pié. Yo estuve de pié. Yo he estado de pié.
Presente de indicativo.	I stand on this rock.	Yo estoy de pié en esta roca.
	He stands on that plank. 3.ª persona.	El está de pié en ese tablon.
	We stand in the brook.	Nosotros estamos de pié en el arroyo.
	You and they stand in peril.	V. y ellos están en peligro.
Pasado.	He and I stood on the rock.	El y yo estuvimos (*de pié*) en la roca.
	You and they stood in the brook.	V. y ellos estuvieron (*de pié*) en el arroyo.
	We stood in imminent péril.	Nosotros estuvimos en inminente peligro.
Participio de pasado.	I have stood on that rock.	Yo he estado (de pié) en esa roca.
	He has stood on this plank.	El ha estado (de pié) en este tablon.
	You and they have stood there.	V. y ellos han estado (de pié) allí.
*th*è só*u*fa	I am stánding on the sófa.	Yo estoy de pié en el sofá.
Gerundio.	He is stánding únder the arch.	El está (de pié) debajo del arco
èndr	UNDER. Preposicion.	DEBAJO. BAJO.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
i*s* èndr	The cat is únder the sófa.	El gato está debajo del sofá.
èndr yur òrdr*s*	Those men are únder your órders.	Esos hombres están bajo sus órdenes de V.
'tu èndr-stánd	To UNDERSTÁND. To COMPREHÉND.	COMPRENDER. ENTENDER. Estar bajo la comprehension. Tener entendido.

NOTA. **To understánd** compuesto de **únder** y **stand**, tiene la misma irregularidad que el verbo **To stand**, y forma **Understóod** en el imperfecto y participio de pasado. *Téngase mucho cuidado con el acento.*

Presente de indicativo.	I understánd Spánish.	Yo entiendo (*el*) español.
	He understánds Látin. 3.ª singular.	El entiende (*el*) latin.
	We understánd you.	Nosotros comprendemos á V.
	You understánd them.	V. entiende á ellos.
	They understánd that.	Ellos entienden eso.
èndrstūd Imperfecto.	I understóod you véry well.	Yo comprendí á V. muy bien.
	He understóod them véry well.	El comprendió á ellos muy bien.
	You understóod him véry well.	V. comprendió á él muy bien.
	They understóod her véry well.	Ellos entendieron á ella muy bien.
èndr-stūd Pretérito indefinido.	I have understóod you véry well.	Yo he comprendido á V. muy bien.
	He has understóod them véry well.	El ha entendido á ellos muy bien.
	We have understóod you véry well.	Nosotros hemos entendido á usted muy bien.
	You have not understóod him.	V. no ha comprendido á él.
	They have not understóod you.	Ellos no han comprendido á V.

NOTA. Téngase presente que, empleando los signos, el verbo va en infinitivo.

èndr-stánd	¿Can you understánd that man?	¿Puede V. comprender (á) ese hombre?
	No, I cánnot understánd him.	Nó, yo no puedo comprenderle.
mi	Do you understánd me?	¿Comprende V. á mí? (*¿Me comprende V.?*)
ea=i larga	I understánd you when you speak slówly.	Yo comprendo á V. cuando usted habla lentamente (*despacio*).
'Ínglishman	Do you understánd that Énglishman?	¿Entiende V. á ese inglés-hombre? (*ese inglés*).
ay 'du nòt spīks	I do not understánd him when he speaks fast.	Yo no (*le*) comprendo á él, cuando él habla de prisa.
'Dè*s* hi	Does he understánd you?	¿Comprende él á V.? (*¿Le comprende á V.?*)
Hi de*s*	He does. He understánds me.	El (lo) hace. El comprende á mí.
Interrogacion.	Does that dóctor understánd Spánish?	¿Entiende ese médico (el) español?

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciación y advertencias.		
Afirmacion.	He understánds it. He does understánd it.	El lo comprende (*lo entiende*).
Interrogacion.	Did you understánd that létter?	¿Comprendió V. esa carta?
Afirmacion.	I understóod it. I did understánd it?	Yo la comprendí.

Nota. Téngase presente que en las frases afirmativas del indicativo, es más usual emplear el verbo sin auxiliar que no con él; y el verbo principal se pone en presente ó en imperfecto segun el caso requiere. En las formas interrogativas y las negativas es más usual emplear los signos **Do**, **Does** y **Did** con el verbo principal en infinitivo. Véase obs. **78**, pág. 80.

	Does Lúcy understánd Itálian?	¿Comprende Lucía (*el*) italiano?
	She understánds it. She does.	Ella lo entiende. Ella (lo) hace;
	Does not Hélen understánd French?	¿No entiende Elena (el) francés?
Véase obs. 35, pág. 22.	No; she does not.	Nó; ella no (lo) hace. (*No lo entiende.*)
	Did she not understánd the Itálians?	¿No comprendió ella (á) los italianos?
	No; she did not.	Nó; ella no lo hizo (*Nó, no les comprendió.*)
	UNLÉSS. Conjuncion.	SINO. A MÉNOS QUE.
enlés indórst	You must understánd that the bank will not cash these bills unléss they are próperly indórsed.	Es menester que V. tenga entendido que el Banco no pagará estas letras á no ser que ellas estén convenientemente endosadas.
ee=i larga	If the bánker speaks to you in Spánish ¿shall you understánd him?	Si el banquero habla á V. en español, ¿V. entenderá á él? (¿*Le comprenderá V.*?)
	If he does not speak too fast I shall próbably understánd him.	Si él no habla demasiado aprisa yo probablemente (*le*) comprenderé á él.
sèpō*u*sing	But, suppósing that he speak to you véry fast and that you do not understánd him, ¿what shall you do?	Pero, suponiendo que él hable á V. muy aprisa y que V. no le entienda, ¿qué hará V.?
huòt *yu *du		
mōr slō*u*ly	I shall tell him that I do not understánd him, and beg him to speak more slówly.	Yo le diré que yo no le comprendo, y (le) rogaré á él hablar más despacio (*que hable más despacio*).
pèrsn ri-cuést *tu ripīt it	Véry good. When you do not understánd what a pérson tells you, you should reqüést him to repeat it.	Muy bien. Cuando V. no comprende lo que una persona (*le*) dice á V., V. debería suplicarle á repetirlo (*que lo repita*).
huòt	¿What did the bánker tell you?	¿Qué el banquero dijo á V.? (¿*Qué le dijo el banquero*?)

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (•) una • muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
'uer òrdr	He told me that, as the bills were not in órder, he could not cash them.	El me dijo que como (*que*) las letras no estaban en regla, él no podía pagarlas.
	Perháps you did not understánd him.	Quizás V. no comprendió á él.
'yu mē*i*	You may not have understóod him.	Puede ser que V. no le haya comprendido.
	You may have misunderstóod him.	Puede ser que V. haya mal comprendido á él.
misèndrstánd	No, I did not misunderstánd him.	Nó, yo no mal comprendí á él.
misèndrstūd	No, I have not misunderstóod him.	Nó, yo no le he comprendido mal. (*Traduccion libre.*)
Mē*i* yu nòt	¿May you not be in érror?	¿No puede ser que V. esté en error?
ay mē*i* ov cōrs	I may of course be wrong, but I do not think that I am.	Yo puedo por supuesto estar equivocado, pero yo no creo que yo estoy (*pero no creo que lo estoy*).
Mē*i* ay gō*u*	Papá. ¿May I go to Bristol?	Papá. ¿Me das permiso para ir á Bristol?
yu mē*i*	Yes, you may.	Sí, puedes ir. (*Sí, V. puede ir*).
gō*u* wi*th* mi	¿May Hénry go with me?	¿Puede Enrique ir conmigo? (*¿ Permite V. que Enrique vaya conmigo?*)
hi mē*i*	Yes, he may.	Sí, él puede. (*Sí, se lo permito*).
	¿May Hèlen and William go too?	¿Puede Elena y Guillermo ir tambien?
thē*i* mē*i*	Yes, they may.	Sí, ellos pueden. (*Sí, les doy permiso*).

92. Pronunciacion. **They may.** El diptongo **ay** ó **ai** suena como el diptongo **ey** ó **ei**, que como el alumno ha visto, se pronuncia en inglés como en español. La palabra **May**, con la cual el alumno debe de estar ya familiarizado, es regular en su pronunciacion, y servirá como modelo de pronunciacion para las palabras que se escriben con el diptongo **ay** ó **ai**. En estos diptongos la *i* ó *y* es breve.

Tu plē*i*	To PLAY Verbo regular y de pronunciacion regular.	JUGAR. TOCAR UN INSTRUMENTO DE MÚSICA.

	Presente.	Imperfecto.	Participio de pasado.			
plē*i*d hi plē*i*s	I play. He plays.	I played.	I have played.	Yo juego. El juega.	Yo jugaba.	Yo he jugado.

'Yu mē*i* plē*i*	You may play with that boy.	V. puede jugar con ese muchacho.
wi*th* thō*us* bòy*s*	You may play with those boys.	V. puede jugar con esos muchachos.
*Thē*i mē*i* plē*i*	They may play with you.	Ellos pueden jugar con V.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
plē*is* wi*th* mī	I play with him and he plays with me.	Yo juego con él y él juega conmigo.
cārd*s*	He plays with them at cards.	El juega con ellos á (los) naipes (*A las cartas.*)
	We play with them at chess.	Nosotros jugamos con ellos al ajedrez.
bíll*a*rds	You and they play at bílliards.	V. y ellos juegan al billar.
Thē*i* plē*i*d	They pláyed. They play'd.	Ellos jugaban ó jugaron.
	They pláyed at chess this mórning.	Ellos jugaron al ajedrez esta mañana.
	They have pláyed at cards.	Ellos han jugado á los naipes.
	You have pláyed at chess.	V. ha jugado al ajedrez.
Hī is plēy-ing	He is pláying at bílliards.	El está jugando al billar.
uíll*a*m	Wílliam is pláying at bílliards.	Guillermo está jugando al billar.
	Wílliam and Hénry are pláying.	Guillermo y Enrique están jugando.
hārp	Wílliam is pláying the harp.	Guillermo está tocando el arpa.
*th*ē flūt	Hénry is pláying the flute.	Enrique está tocando la flauta.
	Lúcy is pláying the piáno.	Lucía está tocando el piano.
	Hélen is pláying the órgan.	Elena está tocando el órgano.
a him *	Lúcy and Hélen are pláying a hymn.	Lucia y Elena están tocando un himno.
Dē*i*	DAY.	DIA.
* Tu-dē*i*	TO-DAY.	HOY.
Yéstrde	YÉSTERDAY.	AYER.
dē*i* bifōr	The day befóre yésterday.	El dia antes de ayer. Anteayer.
ee=i larga	¿Have you been to the bank?	¿Ha estado (*ha ido* V. al Banco?
*th*ēr	Yes, I have been there to-day.	Sí, yo he estado allí hoy.
*th*i * óspital	¿When did you go to the hóspital?	¿Cuándo fué V. al hospital?
yéstr-de	I went there yésterday.	Yo fuí allí ayer.
huen * uer	¿When were you in the park?	¿Cuándo estuvo V. en el parque?
dē*i* bifōr	I was there the day befóre yésterday.	Yo estuve allí anteayer.
ak-sépt	¿When did the bánker accépt the bill?	¿Cuándo aceptó el banquero la letra?
ak-sép-ted	He accépted it six days ago.	El la aceptó seis dias ha (*hace seis dias*).
agō*u*	AGÓ. Adverbio.	PASADO. TIEMPO PASADO.
	LONG AGÓ.	TIEMPO HA. MUCHO TIEMPO HA (*Hace mucho.*)
ak-sép-ted	The bánker accépted the bill long ago.	El banquero aceptó la letra mucho tiempo ha.
ee=i larga	He accépted it six weeks ago.	El la aceptó hace seis semanas.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* Tu pēi	**To pay.**	**Pagar.**
	Presente. / Imperfecto. / Participio de pasado.	
pēid	I pay. / I paid. / I have paid. He pays.	Yo pago. / Yo pagaba. Yo pagué. / Yo he pagado. El paga.
* tu dēi	The bánker will pay the bill to-dáy.	El banquero pagará la letra hoy.
hi pēid	He paid the last bill yésterday.	El pagó la última letra ayer.
3.ª singular presente.	He pays his bills in gold and sílver.	El paga sus letras en oro y plata.
if * yu plīs	He will pay you in bank notes if you please.	El pagará á V. en billetes del Banco si V. quiere.
* wud askt fòr	He would have paid you in gold if you had asked for it.	El hubiera pagado á V. en oro si V. hubiese pedido por ello (*si V. lo hubiese pedido.*)
* shud * hav	He should have paid you long agó.	El debería haber pagado á usted tiempo ha.
Hi ⚬t tu *	He ought to have paid you long agó.	El debería haberle pagado á usted tiempo ha.
* Yu mèst pēi	You must pay this bill to-day.	Es menester que V. pague esta letra hoy.
pēy-ing sévral	¿What is he páying? He is páying séveral drafts.	¿Qué está él pagando? El está pagando varios giros. (*Letras.*)
péy-ing nōuts	¿Is he páying them in gold? He is páying them in notes.	¿Está el pagándolos en oro? El está pagándolos en billetes.

Nota. El verbo **To pay** es regular en pronunciacion, pero el pasado se escribe **Paid** en vez de *páyed*. Lo mismo pasa con el verbo **To Lay**, *tender* ó *echar*, que en el pasado hace **Laid**, y que se pronuncia como **Layed**, eso es **Leid**.

* Tu lēi	**To lay.**	**Tender. Echar á la larga. Poner.**
ay lēi	I lay the notes on the desk.	Yo echo los billetes sobre la mesa de despacho.
hi lēis	He lays the cash on the desk.	El tiende el dinero sobre el escritorio. (*El pone, etc.*)
ay lēid	I laid the notes befóre him.	Yo tendí los billetes delante de él. (*Yo puse, etc.*)
Wi * hav lēid	We have laid the dress in the box.	Nosotros hemos tendido el vestido en la caja.
* ār lēy-ing	They are láying the drésses on the grass.	Ellos están extendiendo los vestidos en la yerba.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (⚬) una ⚬ muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* Tu misl*ēi*	To MISLÁY.	COLOCAR MAL. PONER ALGO FUERA DE SU LUGAR.
misl*ēid*	I have mislaíd a bill.	Yo he puesto una letra no sé dónde. (*Traduccion libre.*)
* huēr wi hav p*u*t it	We have mislaid your last bill and we cánnot think where we have put it.	Nosotros hemos perdido de vista su última letra de V. y no podemos imaginar donde la hemos puesto. (*Traduccion libre.*)
*th*ēr-fōr *th*è gúdnes	We beg thérefore that you will have the góodness to send us the sécond draft.	Nosotros rogamos por consiguiente que V. tendrá la bondad de enviarnos el segundo giro. (*Le rogamos tenga la bondad de enviarnos el segundo giro.*)
pō*u*sted ricuést	We have to-day pósted you the sécond draft, as you reqüést.	Nosotros hemos hoy remitido (*por el correo*) á Vds. el segundo giro, como Vds. piden.
	To SAY.	DECIR.
ay s*ēi*	I say that you must pay this bill.	Yo digo que es preciso que usted pague esta letra.
hi se*s* *	He says that he will pay you to-day.	El dice que él pagará á V. hoy.
wi s*ēi*	We say that we will not pay this bill.	Nosotros decimos que no pagarémos esta letra.
Th*ēi* s*ēi*	They say that they will pay you to-day.	Ellos dicen que ellos pagarán á V. hoy.
thè bankr	¿What did the bánker say?	¿Qué dijo el banquero?
hi sed *	He said that he would pay the bill.	El dijo que él pagaría la letra.
* yu sed *	¿What have you said?	¿Qué ha dicho V.?
	I have said that the bill will be paid.	Yo he dicho que la letra será pagada.
huòt i*s* sed *	¿What is said?	¿Qué es dicho? } ¿Qué se dice?
* du th*ēi* s*ēi*	¿What do they say?	¿Qué dicen ellos? } ¿Qué se dice?
advánsi*s*	They say that the énemy advánces.	(Ellos) dicen que el enemigo avanza.
advánsing	It is said that the troops are adváncing.	Es dicho que las tropas están avanzando. (*Se dice que.*)
sēy-ing	¿What is that man sáying?	¿Qué está ese hombre diciendo?
i*s* sēy-ing	He is sáying that the ármy advánces.	El está diciendo que el ejército avanza.

NOTA. **To say** tiene la misma ortografía que **To pay** y **To lay**, pero es irregular en la pronunciacion de la tercera persona del singular del presente de indicativo. que suena **se*s*** con la *s* final suave, y en el pasado que suena **sed**.

Signos (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
dòktr sēi	¿What does the dóctor say?	¿Qué dice el médico?
* yu * sed pēin	He says that you said that you had a pain in your chest.	El dice que V. díjo que V. tenia un dolor en su pecho.
vēin	That is a mineral vein.	Ese es un filon de mineral.
	The boy has cut a vein.	El muchacho ha cortado una vena.
vēin	Hélen is véry vain.	Elena es muy vana (*orgullosa*).
hōuld rēin	Hold the rein of this horse.	Tenga V. la rienda de este caballo.
rēin	The rain has wétted your dress.	La lluvia ha mojado su vestido de V.
rēin-ing	It is ráining.	(*Ello*) está lloviendo.
rēins	It rains véry much.	(*Ello*) llueve mucho.
hārd	It is raining véry hard.	(*Ello*) está lloviendo muy durò.
rēind	It rained yésterday.	Llovió ayer (*ello llovió ayer*).
* tu-dēi	It will rain to dáy.	Lloverá hoy (*ello lloverá hoy*).
mēi rēin	It may rain yet.	Puede llover todavía (*ello puede llover todavía*).
vēin blū	The veins of his hand are véry blue.	Las venas de su mano (*de él*) son muy azules.
vēin	He is vain of his nobílity.	El está vano (*orgulloso*) de su nobleza.
vēin	The vane points to the North.	La veleta apunta al Norte.
mēil	The mail has been dispátched.	El correo ha sido despachado (*la estaféta*).
dispátcht	They have dispátched the mails.	Ellos han despachado los correos (*la correspondencia*).
tēil	That horse has a véry long tail.	Ese caballo tiene una muy larga cola.
sēil	Do you see the sail of that boat?	¿Ve V. la vela de ese bote?
sēilrs	Yes, and I see the sáilors.	Sí, y yo veo los marineros.
sēilr	¿Is that man a sáilor?	¿Es ese hombre un marinero?
tēilr	No; he is a táilor.	Nó; el es (*un*) sastre.
tēilr	¿What is Hénry Táylor?	¿Qué es Enrique Taylor?
Véase 13, pág. 9.	He is a sáilor.	El es (un) marinero.
* dú-ing	¿What are those sailors dóing?	¿Qué están haciendo esos marineros?
grēin	Those sailors are embárking grain.	Esos marineros están embarcando grano.
pēint-ing pēint	These sailors are páinting their ship with black paint.	Estos marineros están pintando su barco (*de ellos*) con negra pintura.
pēinted	That ship is véry well páinted.	Ese barco está muy bien pintado.
fēinted	That poor man is ill; he has fáinted.	Ese pobre hombre está malo; él (se) ha desmayado.
	¿When will you send me the veil?	¿Cuándo me enviará V. el velo?

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
fē*i*l	I will not fail to send it you to day.	Yo no faltaré (de) enviarlo á usted hoy.
Imperativo.	Do not fail. Fail not.	No falte V.
Spē*i*n	¿ Have you éver been in Spain?	¿ Ha estado V. alguna vez en España?
travld	Yes; I have trávelled in that land.	Sí; yo he viajado en ese país.

98. Pronunciacion. **May, Ma**. La palabra **May** y la sílaba **Ma** se pronuncian ambas mēi. La letra *a* en el alfabeto inglés se llama **ei**, esto es, como la *e* española con un débil sonido de la *i*. Tiene la *a* su sonido alfabético cuando termina monosílabo en que no hay otra vocal, v. g. **ma**, **ba**, **da**, **la**, **sa**, **na**, **ra**, **ta**, en que la *a* suena ēi: y tambien tiene el mismo sonido en estas sílabas en las palabras de dos ó más síladas cuando la *a* se halla bajo el acento, v. g., **Lády**, señora, que se pronuncia **Léi-dy**. Tambien tiene la *a* su sonido alfabético cuando está bajo la influencia de la *e* final, v. g., **Vane** que se pronuncia **vēin**.

*Th*at lē*i*dy	That lady is véry élegant.	Esa señora es muy elegante.
nē*i*tiv	She is a nátive of Spain.	Ella es (una) natural de España.
is lē*i*m	That boy is lame.	Ese muchacho está cojo.
lē*is*y	This féllow is véry lázy.	Este prójimo es muy perezoso.
crē*is*y	That poor féllow is crázy.	Ese pobre sujeto está demente.
	¿What is that man?	¿Qué es ese hombre?
bē*i*kr	He is a báker.	El es (un) panadero.
mē*i*k	¿Can you make hats?	¿Puede V. hacer sombreros? *¿Sabe V. hacer sombreros?*
	I cánnot make them.	No sé hacerlos (*Yo no puedo hacerlos*).
Lúsy mē*i*ks	Lúcy makes her drésses hersélf.	Lucía hace sus vestidos ella misma.
i*s* mē*i*king	Lúcy is máking a mórning dress.	Lucía está haciendo un vestido de mañana.
ha*s* mē*i*d	She has made it véry well.	Ella ha hecho lo muy bien (*Lo ha hecho*).
Hèr mē*i*d	Her maid can make bónnets.	Su doncella (de ella) sabe hacer capotas.
mē*i*d ha*s* mē*i*d	The maid has made a hat.	La doncella ha hecho un sombrero.
*Th*è mē*i*d mē*i*d	The maid made it véry well.	La doncella hizo lo muy bien (*lo hizo*).
trē*i*d	That man is in trade.	Ese hombre está en (*el*) comercio.
cotn trē*i*d	The cótton trade is véry brisk.	El comercio de algodon está muy animado.
brē*i*v	That ófficer is véry brave.	Ese oficial es muy bravo (*valiente*).
grē*i*v	That mínister is véry grave.	Ese ministro es muy grave.
Véase 28, pág. 17	That man was fórmerly a slave.	Ese hombre fué en otro tiempo un esclavo.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
nainth	NINTH LÉSSON.	NOVENA LECCION.
s fuerte en léssonnainth	This léson is the ninth.	Esta leccion es la novena.
nainth lesn	This is the ninth léssón.	Esta es la novena leccion.
Léense ambas líneas de la misma manera.		
Martch thè nainth	Bristol, March the ninth. Bristol, March 9 th.	Bristol, Marzo el noveno (*dia*). Bristol, á 9 de Marzo.

Nota. En las fechas se ponen las últimas dos letras del número ordinal en abreviatura, v. g.. **March 9 th**, **March 2 nd**, pero se lee **March the ninth**, **March the sécond**, etc. La palabra **Day** (dia) está sobreentendida.

nainth òvmē*i*	It is the ninth of May.	Ello es el noveno de Mayo. (*Estamos á nueve de Mayo.*)
Yu *hav naín	You have nine ships.	V. tiene nueve barcos.
nain drési*s*	I have nine drésses.	Yo tengo nueve vestidos.
nain fain	I have nine fine hats.	Yo tengo nueve finos sombreros (*hermosos sombreros*).
fain pain*s*	I have nine fine pines.	Yo tengo nueve hermosos pinos.

94. Pronunciacion. *I* (yo). El sonido alfabético de la *I* inglesa es el del diptongo español **ay**. Tiene la *i* su sonido inglés cuando va sola como nominativo de la primera persona **I** (**yo**), y cuando termina las sílabas **by**, **dy**, **cry**, **ly**, **my**, **ty**, **sy**, etc., en que es la única vocal, y en que se pronuncia **ay**. Tambien tiene el mismo sonido **ay** en dichas sílabas en las palabras de dos ó más sílabas cuando la *i* ó *y* está bajo el acento, v. g., **To cry** (llorar), **cry-ing** (llorando), **To apply** (aplicar), **apply-ing** (aplicando), que se pronuncian (**Tu cray**), (**cráy-ing**), (**Tu apláy**) (**apláy-ing**). Tambien tiene su sonido alfabético de **ay** cuando está bajo la influencia de la *e* final en los monosílabos como **nine**, **fine**, **pine**, **mile**, **rise**, **fire**, **ride**, **prime**, etc., que se pronuncian **nain**, **fain**, **pain**, **mail**, **rais**, **fair**, **raid**, **praim**.

mai fain	¿Have you my fine hat?	¿Tiene V. mi hermoso sombrero?
*yur fain	No, I have not your fine hat.	Nó, yo no tengo su hermoso sombrero de V.
mai fain wain	¿Has he my fine wine?	¿Tiene él mi hermoso vino?
fain wain	No, he has not your fine wine.	Nó, el no tiene su hermoso vino de V.
taim	TIME.	TIEMPO. HORA.
fā*th*r	It was in the time of my grándfáther.	(Ello) era en el tiempo de mi abuelo.
huòt oclòk	¿What time is it? ¿What o'clock is it?	¿Qué hora es? ¿Qué (hora) del reloj es ella?
*tu gō*u* tu *	It is time to go to bed.	(*Ello*) es hora (*de*) ir (*se*) á la cama.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
rais •	¿Is it time to rise?	¿Es (ella) hora (de) levantar (*se*)?
»	Yes, it is time to rise.	Sí, (*ella*) es hora (*de*) levantar (*se*).
	¿Have you been to the bank?	¿Ha ido V. al Banco?
taims	Yes, I have been there séveral times.	Sí, yo he estado allí varias veces.
ea=i larga	¿Where did you read that?	¿En dónde leyó V. eso? (*¿En dónde ha leido V. eso?*)
ay red * it	I read it in The Times.	Yo lo leí en *El Tiempo*.
ay rīd	I read The Times évery mórning.	Yo leo *El Tiempo* todas las mañanas.
ay red* Taims	I read The Times yésterday.	Yo leí *El Tiempo* ayer.
Véase pág. 100. main	MINE.	EL MIO, LA MIA, LOS MIOS, LAS MIAS.
ine=ain	That fine wine is mine.	Ese hermoso vino es mio.
ine=ain	¿Is that fine pine thine?	¿Es ese hermoso pino tuyo?
»	It is not thine, it is mine.	(*El*) no es tuyo, (*el*) es mio.
raid	¿Can you ride on horse-back?	¿Puede V. montar en caballo-espalda? (*¿Sabe V. montar?*)
ide=aid	Yes, I can ride véry well.	Sí, yo sé montar muy bien.
raids	That boy rides véry well.	Ese muchacho monta muy bien.
ide=aid	Hélen has too much pride.	Elena tiene demasiado orgullo.
praids	She prides hersélf on her riches.	Ella enorgullece (se) de sus riquezas (de ella).
taid	The tide is véry low.	La marea está muy baja.
taids	The tides are véry low.	Las mareas están muy bajas.
suíming	The boys are swímming with the tide.	Los muchachos están nadando con la marea.
diváid	¿Can you divíde this land?	¿Puede V. dividir este terreno?
*th*is némbr	¿Can the boy divíde this númber?	¿Sabe el muchacho dividir este número?
diváided	Yes, he has dívided it by six.	Sí, el ha dividido lo por seis (*lo ha dividido*).
may pen	¿Where is my pen?	¿Dónde está mi pluma?
bai * yur said	It is there, by your side.	Ella está allí, por su lado de V. (*á su lado*).
	¿When shall you go to Bath?	¿Cuando irá V, á Bath?
di-saíd	I shall decíde that befóre long.	Yo decidiré eso ántes de mucho tiempo.
bai and bai	I shall decíde that by and by.	Yo decidiré eso luego á luego (*luego*).
bai Bái-ron	A póem by Byron.	Un poema por Byron.
Búl uer	A nóvel by Búlwer.	Una novela por Búlwer.
tē*i*l bai	A tale by Díckens.	Un cuento por Díckens.
a stōry bai	A stóry by Bráddon.	Una historieta por Bráddon.
Gō*u*ldsmith	A hístory by Góldsmith.	Una historia por Góldsmith.
còmedy bai	A cómedy by Díbdin.	Una comedia por Díbdin.
a fārs bai	A farce by Cálcraft.	Una farsa por Calcraft.
plē*i* bai Béyard	A play by Báyard.	Una pieza por Báyard.
Lái br*a*ry	LÍBRARY.	LIBRERÍA. BIBLIOTECA.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

NOTA. La palabra **Líbrary** qne se divide en los diccionarios ingleses **Lí-bra-ry**, es un ejemplo de la pronunciacion regular de la *i* ó *y* con su sonido español é inglés. La *i* latina de la primera sílaba tiene su sonido inglés de **ay** porque termina sílaba y está bajo el acento, conforme con la observacion (**94**). La *y* que termina la palabra, y que no está bajo el acento, se pronuncia como en español, lo mismo que sucede con las muchas palabras que el alumno ya ha visto, v. g., **Lúcy Pérry is véry mérry**, **Módesty**, **Hónesty**, **Chárity**, **História**, **Cómedy**.

Pronunciacion		
Lai-brērian	LIBRÁRIAN.	BIBLIOTECARIO.
y española	You have a véry good history.	V. tiene una muy buena historia.
laíbr*a*ry	I have an éxcellent líbrary.	Yo tengo una excelente biblioteca.
let *th*em apláy	If they wish to have that history, let them apply to the librárian.	Si ellos quieren tener esa historia, que se dirijan al bibliotecario.

NOTA. **Líbrary**, **Librárian.** En (**Librárian**) que se pronuncia **Lai-bré-rian**, la *i* de la primera sílaba se pronuncia **ai** porque por regla general los derivados conservan la pronunciacion de sus radicales.

tu áplái — TO APPLY. Verbo regular. — APLICAR. DIRIGIRSE.

Pronunciacion	Presente.	Imperfecto.	Participio de pasado.	
apláid Hi aplái*s*	I apply. He applies	I applied.	I have applied	Yo aplico. Yo apliqué. Yo he aplicado.

y inglesa	I apply an óintment to my arm.	Yo aplico un ungüento á mi brazo.
Hi aplái*s*	He applíes a plásterto his hand.	El aplica un emplasto á su mano.
apláid	I have applied a pláster.	Yo he aplicado un emplasto.
ay apláid it bai	I applied it by the dóctor's órders.	Yo apliqué lo por las órdenes del médico (*Lo apliqué, etc.*)

95. Los verbos que terminen en *y* cambian la *y* en *i* latina, y toman (**es**) para la tercera persona singular del indicativo presente, y (**ed**) para el pasado; conservando los derivados la pronunciacion de sus radicales, v. g., **To apply**, **He applíes**, **He applíed**, en que la *i* de los derivados se pronuncia **ai** lo mismo que la *y* del radical.

Los sustantivos que terminan en *y* hacen lo mismo al formar el plural, cambian la *y* en *i* latina y toman (**es**) conservando el derivado la pronunciacion del radical. v. g., **History, Histories**, que se pronuncian **history**, **historis**, **Cómedy**, **Cómedies**, que se pronuncian **Cómedy**, **cómedis**. **Fly**, que se pronuncia **flai** porque la *y* termina monosílabo y no hay otra vocal en él (*segun la observacion* **94**) hace en el plural **Flies** que se pronuncia **flais**, conservando la pronunciacion de su radical **Fly**.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
ay shal tray Hi trai*s* * tu	I shall try to catch that fly. He tries to catch the flies.	Yo trataré de coger esa mosca. El trata de coger las moscas.
* Tu tray	TO TRY.	TRATAR. PROCURAR. EXAMINAR. ESFORZARSE.
* Tu flay	TO FLY.	VOLAR. HUIR. ESCAPAR.
i é y como ai	I try to fly but I cánnot.	Yo trato de volar, pero yo no puedo.
i é y como ai	He tries to fly but he cánnot.	El intenta volar pero él no puede.
*Th*è flay flai*s*	The fly flies ínto the room.	La mosca vuela adentro del cuarto.
Thè flai*s* flay	The flies fly ínto the room.	Las moscas vuelan y entran en el cuarto.
fláy-ing	The fly is flying ínto the room.	La mosca está volando y entrando en el cuarto.
i*s* cáry-ing	The boy is cárrying a sack.	El muchacho está llevando un saco.
can cáry	The boy can cárry it.	El muchacho puede llevarlo.

NOTA. Los verbos que terminan en *y* en el infinitivo conservan esta letra y toman (ing) para formar el gerundio. Conserva esta *y* la pronunciacion que tiene en la forma infinitiva, pronunciándose con su sonido inglés si está bajo el acento como en **Fly-ing**, que suena **fláy-ing**, ó pronunciándose como en español si no está bajo el acento como en **Cáry-ing** que suena **cáry-ing**.

EJEMPLOS DE LA *i* Ó *y* CON SU PRONUNCIACION ESPAÑOLA.

Vocales españolas.	The véssel advánces véry rápidly.	El buque avanza muy rápidamente.
Vocales españolas.	The ship progrésses véry slówly	El navío progresa muy lentamente.
y española	Yon véssel will próbably énter the dock.	Aquel barco probablemente entrará (en) el dique.
y española	They cánnot set the prísoner at líberty.	Ellos no pueden poner el prisionero en libertad.
Vocales españolas.	Lúcy Pérry is véry mérry and háppy.	Lucía Pérry está muy alegre y feliz.
yu *	You are véry wítty.	V. es muy chistoso (*muy satírico*).
	Róbert is trávelling in Ítaly.	Roberto está viajando en Italia.
	Róbert stárted for Ítaly last Septémber.	Roberto partió para Italia (en) Setiembre último.
	Hénry has ácted líberally.	Enrique ha obrado generosamente.
* ònorably	Wílliam has ácted véry hónorably.	Guillermo ha obrado muy honrosamente.

Signos. (-) Vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
tu	There is a téndency to insánity in that fámily.	Hay una tendencia á (*la*) demencia en esa familia.
crúil	That crúel málady is véry prévalent in this district.	Esa cruel enfermedad está muy prevalente en este distrito.
adrést	The widow addréssed the mínister.	La viuda se dirigió (*habló*) al ministro.
uò*s*	His Éxcellency was vísibly affécted.	Su excelencia fué visiblemente afectado (*se afectó visiblemente*).
»	Miss Wílmot is silly and afféct-ed.	La señorita Wílmot es tonta y afectada.

NOTA. La *y* se considera una consonante en inglés cuando principia una palabra ó una sílaba, v. g., **Yon**, **Yónder**, **Yes**, **You**, y en este caso se pronuncia como en español.

EJEMPLOS DE LA *i* Ó *y* CON SU PRONUNCIACION INGLESA DE *ay*.

tráying	I am not try'ing to catch a fly.	Yo no estoy tratando de coger una mosca.
thè dáyèr	I have told the dy'er to dye my vest.	Yo he mandado al tintorero teñir mi chaleco.
uil nòt day	I hope that my dog will not die.	Yo espero que mi perro no morirá. (*Espero que no muera.*)
i*s* uai*s*	The dóctor is wise and benévolent.	El médico es sabio y benévolo.
Wái*s*man	Dóctor Wíseman is a cárdinal.	(El) Doctor Wíseman es un cardenal.
fláying a kait	The boys are fly'ing a kite.	Los chicos están volando una cometa (*haciendo volar*).
and rait	¿Can that boy spell and write?	¿Puede (*sabe*) ese chico deletrear y escribir?
mait ònestly *	You might have ácted less hónestly.	V. podría haber obrado ménos honradamente.
* uèrds	WORDS.	PALABRAS.
defécti*v* vèrb	The word MIGHT is a deféctive verb.	La palabra MIGHT es un verbo defectivo.
apláid	You might have applied to Mr. Banks.	V. podría haber (se) dirigido al Sr. Banks.
mait kait	You might have lost your kite.	V. podría haber perdido su cometa.
mait sait	You might have lost your sight.	V. podría haber perdido su vista.
mait ait	MIGHT is a módel for words énding in IGHT.	MIGHT es un modelo para (*las*) palabras terminando en IGHT (*que acaban en*).
mod'l	MÓDEL.	MODELO.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
mait nait	You might have stárted last night.	V. hubiera podido partir (la) pasada noche (*anoche*).
lait	LIGHT. Sustantivo y adjetivo.	LUZ. CLARIDAD. | LIGERO. LEVE. AGIL. CLARO.
i inglesa = ai	TO LIGHT.	ALUMBRAR. ILUMINAR. ENCENDER.
mait lait	You might tell the boy to bring a light.	V. podría mandar al muchacho traer una luz.
mait lait fair	You might tell the lad to light the fire.	V.. podría mandar al chico encender el fuego.
ight=ait	The night is not dark, it is light.	La noche no está oscura, (*ella*) está clara.
tu	Your stick is too light.	Vuestro baston es demasiado ligero.
thī ay *	THE EYE.	EL OJO.
thī áysait	THE ÉYESIGHT.	LA VISTA DEL OJO. LA VISTA.
* ay*s*	Hélen has black eyes.	Elena tiene (*los*) ojos negros.
* áysait	His éyesight is affécted.	Su vista está afectada. (*Su vista de él.*)
ight=ait	¿Is the night dark or light?	¿Está la noche oscura ó clara?
»	It is a fine moónlight night.	(Ella) es una hermosa luna-alumbrada noche.
oo=u larga	It is moónlight.	(Ello) es luz de luna. (*Hace luna. Hay luna.*)
ight=ait	The moon is véry bright to-night.	La luna está muy resplandeciente esta noche.
La *w* ante la *r* es muda.	I shall write to your fáther to-night.	Yo escribiré á su padre de usted esta noche.
write=rait nait	I will write to him to-mórrow night.	Yo escribiré á él mañana (*por la*) noche.
ight=ait	RIGHT. Sustantivo y adjetivo.	DERECHO. | CORRECTO. PROPIO. RAZON. | CONVENIENTE.
rait	That is right.	Eso está bien. Eso está correcto ó en regla.
	I shall write to your father to night.	Yo escribiré á su padre de usted esta noche.
ight=ait	You will do right.	V. hará bien.
ite=ait	That is a rite of the cátholic church.	Ese es un rito de la Iglesia católica.
nō*u* rait tu *	You have no right to insûlt that man.	V. *no* tiene ningun derecho (*para*) insultar (á) ese hombre.
rong	You are right and I am wrong.	V. tiene razon y yo estoy equivocado.
Hi i*s* rait	He is right and you are wrong.	El tiene razon y V. deja de tenerla. (*Traduccion libre.*)

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

Nota. **Right, Rite, Write, Wright.** Estas cuatro palabras son una sola voz, que se pronuncia **rait**, en conformidad con las reglas generales de la pronunciacion, pues las terminaciones **ight**, **ite**, se pronuncian ambas **ait**, y la *w* ante la *r* es muda al principio de las voces.

rait	WRIGHT.	ARTÍFICE. ARTESANO. CONSTRUCTOR.
hu * shiprait	¿Who is that man yonder? He is Mr. Banks the shipwright.	¿Quién es ese hombre allí. El es (el) Sr. Banks el constructor de barcos.
faind	TO FIND.	HALLAR. ENCONTRAR.
i é y=ai	I cánnot find my fine wine.	Yo no puedo hallar mi hermoso vino.

96. Las terminaciones **ind**, **ild**, **igh**, **ign**, de los monosílabos, y las sílabas acentuadas tienen la *i* inglesa como **ai**, la *gh* final es muda.

kaind	You are véry kind.	V. es muy bondadoso (*muy bueno*, *muy amable*).
chaild	They are véry kind to that child.	Ellos son muy buenos á (*para con*) ese niño (*ó niña*).
huay sai chaild is huay	¿Why does Hélen sigh? She has lost her fine child and that is why she weeps and sighs.	¿Por qué suspira Elena? Ella ha perdido su hermoso niño, y eso es por lo que ella llora y suspira.
háyèr thōus háyest	Yon hill is véry high. This hill is higher than that, and those are the highest in the district.	Aquella montaña es muy alta. Esta montaña es más alta que aquélla, y aquéllas son las más altas en el distrito.
ild=aild	That man is véry mild.	Ese hombre es muy indulgente (*blando*).
»	Those ánimals are wild.	Esos animales son fieras (*silvestres*).
* Tu fail	TO FILE. Verbo regular.	ENSARTAR PAPELES. LIMAR.
faild	The bánker has filed the bills.	El banquero ha ensartado las letras.
»	The smith has filed the brass.	El herrero ha limado el bronce.
fails cheks	The bánker files the checques.	El banquero mete en hilo las letras.
replái cláient	The bánker has sent a reply to his clíent.	El banquero ha enviado una réplica á su cliente.
váiolets	Hélen has sent me violets.	Elena me ha mandado violetas.
váiolent	We have had a violent témpest.	Nosotros hemos tenido una violenta tempestad.
vaíolens	We have had a storm of excéssive violence.	Nosotros hemos tenido un temporal de excesiva violencia.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
tu maind	To MIND. Verbo regular.	ATENDER. CUIDAR. HACER CASO.
i como ai	You must mind that child.	Es preciso que V. cuide ese niño.
	You must mind what your fáther tells you.	Es menester que V. atienda á lo que su padre le dice.
dès nòt maind	He is ill, but he does not mind.	El está enfermo, pero *el* no hace caso.
i como ai	MIND. Sustantivo.	MENTE. INTELIGENCIA. GANA. VOLUNTAD. MEMORIA. INCLINACION.
maind	That man's mind is affécted.	La mente de ese hombre está afectada.
i como ai	I have a goód mind to plant víolets.	Yo tengo una buena inclinacion á plantar violetas.
tu gō*u* tu	I have a good mind to go to Paris.	Casi me decido á ir á París. (*Traduccion libre.*)
chastái*s* sed * impèrtinent	I have a good mind to chastíse you for your víolence, said the fáther to his impértinent boy.	Me da la gana de castigarte por tu violencia, dijo el padre á su impertinente hijo. (*Traduccion libre.*)
* Tu uaind	To WIND. Verbo irregular.	DEVANAR. TORCER. GIRAR. DAR VUELTAS.
ay uaind	I wind this fine silk on a bòbbin.	Yo devano esta fina seda en una bobina.
Elen uaind*s*	Hélen winds the cord on a reel.	Elena envuelve el cordon en un carrete.
i*s* uáinding	She is winding the silk on a bòbbin.	Ella está devanando la seda en un carrete.
* uind	WIND. Sustantivo.	VIENTO.

NOTA. La palabra **wind** (viento) se pronuncia tal como está escrita en la conversacion, pero los poetas, cuando les conviene, la pronuncian **(uaind)**. Como que el sustantivo es una excepcion á la pronunciacion de la terminacion **ind**, la marcamos con un asterisco.

* wind	The wind is véry strong.	El viento está muy fuerte.
wín-dy	It is véry wíndy.	(*Ello*) está muy ventoso. (*Hace mucho viento.*)
waif	¿Is that lády your wife?	¿Es esa señora su esposa de V.?
	No, she is not my wife, she is my síster.	Nó, ella no es mi esposa, ella es mi hermana.
* tu sain	To SIGN.	FIRMAR.
	¿Will you sign this draft?	¿Quiere V. firmar este giro?
	Yes, I will sign it.	Sí, yo lo firmaré.

Signos. (-) vocal prolongada; (ι) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* tu sain	¿When does the bánker sign the bills?	¿Cuándo el banquero firma las letras?
hi sain*s*	He signs them at ten in the mórning.	El firma las á (las) diez de la mañana (*El las firma, etc.*)
i= ai	¿Who signs the létters?	¿Quién firma las cartas?
i=ai	I sign them.	Yo firmo las (*Yo las firmo*).
saind	¿Have you signed the drafts?	¿Ha firmado V. los giros?
	Yes, I have sign'd them.	Sí, yo los he firmado.
Imperativo.	Sign this létter and I will post it.	Firme V. esta carta, y yo la echaré en el correo.
i*s* pē*i*l a saia	Hénry is pale to-day, and that is a sign that he is not well.	Enrique está pálido hoy, y eso es una señal (de) que él no está bueno.
	That is a very good sign.	Esa es una muy buena señal.
sáin-ing	¿What are you sígning?	¿Qué está V. firmando?
*t*aīs	I am sígning these bills.	Yo estoy firmando estas letras.
* tu laik	To LIKE. Verbo regular.	GUSTAR. QUERER. TENER AFICION.
	I like Spánish wine.	Yo gusto español vino. (*Me gusta el vino español.*)
laiks	Hénry líkes to trável in Spain.	Enrique gusta de viajar en España (*le gusta*).
laikt	He líked that land véry much.	El gustaba ese país muy mucho (*Le gustaba muchísimo*).
i inglesa =ai	Do you like violets?	¿Gusta V. violetas? (*¿Le gustan á V. las violetas?*)
mètch	Yes I like them véry much.	Sí, yo gusto-las muy mucho. (*Sí, me gustan muchísimo.*)
	¿Are you fond of póetry?	¿Es usted aficionado de poesía? } ¿Le gusta á V. la poesía?
	Do you like póetry?	¿Gusta usted poesía?
	Yes, I am véry fond of it.	Sí, yo soy muy aficionado de ella. } Sí, me gusta muchísimo.
	Yes, I like it véry much.	Sí, yo quiero la muy mucho.
ea=i larga	Then read this póem by Byron, and I think you will like it.	Entónces lea V. este poema por Byron, y yo creo que usted querrálo (*que le gustará*).
th fuerte	Thanks, I will read it.	Gracias, yo leerélo (*lo leeré*).
	I thank you; I will read it.	Yo agradezco (á) V.; yo lo leeré (*Le doy las gracias*).
* hav * red	I see that I have read it befóre.	Yo veo que yo he leido lo antes.
*th*is di*s*áin	Do you like this desígn?	¿Le gusta á V. este diseño? (*Traduccion libre.*)
	No, I do not like it.	Nó, yo no gusto (de) él. (*No me gusta.*)
* tu hūm *	¿To whom shall you consígn your ship?	¿A quién consignára V. su barco?
ign=ain	I shall consígn it to Mr. Parks.	Yo consignaré lo al Sr. Parks. (*Lo consignaré al Sr. Parks.*)

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indicauna excepcion á las reglasde la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
and I consign consains main consaind	He consígns his véssels to me and consígn mine to him. I have consígned a cárgo to you.	El consigna sus buques á mí y yo consigno los mios á él. Yo he consignado un cargamento á V.
	He has consígn'd a cárgo to me.	El ha consignado un cargamento á mí.
Las eses suaves.	¿Has the président resígned?	¿Ha el presidente resignado? (*¿Ha dimitido el presidente?*)
so-saí-ety	Yes, the président of that socíety has resígned.	Sí, el presidente de esa sociedad ha dimitido.
	So-cí-E-TY.	SOCIEDAD.
	Róbert is a mémber of that socíety.	Roberto es un miembro de esa sociedad.
Ròyal	Róbert is a féllow of the Róyal Socíety.	Roberto es (*un*) individuo de la Sociedad Real.
Escuáir	ESQÜÍRE. ESQ.	ESCUDERO, título que corresponde al SR. DON.
Escuáir	Róbert Banks Esq. Se pospone al apellido.	Sr. D. Roberto Banks.
so-saí-ety	Róbert Banks, Esq., Féllow of the Róyal Socíety. Róbert Banks, Esq., F. R. S.	Sr. D. Roberto Banks, individuo de la Sociedad Real. Abreviaturas. Se encuentran muchas de estas abreviaturas en las obras inglesas.
ee=i larga rifáind	Hélen Séely is véry refíned.	Elena Seely es muy fina.
faind faiv	That man has been fíned five shíllings.	Ese hombre ha sido multado (*en*) cinco chelines.
* hu * *th*ēr	¿Who is there?	¿Quién está allí?
Mēry	It is Máry.	(Ello) es María.
fēr	Máry is véry fair, ¿is she not?	María es muy bella, ¿no es verdad?
hēr	She is, and she has fair hair.	Ella es, y ella tiene rubio pelo (*el pelo rubio*).
kēr	TO CARE. Verbo regular.	CUIDAR. ESTIMAR.
a=e larga	CARE. Sustantivo.	CUIDADO. SOLICITUD. INQUIETUD.

97. La *a* inglesa que suena ēi pierde el sonido de la *i* y se pronuncia como la ē española cuando está seguida de la *r*, como en **Máry**. Lo mismo sucede con los diptongos ingleses **ai**, **ei**. Las palabras que terminan en **air**, **eir**, **are**, son consonantes de la palabra española **leer**.

Méry hēr	Máry has black glóssy hair.	María tiene el pelo negro y lustroso.
pēr mērs	Lúcy has a pair of mares in her coach.	Lucía tiene un par de yeguas en su coche.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
hēr	I think I see a hare.	Creo que veo una liebre.
huēr thēr	Where? There.	Dónde? Allí.
thī ēr	The air is véry cool.	El aire está muy fresco.
ēr *h* muda	That boy is heir to that própery.	Ese muchacho es heredero (á) esa propiedad.
an ēr	Lúcy is sínging an air from an ópera.	Lucía está cantando una aria de una ópera.
te*i*k kēr	¿Will you take care of this boy?	¿Quiére V. tener cuidado de este muchacho?
	Yes, I will take care of him.	Si, yo cuidaré de él.
bēr	¿Are not the branches of that tree bare?	¿No están las ramas de este árbol desnudas?
	Yes, they are bare.	Sí, ellas están desnudas.
dèn *	¿What have those boys done?	¿Qué han esos chicos hecho? (*¿Qué han hecho?*)
*th*ēr pērents mai hēr*s*	They and their párents have killed my hares.	Ellos y sus padres han matado mis liebres.

NOTA. Las palabras **hair** y **hare** son una misma voz hēr con la *h* aspirada. **Air** y **Heir** son una misma voz ēr. **Their** y **There** son una misma voz *th*ēr. Las seis palabras son consonantes de la palabra española **leer**.

fēr	¿Are you going to the fair?	¿Está V. yendo á la feria? (*¿Va V. á la feria?*)
laik taim * *th*ēr	I should like to go to the fair, but I have no time to go there.	Yo quisiera (*me gustaria*) ir á la feria, pero yo no tengo tiempo (*para*) ir allí.
huai sailent	¿Why are you sílent?	¿Porque está V. silencioso?
i inglesa = ai »	I have no desíre to speak, that is why I am sílent.	Yo (*no*) tengo ningun deseo (*de*) hablar, eso es porque yo estoy callado.
gārdn	¿What plants have you in your gárden?	¿Qué plantas tiene V. en su jardin?
v*a*r-ái-ety	I have a varíety of plants in my gárden.	Yo tengo una variedad de plantas en mi jardin.
ea = i larga	¿What are those men spéaking of?	¿De qué esos hombres están hablando?
*th*ōu*s*	Of what are those men spéaking?	¿De qué están esos hombres hablando?
ea y ee como í larga hō*u*ld	They are spéaking of the fréedom of the press and their right to hold méetings when they please.	Ellos están hablando de la libertad de la prensa y su derecho (*de*) celebrar reuniones cuando (*ellos*) gusten.
mītings	Do you like to atténd méetings?	¿Le gusta á V. asistir (*á las*) reuniones?
	¿Are you fond of atténding méetings?	¿Es V. aficionado de (*asistiendo*) (*á las*) reuniones?
	Not véry much. Not véry fond.	No (muy) mucho. No muy aficionado. No mucho.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	Did you attend the last political meeting?	¿Asistió V. (*á*) la última política reunion?
	Yes, I attended it.	Sí, yo asistí (á) ella.
fāthrs òrdrs	Did you attend to your fathers orders?	¿Cumplió V. las órdenes de su padre de V.?
	Yes, I did. Yes, I attended to them.	Sí, yo lo hice. Sí, yo atendí á ellas.
ea=i larga	Did that órator speak well?	¿Habló ese orador bien? (*¿Habló bien ese orador?*)
	No, not véry well. He spoke with timídity.	Nó, no muy bien. El habló con timidez.
i española his discōrs	¿Was his discóurse satisfáctory?	¿Fué su discurso satisfactorio?
* lisnd	Not véry. The bódy of indepéndent eléctors lístened to him with indifference.	No muy (satisfactorio). El cuerpo de independientes electores escuchó á él con indiferencia.
* Tu * lisn	To LÍSTEN. V. regular. La *t* es muda y la *s* fuerte.	ESCUCHAR.
	Do you lísten to me?	¿Escucha V. á mí? (*¿Me escucha V.?*)
lís-ning	Yes, I am lístening to you atténtively.	Sí, yo estoy escuchando á usted atentamente.
enderstánd	Do you understánd me?	¿Me entiende V.?
	Not véry well. You speak too fast.	No muy bien. V. habla demasiado aprisa.
w=*u* española ea=i larga	Shall I speak slówer?	¿Quiere V. que yo hable más despacio?
plīs	Yes, if you please.	Sí, si V. gusta.
sed *	¿What have you said to that boy?	¿Qué ha dicho V. á ese muchacho?
guívn	I have gíven him good advíce.	Yo he dado á él buen consejo (*buenos consejos*).
* tu * guiv	To GIVE. Verbo irregular.	DAR.

98. La consonante *g* que suena como en español ante las vocales *a*, *o*, *u*, conserva el mismo sonido ante la *e* y la *i* en una porcion de palabras. Tiene otro sonido ante la *e* y la *i* que oportunamente manifestarémos.

guiv *	¿What will you give me?	¿Qué me dará V.?
adváis	I will give you good advíce.	Yo le daré á V. buenos consejos.
ce=s *fuerte*	Papá, ¿what are you going to give me?	Papá, ¿qué me vas á dar?
adváis	I am góing to give you good advíce.	Yo estoy yendo (*voy á*) darte buenos consejos.
uònt *a* dòl	I do not want advíce. I want a doll.	Yo no quiero consejos. Yo quiero una muñeca.

Signos. (-) vocal prolongada, (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
brō*u*kn	I gave you a nice doll last week and you have bróken it.	Yo di*te* una bonita muñeca (*la*) pasada semana, y tú has roto *la* (*yo te dí, tú la has roto*).
pī-si*s*	It fell fróm the bálcony into the street and broke into pieces.	Ella cayó desde el balcon dentro (de) la calle y rompió en pedazos.
guet òv guèm	Well, I will get you a doll made of gum-elástic.	Bien, yo obtendré para tí una muñeca hecha de goma elástica.
* tu guet	TO GET. Verbo irregular.	OBTENER. CONSEGUIR. GANAR. GRANJEAR, etc.
*yu mèst guet ai*s* and se*s* *	You must get me a doll that winks its eyes and says (Papá, Mammá).	Es preciso que me busques una muñeca que cierre los ojos y diga (Papá, Mamá).
Mèry pròm-is stèdy	Véry well Máry: but if I get you a doll, you must prómise me to stúdy your léssons.	Muy bien, María: pero si yo te busco una muñeca, es menester (*que*) me prometas estudiar tus lecciones.
	Véry well Papá. I prómise you.	Muy bien, Papá. Yo prometo á V. (*Te lo prometo.*)

NOTA. Como que los ingleses no se tutean, los padres y los hijos se tratan de **You**; eso es de V. ó Vos.

forguét	And when you have got the doll you will forgét to stúdy.	Y cuando tú hayas conseguido la muñeca tú te olvidarás (*de*) estudiar.
* tu forguét	TO FORGÉT.	OLVIDAR. OLVIDARSE.

	Presente.	Imperfecto.	Participio de pasado.			
guet guets	I get. He gets.	I got.	I have got.*	Yo obtengo. El obtiene.	Yo obtuve.	Yo he obtenido
forgótn	I forgét. He forgets.	I forgót.	I have {forgótten. forgót.	Yo olvido. El olvida.	Yo olvidé.	Yo he olvidado

ay guet	I get ten shillings for my plants.	Yo obtengo diez chelines por mis plantas.
Hi guets	He gets séven pence for his róses.	El obtiene siete peniques por sus rosas.
pens *s* fuerte	I have got six pence for my old hat.	Yo he obtenido seis peniques por mi viejo sombrero.
nain	You will get nine shillings for that.	V. obtendrá nueve chelines por eso.
eit pens váiol*e*ts	I can get eight pence for my violets.	Yo puedo obtener ocho peniques por mis violetas.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
véry īsily	I forgét my léssons véry éasily.	Yo olvido mis lecciones muy fácilmente.
forguéts	He forgéts his léssons véry éasily.	El olvida sus lecciones muy fácilmente.
Imperfecto ó perfecto.	I got seven shillings for that hat.	Yo obtuve siete chelines por ese sombrero.
	I forgót my lésson yésterday.	Yo olvidé mi leccion ayer.
Participio de pasado.	I have got ten pence for my plants.	Yo he obtenido diez peniques por mis plantas.
	I have forgót my lésson.	Yo he olvidado mi leccion.
	I have forgótten my lésson.	Puede usarse el participio *forgot* ó *forgótten*.
mest	You must not forgét to bring your books.	Es menester que V. no olvide de traer sus libros.
* shud	You should not forgét that próverb.	V. no debería olvidar ese refran.
*Yu ɵt nòt	You ought not to forgét his advíce.	V. no debería olvidar sus consejos (de él).
Bráyant	Do you know Mr. Bryant?	¿Conoce V. al Sr. Bryant?
ay nō*u*	Yes I know him véry well.	Sí, yo le conozco muy bien.
an áivory	He sent my sister an ívory fan.	El envió á mi hermana un abanico de marfil.
*th*at áivy	Look at that ívy. It is véry green.	Mire á esa yedra. *Ella* está muy verde.
Huēr i*s*	¿Where is Mr. Bryant?	¿Dónde está el Sr. Bryant?
in áirland	He is at présent in Íreland.	El está actualmente en Irlanda.
I*s* hi áirish	¿Is he Írish?	¿Es él irlandés?
an áirishman	Yes, he is an Írishman.	Sí, él es un irlandés (*hombre*).
	I thought he was a Scótchman.	Yo pensé (*que*) el era un escocés (*hombre*) (*Creí que era escocés.*)
Hi ha*s* * livd	He has lived in Scótland, but he is not a Scótchman.	El ha vivido en Escocia, pero él no es un escocés (*hombre*).
ay rimémbr	Ah, yes! I remémber. Well, I had forgótten that.	Ah, Sí! yo recuerdo. Bien, yo había olvidado lo (*lo había olvidado*).
naíf	¿Will you bring me a knife?	¿Quiere V. traerme un cuchillo?
naiv*s*	Yes. Here are séveral knives.	Sí. Aquí están varios cuchillos.
laif	That man will próbably have a long life.	Ese hómbre probablemente tendrá una larga vida.
laiv*s*	Séveral men have lost their lives.	Varios hombres han perdido sus vidas.

99. Plural. Los sustantivos que terminan en *f* ó *fe* cambian la *f* en *v*, y forman el plural con **ves**, v. g., **wife**, **wives**, **loaf**, **loaves**.

lē*i*dy huaif	Is that lády your wife?	¿Es esa su señora esposa de V.?
	She is.	Ella es. (*Lo es.*)
huav*s*	The wives of those men are prúdent.	Las esposas de esos hombres son prudentes.
lō*u*f	¿Will you go for a loaf?	¿Quiere V. ir por un pan?
siks lō*u*vs	I will go for six loaves.	Yo iré por seis panes.
thé hāf *	I have the half of a loaf.	Yo tengo la mitad de un pan.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Hāv*s*	HALF. HALVES. La *l* es muda.	LA MITAD. LAS MITADES.
Imperativo. *thé* tu hāv*s*	Cut that loaf, and send me the two halves.	Corte V. ese pan, y envíeme las dos mitades.
	NOTA. La *a* es muy larga en las palabras **half, halves, calf, calves**; la *l* es muda, y la *s* es suave.	
* cāf	That ánimal is a calf. La *l* muda.	Ese animal es un ternero (*ó ternera*).
* cāv*s*	Those ánimals are calves.	Esos animales son terneros (*ó terneras*).
* cāf-vīl	The flesh of the calf is veal.	La carne de ternera es ternera.
ee=ī larga	The flesh of the ox is beef.	La carne del buey es vaca.
laik vīl	Do you like veal?	¿Le gusta á V. la ternera?
ea=ī larga	No, I do not like veal.	Nó, yo no gusto ternera (*no me gusta la ternera*).
ee y ea=ī	I am fónder of beef than of veal.	Yo soy más aficionado de vaca que de ternera.
laik pai	Do you like pie?	¿Gusta V. pastel? (*¿Le gustan á V. los pasteles?*)
matīrials meid	That depénds upón the matérials of which the pie is made.	Eso depende sobre (*de*) los materiales de que el pastel está hecho.
vīl pai	Well. Suppósing that it is a veal pie.	Bien. Suponiendo que *él* sea un pastel de ternera.
ápetait	That is not bad if you have a good áppetite.	Eso no es malo si V. tiene (un) buen apetito.
inváit	¿When shall you invíte Hénry to dínner?	¿Cuándo invitará V. á Enrique á comer?
ite=ait	I shall invíte him next week.	Yo convidaréle (la) próxima semana (*la semana que viene*).
ite=ait	¿Can you indíte a létter?	¿Puede V. dictar una carta? (*¿Sabe V. dictar?*)
	I can indíte a létter in Spánish.	Yo puedo dictar una carta en español. (*Sé dictar, etc.*)
	¿What ínsect is that?	¿Qué insecto es ese?
párasait	It is a párasíte.	El es un parásito.
tē*i*kn pòi*s*n	That man has inadvértently táken poíson, and the dóctor has had to admínister to him an ántidote.	Ese hombre ha inadvertidamente tomado veneno, y el médico ha tenido (que) administrar á él un contraveneno.
ántido*ut*		
vaí-o-l*e*ntly	The wind is blówing víolently.	El viento está soplando violentamente.
vaí-o-l*e*ns ce=s fuerte	The wind blows with víolence.	El viento sopla con violencia.
i inglesa=ai	*NICE. Adjetivo.	DELICADO. FINO. PRIMOROSO. AGRADABLE. BUENO.
ais	ICE. Sustantivo.	HIELO. HELADO.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
ais	¿Will you have an ice?	¿Quiere V. (*tener*) un helado?
ea = ī larga	Yes, if you please.	Sí, si V. gusta.
ce=s fuerte	This ice is véry nice.	Este helado está muy bueno.
»	Hélen has a véry nice hat.	Elena tiene un bonito sombrero.
nais	Róbert is a véry nice féllow.	Roberto es un chico muy fino (*muy simpático*).
	Lúcy is a véry nice piánist.	Lucía es una pianista muy buena.
nais lē*i*dy	That is a véry nice lády.	Esa es una muy simpática señora.
náisly adòrnd	This room is nícely adórned.	Este cuarto está adornado con gusto.
náisly trimd	This dress is nícely trimmed.	Este vestido está adornado con gusto.
náisly ritn	That létter is nícely wrítten.	Esa carta está primorosamente escrita.
	¿Have you a cat?	¿Tiene V. un gato?
ce=s fuerte	No, I had a véry nice cat, but I have lost it.	Nó, yo tenía un muy bonito gato, pero (yo) lo he perdido.
ay sèpō*us* òv mais	Then I suppóse you have plénty of mice.	Entónces yo supongo (que) usted tiene abundancia de ratones.
Yu ār rait	You are right. We are inféstèd with them.	V. tiene razon. Nosotros estamos infestados con ellos.
shud p*ut* pòisn	You should put poíson in their holes.	V. debería poner veneno en sus agujeros (*de ellos*).
	I do so: but I shall have to get a cat. That is the best rémedy.	Yo hago así: pero yo tendré que hacerme con un gato. Ese es el mejor remedio.
ea=i larga	I know a man who has a cat to sell.	Yo conozco (á) un hombre que tiene un gato que vender.
plī*s*	Please to tell him to send it to me.	Sírvase V. decirle que (me) lo envíe á mí.
òrganai*s*d	¿Is that párty well órganized?	¿Está ese partido bien organizado?
òrganai*s*d	Yes, it is véry well órganized.	Sí, está muy bien organizado.
récognai*s*	Did you récognize that man?	¿Reconoció V. á ese hombre?
	No, I did not récognize him.	Nó, yo no reconocí á él (*no le reconocí*).
obtē*i*nd	¿What has your boy obtáined?	¿Qué ha vuestro muchacho obtenido?
prai*s*	He has obtáined a prize.	El ha obtenido un premio.
advai*s* stèdy	I shall advíse him to stúdy.	Yo le aconsejaré estudiar (*que estudie*).
ce=s fuerte advái*s*	I hope that he will fóllow your advíce.	Yo espero que él seguirá vuestros consejos.
Mē*i* ay	¿May I send hím a nice book?	¿Puedo yo enviarle un bonito libro? (*¿Quiere V. que yo le envíe un bonito libro?*)

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (•) una • muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
bèt hi mèst his stèdis * tu rīd	You may send it to him, but he must not negléct his stúdies to read it.	V. puede enviarlo á él', pero es preciso que él no descuide sus estudios para leerlo.
* Yu * shud	You should let him stúdy French.	V. debía dejarle estudiar (el) francés.
* Yu ot tu *	You ought to let him stúdy Énglish.	V. debía permitirle estudiar (el) inglés.
bōuth advánst	I should let him stúdy both, if he were more advánced in Spánish.	Yo le dejaría estudiar ambos, si él estuviese más adelantado en (el) español.
mait-aplai ce=s fuerte	He might apply himsélf, if you let him comménce.	Podría ser que él se aplicase, si V. le permitièse comenzar.
laikt trai	I like your advíce and I will try him.	Me gusta su consejo de V. y yo (*le*) probaré á él.
hi wud * ōunly	The boy is not sílly, and he would progréss rápidly if he would ónly study.	El muchacho no es tonto, y el progresaría rápidamente si quisiera solamente estudiar.
huen hi laiks	He can stúdy when he likes.	El puede estudiar cuando quiere. (*Sabe estudiar cuando le da la gana.*)
guet	I think that I could get him to refórm.	Yo creo que yo podría conseguir de él que (se) reformase.
* tu stèdy	I ónly know that I cánnot get him to stúdy.	Yo solo sé que yo no puedo inducirle á estudiar.
ime=aim	He is ónly a boy. He will mend in time.	El es solamente un chico. El (se) reformará (con el) tiempo.
cóménst * ses	It is high time that he comménced if he inténds to be a dóctor as he says.	(Ello) es alto tiempo que él empezase, si (él) intenta ser (un) médico como (él) dice.
fīr sivīr	I fear that you are too sevére with him.	Yo temo que V. es demasiado severo con él.
līnient	I fear that I have been too lénient.	Yo temo que yo haya sido demasiado indulgente.
tray * tu pérsuēid	I will try to persuáde him to stúdy.	Yo trataré de persuadirle á estudiar (*que estudie*).
uil sèksīd	Well, I hope you will succéed with him.	Bien, yo espero (que) V. tendrá éxito con él.
if ay fēil	I hope so too, and I shall be sórry if I fail.	Yo espero así tambien, y yo lo sentiré si salgo mal.
*ėth*r mīns	If you fail, I will try óther means.	Si V. sale mal, yo probaré otros medios.
wil tray fōrs	I suppóse that means that you will try force.	Yo supongo (que) eso indica que V. probará (la) fuerza.
* tu convíns wi*th a* suitch	Yes, I will then try to convínce him with a switch.	Sí, yo entónces trataré de convencerle con una varita.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
s fuerte lesn, *th* fuerte.	**TENTH LÉSSON.**	**DÉCIMA LECCION.**
	This lésson is the tenth.	Esta leccion es la décima.
	This is the tenth lésson.	Esta es la décima leccion.
* Lèndèn	Lóndon. March the tenth.	Lóndres, Marzo el décimo.
March the tenth	Lóndon, March 10 th.	Lóndres, á 10 de Marzo.
Léense ambos renglones de la misma manera.	Líverpool, Septémber the tenth.	Liverpool, Setiembre el décimo (*dia*).
	Líverpool, Septémber 10 th.	Liverpool, Setiembre 10.
Óktō*u*br	Éxeter, Octóber the tenth.	Éxeter, Octubre el décimo.
	Éxeter, Octóber 10 th.	Éxeter, á 10 de Octubre.

100. Pronunciacion. El sonido alfabético de la *u* inglesa es el del diptongo yū, y tiene este sonido cuando va sola, cuando forma sílaba aparte como en *Util*, que se pronuncia **yutil**, y cuando está bajo la influencia de la *e* final como en **Use** que se pronunncia yūs, **Pure** que se pronuncia p*i*ūr; y finalmente en los monosílabos y sílabas acentuadas siguientes: **bu**, **cu**, **du**, **fu**, **gu**, **hu**, **mu**, **nu**, **pu**, **tu**. El alumno ha visto ya que la *u* en las sílabas **ru**, **su**, **lu**, es española, v. g., **Lú-cy**, **Sú-san**, **Rú-by**; y áun en la *u* inglesa este sonido es el que más resalta, siendo él de la *i* ó *y* muy breve, por lo que ponemos esta letra de bastardilla.

*th*è yūs	¿What is the use of that?	¿Cuál es el uso de eso? (*¿Para qué sirve eso?*)
yūs *s* fuerte	That is of no use.	Eso es de ningun uso. (*Eso no sirve para nada.*)
s fuerte	That is úseless.	Eso es sin uso (*es inútil*).
yūsful	That is véry úseful.	Eso es muy lleno de uso (*Eso es muy útil*).
emplòyd	The boy is úsefully emplóyed.	El chico está útilmente empleado.
an ab*i*ūs	That man has committed an abúse.	Ese hombre ha cometido un abuso.
prof*i*ūsly	He spends his cash profúsely.	El gasta su dinero profusamente (*con profusion*).
t yuility	That is a thing of much utílity.	Esa es una cosa de mucha utilidad.
i*s* a yūnit	This is a únit.	Esta es una unidad.
còm*i*ūnity	There is no únity in that commúnity.	No hay unidad en esa comunidad.
k*i*ūpid	Cúpid is the god of love.	Cupido es el dios del amor.
k*i*ūpídity	Cupídity is a vice.	(La) concupiscencia es un vicio. (*La avaricia.*)
st*i*ūpid	That boy is véry stúpid.	Ese muchacho es muy estúpido.
b*i*ucòlik	That póem is bucólic or pástoral.	Ese poema es bucólico ó pastoril.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
*yur diūty	You must fulfil your dúty.	Es menester que V. cumpla (*con*) su deber.
diūtiful	That boy is véry dútiful.	Ese muchacho es muy obediente.
biūtiful	That lády is véry beaútiful.	Esa señora es muy hermosa.
diūty eksésiv	The import dúty on those goods is excéssive and prohíbitory.	El derecho de importacion sobre esos géneros es excesivo y prohibitorio.
fiūel	Coal is a míneral fúel.	(El) carbon es un míneral combustible.
fiūnerel	I have seen a fúneral.	Yo he visto un entierro.
fiūry	That man is in a fúry.	Ese hombre está en un furor.
*ār fiūtil	Your éfforts are fútile.	Los esfuerzos de V. son fútiles (*inútiles*).
hiūman	The húman fámily.	La humana familia (*La raza humana*).
hiūmánity	You have ácted with humánity.	V. ha obrado con humanidad.
hiūmid	The air is húmid.	El aire está húmedo.
hiūmílity	The man ácted with humílity.	El hombre obró con humildad.
miunisipálity	He belóngs to the municipálity of Bath.	El pertenece á la municipalidad de Bath.
ov miūsik	¿ Are you fond of músic ?	¿Es V. aficionado de (la) música?
	Yes I am véry fond of músic.	Sí, yo soy muy aficionado de (*la*) música.
ār niūmerals	Three, four, six, séven, etc., are númerals.	Tres, cuatro, seis, siete, etc., son numerales.
niūtritiv	That áliment is véry nútritive.	Ese alimento es muy nutritivo.
may piūpil	That boy is my púpil.	Ese muchacho es mi discípulo.
piūtrid	That fish is pútrid.	Ese pescado está podrido.
piūrity	That póet writes with púrity.	Ese poeta escribe con pureza.
piusilanímity	That man ácted with pusillanímity.	Ese hombre obró con pusilanimidad.
tiūlips	Hélen is gáthering túlips.	Elena está recogiendo tulipanes.
a tiūmr	That boy has a túmor on his arm.	Ese chico tiene un tumor en su brazo.
*yūr tiūtr	¿ Where is your tútor?	¿Dónde está su tutor de V.? (*¿Su ayo de V.?*)
mai tiūtr	My tútor is in the park.	Mi tutor está en el parque.
véry kiūt	That boy is véry cute.	Ese chico es muy agudo.
disòrdr	That man is the víctim of an acúte disórder.	Ese hombre es el víctima de una aguda enfermedad.
dòktr kiūr	¿ Cannot the dóctor cure him ?	¿No puede el médico curarle?
Hi rifiūsis òpereit	He refúses to let the dóctor óperate on him.	El rehusa á dejar al médico operar sobre él.
rifiūs	¿ Why does he refúse?	¿Por qué rehusa?
	I cánnot tell you why.	Yo no puedo decir á V. por qué.
piūr	¿ Is this brándy pure ?	¿Es este coñac puro?
	Yes, it is véry pure, and so is this shérry.	Sí, *el* es muy puro, y así es este jerez.

Signos. (-) Vocal prolongada ; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* Tu yū*s*	To use. Verbo regular.	Usar.
Me*i* ay yū*s*	¿ May I use your pen ?	¿ Puedo yo usar su pluma de V.? *¿ Me permite V. que use su pluma de V.?*
if yu laik	Yes, you may use it, if you like.	Sí, V. puede usarla si V. gusta.

101. Pronunciacion. **To use**, **To refúse**, **To abúse**, **To amúse**. La terminacion **use** tiene la *s* suave en los verbos y fuerte en los sustantivos y adjetivos, como **Use** (uso) **Useful** (útil), en que la *s*, como ya se ha visto es fuerte. Los verbos que terminan con sonido de la *s* fuerte se escriben generalmente con **ce** en vez de *s*, como **To prodúce**, **To indúce**, **To redúce**, en que la terminacion **uce** suena **yus** con la *s* muy fuerte, y corresponde á la terminacion española **cir**, v. g., *Inducir*, *Reducir*, *Producir*.

	To indúce.	Inducir. Persuadir.
indiūs òp*e*re*i*t	The dóctor cánnot indúce the man to let him óperàte upón him.	El médico no puede conseguir que el hombre le permita operar en él.
prod*i*ūs * hav spo*u*kn	¿ Can you prodúce the léfter of which you have spóken to me?	¿ Puede V. producir (*presentar*) la carta de que V. me ha hablado?
	I could prodúce it, but I will not.	Yo podría presentarla, pero no quiero.
complēin	¿ Why does that man compláin?	¿ Por qué ese hombre queja? (*¿ Por qué se queja ese hombre?*)
complēins	They have redúced his sálary, and that is why he complains.	(*Ellos*) han reducido su salario, y por eso él (*se*) queja.
am*i*ū*s*	¿ In what do you amúse yoursélf?	¿ En qué se divierte V.?
ay am*i*ū*s*	I amúse mysélf in the best mánner that I can.	Yo *me* divierto de la mejor manera que yo puedo. (*Me divierto lo mejor que puedo.*)
abiū*s* *s* fuerte	You should not abúse your fáther's kíndness.	V. no debería abusar (de) la bondad de su padre de V.
ab*i*ūs	You have commítted an abúse.	V. ha cometido un abuso.
*hav *yu *red	¿ Have you read the hístory of Éngland?	¿ Ha leido V. la historia de Inglaterra?
Hiūms	Yes, I have read Hume's History of Éngland.	Sí, yo he leido la historia de Inglaterra de Hume.
bay Hiūm * hav * red	I have not read the hístory by Hume, but I have read that by Góldsmith.	Yo no he leido la historia por Hume, pero *yo* he leido la *por* Goldsmith.
pléy-ing	¿ What is Hélen pláying?	¿ Qué está Elena tocando?
t*i*ūn	She is pláying a Spánish tune.	Ella está tocando una armonía española (*una pieza española*).
m*i*ūl	The Spánish mule is a hárdy ánimal.	El mulo español es un sufrido animal.

Signos. (-) vocal prolongada; (ι) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
in kiūba	¿ Have you éver been in Cuba?	¿ Ha V. alguna vez estado en Cuba? (*¿ Ha estado V., etc.?*)
nevr bīn	No, I have néver been in Cuba.	Nó; yo he nunca estado en Cuba (*nunca he estado*).
yòndr	¿ Who is that man yónder?	¿Quién es aquel hombre allá?
ritch k*i*ūb*a*n	He is a rich Cúban mérchant.	El es un rico cubano comerciante.
	Do you understánd me?	¿V. comprende á mí? (*¿ Me comprende V.?*)
árg-yument	I cánnot understánd your árgument.	Yo no puedo comprender su argumento de V.
*th*ey ak*ius*	¿Óf what do they accúse that man?	¿ De qué *ellos* acusan á ese hombre?
ak*i*ūsd	¿ Of what is that man accúsed?	De qué es ese hombre acusado?
	He is accúsed of theft.	El es acusado de robo. (*Se le acusa de robo.*)
iconòmic*a*l	¿ Is that lády económical?	¿ Es esa señora económica?
pro-f*i*ūs	No; she is véry profúse in her expénditure.	Nó; ella es muy profusa en sus gastos.
expénditi*u*r		
ènt*e*rd	That man has éntered the ármy.	Ese hombre ha entrado (en) el ejército.
sèbstit*i*ut	¿ Could he not get a súbstitute?	¿ No podía él conseguir un sustituto?
prok*i*ūr	No, he could not procúre a substitute.	Nó, él no pudo procurar un sustituto.
instit*i*ut	¿ Are you a mémber of that ínstitute?	¿ Es V. (*un*) socio de ese instituto?
»	Yes, I am a mémber of that ínstitute.	Sí, yo soy individuo de ese instuto.
com*i*ūnity	Do you belóng to that commúnity?	¿ Pertenece V. á esa comunidad?
	I do not belóng to that commúnity.	Yo no pertenezco á esa comunidad.
Mistr B*i*ūt	¿ Is Mr. Bute pópular in that dístrict?	¿ Es el Sr. Bute popular en ese distrito?
pòp*i*ul*a*r	No; he is not véry pópular there.	Nó; el no es muy popular allí.
* du *th*ey s*e*i	¿ What do they say in the cíty?	¿ Qué dicen ellos en la ciudad? (¿ Qué se dice en la ciudad?)
huòt i*s* * sed	¿ What is said in the cíty?	¿ Qué es dicho en la ciudad? (¿ Qué se dice en la ciudad?)
* nèthing	Nóthing particular.	Nada de particular.
	NÓTHING.	NADA. NINGUNA COSA.
* sèmthing	SÓMETHING. Para las afirmaciones.	ALGO. ALGUNA COSA.
* èny-thing	ÁNYTHING. Para las interrogaciones y negaciones.	ALGO. ALGUNA COSA. CUALQUIERA COSA.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
I*s* *th*er	¿Is there ánything in the sack?	¿Hay alguna cosa en el saco?
*th*er i*s*	Yes there is sómething in it.	Sí, hay algo en él.
* ény-thing	No; there is not ánything in it.	Nó; no hay alguna cosa en él (*no hay nada*).
* néthing	No; there is nóthing in it.	Nó; hay nada en él (*Nó; no hay nada en él*).

Nota. Téngase presente que la doble negacion no es ádmisible en inglés. La frase española *No hay nada* se traduce al inglés por **There is nóthing** (*Hay nada*), ó **There is not ánything** (*No hay algo*).

102. El diptongo **eu** ó **ew** se pronuncia como la *u* inglesa (iū) en las palabras y sílabas siguientes: **deu**, **dew**, **few**, **hew**, **mew**, **neu**, **new**, **pew**, **teu**, **tew**. La *e* de este diptongo es muda y la *u* española cuando sigue á la *ch*, *l* ó *r* en las palabras ó sílabas como **chew**, **leu**, **lew**, **reu**, **rew**, **clew**, **blew**, **flew**, **crew**, **brew**, **shrew**, **shrewd**.

a f*i*ū pen*s*	¿Have you a few pens?	¿Tiene V. unas cuantas plumas?
	Yes, I have a few.	Sí, yo tengo unas cuantas.
n*i*ū	¿Is your hat new?	¿Es su sombrero de V. nuevo?
	Yes, it is a new hat.	Sí, (*él*) es un nuevo sombrero.
* tu nō*u*	To know. Verbo irregular.	Conocer.

	Presente.	Imperfecto.	Participio de pasado.			
ay n*i*ū	I know.	I knew.	I have known	Yo conozco.	Yo conocí.	Yo he conocido.
hi nō*us*	He knows.			El conoce.		

* fèrst sait	I knew you at first sight.	Yo conocí á V. á primera vista.
* yu * uer	I knew that you were in Líverpool.	Yo sabía que V. estaba en Liverpool.
d*i*ū	The dew is on the grass.	El rocío está en la yerba.
yū	That tree is a yew.	Ese árbol es un tejo.
m*i*ū*s*	The cat mews.	El gato maulla.
n*i*ū*s*	¿What is the news?	¿Cuáles son las noticias? (*¿Qué noticias hay?*)
nō*u* niūs	There is no news.	No hay noticias.

Nota. La palabra **News**, aunque está en plural, se emplea casi siempre con un verbo en singular, tratando la palabra como si estuviese en singular.

síng-yul*a*r	That is a véry síngular hábit.	Esa es una muy curiosa costumbre.
fiūd*a*l késtom (custom)	That is an old feúdal cústom.	Esa es una vieja feudal costumbre.
n*i*ūtr*a*l	France inténds to keep neútral.	(*La*) Francia intenta guardar (*se*) neutral.
Lúsy	Lúcy has vísited the príncipal	Lucía ha visitado las principales
yúr*o*p	cíties of Eúrope.	ciudades de Europa.

Signos. (-) vocal prolongada, (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
is hiū-ing	That man is héwing a stone.	Ese hombre está labrando una piedra.
Tiūtons	The Teútons were a hárdy race.	Los teutonios eran una intrépida raza.
dòg chū	¿Can your dog chew this beef?	¿Puede su perro de V. mascar esta vaca?
is chū-ing	Yes. You see that he is chèwing it.	Si. V. ve que él la está mascando.
crū	That ship has a Spánish crew.	Ese barco tiene una española tripulacion.
Lúsy drū a rúby	Lúcy drew a rúby from her pócket.	Lucía sacó un rubí de su bolsillo.

Nota. Debemos manifestar que algunos pronuncian el diptongo **ew** como iū, cuando sigue á la *l* en voces como **clew**, **blew**. Es más general, sin embargo, pronunciarlo en este caso como la *u* española, segun la regla anterior, v. g., clū, blū. Las palabras **blew** y **blue** son una misma voz en que la *e* es muda y servil, sirviendo solamente para prolongar el sonido de la *u*.

blū	Lúcy has a blue dress.	Lucía tiene un vestido azul.
blū	The wind blew from the North.	El viento sopló del Norte.
grú	The tree grew in the park.	El árbol crecía en el parque.
slū	The rébels slew fifty of the troops.	Los rebeldes mataron cincuenta de las tropas.
flū	The hens flew into the gárden.	Las gallinas volaron al jardin.
thrū a rú-by	Lúcy threw a rúby into the brook.	Lucía arrojó un rubí adentro del arroyo.
drū dēis sait	Mr. Banks drew a bill at ten days' sight on Mr. Biggs of Bristol.	(El) Sr. Banks giró una letra á diez dias vista sobre (el) señor Biggs de Brístol.

108. Pronunciacion. El diptongo **ou**, **ow**, que hasta ahora el alumno ha visto con la pronunciacion española, se pronuncia la mayor parte de las veces como el diptongo español **au** en **aun** ó como el diptongo **ao** en ***Bilbao***.

paund	¿Can you lend me a pound?	¿Puede V. prestarme una libra?
craun	No, but I can lend you a crown.	Nó, pero yo puedo prestarle á V. una corona.
Hau * ar * yu	¿How are you Mr. Parks?	¿Cómo está V., Sr. Parks?
	Véry well, I thank you. ¿How are you?	Muy bien, le doy las gracias. ¿Cómo está V.?
nau	I ám not véry well now.	Yo no estoy muy bueno ahora.
taun	Do you live in this town?	¿Vive V. en este pueblo?
Maunt	Yes, I live in Mount Street.	Sí, yo vivo en Monte-Calle (*en la calle del Monte*).
caunt	¿Can you count sixty?	¿Sabe V. contar sesenta? (*hasta sesenta*).
	Yes, I can count véry well.	Sí, yo sé contar muy bien.
gou aut	¿Shall you go out this mórning?	¿Irá V. fuera esta mañana? (*¿Saldrá V. esta mañana?*)

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
gōu aut	No, I shall not go out.	Nó, yo no iré fuera. (*Nó, yo no saldré.*)
staut	You are véry stout.	V. está muy grueso.
stautr	Yes, I am stóuter than I was.	Sí, yo estoy más grueso que yo estaba.
faund	¿ What have you found?	¿ Qué ha V. hallado? (*¿Qué ha encontrado V.?*)
raund stōun	I have found a round stone.	Yo he encontrado una piedra redonda.
braun	And I have found a brown hat.	Y yo he encontrado un moreno sombrero (*sombrero moreno.*)
Hau *meny caus	¿ How many cows have you?	¿ Cuántas vacas tiene V.?
abaut	I have abóut fifty.	Yo tengo unas cincuenta.
mètch meny*	MUCH. | MÁNY.	MUCHO MUCHA. | MUCHOS MUCHAS.
Hau mètch	HOW MUCH. | HOW MÁNY.	CUAN MUCHO. | CUAN MUCHOS. CUANTO. | CUANTOS.
	¿ How much corn have you?	¿ Cuanto trigo tiene V.?
nòt mètch	I have not much.	Yo no tengo mucho.
Hau meny *	¿ How mány ships have you?	¿ Cuántos barcos tiene V.?
nòt meny *	I have not mány.	Yo no tengo muchos.
*meny fauls	¿ Have you mány fowls?	¿ Tienen Vds. muchas aves?
ee=i larga	We have fórty hens and three cocks.	Nosotros tenemos cuarenta gallinas y tres gallos.
may haund	¿ Have you seen my hound?	¿ Ha visto V. (*á*) mi galgo?
thè haus	Yes, it is in the house.	Sí, él está en la casa.
a maus	Your cat has killed a mouse.	Vuestro gato ha matado un raton.
òv mais	Mouse is the síngular of mice.	*Mouse* es el singular de *mice*.
síng-yular	That is véry singular.	Eso es muy singular. (*Eso es muy raro.*)
iré̂g-yular	It is irrégular.	(*El*) es irregular.
ireg-yuláritis in Ínglish	¿ Are there mány of these irregu·lárities in Énglish?	¿ Hay muchas de estas irregularidades en inglés?
	Not véry mány.	No muy muchas. (*No muchas.*)
haus is háusis	The plúral of house is houses.	El plural de casa es casas.
letr es is háusis	The létter *s* is hard in house, but it is soft in houses.	La letra *s* es fuerte en *house* pero ella es suave en *houses*.
*yu *èny *mény	¿ Have you ány móney?	¿ Tiene V. algun dinero?
paunds	I have a note for ten pounds.	Yo tengo un billete por diez libras.
paund-nōut	I have a ten-pound-note.	Yo tengo un diez-libra-billete (*un billete de diez libras*).
	A fifty pound note.	Un cincuenta-libra-billete (*Un billete de cincuenta libras*).

NOTA. **A ten pound note. A fifty pound note.** La palabra **Pound.** que es sustantivo, está empleada aquí como adjetivo para calificar la palabra **note**; y sirviendo como adjetivo, sigue la regla de éste, y no toma la forma del plural. Véase página 4, observaciones 3 y 4.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
siks	I have six ten-pound-bank-notes.	Yo tengo seis diez-libra-Banco-billetes. (*Tengo seis billetes de Banco de diez libras.*)
Íngland nōu*ts*	I have ten five-pound-Bank of England notes.	Yo tengo diez-cinco-libra-Banco de Inglaterra billetes.
faiv paund*s*	I have ten notes of the Bank of England for five pounds.	Yo tengo diez billetes del Banco de Inglaterra por cinco libras.
casht	¿Has the bánker cáshed the bill?	¿Ha pagado el banquero la letra?
pēid	Yes, and he has paid me in bánk-notes.	Sí, y él me ha pagado en billetes de Banco.
flaur	¿Have you ány flour?	¿Tiene V. alguna harina?
* èny flaur	No, I have not ány flour.	Nó, yo no tengo alguna harina. } Nó, no tengo ninguna harina.
nou flaur	No, I have no flour.	Nó, yo tengo ninguna harina.
flaur*s*	¿Have you ány flówers?	¿Tiene V. algunas flores?
vai-o-lets	Yes, I have róses and víolets.	Sí, yo tengo rosas y violetas.
flaur*s*	Lúcy has sent Hélen some flówers.	Lucía ha enviado á Elena algunas flores.
nau	¿Where is Lúcy now?	¿Dónde está Lucía ahora?
baur	She is in the bówer.	Ella está en la glorieta.

NOTA. Las voces **How**, **Now**, **Cow**, suenan como la voz española **bao**. En **Flówer** y **Bówer** el diptongo tiene el mismo sonido, pronunciándose la *e* de la segunda sílaba tan corta que casi desaparece. Al figurar la pronunciacion del diptongo inglés **ou**, **ow** por el diptongo español **au** debemos advertir al alumno que no debe separar las dos vocales como se hace en la voz española **baul**, sino que debe unir la *u* rápidamente á la *a*.

fláur*s*	¿Have you your flówers?	¿Tienen Vds. sus flores (*de ustedes*).
aur	Yes, we have our flówers.	Sí, nosotros tenemos nuestras flores.
* yur-sélv*s*	¿Have you cut yoursélves?	¿Han Vds. cortado Vds. mismos? (*¿Se han cortado Vds.?*)
aur-sélv*s*	No, we have not cut oursélves.	Nó, nosotros no hemos cortado nosotros mismos.
hèrt	¿Have you hurt yoursélves?	¿Han Vds. lastimado (á) ustedes mismos? (*¿Se han lastimado Vds.?*)
	Yes, we have hurt oursélves.	Sí, nosotros hemos lastimado (á) nosotros mismos.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una *e* muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la preaunciacion.

FORMA PRONOMINAL.

Pronunciacion y advertencias.			
ket	I have cut mysélf.	Singular.	Yo he cortado (*á*) mi mismo. (*Yo me he cortado.*)
has kèt	He has cut himsélf.		El ha cortado (*á*) él mismo. (*El se ha cortado.*)
Para los irracionales.	It has cut itsélf.		El ha cortado (*á*) él mismo. (*El se se ha cortado.*)
hersélf	She has cut hersélf.		Ella ha cortado (*á*) ella misma. (*Ella se ha cortado.*)
aur sélv*s*	We have cut oursélves.	Plural.	Nos hemos cortado (*á*) nosotros mismos. (*Nos hemos cortado.*)
* yur-sélv*s*	You have cut yoursélves.		Vosotros habeis cortado (*á*) vosotros mismos. (*Os habeis cortado.*)
	They have cut themsélves.		Ellos han cortado (*á*) ellos mismos. (*Ellos se han cortado.*)
	¿Have you lost yoursélves?		¿Han Vds. perdido (á) Vds. mismos? (*¿Se han perdido Vds.?*)
	Yes, we have lost oursélves.		Sí, nosotros hemos perdido (á) nosotros mismos (*nos hemos perdido*).
yu ○t tu	You ought to have bought a horse.		V. debería haber comprado un caballo.
Wi *hav b○t	We have bought oursélves hats.		Nosotros hemos comprado (*para*) nosotros mismos sombreros.
aursélv*s*	We have bought hats for oursélves.		Nosotros hemos comprado sombreros para nosotros mismos.
* hav sē*i*vd	We have sávéd oursélves.		Nosotros hemos salvado (á) nosotros mismos (*Nos hemos salvado*).
shē*i*vd	¿Have you sháved yoursélves?		¿Se han afeitado Vds.? (*Traduccion libre.*)
* hav shē*i*vd	Yes, we have sháved oursélves.		Sí, nos hemos afeitado. (*Traduccion libre*).

104. El diptongo **au** ó **aw** se pronuncia como una *o* muy abierta y prolongada, que representamos así (○).

Thè l○	THE LAW.	LA LEY.
ay s○	I SEE. I SAW. I HAVE SEEN.	YO VEO. YO VÍ. YO HE VISTO.
ay sí	I see that you have a bank-note.	Yo veo que V. tiene un billete de Banco.
ay s○ Mistr	I saw Mr. Banks last week.	Yo ví (al) Sr. Banks (la) pasada semana (*la semana pasada*).
Mistr H○	I have seen Mr. Haw.	Yo he visto (*al*) Sr. Haw.
thè l○ òv	¿Have you a cópy of the law of cóntracts?	¿Tiene V. un ejemplar de la ley de (*las*) contratas?
òv *th*at l○	No, I have not a cópy of that law.	Nó, yo no tengo un ejemplar de esa ley.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

Nota. *Sintáxis.* **The law of contracts.** *La ley de contratas.* La ley á la cual la pregunta se refiere es una ley determinada, y por esa razon lleva el artículo definido, **The law.** *La ley.* Pero no se refiere á ningunas contratas en particular, sino á las contratas en general, y por consiguiente el artículo definido ante la palabra **Contracts** estaría demás en inglés.

metl	Brass is a good métal.	(*El*) Bronce es un buen metal.
betr *th*an	Gold is bétter than brass.	(*El*) oro es mejor que (*el*) bronce.
uain	Wine is bétter than beer.	(*El*) vino es mejor que (*la*) cerveza.

Véase 13, pág. 9.

105. Los sustantivos tomados en sentido general no necesitan el artículo definido en inglés. Sin embargo, cuando se usa un sustantivo en singular para representar todos los séres de la especie á que pertenece, se le antepone el artículo definido como en español, v. g., **The dog is a good ánimal.** *El perro es un buen animal.* En esta forma bien que no se refiere á ningun perro en particular, sin embargo se refiere á una especie particular de séres, y por eso lleva el artículo definido.

réstiv	The horse is more réstive than the mule.	El caballo es más rebelon que la mula.
miūl*s*	Hórses are bétter than mules.	(*Los*) caballos son mejores que (*las*) mulas.
Vocales españolas.	The dog and the cat are doméstic ánimals.	El perro y el gato son domésticos animales.
	Dogs and cats are doméstic ánimals.	(*Los*) perros y (*los*) gatos son animales domésticos.

Nota. En las cuatro frases anteriores no se refiere á ningunos caballos, mulos, perros ni gatos en particular, sino á las cuatro especies de estos animales. Se ve que los nombres que están en *singular*, llevan el artículo definido, segun la regla anterior: pero los que están en *plural* no lo tienen. No se emplea el artículo definido con un sustantivo en *plural* cuando dicho sustantivo representa todos los séres de una especie, v. g., **Dogs are doméstic ánimals.**

*Tu dr○	To draw. Verbo irregular.	Tirar. Atraer. Arrastrar. Librar ó girar letras. Dibujar. Sacar.

	Presente.	Imperfecto.	Participio de pasado.			
dr○-dru-dr○n	I draw.	I drew.	I have drawn.	Yo giro.	Yo giré.	Yo he girado.
Hi dr○*s*	He draws.			El gira.		

ay dr○	I draw a bill on Mr. Banks.	Yo giro una letra sobre (*el*) señor Banks.
Hi dr○*s*	He draws a bill on Mr. Parks.	El gira una letra sobre (*el*) señor Parks.
ay dru	I drew a bill on Mr. Marsh.	Yo giré una letra sobre (*el*) señor Marsh.
ay*hav dr○n	I have drawn a bill on you.	Yo he girado una letra sobre V.
i*s* dr○n	This bill is drawn at sight.	Esta letra está girada á (*la*) vista.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

Nota. Prolónguese bien el sonido de la *o* abierta en la palabra **Draw**; y en todas las demas palabras que se escriben con **au** ó **aw**.

huēr * ar *th*è lòn	¿ Whère are the children? They are pláying on the lawn.	¿Dónde están los niños? Ellos están jugando en el prado (*césped*).
huòt aur *	¿ At what hour will the coach start?	¿ A qué hora el coche partirá? (*¿A qué hora saldrá el coche?*)
at dòn	It will start at dawn.	El partirá al amanecer.
an aur *	Our coach will start in an hour.	Nuestro coche partirá dentro (de) una hora.

Nota. La *h* de la palabra **Hour** es muda, y la palabra se pronuncia **aur.** El diptongo **ou**, como ya hemos manifestado suena generalmente **au**.

La *h* es muda por excepcion en las siguientes palabras y sus derivados ***Hérb, Heir, Hônest, Hónor, Hóspital, Hóstler, Hour, Húmble, Húmor.***

thé * òspit*a*l	I have been an hour in the hóspital.	Yo he estado una hora en el hospital.
h aspirada	His horse is a hárdy ánimal.	Su caballo de él es un sufrido animal.

Nota. An hour. Como que la *h* es muda en **Hour** la pronunciacion de la palabra principia con vocal, y el artículo indefinido conserva la *n* por esa razon.

Vocales españolas.	The dog is full of fidélity.	El perro está lleno de fidelidad.
fe*i*thful	The dog is faithful.	El perro es fiel.
	Dogs are fáithful ánimals.	(*Los*) perros son animales fieles.
yús-ful	Horses are úseful ánimals.	(*Los*) caballos son útiles animales.
	The horse is a úseful ánimal.	El caballo es un útil animal.
mi*ū*ls	¿ Will you have horses or mules?	¿Quiere V. caballos ó mulas?
ay pr*i*fèr	I prefer hórses to mules.	Yo prefiero caballos á mulas
*hav*yu còt	¿ What have you caught?	¿ Qué ha V. cogido? (*¿Qué ha cogido V.?*)
còt a fòn	I have caught a fawn.	Yo he cogido un ciervo pequeño.
man dèn *	¿ What has that man done?	¿ Qué ha ese hombre hecho? *¿ Qué ha hecho ese hombre?*
a fròd	He has committed a fraud.	El ha cometido un fraude.
fròdyulens	He has ácted with fráudulence.	El ha obrado con fraudulencia.
fròduyulently.	He has ácted fráudulently.	El ha obrado fraudulentamente.
aplòd	¿ Why do the spectátors appláud?	¿Por qué los espectadores aplauden?
B*i*cò*s*	Becáuse the áctor has sung well.	Porque el actor ha cantado bien.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (ò) una o muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
huay	¿WHY? Para la interrogacion.	¿POR QUÉ?
Bic o *s*	BECÁUSE. Para la afirmacion.	PORQUE.
'hav 'yu b o t	¿Why have you bought that horse?	¿Por qué causa ha comprado usted ese caballo.
Bic o *s* ay nīd	Becáuse I need it.	Por causa de que yo necesítolo (*Porque lo necesito*).
*th*è bankr	¿Why will not the bánker cash this bill?	¿Por qué el banquero no quiere pagar esta letra?
indòrst	Becáuse it is not próperly indórsed.	Porque (*ella*) no está convenientemente endosada.
*th*è c o *s*	¿What was the cause of your illness?	¿Cuál fué la causa de su enfermedad de V.?
uò*s* c o *s*d	My illness was caúsed by a cold.	Mi enfermedad fué causada por un resfriado.
dispiūt	¿Why do those men dispúte?	¿Por qué esos hombres disputan? (*¿Por qué disputan esos hombres?*)
*th*er i*s* a fl o	Becáuse there is a flaw in their cóntract.	Porque hay un defecto en su contrata (de ellos).
I*s* *th*er a fl o	¿Is there a flaw in that lens?	¿Hay una tacha (*defecto*) en ese lente?
ful òv fl o *s*	Yes, it is full of flaws.	Sí, el está lleno de imperfecciones (*manchas*).
* ény hey	¿Have you ány hay? *h* aspirada.	¿Tiene V. algun heno?
* sèm str o	No, but I have some straw.	Nó, pero yo tengo alguna paja.
* yu nòt īt	¿Why do you not eat?	¿Por qué V. no come? (*¿Por qué no come V.?*)
mīt i*s* r o	Becáuse the meat is raw.	Porque la carne está cruda.
īt r o mīt	I cánnot eat raw meat.	Yo no puedo comer cruda carne (*carne cruda*).

NOTA. Prolónguese bien el sonido de la ī en **Eat** y **Meat**, y de la o en **Raw**, **Straw**, **Flaw**, etc,

P o l	¿Have you seen Róbert, Hénry and Paul?	¿Ha visto V. (á) Roberto, Enrique y Pablo?
*th*em o l	Yes, I have seen them all.	Sí, yo he visto á ellos todos (*Los he visto á todos ellos*).
o l	ALL.	TODO. TODA. TODOS. TODAS. TODO LO QUE.

108. Pronunciacion. **All.** Esta palabra se pronuncia **o l** con la *o* muy abierta y larga, las palabras que terminan en **all** se pronuncian con el mismo sonido.

Signos. (-) Vocal prolongada; (ˎ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
huòt has P o l	¿What has Paul?	¿Qué tiene Pablo?
has a b o l	He has a ball.	El tiene una pelota.
* tu c o l	TO CALL.	LLAMAR. NOMBRAR. VISITAR.
huòt du yu c o l	¿What do you call this thing?	¿Qué V. llama esta cosa? (*¿Cómo llama V. á esta cosa?*)
*th*è neim	¿What is the name of this thing?	¿Qué es el nombre de esta cosa?
c o ld a sh o l	It is cálled a sháwl.	Ella es llamada un manto. (*Se llama manto.*)
*th*ī o thor	¿Who is the aúthor of that book?	¿Quién es el autor de ese libro?
M*a*c o le	Macáulay.	Macáulay.
*th*è u o l	There is a boy upón the wall.	Hay un chico sobre el muro.
nòv*e*l	¿Who is the aúthor of this nóvel?	¿Quién es el autor de esta novela.
u o ltr	Wálter Scott.	Gualterio Scott.
òv u o tr	¿Will you bring me a glass of wáter?	¿Quiere V. traerme un vaso de agua?
	Yes, I will fetch you a glass of wáter.	Sí, yo traeré á V. un vaso de agua.
* yur * d o tr	¿Is that lády your dáughter?	¿Es esa señora su hija de V.?
	Yes, she is my éldest dáughter.	Sí, ella es mi hija mayor.
* hū t o t hèr	¿Who taught her Spánish?	¿Quién enseñó (á) ella (el) español?
Spáñard	A Spániard taught her.	Un español enseñó (á) ella.
* Tu f o l	TO FALL. Verbo irregular.	CAER.

	Presente.	Imperfecto.	Participio de pasado.			
ay f o l	I fall.	I fell.	I have fállen.	Yo caigo.	Yo caí ó caia.	Yo he caido
hi f o l*s*	He falls.			El cae.		

fricüently	I fall véry fréqüently.	Yo caigo muy frecuentemente.
hi f o l*s*	He falls évery day.	El cae cada dia. (*El se cae todos los dias.*)
brō*u*k	I fell yésterday and broke my arm.	Yo caí ayer y rompí mi brazo (*yo me caí*).
hi ha*s* f o ln	He has fállen and bróken his leg.	El ha caido y roto su pierna. (*El se ha caido.*)
Hau ar *	¿How are the funds?	¿Cómo están los fondos?
lō*u*	They áre véry low.	Ellos están muy bajos.
* hav f o ln	They have fállen three per cent,	Ellos han caido tres por ciento,
uil f o l	and they will fall still lówer.	y ellos caerán todavía más abajo.
the c o *s*	¿What is the cause of this rápid fall?	¿Cuál es la causa de esta rápida caida?
sīt òv uòr	The news from the seat of war.	Las noticias del asiento de la guerra.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˈ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
òv huòt uòr	¿Of what war do you speak?	¿De qué guerra V. habla? (*habla V.?*)
òv *the* uòr thi o*strians*	Of the war between the French and the Aústrians.	De la guerra entre los franceses y los austriacos.
in o stria	¿Have you éver trávelled in Aústria?	¿Ha V. alguna vez viajado en Austria?
	No, néver,	Nó, nunca. Jamás.
ay*hav travld òr Pōu*land	I have trávelled in France and Ítaly, but not in Aústria or Póland.	Yo he viajado en Francia é Italia, pero nó en Austria ni Polonia.
daun	Down. Adverbio y preposicion.	Hácia abajo. Abajo.
*ar gó*u*ing daun	The funds are góing down.	Los fondos están yendo hácia abajo.
*ar fo ling	The funds are fálling.	Los fondos están en baja. Los fondos están cayendo.
the fènd*s*	The funds are down.	Los fondos están abajo (*están bajos*).
*yu o t nòt fènd*s* ar daun	You ought not to sell your scrip at présent, as the funds are down.	V. no debe vender sus inscripciones (*papel*) al presente, porque los fondos están bajos.
Pol Polin thau*s*nd paund*s*	Paul and his sister Páuline have fifty thóusand pounds in the funds.	Pablo y su hermana Paulina tienen cincuenta mil libras en los fondos.
*th*at amáunt yíar*s* agōu	Their fáther invésted that amóunt for them séven years agó.	Su padre (de ellos) impuso esa cantidad para ellos siete años hace.
*th*i amaunt	¿What is the amóunt of your bill?	¿Cuál es el montante de su cuenta de V.?
paund*s*	Ten pounds, séven shillings and six pence.	Diez libras, siete chelines y seis peniques.
*th*is clòth	¿What is the price of this cloth?	¿Cuál es el precio de este paño?
*th*i invois	I do not know, but I will look at the invoice.	Yo no sé, pero yo miraré (á) la factura.
	It costs me ten shillings a yard.	El cuesta á mí diez chelines una vara. (*Me cuesta, etc.*)
at nain	¿Can you let me have it at nine shillings a yard?	¿Puede V. dejarme tener lo á nueve chelines una vara? (*¿Puede V. dejármelo en nueve chelines la vara?*)
rí-aly	I cannot, réally.	Yo no puedo realmente (*De veras que no puedo*).
*cud *wud	You could if you would.	V. podría si V. quisiera.
ay *shud lū*s* òv gué*i*ning	Yes, but I should lose instéad of gáining.	Sí, pero yo perdería en vez de ganar.
smol līst	I must make a small prófit at least on the goods I sell.	Es preciso que yo haga una pequeña ganancia, á lo ménos sobre los géneros (*que*) yo vendo.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
diráiv ˙stèdy	¿What prófit do you deríve from that stúdy?	¿Qué provecho deriva ó saca usted de ese estudio?
ay amīūs is sèmthing ˙	I amúse myself at least, and that is sómething.	Yo divierto á mí mismo al ménos, y eso es algo (*me divierto al ménos*).
hèr sh o l f o l ˙intu *the* u o tr soild spoild	Hélen has let her shawl fall into the water, and it is sóiled and spóiled.	Elena ha dejado su manto caer adentro del agua, y él está manchado y echado á perder.
Hau ˙ar o l	¿How are all your fámily?	¿Cómo están todos (*de*) vuestra familia?
*The*y ˙ar o l	They are all véry well.	Ellos están todos muy bien.
Hau	¡How! Como exclamacion.	¡Qué!
	¡How well Lúcy drésses herself!	¡Qué bien Lucía viste se! (*¡Qué bien se viste Lucía!*)
she plēis	¡How well she plays the piáno!	¡Qué bien (*ella*) toca el piano!
Hau braun	¡How brown this bread is!	¡Qué moreno este pan es!
hi spíks	¡How well he speaks!	¡Qué bien (*el*) habla!
˙yu rait	¡How bádly you write!	¡Qué malamente V. escribe! (*¡Qué mal!*)
the trēin gōus	¡How fast the train goes!	¡Qué velozmente el tren va! (*¡Cuánto anda!*)
uel ritn	¡How well wrítten this létter is!	¡Qué bien escrita esta carta está!
Hau cōuld	¡How cold the wind is!	¡Qué frio el viento está!
	¡How cold it is!	¡Qué frio ello está! (*¡Qué frio hace!*)
˙ar yu nau	¿How are you now?	¿Cómo está V. ahora?
betr nau	I am bétter now.	Yo estoy mejor ahora.
˙Yu o t tu bi	You ought to be more cáreful.	V. debería ser más cuidadoso. (*Debe V. tener mas cuidado.*)
mōar kēarful	I must be more cáreful for the fúture.	Es preciso que yo sea más cuidadoso para lo futuro (*lo sucesivo*).
the fiūtyer	For the fúture I must be more cáreful.	Para lo sucesivo es preciso que yo sea más cuidadoso.
has hapnd	An áccident has háppened.	Una desgracia ha sucedido.
has okèrd	¿What has occúrred?	¿Qué ha ocurrido?
has bīn rekt	A ship has been wrécked.	Un buque ha sido naufragado (*ha naufragado*).
huēr	¿Where?	¿En dónde?
the dauns	In the Downs.	En las Dunas.
	¿Has the ship been tótally lost?	¿Ha sido el barco totalmente perdido? (*¿Se ha perdido el barco totalmente?*)
has sénk	Yes, the ship has sunk.	Sí, el barco (se) ha sumergido (*ha ido á pique*).
crū hauéver	The crew, howéver, has been saved.	La tripulacion, sin embargo, ha sido salvada (*se ha salvado*).

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (˙) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

107. Pronunciacion. El diptongo **ie** lo mismo que el **ea** y **ee** se pronuncia, por regla general, en las palabras raíces, como la *i* española prolongada.

Pronunciacion y advertencias		
i*s* *a* chīf	That man is a chief.	Ese hombre es un jefe.
i*s* *a* thīf	That féllow is a thief.	Ése prójimo es un ladron.
the rilīf	The ármy went to the relíef of the cíty.	El ejército fué al socorro de la ciudad.
yur bilīf	¿Is that your belief?	¿Es esa su creencia de V.?
i*s* mai bilīf	Yes that is my belíef	Sí, esa es mi creencia.
huòt i*s*	¿What is that ófficer?	¿Qué es ese oficial?
ov grenadīr*s*	He is an ófficer of grenadíers.	Él es un oficial de granaderos.
huēr i*s*	¿Where is your fáther?	¿Dónde está su padre de V.?
the pīr	I think he is on the pier.	Yo creo que él está en el muelle.
véry fīrs	That dog is véry fierce.	Ese perro es muy feroz.
bul fīrsly	It attácked the bull fiercely.	Atacó al toro ferozmente.
yur grīf	¿What is the cause of your grief?	¿Cuál es la causa de su pesar de usted?
ay grīv	I grieve becáuse I have lost my boy.	Yo (me) aflijo porque yo he perdido (á) mi hijo.
Du yu biliīv	¿Do you believe what he tells you?	¿Cree V. lo que él (le) dice á V.?
ce=s fuerte	No, I do not belíeve it.	Nó, yo no creo lo (*no lo creo*).
pīrs	¿Can you pierce this métal?	¿Puede V. perforar este metal?
ay * cud pīrs	I could pierce it if I had tools.	Yo podría perforarlo si yo tuviera herramientas.
a pīs ov	¿Will you cut me a piece of bread?	¿Quiere V. cortarme un pedazo de pan?
ay uil kèt	Yes, I will cut you a piece.	Sí, yo cortaré á V. un pedazo.

Nota. Los verbos que terminan en *y* como **To dry** (*secar*), en que la *y* suena **ay**, (como el alumno ya ha visto), cambian la *y* en *i* latina al tomar las terminaciones **es** y **ed**, formando **He dries** (*El seca*), **He dried** (*El secaba ó secó*), conservando el verbo la pronunciacion que tiene en infinitivo, y pronunciándose **Dries** como *drais*, y **Dried** como *draid*. Así la terminacion **ied** de los verbos de una sola sílaba, y de las sílabas acentuadas, suena **aid**, v. g., **To dry**, **Dried**, **To comply** (*Acceder*) **He complíed** (*El accedió*). La terminacion **ies** en iguales circunstancias suena **ais**, v. g., **He dries**, (*El seca*), **He complíes** (*El acceda*), y tambien cuando es el plural de un sustantivo monosílabo que en singular termina en *y*, v. g., **Fly**, **Flies** (*moscas*) que suenan **flay**, **flais**. **Cry**, **Cries** (*grito*, *gritos*) que suenan **crai**, **crais**. Por regla general los derivados conservan la pronunciacion de sus raices: verbi gracia, **Army**, **Píty** (*Ejército*, *Lástima*), que tienen la pronunciacion española, forman el plural, **Ármies**, **Píties**, que se pronuncian **ármi*s*** **píti*s***.

Pronunciacion y advertencias		
bòy dú-ing	¿What is that boy dóing?	¿Qué está ese chico haciendo?
tráying flai*s*	He is try'ing to catch flies.	El está tratando de coger moscas.
tray * tu * du	¿What does that man try to do?	¿Qué trata ese hombre (de) hacer?

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
trai*s* thīf	He tries to catch the thief.	El trata de coger al ladron.
* meny *th*īv*s*	¿Are there mány thieves in this town?	¿Hay muchos ladrones en este pueblo?
*th*is taun	Yes, there are mány thieves in this town.	Sí, hay muchos ladrones en este pueblo.
pīs òv * bred	¿May I take a piece of bread?	¿Puedo yo tomar un pedazo de pan?
a sm ○ l pīs	Yes, you may take a small piece.	Sí, V. puede tomar un pequeño pedazo.
bi displī*s*d	Your fáther might be displéased.	Su padre de V. podría estar disgustado.
He mait	He might; but I do not think he will.	Podría; pero yo no creo (que) el (*lo*) estará.
* yur hòrs	¿Shall you sell your horse?	¿Venderá V. su caballo?
	I think I shall.	Yo creo (*que*) yo lo venderé. (*creo que sí.*)
pīs òv kē*i*k	¿Will he not give you a piece of cake?	¿No dará él á V. un pedazo de torta? (*No le dará á V., etc.?*)
ò*u*nly guiv	He will ónly give me a véry small piece.	El solamente quiere darme un muy pequeño pedazo.
pronáuns * uèrd	¿How múst I pronóunce this word?	¿Cómo debo yo pronunciar esta palabra?
pronáuns *th*ès	You must pronóunce it thus.	Es preciso que V. la pronuncie así.
paund signifai	Now, ¿what does pound signify?	Ahora, ¿qué POUND significa? ¿*Qué significa* POUND?
sígnifai*s* rifèrs tu mèny	It sígnifies a pound stérling, when it refers to móney.	El significa una libra esterlina, cuando él (*se*) refiere al dinero.
is a ueit áunsi*s*	A pound is a weight of sixteen ounces.	Una libra es un peso de diez y seis onzas.
contē*i*n*s* grē*i*n*s*	An ounce contains twénty-four grains.	Una onza contiene veinticuatro granos.
stérling térm	A pound stérling is a nóminal term.	Una libra esterlina es un término nominal.
the rēin	That háppened in the reign of Hénry.	Eso sucedió en el reinado de Enrique.
ēith sóv*e*rin *	Hénry the eighth was a bad sóvereign.	Enrique *el* octavo era un mal soberano.
	¿Is this coin a sóvereign?	¿Es esta pieza (*de moneda*) un soberano?
òr paund	Yes it is a sóvereign, or pound stérling.	Sí, ella es un soberano ó libra esterlina.
uò*s* nē*i*md bic ○ *s* stampt bèst mònark	The coin was námed a sóvereign becáuse it was stámped with the bust of the mónarch.	La (*pieza acuñada*) fué nombrada un soberano, porque estaba estampada con el busto del monarca.
mènetery yúnit *the* vályu a paund	The mónetary únit is the pound stérling; and the sóvéreign is a gold coin of the válue of a pound, or twénty shíllings.	La unidad monetaria es la libra esterlina; y el soberano es una (*pieza acuñada*) de oro del valor de una libra, ó veinte chelines.

Signos (-) vocal prolongada; (˙) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
thí ilévnth	**LÉSSON THE ELÉVENTH.**	**LECCION LA UNDÉCIMA.**
This lesn i*s*	This léssen is the eléventh. This is the eléventh lésson.	Esta leccion es la undécima. Esta es la undécima leccion.
Léense ambas líneas de la misma manera.	Lóndon, Aúgust the eléventh. Lóndon, Aúgust 11 th.	Lóndres, Agosto el undécimo (*dia*). Lóndres, á 11 de Agosto. (*Traduccion libre.*)
o guèst *the* yīar	Aúgust is the séventh month of the year.	Agosto es el séptimo mes del año.
tuelv mènths	The year contains twelve months.	El año contiene doce meses.

108 Pronunciacion. La *J* se pronuncia en inglés como **dch**, esto es, como la *ch* suave. Por ejemplo, la palabra **Joy** (*alegría*) se pronuncia **dchóy**, suavizando el sonido de la *t* con que la *ch* española se pronuncia, y pronunciándola como una *d*.

mètch *dch*òy	I wish you much joy.	Yo deseo á V. mucha felicidad (*Le deseo á V. mucha felicidad*).
	¿What is the day of the month?	¿Cual es el dia del mes? *¿A cuántos estamos?*
òv *dch*ūn	It is the eléventh of June.	El es el undécimo de Junio. (*Estamos á* 11 *de Junio.*)
*th*is yīar	¿Shall you go to Lóndon this year?	¿Irá V. á Lóndres este año?
*dch*ulaį	Yes, I shall go there in July'.	Sí, yo iré allí en Julio.
Huen uer yu	¿When were you in Bristol?	¿Cuándo estuvo V. en Brístol?
*dch*ányuary	I was there in Jánuary last. I was there last Jánuary.	Yo estuve allí en Enero último. Yo estuve allí último Enero (*Estuve allí en Enero pasado*).
ripīt *the* yīar	¿Can you repéat the names of the months of the year?	¿Puede V. repetir los nombres de los meses del año?
Martch Mēi *dch*ūn o guèst Disémbr	Yes; they are Jánuary, Fébruary, March, Ápril, May, June, July', Aúgust, Septémber, Octóber, Novémber and Decémber.	Sí; ellos son Enero, Febrero, Marzo, Abril, Mayo, Junio, Julio, Agosto, Setiembre, Octubre, Noviembre y Diciembre.
cálendr	These are the twelve cálender months.	Estos son los doce meses del calendario.
let è*s* sī pronáuns *the* uīk	Nów, let us see if you can pronóunce the names of the days of the week.	Ahora, veamos si V. puede pronunciar los nombres de los dias de la semana.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
sèndy	Súnday.	Domingo.
mendy	Mónday.	Lúnes.
tiú*s*dy	Tuésday.	Mártes.
uén*s*dy *	Wédnesday.	Miercoles.
thèr*s*dy	Thúrsday.	Juéves.
fráídy	Fríday.	Viérnes.
sát*er*dy	Sáturday.	Sábado.

109. La palabra **Day** (*dia*) se pronuncia **dey** cuando va sola, pero en composicion con las sílabas que sírven para señalar los dias de la semana, el acento está sobre la primera de esas sílabas, en donde la voz se debe cargar, y la sílaba **day** que no está bajo el acento, se pronuncia rápidamente, siendo lo mismo pronunciar la sílaba **day** como **dy** ó **de.** v. g., **Súnday** puede pronunciarse *sèndy* ó *sènde*. Esto es un ejemplo del efecto del acento sobre la pronunciacion, y el alumno debe tener siempre presente que la sílaba acentuada y las consonantes son la cosa principal para la pronunciacion inglesa.

fain dēi	Súnday was a véry fine day.	(El) Domingo fué un muy hermoso dia.
* Mèndy	Mónday was a véry wet day.	(El) Lúnes fué un muy húmedo dia.
It rēind	It raíned véry much on Mónday.	(Ello) llovió (*muy*) mucho en Lúnes dia (*el Lúnes*).
the mūn	Mónday is the day of the moon.	Lúnes es el dia de la luna.
	Súnday is the day of the sun.	Domingo es el dia del sol.
* tu chèrtch	I went to church on Súnday.	Yo fuí á (la) iglesia (en) Domingo.

110. **On Súnday. On Mónday.** *En el dia del sol. En el dia de la luna.* (*El Domingo. El Lúnes.*) **Sintaxis.** Se emplea en inglés la preposicion **on** ante el nombre del dia cuando se refiere á acontecimientos que se verifiquen, que se han verificado, ó que se verificarán en el dia de que se habla. Se emplea la preposicíon **in** (*durante*) con los nombres de los meses, v. g., **In March.** *En Marzo*, esto es, durante el curso de Marzo.

	I went to Bath on the sécond Súnday in March.	Yo fuí á Bath *en* el segundo domingo de Marzo.
	I shall go to Lívorpool in Fébruary.	Yo iré á Liverpool en Febrero.
reind	It raíned on Mónday.	(Ello) llovió en Lúnes (*Llovió el Lúnes*).
d*i*úring mait	It raíned dúring the day, but not during the night.	(Ello) llovió durante el dia, pero no durante la noche.
	It raíned in the day, but not in the night.	(Ello) llovió *en* el dia, pero no *en* la noche.
wèrk	You should work dúring the day.	V. debería trabajar durante el dia.
	You should work in the day.	V. debería trabajar de dia.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
òn	ON. Preposicion.	SOBRE. ENCIMA. EN.
	IN. Preposicion.	DENTRO. EN EL INTERIOR. EN. DURANTE.
bòks	Your hat is on the box.	Su sombrero de V. está encima del cajon.
	Your hat is in the box.	Su sombrero de V. está dentro del cajon.
haus *s* fuerte	Róbert is in the house.	Roberto está en la casa.
oo=u española	Hénry is on the roof.	Enrique está sobre el tejado.
nau	¿Where is Lúcy now?	¿Dónde está Lucía ahora?
Spēin	She is trávelling in Spain.	Ella está viajando en España.
	¿Where is your boy?	¿Dónde está su niño de V.?
*th*at u o l	There he is, on that wall.	Allí (él) está, sobre ese muro.
vèry t o l	He is véry tall.	El es muy alto (*de estatura*).
grō*us*	Yes, he grows véry tall.	Si, él crece muy alto (*crece mucho*).
hau ō*u*ld	¿How old is he?	¿Cuán viejo es él? (*¿Qué edad tiene?*)
yi*ars*	He is ten years old.	El es diez años viejo. (*Tiene diez años de edad*).
hi*s* *h* aspirada	¿What is his name?	¿Cual es su nombre? (*¿Cómo se llama?*)
*dch*ēim*s*	His name is James.	Su nombre es Santiago. (*Se llama Jaime.*)
nē*i*m	¿And what is his sister's name?	¿Y cuál es el nombre de su hermana *de él*?
*dch*úlia	His sister's name is Júlia.	El nombre de su hermana es Julia.
lē*i*dy	¿Have you spóken to that lády?	¿Ha V. hablado á esa señora? (*¿Ha hablado V. con esa señora?*)
spō*u*kn	Yes, I have spóken to her.	Sí, yo he hablado con ella.
	¿Who is she?	¿Quién es ella?
*dch*ē*i*n	Lády Jane Grey. Título.	La Baronesa Juana Grey.
*dch*òn	Lord John Grey.	El Baron (ó Conde) Juan Grey.
Lē*i*dy Grē*i*	Lord and Lady Grey.	El Conde y la Condesa Grey (*Los Condes Grey*).

NOTA. Las palabras **Lord** y **Lady** antepuestas á los nombres y apellidos de las personas, son títulos de grandeza. En los demas casos **Lady** equivale á **señora**.

	Good mórning my lord.	Buenos dias, mi lord.
*tu-dēi	¿How is your lórdship to-day?	¿Cómo está vuestra señoría hoy?
	Véry well, I thank you. ¿And you?	Muy bien, gracias. ¿Y usted?
Tratamiento	Véry well, I thank your lórdship.	Muy bien, doy á vuestra señoría las gracias.

Signos. (-) vocal prolongada; (`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		

Nota. Hablando con una persona que tiene título de **Lord** se usa la forma **Yes, my lord.** ú **No, my lord**, precisamente lo mismo que en español se dice : *Sí, mi General. Nó, mi General.*

Singular.	Good mórning, mádam.	Buenos dias, señora. (*A los pies de V. señora.*)
Plural.	Good mórning, ladies.	Buenos dias, señoras. (*A los pies de Vds. señoras.*
*th*ōu*s* lē*i*di*s*	¿Which of those ládiés is Miss Banks?	¿Cuál de esas señoras es la señorita Banks?
Lē*i*dy Grey	¿Which of those ládies is Lády Grey?	¿Cuál de esas señoras es la Condesa Grey?
Yèng	YOUNG. Adjetivo.	JÓVEN.
yèng lē*i*dy	¿Who is that young lady?	¿Quién es esa jóven señora? (*señorita?*)
Mēry St*i*ū*a*rt	She is Lády Máry Stuart.	Ella es la Condesa María Stúart.
* yu red * Qüīn òv Skòts	¿Have you read the history of Mary, Qüeen of Scots?	¿Ha leido V. la historia de María, reina de (*los*) Escoceses?
ay * hav red * véry trá*dch*ik	Yes, I have read it. She had a véry trágic end.	Sí, yo lo he leido. Ella tuvo un muy trágico fin (*fin trágico*).

111. Pronunciacion. La *G* delante de la *e* y la *i* suena algunas veces como la *j*, es decir como *dch*. La *g* ante estas dos vocales es caprichosa, y no obedece á ninguna regla. Por ejemplo, la palabra **Gin** (*Ginebra*) suena **dchin**, miéntras que la palabra **Begin** (*empezar*) se pronuncia **biguin**. Por eso marcarémos en la casilla de la pronunciacion el sonido que el alumno debe dar á la *G* ante la *e* y la *i*.

ay bigán * Méndy	I begán to read that book on Mónday last.	Yo empezé á leer ese libro el lúnes pasado.
biguèn tu stèdy	I have begún to stúdy French.	Yo he empezado á estudiar francés.
ay biguín	I begín to understánd Énglish.	Yo empiezo á comprender inglés.
* Tu biguín	TO BEGÍN. Verbo irregular.	EMPEZAR.

	Presente.	Imperfecto.	Participio de pasado.			
ay biguin ay hav biguèn	I begín.	I begán.	I have begún.	Yo empiezo.	Yo empezaba.	Yo he empezado.
Hi biguín*s*	He begins			El empieza.		

biguíns tu spīk	Lúcy begíns to speak Spánish.	Lucía empieza á hablar español.
is biguíning	She is beginning to speak it.	Ella está empezando á hablarlo.
Hav *th*ey biguèn.	¿Have they begún to cut the corn?	¿Han empezado ellos á cortar el trigo?
biguèn*tukèt	Yes they have begún to cut it.	Sí, ellos han empezado á cortarlo.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indicauna excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
biguín * tu stèdy	¿ When shall you begin to stúdy Énglish?	¿ Cuándo empezará V. á estudiar inglés?
biguín	I shall begín next month.	Yo empezaré (*el*) próximo mes (*el mes que viene*).
laik *dch*in	¿ Do you like gin?	¿ Le gusta á V. la ginebra? (*Traduccion libre.*)
ay * du nòt	No, I do not like gin.	No, no me gusta la ginebra.
sīn a *dch*ipsy	¿ Have you ever seen a gípsy?	¿ Ha visto V. alguna vez (á) un gitano?
* mény *dch*ip-sis	Yes, I have seen many gípsies.	Sí, yo he visto (á) muchos gitanos.
* ény *dch*ems	¿ Have you any gems?	¿ Tiene V. algunas piedras preciosas.?
* sèm *dch*ems	Yes, I have some gems.	Sí, yo tengo algunas piedras preciosas.
*the dch*éneral	¿ Have you seen the géneral?	¿ Ha visto V. al general?
* hav nòt sīn	No, I have not seen the géneral.	Nó, yo no he visto al general.
* Du * yu dain	¿ Do you dine in the cíty?	¿ Come V. en la ciudad?
ay dchén*erá*-ly	Yes; I génerally dine in the cíty.	Sí, yo generalmente como en la ciudad.
* yu sī	¿ When did you see the géneral last?	¿ Cuando vió V. al general (*la última vez*).
ai s o	I saw him yésterday.	Yo vi le ayer. (*Le vi ayer.*)
in yúnifórm	¿ Was he in úniform?	¿ Estaba él en uniforme? (*¿ Estaba de uniforme?*)
hi uò*s* d o tr uò*s* in grīn	Yes, he was in üniform, and his dáughter was in green.	Sí, él estaba *en* uniforme, y su hija estaba *en* verde (*estaba de verde*).
uò*s* drest	The géneral was dréssed in üniform.	El general estaba vestido *en* uniforme.
grīn	Lúcy was dréssed in green silk.	Lucia estaba vestida *en* verde seda.
in èndr clō*us*	The child was in únder clothes.	El niño estaba en paños menores.
	ÚNDER CLOTHES.	ROPAS INTERIORES. PAÑOS MENORES.
* Du * yu nō*u*	¿ Do you know that man?	¿ Conoce V. á ese hombre?
a *dch*èrman	I do. He is a Gérman.	Le conozco. El es un aleman.
dchérm*a*ny	¿ Have you ever been in Gérmany?	¿ Ha estado V. alguna vez en Alemania?
ay * hav * livd	Yes, I have lived in Gérmany.	Sí, yo he vivido en Alemania.
mény dchén-de*rs*	¿ How mány génders are there in Énglish?	¿ Cuántos géneros hay en inglés?
In Inglish másk*i*ulin féminin niūtr	In Énglish there are three génders, the másculine, the féminine and the néuter.	En inglés hay tres géneros, el masculino, el femenino y el neutro,
the mēil seks	An ánimal of the male sex is másculine.	Un animal macho es masculino.

Signos. (-) vocal prolongada; (˘) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
o l féminin	All ánimals of the fémale sex are féminine.	Todos (los) animales hembras son femeninos.
* ar n*i*ūtr	Things which have no sex are neúter.	(Las) cosas que no tienen sexo son neutros.
i*s* másk*i*ulin	A horse is másculine.	Un caballo es masculino.
a mēr	A mare is féminine.	Una yegua es femenino.
is n*i*ūtr	A stick is néuter.	Un palo es neutro.
a *dch*áiant	That man is a giant.	Ese hombre es un gigante.
That wúm*a*n	That wóman is a giantess.	Esa mujer es una giganta.
	That is a fílial act.	Ese es un acto filial.
dchenerósity	His generósity is provérbial.	Su generosidad es proverbial (*notoria*).

112. Pronunciacion. El sonido del diptongo **ia** es como en español en las silabas no acentuadas como **Fílial**, **Provérbial**. En los monosílabos y las sílabas en que la *i* está bajo el acento, tiene esta letra su sonido inglés de **ai**, v. g., **Gíant** (*gigante*) que se pronuncia **(dchaíant)**. **Díal**- (*esfera de reloj*) que se pronuncia **daíal**. Hay excepciones, las que marcarémos con el asterisco al presentarlas.

daíal	¿Can you see the díal of the clock?	¿Puede V. ver la esfera del reloj?
	Yes, but I cánnot see the hands.	Sí, pero yo no puedo ver las manecillas.
faíal	¿Will you bring me a phíal?	¿Quiere V. traerme una redomilla?
	Yes, I will bring you a phíal.	Sí, yo traeré (á) V. un frasquito.
daí-adem	¿Have you seen the Qüeen's díadem?	¿Ha visto V. la diadema de la reina?
craun	Yes, I have seen the Qüeen's crown.	Sí, yo he visto la corona de la reina.
daí-oráma	¿Have you seen the diaráma?	¿Ha visto V. el diorama?
	No, I have not yet seen it.	Nó, yo no he todavía vistolo. (*No lo he visto todavía*).
daí-ary	¿Is that book a díary?	¿Es ese libro un diario?
	Yes, it is a díary.	Sí, él es un diario.
daí-alect	¿Do you understánd the Scotch díalect?	¿Entiende V. el escocés dialecto? (*dialecto escocés?*)
	Yes, I understánd it véry well.	Sí, yo entiéndolo muy bien.
dai-ám*eter*	¿What is the diámeter of that well?	¿Cuál es el diámetro de ese pozo?
	It is six feet in diámeter.	El es seis pies en diámetro. (*Tiene seis pies de diámetro*).
daiamétrica-ly * tu main	Your opínion is diamétrically oppósed to mine.	Su opinion de V. está diametralmente opuestá á la mia.
frai*a*r	¿Is that man a fríar?	¿Es ese hombre un fraile?
prīst	No, he his a priest.	Nó, él es un sacerdote.
praí-ory	¿Will you go with me to the príory?	¿Quiere V. ir conmigo al priorato?

Signos. (-) vocal prolongada; (ι) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	Yes, I will go there with you.	Sí, yo iré allí con V.
státiu Dai-ána	¿Have you seen the státue of Díana?	¿Ha visto V. la estatua de Diana?
sīn it	No, I have not yet seen it.	Nó, yo no he todavía visto la. (*No la he visto todavía.*)

Nota. Observará el alumno que en los ejemplos anteriores la *i* forma sílaba aparte, y por eso tiene su sonido alfabético de **ai**. v. g., **Di-ána**.

háiam	¿Do you know Mr. Hy'am?	¿Conoce V. al Sr. Hy'am?
	Yes, I know him véry well.	Sí, yo le conozco muy bien.
braí-ant	¿Do you know Mr. Bríant?	¿Conoce V. al Sr. Bríant?
	No, I do not know him.	Nó, yo no le conozco.
hav yu b o t	¿What have you bought?	¿Qué ha V. comprado? (*¿Qué ha comprado V.?*)
*sèm dái-*a*per	I have bought some díaper náp-kins.	Yo he comprado algunas adamascadas servilletas.
Hau mètch	¿How much did you pay for them?	¿Cuánto pagó V. por ellas?
ea=i larga	They cost me a shilling each.	Ellas me costaron un chelin cada *una*.
huòt thō*us*	¿What have those boys in their hands?	¿Qué tienen esos muchachos en sus manos?
ate=eit	Each boy has a slate in his hand.	Cada chico tiene una pizarra en su mano.
*ar *th*ey góu-ing	¿What are they going to do with them?	¿Qué están ellos yendo hacer con ellas? (*¿Qué van á hacer con ellas?*)
éks*e*rsai*s*	They are góing to write an éxer-cise.	Ellos están yendo á escribir un tema (*Van á escribir un tema*).
ītch òv *th*em	Each of them has to wríte an éxercise.	Cada (uno) de ellos tiene (que) escribir un tema.
hav yu* uèn	¿What have you won?	¿Qué ha ganado V.?
ay * hav* uèn	I have wón ten pounds.	Yo he ganado diez libras.
*th*è sèn	¿Can you look at the sun?	¿Puede V. mirar al sol?
is tū brait	No, the sun is too bright.	Nó, el sol está demasiado brillante.

Nota. Sun. La *u* ante consonante tiene el sonido corto de la *é* abierta como el alumno ya sabe. La palabra **Won** se pronuncia como si se escribiese **wun**, eso es como *uèn*. La palabra **One** (*uno*) se pronuncia exactamente como **Won**, ambas voces siendo excepcionales.

uèn	ONE. Adjetivo y pronombre.	UNO. UNA. Como adjetivo, pero no como artículo.
	¿Have you a horse?	¿Tiene V. un caballo?
ay * hav uèn	Yes, I have one.	Sí, yo tengo uno.
élefant	¿Have you seen an élephant?	¿Ha visto V. un elefante?
hav sīn uèn	Yes, I have seen one.	Sí, yo he visto uno.
* uèn sī*s*	One sees that you are a Spániard.	Uno ve que V. es un español.

Signos. (-) vocal prolongàda; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
ay uònt	I want a horse, ¿can you get me one?	Yo necesito un caballo, ¿puede V. conseguirme uno?
guet˙yu˙uèn	Yes, I can get you one.	Sí, yo puedo conseguirle uno.
*th*ōu*s* bòy*s*	¿What have those boys in their hands?	¿Qué tienen esos chicos en sus manos?
ītch ˙ uèn	Each one has a slate in his hand.	Cada uno tiene una pizarra en su mano (de él).
Hau mètch	¿How much did those hórses cost you?	¿Cuánto esos caballos costaron á V.? (*¿Cuánto le costaron á V. esos caballos?*)
paund*s*	Each one cost me fifty pounds.	Cada uno me costó cincuenta libras.
	They cost me fifty pounds each.	Ellos me costaron cincuenta libras cada (uno).
ītch ˙ uén	EACH. EACH ONE.	CADA UNO.
Évry ˙ uèn	ÉVERY ONE. ÉVERY BÓDY.	CADA UNO. TODOS. TODO EL MUNDO.
Spányard*s*	¿Are those men Spániards?	¿Son esos hombres españoles?
	Yes, évery one of them is a Spániard.	Sí, cada uno de ellos es un español.
*dch*èrm*a*n*s*	¿Are those men Gérmans?	¿Son esos hombres alemanes?
òv *th*em i*s*	Yes, évery one of them is a Gérman.	Sí, todos son alemanes.
huay˙du˙yu	¿Why do you go to Bath?	¿Por qué va V. á Bath?
˙uèn˙gōu*s*˙*th*ēr	Becáuse évery one goes there.	Porque cada uno va allí.
Bic o *s*	Because évery bódy goes there.	Porque todo el mundo va allí.

NOTA. **Each one** se diferencia de **Évery one** en que **Each** significa cada uno separadamente, miéntras que **Every** significa todos.

Hav yu ritn	¿Have you written to the eléctors?	¿Ha escrito V. á los electores?
séparatly	Yes, I have written to all of them, and to each one séparately.	Sí, yo escrito á todos ellos, **y á** cada uno de ellos por separado.
˙ huēr ˙ ar	¿Where are the horses?	¿Dónde están los caballos?
˙ ar o l	They are all in the field.	Ellos están todos en el campo.
o l *th*è letr*s*	¿Have you diréctéd all the létters?	¿Ha dirigido todas las cartas?
*th*em o l	Yes, I have diréctéd them all.	Sí, yo las he dirigido todas.
tē*i*kn *th*is	¿Have you taken the númbers of these bank-notes?	¿Ha tomado (*anotado*) V. los números de estos billetes de Banco?
*th*è nèmbr sép*a*ratly	Yes, I have taken the númber of each one séparately.	Si, yo he tomado nota del número de cada uno por separado.
mi *a* būk	¿Can you lend me a book?	¿Puede V. prestarme un libro?
	Yes, I can lend you one.	Sí, yo puedo prestarle uno.
du yu uònt	¿What book do you want?	¿Qué libro quiere V.?
vòl-yum òv pō*e*ms	Lend me a vòlume of póems.	Présteme un volúmen de poemas.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

EJERCICIO DE LOS VERBOS AUXILIARES DEFECTIVOS.

Nominativos.	Auxiliares ó signos.	Verbos.	Acusativos.	
I Yo	**can** puede	**assist**	**me** me á mi **thee** te-á ti	Yo puedo ayudarte á tí.
He El	**could** podía-podría	**defénd**	**him** le-á él	El podría defenderle á él.
She Ella	**may** puede-puede ser que	**protéct** proteger	**her** le-la-á ella	Puede ser que ella la proteja.
It neutro El-ella	**might** podía-podría ser que	**destróy** destruir	**it** lo-la-á él-á ella	Podría ser que él lo destruyese.
We Nosotros	**shall** terminaciones del futuro re-ra-remos-reis-ran	**expéct** esperar	**you** le-áV. á Vds.	Nosotros le espéramos á usted.
You V. Vds.	**should** terminaciones del condicional. ria-riamos-rian-deberían	**instrúct** instruir	**us** nos-á nosotros	V. debería instruirnos á nosotros.
They Ellos-ellas	**Will** terminaciones del futuro re-ra-remos-reis-ran Yo quiero - Nosotros queremos.	**inspéct** inspeccionar	**them** los / las } les á ellos / á ellas	Ellos les inspeccionarán á ellos ó á ellas.
The dóctor El médico	**Would** terminaciones del condicional ria-riamos-riais-rian quisiera-quisiéramos-quisieran	**diréct** dirigir	**the vicar** al vicario	El medico dirigiría al vicario.
The cónsul El consul	**must** es preciso que	**obéy** obedecer	**the minister** al ministro	Es preciso que el cónsul obedezca al ministro.
The ófficers Los oficiales	**ought to** debo-debe debemos-deben debería - deberíamos - deberían	**consúlt** consultar	**the prince** al príncipe	Los oficiales deberían consultar al príncipe.

esperaremos

MODELOS DE ORACION.

Oracion afirmativa.	He will assist you.	El ayudará á V.
Oracion interrogativa.	¿ Will he assist you?	¿Ayudará él á V.?
Oracion negativa.	He will not assist you.	El no ayudará á V.
Oracion interrogativa con negacion.	¿ Will HE not assist you?	¿No ayudará él á V.?
Idem con nominativo sustantivo.	¿ Will not THE DOCTOR assist you?	¿No ayudará el médico á usted?

assist

Pronunciacion y advertencias.

El cuadro anterior pondrá al alumno en estado de formar miles de frases inglesas. Los diez auxiliares, como el alumno ha visto en los ejemplos dados en las lecciones anteriores, pueden emplearse con todos los nominativos, sean éstos pronombres ó sustantivos, con excepcion solamente del de la segunda persona del singular, ó sea en el tuteo, cuyo nominativo todavía no hemos presentado. Debe el alumno leer repetidas veces las frases tal como están en el cuadro, hasta que pueda pronunciarlas y traducirlas fácilmente. Despues puede leerlas salteadas, poniendo todos los nominativos sucesivamente con el auxiliar **Can** hasta concluir con la frase que así resultará. **The ófficers can assist thee** (*Los oficiales pueden ayudarte á tí.*) Puede entónces hacer lo mismo con el signo **Should**, y despues con cada uno de los otros signos hasta concluir con **Ought**, cuyo último signo conserva el (to) ante el infinitivo, como ya hemos manifestado. Hecho esto, puede el alumno cambiar los verbos y poner cada uno de ellos con cada uno de los signos. Finalmente, puede cambiar los acusativos, poniendo cada uno de estos, con cada uno de los signos, nominativos y verbos. Tendrá presente que al poner el acusativo **Me**, resultará con la primera persona la forma pronominal, y habrá que cambiar **Me** en **Myself**, v. g., **I can assist myself**, *Yo puedo ayudarme* (*á mí mismo*); ó en el plural **We can assist oursélves.** *Nosotros podemos ayudarnos* (*á nosotros mismos*). En la segunda persona del plural formará **You can assist yourself.** *V. puede ayudarse* (*á sí mismo.*) ó **You can assist yourselves.** *Vds. pueden ayudarse* (*á sí mismos*). En las terceras personas puede la frase ser pronominal ó nó, verbi gracia, **He can assist him.** *El puede ayudarle á él.* **He can assist himsélf.** *El puede ayudarse á sí mismo.* Para la forma pronominal véanse págs. **33** y **143**.

Como que la conjugacion inglesa estriba precisamente en el manejo de estos signos ó auxiliares, comprenderá el alumno lo esencial que le es hacerse bien familiar con el mecanismo de los mismos, volviendo todos los dias á leer y consultar el cuadro que nos ocupa, hasta que lo tenga completamente grabado en su memoria.

Una vèz bien familiarizado con el cuadro tal como está, puede el alumno aumentar los nominativos y acusativos con los que ha visto en las lecciones anteriores, formando otros miles de frases que le saldrán correctas; como por ejemplo **The bánker can consúlt the dentist** *El banquero puede consultar al dentista.* **Hélen Pársons will protéct the boy.** *Elena Pársons protegerá al muchacho.* No debe el alumno aumentar los diez verbos principales, por ahora, porque podría exponerse á emplear verbos que requieren determinadas preposiciones; punto que dejamos para más adelante.

ORACIONES FORMADAS DEL CUADRO ANTERIOR.

consélt	I can consúlt him.	Yo puedo consultarle.
	¿Can I assist you?	¿Puedo yo ayudarle á V.?
	No, you cánnot assíst me.	Nó, V. no puede ayudarme.
ee=i larga	¿Could he not protéct thee?	¿No podría él protegerte á tí?
	No, he could not protéct me.	No, el no podría protegerme.
	¿Will you inspéct them?	¿Quiere V. inspeccionarlos? (ó inspeccionarlas?)
	I will inspéct them	Yo los inspeccionaré.
mést prins	¿Must I obéy the prince?	¿Es preciso que yo obedezca al príncipe?
	You must obéy him.	Es menester que V. le obedezca.

· Signos. (-) vocal prolongada, (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
o tay tu con-sèlt	¿Ought I to consúlt the vícar?	¿Debería yo consultar al vicario?
• yu o t •	You ought to consúlt him.	V. debería consultarle.
Permiso. Casualidad.	You may defénd the prince.	V. puede defender al príncipe. Puede ser que V. defienda al príncipe.
mait	You might consúlt the vícar.	V. podría consultar al vicario. Podría ser que V. consultase al vicario.
instrèct è*s*	¿Shall you instrúct us?	¿Nos instruirá V.? ¿Nos enseñará V.?
	I shall instrúct you.	Yo enseñaré á Vds.
shud •	You should destróy them.	V. debería destruirlos.
	You should not diréct them.	V. no debería dirigirles.
Afirmacion.	They would obéy her.	Ellos obedecerían á ella.
Interrogacion.	¿Would they obéy her?	¿Le obedecerían ellos á ella?
Negacion.	They would not obéy her.	Ellos no le obedecerían á ella.
Nom. Pronombre	¿Would they not obéy her?	¿No le obedecerían ellos á ella?
Nom. Sustantivo Véase 34, pág. 22	¿Would not the ófficers obéy her?	¿No le obedecerían los oficiales á ella?
	The cónsul will expéct the mínister.	El cónsul esperará al ministro.
	She will consúlt the dóctor.	Ella consultará al médico.
Neutro.	It will protéct you.	*El* (*ó ella*) protegerá á V.

ORACIONES FORMADAS DEL CUADRO ANTERIOR CON OTROS NOMINATIVOS Y ACUSATIVOS.

	Lúcy Hámilton can assist the boys.	Lucía Hámilton puede ayudar á los chicos.
ins-tréct	That éminent proféssor will instrúct your children.	Ese eminente profesor enseñará á sus hijos de V.
ék sel ent yèng lēidi*s*	That éxcellent artist would diréct the young ládies.	Ese excelente artista dirigiría á las jóvenes señoras (*las señoritas*).
yur d o tr	Your dáughter must consúlt a good déntist.	Es preciso que su hija de V. consulte (á) un buen dentista.
tiùtor	The boys ought to obéy their tútor.	Los muchachos deben obedecer (*á*) su preceptor.
Nom. Sustantivo	¿Ought not *the boys* to obéy their tútor?	¿No deberían los muchachos obedecer (*á*) su preceptor?
Nom. Pronombre	¿Ought *they* not to obéy their tútor?	¿No deberían ellos obedecer (*á*) su preceptor?
The gárd*ener*	The gárdener ought to destróy the ínsects.	El jardinero debe destruir los insectos.
cátr-pil*ars*	¿Will this ácid destróy cáterpillars?	Destruirá este ácido (á) orugas.
	It will destróy them.	El destruirá á ellas. (*El las destruirá.*)

Signos. • vocal prolongada; (ˎ) vocal abierta; ● una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
thō*us*	¿Shall you defénd those poor men?	¿Defenderá V. (á) esos pobres hombres?
	¿Shall I defénd them?	¿Defenderé yo á ellos? (*¿Quiere V. que yo los defienda?*)
merch*a*nt	¿Would the bánker assist the mérchant?	¿El banquero ayudaría al comerciante?
	No, he would not assist him.	Nó, no le ayudaría. No quería ayudarle.
thī inspéct*o*r	The inspéctor should consúlt a dóctor.	El inspector debe consultar (á) un médico.
brö*u*kr	The bróker might dirèct the bánker.	Podría ser que el corredor dirigiese al banquero.
*dch*éner*a*l	The géneral may inspéct the troops.	Puede ser que el general inspeccione las tropas.
	Géneral Parks may inspéct the ármy.	Puede ser que (*el*) general Parks inspeccione el ejército.
	Géneral Grant will defénd the cíty.	(*El*) general Grant defenderá la ciudad.
G=ch suave	Géneral Clément will diréct the ófficers.	El general Clément dirigirá (*á*) los oficiales.
*Th*i ôfisr*s*	The ófficers must obéy their géneral.	Es preciso que los oficiales obedezcan (á) su general.
o t ' tu	The ófficers ought to instrúct the troops.	Los oficiales deberían instruir (*á*) las tropas.
pōst ôfis	¿Can you diréct me to the póst-óffice?	¿Puede V. dirigirme al correo?
fā*th*r mè*th*r	I shall expéct your fáther and móther.	Yo esperaré á su padre y madre de V.
	Your móther will defénd you.	Su madre de V. (*le*) defenderá á V.
Chíldr*e*n pēr*e*nts	Children must obéy their párents.	(*Los*) niños deben obedecer á sus padres.
míuistr	¿Shall you consúlt the Colónial Mínister?	¿Consultará V. al Ministro de Ultramar?
éks*e*l*e*nsy	I shall consúlt his éxcellency.	Yo consultaré (*á*) su excelencia.

Por medio del cuadro anterior puede el alumno hacer un aparato con el cual conseguirá formar miles de frases correctas. A este efecto debe copiarlo en papel rayado para que salgan las frases á una distancia uniforme las unas de las otras, y despues cortar el papel en cuatro tiras por las líneas verticales, de manera que tendrá los nominativos, auxiliares, verbos y acusativos en sus respectivas columnas, pero separados los unos de los otros. Podrá ahora colocar los auxiliares, verbos y acusativos tal como están en el cuadro, pero corriendo la columna de los Nominativos hácia abajo hasta que el primero **I** (*yo*) esté enfrente del auxiliar **Ought**, resultando la frase **I ought to consúlt the prince.** (*Yo debo consultar al príncipe*). Subiendo ahora los nominativos un renglon, tendrá el pronombre **I** enfrente del auxiliar **Must**, y así resultarán las dos frases **I must obéy the minister** (*Es preciso que yo obedezca al Ministro*) y **He ought to consúlt the prince.** (*El debe consultar al príncipe*). Podrá ir subiendo renglon por renglon la tira de los nominativos hasta concluir con **The ófficers** enfrente del auxiliar **Can**, y dará por resultado la frase **The ófficers can assist thee.** (*Los oficiales pueden ayudarte*).

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

En este primer ensayo habrá formado cien frases. Podrá ahora hacer lo mismo con los acusativos, y despues con los verbos, obteniendo una infinidad de frases correctas. Cuando esté el alumno bien familiarizado con los nominativos, verbos y acusativos del cuadro, podrá sustituirlos con otros de la lista siguiente, empleando la preposicion que le indicamos en la lista de los verbos. Así formará con los diez auxiliares y estos nuevos nominativos, verbos y acusativos, otras muchísimas frases, que le saldrán correctas todas, v. g, **The boy shall accómpany the lady. The lady shall accómpany the boy.**

EJERCICIO DE AUXILIARES.

Nominativos ó acusativos.	Auxiliares.	Verbos.	Acusativos ó nominativos.	Traduccion libre.
Míster Wílmot	can	go with	Mr. Mílford.	El Sr. Wílmot puede ir con el Sr. Mílford
Miss Shélly	could	speak to	Éllen Lénnox.	La Srta. Shélly podría hablar con Elena Lénnox.
Máry Mórris	may	write to	Émily Shéridan.	Puede ser que María Mórris escriba á Amalia Sheridan.
The bíshop	might	visit	the réctor.	Podría ser que el obispo visitase al rector
The boy	shall	accómpany	the lády.	El muchacho acompañará á la señora.
The ládies	should	see	the ádmiral.	Las señoras deberían ver al almirante.
The bánker	will	pay	the déntist.	El banquero pagará al dentista.
The dóctor	would	cure	the báker.	El Dr. curaría al panadero.
The párson	must	read to	the wídow.	Es preciso que el cura lea á la viuda.
The máster	ought to	convérse with	you sister.	El maestro debe hablar con su hermana de V.
The áctor	can	lísten to	the prómpter.	El actor puede escuchar al apuntador.
The Spániard	could	walk with	the áctress.	El español podría pasearse con la actriz.
The Poles	will	talk with	the Aústrians.	Los polacos hablarán con los austriacos.
The Frénchmen	should	think of	the Américans.	Los franceses deberían pensar de los americanos.
The bróker	ought to	remémber	the pórter.	El corredor debía acordarse del portero.
The shópkeeper	must	convince	the lándlord.	Es preciso que el tendero convenza al propietario (ó patron).
The hátter	may	persuáde	the lándlady.	Puede ser que el sombrerero persuada á la patrona.

113. Pronunciacion. La *z* tiene en inglés el sonido de una *s* suave, que figuramos *s*.

Pronunciacion y advertencias.		
*s*ink i*s*	Zinc is a úseful métal.	(El) zinc es un metal útil.
i*s* crēi*s*y	That man is crázy.	Ese hombre está loco.
*Th*è brī*s* i*s*	The breeze is véry strong.	La brisa está muy fuerte.
wèn *a* prai*s*	The boy has won a prize.	El muchacho ha obtenido un premio.
iméns sai*s*	The élephant is of imménse size.	El elefante es de inmenso tamaño.
yur *s*īl	The mínister comménds your zeal.	El ministro encomienda vuestro celo.
*s*ōu*n*	Those ánimals inhábit the tórrid zone.	Esos animales habitan la zona tórrida.
sīu *a* *s*ébra	¿Have you éver seen a zébra?	¿Ha visto V. alguna vez una zebra?
sīn séver*al*	Yes, I have seen séveral.	Sí, yo he visto varias.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
*th*è *s*énith	He is in the zénith of his pówer.	El está en el zenit de su poder.
cui*s*	Hélen is a véry mérry qüiz.	Elena es una muy alegre burlona.
*th*è bīs bè*s*	¿Do you hear the bees buzz?	¿Oye V. las abejas zumbar?
ay hī*a*r	Yes, I hear them.	Sí, yo oigo las. (*Sí, yo las oigo.*)
véry yúsful	Bees are véry úseful ínsects.	(Las) abejas son muy útiles insectos.
òv hény *	¿Are you fond of hóney?	¿Es V. aficionado á la miel? (*¿Le gusta á V. la miel?*)
ay laik	Yes, I like it véry much	Sí, yo gústolo muy mucho. (*Sí, me gusta muchísimo.*)
b y v	This bérry is véry black.	Esta baya es muy negra.

Nota. Pronunciacion. Es preciso que el alumno distinga siempre la *b* de la *v*, cerrando los labios para pronunciar la *b*.

Tambien es necesario distinguir la *m* de la *n*, terminando la pronunciacion de las sílabas que acaban en *m* con *los labios cerrados*. Si el alumno no pone un escrupuloso cuidado en estos dos puntos, su pronunciacion será defectuosa. La palabra **Ám-nes-ty** (*Amnistia*) que se pronuncia tal como se escribe, le servirá de ejercicio para la *m* y la *n* porque no se puede dejar oir la *m* sin cerrar bien los labios al terminar la primera sílaba **am**.

ám-nesty	¿Has an ámnesty been gránted?	¿Ha una amnistía sido concedida?
	Yes, an ámnesty has been gránted?	Sí, una amnistía ha sido concedida.
infórmd	¿Have you infórmed the troops of it?	¿Ha informado V. (*á*) las tropas de ello?
Cuidado con la *m* y la *n*.	No: not yet.	Nó; nó todavía (*todavía no*).
	Infórm them then.	Infórmeles entónces. (*Digaselo entónces á ellas.*)
Ámstr-dam	¿Have you éver been in Ámsterdam?	¿Ha estado V. alguna vez en Amsterdam?
bín *th*ēr	No; I have néver been there.	Nó; yo nunca he estado allí.
* huēr hav *	¿Where have you been?	¿Dónde ha estado V.?
taun	I have been ín the town.	Yo he estado en el pueblo.
daun taun Modismo.	I have been down town.	He estado abajo en (*en el*) pueblo. He dado una vuelta por el pueblo.
bai yur iriteited	By your bad cónduct you have írritated your fáther.	Por su mala conducta, V. ha irritado (á) su padre de V.
vekst pérents	Hélen, by her vánity, has véxed her párents.	Elena, por su vanidad, ha enojado (*á*) sus padres (*de ella*).
ha*s* uèn ee=i larga	Lúcy by her módesty has won the estéem of all who know her.	Lucía, por su modestia ha ganado la estimacion de todos (*los*) que conocen á ella.
hi*s* dipràvity rú-ind	That man, by his deprávity, has rúined himsélf and his fámily.	Ese hombre, por su depravacion, ha arruinado (á) sí mismo y (*á*) su familia (*de él*).
eks - tráv*a* g*a*ns	He has rúined himsélf by his fólly and extrávagance.	El se ha arruinado por su locura y extravagancia.

Signos. (-) vocal prolongada, (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
casht fē*i*ld	The bank that cáshed your last draft has failed.	El Banco que pagó el último giro de V. ha quebrado (*ha dado quiebra*).
yu prómist mi pē*i* mi * hav fē*i*ld	You prómised me that you would pay me this week, and you have fáiled to keep your prómise.	V. me prometió que V. me pagaría esta semana, y V. ha faltado de guardar su promesa (*de cumplir*).
hīr is *a*	Here is a box full of gold.	Aquí está un cajon lleno de oro. (*Aquí hay, etc.*)
Imperativo.	Pay yoursélf.	Páguese V. mismo.
is fild ui*th*	The box is filled with pápers.	El cajon está llenado con papeles (*lleno de papeles*).
pe*i*pr	This páper is véry good.	Este papel es muy bueno.
	This is véry good páper.	Este es muy buen papel.
nō*u* vál-yu	These pápers are of no válue.	Estos papeles son de ningun valor.
dòk-yu-ments	These dócuments are válueless.	Estos documentos son sin valor.
b*i*-līv huòt	We cánnot belíeve what you assért.	Nosotros no podemos creer lo que V. asevera (*dice*).
imá*dch*in ministr	We cánnot imágine that the prince will abándon his mínister.	Nosotros no podemos imaginar que el príncipe abandonará á su ministro.
* brè*th*r ri-tèrnd	¿ Has your bróther retúrned from Bath?	¿ Ha vuelto su hermano de V. de Bath?
	Yes, he has retúrned.	Sí, el ha vuelto.
hi ritèrn	¿ When did he retúrn?	¿ Cuándo volvió él?
wīk	He retúrned last week.	El volvió (*la*) pasada semana. (*Ha vuelto la semana pasada.*)
* Tu tèrn	TO TURN. Verbo regular.	VOLVER. VIRAR. DAR VUELTA Ó VUELTAS.
	¿ Can you diréct me to the bank?	¿ Puede V. dirigirme al Banco?
* yu mèst fòlo *th*en tèrn	You must fóllow this street to the end, and then turn to the left.	Es preciso que V. siga esta calle hasta el extremo, y entónces doblar á la izquierda.
obláí*dch*d	Thank you. I am much oblíged.	Gracias. Yo estoy muy reconocido. (*Le estoy muy reconocido.*)
* Tu obláí*dch*	TO OBLÍGE. Verbo regular.	OBLIGAR. CONFERIR UN FAVOR Ó MERCED.
* tu pènish condèkt hi*s* sèn	You will oblíge me to púnish you if you do not condúct yoursélf bétter, said the fáther to his son.	Tú me obligarás á castigarte si no te conduces mejor, dijo el padre á su hijo.
Hi obláí*dch*i*s* bòys* tu stèdy	He oblíges his boys to stúdy.	El obliga á sus hijos á estudiar.
	He compéls his boys to stúdy.	El compele á sus hijos á estudiar.
Hi mē*i*ks	He makes his boys stúdy.	El hace á sus hijos estudiar.
ay* hav br ○ t	I have brought you a good book.	Yo he traido á V. un buen libro. (*Le he traido á V. un buen libro.*)

Signos. (‾) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
mètch indé-ted *	I am véry much indébted to you.	Yo estoy muy adeudado á V. (*Le estoy muy reconocido á V.*)
obláidchd	I am véry much obliged to you.	Yo estoy muy obligado á V. (*Le debo á V. muchos favores.*)
at o l	Not, at all. Modismo.	No del todo. (*Nada absolutamente. De ninguna manera.*)
* tu-dēi	¿Have you seen ány troops to-day?	¿Ha visto V. algunas tropas hoy?
* Nén at o l	None at all.	Ningunas absolutamente.
* sèm váiolets	I will send you some víolets.	Yo (*le*) mandaré á V. algunas violetas.
obláidchd	I shall be much obliged to you.	Yo estaré muy reconocido á V.
Nòt at o l	Not at all.	Nada de eso. No hay de que. No hable V. de eso.
paunds	¿Can you lend me twénty pounds?	¿Puede V. prestarme veinte libras?
nōuts	Yes, here are two ten-pound-notes.	Sí, aquí están dos diez libras billetes. Sí, aquí hay dos billetes de diez libras.
oblaidchd	Thank you. I am much obliged to you.	Gracias. Yo estoy muy reconocido á V.
	Not at all.	De ninguna manera. Eso no vale nada.
egsámind acáunt	¿Have you exámined this accóunt?	¿Ha examinado V. esta cuenta?
	I have not exámined it yet.	Yo no he examinádola todavía. (*No la he examinado todavía.*)
mèstegsámin bic o s an éror	Then you must exámine it now, becáuse I think that there is an érror in it.	Entónces es preciso que V. la examine ahora, porque (*yo*) creo quc hay un error en ella.
* yur * brèthr * līv	¿Where does your bróther live?	¿Dónde vive su hermano de usted?
Hi * livs	He lives in Cárlton Street.	El vive en Cárlton calle (*la calle de Carlton*).
● ov thè haus nèmbr fórty nain	¿What is the númber of the house?	¿Cual es el número de la casa? (¿*Qué número tiene la casa?*)
	It is númber fórty-nine.	El es número cuarenta y nueve.
huòt is	¿What is your bróther?	¿Qué es su hermano de V.?
solísitor	My bróther is a solícitor.	Mi hermano es un procurador.
Dès hi	¿Does he understánd Látin?	¿Entiende él (*el*) latin?
èndsrstánds	Yes, he understánds it véry well	Sí, él lo entiende muy bien.
èpòn thè u o l	¿Do you see that boy upón the wall?	¿Ve V. ese muchacho sobre el muro?
ay sī	Yes, I see him distínctly.	Sí, yo le veo claramente.
thè cuīn * yu uer *	¿Did you see the Qüeen when you were in Lóndon?	¿Vió V. (*á*) la Reina cuando usted estuvo en Lóndres
Hèr Madchesty	Yes, I saw Her Májesty séveral times.	Sí, yo vi á su Majestad varias veces.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Hav yu ritn	¿ Have you written to your sister?	¿ Ha escrito V. á su hermana?
tu hèr 'tu rait *th*is īvning	I have not written to her yet, but I intend to write to her this évening.	Yo no (*le*) he escrito á ella todavía, pero yo intento escribir á ella esta noche.
in ' ìnglish *s* líquida	¿ Do you write to her in Énglish or in Spánish?	¿ Escribe V. á ella en inglés ó en español?
ay *dch*én*er*aly	I génerally write to her in Énglish.	Yo generalmente escribo á ella en inglés.
spīk *dch*èr-m*a*n	¿ Can she speak Gérman?	¿ Puede (*sabe*) ella hablar aleman?
	Yes, she can speak Gérman and French.	Sí, ella sabe hablar aleman y francés.
yu títch mi	¿ Will you teach me Spánish?	¿ Quiere V. enseñarme español?
bi dili*dch*ent	I will teach it you if you will be diligent and stúdy much.	Yo enseñarélo á V. si V. será diligente y estudiará mucho.
ay énd*e*rstánd difikèlt	I understánd that Spánish is not dífficult.	Yo entiendo (tengo entendido) que el español no es difícil.
īsy bèt sintaks	Spánish orthógraphy is véry éasy, but the syntax is véry dífficult.	(La) ortografía española ès muy fácil, pero la sintáxis es muy difícil.
lòng in Spēin	¿ Have you been long in Spain?	¿ Ha estado V. largo (*tiempo*) en España?
abáut yī*ars*	Abóut twénty years.	Cerca (de) veinte años.
'yu prok*i*ūr grám*a*r	¿ Can you procúre me a good Spánish grámmar?	¿ Puede V. proporcionarme una buena gramática española?
guet 'yu 'uèn	Yes, I will get you one.	Sí, yo le conseguiré á V. una.
guétit	¿ When will you get it for me? ¿ When will you get it me?	¿ Cuándo me la conseguirá V.?
	I will get it you as soon as I can.	Yo se la conseguiré tan pronto como pueda.
	¿ Are you fond of grámmar?	¿ Le gusta á V. la gramática?
ay uònt *th*érfor aplái stédy ov it	Not véry: but I want to learn Spánish, and thérefore I will apply' mysélf to the stúdy of it.	No mucho: pero yo deseo aprender español, y por consiguiente yo me aplicaré al estudio de él.
' lern ' tu rīd f*i*ū mènths	You can learn to read Spánish in a few months.	V. puede (*se puede*) aprender á leer español en unos cuantos meses.
ov *th*at	I am véry glad of that.	Me alegro mucho de eso.

Signos. (-) Vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

*th*è tuelfth

LÉSSON THE TWELFTH. | LECCION LA DUODECIMA.

NOTA. La voz **twelfth** suena con todas sus letras y la *th* es fuerte. Es monosílaba, y la *w* suena como la *u* española. Esta voz pódrá representarse *tuelfz*.

En la pronunciacion de **twelfth** hay que agregar la *f* á la voz *tuel*, v. g., *tuelf* y despues la *th* á la *f*, v. g., *tuel*, *tuelf*, *tuelfth*.

Tendrá presente el alumno que la *th* no tiene nada del sonido de la *s*.

Pronunciacion y advertencias.		
*th*è tuelth *Th*is i*s* Léndon	This léssou is the twelfth. This is the twelfth lésson. Lóndon, March the twelfth.	Esta leccion es la duodécima. Esta es la duodécima leccion. Lóndres, Marzo el duodécimo (*dia*).
Martch	London, March 12 th.	Lóndres, á 12 de Marzo.
Hau mény *	¿How mány hórses have you?	¿Cuántos caballos tiene V.?
ay * hav tuelv	I have twelve.	Yo tengo doce.
ritn tu dēi	¿How mány létters have you wrítten to-day?	¿Cuántas cartas ha V. escrito hoy? (*ha escrito V. hoy?*)
	I have wrítten twelve.	Yo he escrito doce.
òv *th*è mènth	¿What is the day of the month?	¿Cuál es el dia del mes? (*¿A cuántos estamos?*)
	It is the twelfth.	El es el duodécimo (*Estamos á doce*).
* hav * yu c o t	¿How many fish have you caught?	¿Cuántos peces ha V. cogido? (*ha cogido V.?*)
	I have caught twelve.	Yo he cogido doce.
tuelv paund*s*	¿Will you lend me twelve pounds?	¿Quiere V. prestarme doce libras?
paund nō*ut* * ar tū sòv*e*rin*s*	Yes, here is a ten-pound-note, and here are two sóvereigns.	Sí, aquí está un billete de diez libras, y aquí están dos soberanos. (*Aquí hay, etc.*)
mètch obláid*ch*d	I am much oblíged to you.	Yo estoy muy reconocido á V.
Nót at o l	Not at all.	De ninguna manera. (*Nada de eso.*)
* hav * yu b o t	¿What have you bought?	¿Qué ha V. comprado? (*¿Qué ha comprado V.?*)
tuelv naivs	I have bought a set of twelve knives, forks and spoons.	Yo he comprado un juego de doce cuchillos, tenedores y cucharas.
Hau mètch	¿How much did the set cost you?	¿Cuánto el juego costó á V.? (*¿Cuánto le costó á V. el juego?*)
	The set cost me twelve pounds.	El juego me costó doce libras.
ov thi*s* plēits	¿What is the price of these plates?	¿Cual es el precio de estos platos?
a * dè*s*n	They are twelve shillings a dózen.	Ellos son doce chelines una docena (*son á doce chelines la docena*).

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
tuelv * ar	Twelve are a dózen.	Doce son (*hacen*) una docena.
ov *th*i*s* pen*s*	¿What is the price of these pens?	¿Cuál es el precio de estas plumas?
uèn shiling	One shilling and six pence a box.	Un chelin y seis peniques una caja (*la caja*).
bòks contēin	¿How mány does the box contain?	¿Cuántas la caja contiene? (*¿Cuántas contiene la caja?*)
a * grō*us* huòt i*s* thī	It contains a gross, or twelve dózens.	Ella contiene una gruesa, ó doce docenas.
aur *	¿What is the hour?	¿Cuál es la hora? (*¿Qué hora es?*)
huòt	¿What o'clock is it?	¿Qué hora del reloj es? (*¿Qué hora es?*)
taim i*s*	¿What time is it?	¿Qué tiempo es? (*¿Qué hora es?*)
	It is twelve o'clock.	Ello es doce del reloj. (*Son las doce.*)
oo=u larga	It is twelve o'clock at noon.	Son las doce del dia.
at nait	It is twelve o'clock at night.	Son las doce de la noche.
	It is noon. It is midday.	(*El*) es medio dia. (*Es medio dia*).
is midnait	It is midnight.	(*El*) es media noche.
* dè*s* *th*è trēin	¿At what o'clock does the train start?	¿A qué hora el tren parte? (*¿A qué hora sale el tren?*)
prisáisly	It starts at noon precisely.	(*El*) sale al medio dia en punto.
dès it aráiv	¿At what o'clock does it arrive at Glásgow?	¿A qué hora (*él*) llega á Glasgow?
*shud	It should arrive at midnight.	(*El*) debería llegar á media noche.

PRONUNCIACION.

EJERCICIO DE LAS VOCALES CORTAS.

El cuadro siguiente es un ejemplo de la pronunciacion regular del idioma. La vocal se encuentra ante consonante que termina la sílaba, y la *a*, *e*, *i*, *o*, suenan como en español. La *u* tiene el sonido corto y abierto que representamos por la *è*.

Con el fin de ejercitarse, conviene que el alumno recorra á menudo esta lista de palabras. Puede leer las columnas de arriba abajo al principio, v. g., de **bad** hasta **dark**, de **bed** hasta **tend**, de **bid** á **fill**, de **odd** á **shot** y de **búd** á **plúm**. Despues puede leer las palabras de izquierda á derecha, v. g., **bad**, **bed**, **bid**, **òdd**, **búd**, hasta que la lengua adquiera soltura y el ejercicio le sea fácil.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronúnciase la *a*, *e*, *i*, como en español. La *o* abierta como en **don**, **son**, **con**. La *u* como la *é*. La *h* aspirada. La *d* como una *t* suave. Las consonantes finales bien distintas. La *f*, *l*, *s*, se duplican por regla general cuando terminan los monosílabos, pero se pronuncian como una consonante sencilla.

a	Español.	e	Español.	i	Español.	ò	Español.	ù corta y abierta.	Español.
bad	malo	**bed**	cama	**to bid**	mandar	**odd**	impar	**bud**	pimpollo
lad	muchacho	**led**	conducido	**lid**	tapa	**cod**	merluza	**but**	pero-sinó
sad	triste	**red**	colorado	**hid**	oculto	**God**	Dios	**mud**	fango
ham	jamon	**bred**	educado	**chid**	regañado	• **to nod**	saludar ligeramente	**to cut**	cortar
fan	abanico	**fled**	huido	**it**	ello-lo	**rod**	varilla	**nut**	nuez
ran	corrió	**wed**	casó-casado	**bit**	pedazo	**sod**	terron	**null**	nulo
than	que	**bell**	campana	**to sit**	sentar	**on**	en-sobre	**skull**	cráneo
far	léjos	**to sell**	vender	**to fit**	ajustar	**or**	ó-conjuncion	**gull**	gaviota
par	par-equivalencia	**to tell**	decir-contar	**to miss**	errar	**for**	para-porque	**to lull**	calmar
• **to bar**	atrancar	**ten**	diez	**to kiss**	besar	**nor**	ni	**hull**	casco de barco
cat	gato	**to set**	colocar	**to hiss**	silbar	**Tom**	Tomasito	**cur**	perro ruin
fat	gordo	**to pet**	mimar	**ship**	buque	**to flog**	azotar	**fur**	piel con pelo
hat	sombrero	**well**	bieu-pozo	**bliss**	felicidad	**plot**	conspiracion	**ruff**	especie de cuello
rat	rata	**dress**	vestido	**lip**	labio	**sop**	sopa	**stuff**	género
sat	sentó	**to press**	prensar	**to sip**	sorber	**from**	de-desde	**puff**	soplo-borla
staff	báculo-palo	**mess**	rancho	**trip**	viaje corto	• **to rot**	podrir	**gruff**	ceñudo-tosco
• **to pass**	pasar	**to ebb**	menguar	**whip**	látigo	**hot**	caliente	**cuff**	puño de ropa
• **to add**	añadir	**to shed**	derramar	**to sin**	pecar	**lot**	lote-suerte	**tun**	tonel
and	y-conjuncion	**to shred**	hacer trizas	**tin**	estaño	**pot**	• pote	**sun**	sol
hand	mano	**to send**	enviar	**to win**	ganar	**corn**	grano	**dull**	opaco-torpe
land	tierra-terreno	**to lend**	prestar	**pill**	píldora	**storm**	tempestad	**to turn**	volver
sand	arena	**to mend**	remendar	**to kill**	matar	**born**	nacido	**to burn**	quemar
art	arte	**to bless**	bendecir	**hill**	colina-cuesta	• **to cost**	costar	**to run**	correr
• **to part**	partir	**to blend**	mezclar	**skill**	habilidad	**lost**	perdido	**gun**	fusil
• **to start**	saltar-partir	**to bend**	doblar-inclinar	**till**	hasta	**shop**	tienda	**gum**	goma
dark	oscuro	**to tend**	atender-cuidar	**to fill**	llenar	**shot**	fusilado-balazo	**Plum**	ciruela

La anterior lista de ciento treinta palabras de uso diario que el alumno puede pronunciar fácilmente le pondrá al corriente de una infinidad de frases inglesas que se forman con estas palabras y los verbos, y demas voces que ha visto en las anteriores lecciones. Algunas de ellas son sinónimas de otras palabras que son semejantes á las voces españolas.

EJEMPLOS.

To sell.	To vend.	To bid.	To commánd.	To órder.	To add.	To sum.
Vender.	*Vender.*	*Mandar.*	*Mandar.*	*Ordenar.*	*Añadir-sumar.*	*Sumar.*

114. La terminacion *er* agregada á un verbo indica el que hace la accion que el verbo representa: es decir, que convierte el verbo en sustantivo ó nombre.

EJEMPLOS.

To sell.	Séller.	To vend.	Vender.	To kill.	Kíller.	To commánd.	Commánder.
Vender.	*Vendedor.*	*Vender.*	*Vendedor.*	*Matar.*	*Matador.*	*Mandar.*	*Comandante.*

115. En español una palabra á veces tiene dos significaciones, por ejemplo, la voz *como* en las frases *¿Cómo está V.? Yo como pan*. Lo mismo sucede en inglés, y además, una misma voz, sin cambiar su sonido, cambia á veces su significacion y su ortografía. Por ejemplo, **Red** y **read** se pronuncian de la misma manera. *Red* significa rojo, *Read* el pasado de Leer. Otras veces una palabra tiene dos pronunciaciones y dos significaciones, v. g. **To read** (Leer) se pronuncia **tu rīd** con el diptongo **ea** como *i* española muy larga, segun regla: pero en el pasado *Ellos leyeron* **They read** * la *a* es muda y la voz se pronuncia *red.*

EJEMPLOS DE VOCES CONSONANTES.

e		ī larga		ēi		Sonidos españoles.
red	*rojo*	meat	*carne*	made	*hecho*	Son consonantes de *red* las cuatro voces *read*, *bread*, *head*, *said*.
* read	*leido*	I read	*Yo leo*	to make	*hacer*	
* bread	*pan*	street	*calle*	maid	*doncella*	Son consonantes de *mīt* con la *i* larga *meat*, *street*, *feet*, *heat*.
* head	*cabeza*	feet	*pies*	sail	*Vela de buque*	
he * said	*el dijo*	heat	*calor*	sale	*venta*	En *made*, *make*, *sale*, la *a* suena *ei* larga y la *e* final es muda.

Pronunciacion y advertencias.		
	¿Is that cloth red?	¿Es ese paño encarnado?
	No, Mádam: it is yéllow.	No señora: *el* es amarillo.
* red Báiron	¿Have you read By'ron?	¿Ha leido V. á Byron?
ay *have* red	Yes, I have read his póems.	Sí, yo he leido sus poemas.
*th*è bred *	¿Have you had the bread?	¿Ha tenido V. el pan?
	No, Miss; I have not had the bread.	Nó, señorita; yo no he tenido el pan.
bankr sēi	¿What did the bánker say?	¿Qué el banquero dijo? (*¿Qué dijo el banquero?*)
* sed his hed * stèmak ēikt	He said that his head and stómach ached.	El dijo que su cabeza y estómago dolían. (*Dijo que le dolían la cabeza y el estómago.*)
huitch	¿Which bread have you?	¿Qué pan tiene V.?

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
*yur gud*bred	I have your good bread.	Yo tengo vuestro buen pan.
	¿Have you not the good fan?	¿No tiene V. el buen abanico?
	Yes, sir; I have it.	Si, señor, yo lo tengo.

116. **Yes, sir.** Cuando una palabra que termina en *s* está seguida de otra que principia con la misma letra, hay que pronunciar bien claro cada una de las eses. Es menester decir **Yes, sir**, y no *yesir*.

	¿Has the dóctor the good pèn?	¿Tiene el médico la buena pluma?
	No, sir; he has not the good pen.	Nó, señor; él no tiene la buena pluma.
	¿Has he not the good fan?	¿No tiene él el buen abanico?
	No, sir; he has it not.	No señor, él no lo tiene.
mit	¿Have they the good meat?	¿Tienen ellos la buena carne?
	Yes, sir; they have it.	Sí, señor; ellos la tienen.
	¿Have you had it?	¿La ha tenido V.?
	Yes, sir; I have had it.	Sí, señor; yo la he tenido.
thè mit	¿Will you have the meat?	¿Quiere V. la carne?
ea=ī larga	Yes, sir; I will have the meat.	Sí, señor; quiero la carne.
	¿Shall you have the fan?	¿Tendrá V. el abanico?
	I shall have the fan.	Yo tendré el abanico.
	¿Which fan shall you have had?	¿Qué abanico habrá V. tenido?
metálik	I shall have had the metállic fan, but I shall not have had	Yo habré tenido el abanico metálico, pero yo no habré teni-
metl	the métal pen.	do la pluma de metal.

Nota. Pronúnciese la *d* fuerte. La *l* duplicada como *l* sola y no como *ll* española.

117. Las palabras que terminan en **acion** en el castellano, pasan al inglés cambiando la *c* de la terminacion en *t*, v. g., **átion**. Esta terminacion tiene siempre el acento en la *a* y se pronuncia ēishèn: la *a* siendo inglesa, y la sílaba **tion** pronunciándose como la palabra **shun**, es decir con la *u* breve y abierta, v. g., **Combinátion**, que se pronuncia combinē*i*shèn.

Las palabras que se escriben én español con dos *cc* como **accion**, conservan en inglés la primera *c*, y la sílaba **ac** conserva su pronunciacion española: **áction** se pronuncia **ák-she*n***. Las palabras que terminan en **ion** tienen el acento en la penúltima sílaba.

nē*i*shèn	¿Have you been in that nátion?	¿Ha estado V. en esa nacion?
	I have not been in that nátion.	Yo no he estado en aquella nacion?
convers*ē*i-sh*e*n	¿Can you repéat his conversátion?	¿Puede V. repetir su conversacion?
ripīt	I cánnot repéat his conversátion.	Yo no puedo repetir su convercion de él
	¿Have you comprehénded her observátion?	¿Ha comprendido V. su observacion de ella?
òbsèrvē*i*sh*e*n	Yes, I have comprehénded her observátion.	Sí, yo he comprendido su observacion de ella.
eg*s*aminē*i*-shèn	¿Have you not made an examinátion?	¿No ha hecho V. un exámen?

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
yes, sèr	Yes, sir; I have.	Sí, señor; yo he (*hecho*).
	No, sir; I have not.	No, señor, no he (*hecho*).
combinēishèn	¿Is that a good combinátion?	¿Es esa una buena combinacion?
informēishèn	It is; accórding to my informátion.	Lo es; segun mis informes.
eksplanāis-hèn	¿Shall you insist on an explanátion?	¿Insistirá V. sobre una explicacion?
Véase 35, pág. 22	I shall.	Yo insistiré.
invitēishèn	¿Can you resist her invitátion?	¿Puede V. resistir su invitacion de ella?
	No, I cánnot.	Nó, no puedo.
stēishèn	¿Will you make an impórtant státion?	¿Quiere V. hacer una estacion importante?
	I will.	Quiero. La haré.
compensēi-shèn	¿Could you demánd compensátion?	¿Podría V. exigir compensacion?
	Yes, sir; I could.	Sí, señor, podría.
*th*è rēishèns	¿May the men have the rátions?	¿Pueden los hombres tener las raciones?
*Th*ei mēi	They may.	Ellos pueden.
*th*è bred *	¿Might they not have had the bread?	¿No hubieran podido tener el pan?
*th*ei mait	Yes, sir; they might.	Sí, señor; hubieran podido.
Mèst thēi	¿Must they go?	¿Es preciso que vayan?
	Yes; they must.	Sí; es preciso (*que ellos vayan*).

118. Pronunciacion. El sonido alfabético de las vocales en inglés es como sigue:

Las vocales son.	a	e	i	o	u
Sus nombres ó sonidos son.	ē*i*	ī	ai	ō*u*	yū

Por regla general las vocales tienen su sonido alfabético cuando forman silaba aparte y están bajo el acento, v. g., **ácorn** (*bellota*) que se pronuncia ē*i*corn: y cuando terminan las sílabas simples como **ba**, **be**, **bi**, **bo**, **bu**; y en las mismas silabas cuando están bajo el acento en las palabras de dos ó más sílabas. v. g.,

	Lá-dy,	Hé-ro,	Lí on,	Ró-man,	Dú-ty.
Se pronuncian	lēidy,	·hīro,	laion,	rōum*a*n,	diūty.

Tambien tienen su souido alfabético cuando están bajo la influencia de la *e* final en las palabras monosílabas como

	Cane,	These,	Mine,	Sole,	Mule.
Se pronuncian	kē*i*n,	*th*īs,	main,	sō*u*l,	miūl.

Tambien tienen su sonido alfabético cuando están bajo la influencia de la *e* final en las sílabas acentuadas como en las palabras

	Infláme,	Seréne,	Refíne,	Provóke,	Refúse.
Se pronuncian	inflē*i*m,	s*i*rīn,	r*i*fáin,	provō*u*k,	r*i*fiū*s*

En el cuadro siguiente todas las palabras son ejemplos de la pronunciacion regular del idioma y de la influencia de la *e* final, que, como el alumno sabe, es muda y servil. En la terminacion **ore** la *o* es cerrada pero no tiene nada de la *u*, como se ha visto en las páginas **49**, **50** y **51**, pronunciándose como en la voz española **Loor**; y la voz * **To** es excepcional.

Signos. (-) vocal prolongada; (') vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepciou á las reglas de la pronunciaciou.

EJEMPLOS DE LAS VOCALES INGLESAS BAJO LA INFLUENCIA DE LA *e* FINAL.

A		E		I		O		U	Vocales inglesas.
ēi		ī		ai		ō*u*		yū	Sonidos españoles.
cane	caña-baston	**to be**	ser-estar	**to bide**	aguantar	**ode**	oda-poema	**use**	uso
cake	torta	**to see**	ver	**to hide**	ocultar	**lode**	filon	**to use**	usar
cape	capa	**to flee**	huir	**to chide**	regañar	**He rode**	él cabalgó	**to muse**	meditar
face	cara	**bee**	abeja	**to bite**	morder	**sole**	solo-suelo	**to amúse**	divertir
fate	suerte	**tree**	árbol	**to pile**	amontonar	**hole**	agujero	**to abúse**	abusar
hate	odio	**three**	tres	**tile**	teja	**pole**	polo-palo	**to fuse**	fundir
date	fecha	**to cede**	ceder	**to smile**	sonreir	**more**	mas	**to refúse**	rehusar
late	tarde	**scene**	escena	**to file**	limar	**sore**	llaga	**to fume**	enojarse
state	estado	**seréne**	sereno	**mine**	lo mio	**fore**	ante	**to cure**	curar
male	macho-varon	**glebe**	gleba-césped	**thine**	lo tuyo	**to bore**	barrenar	**mule**	mulo
tale	cuento-historia	**glede**	ave de rapiña	**wine**	el vino	**He tore**	El desgarró	**cute**	astuto
pale	pálido	**here**	aquí	**fine**	fino	**shore**	playa	**accúte**	agudo
gale	tempestad	**mere**	mero	**vine**	la vid	**nose**	nariz	**to accúse**	acusar
case	caja-caso	**to mete**	medir	**vile**	vil-bajo	**rose**	rosa	**to dupe**	engañar
base	bajo-base	**sere**	marchito	**nine**	nueve	**prose**	prosa	**duke**	duque
tame	manso	**these**	estos	**tò shine**	brillar	**lone**	solitario	**to tune**	afinar
same	mismo	**cheese**	queso	**to dine**	comer	**bone**	hueso	**pure**	puro

NOTA. Pronúnciase la terminacion ORE como ŌR ó como Ō*a*R con la *a* sumamente breve, v. g., MŌRE como MŌ*a*R.

Pronunciacion y advertencias.		

119. Debe el alumno recorrer á menudo las columnas del cuadro anterior, primero de arriba á abajo, y despues horizontalmente, hasta que la lengua adquiera soltura y el ejercicio haya llegado á serle fácil. Conviene leer con frecuencia una parte de este cuadro y parte del de las vocales cortas de la página **170**, continuando el ejercicio hasta que pueda leer con rapidez y sin tropezar frases como las siguientes.

and a kē*i*p	Róbert has a cap and a cape.	Roberto tiene un gorro y una capa.
has bítn uil bait	The dog has bitten the boy, and it will bite you too.	El perro ha mordido al muchacho, y morderá á V. tambien.
príty	Éllen has a véry prétty hat.	Elena tiene un sombrero muy bonito.
hē*i*ts	Éllen hates that man.	Elena odia á ese hombre.
mē*i*n	That horse a long mane.	Ese caballo tiene una larga crin.
ha*s* gòn *	The míller has gone to the mill.	El molinero ha ido al molino.
u○kt á mail	The míller has walked a mile.	El molinero ha andado una milla.
fil	¿Will you fill this pot?	¿Quiere V. llenar este pote?
uil fail	No, but I will file this tin.	Nó, pero yo limaré este estaño.
thin	That poor man is véry thin.	Ese pobre hombre está muy delgado.
*th*ain	Yes; his face is not so fat as thine.	Sí; su cara no está tan gruesa como la tuya.
plēi a guē*i*m	Let us play a game.	Juguemos una partida.
òv uain	Well; I will play with you for a glass of wine.	Bien; yo jugaré con V. por un vaso de vino.
uin *th*è uain	If you win the wine, I will fetch it.	Si V. gana el vino, yo iré por él.
nōut is nòt	This note is not a good one.	Este billete no es bueno.
kiūt ha*s* kèt	That cute boy has cut himsélf.	Ese astuto chico se ha cortado.
tèb and a tiūb	That boy has a tub and a tube.	Ese chico tiene una tinaja y un tubo.
clī*a*rly	¿Do you understánd this clearly?	¿Entiende V. esto claramente?
the bòy des * uil amiū*s*	No; but perháps the boy does, and I hope he will amúse himsélf with them.	Nó; pero tal vez el chico lo entienda, y yo espero que él se divierta con ellos.

120. Por regla general la *e* final que sigue á una consonante es muda y servil en las palabras monosílabas y en las sílabas acentuadas como **grave**, **note**, **mine**, **muse**, **To enslave**, **To denóte**, **Divíne**, **To amúse**; é indica que la vocal que le precede es inglesa y larga.

uain	¿Have you the good wine?	¿Tiene V. el buen vino?
ay ' hav	Yes, sir; I have the good wine.	Sí, señor; tengo el buen vino.
fain uain	¿Have you the fine wine?	¿Tiene V. el vino fino?
	No, sir; I have it not.	Nó, señor; yo no lo tengo.
hnitch uain	¿Which wine have you?	¿Cuál vino tiene V.?
bét ōu*l*d uain	I have your good wine, but I have not your old wine.	Yo tengo su vino bueno de usted, pero yo no tengo su rancio vino de V.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
huòt uain	¿What wine have you?	¿Qué vino tiene V.?
	I have the good and the bad.	Yo tengo el bueno y el malo.
huòt ha*s*	¿What has the good boy?	¿Qué tiene el buen muchacho?
	The good boy has his old hat.	El buen muchacho tiene su viejo sombrero ?
r*i*fiū*s*	¿Shall you refúse his reqüést?	¿Rehusará V. su peticion (*de él*).
chū*s* tu •	Yes: I do not choose to grant it.	Sí: yo no quiero concederlo.
	¿Has the girl her good fan?	¿Tiene la muchacha su buen abanico?
	She has her good fan.	Ella tiene su buen abanico (*de ella*).
her ō*u*n	¿Has she her own fan?	¿Tiene ella su propio abanico? (*de ella*).
	She has her own.	Ella tiene el suyo propio (*de ella*).
• hav main	I have my fan. I have mine.	Yo tengo mi abanico. Yo tengo el mio.
*th*ain	Thou hast thy pen. Thou hast thine.	Tú tienes tu pluma. Tienes la tuya.
his bō*u*n	He has his bone. He has his.	El tiene su hueso. Tiene el suyo.
hèr kē*is*	She has her case. She has hers.	Ella tiene su caja. Tiene la suya.
aur kē*is*	We have our case. We have ours.	Nosotros tenemos nuestra caja. Tenemos la nuestra.
	You have your case. You have yours.	Vds. tienen su caja. Teneis la vuestra.
	They have their case. They have theirs.	Ellos tienen su caja. Tienen la de ellos.

121. Sintáxis. (Del género de los sustantivos.) Hay tres géneros en inglés, el masculino, el femenino y el neutro. Los varones son del género masculino, las hembras son del femenino, y los objetos que no tienen sexo son del neutro. El alumno no encontrará dificultad con las frases en que entran los pronombres del masculino y femenino, pero las en que entra el pronombre neutro **It**, le presentarán construcciones muy diferentes del giro español. En la observacion **30**, pág. 25, hemos manifestado que se designa á los animales irracionales con el pronombre **It** cuando no hay necesidad de fijar terminantemente el sexo de los mismos, v. g., se dice generalmente **A horse**, **A dog**. **A cat**, *Un caballo*, *Un perro*, *Un gato*, sin ocuparse del sexo de los mismos, y frases como **It is a horse**, *Ello es un caballo*, **It is a dog**, *Ello es un perro*, **It is a cat**, *Ello es un gato*, **It is a piáno**, *Ello es un piano*, el alumno ha visto ya. Este pronombre **It** se emplea tambien para lo desconocido, como por ejemplo en las contestaciones á preguntas semejantes á las siguientes: ¿Qué es aquello? (*Ello*) es un árbol. **It is a tree**. ¿No es un hombre? Creo que lo es, **I think that it is**, ¿Es aquella cosa que veo allá un hombre, una mujer ó un árbol? Me parece que (*ello*) es un hombre. **I think that it is a man**. Puede ser que sea una mujer, **It may be a woman**. Nó; V. se ha equivocado. (*ello*) es un poste, **No you are wrong, it is a post**. ¿Quién llama á la puerte? (*Ello*) es un hombre, **It is a man**. (*Ello*) es una mujer, **It is a woman**. (*Ello*) es una máscara,

---

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (•) una • muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (•) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

It is a mask, (*Ello*) es una criatura, **It is a child**. Las voces *criatura* y *máscara* no fijan el sexo de la persona en español, ni tampoco lo fijan las correspondientes palabras inglesas **child**, **mask**. ¿Qué ruido es ese? (*Ello*) es un coche. **It is a coach**, (*Ello*) es el tren, **It is the train**, (*Ello*) es la tropa, **It is the troops**, (*Ello*) son soldados, **It is the sóldiers**. Por los últimos dos ejemplos el alumno observará que á las palabras **It is** se puede agregar sustantivos en singular ó plural, precisamente como sucede en español con la voz **Hay**, v. g., Hay un hombre, Hay veinte mil hombres.

Masculino.	A man. The man. The men.	Un hombre. El hombre. Los hombres.
	He is a man.	El es un hombre.
Femenino.	A wóman. The wóman. The wómen.	Una mujer. La mujer. Las mujeres.
	She is a wóman.	Ella es una mujer.
Neutro.	A pen. A box. The bank.	Una pluma. Un cajon. El banco.
	It is a pen. It is a box.	Ella es una pluma. El es un cajon.
Masculino.	He is a véry good man.	El es un muy buen hombre.
Femenino.	She is a véry good wóman.	Ella es una muy buena mujer.
Neutro.	It is a véry good pen.	Ella es una muy buena pluma.
»	It is a píty.	(*Ello*) es una lástima.
»	It is a shame.	(*Ello*) es una vergüenza.
»	It is nónsense.	(*Ello*) es una tontería.
»	¿What is that thing?	¿Qué es aquella cosa?
»	It is a box of pens.	(*Ello*) es una caja de plumas.
Lo descónocido.	¿Is that a horse that I see yónder?	¿Es aquél un caballo que yo veo allá?
»	No; I think that it is a coach.	Nó; yo creo que *ello* es un coche.
»	¿What is that thing I see yónder?	¿Qué es aquella cosa que yo veo allá?
»	It appéars to be a man.	(*Ello*) parece ser un hombre.
wúman *	It appéars to be a wóman.	(*Ello*) parece ser una mujer.
tū wímin *	It appéars to be two wómen.	(*Ello*) parece ser dos mujeres.
	¿What is it?	¿Qué es (*ello*)? ¿*Qué es*?
Sexo desconocido.	¿Who is it?	¿Quién es (*ello*, *él ó ella*? (*¿Quién es?*)
	It is a man. It is a wóman.	(*Ello*) es un hombre. (*Ello*) es una mujer?
	It is he. It is she.	(*Ello*) es él. (*Ello*) es ella.
*th*è dōr *	¿Who is at the door?	¿Quién está á la puerta?
i*s* ay	It is I.	(*Ello*) es yo. (*Soy yo*).
is hī	It is he.	(*Ello*) es él. (*Es él.*)
i*s* shī	It is she.	(*Ello*) es ella. (*Es ella.*)
i*s* wī	It is we.	(*Ello*) es nosotros. (*Somos nosotros.*)
i*s* yu *	It is you.	Ello es V. ó Vds. (*Es V. Son ustedes.*)
i*s* *th*ēi	It is they.	Ello es ellos. (*Son ellos.*)

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias		
thèr-tinth	**LÉSSON THE THÍRTEENTH.**	**LECCION LA DÉCIMA TERCERA.**

NOTA. La *th* es fuerte en **Thirteenth**. Las *ee* producen la *i* larga, de modo que **teenth** suena **tīnth.** La sílaba inicial **thir** es consonante de **sir** y **her**; esto es, que la *i* tiene el sonido de la *u* corta y abierta, verbi gracia, **thèr** ó **thùr**.

thèr-thīnth	This lésson is the thírteenth.	Esta leccion es la décima tercera.
	This is the thírteenth lésson.	Esta es la décima tercia leccion.
mey	Líverpool, May the thírteenth.	Liverpool, Mayo el décimo tercio (*dia*).
Léense ambas líneas de la misma manera.	Líverpool, May 13 th.	Liverpool, á 13 de Mayo.
*hu *hav dèn	¿Is it you who have done that?	¿Son Vds. quiénes han hecho eso?
yes sèr	Yes, sir; it is we.	Sí, señor; somos nosotros.
Véase 116, p. 172	It is they who plant trees.	Son ellos que plantan árboles.

EL IMPERSONAL.

rē*i*ns	It rains.	Ello llueve (*Llueve*).
rē*i*ning	It is ráining.	(*Ello*) está lloviendo.
snō*us*	It snows. It is snówing.	Nieva. Está nevando.
uè*th*r	It is fine wéather.	Está bueno el tiempo. (*Hace buen tiempo.*)
fain	¿Is it fine wéather?	¿Está bueno el tiempo?
i*s* uòrm	It is warm wéather.	Está caluroso el tiempo. (*Hace calor.*)
i*s* cō*u*ld	It is cold wéather.	Está frio el tiempo. (*Hace frio.*)
plé*sa*nt	It is pléasant wéather.	Está agradable el tiempo.
ue*th*r	It is bad wéather.	Está malo el tiempo.
rē*i*nd	It rained yésterday.	(*Ello*) llovió ayer.
rē*i*n	It will rain to morrów.	(*Ello*) lloverá mañana.

122. El verbo en inglés va acompañado en las frases anteriores por el nominativo indeterminado **It**, miéntras que en español como en *Llueve* y *Nieva*, el verbo se emplea sin nominativo.

El verbo en inglés, como ya hemos manifestado, tiene que llevar siempre un nominativo, y con los verbos impersonales se emplea el nominativo neutro **It**, que sirve solamente para fijar el verbo en la tercera persona del singular, v. g., **It rained**, **It will rain.**

Las frases españolas *Hace sol*, *Hace buen tiempo*, traducidas literalmente al inglés, tendrian un significado completamente distinto del que tienen en castellano. *Hace sol*, podría expresarse por *Es un dia de sol* ó *Es un soleado dia*, y esta última construccion es la inglesa; v. g., **It is a súnny day**. (*Ello*) *es un húmedo dia*, **It is a wet day**, (*Ello*) *es un lluvioso dia*, **It is a rainy day.**

Signos. - vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; ● una (●) muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
a fain	That is a fine ínfant.	Esa es una hermosa criatura.
guèrl	¿Is it a boy or a girl?	¿Es (*ello*) un niño ó una niña?
	It is a girl.	Es una niña.
chaild	It is a prétty child.	Es un bonito niño (*bonita niña*).
	It is a good child.	Es un buen niño (*una buena niña*).
* príty	It is véry prétty.	Es muy bonito ó bonita.
uil rēin	¿Do you think (that) it will rain?	¿Cree V. que ello lloverá?
	I think it will. Supresion de *that*.	Yo pienso ello hará. (*Creo que lloverá.*)
	¿Did it rain yésterday?	¿Llovió ayer?
o l dēi	Yes; it ráined all day.	Sí: llovió todo *el* dia.
	¿When shall you plant your corn?	¿Cuándo plantará V. su trigo?
rēins sūn mènth	If it rains soon I shall plant it next month.	Si llueve pronto yo lo plantaré el mes que viene.
* yu * shud hav *	I think you should have plánted it last week.	Yo creo que V. debía haberlo plantado la semana pasada.
nòt * du sōu	It is a píty (*that*) I did not do so.	Es una lástima que yo no lo haya hecho.
nésesery	¿Will it be nécessary to go to the bank to mórrow?	¿Será (*ello*) necesario ir al Banco mañana?
	Yes, it will be nécessary.	Sí, será necesario.
* tu put òn *th*is	¿Is it nécessary to put stamps on these drafts?	¿Es necesario poner sellos en estos giros?
récuisit	Yes, it is réqüisite to do so.	Sí, es necesario hacer así (*hacerlo*).
* hèrd * éni-thing	¿Have you heard ánything new?	¿Ha oido V. algo nuevo?
is sed has okèrd	Yes, it is said that an áccident has occúrred in the Dóckyard.	Sí, ello es dicho (*se dice*) que una desgracia ha ocurrido en el Arsenal.
apīars sēilor is fīard ricīvd	It appéars that a sáilor fell from the mast of a ship, and it is féared (*that*) he has received fátal injuries.	(*Ello*) parece que un marinero cayó del palo de un buque, y ello es temido (*y se teme*) que *él* haya recibido fatales daños. (*heridas de muerte.*)
It sīms slipt *aguènst ánkor*	It seems that the poor man slipped, fell, and struck his head agáinst an ánchor.	Parece que el pobre hombre resbaló, cayó y dió con la cabeza contra una ancla.
is stēited hi rikèvr	It is státed that if he recóver he will be promóted.	Ello es manifestado (*se dice*) que si él se restablece (*el*) será ascendido.
thi áksident tūk plēis	¿Is it long since the áccident took place?	¿Es ello largo tiempo (*hace mucho*) desde que la desgracia tuvo lugar?
	It took place yésterday mórning.	*Ello* sucedió ayer por la mañana.
investiguēi-shèn	It is véry próbable that there will be an investigátion.	Es muy probable que habrá (*que haya*) una investigacion.
pronènsiēishèn	That boy's pronunciátion is good.	La pronunciacion de ese chico es buena.

Signos. (-) vocal prolongada, (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

123. La voz **Pronunciátion** se divide **Pro-nun-ci-á-tion**: la *u* de la sílaba **nun** es breve, porque está ante consonante que termina silaba: la *c* de la sílaba *ci* suena *s* porque está ante una *i*: la *a* es inglesa porque forma sílaba aparte y está bajo el acento, y la terminacion **tion** suena *shén*. La palabra es regular en su pronunciacion y conforme con lo que hemos manifestado en las observaciones páginas 2, 172 y 173.

òb*ser*véi*s*hèn is cuait	¿Is that observátion corréct? Yes, sir; it is qüite corréct.	¿Es esa observacion correcta? Sí, señor; (*ella*) es completamente correcta.
plan*t* *trīs* yes-sèr	¿Shall you plant trees? Yes, sir; I shall plant trees.	¿Plantará V. árboles? Sí. señor; yo plantaré árboles.

124. Cuando una palabra que termina en una consonante está seguida por otra que empieza con la misma letra, hay que pronunciar bien claro cada una de dichas letras, evitando con sumo cuidado el hacer que una sola consonante sirva para las dos palabras. Por ejemplo hay que decir bien claro **Plant-trees**, **Yes-sir**, **Thick-crystal**, **Long-gowns**, etcétera.

thik crís*tal* stròng glas	¿Have you any thick crystal? Yes, sir; and we have strong glass.	¿Tiene V. algun cristal grueso? Sí, señor; y tenemos vidrio fuerte.
lòng gaun yes sir	¿Has Éllen a long gown? Yes, sir; she has a long gown.	¿Tiene Elena una larga bata? Sí, señor, ella tiene una bata larga.
yūr fá*thrs*	¿Shall you give the boys your dog or your fáther's?	¿Dará V. á los muchachos su perro de V. ó el de su padre de V.?
	I shall give them mine.	Yo les daré el mio.

INTERROGACION, NEGACION Y CONTRACCION.

PRESENTE.

	¿Do you plant the fine trees?	¿Planta V. los hermosos árboles?
ay dō*u*nt	I do not. | I don't.	Yo no los planto.
	¿Do we plant the good trees?	¿Plantamos nosotros los buenos árboles?
uy dō*u*nt	We do not. | We don't.	Nosotros no los plantamos.
	¿Do they plant the bad trees?	¿Plantan ellos los malos árboles?
*Th*ey dō*u*nt	They do not. | They don't.	Ellos no los plantan.

Nota. Pronúnciese la *o* de **don't** muy prolongada y cerrada, verbi gracia dō*u*nt.

	¿Do you sell the fine wine?	¿Vende V. el hermoso vino?
ay dō*u*nt	I don't.	Yo no lo vendo.
	¿Does he plant the trees?	¿Planta él los árboles?
Hi dè*se*nt	He does not. He doesn't.	Él no los planta.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

NOTA. La contraccion de **Does not** es **Doesn't**. Hay que pronunciar bien claro la palabra **Does** como (*dès*) con la *e* abierta y la *s* suave, y despues agregarle el sonido de la *n* y la *t*. Podrá el alumno pronunciarla (dè*s*ent) dando á la segunda *e* el sonido más rápido que pueda.

Los ingleses emplean muchísimo estas abreviaturas, y conviene que el alumno se acostumbre á ellas cuanto ántes.

	¿Do you inténd to go to Ítaly?	¿Piensan Vds. ir á Italia?
wi dōunt	No; we do not. No; we don't.	Nó; nosotros no pensamos ir.
spīk Frensh	¿Can you speak French?	¿Puede (*sabe*) V. hablar francés.
ay cānt	No; I cánnot. No; I can't.	Nó; yo no puedo.
sīn hèr	¿Have you seen her?	¿Ha visto V. á ella?
ay havnt	No; I have not. No; I háven't.	Nó; yo no la he visto. (*Traduccion libre.*)
a fèr	¿Is that tree a fir?	¿Es ese árbol un pino?
i*s*nt	No; it is not. No; it isn't.	Nó; él no lo es.
ény fèr*s*	¿Have you ány firs?	¿Tienen Vds. algunos pinos?
fèr*s* and fèr*s*	Yes, sir; we have firs and furs.	Sí, señor; tenemos pinos y pieles.
iregyulárity	¿Is that an irregulárity?	¿Es esa una irregularidad?
	No, sir; it isn't.	Nó, señor; *ello* no lo es.

125. Pronunciacion. Se ha visto ya que las palabras **Her** y **Sir** se pronuncian (*hèr* y *sèr*) la vocal en ambas siendo la *è*, que es el sonido de la *u* corta. Las palabras **Fur** y **Fir** se pronuncian (*fèr*). Por regla general la *e* y la *i* ante una sola *r* se pronuncian como la *u* corta, v. g., **Her**, **Pérson**, **Fértile**, **Mérchant**, **Sérmon**, **Terminátion**, **Vérbal**, en cuyas palabras la sílaba **er** se pronuncia *èr*; y **Fir**, **Firm** (*firme*), **Bird** (*pájaro*), **Dirty** (*sucio*), **Flirt** (*coqueta*), **Mirth** (*alegría*), **Shirt** (*camisa*), **Skirt** (*falda*), **Virtue** (*virtud*), se pronuncian con la *i* de la misma manera, como en **Sir**. v. g., *sèr*. Cuando la *r* se duplica, la *e* es española, como se ha visto en la primera leccion, v. g., **Pérry**, **Bérry**, **Mérry**.

La *i* es española en la sílaba inicial **Ir**, v. g., **Irrégular**, **Irréverent**. Se ve que la *e*, *i*, *u*, tienen el mismo sonido de la *è*, y á veces la *o* lo tiene tambien, pero esta por excepcion, v. g., **Tun** (*tonel*), y * **Ton** (*tonelada*), se pronuncian ambas (*tèn*) y la *o* tiene este sonido en unas cuantas palabras, v. g., * **Son** (*hijo*), * **Work** (*trabajo*), * **World** (*mundo*). Aun la *a* lo tiene en las terminaciones cuando no está bajo el acento y en las palabras **Róman**, **Sérmon**, la vocal de las sílabas **man-mon** tiene un sonido débil y breve de la *u* corta. Este sonido de la *u* corta entra en muchísimas palabras inglesas, las que, al presentarlas, señalarémos con la *è* en la casilla de la pronunciacion.

* hérd sérm*o*n	¿Have you heard the sérmon? *	¿Ha oido V. el sermon?
havnt hèrd *	No; I háven't heard it.	Nó; yo no lo he oido.
lèrn *dch*èrm*a*n	¿Do you léarn Gérman?	¿Aprende V. aleman?
dōunt lèrn	No; I don't learn it.	Nó; yo no lo aprendo.
pár̄d*o*n	¿Will you párdon this boy?	¿Quiere V. perdonar este chico?
pard'n	Yes, sir; I will párdon him.	Sí, señor; yo le perdonaré.
Dè*s*	¿Does the dóctor assist him?	¿Asiste el médico á él? (*¿Le ayuda el médico?*)
Hi dè*s*nt	He doesn't.	El no le asiste.

Signos. (-) vocal prolongada; (ι) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias		
	Does the man consúlt him?	¿Consulta el hombre (*con*) él? (*¿Le consulta el hombre?*)
	He doesn't.	No le consulta.
wúm*a*n	Does the wóman respéct him?	¿Le respeta á él la mujer?
Shi dè*s*nt	She doesn't.	Ella no le respeta.
lèrn	Does the boy learn well?	¿Aprende el muchacho bien?
	He doesn't.	El no aprende bien.
Dè*s*nt hi	Doesn't he learn Látin?	¿No aprende él el latin?
	He doesn't learn it.	El no lo aprende.
	Doesn't he learn French?	¿No aprende el francés?
Hi dè*s*nt	He doesn't.	No lo aprende.
lèrn grīk	Does he not learn Greek?	¿No aprende él el griego?
	Does not the boy learn Spánish?	¿No aprende el muchacho español?
Ínglish	Does she not learn Énglish?	¿No aprende ella inglés?
guèrl lèrn	Does not the girl learn Ítálian?	¿No aprende la muchacha italiano?
	She does not. She doesn't.	No lo aprende.
dō*u*nt yu *	You understánd this, ¿don't you?	V. comprende esto, ¿no es verdad?
it ○l	Yes, sir; I understánd it all.	Sí, señor; lo entiendo todo.
Nom. Nombre.	Does not *the man* defénd you?	¿No defiende á V. el hombre?
Nom. Pronombre	Does *he* not defénd you?	¿No defiende él á V.?
Nom. Nombre.	Doesn't *the man* defénd you?	¿No le defiende á V. el hombre?
Nom. Pronombre	Doesn't *he* defénd you?	¿No le defiende él á V.?
Nom. Nombre.	Do not *the ófficers* inspéct the troops?	¿No inspeccionan los oficiales á las tropas?
Nom. Pronombre	Don't *they* inspéct the troops?	¿No inspeccionan ellos á las tropas?
Nom. Nombre.	Don't *the ófficers* inspéct the troops?	¿No inspeccionan los oficiales á las tropas?

126. Se ha visto que en la forma interrogativa con negacion el nominativo varía de posicion en la frase segun sea sustantivo ó pronombre, v. g., **Does not the man defénd you? Does he not defénd you?**
Empleando la contraccion, esta distincion delicada desaparece, y la conjugacion es por lo tanto más fácil.

	Doesn't the train start at ten?	¿No sale el tren á las diez?
dè*s*nt	No; it doesn't start till eléven.	Nó; *él* no sale hasta las once.
dō*u*nt yu lèrn	Don't you learn Spánish?	¿No aprenden Vds. español?
stèdy French	Don't they stúdy French.	¿No estudian ellos francés?
	No; they don't.	Nó; ellos no lo estudian.
* tu skúl	Doesn't the boy go to school?	¿No va el chico á la escuela?
Hi gō*u*s	He goes on Móndays and Frídays.	El va los lúnes y los viérnes.

127. Se escriben con letra mayúscula los adjetivos formados de los nombres de los países, los dias de la semana, los meses del año, y todo nombre propio.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

PASADO.

Pronunciacion y advertencias.		
	Did you plant the trees?	¿Plantó V. los árboles ?
ay didnt	I did not. I didn't.	No los planté.
ó did*e*nt	Didn't they plant them?	¿ No los plantaron ellos ?
	They didn't.	Ellos no los plantaron.
	Didn't we learn Spánish?	¿No aprendimos nosotros español ?
Wi díd*e*nt	We didn't.	No lo aprendimos.
*yu stèdy	Didn't you stúdy English?	¿ No estudió V. inglés ?
	I didn't.	No lo estudié.
	Didn't the boy stúdy it?	¿ No lo estudió el muchacho?
	Did not the boy stúdy it?	No lo estudió el muchacho.
	Did he not stúdy it well?	¿No lo estudió él bien ?
	Did not the man plant trees?	¿No plantó árboles el hombre?
hi díd*e*nt	No, sir; he didn't.	Nó, señor; él no los plantó?

Nota. La abreviatura de la negacion **Not** se agrega á los verbos auxiliares formando las palabras siguientes. **Haven't**, **Hasn't**, **Hadn't**, **Isn't**, **Arn't**, **Wasn't**, **Wern't**, **Can't**, **Couldn't**, **Mayn't**, **Mightn't**, **Shouldn't**, **Wouldn't**, **Mustn't**, **Oughtn't**.

Hay que pronunciar bien claro el auxiliar y despues agregarle el sonido de la *nt*. De **Will not** se forma la abreviatura **Won't** que se pronuncia con la *o* larga y cerrada. De **Shall not** se forma **Shan't** que se pronuncia con la *a* española y prolongada como tambien se pronuncia en **Can't**. De **Will** y **Shall** se forma tambien la abreviatura *'ll* que se agrega á los nominativos, formando **I'll**, **He'll**, **She'll**, **It'll**, **We'll**, **You'll**, **They'll**. Hay que pronunciar bien claro el nominativo y agregarle el sonido de una sola *l*, v. g., **I'll** como *ail*, **He'll** como (hīl) con la *i* prolongada, y **She'll** y **We'll** de la misma manera. Estas abreviaturas formadas con las *'ll* se emplean en la forma afirmativa, verbi gracia. **He'll go to Lóndon**, y para las frases negativas se les acompaña la negacion **not** sin contraccion, v. g., **He'll not go to Lóndon.** Cuando se emplea esta abreviatura hay que expresar el verbo en las frases afirmativas, v. g., **He'll go**, porque **He'll** por sí solo no hace oracion, pero en las contestaciones negativas, aunque es mejor expresar el verbo tambien **He'll not go**, hace oracion la forma **He'll not**. De las dos abreviaturas de **Will**, **Won't** es la preferible, v. g., **¿Will you go? No; I won't**; y de las dos de **Shall**, **Shan't** es de preferir, v. g., **¿Shall you go? I think that I shan't.** Hay otras abreviaturas que más adelante se presentarán, pero una vez comprendidas las anteriores, las otras no ofrecerán dificultad.

*th*è fōrth	¿Will you study the fourth lésson?	¿ Quiere V. estudiar la cuarta leccion?
ail stèdy	I will. I'll study it.	Quiero. Yo la estudiaré.
*lèrn fōr	¿Will you learn four léssons?	¿Quiere V. aprender cuatro lecciones?
ay wōunt	I will not. I won't.	No quiero. No me da la gana.
	¿Will the men plant four trees?	¿Plantarán los hombres cuatro árboles?
	They won't.	No los plantarán. No quieren.
	¿Will they sell the four trees?	¿Venderán ellos los cuatro árboles?

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Theil	They 'll not sell them.	Ellos no los venderán.
	¿Will you not go with the boy?	¿No quiere V. ir con el muchacho?
ail nòt	I won't. I'll not go with him.	No quiero. No iré con él.
	¿Will he go with his fáther?	¿Quiere él ir con su padre?
Hīl gōu	He 'll go with him.	Quiere ir con él. El irá con él.
mè*th*r scō*u*ld	¿Will your móther scold you?	¿Su madre de V. le regañará á usted?
shi wō*u*nt	No; she won't.	Nó; *ella* no me regañará.
displī*s*d	¿Would your fáther be displéased?	¿Estaría su padre de V. incomodado?
wudn't wúd*e*nt	No; he would not. No he wouldn't.	Nó; *el* no lo estaría.
stèdy	¿Shall you stúdy the last lésson?	¿Estudiará V. la última leccion?
ay shānt	I shall not. I shan't.	Yo no la estudiaré,
consèlted	¿Shall we be consúlted by him?	¿Seremos consultados por él?
wi shānt	We shan't.	No lo seremos.
* kèm wi*th*	¿Shall he come with us?	¿Quiere V. que él venga con nosotros?
Hi shānt	He shan't.	No permitiré yo que él venga.
	¿Shall they go with you?	¿Permitirá V. que ellos vayan con V.?
	No; they shan't.	Nó; no me da la gana de dejarlos ir.
	¿Will you let me go with you?	¿Quiere V. dejarme ir con V.?
	I won't. You shan't go.	No me da la gana. No le dejaré ir.
	¿Will it rain to mórrow?	¿Lloverá mañana?
	I think it won't.	Yo pienso que nó. (*Creo que nó.*)
rē*i*n	¿Will it rain? It won't.	¿Lloverá? No lloverá.
	¿Have you had the good pens?	¿Ha tenido V. las buenas plumas?
	I háven't had them.	Yo no las he tenido.
yur guèn	¿Háven't the men had your gun?	¿No han tenido los hombres su fusil de V.?
	They háven't had it.	No lo han tenido.
mai hòrs	¿Has your boy had my horse?	¿Ha tenido su muchacho de usted mi caballo?
	He hasn't had it.	No lo ha tenido.
mai fain	¿Hasn't he had my fine gun?	¿No ha tenido él mi hermoso fusil?
ha*s*nt	He hasn't.	No lo ha tenido.
sikspe*n*s	Don't you see the síxpence?	¿No ve V. la pieza de seis peniques?
prans	Did you see the horse prance?	¿Vió V. al caballo cabriolar?
Frans	¿Has your boy been in France?	¿Ha estado su muchacho de usted en Francia?
	He hasn't.	No ha estado.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

128. En la pronunciacion de las abreviaturas **Hasn't**. **Didn't**, **Couldn't**, etc., los ingleses incorporan el sonido de *nt* al de la consonante que la precede, lo mismo que los españoles incorporan el sonido de la *s* al de la *n* en palabras como **Instruir**, **Construir**. Si el alumno encuentra dificultad en pronunciar estas abreviaturas, podrá pronunciarlas **Hásent**, **Dident**, **Coúldent**, etc., dando á la (*e*) un sonido sumamente rápido y acentuando la vocal del auxiliar.

*th*è prins	¿Have you not seen the prince?	¿No ha visto V. al príncipe?
	No, sir; I háven't.	Nó, señor; no lo he visto.
prínses	¿Hasn't he seen the princess?	¿No ha visto él á la princesa?
	He hasn't seen her.	No la ha visto.
prins dans	¿Hasn't he seen the prince dance?	¿No ha visto él bailar al príncipe?
	He hasn't seen him dance.	*El* no le ha visto bailar.
	¿Háven't you seen the princess?	¿No ha visto V. á la princesa?
	No; I háven't seen her.	Nó; yo no la he visto.
* yu * hèrd	¿Have you heard the princess sing?	¿Ha oido V. cantar á la princesa?
H aspirada	No; I háven't heard her.	Nó, no la he oido.
ce=*s* fuerte yur fā*th*r	¿Have you seen the prince since your fáther consúlted him?	¿Ha visto V. al príncipe desde que su padre de V. le consultó á él?
	I háven't seen him since then.	No le he visto desde entónces.
Hau lòng	¿How long have you been in Páris?	¿Cuánto tiempo hace que está V. en París?
Mēi	Since last May.	Desde Mayo último.
	¿How long were you in Páris?	¿Cuánto tiempo estuvo V. en París?
siks mènths	Six months.	Seis meses.
	¿Would the boys sell their horse?	¿Venderían los muchachos su caballo?
wúd*e*nt	They wouldn't.	No lo venderían.
	¿Should the men do that?	¿Deberían los hombres hacer eso?
shúd*e*nt	They shouldn't. They should not.	No deberían.
pri*s*ént	¿Can you presént him to her?	¿Puede V. presentarle á ella?
ay cānt	I can't. I cánnot.	No puedo.
	¿Could you go with her and me?	¿Podría V. ir con ella y conmigo?
ay cúd*e*nt	I couldn't. I could not.	No podría.
* sèm uain	¿May you have some wine?	¿Le es permitido á V. *tomar* algun vino?
ay mē*i*nt	I mayn't. I may not.	No me es permitido.
Mait	¿Might he not insíst on that?	¿No sería posible que él insistiese sobre eso?
máit*e*nt	He might or he míghtn't.	Podría insistir ó nó.
Mèst	¿Must you not do that?	¿No es preciso que V. haga eso?
ay mès*e*nt	¿No, sir; I mustn't do it?	Nó, señor; es preciso que yo no lo haga?
ot * yu nòt	¿Ought you not to go to Páris?	¿No debería V. ir á Paris?

Signos. (-) Vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
ay o tent	No, sir; I óughtn't to go.	Nó, señor; yo debería dejar de ir.
	¿Ought you not to consúlt the dóctor?	¿No debería V. consultar el médico?
	I óughtn't to consúlt him yet.	Yo no debería consultarle todavía.
huay nòt	¿ Why not ?	¿ Por qué nó ?
Bic o s	Becáuse I am not ill.	Porque no estoy enfermo.
huay dídent	¿Why didn't you consúlt him befóre?	¿Por qué no consultó V. á él ántes?
hi uòsent	Becáuse he wasn't in Páris.	Porque él no estaba en Paris.
uòsnt	¿ Wasn't your fáther a dóctor?	¿No era su padre de V. *un* médico?
uòsent	He wasn't. He was not.	El no (*lo*) era.

LAS PREPOSICIONES SEGUN MÚRRAY.

At....	A. Al.	Down...	Abajo.	Within..	Dentro.
Of.....	De.	Abóut. .	Al rededor.	Belów...	Debajo.
To....	A. Hácia.	On Upón.	Sobre.	Behínd...	Detras.
By....	Por. Por medio.	Off......	Fuera.	Betwéen.	Entre.
In.....	En. Dentro.	Near....	Cerca.	Withóut.	Sin, fuera.
With..	Con.	Amóng..	En medio de.	Benéath..	Debajo. Abajo.
For...	Para.	Agáinst.	Contra.	Beyónd..	Más allá.
Into...	Adentro	From...	De / Procedente de.	Befóre...	Antes. Delante.
Over..	Encima.	Up......	Arriba.	Through .	Por. / De parte á parte.
Under.	Debajo.	Abóve...	Por encima.	After....	Despues. Trás.

129. Las preposiciones rigen los pronombres acusativos **Me, Thee, Him, Her, It, Us, You, Them.** Todas las preposiciones excepto el signo del infinitivo (**To**) rigen el verbo en gerundio.

EJERCICIO DE PREPOSICIONES.

wi*th*áut	You can't learn withóut stúdying.	V. no puede aprender sin estudiar.
	You must go for him and her.	Es preciso que V. vaya por él y por ella.
	This létter is for her and me.	Esta carta es para ella y para mí.
stèdy-ing	We learn by stúdying.	Nosotros aprendemos estudiando.
ay lèrnt	I learnt Látin befóre him.	Yo aprendi latin ántes que él.
ekspékt	You will expéct a létter from them.	V. esperará una carta de ellos.
hav kèm*	They have come from Páris.	Ellos han venido de (ó desde) Paris.
ēin*dch*el*s*	Man is beneáth ángels.	El hombre es inferior á los ángeles.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
b*i*nīth	You must put a píllow benéath him.	V. debe poner una almohada debajo de él.
past thrū *	I have passed through the túnnel.	Yo he pasado por el túnel.
dòktr rèsht	The dóctor *rúshed* from the ship.	El médico *salió precipitadamente* del buque.
hav p*u*sht	You have púshed him ínto the pit.	V. le ha empujado adentro del pozo.
stretcht	He has strétched the cord for them.	El ha estirado la cuerda para ellos.
shipt	They have shípped a cárgo of corn.	Ellos han embarcado un cargamento de trigo.
plē*i*st	We have pláced the ship in dock.	Nosotros hemos puesto el buque en dique.
lòkt	They have *lócked* the chest near him.	Han *cerrado con llave* la caja cerca de él.
mixt	¿Have you míxed the gum for us?	Ha mezclado V. la goma para nosotros.
ráiting	Áfter wríting his létter, he pósted it.	Despues de escribir su carta, la echó en el buzon.
* gòn	Róbert had gone, so I went áfter him.	Roberto había ido, de manera que yo fuí tras de él.
	The man fell off his horse.	El hombre cayó fuera de su caballo (*se cayó del caballo*).
kèt of	The dóctor cut off the man's arm.	El médico amputó el brazo al hombre.
* livs Lènd*e*n	The dóctor lives in Lóndon.	El médico vive en Lóndres.
chertch	He went ínto the church.	El fué adentro de la iglesia. (*Entró en la iglesia.*)
thè haus	The boy ran ínto the house.	El muchacho entró en la casa corriendo.
convèrted	Cópper is convérted into brass.	El cobre es convertido en bronce.
ov prúd*e*ns	That is withín the límits of prúdence.	Eso está dentro de los límites de la prudencia.
wi*th*áut mi	¿Can you go withóut me?	¿Puede V. ir sin mí?
rāth*e*r yur mèth*e*r	I could, but I would ráther go with you and your móther.	Yo podría, pero (*yo*) mejor quisiera ir con V. y su madre de usted.
w o k wi*th*	Does he walk with a stick?	¿Pasea él con baston? (*¿Anda con ayuda de un baston?*)
bai naít	He walks with a stick by night.	El pasea con baston por (*la*) noche.
prisn*e*r	¿Was he made prísoner by them?	¿Fué él hecho prisionero por ellos?
sē*i*br	He was made prísoner by them, and they killed him with a sábre.	El fué hecho prisionero por ellos, y ellos mataron á él con un sable.
stráta*dche*m	¿Was he taken by strátagem?	¿Fué (*él*) tomado por estratagema?

Signos. (-) vocal prolongada; (‘) vocal abierta; (●) una o muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
wo*s* tëikn * sōrd	Yes, sir, he was tåken by stråtagem, and killed with a sword.	Sí, señor, fué cogido por un ardid, y muerto con una espada.
rèn tō*a*rds *	Did he run tówards the river?	¿Corrió él hácia el rio?
tō*a*rds *	He ran tówards it and fell into it.	Corrió hácia él y cayó en él.
wi ar bilō*u*	They are abóve and we are belów.	Ellos están encima y nosotros estamos debajo.
* abèv thau*sa*nd rédchim*e*nt	There are abóve a thóusand men in that régiment.	Hay arriba de un millar de hombres en aquel regimiento (*más de mil*).
sèrv ènd*e*r	We serve únder a good máster.	Nosotros servimos bajo un buen amo.
rūl*s* nē*i*sh*e*n	He rules óver a conténted nátion.	El reina sobre una nacion contenta.
* òspital	This hóspital was constrúcted by him.	Este hospital fué construido por él.
récompens	They had their récompense soon áfter.	Ellos recibieron su recompensa luego despues.
* aguènst dōr *	He put the chest against the door.	El puso el baul contra la puerta.
thi ārtch	He went únder the arch but not òver it.	El pasó por debajo del arco, pero nó por encima de él.
past thrū	We pássed through the arch rápidly.	Nosotros pasamos por el arco rápidamente.
daun intu * main	They went down into the silver mine.	Ellos bajaron dentro de la mina de la plata.
b*i* tuīn	The ship pássed betwéen the rocks.	El buque pasó entre las rocas.
guèns améng	There are six guns amóng those arms.	Hay seis fusiles entre esas armas.
amèngst	Amóng (ó) Amóngst.	En medio de. Mezclado con. Entre.
* meny ārm*s* árs*e*n*a*l cárbain	There are mány arms in the Ársenal, but there is not a good cárbine amóngst them.	Hay muchas armas en el Arsenal, pero no hay una buena carabina entre ellas.
	¿Will you go with me to the bank?	¿Quiere V. ir conmigo al Banco?
tu thè dōr *	I will go with you to the door, but I will not go in.	Yo iré con V. *hasta* la puerta, pero yo no iré adentro (*pero no entraré*).
a sinónim	*To go in* is a synónym of *To énter*.	*Ir dentro* es un sinónimo de *Entrar*.

130. To go, *Ir*. **To go in**, *Entrar*. **To go into the bank**, *Entrar en el Banco*. Es muy frecuente en inglés el acompañar un verbo de una preposicion y formar un verbo compuesto que participa del sentido de las dos voces, v. g., **To go in**, *Entrar*. **To go out**, *Ir fuera-Salir*. **To go up**, *Ir arriba-Subir*. **To go down**, *Ir abajo-Bajar*. Los ingleses emplean indistintamente estos verbos compuestos y los verbos correspondientes derivados del latin, v. g., **To go down**, **To descénd**, **To go up**, **To ascénd**.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
brèthr stēr*s*	I met your bróther on the stairs.	Yo encontré á su hermano de V. en la escalera.
daun	He was góing up and I was góing down.	El estaba yendo arriba y yo estaba yendo abajo. (*El subia y yo bajaba.*)
* tu asénd	The stairs are difficult to ascénd.	Las escaleras son difíciles de subir.
d*i*sénd	Did the visitors descénd the hill?	¿ Bajaron los visitadores la montaña?
daun intu * *th*è main	Yes; and they went down into the mine.	Sí, y ellos bajaron adentro de la mina.
*Tu *kèm èp	To come. To come up.	Venir. Venir arriba. Subir.
asénded	¿Have they ascénded agáin?	¿Han *ellos* subido otra vez?
aguén	Yes they have come up agáin.	Sí, *ellos* han venido arriba (*subido*) otra vez.
	¿When did they come up?	¿Cuándo subieron *ellos*?
kē*i*m an aur*	They came up an hour agó.	Ellos vinieron arriba una hora pasada. (*Ellos subieron hace una hora.*)
mē*i*l stīm*e*r kèm in	¿ Has the Havána mail-stéamer come in?	¿Ha venido adentro el vapor correo de la Habana? (*¿Ha entrado el correo de la Habana?*)
ènt*e*rd pōrt	Yes, it éntered the port yésterday.	Sí, el entró (*en*) el puerto ayer.
*th*è haus	¿Will you come into the house?	¡ Quiére V. venir adentro de la casa? (*¿Quiere V. entrar?*)
kèm in nau	I cánnot come in now.	Yo no puedo entrar ahora.
kèm aut	¿Will you come out?	¿Quiére V. venir fuera? (*¿Quiere V. salir?*)
	Yes, I will come out diréctly.	Sí, *yo* saldré inmediatamente.
	¿ Where is your hat?	¿Dónde está su sombrero de V.?
* hèd wind blōun	It was on my head, but the wind has blown it off.	El estaba sobre mi cabeza, pero el viento lo ha soplado fuera. (*Pero el viento lo llevó.*)
has blō*u*n daun	The wind has blown the house down.	El viento ha soplado abajo (*derribado*) la casa.
huòt hapnd	¿ What has háppened?	¿Qué ha sucedido?
eks-plō*us*hen òv a haus	There has been an explósion of gas, and it has blown the roof of a house off.	Ha habido una explosion de gas, y (*ella*) ha volado el techo de una casa.
blō*u*n èp	The troops have blown up a bridge.	Las tropas han echado á volar (*han volado*) un puente.
guèn-paudr	Did they blow it up with gúnpowder?	¿ Lo volarán con pólvora?
blu dínamait	No; they blew it up with dynamite.	Nó; lo volarán con dinamita.
The Taim*s* blōun *tu pisi*s* bay dínamait	I have read in *The Times* that a man has been blown to pieces by dynamite.	Yo he leido en *El Times* (*Los Tiempos*) que un hombre ha sido soplado á pedazos (*hecho pedazos*) por la dinamita.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
huòt a hòribl hapn uòs tē*i*king huen hapnd	¡What a hórrible affair! ¿How did it háppen? He was táking the string off a pácket of dynamite when the explósion háppened, and the poor féllow was líterally blown to píeces.	¡Qué horrible acontecimiento! ¿Cómo sucedió? Él estaba tomando fuera (*quitando*) el cordon de un paquete de dinamita cuando la explosion ocurrió, y el pobre (*sujeto*) fué literalmente hecho pedazos.

Nota. La preposicion **Off** agregada á un verbo, además de dar una idea de separacion ó alejamiento, comunica á veces una de rapidez.

	I sent a télegram to the dóctor.	Yo envié un telégrama al doctor.
	I sent off a telégram.	Yo despaché un telégrama.
´Yūr kèsn fā*th*er	Your coúsin has had a fit; you must send off a tèlegram to her fáther.	Su prima de V. ha tenido un accidente; es preciso que ponga V. al instante un parte telegráfico á su padre (*de ella*).
boy brō*u*k	The boy broke a window and ran off.	El muchacho rompió una ventana y se echó á correr.
* hèrd aráiv*a*l	¿Have you heard of the arríval of your fáther's ship?	¿Ha oido V. de la llegada del buque de su padre de V.?
mésen*dch*er	Yes; and I have sent off a méssenger to infórm him of it.	Sí, y yo he despachado un propio para informarle de ello.
* dè*s* stīmer	¿At what o'clock does the stéamer start for Glásgow?	¿A que hora parte (*sale*) el vapor para Glásgow?
Lènd*e*n	It starts at ten; and as soon as I see it out of the port, I shall start off for Lóndon.	(*Él*) sale á las diez; y tan pronto que lo vea fuera del puerto, yo partiré á toda prisa para Lóndres.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

fōrtīnth

LÉSSON THE FÓURTEENTH. | LECCION LA DÉCIMA CUARTA.

This léssou is the fóurteenth.	Esta leccion es la catorcena.
This is the fóurteenth lésson.	Esta es la décima cuarta leccion.
Brístol, April the fóurteenth.	Brístol, Abril el décimo cuarto (*dia*).
Brístol, April 14 th.	Brístol, á 14 de Abril.

LAS CONJUNCIONES SEGUN MÚRRAY.

And....	Y.	**But**......	Pero,	**Yet**.........	Aun.
If......	Si.	**Or**......	O.	**Either**......	O. Cualquiera.
That....	Que.	**Nor**.....	Ni.	**Neither**.....	Ni. Ni uno ni otro.
Both...	Ambos.	**As**.......	Como.	**Becáuse**....	Porque.
Then...	Entonces.	**Than**....	Que.	**Though**.....	Aunque.
Since..	Desde.	**Lest**.....	Para que no.	**Thérefore**..	Por consiguiente.
For....	Para.	**Unléss**..	Sinó.	**Whérefore**.	Por lo que.

Notwithstánding.. Sin embargo.

NOTA. Una misma palabra se emplea á veces como preposicion, conjuncion y adverbio. Múrray cita las frases siguientes:

Conjuncion.	I rest *then* upón this árgument.	Me apoyo *entónces* en este argumento.
Adverbio.	He arrived *then*, and not befóre.	El llegó *entónces*, y no ántes.
Conjuncion.	I submitted; *for* it was vain to resíst.	Yo (me) sometí; *porque* era inútil resistir.
Preposicion.	He conténded *for* victory ónly.	El luchaba *por* (la) victoria solamente.
Conjuncion. pisably	*Since* we must part, let us do it péaceably.	*Puesto que* es preciso que nosotros nos separemos, hagámoslo pacíficamente.
Preposicion.	I have not seen him *since* that time.	Yo no le he visto *desde* aquel tiempo.
Adverbio.	Our friéndship comménced *long since*.	Nuestra amistad empezó *largo tiempo ha*.

121. Las conjunciones unen los verbos de modos y tiempos iguales, y los sustantivos y pronombres de casos iguales, v. g., **To read and To write**, *Leer y escribir*, ambos verbos estando en el modo infinitivo. **He reads and writes**, *El lee y escribe*, ambos verbos estando en la tercera persona del indicativo presente. **She assísted and protécted you**, *Ella ayudó y protegió á V.*, ambos verbos estando en el pretérito definido. **He and I defénd Róbert**, *El y yo defendemos á Roberto*; ambos pronombres siendo nominativos. **Róbert defénds her and me**, *Roberto defiende á ella y á mí*, ambos pronombres siendo acusativos.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* hu tot yu * langüidch	¿Who taught you and your síster the Spánish lánguage?	¿Quién enseñó á V. y á su hermana de V. la lengua española.
māster	A Spánish máster taught her and me.	Un maestro español enseñó á ella y á mí.
tītch mai kèsns	¿Will he teach my cousins and me?	¿Querrá él enseñar á mis primos y á mí?
uil tītch	Yes; he will teach you and them.	Sí; él enseñará á V. y á ellos.

EJEMPLOS DE LA *u* INGLESA.

eksibsíhen	¿What have you seen in the exhibítion?	¿Qué ha visto V. en la exposicion?
mény kiūries	I have seen mány cúrious things.	Yo he visto muchas cosas curiosas.
* tu kiūr disis	¿What is the best rémedy to cure that diséase?	¿Cuál es el mejor remedio para curar esa enfermedad?
yunivèrsal kiūring	There is no univérsal rémedy for cúring it.	No hay ningun remedio universal para curarla.
situēishen	¿Will you try to find a situátion for this boy?	¿Tratará V. de hallar una colocacion para este chico?
endéver	Yes; I will endéavour to procúre him a situátion.	Sí; yo trataré de conseguirle un empleo.
yūs ther yunáited Biūt	¿Will those eléctors use their uníted éfforts to eléct Mr. Bute?	¿Esos electores emplearán sus fuerzas unidas para elegir al Sr. Bute.
uil yunáit pròbabl	Yes; they will uníte, and it is próbable that he will be elécted.	Sí: ellos *se* unirán, y es probable que él será elegido.
obtēind bèrth mai sèn *	¿Have you obtáined a berth for my son?	¿Ha conseguido V. un empleo para mi hijo?
yūsfuly òkiupaid yūshual	Yes; I have obtáined a berth for him in the Post-Óffice, and he will now be úsefully óccupied, and will have the úsual sálary.	Sí; yo he conseguido un empleo para él en el ramo de Correos, y él estará ahora útilmente ocupado, y tendrá el sueldo usual.
	¿Will he accépt the berth?	¿Aceptará él la colocacion?
* tu rifiūs	Yes; as it would be fólly to refúse it.	Sí; como que sería (*una*) locura (*el*) rechazarla.
hi uil du * his diúty	Do you think that he will do his dúty?	¿Cree V. que él hará su deber?
sèrtin bicos néver rifiūsis advàis	I am cértain of it; becáuse he néver refúses to do what I advíse him.	*Yo* estoy cierto de ello; porque él nunca rehusa hacer lo que yo le aconsejo.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

EJEMPLOS DE LA *u* CON SU SONIDO ESPAÑOL, INGLÉS, Y BREVE.

Pronunciacion y advertencias.		
u española Ínglish uèrd*s*	Rúral, plúral and brútal are Énglish words.	Rural, plural y brutal son palabras inglesas.
plūr*a*l * wúm*a*n	¿ What is the plúral of man and wóman in Énglish?	¿ Cuál es el plural de hombre y mujer en inglés?
* wûm*a*n i*s* wĭmin *	The plúral of man is MEN, and that of wóman is WÓMEN.	El plural de hombre es *hombres*, y el de mujer es *mujeres*.
proséshen.	¿ What procéssion is that?	¿ Qué procesion es esa?
fiūner*a*l lūn*a*tik	It is the fúneral of a lúnatic.	Es el entierro de un lunático.
c o *s* ov thi eb flō*u* taid	¿ What is the cause of the ebb and flow of the tide?	¿ Cuál es la causa del reflujo y flujo de la marea?
lún*a*r īnfluen*s*	It is cáused by lúnar influence.	Está causado por influencia lunar.
lúsidly	¿ Can you expláin that lúcidly?	¿ Puede V. explicar eso claramente?
yu shud stèdy	I cánnot. You should study astrónomy.	No puedo. V. debe estudiar (la) astronomía.
* èny supīr*io*r	¿ Have you ány supérior wine?	¿ Tiene V. algun vino superior?
súperfain lūmin*es*	Yes, I can give you some súperfine shérry, but no lúminous explánátion of sólar or lúnar ínfluence.	Si. Puedo darle á V. algun superfino Jerez, pero ninguna luminosa explanacion de la influencia solar ni lunar.
*dch*ūn dchuláy	June and July' are súmmer months.	Junio y Julio son meses de verano.
sèm*e*r o t*e*m * fōr divíshen*s*	Spring, Súmmer, Aútumn and Wínter, are the four divísīons of the year.	La primavera, el verano, el otoño y el invierno son las cuatro divisiones del año.
thè yī*a*r contribiū-shen*s*	The yéarly contribútions are trúly exórbitant, and will rüin us.	Las contribuciones anuales son verdaderamente exorbitantes, y arruinarán á nosotros.
rū*i*n è*s*		
trū trūth	That is true. That is the truth.	Eso es verdad. Eso es la verdad.

NOTA. En la palabra **Ruin** la *u* es larga y la *i* breve, v. g., **Rū-*in***. En **True**, **Trúly**, y **Truth** la *u* es española. En **Truth** la *th* es fuerte.

rūl guèv*e*rn	To rule is to góvern.	Regir es gobernar.
sinónim*s*	Táxes and contribútions are synónyms.	Impuestos y contribuciones son sinónimos.
	To consíder and to refléct are synónyms.	Considerar y reflexionar son sinónimos.
thè kèl*e*r	¿ What is the cólour of that cloth?	¿ Cuál es el color de ese paño?
skai blū	It is sky blūe.	Es cielo azul. Es azul celeste.
* skūl	¿ What is that boy stúdying at school?	¿ Qué está ese muchacho estudiando en la escuela?
	He is léarning the rúdiments of Látin.	Está aprendiendo los elementos de latin.

Signos. (-) Vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	Does he understánd the éle-ments of Spánish?	Entiende él los principios del español.
rūd bòy hū * rūls institiūshen lèrns nèthing	No, sir; he is a rude boy who will not obsérve the rules of the institution, and thérefore he learns nóthing.	Nó, señor; es un muchacho grosero que no quiere observar las reglas del instituto, y por consiguiente no aprende nada.
pèrsū stèdis ènlés fūl	He ought to pursúe his stúdies, unléss he wíshes to be an ígnorant fool.	El debía proseguir sus estudios, á no ser que quiera ser un ignorante necio.
ful mūn	Do you know when it will be full moon?	Sabe V. cuando será luna llena?
niū mūn Sát*e*rde	Yes, sir; it was new moon last Súnday, and it will be full moon next Sáturday.	Sí, señor; fué luna nueva el pasado Domingo, y será luna llena el próximo Sábado.
frūg*a*l	That poor man is véry frúgal.	Ese pobre hombre es muy frugal.
nī*the*r	He has néither fork nor spoon.	El no tiene tenedor ni cuchara.
ī*the*r	Have you eíther a fork or a spoon?	¿Tiene V. (ó bien) un tenedor ó una cuchara?
the wèn nòr	I have neíther the one nor the óther.	Yo tengo ni el uno ni la otra. (*No tengo, etc.*)

NOTA. **Either-or** se usa en las afirmaciones é interrogaciones: **Neither-nor** en las negaciones.

ī*the*r a nē*i*v	He is eíther a knave or a fool.	O es pícaro ó tonto.
i*s* nī*the*r	He is neíther a knave nor a fool.	El no es (ni) pícaro ni tonto.
īther	He is not eíther a knave or a fool.	El no es (*ó*) pícaro ó tonto.
	I do not see eíther the ship or the boat.	Yo nó veo (ó) el buque ó el bote.
sī nī*the*r	I see neíther the ship nor the boat.	Yo veo ni el buque ni el bote.

138. Se ha dicho ya qne la doble negacion *No tengo nada*, no es admisible en inglés, y hay que emplear la forma *Yo tengo nada* ó bien *Yo no tengo algo*. Lo mismo sucede con **Neither** y **Nor**; que son voces negativas y no necesitan la negacion **Not**.

	I do not see eíther him or her.	Yo no veo ni él ni ella.
ay s o nī*the*r	I saw neither him nor her.	Yo no vi ni á él ni á ella.
hīr bō*u*ts	There are no ships here, nor boats.	No hay buques aquí, ni botes.
tètchi*s* pī*e*r nèthing	No ship toúches here; we have no pier; no dock.	Ningun barco toca aquí; no tenemos ningun muelle; ningun dique.
laik a man-sh*e*n	There is no street, and nó-thing like a mánsion.	No hay ninguna calle, ni nada que parezca una mansion.
thè bītch indīd i*s* *th*ēr	On the beach there is not a shop, nor, indéed, is there a shop in the locálity.	En la playa no hay una tienda, ni, á la verdad, hay una tienda en la localidad.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
ény-uer	Nor are there any ánywhere in this dístrict.	Ni hay ninguna en ninguna parte de este distrito.
ény-uer	¿Have you been ánywhere?	¿Ha estado V. en alguna parte?
	I have not been ánywhere.	Yo no he estado en ninguna parte.
nó-uer	I have been nówhere.	
ánser	He will not ánswer éither yes or no.	El no quiere contestar ni sí ni nó.
nīther	He will ánswer néither yes nor no.	
	¿Has the man my spoon or yours?	¿Tiene el hombre mi cuchara ó la de V.?
	He has neíther yours nor mine.	No tiene la de V. ni la mia.
	¿Has he my hórses or yours?	¿Tiene él mis caballos ó los de usted?
	He has neíther.	No tiene los unos ni los otros.
	¿Have you been ánywhere?	¿Ha *ido* á alguna parte?
bīn sèm *	Yes; I have been sómewhere.	Sí; yo he ido á alguna parte.
	No; I have been nówhere.	Nó; yo (*no*) he ido á ninguna parte.

NOTA. La palabra **Where** *Donde* y *Sitio*, forma con los adjetivos **Ány**, **Some** y **No**, los adverbios **Ány-where**, **Some-where** y **No-where**, palabras compuestas que se escriben generalmente sin el guion. **Ánywhere** se emplea para la forma interrogativa, la negativa y la afirmativa, segun el giro que se da á la frase. Lo mismo sucede con **Nówhere**, pero **Sómewhere** sólo se emplea en la forma interrogativa y la afirmativa.

* sèmuer	¿Shall we go sómewhere?	¿Quiere V. que vayamos á alguna parte?
	Yes: let us go sómewhere.	Sí: vayamos á alguna parte.
* ény-uer	No: I will not go ánywhere.	Nó: yo no iré á ninguna parte.
	¿Will you go nówhere?	¿Irá V. á ninguna parte? (¿*No quiere V. ir á alguna parte?*)
	¿Will you not go ánywhere?	¿No quiere V. ir á cualquiera parte?
	Yes; I will go ánywhere.	Sí, yo iré á cualquiera parte.
	I would go ánywhere with him.	Yo iría á cualquiera parte con él.
	¿Have you ánything?	¿Tiene V. alguna cosa?
* sèmthing	Yes; I have sómething.	Sí; yo tengo algo.
* ènything * nèthing	No; I have not ánything. I have nóthing.	No; yo (*no*) tengo nada.
Hénri*s*	¿Have you seen Hénry's stick ánywhere?	¿Ha visto V. el baston de Enrique en alguna parte?
Chārlsi*s*	No; but I have seen Chárles's.	Nó; pero yo he visto el de Cárlos.

128. Se ha visto por la observacion **73**, pág. 71, que se forma el caso posesivo del sustantivo, agregándole una *s* con apóstrofo.

Si el sustantivo termina en *s* en el singular, se le agrega otra *s* con el apóstrofo, y se pronuncia esta última como *is*, v. g., **Chárles** (*Cárlos*), que se pronuncia Chārl*s*, y **Chárles's** (*De Cárlos*) que se pronuncia Chārl*sis* con las eses suaves.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una **e** muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	¿Have you had Chárles's pen?	¿Ha tenido V. la pluma de Cárlos?
	No; but I have had his péncil.	Nó; pero yo he tenido su lápiz (*de él*).
Hū i*s*	¿Who is that man yónder?	¿Quién es ese hombre allí?
	He is the dóctor.	El es el médico.
Hūs hòrs *	¿Whose horse is that?	¿De quién es ese caballo?
dòct*o*rs	It is the dóctor's.	(*El*) es el del médico.
Mil*s*	¿Is it Dóctor Míll's horse?	¿Es (*el*) el caballo del Dr. Mill?
Cròsi*s*	No; it is Dr. Cross's.	No; (*el*) es el del Dr. Cross.
Párk*ers*	¿Have you seen Mr. Párker's gun?	¿Ha visto V. el fusil del señor Parker?
hi*s* fā*th*ers	No; but I have seen his fáther's.	Nó; pero (*yo*) he visto el de su padre (*de él*).
yūr brè*thers*	¿Have you had your bróther's pístol?	¿Ha tenido V. la pistola de su hermano de V.?
mai síst*ers*	No; but I have had my síster's pin.	Nó; pero yo he tenido el alfiler de mi hermana.
Singular.	The bróther. | The brother's.	El hermano. | Del hermano.
Plural.	The bróthers. | The brothers'.	Los hermanos. | De los hermanos.

124. A los sustantivos en plural se pone solamente el apóstrofo despues de la *s* para formar el genitivo, v. g. **The bróthers** (*Los hermanos*). **The bróthers'** (*De los hermanos*). La pronunciacion es igual en ambas formas, y sólo por el sentido de la frase se comprende cuándo el sustantivo en plural está en genitivo.

mai brè*thers*	¿Have you seen my bróthers?	¿Ha visto V. á mis hermanos?
	Yes; I have seen them.	Sí; yo los he visto.
brè*thers* bōut	¿Have you seen my bróthers' boat?	¿Ha visto V. el bote de mis hermanos?
	Nó; I have not seen it.	Nó; yo no lo he visto.
yūr sīst*ers*	¿Where are your sísters?	¿Dónde están sus hermanas de usted?
sīst*ers* cōutch	¿Where is your sísters' cóach?	¿Dónde está el coche de sus hermanas de V.?
cō*u*tchis	¿Where are your sísters' coaches?	¿Dónde están los coches de sus hermanas de V.?
	¿Where are the cóaches of your sísters?	
brè*ther* *dchē*ims	¿Were does your bróther Jámes live?	¿Dónde vive su hermano de usted Santiago?
*dchē*imis skuēr	He lives in Saint Jámes's Sqüare.	El vive en la plaza de Santiago.
tēimd	¿Have you éver támed a fox?	¿Ha V. alguna vez domesticado un zorro?
tēimd wèn *	No; I have néver támed one.	Nó; nunca he domesticado uno (*ó ninguno*).

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

125. Pronunciacion de la terminacion *ed*. Esta terminacion se pronuncia de tres modos, segun la consonante que la precede, y se ha visto por muchos ejemplos que si esa consonante es una *d* ó una *t* se pronuncia la sílaba *ed* como está escrita, v. g., **Defénded**, **Offénded**, **Assísted**, **Prótested**. Se ha visto por la observacion **84**, pág. 91, que cuando esta terminacion se agrega á un verbo que termina en una consonante que no sea la *d* ó la *t*, la *e* es muda y la *d* se incorpora con la consonante que le precede: por ejemplo **To infórm**, **Infórmed** que se pronuncia (*infórmd*), y que si la consonente es una de las fuertes, la *d* se pronuncia *t*, por ejemplo **To dress**, **Dressed** que se pronuncia (*drest*). Cuando el verbo termina en una consonante suave, la *d* conserva su propio sonido, v. g., **To infórm**, **Infórmed**. Lo mismo sucede cuando se agrega la *d* á un verbo que termina en *e* muda, v. g., **To tame** (*domesticar*) que se pronuncia (Tu tēim) y que hace en el pasado **Tamed**, que se pronuncia tēimd. Las consonantes suaves son las siguientes: *b*, *g*, *h*, *j*, *l*, *m*, *n*, *r*, *v*, *z*, á las que hay que añadir la *s* suave.

proūbd wūnd *	The doctor has próbed the wound.	El médico ha sondado la herida.
enguēidchd	That dóctor is engáged.	Ese médico está ocupado.
* hav sòild	You have soiled your dress.	V. ha manchado su vestido de usted.
the bēar	You have támed the bear.	V. ha domesticado el oso.
bīn faind	That fèllow has been fined.	Ese prójimo ha sido multado.
is fīard	That man is féared.	Ese hombre temido. (*Se teme á ese hombre.*)
engrēivd	This name is well engráved.	Este nombre está bien grabado.
ār amēisd	You are amázed.	V. está asombrado. (*V. se admira.*)
has rifiūsd	He has refúsed your requést.	El ha negado su peticion de V.
yūr còlar	¿How did you soil your cóllar?	¿Cómo manchó V. su cuello de usted.?
mai fingrs	I sóiled it with my fingers.	Yo lo manché con *mis* dedos.
nēimd chaild	¿What have you námed your child?	¿Qué nombre ha dado V. á su niño de V.?
cold dchōusef	I have cálled him Jóseph.	Yo le he llamado José.
shēivd	¿Have you sháved yoursélf?	¿V. se ha afeitado?
ay * hav	Yes; I have sháved mysélf.	Sí; *yo* me he afeitado.
yur nēim	¿What is your name?	¿Qué es su nombre de V.? (*¿Cómo se llama V.?*)
dchēims	I am named James Clark.	Soy nombrado Jaime Clark. (*Me llamo, etc.*)
ashēimd	¿Are you ashámed?	¿Está V. avergonzado? (*¿Le ha dado á V. vergüenza?*)
nōu rīson	I have no réason to be ashámed, sir.	Yo no tengo motivo para estar avergonzado, señor.
bīn blēimd	¿Has your bróther been blámed?	¿Ha sido su hermano de V. censurado?
bèt prēisd	He has not been blámed but praised.	No ha sido censurado sino alabado.
shērd frut * amèngst	¿Have you sháred the fruit amóngst the boys?	¿Ha repartido V. la fruta entre los muchachos?

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Pārk*ers* Cròsi*s*	Yes, sir, I have shàred it amóngst Mr. Párker's and Mr. Cross's boys.	Sí, señor, la he repartido entre los chicos del Sr. Parker y los del Sr. Cross.

NOTA. (**Mr.**) se pronuncia **Míster**, y se emplea delante del apellido de los hombres.

The Pope inténds comméморating the promulgátion of the dóctrine of infallibílity by the eréction of a mónument of bronze and marble.	Suelto de periódico.

El alumno no debe encontrar dificultad en leer, comprender y traducir este suelto de periódico, que contiene quince voces ó sean distintas palabras, y de las cuales diez son muy parecidas á las mismas palabras del español. (El Papa intenta conmemorar la promulgacion de la doctrina de la infalibilidad por la ereccion de un monumento de bronce y mármol.)

comémore*it*	The Pope inténds to comméмorate.	El Papa intenta conmemorar.
comémoreiting	The Pope inténds commémorating.	

136. Cuando un verbo es régimen de otro verbo, es muy usual poner el verbo regido en la forma del participio de presente.

dóctrin	The dóctrine of infallibílity,	La doctrina de la infalibilidad.

137. El artículo definido se suprime delante de los nombres tomados en sentido indefinido. Por ejemplo, **Faith**, **Hope**, **Chárity**, *La fe*, *La esperanza*, *La caridad*.

Definido.	The infallibílity of the Pope.	La infalibilidad del Papa.
Indefinido	Hope is a consolátion.	(*La*) esperanza es un consuelo.
Fēith	Faith is véry nécessary.	(*La*) fé es muy necesaria.
Bròn*s* Sig*s*ag	Bronze, Zinc, Zone, Zígzag.	Bronce, Zinc, Zona, Cigzaque.

NOTA. La *z* se pronuncia invariablemente como una *s* suave.

Mārbl	MÁRBLE.	MÁRMOL.

138. La terminacion **ble** se pronuncia **bel**, dando á la *é* un sonido rápido y casi imperceptible, como si se incorporase la *l* con la *b* sin formar sílaba aparte, v. g., **marbl**. Sucede lo mismo con la terminacion *re* precedida de una consonante, v. g., **Sabre** que se pronuncia sēib*er* ó sēibr. En ambos casos se entiende que es la terminacion *le* ó *re* cuando no está bajo el acento.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
mārbl	¿Have you my fine márble?	¿Tiene V. mi hermoso mármol?
tē*i*bl	No; but I have your márble táble.	Nó; pero tengo su mesa de mármol de V.
sē*i*br	¿Have you my best sábre?	¿Tiene V. mi mejor sable?
thi*a*t*er*	No: you left it in the théatre.	Nó; V. lo dejó en el teatro.

La *th* es fuerte en la palabra **Théatre**. Véase obs. **24**, pág. 15.

D*i*ūk Cónstantain	The Grand Duke Cónstantine of Rússia has left Paris.	Suelto de periódico.

El Gran Duque Constantino de Rusia ha salido de París.

Rèsha	Rússia has decláred war agáinst France.	(*La*) Rusia ha declarado la guerra contra (*la*) Francia.
d*i*clē*a*rd wòr	France decláred war agáinst Póland.	*La* Francia declaró *la* guerra contra *la* Polonia.
Álb*e*rt	Queen Victória and Prince Albert.	La Reina Victoria y el príncipe Alberto.
*Dch*èner*al*	Géneral Grant.	(*El*) general Grant.
Cápt*i*n	Cáptain Cross.	(*El*) capitan Cross.
* Lefténa*nt*	Liueténant Góssport.	(*El*) teniente Gosport.
* kèrn*e*l	Colonel Párson.	(*El*) coronel Parson.
Míst*er*	Mr. Parks.	(*El*) señor Parks.

139. El artículo se suprime generalmente delante de los nombres de los países, y delante de los títulos seguidos de nombre ó apellido; pero si el título va precedido de un adjetivo, el artículo se conserva, como en el ejemplo **The Grand Duke Cónstantine.** Hay excepciones.

The Spánish Góvernment will shórtly send a Róyal Commíssioner to the Philadélphia Exhibítion. — Suelto de periódico.

El Gobierno español en breve enviará un Real comisionado á la Exposicion de Filadelfia.

Short.	Corto. Breve.
Shórtly.	Brevemente.

Nota. La terminacion **ly** agregada á un adjetivo lo convierte en adverbio. Corresponde á la terminacion española **mente**. Véase **70**, página 68.

ritch	That mérchant is rich.	Ese comerciante es rico.
rítchli drest	That lady is ríchly dréssed.	Esa señora está ricamente vestida.
adórnd	She is élegantly adórned.	Ella está elegantemente adornada.
spīk	Does she speak corrèctly?	¿Habla ella correctamente?

Signos. - vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; ● una (●) muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	No; she speaks véry incorréctly.	Nó; ella habla muy incorrectamente.
shi rait	Does she write well?	¿Escribe ella bien?
raits	No, sir; she writes véry bádly.	Nó, señor; ella escribe muy mal.
Ròy*al*	The Róyal fámily.	La Real familia.
	The Príncess Róyal is góing to Scótland.	La Princesa Real va á Escocia.
	I am góing to send a letter.	Yo voy á enviar una carta.
	A létter is góing to be sent.	Una carta va á ser enviada.
Supresion.	A létter is to be sent.	Una carta (*va*) á ser enviada.

140. Sintáxis. **I am góing**, *Yo estoy yendo.* **I go**, *Yo voy.* Se expresa la intencion de hacer algo en inglés como en español, empleando el indicativo presente, v. g., **I go to Lóndon in April**, *Voy á Lóndres en Abril.* Es más usual, sin embargo, emplear el gerundio para expresar lo que se piensa hacer en un tiempo venidero, v. g., **I am góing to Lóndon in April**, *Yo estoy yendo á Lóndres en Abril.* **A létter is góing to come**, *Una carta (está yendo) (va) á venir.* En esta forma es muy usual suprimir la palabra **Going** cuando el verbo que le sigue está en infinitivo, y dicho gerundio queda sobreentendido en la frase, verbigracia, **A létter is (góing) to come. A létter is to come**. *Una carta va á venir* ó *Una carta debe venir.* **A létter is (góing) to be sent**, *Una carta va á ser enviada.*

* tu bi dèn *	¿What is (góing) to be done?	¿Qué va á ser hecho? (*¿Qué se va á hacer?*)
Comísh*en*	A Róyal Commíssion is (góing) to be appóinted.	Una Comision Real va á ser nombrada.
Supresion.	¿What is to be done?	¿Qué se va á hacer?
Supresion.	A Róyal Commíssion is to be appóinted.	Se va á nombrar una Comision Real.
Tu en*t*er*t*ē*i*n	To INTERTÁIN.	ENTRETENER, DIVERTIR. OBSEQUIAR

skuòdron
báncuets
Chē*i*mbr
Còm*ers*

The ádmiral and ófficers of the Américan sqüádron are to be entertáined at two bánqüets—one by the Corporátion, and the óther by the Southámpton Chámber of Cómmerce. } Suelto de periódico.

El almirante y oficiales de la escuadra americana van á ser obsequiados con dos banqüetes—uno por la Corporacion (*municipal*) y el otro por la Cámara de Comercio de Southámpton.

Thi ádmir*al*	The ádmiral and ófficers.	El almirante y (los) oficiales.
ádmir*als*	The ádmirals and ófficers.	Los almirantes y oficiales.

141. Como que el artículo no tiene concordancia en inglés, se emplea **The** para los nombres en singular ó plural indistintamente, y la repeticion del artículo es innecesaria en la forma **The ádmiral and**

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

ófficers. Por eso se ha suprimido el artículo en el suelto, lo mismo que en español se le puede suprimir en frases como *Los soldados y marineros. Los cabos y sargentos*, etc.

Lo mismo sucede con el adjetivo, y por consiguiente frases como las siguientes no ofrecerán dificultad al alumno.

òfisers	The good ádmiral and ófficers.	El buen almirante y los buenos oficiales.
guèrl	A good boy and girl.	Un buen muchacho y una buena muchacha.
guèrls	Good boys and girls.	Buenos muchachos y buenas muchachas.
Sauthámpton Cheimbr Còmers	The Southámpton Chámber of Cómmerce.	La Junta de Comercio de Southampton (puerto inglés).
Chēimber	Chámber.	Cuarto. Dormitorio. Cámara. Junta directiva.
Sauth	South.	Sur. Mediodía.
īst	East. West. North. South.	Este. Oeste. Norte. Sur.
*Th*èsèn ráisis	The sun rises in the East and sets in the West.	El sol levanta (*sàle*) en el Este y (*se*) pone en el Oeste.
Bēring liv *	¿Where does Mr. Báring live?	¿Dónde vive el Sr. Báring?
th fuerte	He lives in the north of England.	El vive en el norte de Inglaterra.
résidens ·	¿Has he not a résidence in Lóndon?	¿No tiene él una residencia en Lóndres?
	Yes; at the West End.	Sí; en el extremo del Oeste. (*Barrio del Oeste.*)
* òfn in taun	¿Is he óften in town?	¿Está él á menudo en (*el*) pueblo?
hi prifèrs *the* kèntry *	Not véry óften. He prefers lív-ing in the coúntry.	No muy á menudo. El prefiere vivir en el campo
pārliment	¿Is he not a mémber of párliament?	¿No es *él* (un) miembro del parlamento? (*¿No es diputado á Córtes?*)
	No; but he his góing to be elécted.	Nó; pero va á ser elegido.
Supresion de *going*	No; but he is to be elécted.	
Fòr huòt	¿For what dístrict?	¿Para qué distrito?
Sáuth-pōrt	For Sóuthport, I believe.	Para Southport, *yo* creo.
Ékseter	¿Who is to be elécted for Exéter?	¿Quién va á ser elegido *para* Exeter?
Táunsend consèrvativs madchòrity	Mr. Tównsend. He is to be elécted by the consérvatives, who are in the majórity thére.	El Sr. Tównsed. El va á ser elegido por los conservadores, que están en *la* mayoría allí.
* tu bi dèn *	¿What is to be done?	¿Qué se va hacer? (*¿Qué se debe hacer?*)
ékserais	An éxercise is to be done.	Se va hacer un ejercicio. (*Se debe hacer un tema.*)
mīting	A méeting is to be held.	Una reunion va á celebrarse.
* disòlvd	Párliament is to be dissólved.	Se van á disolver las Córtes.
	The ármy is to be inspécted.	Se va á inspeccionar al ejército.
riviūd	The fourth divísion is to be reviewed.	Se va á pasar revista á la cuarta division.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

LA FORMA PASIVA.

143. Se forman los verbos pasivos con el auxilio del verbo **To be** y el participio de pasado del verbo que se conjuga, como en español se hace con el verbo **Ser**. La forma pasiva se emplea en inglés mucho más que en español, y el nominativo indefinido **Se** puede traducirse generalmente por dicha forma.

	The dóctors are consúlted.	Los médicos son consultados.
	We are assísted by them.	Nosotros somos ayudados por ellos.
	We are infórmed.	Nosotros somos informados. Se nos informa.
	We are told. The tell us.	Nosotros somos informados. Ellos nos dicen.
tōuld	We are told.	Se nos dice. (*Traduccion libre.*)
* tu bi	To be.	Ser. Estar. Debe ser. Va á ser.
	The ófficers will be promóted.	Los oficiales serán ascendidos.
	The ófficers are to be promóted.	Los oficiales van á ser ascendidos.
trūps	The troops are to be inspécted.	Las tropas van á ser inspeccionadas.
	The cadéts are to be instrúcted.	Los cadetes van á ser enseñados.
disaíded encámpt	It is decíded that the troops are to be encámped this súmmer.	Está decidido que las tropas han de ser acampadas este verano.
ekspéld	He is to be expélled.	El va á ser expulsado.
invaíted	They are to be invíted.	Ellos van á ser invitados.
	They are to be invíted.	Es cosa decidida que ellos serán invitados.
*Tu entertēin	To entertáin.	Hospedar. Obsequiar. Admitir. Entretener.
entertēind báncuet	The ófficers are to be entertáined at a bánqüet.	Es cosa decidida que los oficiales han de ser obsequiados con un banquete.
proposíshen	The proposítion is to be entertáined.	Se ha decidido tomar en consideracion la proposicion.
pèrson	To entertáin a pérson.	Obsequiar ó divertir á una persona.
	To entertáin a proposítion.	Tomar en consideracion una propuesta.

Signos. (-) vocal prolongada; (ʻ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
fif-tīnth	LÉSSON THE FÍFTEENTH.	LECCION LA DECIMA QUINTA.
ee=i larga En teenth la *th* es fuerte.	This lésson is the fifteenth.	Esta leccion es la décima quinta.
	This is the fifteenth lésson.	Esta es la décima quinta leccion.
Léanse ambas líneas de la misma manera.	Cárdiff, June the fifteenth.	Cardiff, Junio el décimo quinto (*dia*).
	Cárdiff, June 15 th.	Cardiff, á 15 de Junio.
*dch*ūn	It is the fifteenth of June.	El es el décimo quinto (dia) de Junio.
*dch*uláy	It is the fifteenth of July'.	Estamos á quince de Julio. (*Traduccion libre.*)

148 Es muy usual emplear la forma del indicativo presente del verbo **To be** delante de un infinitivo para expresar que una cosa va á suceder, ó que es cosa decidida que algo tendrá lugar. Empleando el imperfecto se expresa que era cosa convenida ó decidida que algo tendría lugar, ó que alguna cosa había de suceder.

fain hòrs	He is to have a fine horse.	El ha de tener un hermoso caballo.
Lènd*en*	We are to go to Lóndon.	Es cosa decidida que vayamos á Lóndres.
aráiv Mènde	The ship is to arríve on Mónday.	El buque debe llegar el domingo.
Sát*er*de èntil Tiū*s*de	They were to arríve on Sáturday, but they did not énter the port until Túesday mórning.	Ellos debían llegar el sábado, pero ellos no entraron en el puerto hasta el mártes por la mañana.
	They were to consúlt the dóctor.	Era convenido que consultasen el médico.
Thèrsde	On Súnday. On Thúrsday.	El domingo. El jueves.
fèrst d*ei*	Súnday is the first day of the week.	El domingo es el primer dia de la semana.
kēim Sénde	They came on Súnday.	Ellos vinieron en el dia del domingo.
tēiks plē*is*	It takes place on Mónday.	Tiene lugar *en* el *dia de* lúnes.

NOTA. Cuando se quiere expresar que una cosa tuvo ó tendrá lugar en un dia señalado, es usual anteponer la preposicion **On** al nombre del dia, y la preposicion **In** si se habla de la duracion del dia, ó del tiempo. Véase **110**, pág. 152.

Signos. (-) vocal prolongada, (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
wèrk	Men do not work on Súndays.	(*Los*) hombres no trabajan los domingos.
dē*i* taim *th*e nait	Men work in the day time, and they sleep in the night.	(*Los*) hombres trabajan (en) durante el dia, y ellos duermen durante la noche.
Taim	Time.	Tiempo. Hora.
* tu gō*u* tu *	It is time to go to bed.	Es hora de irse á la cama.
huòt taim	What time is it?	¿Qué hora es?
oclóck	It is séven o'clóck.	Son las siete del reloj.
	Séven o'clóck. Séven of the clock.	Las siete.
huòt aur *	At what hour do you dine?	¿A qué hora comen Vds?
wi dain	We dine at six o'clóck.	Comemos á las seis.

141. Pronunciacion. Se ha visto por muchos ejemplos el efecto de la *e* servil, bien sea como final de voz en que convierte palabras como **Not** en **Note**, **Man** en **Mane**, ó en forma de los diptongos *ee ea*, que producen el sonido de la *i* española prolongada. Cuando la consonante *r* termina la palabra como en **Peer**, **Pear**, ó la palabra termina con sonido de la *r* como en **More**, **Fore**, **Here**, la vocal ó el diptongo que precede á la *r* es larga, como sucede con las demas consonantes, pero la *r* se incorpora con dicha vocal ó diptongo no como una letra simple, sino con su sonido alfabético, que es el de la sílaba *ar*, si bien la *a* es muy débil y breve en su sonido. Las palabras que el alumno español pronunciará con más perfeccion tratándose del sonido de la *r* final de voz, son aquellas cuya ortografía termina con *ar*, v. g., **Oar**, **Boar**, **Hear**, **Tear**, cuyas terminaciones suenan ō*a*r, ī*a*r, con la *a* muy breve. Las palabras **Hear** y **Here** se pronuncian de la misma manera (hī*a*r). Las palabras **Boar** y **Bore** son una misma voz (bō*a*r) La palabra * **Pear** se pronuncia tal como se escribe pero por excepcion, y las palabras **Pare** y **Pair** se pronuncian como la primera (pē*a*r), siendo regulares en su ortografía las dos últimas. De los ejemplos anteriores podemos deducir que la *r*, cuando termina la palabra despues de una vocal prolongada ó un diptongo, conserva un ligero sonido de la *a*, v. g., **ar**.

EJEMPLOS DE PALABRAS QUE TERMINAN CON SONIDO DE *ar*.

wail bō*a*r	¿Have you seen a wild-boar?	¿Ha visto V. un jabalí?
láion rō*a*r	¿Have you heard a lion roar?	¿Ha oido V. á un leon bramar?
* yu bō*a*r	¿Can you bore this brass?	¿Puede V. taladrar este bronce?
a fráiar	¿Is that man a friar?	¿Es ese hombre un fraile?
di*s*ái*a*r	¿What do you desíre?	¿Qué desea V.?
hī*a*r	¿Do you not hear?	¿No oye V.?
hī*a*r	¿Why are you here?	¿Por qué está V. aquí?
yū*a*r dí*a*r	¿Have you sold your deer?	¿Ha vendido V. su ciervo?
	¿Is it cheap or dear?	¿Es (*ello*) barato ó caro?
* pē*a*r	¿Will you have a pear?	¿Quiere V. una pera?
laik a pē*a*r	I should like a pair.	Me gustaría un par.
tu pē*a*rs**thea*r	There are two pairs there.	Hay dos pares allí.
*Th*i ē*a*r	The air.	El aire. La aria.
The hē*a*r	The hair.	El pelo. El cabello.

Signos. (-) vocal prolongada; (ι) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
fain hē*a*r	That lády has véry fine hair.	Esa señora tiene muy hermosos cabellos.
an ē*a*r	She is singing an air.	Ella está cantando una aria.
chē*a*r	¿Will you bring me a chair?	¿Quiere V. traerme una silla?
the stē*a*r	No; you may sit on the stair.	Nó: puede V. sentarse en la escalera.
tē*i*k kē*a*r	You must take care.	Es preciso que V. tenga cuidado.
mē*a*r	¿Have you seen my black mare?	¿Ha visto V. mi yegua negra?
hē*a*r	No, sir, but I have seen a black hare.	Nó, señor; pero he visto una liebre negra.
we*the*r fē*a*r	¿Will the wéather be fair?	¿Estará el tiempo bueno?
* wind fē*a*r	The wind will be strong but fair.	El viento estará fuerte, pero favorable.
fē*a*r	That is not fair.	Eso no es justo.
fē*a*r	¿Shall you go to the fair?	¿Irá V. á la feria?
fē*a*r	I shall, and I shall pay my fare.	Iré, y pagaré mi pasaje.
fē*a*r	In that hotèl they give you good fare.	En ese hotel le dan á V. buen trato.
bē*a*r	The bránches of the trees are bare.	Las ramas de los árboles están desnudas.
*c*old a bē*a*r *	That ánimal is called a bear.	Ese animal es llamado un oso.

Nota. El sonido alfabético de la *a* y del diptongo *ai* es ē*i*, pero ante la *r* el sonido de la *i* se sustituye por el de la *a*, v. g., **Pane** y **Pain** suenan (pē*i*n), pero **Pare** y **Pair** se pronuncian (pē*a*r), en ambos casos la vocal cuyo sonido sobresale es la **e** española, siendo sumamente breve la vocal de bastardilla. Las palabras * **Pear**, * **Bear** y * **There** son excepciones.

145. El sonido más comun de los diptongos *ee*, *ea*, *ie*, es el de la *i* española prolongada. Cuando á este sonido de la *i* larga sigue el de la *r* terminando la palabra, la *r* suena como en los ejemplos anteriores *ar* con la *a* muy breve.

hi òr shi	¿Is it he or she?	¿Es él ó ella?
spīking tu * mī	It is she who is spéaking to me.	Es ella quien está hablando conmigo.
kèp òv tī	¿Will you have a cup of tea?	¿Quiere V. una taza de té?
tē*i*k thri	Yes, Madam, I will take three	Sí, señora, tomaré tres.
blaind sī	That blind boy cánnot see.	Ese ciego muchacho no puede ver.
* def hī*a*r	He is deaf; he cánnot hear.	El es sordo, no puede oir.
* huē*a*r hī*a*r	¿Where are you? I am here.	¿En dónde está V.? Estoy aquí.
bòy fī*a*r	¿What does the boy fear?	¿Qué es lo que el muchacho teme?
bī*a*r	He fears to drink the beer.	El teme beber la cerveza.
nī*a*r	Do not come so véry near.	No venga V. tan sumamente cerca.
pī*a*r	¿Will you* go with me to the pier?	¿Quiere V. ir conmigo al muelle?
rī*a*r	¿Is the artíllery in the rear?	¿Está la artillería en la retaguardia?

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
pī*ar*	¿Is not that arístocrat a peer?	¿No es aquel aristócrata un par?
chīf	¿Is that man the chief?	¿Es aquel hombre el jefe?
bilīf	¿Is that your belíef?	¿Es esa vuestra creencia?
thīf	¿Is that prísoner a thief?	¿Es ese prisionero un ladron?
grīn līf	Here is a green leaf.	Aquí está una verde hoja.
fain	That fine leaf is green.	Esa bonita hoja es verde.
mīt	That is véry good meat.	Esa es muy buena carne.
òks is bíf	The meat of the ox is beef.	La carne del buey es vaca.
chīp	Beef is not véry cheap.	La carne de vaca no está muy barata.
stīl huīl	¿Have you the steel or the wheel?	¿Tiene V. el acero ó la rueda?
ni*the*r	I have neíther.	No tengo ni el uno ni la otra.
sōl*dche*r grenadí*ar*	That sóldier is a grenadíer.	Ese soldado es un granadero.

146. El sonido alfabético de la *i* es el del diptongo español *ai*, y tiene este sonido cuando termina sílaba acentuada como **Dí-al**, y en las terminaciones **ind**, **ild**, **igh**, **ign**, **ight**, y cuando está bajo la influencia de la *e* final como en **Fine**, **Mine**; Véanse **94** y **96**, págs. 117 y 123. Cuando á este sonido de la *i* inglesa sigue el de la *r* y termina la sílaba, conserva ésta un ligero sonido de la (*a*) como en los casos anteriores, v. g., **Fire**, *Fuego*, que se pronuncia **Fáiar** ó **Fáyar**. *La (a) de bastardilla sumamente rápida.*

Hav yu* red émpay*ar*	¿Have you read the hístory of the Róman Émpire?	¿Ha leido V. la historia del Imperio Romano?
di*s*áy*ar* tu ird	No; but I desíre to read it	Nó; pero yo deseo leerlo.
incuáy*ar*	¿For whom do you inquíre?	¿Por quién pregunta V.?
Míst*er* Spái*ar*	I am inqüíring for Mr. Spire.	Estoy preguntando por el señor Spire.
admái*ar*	¿Do you admíre that lády?	¿Quiere V. á esa señora?
admái*ar*d	Yes; and she is admíred by évery bódy.	Sí; y ella es querida por todo el mundo. (*Sí; y todo el mundo la quiere.*)
mètch mái*ar*	¿Is there much mire on the road?	¿Hay mucho lodo en el camino?
mái-ry	Yes; the road is véry míry.	Sí; el camino está muy fangoso?

VOCES CONSONANTES DE *ain*.

uain fain	Your wine is véry fine.	Vuestro vino es muy bueno.
main	It is much bétter than mine.	Es mucho mejor que el mio.
dòktrin diváin	That dóctrine is divíne.	Esa doctrina es divina.
tē*i*lor*s* sain	¿Have you seen the táilor's sign?	¿Ha visto V. la muestra del sastre?
sē*i*l*or* sain	¿Can the sáilor sign?	¿Sabe el marinero firmar?
lèrnd *tu sain	Yes, sir; he has léarned to sign.	Sí, señor; él ha aprendido á firmar?

Signos (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

SIGUE EL SONIDO *ai*.

Pronunciacion y advertencias		
chaild mail	That child is véry mild.	Ese niño es muy dócil (suave).
uaild	That horse is véry wild.	Ese caballo es muy bravo (salvaje).
kaind	Your fâther is vèry kind.	Su padre de V. es muy bondadoso.
laik kaind	Do you like that kind of wine?	¿Le gusta á V. esa clase de vino?
Rain uain	Yes, but I prefér Rhine wine.	Sí, pero yo prefiero el vino del Rhin.
huay sai	¿Why do you sigh?	¿Por qué suspira V.?
	I sigh, but I can't tell why.	Suspiro, pero no puedo decir por qué.
móniument	That mónument is véry high.	Ese monumento es muy alto.
yūth máin*ö*r	That youth is a mínor.	Ese jóven es un menor de edad.
ār máin*ers*	Those men are míners.	Esos hombres son mineros.
véry aidl	That boy is véry ídle.	Ese muchacho es muy perezoso.
gud ai-dī-*a*	That is a véry good idéa.	Esa es una muy buena idea.
ai-dīaly	Idéa. Idéal. Idéally.	Idea. Ideal. Intelectualmente.

Nota. **Idéal** en inglés tiene tres sílabas, v. g., **I-dé-al**, y se pronuncia **ai-dī-al**. La *i* suena **ai** porque forma sílaba aparte: la **de** suena **dī** porque la *e* termina sílaba y está bajo el acento; la *a* de la última sílaba es española, porque está ante consonante que termina la sílaba.

147. Pronunciacion. La *o* ante una sola consonante final de voz ó sílaba tiene un sonido breve y abierto como en **cos**, **not**, **pon**, **don**, etc., y bajo la influencia de la *e* final ó bajo la de una *a* servil, como en el diptongo **oa**, tiene su sonido alfabético que es el de ō*u* como en la palabra **Soul**. Véanse páginas **41**, **43**, **45**, **49** y hasta **56**. En todos los ejemplos que se han visto de la *o* inglesa el sonido principal es el de una *o* española prolongada y cerrada. Cuando á este sonido de la ō hay que agregar el de la *r* que termina la palabra, la *r* se incorpora á la ō conservando su sonido alfabético de **ar** con la *a* sumamente breve, como en los ejemplos de las páginas anteriores. Las palabras modelos para este caso pueden ser **Oar**, **Boar**, y **Bore** citadas en la observacion **144**, pág. 204. **To bore** (*Barrenar*) forma **Bó-ring** en el gerundio: la *r* ahora no termina sino que principia la silaba, y las voces de esta clase se pronuncian tal como se escriben.

bōring	¿What is that man bóring?	¿Qué está ese hombre barrenando?
a hō*u*l	He is bóring a hole in that brass.	El está barrenando un agujero en ese bronce.
eksplō*a*r	¿Will the troops explóre the district?	¿Explorarán las tropas el distrito?
*òlrédy eksplōring	They are alréady explóring it.	Ellas están ya explorándolo.
stō*a*r yūr	¿Where shall you store your corn?	¿En dónde almacenará V. su grano?
stōring uērhaus	I am stóring it in the wárehouse.	Yo estoy guardándolo en el almacen.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* gòn ashōar	The ship has gone ashóre.	El buque ha ido á tierra (*ha varado*.
bifōar	I have seen them befóre.	He visto á ellos ántes.
* èny mōar	¿Will you have ány more?	¿Quiere V. alguno más?
* dōar	¿Who is at the door?	¿Quien está á la puerta?
* flōar	Your pen is on the floor.	Su pluma de V. está en el suelo.

Nota. Las palabras **Door** y **Floor** son excepciones.

a bōun	¿Will you give my dog a bone?	¿Quiere V. dar á mi perro un hueso?
hōum	¿Have you sent your boy home?	¿Ha enviado V. su muchacho á casa?
*gòn tu Rōum	No, sir; he is gone to Rome.	Nó, señor; él ha ido á Roma.
* kèm aut hōul	The rat has come out of the hole.	La rata ha salido del agujero.
bīn sōuld	¿Has the fine horse been sold?	¿Ha sido el hermoso caballo vendido?
silver òr gōuld	¿Is that pen made of silver or gold?	¿Está esa pluma hecha de plata ú oro?
sikiūard	The door is secúred with a bolt.	La puerta está asegurada con un cerrojo.
•	¿Will you go with me to the port?	¿Quiere V. ir conmigo al puerto?
tōuld rōuls	I am told that your ship rolls.	Estoy informado (*de*) que vuestro barco balancea.
cārter tōul	¿Has the cárter paid the toll?	¿Ha pagado el carretero el portazgo?
* hèrd tōul	¿Have you heard the bell toll?	¿Ha oido V. la campana tocar? (*Doblar*.)
Nòrth pōul	¿Should you like to go to the North Pole?	¿Le gustaria á V. ir al Polo (*del*) Norte?
c o ld cōult	A young horse is cálled a colt.	Un caballo nuevo es llamado un potro.
tōuld ōuld	¿Have you told him to bring the old cart-horse or the black colt?	¿Ha mandado V. á él traer el viejo caballo de carro ó el potro negro?
brōukn	¿What has been bróken?	¿Qué ha sido roto?
bōuth bōrer	They have bróken both the gold pen and the steel bórer.	Han roto (ambos) la pluma de oro y la barrena de acero.
* lèrned	¿Is this man as léarned as you?	¿Es este hombre tan instruido como V.?
mōar mōust nōu	He is more léarned than I. He is the most learned man that I know.	El es más instruido que yo. (*El*) es el hombre más instruido que yo conozco.

Nota. **More**, **Most**, **Soul**, **Know**. En las palabras **Most**, **Soul**, y **Know** la *o* es la vocal principal, y la *u* servil en Sōul apénas se oye. Si el alumno pronuncia las cuatro palabras con una misma *o* larga y cerrada no dejará de hacerse comprender perfectamente, pero dirá

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal obierta; (•) una • muy abierta y prolongada Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	Mōr, Mōst, Sōl, Nō, miéntras que un inglés diria Mō*a*r, Mō*u*st, Sō*u*l, Nō*u*. En inglés la vocal servil para la ō es la (*u*) delante de todas las consonantes ménos la *r*, y para ésta la vocal servil es la (*a*).	
*Hau mény	¿How mány sheep have you?	¿Cuántos carneros tiene V.?
fō*a*r skō*a*r	I have four score.	Yo tengo cuatro veintenas. (*Ochenta.*)
pē*a*r suīt	¿Is that pear sweet?	¿Está esa pera dulce?
véry sáu*a*r	No; it is véry sour.	No; *ella* está muy agria.
laik bī*a*r	¿Do you like strong beer?	¿Le gusta á V. la cerveza fuerte?
fī*a*r bī*a*r	No; I fear to drink beer.	Nó; yo temo beber cerveza.
e*s* rīd	Let us read.	Leamos.
mai būk	¿Have you had my book?	¿Ha tenido V. mi libro?
* guivn cūk	Yes, and I have gíven it to the cook.	Sí, y yo lo he dado al cocinero.
	¿Has he put it into the brook?	¿Lo ha puesto él en el riachuelo?
	I don't know, but I will look.	No sé, pero yo miraré.
Gō*u* òn plī*s*	Go on, if you please.	Siga V. si gusta.
p*u*t brūm	¿Where have you put the broom?	¿En dónde ha puesto V. la escoba?
* yūr rūm	I put it in your room.	La puse en su cuarto de V.
n*i*ū mūn	¿Have you seen the new moon?	¿Ha visto V. la luna nueva?
ay s ●	I saw it this áfternoon.	Yo la ví esta tarde.
áft*e*r nūn	¿Does the bell ring at noon?	Toca la campana al mediodía.
sūn	It does; and it will ring soon.	Toca; y tocará luego. (*Dentro de poco.*)
spūn	¿Have you the sílver fork and spoon?	¿Tiene V. el tenedor y cuchara de plata?
* hav nī*the*r	I have neíther the fork nor the spoon.	Yo no tengo el tenedor ni la cuchara.
yūsful tūl	¿Is not the hámmer a úseful tool?	¿No es el martillo una herramienta útil?
faind wind *	¿Don't you find that the wind is cool?	¿No halla V. que el viento está fresco?
* tu skūl *	¿Have you sent your boy to school?	¿Ha enviado V. á su muchacho á la escuela?
*dchōus*ef huer	Jóseph, ¿where are my boots?	José, ¿dónde están mis botas?
gūs	That bird is a goose.	Esa ave es un ganso.
tū lūs	My boots are too loose.	Mis botas están demasiado flojas.
du yu chū*s*	¿Which of those cats do you choose?	¿Cuál de esos gatos elige V.?

LAS *OO* COMO *U* ESPAÑOLA NATURAL.

mē*i*d ov wud	¿Is that trunk made of wood?	¿Está ese baul hecho de madera?
wud is gūd	Yes, sir; and the wood is good.	Sí, señor; y la madera es buena.
sm ● l fut	That lády has a véry small foot.	Esa señora tiene un muy pequeño pié.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

LAS *oo* COMO *u* CORTA Y ABIERTA POR EXCEPCION.

Pronunciacion y advertencias.		
kèverd blèd *	His hands are cóvered with blood.	Sus manos están cubiertas de sangre.
flèd *	The river is on flood.	El rio está crecido.
flèd incrīsis	The flood incréases.	La avenida aumenta.
ínendeited	The floods have ínundated the lands.	Las avenidas han inundado los terrenos.
Verbo irregular.	To SWEEP. | To SWEEP AWÁY.	BARRER. | BARRER Y LLEVAR. ARRASTRAR.
suīp flōar	¿Will you sweep the floor?	¿Quiere V. barrer el piso?
hav suept	I have swept it, sir.	Yo lo he barrido, señor.
yu suīp	¿How mány times a day do you sweep it?	¿Cuántas veces al dia lo barre usted?
táims a dēi	I sweep it two or three times a day.	Yo lo barro dos ó tres veces al dia.
	¿When did you sweep it last?	¿Cuándo lo barrió V. la última vez?
yèsterde	I swept it yésterday.	Yo lo barrí ayer.
hapnd	¿What has háppened?	¿Qué ha sucedido?
* flèd auēi bridch	The flood has swept awáy the bridge.	La avenida ha arrastrado el puente.
* uèns bifōar	That háppened once befóre.	Eso sucedió una vez ántes.
láion rōar	¿Have you heard the lion roar?	¿Ha oido V. al leon rugir?
* hèrd rōring	Yes; and I have heard the róaring of the sea.	Sí; y yo he oido el bramido del mar.
* èny cōul	¿Have you ány coal?	¿Tiene V. algun carbon?
* sèm bōut	Yes, sir; there is some in that boat.	Sí, señor; hay alguno en aquel bote.
brèsht cōut	Róbert, ¿have you brushed my coat?	Roberto, ¿ha cepillado V. mi levita?
Cáptin aflōut	Cáptain, ¿is your vèssel afloat?	Capitan, ¿está su buque de usted á flote?
ánimal gōut	¿Is not that ánimal a goat?	¿No es ese animal una cabra?
litl dōu	No, sir; it is a little doe.	Nó, señor; es un pequeño gamo hembra.
yur fōu	¿Is that big man your foe?	¿Es aquel hombre grande su enemigo de V.?
atákt a hōu	Yes; he attácked me with a hoe.	Sí; me atacó con una azada.
hèrt mai tōu	I have hurt my toe.	Yo he lastimado mi dedo del pié.
Thōu rēining	Though it is ráining, yet I must go out.	Aunque está lloviendo, sin embargo es preciso que yo salga.
Thōu	Though he kill me, yet I will fóllow him.	Aunque el me mate, sin embargo, yo le seguiré.
ay nōu	I know that the tree will grow.	Yo sé que el árbol crecerá.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
bōu áro	¿Have you had my bow and árrow?	¿Ha tenido V. mi arco y flecha?
a rōu	The men are stánding in a row.	Los hombres están de pié en una hilera.
fīlds kèverd snōu	The fields are cóvered with snow.	Los campos están cubiertos de nieve.
Infiriar flaks	Inférior flax is cálled tow.	El lino inferior es llamado estopa.
stīmer* tu tōu	That stéamer is emplóyed to tow.	Ese vapor está empleado para remolcar.
eksíbishen cold a shōu	An exhibítion is called a show.	Una exposicion es llamada un espectáculo.
gōus slōu	That horse goes véry slow.	Ese caballo anda muy despacio.
gueiv a blōu	The man gave the boy a blow.	El hombre dió al muchacho un golpe.
taid is lōu	The tide is véry low.	La marea está muy baja.
pésnt mōu	That péasant is góing to mow.	Ese labrador va á segar.
risen mōarn	That poor lády has réason to mourn.	Esa pobre señora tiene razon para lamentarse.
niū mōuld	¿Have you seen the new mould?	¿Ha visto V. el nuevo molde?
sīn *the* niū mōuldings	I have; and I have seen the new móuldings. They are véry élegant.	Yo *lo* he *visto*; y *yo* he visto las nuevas molduras. Son muy primorosas.

EJERCICIO DE LOS DIPTONGOS *ou*, *ow* CON SU SONIDO MÁS GENERAL DE *au*.

éver bīn	¿Have you éver been in Bilbao?	¿Ha estado V. alguna vez en Bilbao?
*the*ar nau	No; but I am góing there now.	Nó; pero yo voy allí ahora.
a cau	¿Have you a cow?	¿Tiene V. una vaca?
caus cāf	I have two cows and a calf.	Yo tengo dos vacas y una ternera.
Hau nau	¿How are you now?	¿Cómo está V. ahora?
fīl betr	Thank you. I feel bétter now.	Gracias. Yo *me* siento mejor ahora.
huòt is	¿What is that thing?	¿Qué es esa cosa?
is a plau yūsd kèlti-vèiting	It is a plough, and it is úsed for cúltivating the ground.	*Ello* es un arado, y es empleado para cultivar la tierra.
cau paund	That cow cost me a pound.	Esa vaca me costó una libra esterlina.
sau paunds	This sow will cost you ten pounds.	Esta marrana costará á V. diez libras.
sèrkl raund	A circle is round.	Un círculo es redondo.
fain graund	Your fine pen is on the ground.	Su linda pluma de V. está en el suelo.
*hav *yu faund	¿What have you found?	¿Qué ha hallado V.?
faund haund	I have found a fine hound.	He hallado un bonito galgo.
frūt saund	¿Is that fruit sound?	¿Está esa fruta sana?
ènsáund	No, sir; it is unsóund.	Nó, señor; está picada. (*Mal-sana.*)
*gòn aut	¿Is your fáther gone out?	¿Ha salido su padre de V.?
the haus	No, sir; he is in the house.	Nó, señor; él está en casa.

Signos. (-) Vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
kild *a* maus	¿Has your cat killed a mouse?	¿Ha matado su gato de V. un raton?
abáut	It has killed abóut ten.	Ha matado cerca de diez.
hūs haus aurs	¿Whose house is that? It is ours.	¿De quién es esa casa? Es nuestra.
Hau mètch	¿How much pépper have you?	¿Cuánto pimiento tiene V.?
abáut auns	I have abóut an ounce.	Tengo cerca de una onza.
áunsis paund	There are síxteen óunces in a pound.	Hay diez y seis onzas en una libra.
minits an *aur	There are sixty minútes in an hour.	Hay sesenta minutos en una hora.
minits an *aur	Your fáther has been out an hour.	Su padre de V. ha estado fuera hace una hora.
brè*th*er guivn	Your bróther has gíven me a crown.	Su hermano de V. me ha dado una corona.
ār fōar crauns	There are four crowns in a pound.	Hay cuatro coronas en una libra.
craun fōarth	A crown is the fourth part of a pound.	Una corona es la cuarta parte de una libra.
A paund stérling	A pound stérling.	Una libra esterlina.
Ther ār *	There are twénty shíllings in a pound.	Hay veinte chelines en una libra esterlina.
faiv craun	There are five shillings in a crown.	Hay cinco chelines en una corona.
kings craun	The king's crown.	La corona del rey.
bau tu *	You must bow to that lady.	Es preciso que V. salude á esa señora.
mēik *a* bau	To bow. To make a bow.	Saludar. Hacer una reverencia.
bèrd is an aul	That bird is an owl.	Aquella ave es un buho.
sīn *the* caunt	¿Have you seen the count?	¿Ha visto V. al conde?
gòn cáunsil	Yes, sir; he is gone to the cóuncil.	Sí, señor; él ha ido al consejo.
mauth	¿What have you in your mouth?	¿Qué tiene V. en vuestra boca?
nèthing fláuar	Nóthing but this prétty flówer.	Nada sino esta bonita flor.
*du yu *fraun	¿Why do you frown?	¿Por qué frunce V. las cejas?
Bicos laud	Becáuse you speak so loud.	Porque V. habla tan alto.
kèler gaun	¿What is the cólour of that gown?	¿Cuál es el color de esa bata?
is braun	The cólour of that gown is brown.	El color de esa bata es moreno.
pálas taun	There is a pálace in that town.	Hay un palacio en aquel pueblo.
táuer folen	The tówer has fállen down.	La torre ha caido (*abajo*).
shaut	¿Why does that boy shout?	¿Por qué grita ese muchacho?
hiars wèlf *	Becáuse he hears a wolf howl.	Porque oye á un lobo aullar.
a plau	That instrument is a plough.	Ese instrumento es un arado.
claud	Look, sir, at that cloud.	Mire V. señor, (*á*) esa nube.
apīars praud	That lády appéars véry proud.	Esa señora parece muy orgullosa.
guènpauder	¿Have you any gúnpowder?	¿Tiene V. alguna pólvora de cañon?

Signos. (-) vocal prolongada; (') vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
sèm tūth	No, sir; but I have some tooth-pówder.	Nó, señor; pero tengo algunos polvos para los dientes.
*ār c o ld fauls	Cocks and hens are cálled fowls.	Los gallos y gallinas son llamados *fowls*.
fēar faul	¿ Is the wind fair or foul?	¿ Está el viento favorable, ó contrario?
bòtom	The ship's bóttom is foul.	El fondo del buque está sucio.
sháuer	That cloud will bring a shówer.	Esa nube traerá un aguacero.
páuer*	I should expél you if I had the pówer.	Yo expulsaría á V. si yo tuviese el poder.
sōuldchers	The sóldiers are móunting their hórses.	Los soldados están montando sus caballos.
caunt cáunting	The count is cóunting his hóuses.	El conde está contando sus casas.
pròvins cáunty	A próvince is cálled a cóunty.	Una provincia es llamado un condado.
	Hull is in the cóunty of York.	Hull está en el condado de York.
mēid *a* vau	That pílgrim has made a vow.	Ese peregrino ha hecho un voto.
tháusand ó thausnd	Ten húndred make a thóusand.	Diez cientos hacen un mil. (*Millar.*)
o l *th*is	¿ Do you understánd all this?	¿ Comprende V. todo esto?
is hué*ther*	Yes; but the qüéstion is whéther I shall remémber it.	Sí; pero falta saber si lo recordaré. (*Traduccion libre.*)

Signos. (-) vocal prolongada; (ι) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
síkstینth	**LÉSSON THE SÍXTEENTH.**	**LECCION LA DÉCIMA SEXTA.**
*Th*is lesn	This lésson is the síxteenth.	Esta leccion es la décima sexta.
	This is the síxteenth lésson.	Esta es la décima sexta leccion.
Léense ambos renglones de la misma manera.	Chéster, July' the sixteenth.	Chèster, Julio el décimo sexto (*dia*).
	Chéster, July' 16 th.	Chéster, á 16 de Julio.
òv *dch*uláì	It is the sixteenth of Júly.	(*Ello*) es el décimo sexto (*dia*) de Julio.
òv *dch*ūn	It is the síxteenth of June.	Estamos á diez y seis de Junio.

EL ADJETIVO.

Fáin*er*	Fine.	Fíner.	Fínest.	Fino.	Más fino.	El más fino.
Fēithful	Fáithful.	More fáithful.	Most fáithful	Fiel.	Más fiel.	El más fiel.
Rítch*er*	Rich.	Rícher.	Ríchest.	Rico.	Más rico.	El más rico.

148. Los adjetivos monosílabos forman su comparativo, agregando la terminacion **er**, y su superlativo agregando **est** á la forma pósitiva, v. g., **Rich**, **Rícher**, **Ríchest**. A los que terminan en *e* se les agrega solamente la *r* y la *st*, v. g., **Fíne**, **Fíner**, **Fínest**.

149. Los adjetivos de dos ó más sílabas van generalmente precedidos de **More** en el grado comparativo, y de **Most** en el superlativo, y en este caso el adjetivo no varía de la forma positiva, v. g.. **Fáithful**, **More fáithful**, **Most fáithful**, *Fiel*, *Más fiel*, *El más fiel*.

150. Los adjetivos de dos sílabas que terminan en vocal pueden formar su comparacion de las dos maneras.

Guey Guéyer	Gay.	Gáyer.	Gáyest.	Alegre. Más alegre. El más alegre.
mōar guey	Gay.	More gay.	Most gay.	
Príty Prítier	Pretty.	Préttier.	Préttiest.	Bonito. Más bonito. El más bonito.

151. Los adjetivos que terminan en *y* precedida de una consonante cambian la *y* en *i* al tomar la **er** ó **est**, siguiendo en este particular las reglas establecidas para las terminaciones en *y*.

152. Las palabras que terminan en *y* precedida de una consonante, cambian la *y* en *i* cuando se les agregue una terminacion empezando con vocal, v. g., **To cárry**, *llevar*, **Cárried**, *llevado*. Se exceptúa la terminacion **ing** del gerundio, v. g, **Cárrying**, para evitar la reunion de dos *ii*, y se pronuncia esta terminacion como sílaba aparte, **Cár-ry-ing**. (Cáry-ing)

153. Cuando la *y* final va precedida de una vocal, no sufre el cambio indicado en la observacion anterior: por ejemplo, **Gay**, **gáyer**, **gáyest**, **To slay**, *Matar*, **Sláyer**, *Matador*, **To emplóy**, *Emplear*, **Emplóyed**, *Empleado*.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
fain a*s* main	Is your horse as fine as mine?	Es su caballo de V. tan bonito como el mio?
fáin*er* yu*ars*	Mine is finer than yours.	El mio es más bonito que el de usted.
Main fáinist	Mine is the finest horse in Lóndon.	El mio es el más hermoso caballo (de) Lóndres.
Wái*ser* Wái*s*ist	Wise. Wíser. Wísest.	Sábio. Más sabio. El más sabio.
Grè*iter* Gré*i*tist	Great. Gréater. Gréatest.	Grande. Más grande. El más grande.
Hárd*er* Hárdist	Hard. Hárder. Hárdest.	Duro. Más duro. El más duro.
Hápy-ist	Háppy. Háppier. Háppiest.	Feliz. Más feliz. El más feliz.
*Lèvly Lèvly-ist	Lóvely. Lóvelier. Lóveliest.	Amable. Más amable. El más amable.
Sád*er* Sádist	Sad. Sádder. Sáddest.	Triste. Más triste. El más triste.
	Glad. Gládder. Gláddest	Alegre. Más alegre. El más alegre.
La *g* como en *go*.	Big. Bígger. Bíggest.	Grande. Más grande. El más grande.
Fát*er* Fátist ó Fatr	Fat. Fátter. Fáttest.	Grueso. Más grueso. El más grueso.

154. Cuando el adjetivo termina en una sola consonante precedida de una sola vocal, se duplica la consonante al agregar la terminacion **er** ó **est**, pero no se duplica la consonante si va precedida de dos vocales, v. g.,

Clī*ar*	Clear. Cléarer. Cléarest.	Claro. Más claro. El más claro.
Nī*ar*	Near. Néarer, Néarest.	Cerca. Más cerca. El más cerca.
Dī*ar*	Dear. Déarer. Déarest.	Caro. Más caro. El más caro.
Chīp Chīpist	Cheap. Chéaper. Chéapest.	Barato. Más barato. El más barato.

155. El participio de pasado se emplea como adjetivo, lo mismo que en español, y forma su comparativo con **More**, y su superlativo con **Most**, pero no admite la terminacion **er** ó **est**.

kèltive*i*t	To cúltivate. Cúltivated.	Cultivar. Cultivado.
kèltive*i*ted	Cúltivated lands.	Cultivados terrenos.
	To respéct. Respécted.	Respetar. Respetado.
	Respécted men.	Respetados hombres. (*Hombres respetados.*)
is mō*ar* Hi i*s* *the* mō*u*st taun	This man is more respécted than that. He is the most respécted dóctor in the town.	Este hombre está más respetado que aquél. El es el más respetado doctor (del) pueblo.
sít*a*del	¿Is the citadel well defénded?	¿Está la ciudad bien defendida?
	Yes: it is a well defénded fórtress.	Sí; (*ello*) es una bien defendida fortaleza.
kèltive*i*ted	Those lands are véry will cúltivated.	Esos terrenos están muy bien cultivados.
	Those are véry well cúltivated lands.	Esos son muy bien cultivados terrenos.
instrèkted	He is a well instrúcted boy.	El es un bien instruido muchacho.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Bòtl	Bóttle. | To bóttle.	Botella. | Embotellar.
Bòtld wains	Bóttled wines.	Vinos embotellados.
* Tu prisèrv	To presérve.	Preservar. Conservar.
Prisèrvd frūts	Presérved fruits.	Frutas en conserva.
còlidch	A well dirécted cóllege.	Un bien dirigido colegio.

156. El participio de presente se emplea frecuentemente como adjetivo y como sustantivo; y se le aplican las reglas establecidas para el adjetivo ó para el sustantivo segun el papel que en la frase esté desempeñando. Cuando es adjetivo, no toma la forma del plural, precede generalmente al sustantivo, y forma su comparacion con **More** y **Most**.

* Tu lèv*	To love. | Lóving.	Amar. | Amando.
lèving uáif	A lóving wife.	Una amante esposa.
* lèving * sèn	A more lóving son I néver saw.	Un más amante hijo yo nunca ví.
his guèrls	She is the most lóving of his girls.	Ella es la más cariñosa de sus niñas.
séiling	To sail. | Sailing.	Navegar á vela. | Navegando á vela.
	A sáiling ship.	Un buque de vela.
	Ship. To ship. Shípping.	Buque. Embarcar. Embarcando.
	They are shípping the troops.	Están embarcando las tropas.
éidchent	That man is a shípping-ágent.	Aquel hombre es un agente marítimo.
pōart is ful	The port is full of shípping.	El puerto está lleno de embarcaciones.
	Shípping ágents and shípping ínterests.	Corredores marítimos é intereses marítimos.
* Tu peint	To paint. Páinting.	Pintar. Pintando.
peinting bai	A páinting by Murillo.	Un cuadro por Murillo.
miúsiem	The muséum of páintings.	El museo de pinturas.
Tu rait	To write. | Wríting.	Escribir. | Escribiendo.
ráiting lesn	A wríting lésson.	Una leccion de caligrafía.
ōuld ráitings	The old wrítings.	Los antiguos escritos.
	A wríting-desk.	Un escritorio.
lérns rīding	My son learns réading and wríting.	Mi hijo aprende lectura y caligrafía.
*Tu *sōu*sōud	To sew. Séwed. Séwing.	Coser. Cosido. Cosiendo.
sōuing shèrts	That girl is séwing shirts.	Esa muchacha está cosiendo camisas.
sōuing mashīn	She is sewing with a séwing-machíne.	Ella está cosiendo con una máquina de coser.
Hèr * sōuing	Her séwing is véry well done.	Su costura está muy bien hecha.
uel * sōud	The shirts are well séwed.	Las camisas están bien cosidas.
*sōud shèrts	They are well séwed shirts.	Ellas son bien cosidas camisas.
	To print. Printed. Printing.	Imprimir. Impreso. Imprimiendo.
	A printing-press.	Una prensa de imprimir.
mashīn	A printing-machíne.	Una máquina de imprimir.
Lénden	The book was printed in Lóndon.	El libro fué impreso en Lóndres.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
laik wain	¿Do you like wine?	¿Le gusta á V. el vino?
laik sáider	No, sir; but I like síder.	Nó, señor; pero me gusta la sidra.
ay prifèr	I prefér cíder to wine.	Yo prefiero la sidra al vino.
ríding raíting	I prefér reáding to writing.	Prefiero la lectura á la escritura.
rīd *th*an rait	I would ráther read than write.	Yo quisiera mejor leer que escribir.
* Tu raid	To ride. | Ríding.	Cabalgar. | Ir en coche. | Cabalgadura.
Ráiding u○king	Ríding is bétter than walking.	El andar á caballo es mejor que andar á pié.
Tu u○k	To walk. | Wálked. | Wálking.	Andar á pié. | Andado. | Andando.
	You are ríding and I am wálking.	V. está andando en coche y yo á pié.
a u○k	Let us go for a walk.	Vayamos para un paseo.
	Let us go a wálking.	Vayamos á paseo.
u○king stik	Give me my wálking-stick.	Deme mi baston de pasear.
véry prity	Your wálking-stick is véry prétty.	Su baston de V. es muy bonito.
* Hed	Head. | To head. | Heáded. | Heading.	Cabeza. Encabezar. Encabezado. Encabezando.
gōuld * hed	Your wálking-stick has a gold head.	Su baston de V. tiene la empuñadura de oro.
* Héding	Héading.	Encabezamiento. Título.
* hédings pé*i*-per*s*	The héadings of the pápers.	Los títulos (encabezamientos) de los papeles.
* héded	A well héaded páper.	Un bien encabezado papel.
clī*a*r * héded	A clear-héaded man.	Un claro encabezado hombre. (*Un inteligente.*)
pèrs*o*n	A thick-héaded pérson.	Una gruesa encabezada persona. (*Un majadero.*)
u○king stik	A gold-héaded-wálking-stick.	Un baston de pasear con puño de oro.

u○king stik — A gold - héaded - wálking - stick.
Un oro encabezado paseando baston.

157. Esta construccion, que parece tan rara á los españoles, es muy comun en inglés. Para la comprension de las frases de esta clase, el alumno debe tener presente que los adjetivos preceden al sustantivo, y por lo tanto la última palabra es el sustantivo que las demás voces califican. En el ejemplo presente, la última palabra es **Stick** (*Baston*) que va calificada por tres voces; un gerundio, un participio de pasado y un sustantivo, todos empleados como adjetivos, en conformidad con las observaciones **4**, **155** y **156**, y la traduccion española se obtiene fácilmente. «Un baston para paseo con cabeza de oro» *Un baston con puño de oro*. La frase puede aumentarse por medio de adjetivos comunes y adverbios.

gō*u*ld * héded u○king stik	A véry fine black gold-héaded Spánish wálking-stick.	Un muy lindo baston español negro con puño de oro.

Signos (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una o muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

A large assórtment of high-class bronze and richly décorated china lamps. } De un anuncio.

A large assórtment of high-class bronze and richly décorated china lamps.
Un gran surtido de alta clase bronce y ricamente decoradas china lámparas.
Un gran surtido de lámparas de bronce y de porcelana de primera clase y ricamente adornadas.

Lār*dch* Lār-*dche*r	Large. | Lárger. | Lárgest.	Grande. Más grande. El más grande.
Hai Háyist	High. | Higher. | Highest.	Alto. Más alto. El más alto.
Ritch*e*r Ritchist	Rich. | Richer. | Richest.	Rico. Más rico. El más rico.
Cháina	CHINA.	LA CHINA. CHINA. PORCELANA.
Chainī*s*	CHINÉSE.	CHINO. CHINA. LOS CHINOS. CHINESCO.
	A china lamp.	Una lámpara de porcelana.
	A chinése lamp.	Una lámpara chinesca.
Pōrt*i*ug*a*l	China. | Pórtugal.	La China. | Portugal.
Portiuguī*s*	The Chinése. | The Portuguése.	Los chinos. | Los portugueses.

158. La terminacion **ese** se encuentra en algunos adjetivos formados de los nombres de algunas naciones. Suena *īs* la *i* larga y la *s* suave. Se emplea indistintamente para el singular y para el plural.

	América. | Américan.	América. | Americano.
	An Américan. The Américans.	Un americano. Una americana. Los americanos.
Spánny*a*rd*s* Tèrks	The Spániards. The Turks.	Los españoles. Los turcos.
Pōul*s* *Dch*èrm*a*n*s*	The Poles. The Gérmans.	Los polacos. Los alemanes.
*Dch*èrm*a*n	A Spániard. A Pole. A Gérman.	Un español. Un polaco. Un aleman.

159. Los adjetivos derivados de los nombres de las naciones empleados como sustantivos toman la forma del plural, v. g., **A Turk, The Turks**. Sin embargo, los que terminan en el singular en *s*, *sh*, *ch*, y *ese* quedan invariables. (*Estos adjetivos se escriben siempre con letra mayúscula.*)

suis lē*i*dy	A Swiss lády. The Swiss.	Una suiza señora. Los suizos.
Ínglish lē*i*dy	An Énglish lády. The Énglish.	Una inglesa señora. Los ingleses.
Dètch lē*i*dy	A Dutch lády. The Dutch.	Una holandesa señora. Los holandeses.
Chainī*s*	A Chinése lády. The Chinése.	Una señora china. Los chinos.
Port*i*uguī*s*	A Portugése lády. The Portuguese.	Una señora portuguesa. Los portugueses.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

160. Algunos adjetivos forman sus comparaciones por medio de distintas palabras, lo mismo que sucede en español, v. gr.,

Pronunciacion y advertencias.		
Bét*er*	Good. Bétter. Best.	Bueno. Mejor. El mejor.
uèrs uèrst	Bad. Worse. Worst.	Malo. Peor. El peor.
Litl Līst	Líttle. Less. Least.	Pequeño. Más pequeño. El más pequeño.
Mètch Mōar * Mény	Much. Many. } More. Most.	Mucho. Muchos. } Más. El más.
Nīar Nir*er*	Near. Néarer. Néarest. Next.	Cerca. Más cerca. El más cerca.
Óuld*er*	Óld. Ólder. Élder. Óldest. Éldest.	Viejo. Más viejo. El más viejo.
Lēit Lē*i*tist	Late. Láter. Látest. Lást.	Tarde. Más tarde. El más tarde.
mètch	¿Have you much corn?	¿Tiene V. mucho trigo?
* mèny pig*s*	No, sir; but I have mány pigs.	Nó, señor; pero tengo muchos cerdos.
	¿Is that man ólder than this?	¿Es aquel hombre más viejo que éste?
òv *the* tū	This is the élder of the two.	Este es el más viejo (mayor) de los dos.
brè*ther*	An élder bróther.	Un hermano mayor.
thrī síst*ers*	The éldest of the three sisters.	La mayor de las tres hermanas.
chèrtch	The élders of the church.	Los hermanos mayores de la iglesia.

161. **Old**, **Ólder**, **Óldest**, se aplican á las cosas y á las personas indistintamente; **Élder** y **Éldest** á las personas solamente.

ō*u*ld hòrs	An old man. An old horse	Un viejo hombre. Un viejo caballo.
ōuld*er*	My fáther is ólder than yours.	Mi padre es más viejo que el vuestro.
*th*an yu*ars*	My horse is ólder than yours.	Mi caballo es más viejo que el de V.
Mai fá*ther*	My fáther is the óldest man in the cíty.	Mi padre es el hombre más viejo de la ciudad.
the taun	My horse is the óldest in the town.	Mi caballo es el más viejo del pueblo.
Hau ō*u*ld	¿How old are you?	¿Cuán viejo es V.? (*¿Qué edad tiene V.?*)
yī*ars* ō*u*ld	I am fórty years old.	Yo soy cuarenta años viejo. (*Tengo cuarenta años.*)
* yu ār*	¡How old you are!	¡Cuán viejo es V.! (*¡Qué viejo es V.!*)
sèn	¿How old is your éldest son?	¿Qué edad tiene su hijo mayor de V.?
yīars òv ē*idch*	He is ten years of age.	El es diez años de edad. (*Tiene diez años.*)
ēi*dched*	An old man. An áged man.	Un anciano.
ē*i*nsh*ent* chèrtch	An old church. An áncient church.	Una vieja iglesia.
	Áncient hístory.	La historia antigua.
* kèm le*i*t	You come late.	V. viene tarde.
kèm lē*iter*	You come láter than he.	V. viene más tarde que él.

Signos. (-) vocal prolongada, (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	I bring the látest news.	Yo traigo las últimas noticias.
lát*er*	LÁTTER.	POSTERIOR. ÚLTIMO. MODERNO.
	¿Have you the horse or the dog?	¿Tiene V. el caballo ó el perro?
	I have the látter.	Tengo el último.
fèrst	The first and the last.	El primero y el último.
fòrm*er*	The fórmer and the látter.	El anterior y el posterior.
nī*ar* Lènd*en*	His fáther lives near Lóndon.	Su padre (de él) vive cerca de Lóndres.
nīr*er*	This is néarer than that.	Este está más cerca que aquél.
nīrest	This is the néarest.	Este es el más próximo.
	NEXT.	PRÓXIMO. INMEDIATO. DESPUES.
nekst haus	My son lives in the next house.	Mi hijo vive en la casa inmediata.
nekst dō*ar*	My son lives next door.	Mi hijo vive á la puerta del lado.
nekst dē*i*	They párted next day.	Ellos *se* separaron el siguiente dia.

162. **Látter** es un comparativo irregular de **Late** y opuesto á **Fórmer**, *Anterior*. **Last** es un superlativo irregular de **Late** y opuesto á **First**, *Primero*. **Next** es un superlativo irregular de **Near** y opuesto á **Distant**, *Distante*.

mai guèn	¿Have you my stick or my gun?	¿Tiene V. mi baston ó mi escopeta?
nī*the*r	I have neither the fórmer nor the látter.	Yo no tengo ni el primero ni el último.
the uèn *th*i è*the*r	I have neither the one nor the óther.	Yo no tengo ni el uno ni el otro.
huer dè*s*	¿Where does Mr. Miller live?	¿Dónde vive el Sr. Miller?
Hi * liv*s*	He lives in the next street.	El vive en la calle inmediata (*á esta*).
* liv nī*ar* sèm*er*	¿Did he not live near you when I was here last summer?	¿No vivía él cerca de Vds. cuando yo estuve aquí el verano pasado?
* dō*ar* r*i*mūvd	Yes, he did. He lived next door to us: but he has remóved.	Sí, vivía. El vivía en la casa (*puerta*) inmediata á nosotros: pero él ha mudado.
gud nē*i*bor	He was a good néighbour, ¿wasn't he?	El era un buen vecino ¿no es verdad?
fòrm*er*ly lát*er*ly b*i*kèm eksén*t*rik	He was fórmerly; but látterly he has becóme véry eccéntric.	Lo fué en otros tiempos; pero últimamente él ha llegado á ser muy excéntrico.
gō*u* and sī nīrest uēi	I must go and see him. ¿Which is the néarest way to his house?	Tengo que ir á verle. ¿Cuál es el camino más corto para ir á su casa?

Signos. - vocal prolongada; (\) vocal abierta; ● una (●) muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Tèrn daun gōu tu * haus rait	Turn down the first street on your left hand, and go to the end of it. His house is the last one on the right hand.	Baje V. la primera calle á la mano izquierda, y vaya usted hasta el fin de ella. Su casa (de él) es la última (*casa*) á la derecha.
yur thrī sèns	¿Where are your three sons?	¿Dónde están sus tres hijos de usted?
yènguest * skūl thi èther* 'ant kèntry	The éldest is in Lóndon; the yoúngest is at school, and the óther is with his aunt in the coúntry.	El mayor está en Lóndres, el menor está *en* la escuela, y el otro está con su tia (*de él*) en el campo.
niúspeiper lēitist niūs	¿In which néwspaper can I find the látest news?	¿En qué periódico puedo yo encontrar las últimas noticias?
Thi īvning	You will find the látest télegrams in «The Évening Star.»	V. encontrará los últimos telégramas en «La Estrella de la Noche.»
pèblisht	¿At what hour is it públished?	¿A qué hora se publica?
Fòrmerly it uòs bèt òv lēit * kèm aut lēiter	Fórmerly it was públished at six ó clock, but of late it has come out láter.	En otros tiempos se publicaba á las seis, pero últimamente *ello* ha salido más tarde.
chīp pēiper	¿Is it a cheap paper?	¿Es (*ello*) un periódico barato?
dīrist	No; it is one of the déarest.	Nó; (*ello*) es uno de los más caros.
	¿Is it a good páper?	¿Es (*ello*) un buen periódico?
is * uén ov ār opōusd * tu main uèrst	I think it is one of the best; but if your opinions are oppósed to mine, you may think it one of the worst.	Yo lo considero uno de los mejores; pero si sus opiniones de usted son opuestas á las mias, puede ser que V. lo considere uno de los peores.

Signos (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
sév*e*ntĭnth *th* fuerte	LÉSSON THE SÉVENTEENTH.	LECCION LA DÉCIMA SÉPTIMA.
	This lésson is the séventeenth.	Esta leccion es la décima-séptima.
sévntīnth	This is the séventeenth lésson.	Esta es la décima séptima leccion.
o gu*e*st	Glásgow, Áugust the séventeenth.	Glasgow; Agosto el décimo-séptimo (*dia*).
	Glásgow, Áugust 17 th.	Glasgow á 17 de Agosto.
the sèvntīnth	It is the séventeenth of Áugust.	Es el décimo-séptimo (*dia*) de Agosto. (*Estamos á 17 de Agosto.*)

PRONUNCIACION.

A.

La *a* se pronuncia como en español en los monosílabos que terminan en una sola consonante. Véanse págs. 8, 169 y 170.

a breve	That man has a véry bad hat.	Ese hombre tiene un sombrero muy malo.
»	¿ Have you had my old ass?	¿ Ha tenido V. mi viejo asno?
»	No, sir; but I have had your cat.	Nó, señor; pero he tenido su gato de V.
»	¿ Can your lad kill a rat?	¿ Puede su chico de V. matar una rata?

Suena la *a* más prolongada en las voces siguientes:

* ar far	¿ Are you going far?	¿ Va V. léjos?
fár*the*r	I am going fárther than you.	Voy más lejos que V.
fá*the*r	¿ How is your fáther?	¿ Cómo está su padre de V.?
rá*the*r	He is ráther indispósed.	El está algo indispuesto.
fárm*e*r farm	That fármer has a good farm.	Ese labrador tiene una buena labranza.
còfy harm	That cóffee will do you harm.	Ese café le hará á V. daño.

Suena la *a* muy prolongada en las palabras siguientes que terminan las frases, y la *l* es muda: la *p* en **Psalms** tambien es muda.

an āms	I gave the poor man an alms.	Yo dí al pobre hombre una limosna.
sāms	The boys are singing psalms.	Los muchachos están cantando salmos.
cām	The wéather is véry calm.	El tiempo está muy calmoso.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (•) una • muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
sō*a*r *sèm bām	Apply' to the sore some balm.	Aplique V. á la llaga algun bálsamo.
i*s* *a* pām	That fine tree is a palm.	Ese lindo árbol es una palmera.
i*s* p*a*pā	¿Where is papá?	¿Dónde está papá?
*gòn m*a*mā	He is gone out with mammá.	El ha salido con mamá.
i*s* *a* cāf	That ánimal is a calf.	Ese animal es un ternero.
hāf hāv*s*	The half. The halves.	La mitad. Las mitades.
drèguist	¿What has the drúggist sent you?	¿Qué le ha enviado á V. el boticario?
*sèm sāv	He has sent me some salve.	El me ha enviado un poco de ungüento.

La *a* prolongada es poco comun en inglés, pero la *a* corta, como en **Hat, Cat,** y la *a* algo más larga como en **Fáther, Farm,** es muy usual.

*yu *laf	¿Why do you laugh?	¿Por qué (*se*) rie V.?
ay *laf bic●*s*	I laugh becáuse I can't help it.	Yo *me* rio porque no puedo remediarlo.
*láft*e*r	¿Does my láughter annóy you?	¿Mis risas le molestan á V.?
list	Not in the least.	Ni en lo más mínimo.
*láfing	¿At what are you láughing?	¿De que *se* está V. riendo?
Trasposicion de la preposicion *at*.	¿What are you láughing at?	
	I am láughing at that cárter.	Yo *me* estoy riendo de ese carretero.
*Tu *laf	To LAUGH.	REIRSE.
*Láft*e*r	LÁUGHTER.	RISA.

168. La *a* tiene por regla general el sonido algo más largo que en español cuando le sigue una *r* que termina la silaba acentuada, ó cuando le sigue una *r* y una consonante en la misma silaba.

fain hòrs	That fine horse is a barb.	Ese hermoso caballo es berberisco.
bárb*e*r	That man is a bárber.	Ese hombre es barbero.
Bèrn*s* uò*s*	Burns was a Scóttish bard.	Burns era un poeta escocés.
metl	That métal is véry hard.	Ese metal es muy duro.
Cānt	¿Can't you send him a card?	¿No puede V. enviarle una tarjeta?
	Send your stóckings to darn.	Envie V. sus medias á zurcir.
	¿Why did the man sell his harp?	¿Por qué vendió el hombre su arpa?
tu *bai	He sold it to buy a fine scarf.	La vendió para comprar una linda banda (chal).
bèrd i*s*	That bird is a lark.	Ese pájaro es una calandria.
fain cárp*e*t	That is a fine cárpet.	Esa es una linda alfombra.
hárb*o*r	Ferrol is a fine hárbour.	(El) Ferrol es un excelente puerto.
	Santander is a bar-hárbour.	Santander es puerto de barra.
*mény skar*s*	That ófficer has mány scars.	Ese oficial tiene muchas cicatrices.
yèng lé*i*dy	That young lády is chárming.	Esa señorita es encantadora.
	Car is a synónym of cart.	Carreta es un sinónimo de carro.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
lar*dch* bar*dch*	That is a large barge.	Esa es una grande lancha.
starv	The poor must not starve.	Es menester que los pobres no mueran de hambre.
carv	¿Can you carve?	¿Sabe V. trinchar?

164. Suena la *a* como en español cuando le siguen dos *rr*.

bár*e*l	Put the wine into the bárrel.	Ponga V. el vino en el barril.
bár*e*n	That land is véry bárren.	Ese terreno es muy estéril.
sōuld*iers*	The sóldiers are in the bárracks.	Los soldados están en el cuartel.
	Bring a bárrow and a hárrow.	Traiga V. una carretilla y un rastro.
	¿When are you góing to márry?	¿Cuando va V. á casarse?
lèrn	In féncing learn to párry.	Al esgrimir aprenda V. á parar.
cáry	That man has too much to cárry.	Ese hombre tiene demasiado que llevar.
véry īsy	You find this véry éasy, ¿don't you?	V. encuentra esto muy fácil, ¿no es verdad?
rá*ther*	No, sir; I find it ráther hard.	Nó, señor; yo lo encuentro algo difícil.

e ESPAÑOLA.

165. Como resúmen de los ejemplos que se han visto de las palabras cuya vocal principal tiene el sonido de la *e* española, podemos volver á citar las en que la *a* tiene su sonido alfabético inglés, v. g., **Lády**, **Came**, **Base**, **Grave**, **Táble**, **Cáble**, en las que segun las reglas anteriores la *a* suena como la *e* española con un ligero sonido de la *i*, por ejemplo, ē*i*.

Cuando la *a* es seguida de la *r* en palabras como las anteriores, se pronuncia simplemente como la *e* española, v. g., **Máry**, **Váry**, **Váriable**, en que la *á* acentuada suena *e*, **Care**, **Bare**, **Mare**, **Pare**, en que la *a* suena *e* tambien, y la *r* conserva su sonido alfabético de *ar*. Véase **141**, pág. 204.

La *e* es española en las palabras escritas con dos *rr*, como **Mérry**, **Pérry**, y en los monosílabos y sílabas en que la *e* está ante una consonante que termina sílaba, con tal de que no sea esta la *r*, v. g., **Ten**, **Men**, **Red**, **Sell**, **Less**, **End**, **Ménded**, **Invénted**, **Pénniless**, **Pénitent**, **Éminent**.

166. El sonido règular de los diptongos **ai**, **ay**, **ei**, **ey**, es el del diptongo español *ei*, y el débil sonido de la (*i*) desaparece cuando la palabra termina con sonido de la *r*, v. g., **Pair** que se pronuncia pē*ar*, siendo la vocal principal la *e* española, y conservando la *r* su sonido alfabético como en el caso anterior.

* tu pe*i*	¿What have you to pay?	¿Qué tiene V. que pagar?
i*s* pe*i*d	Nóthing; éverything is paid.	Nada: todo está pagado.
māst*er* sei	¿What did the máster say?	¿Qué dijo el amo? (*Maestro.*)
Hi * sed	He said he should pay to-day.	Él dijo que pagaría hoy.
kèl*er* gre*i*	The cólour of that cloth is grey.	El color de ese paño es gris.
The*ar*	Their horse is in the fair.	Su caballo (de ellos) está en la feria.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˈ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
grei hēar	That old lády has grey hair.	Esa anciana señora tiene (el) pelo blanco.
cold fēar	Ládies are cálled the fair sex.	Las señoras son llamadas el bello sexo.
sēilor brēiv	That sáilor is véry brave.	Ese marino es muy valiente.
* Nèn	None but the brave desérve the fair.	Ninguno sino los bravos merecen las bellas.
frēis	There you have a poétical phrase.	Ahí tiene V. una frase poética.
prēis	That poét mérits praise.	Ese poeta merece alabanza.
Voltēar	Voltaire was an infidel.	Voltaire era un ateo.
ēithi-ist	That philósopher is an átheist.	Ese filósofo es un ateo.
diféns	You have madé a good defénce.	V. ha hecho una buena defensa.
èndifénded	The fórtress is undefénded.	La fortaleza está indefensa.
difénsles stēit	It is in a defénceless state.	Está en un estado indefenso.
nōu sens	That boy has no sense.	Ese muchacho no tiene juicio.
rimárk	That is a sénseless remárk.	Esa es una observacion sin sentido.
rimárkabl	That was a remárkable evént.	Ese fué un suceso notable.
éror	Can't you rémedy that érror.	¿No puede V. remediar ese error?
* ar * tu pēars chēar	There are two pairs of silk-stóckings on that chair.	Hay dos pares de medias de seda en esa silla.
sēi * tu-dēi	¿What do they say to-day?	¿Qué dicen hoy? ¿Qué se dice hoy?
complēint pártisans Tiūnis	It is said that the compláint made by the pártisans of the Bey of Túnis is véry grave.	Se dice que la queja hecha por los partidarios del Gobernador de Túnez es muy grave.
displēi	The troops displáy their flags.	Las tropas despliegan sus banderas.
displēid	Their bánners are displáyed.	Sus banderas están desplegadas.
afrēid	¿Are you afraid?	¿Está V. asustado? ¿*Tiene usted miedo?*
ashēimd	No; but I am ashámed.	Nó; pero estoy avergonzado. (*Tengo vergüenza.*)
prēisd blēimd	¿Was he práised or blámed?	¿Fué él alabado ó censurado?
bī-ing vēin	He was blámed for béing vain.	Fué censurado por ser vano (*orgulloso*).
vēil dēil	Póets call a válley a vale or dale.	Los poetas llaman á un valle un val.
	That lády has a black veil.	Esa señora tiene un velo negro.
	That cústom preváils in Lóndon.	Esa costumbre prevalece en Lóndres.
pakt bēils	Cótton is packed in bales.	El algodon se empaqueta en pacas.
pēil	That pale boy cárries a pail.	Ese pálido niño lleva un balde.
cáris mēil	That véssel cárries the mail.	Ese buque lleva el correo.
mēil trēin	We trável by the mail-train.	Viajamos por el tren correo.
uithául fēil	Come withóut fail.	Venga V. sin falta.
rēils	The mail-train ran off the rails.	El tren correo corrió fuera de los railes (*descarriló*).

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
dchén*eral*y	Minerals are génerally in veins.	(Los) minerales están generalmente en filones.
rē*in*	¿Don't you think it will rain?	¿No piensa V. que lloverá?
rē*ins*	Hold the horse fast by the reins.	Aguante V. el caballo firme por las riendas.
Éduard*s* rē*in*	That háppened in Édward's reign.	Eso sucedió en el reinado de Eduardo.
dē*in* ánse*r* *	He did not deign to ánswer.	No se dignó contestar.
fòrin *	The fóreign minister.	El ministro de Estado.
ov stē*it*	A sécretary of state.	Un ministro de la Corona.
nē*i*bor*s*	That estáte is your néighbour's.	Esa finca es de su vecino de V.
brē*is* nē*is*	The ass brays. The horse neighs.	El asno rebuzna. El caballo relincha.
shèp*e*rd grē*is*	The shépherd takes his óxen to graze.	El pastor lleva sus bueyes á pacer.
ré*dch*iment	That ship convéys the tenth régiment.	Ese buque conduce el décimo regimiento.

167. La letra *g* suena como en español delante de la *a*, *o*, *u*, *l*, *r*, v. g., **Gass**, **Got**, **Gun**, **Glass**, **Grand**. Tiene igual sonido cuando termina sílaba, v. g., **Bag**, **Leg**, **Dog**, **Bagdad**.

168. La *g* delante de la *e*, *i*, *y*, suena por regla general como *ch* suave que representamos por *dch*. Por ejemplo, la palabra **General**, suena como *dch*éneral, **Ginger** *Agengibre*, suena como **dchínd*ch*ér**. Hay muchas excepciones.

thō*us* bèrd*s*	¿What is the name of those birds?	¿Cuál es el nombre de esas aves?
nē*i*md cuē*i*ls	They are námed quails.	Se llaman codornices.
mē*i*l fímei*l*	A male and fémale quail.	Una codorniz macho y hembra.
fímei*l* cuē*i*l	A male quail. A fémale quail.	Una codorniz macho. La hembra de la codorniz.
fain tē*i*l	That lark has a véry fine tail.	Esa calandria tiene una muy bonita cola.
	Tell me a tale.	Cuénteme V. un cuento.
L o òv Entē*i*l	The effécts of the Law of Entáil.	Los efectos de la ley del vínculo.
gud frē*it*	That véssel has a good freight.	Ese buque tiene un buen flete.
ē*it* thi ē*itz*	The órdinal of eight is the eighth.	El ordinal de ocho es el octavo.
mònark ábdikei*t*	The mónarch is góing to ábdicate.	El monarca va á abdicar.
lain strē*it*	You have not made the line straight.	V. no ha trazado la línea derecha.
bai wē*it*	That árticle is sold by weight.	Ese artículo se vende por peso.
Ay cānt wē*it*	I must go. I can't wait.	Es preciso que me vaya. No puedo esperar.
he*s*itē*i*sh*e*n	You should obéy withóut hesitátion.	V. debía obedecer sin hesitacion (*vacilar*).
sèrtin	¿Are you cértain of what you say?	¿Está V. cierto de lo que V. dice?

Signos. (-) vocal prolongada, (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
asèrtē*in*	I will ascertáin.	Yo averiguaré.
kèrt*in*	Have the goódness to lift the cúrtain.	Tenga la bondad de levantar la cortina.
Cápt*in*	¿ How is the cáptain?	¿Cómo está el capitan?
máunt*in*	The móuntain. The fóuntain.	La montaña. La fuente.

169. La terminacion **ain** que suena ē*in* con la *e* prolongada cuando está bajo el acento, tiene un sonido corto y rápido cuando el acento está en otra sílaba. La palabra **Cáptain**, por ejemplo, podrá representarse **cápt*e*n** ó **cápt*i*n**. Lo que importa más en estos casos es la pronunciacion de la sílaba que está bajo el acento, y el agregarle con sonido bien claro la consonante final.

Fē*is*	FACE.	CARA.
' príty fē*is*	That lády has a prétty face.	Esa señora tiene la cara bonita.
préf*as*	That préface is well wrítten.	Ese prefacio está bien escrito.
tér*as*	Let us play on the térrace.	Juguemos en la azotea.
pál*as*	The king is in the pálace.	El rey está en el palacio.
efē*is*	You must effáce that inscríption.	Es preciso que V. borre esa inscripcion.
disgrē*is*ful	Such cónduct is disgráceful.	Semejante conducta es vergonzosa.
r*i*lē*it*	I have nóthing to reláte.	No tengo nada que relatar.
práim*at*	That bíshop is the prímate.	Ese obispo es el primado.
pril*at*	He is an éxcellent prélate.	Es un excelente prelado.
' yur ē*idch*	¿ What is your age?	¿Cuál es su edad de V.? (*¿Qué edad tiene V.?*)
dám*edch*	The rain has done much dámage.	La lluvia ha causado mucho daño.
áv*er**edch*	It costs ten pounds on the áverage.	Cuesta diez libras por término medio.
Bágu*edch*	BÁGGAGE. LÚGGAGE.	BAGAJE. EQUIPAJE.
Pák*edch*	STÓPPAGE. | PÁCKAGE.	PARADA. | BULTO. PAQUETE.
engu*ē**idch*	You must engáge a cárriage.	Es preciso que V. ajuste un carruaje.
cár*edch*	Which cárriage shall you engáge.	¿Qué carruaje alquilará V.?

170. En las terminaciones **ace**, **age**, **ate**, de los monosílabos y las sílabas acentuadas la *a* es inglesa y suena como ē*i*: pero en las sílabas no acentuadas la *a* tiene un sonido breve y rápido entre la *e* y la *i*, verbi gracia **Cárriage** y **Páckage** podrían pronunciarse **Cár*idch*** y **Pak*idch***. Véase la observacion anterior.

lē*it*	You come véry late.	V. viene muy tarde.
chócolet	Send me some chócolate.	Mándeme V. algun chocolate.
áks*e*nt	The áccent plays an impórtant part in the Énglish lánguage.	El acento juega (representa) una parte importante en la lengua inglesa.
íngl*i*sh		
lángu*idch*		

Signos. (-) Vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (') indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
eksprés	¿How do you expréss that?	¿Cómo expresa V. eso?
éscort	The princess had an ármed éscort.	La princesa tenía una escolta armada.
eskē*i*p	The énemy cánnot escápe.	El enemigo no puede escapar.
és*e*ns	Bring me some éssence of lávender.	Tráigame V. alguna agua de lavanda.
eg*s*áctly	That is exáctly what he státed.	Eso es precisamente lo que él manifestó.
éks*e*l*e*nt	That is an éxcellent expériment.	Ese es un experimento excelente.

171. La partícula inicial **ex** cuando le sigue consonante suena bien fuerte como **eks**. Cuando le sigue vocal, se pronuncia la *x* algo más suave, como **egs**, dándole á la *g* el sonido que tiene en **goma** ó en **mag**. No se debe nunca sustituir el sonido de la *s* por el de la *x* como se hace comunmente en español, diciendo, v. g., Esplicar por Explicar.

ekséss	To commít an excéss.	Cometer un exceso.
Fuertes las eses.	An exclamátion.	Una exclamacion.
esénsh*a*l	That is véry esséntial.	Eso es muy esencial.
espésh*a*l	An espécial fávour.	Un favor especial.
spésh*a*l	A spécial cóntract.	Un contrato particular.
	We travel by spécial-train.	Viajamos por tren extraordinario.

172. Además de establecer diferencia entre **ex** y **es** hay que poner mucho cuidado en pronunciar bien las palabras que empiezan con *s* seguida de consonante, v. g., **Special**, que se pronuncia **spéshal** y no **es-pesh-al**; esto es, hay que incorporar la *s* con la *p* sin pronunciar una *e* primero. Por ejemplo, la palabra española *cons-pi-rar* dividida *con-spirar* nos servirá para ilustrar este punto. Tomamos la sílaba **spi**.

Hi spèn	To spin. I spin. He spun.	Hilar. Yo hilo. El hilaba. Hiló.
spūl	I have spun the spool.	Yo he hilado el carrete.
spektē*i*tor	Spectátor. Spléndid.	Espectador. Espléndido.
spékt*a*kl	A spléndid spéctacle.	Un espectáculo espléndido.
spékt*a*kls	Fetch me my spéctacles.	Tráigame V. mis anteojos.
èrmin	That dress is made of érmine.	Ese vestido está hecho de armiño.
hérmit	Let us go and vísit the hérmit.	Vayamos á visitar al ermitaño. (*solitario*).
* tu ént*e*r	¿Will he permít us to énter?	¿Nos permitirá él entrar?
férv*e*nt pèrs*o*n	¿Is he a férvent pérson?	¿Es persona fervorosa? (*Devota*).
Bèrlin	He is a Bérlin mérchant.	El es un comerciante de Berlin.

Repeticion. En las sílabas en que la *e* va seguida de una sola *r*, suena como en **Her**; es decir, con el sonido corto de la *u*, como en las voces **Fur**, **Sir**. La sílaba inicial **per** tiene el mismo sonido: pero si la *r* va duplicada la *e* se pronuncia como en español.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	He is a mérry féllow.	Es un alegre sujeto (*chico alegre*).
térɪbl	That was a térrible epidémic.	Eso fué una terrible epidemia.
térifaid	The poor lády was térrified.	La pobre señora estaba aterrorizada.
cold	That wine is called shérry.	Ese vinó se llama Jerez.
terífik sèrpent	She was attácked by a terrífic sérpent.	Ella fué atacada por una espantosa serpiente.
sèrvant	¿What have you told the sérvant?	¿Qué ha dicho V. al criado?
suīp stēars	I have told him to sweep the stairs.	Yo le he mandado barrer las escaleras.
guèvernes	¿When did you see the góverness?	¿Cuándo vió V. á la aya?
gárden	I saw her yésterday in the gárden.	Yo la ví ayer en el jardin.
• bred	¿Have you had the bread?	¿Ha tenido V. el pan?
• led	No, sir; but I have had the lead.	Nó, señor; pero he tenido el plomo.
is • sed	¿What is said?	¿Qué es dicho (*¿Qué se dice?*)
is • ded	It is said that the king is dead.	Se dice que el rey ha muerto.
• yu • red	¿What have you read?	¿Qué ha leido V.?
ay • red	I read a book on Súnday last.	Leí un libro el domingo pasado.
• hed	My hat is on my head.	Mi sombrero está en mi cabeza.
• wéther	¿How is the wéather to-day?	¿Qué tiempo hace hoy?
plésant	The wéather is véry pléasant.	El tiempo está muy agradable.
fésant	That bird is a phéasant.	Ese pájaro es un faisan.
médo	There is a phéasant in the méadow.	Hay un faisan en el prado.
	See if you can shoot it.	Vea V. si la puede matar de un tiro.
• préty féther	That is a prétty féather.	Esa es una bonita pluma de ave.
plésher	I will go with much pléasure.	Yo iré con mucho gusto.
trésher	They have lost a tréasure.	Ellos han perdido un tesoro.
bai mésher	That árticle is sold by méasure.	Ese artículo se vende por medida.
• bredth	That cloth is of good breadth.	Ese paño es de buena anchura.
• breth	I must stop to take breath.	Es preciso que pare para tomar aliento.
• brest	That óffieer has a cross on his breast.	Ese oficial tiene una cruz en el pecho.
• brékfast	Let us go to breákfast.	Vamos á almorzar.
• rédy	¿Is breákfast réady?	¿Está el almuerzo listo?
• hévy	Your gun is véry héavy.	Su escopeta de V. es muy pesada.
• tred	That horse has a héavy tread.	Ese caballo pisa con fuerza.
• helth	¿Is your father in good health?	¿Está su padre de V. en buena salud?
• welth	¿Is Mr. Brown a man of wealth?	¿Es el Sr. Brown un hombre de opulencia?
• wélthy	Yes, sir; he is véry wéalthy.	Sí, señor; es muy rico.
• stélthy	The cat is véry stéalthy.	El gato es muy traidor.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco • indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* instéd	He gave me wine instéad of milk.	Me dió vino en vez de leche.
* bédsted	You have an íron bédstead.	V. tiene una cama de hierro.
* endéver	You must endéavour to excél.	V. debe esforzarse para sobresalir.
aguén	¿When shall you come agáin?	¿Cuando vendrá V. otra vez?
* pésant	I shall come back with the péasant.	Volveré con el paisano (*campesino*).
* spred	You must not spread that stóry.	V. no debe esparcir ese cuento
sheperd	The shéphérd tends his flock.	El pastor cuida su rebaño.
* yu *th*ēar	¿What have you there?	¿Qué tiene V. allí?
huēar	¿Where?	¿Dónde?
pēar	It is a véry good pear.	Es una buena pera.
is a bēar	That ánimal is a bear.	Ese animal es un oso.
Dōunt tēar	Don't tear your book.	Ne desgarre V. su libro.
huai * du * yu	¿Why do you tell me that?	¿Por qué me dice V. eso?
Bic o s kēarles o lueis tēring pēipers	Becáuse you are so véry cáreless, and are alwáys téaring your book and pápers.	Porque V. es tan sumamente descuidado, que está siempre desgarrando sus libros y papeles.
	¿Can you skate?	¿Sabe V. patinar?
	Yes: I can skate prétty well.	Sí; yo sé patinar bastante bien.
skēiting clèb	¿Are you a mémber of ány skáting club?	¿Es V. socio de algun círculo de patinar?
Véase 156, p. 216	Yes; I belóng to the Óxford Skáting-Club.	Sí; *yo* pertenezco al «Círculo de Patinar de Óxford.»
	¿Are you fond of skáting?	¿Es V. aficionado á patinar?
ay *òfn fol	Yes, véry; but I óften fall.	Sí, mucho; pero yo me caigo á menudo.
* du * yu yūs	¿What kind of skates do you use?	¿Qué clase de patines usa V.?
•	The látest páttern of róller-kate.	El último modelo de patin de rollete.

173. La terminacion **ate** suena ēit en los monosílabos y las sílabas acentuadas, v. g., **Skate**, **To reláte**. En las sílabas no acentuadas tiene generalmente un sonido breve de la *e*, v. g., **Délicate** que se pronuncia **déliket** ó **délicat**. Por regla general tiene el sonido largo de ēit en los verbos, y el sonido breve en los adjetivos y sustantivos.

sister kēit	¿Where is your síster Kate?	¿Dónde está su hermana (*de V.*) Catalina?
gárdn guēit	She is at the gárden gate.	Ella está *en* la puerta del jardin.
reléit	¿What are you góing to reláte?	¿Qué va V. á relatar?
émigreit	Nóthing; but I am góing to émigrate.	Nada; pero voy á emigrar.
módereit	He must móderate his demánd.	Es preciso que él modere su demanda.
móderet	His demánd is not móderate.	Su demanda no es moderada.
éstimeit	I want you to éstimate the cost of this.	Quiero que V. calcule el coste de esto.
éstimet	Then I will make an éstimate.	Entónces haré un presupuesto.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una o muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
práivet	Sir; here is a létter márked «prívate.»	Señor; aquí hay una carta señalada «*privada*».
kiúret	I suppóse it is from the cúrate.	Supongo que es del teniente cura.
íntimet	He and I are véry íntimate.	El y yo somos muy íntimos.
* frend	He is my most íntimate friend.	El es mi más íntimo amigo.
òbstinet	Your sérvant is véry óbstinate.	Su criado de V. es muy terco.
ádvoket	¿Is that man an ádvocate?	¿Es ese hombre un abogado?
déliket	That lády is véry délicate.	Esa señora está muy delicada.
íntriket	This próblem is vèry íntricate.	Este problema es muy intrincado.
s*e*bórdinet	¿Is that ófficer your subórdinate?	¿Es ese oficial su subordinado de V.?
cláimet	Spain has a véry fine clímate.	La España tiene muy buen clima.
témperet	The clímate is véry témperate.	El clima es muy templado.
discónsolet	The poor girl is discónsolate.	La pobre muchacha está desconsolada.
índik*ē*i*ts*	The barómeter índicates rain.	El barómetro indica lluvia.
víndikeit	He cánnot víndicate his cónduct.	El no puede vindicar su conducta.
congrát*i*ul*e*i*t*	Permít me to congrátulate you.	Permítame felicitarle á V.
ekspóst*i*ul*e*i*t*	You must expóstulate with him.	Es preciso que V. le reconvenga.
áspir*e*i*t*	You must áspirate the letter *h*.	V. debe aspirar la letra *h*.
áspiret	The létter *h* is áspirate.	La letra *h* es aspirada.

Nota. El nombre alfabético de la letra *h* es **eitch**.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
éitīnth	**LÉSSON THE EÍGHTEENTH.**	**LECCION LA DÉCIMA OCTAVA.**
thī éitīnth	This lésson is the eíghteenth. This is the éighteenth lésson.	Esta leccion es la décima octava. Esta es la décima octava leccion.
Dendī. Léense ambas líneas de la misma manera.	Dundée, Septémber the éighteenth. Dundée, Septémber 18 th.	Dundee, Setiembre el décimo octavo (*dia*). Dundee, á 18 de Setiembre.
	It is the éighteenth of Septémber.	Es el décimo octavo (*dia*) de Setiembre.

I.

174. El nombre alfabético de la *i* española es el de la *e* inglesa. La *i* en inglés suena como en español delante de una consonante que termina sílaba, como **in**, **sin**, **pill**, **chis**. (Véase la lista en la página **170**.) Suena tambien como en español en las terminaciones **ice**, **ise**, **ive**, cuando no está bajo el acento en las palabras de dos ó más sílabas.

El sonido de la *i* española larga se produce en inglés por medio de **ee**, **ea**, **ie** y la *e* cuando está bajo el acento, ya formando sílaba aparte, ya terminando sílaba ó seguida de consonante y *e* muda.

òfis	¿Is your fáther in his óffice?	¿Está su padre de V. en su despacho?
rīding a trītis	Yes, sir; he is réading a tréatise.	Sí, señor; está leyendo un tratado.
*tu rīd	¿Did you not wish to read it?	¿No deseaba V. leerlo?
*red it o lrédy	No, sir; I had read it alréady.	Nó, señor; yo lo había leido ya.
rīd rid*s*	I read. He reads. We read.	Yo leo. El lee. Nosotros leemos.
rīd	You read. They read.	V. lee. Ellos leen.
*red	I read. He read. She read.	Yo leí. El leyó. Ella leia. Leyó.
*red	We read. You read. They read.	Nosotros leimos. Vds. leyeron ó leían. Ellos leyeron.
Tu rīd		
Tu *hav *red	To read. To have read.	Leer. Haber leido.

175. **To read** es verbo irregular, porque no forma su imperfecto y participio de pasadado con **ed** como hacen los verbos regulares que terminan en consonante. Véanse págs. **100** y **171**. Este verbo es regular en cuanto á la pronunciacion, y suena rīd en todos los casos ménos en el pasado, que suena **red**. Hay unos veinte verbos irregulares que no tienen variacion alguna ni con respecto á la ortografía ni á la pronunciacion. Esto no causa más confusion en inglés que la que hay en español con los verbos que tienen dos tiempos iguales, v. g., *Nosotros compramos*, *hablamos*, *dividimos*, etc., que están en presente ó en pasado segun la frase en que se encuentran.

*Hav *yu *red	¿Have you read my létter?	¿Ha leido V. mi carta?
tu rīd	Not yet; but I am góing to read it.	Todavía no; pero voy á leerla.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Wil * yu rīd	¿Will you read to me this évening.	¿Quiere V. leer para mí esta tarde.
with plé*sh*er	Yes; with pléasure.	Sí; con mucho gusto.
Can * yu rīd	¿Can you read without spéctacles?	¿Puede V. leer sin gafas?
* tu sm ● l	Yes; if the létters are not too small.	Sí; si las letras no son demasiado pequeñas.
ar yu rīding	¿What are you réading?	¿Qué está V. leyendo?
rīding Báiron	I am réading By'ron.	Estoy leyendo (á) Byron.
* yu rīd	¿Shall you read long?	¿Leerá V. largo tiempo? (*por mucho tiempo*).
ay * hav * red	No; for I have read fifty vérses.	Nó; porque he leido cincuenta versos.
vérs	I am finishing the fíftieth verse.	Estoy concluyendo el quincuagésimo verso.
mílit*a*ry	¿Is that a military man?	¿Es ese un militar?
a sivílian	No, sir; he is a civílian.	Nó, señor; es un particular.
trīted	¿Has he tréated you with civílity?	¿Les ha tratado á Vds. con cortesía?
è*s* rimárk*a*bly	Yes; he tréated us remárkably well.	Sí, nos trató muy bien.
Hi * red	He read to us, and told us séveral stóries.	El nos leyó y nos contó varios cuentos.
Prítier stòri*s*	Á prétty stóry. Préttier stóries.	Un cuento bonito. Cuentos más bonitos.
shīp	That man has síxty six sheep.	Ese hombre tiene sesenta y seis carneros.
Mīti*s* dī*a*r	Meat is dear, corn is cheap.	La carne está cara, el trigo está barato.
sī i*s* dīp	The sea is deep. The boys sleep.	La mar está profunda. Los muchachos duermen.
sīmen aslīp	The séamen are asléep.	Los marineros están dormidos.
príty grīn	¡See what a prétty green leaf!	¡Mire V. qué bonita hoja verde!
kèverd līv*s*	The trees are cóvered with green léaves.	Los árboles están cubiertos de verdes hojas.
yu laik bīf	¿Do you like beef?	¿Le gusta á V. la carne de vaca?
prifèr vīl	No, sir; I prefér veal.	Nó, señor; yo prefiero la ternera.
a thīf	He who steals is a thief.	El que roba es un ladron.
chīf grīf	The chief seems stung with grief.	El jefe parece herido de pesar (*afligido*).
ay bilīv	He is ill, I belíeve.	El está malo, yo creo.
*tu grīv	It is úseless to gríeve.	Es inútil afligirse.
the slīv	Your dress is tóo long in the sleeve.	Su vestido de V. está demasiado largo de la manga.
* tu ritrīv	His position is difficult to retríeve.	Su posicion es difícil de recuperar.
ī*s*y * tu wīv	That matérial is éasy to weave.	Ese material es fácil de tejer.
ènīsy intráncuil	¿Why are you unéasy? ¿Why are you intránqüil?	¿Por qué está V. intranquilo?

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
enīsin*es*	I have réason for unéasiness. I have réason for intranqüíllty.	Tengo motivo de desasosiego.
	I am sorry to hear it. I feel for you.	Siento oirlo. Siento por V.

NOTA. Pronúnciese bien largo el diptongo señalado ī, y largas las *ee* como ī, y la voz too como tu con la *u* larga.

réstiv	Your horse is véry réstive.	Su caballo de V. es muy rebelde.
* sèmthing	Give sómething to the cáptive.	Dé V. algo al cautivo (*prisionero*).
*Th*at uò*s*	That was an expénsive rémedy.	Ese fue un remedio costoso.
spīks wi*th*	He speaks with simplicity.	El habla con sencillez.
antícuity	That church is of great antíqüity.	Esa iglesia es muy antigua.
òv * grē*i*t	He is a man of great actívity.	Es hombre de gran actividad.
sins	¿Is it long since you left Ítaly?	¿Hace mucho que V. salió de Italia?
siks wīks	About six weeks.	Cerca de seis semanas.
* du * yu * liv	¿Where do you live?	¿En dónde vive V.?
visínity	I live in the vicínity of Cárdiff.	Vivo en las inmediaciones de Cárdiff.
* dú-íng	¿What are you dóing?	¿Qué está V. haciendo?
sīling	I am séaling a létter, you see.	Estoy sellando una carta, V. ve.
ī larga.	The. seal. The steel. The peel.	El sello. El acero. La corteza.
Th*e* pī*a*r	The field. The shield. The pier.	El campo. El escudo. El muelle,
sirīn	The évening is véry seréne.	La tarde está muy serena.
īvning	¿Where are you góing this évening?	¿A dónde van Vds. esta noche?
prīst	We are góing to see the priest.	Vamos á ver al sacerdote.
fīst	¿Shall you go to the feast?	¿Irán Vds. á la fiesta?
at līst	We shall: or we intend to go at least.	Irémos: ó pensamos ir al ménos.
advèrti*s*ments	¿Have you read the advértisements?	¿Ha leido V. los anuncios?
ay frícuently	No; but I fréqüently read them.	No; pero yo frecuentemente los leo.
condísh*en*s	¿Have you agréed on the condítions?	¿Han convenido Vds. en las condiciones?
agrīd tu risīv	We have agréed to receive the ships.	Hemos convenido en recibir los barcos.
*tu bi risīvd	The ships are to be receíved.	Los barcos van á ser recibidos.
bi sī*s*d	The véssel will be seízed.	El buque será embargado.
bi bisī*dch*d	The fórtress will be besíeged.	La fortaleza será sitiada.
sīmd grīvd	The poor lády seémed grieved.	La pobre señora parecía afligida.
*a*chīvd	That is too díficult to be achíeved.	Eso es demasiado difícil para ser conseguido.

NOTA. Volvemos á recomendar el mayor cuidado en la pronunciacion de la *d* final. Hay que agregarla como una *t* suave á la *v*, *g*, *m* y *r* de las últimas seis palabras. Fíjese mucho en las observaciones que dejamos consignadas en el número **135**, pág. 197.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
lèrnd tu suim	¿Have you lèarned to swim?	¿Ha aprendido V. á nadar?
lèrnd suiming	Yes, I have léarned swímming.	Sí; yo he aprendido á nadar.
tītch mī	¿Will you teach me?	¿Quiere V. enseñarme á mí?
uílingly	Yes, I will teach you wíllingly.	Sí, le enseñaré á V. con gusto (*voluntariamente*).

Repeticion. La *y* cuando termina palabra ó sílaba y no está bajo el acento se pronuncia *i* española. La terminacion *ly* se encuentra en algunos adjetivos y muchísimos adverbios.

Mai kè*s*n liv*s*	My cóusin lives in the cíty.	Mi primo vive en la ciudad.
síly	That boy is véry silly.	Ese muchacho es muy tonto.
*Th*at kèntry	That cóuntry is véry hílly.	Ese país es muy montañoso.
kè*s*n Mēry	My cóusin Máry is wítty	Mi prima María es chistosa. (*Tiene mucha sal.*)

176. Unas cuantas palabras que en español terminan en **il** se encuentran en inglés terminadas en **ile** ó **il**, y se pronuncian como consonantes de **il**, v. g., **Infantile.**

an ímbesil	That man is an ímbecile.	Ese hombre es un imbécil.
mèrcantil	He is in a mércantile house.	El está en una casa de comercio.
dèktil	Gold is dúctile.	El oro es dúctil.
pro*dch*éktil	An Ármstrong projéctile.	Un proyectil Armstrong.
i*s* fiūtil	That is fútile.	Eso es fútil.
yútil	It is véry útile.	Es muy útil.
gr*ei*t yutílity	It is of great utílity.	Es de gran utilidad.
kítch*e*n yuténsil*s*	Those pans are kítchen uténsils.	Esas cazuelas son utensilios de cocina.

Nota. La *u* suena **yu** en las palabras **Fútile, Utílity, Uténsil, Use** y sus derivados, porque está ó bajo el acento, ó formando silaba aparte, ó bajo la influencia de la *e* final, y por consiguiente le corresponde su sonido alfabético que es **yu**.

dísiplin	The cáptain enfórces strict díscipline.	El capitan impone estricta disciplina.
bít*er* mé*d*i*s*in	The dóctor adminísters bítter médicine.	El médico administra amarga medicina.
*dch*òsefin	¿Have you seen my síster Jósephine.	¿Ha visto V. á mi hermana Josefina.
líbertin	That young man is a líbertine.	Ese jóven es un libertino.
Másk*i*ulin	Másculine. Féminine.	Masculino. Femenino.
ácuilin	The vícar has an áquiline nose.	El vicario tiene la nariz aguileña.
*dch*ésamin	Here is a dáffodil and a jéssamine.	Aquí hay un narciso y un jazmin.
prístin	They have lost their prístine bloom.	Ellas han perdido su belleza original.
* m*a*shīn	What do you think of that machíne.	¿Qué le parece á V. esa máquina?

Signos. - vocal prolongada; (\) vocal abierta; ● una (●) muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
sīms	It seems to me to be a printing-press.	Me parece á mí que es una prensa de imprimir.
stīm én*dch*in	I think it is a steam-éngine.	Creo que es una máquina de vapor.
frígu*et*	The éngines of the frígate Victória.	Las máquinas de la fragata Victoria.
Nórthrn Ré*i*l uey	The éngines of the Nórthern Ráilway.	Las máquinas del ferro-carril del Norte.
m*a*rīn	A maríne éngine	Una máquina marítima.
locomōu*t*iv	A locomótive éngine.	Una máquina locomotora.
stēish*e*nery	A státionary éngine.	Una máquina fija.
pōrt*a*bl	A pórtable éngine.	Una máquina portátil.
thi Árs*e*n*a*l	The éngines and machínes of the Ársenal.	Las motoras y aparatos mecánicos del Arsenal.

177. Se acostumbra en el ramo de maquinaria aplicar el nombre **Éngine** á las máquinas-motoras, y **Machine** á los aparatos que, recibiendo su movimiento de las motoras, ejecutan alguna operacion mecánica.

	TO DRILL.	TALADRAR. BARRENAR.
dríling Véase **156**, página **216**.	Á DRÍLLING MACHÍNE.	UN TALADRO MECÁNICO. MÁQUINA DE BARRENAR.
ple*i*n	To plane. A pláning machíne.	Cepillar. Un cepillo mecánico.

178. La palabra **Machíne** es francesa, pero se ha generalizado en la lengua inglesa, y forma una excepcion á las reglas de la pronunciacion. Hay que pronunciarla como consonante de **teen**, **lean**, **seen**, **bean**, es decir con la ī como en español y muy prolongada. Lo mismo sucede con la palabra **Maríne**, que se pronuncia (marīn), la primera sílaba rápida, y la segunda prolongada por llevar el acento.

nē*i*vy	The Royal Návy. The mérchant marine	La armada Real. La marina mercante.
cuòrantīn	The véssels are in quarantíne.	Los buques están en cuarentena.
crínolīn	That little lády has a big crínoline.	Esa pequeña señora tiene un miriñaque grande.
fílistin	Elephántine. Phílistine.	Elefantino. Palestino.
dòctrin	I don't hold with that dóctrine.	Yo no estoy conforme con esa doctrina.
* Maga*s*īn	MAGAZÍNE.	ALMACEN. UN PERIÓDICO MISCELÁNEO.
niū ārm*s*	¿Where are the new arms?	¿En dónde están las armas nuevas?
lār*dch*	They are in the large magazíne.	*Ellas* están en el almacen grande.
páud*er*	¿Where have the sáilors put the pówder?	¿En dónde han puesto los marineros la pólvora?

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	They have put it in the pówder-magazíne.	*Ellos* la han puesto en la Santa Bárbara.
rīding	¿What are you réading?	¿Qué está V. leyendo?
The Mènthly * Maga*s*īn	I am réading «The Mónthly Magazíne.»	Yo estoy leyendo *El Misceláneo Mensual.*
the nēim cold	¿What is the name of that plant?	¿Cómo se llama esa planta?
wúdbain * hèny-sèkl	It is cálled the wóodbine, or the hóneysúckle.	Se llama la sulla, ó la madreselva.

Nota. Las palabras en que la terminacion acentuada **íne** suena **in**, son excepciones á las reglas de la pronunciacion, pues las palabras inglesas tienen la *i* inglesa en este caso, v. g., **Divíne** que se pronuncia **diváin**. **To intwine** (*Enroscar. Entrelazar*) que se pronuncia **intuáin**.

tékstil fábriks	Those árticles are téxtile fábrics.	Esos artículos son géneros tejidos
fèrtil	Those lands are véry fértile.	Esos terrenos son muy fértiles.
réptil	A sérpent is a réptile.	Una serpiente es un reptil.
dō*u*sil	Your horse is véry dócile.	Su caballo de V. es muy dócil.
	The Índians are still véry hóstile.	Los indios están todavía muy hostiles.
hiumánity	Hostílities were cárried on with humánity.	Las hostilidades se efectuaron con humanidad.
sèbtil	That scheme is véry súbtile.	Ese plan es muy sutil.
* sètl skīm	That is a véry subtle scheme.	Ese es un plan muy sutil.
frá*dch*il	Glass is véry frágile.	El cristal es muy frágil.
*dch*entīl	Your coúsin Lúcy is véry gentéel.	Su prima Lucía es muy elegante (*cortés*).
frīcuently	I see her vèry fréqüently.	La veo muy frecuentemente.
góuing īther	We are góing either to France or Ítaly.	Nosotros vamos á Francia ó á Italia.
me*i*d pīs	France and Ítaly have made peace.	La Francia y la Itàlia han hecho (*la*) paz.
* sèm chī*s* pīs	Here is some cheese; ¿will you have a piece?	He aquí queso; ¿quiere V. un pedazo?
yū*ar* nīs	¿Is that young lády your niece?	¿Es esa señorita su sobrina de usted?
Pīs Grīs	Peace. Piece. Niece. Greece.	Paz. Pedazo. Sobrina. La Grecia.
Pi*s* Bri*s*	Cheese. Peas. Sneeze. Breeze.	Queso. Guisantes. Estornudo. Vientecillo.
Tī Frī	Tea. Flea. Bee. Free.	Té. Pulga. Abeja. Arbol.
Tī*s* Trī*s*	Teas. Fleas. Bees. Trees.	Tés. Pulgas. Abejas. Arboles.
ce=s fuerte	Fleece. To fleece.	Vellon. (Despojar. Robar.)
Gō*u*ld*en* Flīs	The órder of the Gólden Fleece.	La órden del Toison de Oro.
Suprīm Bīing	To be. The supréme Béing.	Ser. El Ser supremo.
Sī-ing	To see. Seéing.	Ver. Viendo.
Agrī-ing	To agrée. Agréeing.	Convenir. Conviniendo.
dī-ist dī-i*sm*	A déist. Déism.	Un deista. El deismo.
hī*th*en dī-ity	A héathen déity.	Un dios pagano ó fabuloso.
ēithi-i*sm*	An átheist. Átheism.	Un ateo. El ateismo.
bilīv*er*	A believer in átheism.	Un creyente en el ateismo.
Sī-ing	Bé-ing. Seéing. Agrée-ing.	Siendo. Viendo. Conviniendo.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

179. La terminacion del gerundio **ing** siempre forma sílaba aparte, y cuando se le agrega á un verbo que termina en *e* acentuada (que suena ī larga, hay que dejar oir bien claro la repeticion de la *i*, v. g., **Seéing** como sīing. Lo mismo sucede con las terminaciones **ism**, **ist**, **ity**, en el caso citado, y hay que pronunciarlas como sílaba aparte en las palabras **Déism**, **Athéist**, **Déity**. La *th* es fuerte en **Atheist**, como lo es por regla general cuando principia ó termina una sílaba.

īn dúing	¿What have you been dóing?	¿Qué ha estado V. haciendo?
Bīing amiūsing	Béing unóccupied, I have been amúsing myself in the gárden.	No teniendo nada que hacer, me he estado entreteniendo en el jardin.
mē*i*king	¿What are you máking?	¿Qué está V. haciendo (*construyendo*)?
tráying	I am trying to make a clock.	Estoy tratando de hacer un reloj (*de pared*).
* kè*s*n dūing	¿What is your coúsin doing?	¿Qué está haciendo su primo de usted?
pléy-ing	He is pláying the harp.	*El* está tocando el arpa.
constrèkting	¿What is your fáther constrúcting?	¿Qué está construyendo su padre de V.?
	He is constrúcting a ship.	*El* está construyendo un barco.
* bílding	¿What are you building?	¿Qué está V. edificando?
chímny	I am building a chímney.	Yo estoy haciendo una chimenea
hai	¿Shall you make it véry high?	¿La hará V. muy alta?
Futuro probable. fit hai	I think I shall make it four húndred feet high.	Me parece que yo la haré de cuatrocientos pies de altura.
Fut. terminante.	¿Will you make me a doll?	¿Me hará V. una muñeca?
mē*i*k	Yes; I will make you one.	Sí; yo te haré una.
uil mé*i*k	¿When will you make it for me?	¿Cuándo me la hará V.?
ail	I'll make it for you to-night.	Yo te la haré esta noche.
eksplē*i*n thīory lait	¿Will you explàin to me the théory of light?	¿Quiere V. explicarme la teoría de *la* luz?
ail eksplē*i*n mètch plè*s*h*er*	I'll expláin it to you with much pléasure.	Yo se la explicaré á V. con mucho gusto.
th fuerte	THÉORY (*pronúnciese* THĪORY.)	TEORIA
Mecánical	Mechánical théories.	Las teorías de la mecánica.
th fuerte	Mr. Smith is a bláck-smith.	El Sr. Herrero es un herrero.
	Mr. Thórnton is a gold-smith.	El Sr. Thornton es orífice (*platero*).
Míst*er* Thēin	Mr. Thane is a sílversmith.	El Sr. Thane es *un* platero.
Rīd	¿Do you know Mr. Reed?	¿Conoce V. al Sr. Reed?
Mísi*s* Rīd	Yes, I know him, and Mrs. Reed also.	Sí; lo conozco, y á la Sra. Read tambien.
ay o lso nō*u*	I álso know Miss Reed.	Yo tambien conozco á la señorita Reed.
	The máster and místress.	El amo y el ama (*los amos*).
sinsī*a*r	He is véry sincére.	El es muy sincero.

Signos (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
tū sivīar	You are too sevére.	V. es demasiado severo.
* léshɐr ó * līsher	¿Are you at leísure?	¿ Está V. desocupado?
* bísy	No; I am búsy.	Nó; estoy ocupado.
* Bísnes	BÚSINESS.	NEGOCIO. OCUPACION.
is incrísing	His búsiness is incréasing.	Sus negocios aumentan.
thi íncrīs	His búsines is on the íncrease.	Sus negocios van en aumento.
incrīs	I hope your búsiness will incréase.	Espero que su comercio de usted aumentará.
òv polīs *	That man is an ófficer of políce.	Ese hombre es un oficial de policía.
polīsman	That is a políceman.	Aquél es un polizonte.

180. En un corto número de palàbras las vocales **ei** suenan ī larga pero por excepcion. Las siguientes son las más usuales.

* īther * nīther	Eíther. Neíther.	El uno ó el otro. Ni uno ni otro.
* sīsher	To seize. Seízure.	Agarrar. Captura.
* līsher	Leísure. Leísurely.	Desocupacion. Lentamente. Despacio.
* Tu * shrīk	To shreik or To shriek.	Chillar. Dar gritos de dolor.
* Tu dísīv	To deceíve. Deceít.	Engañar. Engaño.
* risīv	To receíve. Receípt.	Recibir. Recibo.
Thè sīling	The ceiling.	El techo de un cuarto.

Ejercicio de pronunciacion. Las palabras del vocabulario siguiente son ejemplos del sonido de la *i* española. Las de las primeras cuatro líneas tienen la *i* corta, las demás la tienen muy larga.

i corta	Bin. Sin. Tin. Grin.	Despensa. Pecado. Estaño. (Risa. Mueca.)
i corta	Sínning. Tínning. Grínning.	Pecando. Estañando. Riéndose como un mico.
i corta	Pill. To fill. Filling.	Píldora. Llenar. Llenando.
i corta	Till. Until. Shilling.	Hasta. Hasta. Chelin.
Hīar Mīar	Here. Mere. To cede.	Aquí. Mero. Ceder.
ee=*i* larga	Deed. Reed. Need.	Documento. Caña. Necesidad.
»	To heed. To bleed. To feed.	Hacer caso. Sangrar. Alimentar.
ea=*i* larga	To heat. To seat. To beat.	Calentar. Sentar. (Pegar. Batir.)
ie=*i* larga	Grief. Chief. Thief.	Dolor. Principal. Ladron.
Gīv Bilīv	To grieve. To belíeve. To thieve.	Afligirse. Creer. Robar.
ee y *ea*=*i* larga	To seem. To seam. To estéem.	Parecer. Hacer costuras. Estimar.
sīs rilīs incrīs	To cease. To reléase. To incréase.	Cesar. Libertar. Aumentar.
Tu tīs	To tease. To sneeze. To appéase.	Molestar. Estornudar. Apaciguar.
ea = i larga	To heal. To steal. To appéal.	Sanar. Robar. Apelar.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una o muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Fīars Tīars	Fierce. Tierce. To pierce.	Feroz. Barril. Penetrar.
Fīnd Wīnd	Fiend. Wéaned. Scréened.	Demonio. Destetado. Cribado.
Mīn Splīn	Mean. Mien. Spleen.	Mezquino. Semblante. Hipocondría.

huòt i*s*	¿What is the mátter?	¿Qué ha sucedido? ¿Qué pasa?
polīs sī*s*d	The police have seized a thief.	La policía ha cogido á un ladron.
wúm*a*n shrīk	¿Why does that wóman shriek?	¿Por qué grita esa mujer?
Bic o *s* sīling has f o lh	Becáuse the ceiling of her room has fállen on her children.	Porque el techo de su cuarto ha caido sobre sus hijos.
uónt a r*i*sīt *	Do you want a receipt?	¿Quiere V. un recibo?
* yu pli*s*	Yes, if you please.	Sí, si V. gusta.
* hu i*s*	¿Who is that òfficer?	¿Quién es ese oficial?
chīf kènst*a*bl	He is the chief cónstable.	*El* es el jefe de la policía.
estīm Rīd	Do you estèem Mr. Reed?	¿Aprecia V. al Sr. Reed?
ay * hav sīst	No: I have ceased to estéem him.	Nó: yo he cesado de apreciarlo.
f*a*īrs	¿Is that dog fierce?	¿Es ese perro feroz?
tī*s* him bait yu *	Yes, véry; and if you tease him, he will bite you.	Sí, mucho; y si V. le hace rabiar, le morderá á V.
t*e*ik *a* pinsh	¿Will you take a pinch of snuff?	¿Quiere V. tomar un polvo de rapé?
mē*i*ks mi snī*s*	No; for it makes me sneeze.	Nó; porque me hace estornudar.
*dch*éner*e*s	¿Is not your coúsin véry génerous?	¿No es su primo de V. muy generoso?
véry mīn	On the cóntrary he is véry mean.	Al contrario *el* es muy tacaño.
wèrd Tī*a*rs mīn	¿What does the word TIERCE mean?	¿Qué significa la palabra TIERCE?
contē*i*n*s* thèrd paip	A tierce is a cask that contáins the third part of a pipe.	Un tercio es un tonel que contiene la tercera parte de una pipa.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
naintīnt	**LÉSSON THE NÍNETEENTH.**	**LECCION LA DÉCIMA NONA.**
La *s* es fuerte en *th*is lèsson.	This lèsson is the nineteenth.	Esta leccion es la décima nona.
	This is the nineteenth lèsson.	Esta es la décima nona leccion.
Pèrth	Perth, Octóber the nineteenth.	Perth, Octubre el décimo nono (*dia*).
októ*u*br	Perth, Octóber 19 th.	Perth, á 19 de Octubre.
It i*s*	It is the nineteenth of Octóber.	El es el décimo nono (*dia*) de Octubre.

O.

181. La *o* tiene tres sonidos bien marcados en inglés, como el alumno habrá observado en las lecciones anteriores. Es breve y abierta ántes de consonante final de sílaba, como en las palabras **Dòctor**, **Cròss**, **Upòn**, **Òn**, **Fròm**, **Cònstant.**

Es cerrada y larga cuando termina la sílaba acentuada, como en **Ró-man**, **Pó-lish**, **Gó-ing**, y cuando está bajo la influencia de la *e* final como en **Rose**, **Propóse**, **Bone**, **Alóne.**

Es muy abierta y prolongada en las voces **Ought**, **Bought**, **Thought**, **Fought**, en las que las letras **ugh** son completamente mudas y las letras **ought** se pronnncian **o t.**

La *a* en la palabra **All** tiene este sonido de la *o* muy abierta y larga, como tambien lo tienen por regla general todas las palabras que terminan en **all**, v. g., **Call**, **Ball**, **Hall**, **Fall**, **Small**, **Tall**, etc.

Finalmente, este sonido de la *o* muy abierta y prolongada es el que tiene por regla general el diptongo **au** ó **aw**, v. g., **Paul** que se pronuncia **P o l**, y **Bawl** (*Vocear*) que se pronuncia **B o l.**

EJEMPLOS DEL SONIDO DE LA *O* ABIERTA Y PROLONGADA.

lòst o l	¿Have you lost all?	¿Ha perdido V. todo?
	Yes, I have lost all.	Sí, he perdido todo.
a b o l	¿Will you give the boy a ball?	¿Quiere V. dar al muchacho una pelota?
* tu *a* b o l	No; but I will take him to a ball.	Nó; pero le llevaré á un baile.
guèrl t o l	That girl is véry tall.	Esa muchacha es muy alta.
sm o l	Her hand is véry small.	Su mano es muy pequeña.
dōunt f o l	Take care you dont fall.	Tenga V. cuidado de no caerse.
* du * yu c o l	¿Why do you call?	¿Por qué llama V.?
did*e*nt c o l	I didn't call.	Yo no llamé.
* hu c o ld	¿Who cálled, then?	¿Quién llamó entónces?
H o l * hu c o ld	It was Mr. Hall who called.	Fué el Sr. Hall quien llamó.
thè w o l	There is a boy on the wall.	Hay un muchacho encima del muro.
c o ld	¿What is that cálled?	¿Cómo se llama eso?
c o ld cōuld	It is cálled cold cream.	Se llama (cold-cream.)

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		

Nota. **Called cold cream.** El alumno debe poner mucho cuidado en la pronunciacion de las palabras que tienen el sonido de la *o*. En la palabra **Called** la *a* se pronuncia *o* muy abierta y prolongada, y en **Cold** la *o* se pronuncia muy cerrada y larga. Es muy importante pronunciar bien claro estos dos sonidos, y generalmente ofrece dificultad á los españoles, por lo que llamamos la atencion del alumno acerca de este punto.

ò breve	It is a frósty mórning.	La mañana está fria y hiela.
ō cerrada	The day is véry cold.	El dia está muy frio. (*Hace mucho frio.*)
cold	That wine is cálled shérry.	Ese vino se llama jerez.
i*s* fols	That accusátion is false.	Esa acusacion es falsa.
Tu folsifay	To fálsify an accóunt.	Falsificar una cuenta.
Folshud	FÁLSEHOOD. FALSIFICÁTION.	FALSEDAD. MENTIRA. FALSIFICACION.
wols	¿Can you waltz?	¿Sabe V. bailar el vals?
laik wolsing	No; I don't like wáltzing.	Nó, no me gusta el vals.
Pol stol	Paul, put the horse in the stall.	Pablo, ponga el caballo en el puesto (*establo*).
* príty shol	That lády has a prétty shawl	Esa señora tiene un manton bonito.
skuol	TO BAWL. TO SQUALL. TO CRAWL.	GRITAR. CHILLAR. ANDAR ARRASTRÁNDOSE.
solt folt	THE SALT. THE FAULT. THE MALT.	LA SAL. LA FALTA. LA CEBADA TOSTADA.
* tu holt	The troops are góing to halt.	La tropa va á parar (*hacer alto*).
Tu olt*er*	TO ÁLTER. ALTERÁTION.	ALTERAR. ALTERACION.
hòrsi*s* holt*er*	You must álter the hórse's hálter.	Es preciso que V. varie el cabestro del caballo.
Thi olt*ar*	The áltar of a church.	El altar de una iglesia.

Nota. La sílaba acentuada es la en que más se repara, y en las palabras **Álter** y **Áltar** no se nota diferencia de pronunciacion, la *a* y la *e* de la terminacion producen el sonido de la *u* corta. La *r* se incorpora á la *t*, y la vocal intermedia no tiene sino un sonido rápido y casi imperceptible.

frod	The mérchant has commítted fraud.	El comerciante ha cometido un fraude.
gody	That girl's dress is gáudy.	El vestido de esa muchacha es ostentoso.
godily drest	She is gáudily dréssed.	Ella está vestida con ostentacion y mal gusto.
Frod is frot	Fraud is fraught with péril.	El fraude está lleno de peligro.
* hū tot	¿Who taught you to plant?	¿Quien enseñó á V. á plantar?
* hav yu cot	¿What birds have you caught?	¿Qué pájaros ha cogido V.?
aplodlode*bl*	I appláud your láudable design.	Yo aplaudo su designio laudable de V.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
hoty	That lády is véry háughty.	Esa señora es muy altiva (*orgullosa*).
noty	My boy is véry náughty.	Mi muchacho es muy travieso.
mai do ter	¿Have you seen my dáughter?	¿Ha visto V. á mi hija?
grĕit sl o ter	In the battle there was great sláughter.	En la batalla hubo mucha matanza.
sèm wo ter	Bring me some water.	Tráigame V. un poco de agua.
tĕik *a* wok	Let us go and take a walk.	Vamos á dar un paseo.
ès tok	Let us talk.	Hablemos.
nōu stok	This chérry has no stalk.	Esta cereza no tiene tallo.
is cold chok	That stone is called chalk.	Esa piedra se llama tiza (*piedra blanca*).
a hok	That bird is a hawk.	Ese pájaro es un gavilan.
is bold	Your fáther is bald.	Su padre de V. es calvo.
wĭl skold	Take care: that hot wáter will scald you.	Tenga cuidado: esa agua caliente le escaldará.
mīar skrol	Your wríting is mere scrawl.	Su letra de V. no son más que garabatos.
'kèms skuols	The wind comes in sqüalls.	El viento viene en chubascos.
lo stro so	The law. The flaw. Straw. Saw.	La ley. El defecto. Paja. Sierra.
Ro ay so	To draw. To thaw. Raw. I saw.	Diseñar. Deshelar. Crudo. Yo vi, veía.
sosy	That boy is véry sáucy.	Ese muchacho es muy impertinente.
'sèm sos	¿Will you have some sauce?	¿Quiere V. salsa?
kép and soser	Bring me a cup and saúcer.	Tráigame una taza y un platillo.
'yur kèp	¿What have you in your cup?	¿Qué tiene V. en su taza?
hol brony	To brawl. To haul. Bráwny.	Alborotar. Tirar. Musculoso.
the lon	The children are playing on the lawn.	Los niños están jugando en el prado (*césped*).
fòr 'yu yon	You must be sléepy, for you yawn.	V. debe tener sueño, porque usted bosteza.
fain gos	That lády is dréssed in fine gauze.	Esa señora está vestida de fina gasa.
a pol	On the cóffin there is a pall.	Encima del ataud hay un paño de tumba.
the suord	Let us rámble alóng the sward.	Vamos á vagar por la pradera.
kuòntity	A quántity of corn of good quálity.	Una cantidad de trigo de buena calidad.
kuòdrant	A quádrant. A quádruped.	Un cuadrante. Un cuadrúpedo.
kuodrĭls	¿Can you dance the quadrilles?	¿Sabe V. bailar las cuadrillas?
fròm kuoms	He suffers from qualms.	El padece de náuseas.
nòt kuòrel	Boys should not quárrel.	Los muchachos no deben reñir.
méisns 'uèrk kuòry	Those másons work in a stone-quárry.	Esos albañiles trabajan en una cantera.
a kuòrtr	It is a quárter past ten o'clóck.	Son las diez y cuarto (*en el reloj*).
cold kuòrts	There is a míneral called quartz.	Hay un mineral llamado cuarzo.
thuòrt	He will be véxed if you thwart him.	El se enojará si V. le contraría.

Signos. (-) vocal prolongada; (˘) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (') indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
• tu kuòsh me*s*hr	It is nécessary to quash that méasure.	Es necesario anular esa medida.
skuòndr • uelth	You ought not to squánder your wealth.	V. no debe derrochar su fortuna.
wònd*e*r	Let us go and wánder in the gárden.	Vamos á vagar por el jardin.
yū*sis a* wònd	The proféssor úses a wand.	El profesor usa *de* una vara (*caduceo*).
• gòn wòr	The ármy is gone to the war.	El ejército ha ido á la guerra.
•du •yu wònt	¿What do you want?	¿Qué es lo que V. quiere?
wòrdn	I want to see the wárden.	Quiero ver al guardian.
i*s* mai w o rd	That young lády is my ward.	Esa señorita es mi pupila (*está á mi cargo*).
• hav *a* ri*w* o rd	Do well, and you shall have a rewárd.	Haga V. bien, y tendrá una recompensa.
cō*u*ld òr w o rm	¿Are you cold or warm?	¿Tiene V. frio ó calor?
gō*u*ld wòtch	Lend me your gold-watch.	Présteme V. su reloj de oro.
wòr*a*nts wòtchi*s*	The wátchmaker wárrants his wátches.	El relojero garantiza sus relojes.
• Tu wòsh	To WÁSH. | WÁSHING.	LAVAR. | LAVANDO. EL LAVADO.
wa=uò	These goods are wárranted to wash.	Se garantiza que estos géneros no perderán.
stèdying l o	¿Is your son stúdying the law?	¿Está su hijo de V. estudiando leyes?
sèn-in-l o	No, sir; but my son-in-law is.	Nó, señor; pero mi yerno lo está.
d o t*e*r-in-l o	A son-in-law. A dáughter-in-law.	Un yerno. Una nuera.
skuòlid	That man looks véry squálid.	Ese hombre parece muy escuálido. (*Sucio.*)
guèrl wòn	The poor girl looks véry wan.	La pobre muchacha parece muy pálida.
hòt uò*s* uòrf	¿What was there on the wharf?	¿Qué es lo que había en el muelle?
• eny uòd*s*	¿Have you ány wads or wádding?	¿Tiene V. bodoquillos (*tacos de cañon*)?
uòbl uòdl	To wábble. To wáddle like a duck.	Anadear. Andar con mal paso como el pato.
i*s a* yòt •	That véssel is a yacht.	Ese buque es un yac (*buque de recreo*).
c o ld *a* y o l	That boat is cálled a yawl.	Ese bote se llama un (*yawl*).
v o lt	¿Have you been in the vault?	¿Ha estado V. en la bodega?
t o dry	That girls dress is véry táwdry.	El vestido de esa chica es ostentoso y pobre.

182. El diptongo **aw** tiene siempre el sonido de la *o* abierta y larga. El diptongo **au** suena generalmente *o* abierta, **Caught**, **Taught**, **Vault**. Este diptongo en un corto número de palabras tomadas del francés suena *a* española, v. g., **Aunt** (*Tia*), **Vaunt** (*Jactancia*), **Gauntlet** (*Manopla*), **Taunt** (*Mofa*), **Haunch** (*Anca*), **Launch** (*Lancha*), **Láundress**

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

(*Lavandera*), **Haunt** (*Guarida*), en cuyas voces la *u* es muda, como tambien en las palabras de dudoso orígen como **Gaunt** (*Flaco*), **To flaunt** (*Ostentar*).

El diptongo **au** ó **aw** á principio de sílaba suena o abierta **y** larga.

Thi o thor	The áuthor. Authórity.	El autor. Autoridad.
o théntik	Authéntic. Áutocrat.	Auténtico. Autócrata.
o dibl	Áudible. Áuditor.	Audible. Auditor.
'Hav ' yu o t	¿Have you aught (or ány thing?	¿Tiene V. algo (ó alguna cosa)?
n o t nèthing	I have naught (or nóthing).	No tengo nada ó ninguna cosa.
o ful	Áwful. Áwfully. Áwfulness.	Aterrorizador. Espantosamente. Terror.
'Tu o	Awe. To awe.	Temor reverencial. Amedrentar.
o kuerd	That boy is véry áwkward.	Ese muchacho es muy agreste. Falto de maña.
Br o der	Broad. Bróader. Bróadest.	Ancho. Más ancho. El más ancho.

183. La **Wa** por regla general suena uò ántes de consonante final, v. g., **War**, **Was**, **Wan**, **Wast**, etc. Las excepciones son **Wag**, **Waft** y **Wax** que suenan con la *a* española, y la voz **Way** que se pronuncia uēi. La *e* final se sobrepone á la *a* en esta combinacion, convirtiendo **War** en **Ware**, con su correspondiente sonido wēar. **Wan** en **Wane** que suena **wein**. **Wast** en **Waste** que suena **weist**.

hòt uòs uònted	¿What was wánted of the wárrior?	¿Qué es lo que se quería del guerrero?
' wágon	To protéct the wágon (*ó wággon*).	Proteger el wágon (*carro*).
*Th*è uēi '	The way. The way to do it.	El camino (*la via*). El modo de hacerlo.
rēiluei	The ráilway. The trámway.	El camino de hierro. El tramvia.
'Tu ' uaft	TO WAFT.	LLEVAR POR EL AIRE.
'Tu ' uaks	WAX. TO WAX OLD. TO WAX STRONG.	CERA. HACERSE VIEJO. IR HACIÉNDOSE FUERTE.
' wind ' wáfted	The wind wáfted the ship to land.	El viento llevó el buque á tierra.

184. Tienen el sonido de la *o* abierta y prolongada las siguientes palabras que se escriben con **ou** como **Ought**.

o t f o t	You ought not to have fought.	V. no hubiera debido batirse.
ay 'hav th o t	I think. I thought. I have thought.	Yo pienso. Yo pensaba. Yo he pensado.
ay bai b o t	I buy. I bought. I have bought.	Yo compro. Yo compré. Yo he comprado.
ay s o t	I seek. I sought. I have sought.	Yo busco. Yo buscaba. Yo he buscado.
ay bis o t	I beseech. I besóught. I have besóught.	Yo ruego. Yo rogaba. Yo he rogado.
r o t ' áyern	Wrought íron.	Hierro dulce ó forjado.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

* NOTA. **Wrought** es el participio irregular del verbo **To work** cuyo participio regular es **Wórked**, que se pronuncia **uèrkt**.

185. La terminacion **ough** presenta las siguientes irregularidades de pronunciacion, siendo la *gh* muda algunas veces, y otras veces teniendo el sonido de la *f*.

Son consonantes de **Bilbao** las palabras **Plough** y **Bough**.

gud plau	The fármer has a good plough.	El labrador tiene un buen arado.
*th*at bau	There are many lémons on that bough.	Hay muchos limones en esa rama.

Las palabras **Dough**, **Althóugh** y **Thóugh** son consonantes de la voz **So**.

DOUGH.	LA MASA DEL PAN.

Las palabras **Cough** y **Trough** se pronuncian **Còf** y **Tròf**.

bad * còf	I have a véry bad cough.	Yo tengo una tos muy mala.
*th*e * tròf	Put wáter in the trough.	Ponga V. agua en el pilon.

En las tres palabras siguientes esta terminacion se pronuncia **èf**.

mīt * inèf	¿Have you meat enóugh?	¿Tiene V. carne bastante?
véry * tèf	This meat is véry tough.	Esta carne es muy dura (*como cuero*).
véry * rèf	This cloth is véry rough.	Este paño es muy áspero.
* Thèro, con la *th* fuerte.	THÓROUGH.	ENTERO. COMPLETO. PERFECTO.

De estas palabras irregulares las más empleadas son **Though**, **Enoúgh**, **Cough**, **Through**.

Thōu gud	Though good, he is not so good as she.	Aunque bueno, él no es tan bueno como ella.
Thōu	Thó is a contráction of though.	THÓ, se escribe á veces por THOUGH.
*th*ōu mai * còf	I am ill, though my cough is bétter.	Estoy malo, aunque mi tos está mejor.
gud inèf	This cloth is not good enoúgh.	Este paño no es bastante bueno.
* inèf * bred	We have enoúgh bread.	Tenemos bastante pan.
past * thru	We pássed through the túnnel.	Pasamos por el túnel.
rō*u*d gō*us*	The road goes through Brístol.	El camino atraviesa Brístol.
hav sèksīded	Through your kíndness I have súcceeded.	Por la bondad de V. lo he logrado.
reformē*i*sh*en*	A thórough reformátion.	Una completa reforma.
thèro-fē*a*r	A thórough-fare.	Una calle pública.
thèroly	That mátter must be thórough-ly invèstigated.	Es preciso que ese asunto sea investigado á fondo.
huòt * du * yu irég-yul*a*r	¿What do you think of these irrégular words?	¿Qué le parecen á V. estas palabras irregulares?

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
īsy inèf * tu pronáuns nòt bi ēibl	I find them èasy enoúgh to pronóunce, but I fear I shall not be áble to remèmber them.	Yo las encuentro bastante fáciles de pronunciar, pero *yo* temo que *yo* no seré capaz de recordarlas.
mèst rīd uil bikèm*	You must read them fréqüently, and in tíme they will becóme famíliar to you.	Es preciso que V. las lea frecuentemente, y *con el* tiempo *ellas* le llegarán á ser familiares.
sōu òv cōars	I will do so of course.	Yo lo haré por supuesto.
kiúriès	But you think the orthógraphy is ráther cúrious ¿don't you?	Pero V. cree *que* la ortografía es algo rara, ¿no es verdad?
ay dū	To tell you the truth, I do.	Para decirle á V. la verdad, lo creo.
'ar convínst 'uèrds absèrd	Well. The English themsélves are convínced that the spélling of the lánguage is in mány words absúrd.	Bien. Los ingleses mismos están convencidos de que la ortografía del idioma es en muchas palabras absurda.
o lter	¿Why don't they álter it then?	¿Por qué no la cambian entónces?
Thi * Ínglish ōuld kèstoms difikèlt lánguidch	The Énglish are not vèry fond of chánging their old cústoms, and so it is dífficult to refórm the orthógraphy of the lánguage.	Los ingleses no son muy aficionados á cambiar sus costumbres añejas, y así es difícil reformar la ortografía del lenguaje.
Mény pīpl bèt sōu far uitháut seksés	Mány péople have propósed to refórm the spélling, but so far withóut succéss.	Muchas personas han propuesto reformar la ortografía, pero hasta ahora sin éxito.
lèrn thīs uèrds bai*hart	I will try to learn these words by heart.	*Yo* trataré de aprender estas palabras *de* memoria.
can * dū	That is the best thing you can do.	Esa es la mejor cosa *que* V. puede hacer.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

LÉSSON THE TWÉNTIETH. | LECCION LA VIGÉSIMA.

Pronunciacion y advertencias		
	This lésson is the twéntieth.	Esta leccion es la vigésima.
	This is the twéntieth lésson.	Esta es la vigésima leccion.
Léense ambas líneas de la misma manera.	Bath, Novèmber the twèntieth.	Bath, Noviembre el vigésimo (*dia*).
	Bath, Novémber 20 th.	Bath, á 20 de Noviembre.
Novèmbr	It is the twéntieth of Novémber.	(El) es el vigésimo (*dia*) de Noviembre.

U.

186. La letra *u*, como el alumno ha visto en las lecciones anteriores, tiene tres sonidos distintos. Es española en las sílabas **Lu**, **Su**, **Ru**, **Ju**, y en las palabras monosílabas que se forman agregando una consonante y *e* final á dichas sílabas, v. g. **Lute**, **Rude**, **June**, y tambien es española en estas sílabas cuando está bajo el acento en las palabras de dos ó más sílabas, v. g., **To pollúte**, **To assúme**, **To intrúde**, **To conjúre**.

La *w* es simplemente otro signo para representar el sonido de la *u* española, y las voces que principian con este sonido se escriben con ella, v. g., **Well**, **Will**, **When**, **Where**. En palabras como **Swing**, **Swell**, **Swift**, **Swain**, **Twill**, **Twénty**, **Twelve**, **Twin**, **Betwéen**, tenemos la *w* en medio de la palabra, pero siempre con el mismo sonido de la *u* española; y en **Swage** y **To assúage**, que se pronuncian (**sueídch** y **asuéidch**) vemos otro ejemplo del citado sonido.

La *u* tambien es española en unas cuantas palabras en que se encuentra ántes de consonante final de sílaba, pero en este caso es más bien por excepcion, como en **Bull**, **Full**, **Bush**, **Push**, **Put**, en que hay que pronunciar la *u* breve, pero con su sonido español.

NOTA. *Debemos manifestar que en la pronunciacion de las palabras escritas con* u, *no hay entre los ingleses la uniformidad que debia haber. Webster no admite la distincion que otros autores hacen en favor de las letras* l, j, s, r, *y fija un mismo sonido para la* u *en voces como* **Cute**, **Lute**, **Mute**, **June**, **Rule**, **Tune**, **Impúte**, **Presúme**, *pero los ingleses no admiten generalmente las ideas del distinguido autor americano.*

Ejemplos del sonido de la *u* española en palabras escritas con esta letra, con la *w* ó con las *oo* que producen el mismo sonido.

brūt	That man is a brute.	Ese hombre es un bruto.
flūt	¿Can you play the flute?	¿Sabe V. tocar la flauta?
frūt	¿Will you have some fruit?	¿Quiere V. un poco de fruta?
shūt	¿Can you shoot?	¿Sabe V. tirar?
gud	Your wine is not good.	Su vino de V. no es bueno.
fūd	Give the boy some food.	Dé V. al muchacho de comer.
ender-stúd	¿Have you understóod?	¿Ha comprendido V.?
brūd	That hen has a large brood.	Esa gallina tiene una gran nidada.
óv*er*	Don't brood óver your lósses.	No cavile V. sobre sus pérdidas.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
imprūv	If you work you will impróve.	Si V. trabaja, adelantará V.
crūd	That idéa is véry crude.	Esa idea es muy cruda.
* me*s*h*er* rūd	There is a méasure cálled a rood.	Hay una medida llamada rood.
bi rūd	Boys should not be rude.	Los muchachos no deben ser groseros.
a fūl	That féllow is a fool.	Ese sujeto es un tonto.
u española	He acts with brutálity.	El obra con brutalidad.
supèrbly	She drésses supérbly.	Ella se viste elegantemente.
trū	That is véry true.	Eso es muy cierto.
Sū*s*n	¿Where is your síster Súsan?	¿En dónde está su hermana Susana?
Lūsy	Súsan and Lúcy are at home.	Susana y Lucía están en casa.
r*i*crūt	That sóldier is a recrúit.	Ese soldado es un recluta (*quinto*).
dilū*s*h*e*n	That was a crúel delúsion.	Esa era una cruel ilusion (*engaño*).
dilūsiv	Your hopes are delúsive.	Sus esperanzas de V. son ilusorias.
scrūpl*s*	That mérchant has no scrúples.	Ese comerciante no tiene escrúpulos.
scrūtiny	That will nòt bear the test of scrútiny.	Eso no aguantará la prueba de escrutinio.
smū*th*	The sea is véry smooth.	La mar ésta muy tranquila.
sū*th*	This rémedy will soothe you.	Este remedio calmará á V.
pūp	The troops are on the poop.	Las tropas están en la popa.
a slūp	That little véssel is a sloop.	Ese pequeño buque es una goleta (*Balandra*).

Siguen ejemplos de voces con el sonido de la *u* española. Tiene el diptongo **eu** ó **ew** este sonido cuando sigue á la *l*, *r*. *j*, *ch*.

Lūis	¿Have you seen my son Léwis?	¿Ha visto V. á mi hijo Luis?
*dch*ūlia	No; but I have seen Júdith and Júlia.	Nó; pero he visto á Judit y á Julia.
*dch*ūpiter	There is a plánet called Júpiter.	Hay un planeta llamado Júpiter.
a dchū	That mérchant is a jew.	Ese comerciante es un judío.
chū	His teeth are bad, he can't chew.	Sus dientes son malos, no puede masticar.
crū	A véssel and her crew.	Un buque y su tripulacion.
scrū	That stéamer is a screw.	Ese buque de vapor es de hélice.
crū flū	The cock crew. The lark flew.	El gallo cantó. La calandria voló.
grū blū	The tree grew. The wind blew.	El árbol crecía. El viento soplaba.
*yu *hav *tu	Give me a stick; you have two.	Deme V. un baston; tiene usted dos.
g*ōu* tu	If you go, I shall go too.	Si V. va, yo iré tambien.
* yu * du	¿What shall you do?	¿Qué hará V.?
laik yū	I shall act like you.	Yo obraré como V.
prūd*e*ns	Your father ácted with prúdence.	Su padre de V. obró con prudencia.

Signos, (-) vocal prolongada, (ˬ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
u española	You have ácted véry imprúdently.	V. ha obrado muy imprudentemente.
ay pri*s*ūm	I presúme that you have a groom.	Me presumo que V. tiene un *establerizo*.
mēi asūm	You may assúme that.	V. puede asumir eso.
consūm	¿What coal do you consúme?	¿Qué carbon consume V.?
u española	That boy is a trúant.	Ese muchacho es novillero.
trūs	That ófficer brings a flag of truce.	Ese oficial trae bandera de parlamento.
*thè dch*ūs	Wine is the juice of the grape.	El vino es el jugo de la uva.
conclūd	We must now conclúde.	Es preciso que ahora concluyamos.
mūd	That verb is in the infínitive mood.	Ese verbo está en el modo infinitivo.
abdchūr	He will abjúre that dóctrine.	El abjurará esa doctrina.
persūt fo*u*	The troops went in pursúit of the fóe.	Las tropas fueron en persecucion del enemigo.
u española	They will pursúe them rúthlessly.	Les perseguirán implacablemente.
* ar flūvial	Those wáters are flúvial.	Esas aguas son fluviales.
alūvial	Plúvial. Allúvial.	Pluvial. Aluvion.
alū*sh*en	To allúde. Allúsion.	Aludir. Alusion.

187. La *q* va siempre seguida de la *u* en inglés y las letras **qu** suenan como **cu** en español por regla general. En unas cuantas palabras que indicarémos **qu** suena *k*, v. g., **Risque** que se pronuncia **risk**.

i*s a* cuak	That dóctor is a quack.	Ese médico es un charlatan (*matasanos*).
cuel *thè* rāyot	The políce will qüell the ríot.	La policía apaciguará el motin.
cuensh thèrst	Wáter will qüench your thirst.	El agua apagará vuestra sed.
sīn *thè* cuīn	¿Have you seen the qüeen?	¿Ha visto V. á la reina?
* kèm cuikly	Be qüick. Come qüickly.	Dése V. prisa. Venga V. pronto.
cuaiet	Your horse is véry qüíet.	Su caballo de V. es muy manso.
mèst cuit	The ténant must qüit the house.	Es preciso que el inquilino marche de la casa.
mi *a* cuil	Bring me a qüill pen.	Tráigame V. una pluma de ave.
thè cuín*sy*	That boy has had the qüinsy.	Ese muchacho ha tenido las anginas.
◦t tu cuō*ut*	You ought to qüote good áuthors.	V. debía citar los buenos autores.
cuoth hī	¡That is éxcellent! qüoth he.	¡Eso es excelente! exclamó él.
* hav cónk*e*rd	Our troops have cónquered.	Nuestras tropas han vencido.
còncuest	They gáined a grand cónquest.	Ellos ganaron una gran conquista.
Thè cònk*eror*	The cónqueror of Asia.	El conquistador del Asia.
èth*er* lik*ers*	Wines and óther líquors.	Los vinos y otros licores.
uòs pīkt	The lády was píqued.	La señora se irritó.
rā*th* pīk*a*nt	That was ráther píquant.	Eso fué algo picante.
Thè risk	THE RISK. THE RISQUE	EL RIESGO.

Signos. - vocal prolongada; (\) vocal abierta; ◦ una (◦) muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
antīk	That is véry antíque.	Eso es muy antiguo.
*th*è clīk	He is one of the clíque.	El es uno de la camarilla.
r*i*sīvd prátik	The véssel has receíved prátique.	El buque ha recibido práctica.
hav*sèm*sūp	¿ Will you have some soup?	¿Quiere V. sopa?
*th*i * crūp	That child has the croup.	Ese niño tiene el crup.
a * grūp	The men were in a group.	Los hombres estaban en un grupo.

Nota. Las palabras **Soup**, **Croup**, **Group**, tienen la *o* muda y la *u* española y prolongada, pero son excepciones.

U.

187. La *u* inglesa es una modificacion de la *u* española, pero en ella lo que más resalta es el sonido de ésta, aunque este sonido está precedido de un ligero sonido de la *i*.

Tiene este sonido compuesto en las sílabas **bu**, **cu**, **du**, **fu**, **gu**, **hu**, **mu**, **nu**, **pu**, **tu**, **u**, **vu**, **yu**, **su**. Cuando á estas sílabas se agregue una consonante y la *e* final, sigue la *u* con el mismo sonido, **Bute**, **Cute**, **Dupe**, **Fuse**, **Huse**, **Mule**, **Nude**, **Pure**, **Tune**, **Use**, **Yule**. Cuando la **ew** sigue á una de las citadas consonantes suena como la **yu**. Véanse **100**, **101** y **102**, págs. 134, 136 y 138.

EJEMPLOS DE LA *U* INGLESA.

b*i*ūt	That house belóngs to Mr. Bute	Esa casa pertenece al Sr. Bute.
k*i*ūb	The cúbical cónteuts of a cube.	El contenido cúbico de un cubo.
d*i*ūty	You must atténd to your dúty.	Es preciso que V. atienda á su deber.
d*i*ūpt	That man has been dúped.	Ese hombre ha sido engañado.
d*i*ūk	His fáther is a duke.	Su padre es un Duque.
d*i*ūbiès	I am dúbious as to the resúlt.	Dudo del resultado.
* ar diū	The táxes are due.	Las contribuciones están vencidas.
diūtiful	Your children are véry dútiful.	Sus hijos de V. son muy obedientes.
b*i*ūtiful	Your dáughters are véry beáutiful.	Sus hijas de V. son muy lindas.
d*i*ūel	His fáther was kílled in a dúel.	Su padre fué muerto en un desafío.
fiū*dch*itiv	¿ Where is the fúgitive?	¿Dónde está el fugitivo?
fiūm*s*	The fumes of ársenic.	Los vapores del arsénico.
fiūn*e*r*a*l	¿ Have you been to the fúneral?	¿(*Ha estado*) ha ido V. al entierro?
rifiū*s*	¿ Will he consént or refúse?	¿Consentirá él ó rehusará?
t*e*ik a f*i*ū	Here are some nuts; take a few.	He aquí nueces: tome V. unas cuantas.
* ar n*i*ū	I do not líke them when they are new.	No me gustan cuando están nuevas.

Téngase presente que la *u* ante consonante final es corta, verbi gracia, **nut**, **resúlt**.

Signos. (-) vocal prolongada; (\\) vocal abierta; (●) una o muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
fiū*s*ibl	That métal is véry fúsible.	Ese metal es muy fusible (*que se funde fácilmente*).
hiū	Flówers of évery hue.	Flores de todos matices.
a hiū*dch* òks	That is a huge ox.	Ese es un enorme buey.
hiūm*a*n	That is húman. Inhúman.	Eso es humano. Inhumano.
hiumēin	That lády is véry humáne.	Esa señora es muy benévola.
* det wi ōu	It is a debt we ówe to humánity.	Es una deuda que debemos á la humanidad.
hiūmid	Húmid. Humídity.	Húmedo. Humedad.
hiūmílity	He spoke with great humílity.	El habló con gran humildad.
hiūm*o*r	Your máster is in a bad húmor.	Su amo (*maestro*) de V. está de mal humor.
cálkiuleiting	¿What are you cálculating?	¿Qué está V. calculando?
miū*s*ik	The girls are stúdying músic.	Las niñas están estudiando música.
miūl	You have a véry fine mule.	V. tiene una mula muy hermosa.
miunísip*a*l	The múnicipal regulátions.	El reglamento municipal.
reg - yuléi-sh*o*ns	The regulátions. The municipálity.	Las ordenanzas. La municipalidad.
miunífis*e*nt	You have a munífıcent benefáctor.	V. tiene un generoso bienhechor.
miuriátik ásid	Send for some muriátic ácid.	Envie (*mande*) V. por ácido muriático.
miusísh*a*n	That man is a good musícian.	Ese hombre es un buen músico.
miūtiualy anèthr	They will mútually assíst one anóther.	Ellos ayudarán mútuamente el uno al otro.
miuletī*a*r*s*	Those muletéers have good mules.	Esos arrieros tienen buenos machos.
amiū*s*i*s*	The póet múses, and amúses himsélf.	El poeta medita y se divierte.
dī-iti*s*	The múses were nine sister déities.	Las musas fueron nueve deidades hermanas.
státiu	The fine státue is mútilated.	La hermosa estátua está mutilada.
miutinī*a*r*s*	The mutinéers were arrésted.	Los amotinados fueron arrestados.
niūtral	Éngland is neútral in the mátter.	La Inglaterra está neutral en el asunto.
niutrálity	She will obsérve strict neutrállity.	Ella observará estricta neutralidad.
niútralai*s* èth*e*r	Those acids néutralize each other.	Esos ácidos se neutralizan (*el uno al otro*).
i*s* niū	Your síster's dress is new.	El vestido de su hermana es nuevo.
*th*è fásh*o*n	It is néwly made, but the fáshion is old.	Está nuevamente hecho, pero la moda es vieja. (*Se acaba de hacer, etc.*)
ér*o*r*s* hī*a*r	There are numérical érrors here.	Hay errores numéricos aquí.
tū niūm*e*rès	They are too númerous to enúmerate.	Son demasiado numerosos para enumerarse.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		

Nota. Pronúnciese bien distinta la sílaba acentuada, y la consonante final. La terminacion **ate** como **eit** y **áted** como **éited**.

niūtritiv	That food is véry nútritive.	Ese alimento es muy nutritivo.
niutríshes	Milk is véry nutrítious.	La leche es muy nutritiva.
piūter	Those spoons are made of péwter.	Esas cucharas son (*hechas*) de peltre.
piūny	That child is véry púny.	Ese niño está muy enfermizo.
* piūny	His fáther is a puisne judge.	Su padre es juez inferior. (*Término forense.*)
piūpils	That boy is the shárpest of my púpils.	Ese muchacho es el más listo de mis discípulos.
is nòt piūar	That wine of yours is not pure.	Ese vino de V. no es puro.
cuait shūar *	It is quite pure. I am quite sure.	Está completamente puro. Estoy seguro.
the shúgar *	¿ Have you the sugar?	¿Tiene V. el azúcar?
piūrifai	I have some súgar, which I shall púrify.	Tengo algun azúcar, que purificaré.
pūrifaid	¿ Have you púrified the súgar?	¿ Ha purificado V. el azúcar?
* shūar * shúgar	Yes, and I am sure that the súgar is now pure.	Sí, y estoy seguro que el azúcar está ahora puro.
kēarfuly	Púrify your dwéllings cárefully.	Purifiquen Vds. sus viviendas cuidadosamente.
piurifáy-ing	To púrify. Púrified. Púrifying.	Purificar. Purificado. Purificando.

188. Hay muchísimas palabras que tienen un acento principal y otro secundario, y las que terminan en **fy** son de esta familia. La palabra **púrify** tiene el acento principal en la primera sílaba y el acento secundario en la última. Esta palabra podrá representarse para la acentuacion y pronunciacion de esta manera Pūrify'. Este acento secundario tiene el efecto de conservar á la *y* de la sílaba final su sonido alfabético que es **ai**. La voz derivada **Purificátion** sigue la regla de las que terminan en **átion**, y se pronuncia piurifikēishon, no teniendo más que una sola sílaba acentuada.

En la pronunciacion del gerundio de estos verbos como **Púrify** es preciso dejar oir bien clara la duplicacion de la *i*, v. g., **púrify'ing** piūrifay-ing.

* greit piūrity	Your súgar is of véry great púrity.	Su azúcar de V. es de muy gran pureza.
popiulárity	He is a mínister of great populárity.	Es un ministro de gran popularidad.
piūtrid	That meat is pútrid.	Esa carne está podrida.
piutrifákshon	It is in a state of putrefáction.	Está en un estado de putrefaccion.
Shūar Shūarnes	Sure. Súrely. Súreness. Súrety.	Seguro. Seguramente. Seguridad. (*Certeza. Fianza.*)

Nota. Las palabras **Sugar** y **Sure** con sus derivados, son excepciones en que la *s* suena *sh*.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
t*i*utònik	Words of Teutóhic órigin.	Palabras de orígen teutónico.
fain tékst*i*èr	Those cloths are of fine téxture.	Esos paños son de buena textura (*bien tejidos*).
Tékst*i*ual	TÉXTUAL. TÉXTUALLY.	TEXTUAL. TEXTUALMENTE.
* sèm tinkt*i*èr	I want some tíncture of sénna.	Necesito un poco de extracto de sena.
míkst*i*èr	I dont like that míxture.	No me gusta esa mezcla.
ekspōu*s*hèr	The bird died from expósure.	El pájaro murió de la intemperie.
	There will be an expósure of that trick.	Habrá una exposicion de (*se publicará*) esa trampa.
disclōu*s*hèr	There will be a disclósure.	Habrá una revelacion.
fiút*i*èr	You must be cáreful for the fúture.	Es preciso que V. tenga cuidado para lo futuro.

189. La terminacion **sure** suena ***sh*ur**, con la *sh* suave y la *u* corta. La terminacion **ture** suena **tiur**, pero como que es más fácil pronunciar **(shur)** que no **(tiur)**, resulta que los ingleses por lo general no se molestan en distinguir entre las dos terminaciones, y pronuncian por ejemplo **Fúture** fiūtchùr en vez de fiūtyùr.

fīt*i*ër*s*	That girl has véry prétty féatures.	Esa niña tiene las facciones muy hermosas.
crīt*i*èr	She is a véry prétty créature.	Ella es una muy bella criatura.
gud nēt*i*èrd	She is véry good nátured.	Ella es de muy buen natural.
	He is véry ill-nátured.	El es malo. Petulante. Desagradable.

NOTA. **Good nátured**, literalmente Bien naturalizada, esto es, de carácter bondadoso, generoso, desprendido, etc. **Nátured** es el participio de pasado del verbo **To náture**, que no se usa. Este participio se emplea como adjetivo, pero en composicion, como en **Good-nátured**.

thrū *a* t*i*ūb	The wáter is condúcted through a tube.	El agua se conduce por un tubo.
T*i*ū*s*dy	Your fáther will depárt on Túesday.	Su padre de V. partirá el mártes.
fain t*i*ūlips	¿Have you seen my fine túlips?	¿Ha visto V. mis hermosos tulipanes?
cueld t*i*ūmèlt	The troops qüélled the túmult.	La tropa sofocó el tumulto.
* prity t*i*ūn	That is a véry prétty tune.	Esa es una armonía muy bonita (*pieza*).
aut òv tiūn	Our piáno is out of tune.	Nuestro piano está fuera de tono (*desafinado*).
sūp t*i*urīn	We have bought a silver soupturéen.	Hemos comprado una sopera de plata.
mai t*i*ūt*o*r	That géntleman is my tútor.	Ese caballero es mi profesor.
ínstitiut	The commánder will ínstitute a refórm.	El comandante establecerá una reforma.

Signos. (-) Vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	That is a véry good ínstitute.	Ese es un muy buen instituto.
*dch*è*dch dch*ūry traibiūn*a*l	The judge and júry cónstitute a tribúnal.	El juez y el jurado constituyen un tribunal.
cuait dèstitiut	That poor man is quite déstitute.	Ese pobre hombre está completamente desamparado.
ast*i*ūt	That boy is véry astúte.	Ese muchacho es muy astuto.
sèbstitiut	You will have to procúre a súbstitute.	Tendrá V. que conseguir un sustituto.
rifiūt	¿Can you refúte my árgument?	¿Puede V. refutar mi argumento?
cānt wüd*e*nt ay * cud	No, I can't: and I wouldn't if I could.	Nó, no puedo: y no lo haría si pudiera.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
tuénty fèrst	**LÉSSON THE TWÉNTY-FIRST.**	**LECCION LA VIGÉSIMA PRIMERA.**
	This lésson is the twénty-first.	Esta leccion es la vigésima primera.
lesn	This is the twénty-first lésson.	Esta es la vigésima primera leccion.
Léanse ambas líneas de la misma manera.	York, Decémber the twénty-first.	York, Diciembre el vigésimo primero (*dia*).
	York, Decémber 21 st.	York, á 21 de Diciembre.
	It is the twénty-first of Novémber.	(El) es el vigésimo primero (*dia*) de Noviembre.

U.

190. La *u* precediendo á consonante final de sílaba tiene el sonido corto y abierto que ya hemos referido, y que repetimos es el de una *u* cuya pronunciacion participa algo de la *e*. Véase la lista página 170. Las voces **Un**, **Bun**, **Dun**, **Gun**, **Nun**, **Sun**, **Run**, **Tun**, **Fun**, **Pun**, **Rub**, **Sub**, **Tub**, **Bus**, **Shut**, **Cut**, **Cur**, **Fur**, **Bur**, **But**. **Hut**, son ejemplos de la numerosa série de palabras y sílabas en que este sonido propio de la *u* corta se encuentra, y que representamos por la letra (è). En la pronunciacion de las palabras citadas y todas las de la lengua inglesa, se debe pronunciar bien claro las consonantes, dando á cada una el sonido distinto y bien marcado que tiene: evitando el confundir la *b* con la *v* en todas las ocasiones; la *m* con la *n* en las terminaciones como **an**, **am**; la *x* con la *s* en las sílabas **es**, **ex**. Para pronunciar bien la *b*, *m* ó *p*, es indispensable **cerrar los labios**, y esta advertencia se debe tener muy presente para conseguir una pronunciacion correcta de dichas consonantes en sílabas como las siguientes: **bam**, **mab**, **bom**, **bob**, **mom**, **meb**, **pip**, **bib**, **mum**, **mem**, que comenzarémos á pronunciar con **los labios cerrados**, y los cerrarémos nuevamente despues de pronunciar la sílaba, para terminar ésta con un sonido bien limpio y distinto de la consonante final. **Omitiendo este requisito la pronunciacion sería malísima.**

EJERCICIO DE PRONUNCIACION. PALABRAS QUE CONTIENEN LA *u* CORTA Y ABIERTA COMO è.

fain guèn	¿Have you had my fine gun?	¿Ha tenido V. mi hermoso fusil?
mai ōun	No, sir; I have my own gun.	Nó, señor; he tenido mi propio fusil.
p*u*t tī-kèp	¿Where have you put the tea-cup?	¿En dónde ha puesto V. la taza (del) té?
*th*i èp*er*	It is upón the úpper shelf.	Está en el superior estante (*estante superior*).
* sèm bred	¿Will you have some bread and bútter?	¿Quiere V. pan con manteca?
laik bèt*er*	Thank you, sir, I don't like bútter.	Gracias caballero; no me gusta la manteca.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
*th*è guèt*er*	The poor blind man fell into the gútter.	El pobre ciego (hombre) cayó en la zanja.

191. Ortografía. La duplicacion de la consonante en las palabras como **Bútter**, **Gútter**, se hace para conservar el sonido corto de la vocal de la primera sílaba. Para ilustrar este punto tomarémos el adjetivo **Cute** que por efecto de la *e* final suena kiūt, y forma su comparativo **Cúter** (que suena Kiūter) conforme la observacion **148.** Del verbo **To cut** se forma el sustantivo **Cútter** *Cortador*, conforme con la obs. **114**, duplicando la consonante final de la palabra raiz **Cut** para conservar en los derivados el sonido corto que la vocal tiene en dicha raiz, verbi gracia **Cut**, **Cútter** en que despues de pronunciar bien claro la sílaba **cut** se agrega la *r* sin formar sílaba aparte, ó se agrega á la palabra **Cut** la sílaba **er**, dándole á la *e* un sonido muy rápido, de modo que resalten la sílaba acentuada y la *r* final, pronunciacion que se puede representar **kèt*er***.

ha*s* kèt	This boy has cut his hand.	Este muchacho ha cortado su mano.
k*i*ūt bòy	This cute boy has cut his hand.	Este agudo chico se ha cortado la mano.
i*s* k*i*ūt*er*	This boy is cúter than that man.	Este muchacho es más astuto que aquel hombre.
i*s* a kèt*er*	That man is a cútter.	Aquel hombre es un cortador.
	The boy is cúter than the cútter.	El chico es más astuto que el cortador.
Mist*er* B*i*ūt	Mr. Bute doesn't like bútter.	Al Sr. Bute no le gusta la manteca.
Thi astiūt*er*	The astúter of the two boys stútters.	El más astuto de los dos chicos tartamudea.
stèt*er*s	The poor little boy stútters.	El pobre muchachito tartamudea.
Rèn*er*	To run. Rúnning. Rúnner.	Correr. Corriendo. El que corre.
ay *hav rèn	I run. I ran. I have run.	Yo corro. Yo corrí. Yo he corrido.
Hi rèn*s*	We run. He runs. You run.	Nosotros corremos. El corre. Usted corre.
rèn	You run. They run. The men run.	Vds. corren. Ellos corren. Los hombres corren.
	The man runs. The man ran.	El hombre corre. El hombre corría.
guèn ha*s* bèrst	My gun has burst.	Mi escopeta se ha reventado.
b*i*guèn* tu *uèrk	He has begún to work.	El ha empezado á trabajar.
drènk *the* rèm	¿Have you drunk the rum?	¿Ha bebido V. el ron?
flèng *the* guèm	¿Where have you flung the gum?	¿A dónde ha tirado la goma?
	I have not had the gum.	Yo no he tenido la goma.
Sèn sèny	The sun. The day is súnny.	El sol. El dia es asoleado. (*Hace sol.*)
Fèn Fèny	Fun. That is véry fúnny.	Diversion. Esto es muy gracioso.
Tèn Tèning	Tun. To tun. Túnning.	Tonel. Barril. Embarrilar. Embarrilando.
Tiūn Tiūning	Tune. To tune. Túning.	Armonía. Afinar. Afinando.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

192. Los verbos **To tun** y To tūne presentan en el gerundio un ejemplo que servirá de guía para la ortografía y pronunciacion de las palabras análogas. **Tun** se pronuncia casi como **ten**, y **Tune** se pronuncia tiūn con la *u* prolongada, obedeciendo á la influencia de la *e* final. Para conservar á **Tun** el sonido que tiene en el infinitivo se duplica la consonante final al agregar la terminacion **ing** del gerundio, y se forma **Túnning**, que se pronuncia casi como **ténning**, pero dando á la *e* un sonido parecido al de la *u*.

Al agregar al verbo **Tune** la citada terminacion **ing** se suprime la *e* final en conformidad con la obs. **58**, pág. 45, y resulta la voz **Túning**, que se pronuncia tiūning, conservando la *u* el sonido que tiene en el infinitivo. Esta duplicacion se hace en conformidad con la siguiente regla general de ortografía.

193. Al agregar una terminacion que empieza con vocal á una palabra que termina en una sola consonante y con el acento en la última sílaba, se duplica la citada consonante, v. g., **To run**, **Rúnning**, **To begin** *Empezar*, **Beginning** *Empezando*, **Beginner** *Principiante*.

Pronunciacion y advertencias.		
tiūning	That man is túning the piáno.	Ese hombre está afinando el piano.
rènning	That boy is rúnning véry fast.	Ese muchacho está corriendo muy de prisa.

194. En la division de las palabras se separan generalmente las terminaciones de los tiempos, poniendo **ing**, por ejemplo, como silaba aparte, v. g., **Plant-ing**, **Exist-ing**. En las palabras que terminan en una sola consonante como **Run**, al agregar la terminacion **ing**, se duplica la consonante y se la agrega á la terminacion, y la palabra se divide **Rún-ning**, en que la division de las sílabas es buena guía para la pronunciacion. En las palabras que terminan en *e* como **Tune**, se suprime la *e* como ya hemos dicho, y se agrega **ing**, v. g., **Túning**. En la division de esta clase de palabras no hay uniformidad. Algunos las dividen observando rigurosamente la regla general, y separan la terminacion, v. g., **Tún-ing**, en que la division de la palabra está reñida con su pronunciacion. Otros dividen las palabras como se pronuncian, agregando la consonante á la terminacion, v. g., **Tú-ning**, division que es una buena guía á la pronunciacion. En los ejemplos siguientes se verá que en las palabras que van divididas con arreglo á su pronunciacion, la lectura y pronunciacion es fácil, miéntras que en los casos señalados con * tanto el lector inglés como el español tropezará de un modo desagradable.

tiūning	That man is tú-ning the piáno.	Ese hombre está afinando el piano.
tènning	That man is tún-ning the wine.	Ese hombre está embarrilando el vino.
tiūning	* That man is tún-ing the piáno.	Ese hombre está afinando el piano.
* Tu fil	To fill. Filling.	Llenar. Llenando.
* Tu fail	To file. Filing.	Limar. Limando.
is filling	The man is fil-ling the glass.	El hombre está llenando el vaso.

Signos. (-) Vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
i*s* fái-ling	The man is fí-ling the brass:	El hombre está li-mando el bronce.
is fail-ing	* The man is fil-ing the brass.	El hombre está lim-ando el bronce.

Nota. Múrray, citando la autoridad del Dr. Lowth, dice, que la regla más fácil para la division de las sílabas es la de dividir las palabras como se pronuncian aquellas. Los ejemplos anteriores señalados con el * prueban que el citado autor tenía razon.

fíl-ing fái-ling	The man is filling and fíling.	El hombre está llenando y limando.
tèn-ing tiū-ning	The man is túnning and túning.	El hombre está embarrilando y entonando.
Hèm-ing	To hum. Húmming.	Zumbar. Zumbando.
P*er*fiūming	To perfúme. Perfúming.	Perfumar. Perfumando.
bīs ār hèming	The bees are húmming.	Las abejas están zumbando.
rōu*s*i*s* pérfiūming	The róses are perfúming.	Las rosas están perfumando.
Sèming	To sum. Súmming.	Sumar. Sumando.
Pri*s*ūming	To presúme. Presúming.	Presumir. Presumiendo.
Asūming	To assúme. Assúming.	Asumir. Asumiendo.

195. En los gerundios en que la terminacion **ing** está precedida de una sola consonante se puede deducir que el verbo en infinitivo termina en *e* y que la vocal que precede á la terminacion **ing** es larga, lo que servirá de guía al lector para pronunciar las palabras que encuentre en la forma del gerundio.

i*s* prū-ning	The gárdener is prúning the trees.	El jardinero está podando los árboles.
i*s* shái-ning	The sun is shíning brílliantly.	El sol está iluminando brillantemente.

196. Acento. La duplicacion de la consonante al añadir la terminacion **ing** tambien es una guía para acentuar la palabra, pues el acento estará ante la consonante que se ha duplicado, v. g., **Rúnning**, **Túnning**, **Húmming**, **Fílling**.

Pèning	Pun. To pun. Púnning.	Equívoco. Decir equívocos. Jugando del vocablo.
Guèming	Gum. To gum. Gúmming.	Goma. Engomar. Engomando.
The guèm*er*	The gúmmer is gúmming the páper.	El engomador está engomando el papel.
pēip*er* guèmy	This páper is véry gúmmy.	Este papel está muy engomado.
Guèn*er*y	Gun. | Gúnner. Gúnnery.	Fusil. Cañon. | Artillero. Ciencia de artillería.
'ār 'stèdy-ing	The gúnners are stúdying gúnnery.	Los artilleros están estudiando la teoría de los cañones.
fain sèm*er*	We have had a véry fine súmmer.	Hemos tenido un verano muy hermoso.
sèny	Sun. To sun. Súnny.	El sol. Dar ó tomar sol. Asoleado. (*De sol*).
This i*s*	This is a fine súnny day.	Este es un hermoso dia de sol.

Signos. (-) vocal prolongada; (') vocal abierta; (•) una • muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
uel guèmd	¿Are those pápers well gúmmed?	¿Están esos papeles bien engomados?
	Yes, sir; for I gúmmed them mysélf.	Sí, señor; porque los engomé yo mismo.

197. Como hemos manifestado, la duplicacion de la consonante tiene por objeto el conservar en los derivados el sonido corto que la vocal tiene en la palabra raíz. De aquí se puede deducir, para guiarse en la lectura, que si la consonante que precede á las terminaciones verbales va duplicada, la vocal que precede á la consonante duplicada es corta y acentuada; y si dicha consonante no se ha duplicado, la vocal que le precede es larga, v. g.,

i*s* guèming	The man is gúmming the páper.	El hombre está engomando el papel.
i*s* t*i*ūning	The man is túning the piáno.	El hombre está afinando el piano.
uel guèmd	The páper is well gúmmed.	El papel está bien engomado.
uel tiūnd	The piáno is well túned.	El piano está bien afinado.
uel fild	The glass is well filled.	El vaso está bien llenado (*lleno*).
uel faild	The brass is well fíled.	El bronce está bien limado.
lē*i*dy smaild	The young lády smíled.	La señorita sonrióse.
* uer kild	Twénty poor féllows were kílled.	Veinte pobres chicos fueron muertos.

Nota. La voz **Stùdy** es una palabra tomada del latin, y es una excepcion á las reglas,

* yu * stèdy	¿What shall you stúdy?	¿Qué estudiará V.?
* hav stèdid	I shall stúdy the lésson you have stúdied.	Yo estudiaré la leccion que usted ha estudiado.
Hi * stèdi*s*	I stúdy. He studies. We stúdy.	Yo estudio. El estudia. Nosotros estudiamos.
*ār *stèdy-ing	The boys are stúdying.	Los muchachos están estudiando.
St*i*ūdio	Stúdio.	Taller ó gabinete de escultor ó pintor.
The skèlpt*or*	The scúlptor is in his stúdio.	El escultor está en su gabinete.
stiūd*ies*	Your boy is véry stúdious.	Su muchacho de usted es muy estudioso.
diūb*ies*	I am véry dúbious of them.	Estoy muy dudoso de ellos. (*Desconfio de ellos.*)
cuésti*on*	That is a véry dúbious qüéstion.	Esa es una cuestion muy dudosa.

Ejercicio de la *u* española, la *u* inglesa con sonido de **yu**, y la *u* corta y abierta como en **Gùn**, **Sùn**, (**guèn**, **sèn**).

Signos. (-) vocal prolongada; (') vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
u española	Lúcy, Súsan and Prúdence are rúde.	Lucía, Susana y Prudencia son groseras.
u inglesa yu	That éxercise is úseful and sálutary.	Ese ejercicio es útil y saludable.
hiūmorès	That précept is húmorous and váluable.	Ese precepto es chistoso y de valor.
a mán-yual	That book is a mánual.	Ese libro es un manual.

Sál-yu-tary Vál-yuabl Mán-yual Prudens Lūsid Lūmines

198 Sál-u-ta-ry. Vál-u-able, Mán-u-al. En las palabras **Sálutary** y **Váluable** la *l* termina la primera sílaba y la *u* va sola, por cuya razon tiene su sonido alfabético, lo mismo que en la voz **Mánu-al.** En las palabras **Lúcy, Prúdence, Rú-by, Lúcid, Lú-mi-nous**, la *u* forma sílaba con la *l* ó la *r* y termina la sílaba, estando además bajo el acento, y en este caso suena como en español. Véanse páginas 134 hasta 139.

*Dch*ūlia rīd-ing * mán-yual	Júlia is réading her mánual of músic.	Julia está leyendo su manual de música.
u española	Lúcy is réading the rúdiments of French.	Lucía está leyendo los rudimentos de francés.
Rèsh*a*n	The Rússian gúnners are unskílful.	Los artilleros rusos son poco diestros.
u corta = è	Those rústics are rúnning for plums.	Esos rústicos están corriendo por ciruelas.
u inglesa = yū	You amúse yoursélves mútually.	Vds. se divierten mútuamente.
*a*kiūs kiupídity	You accúse him of cupídity.	V. le acusa de avaricia.
*r*ífiūs yūnion	You refúse to act in único with him.	V. rehusa obrar en union con él.
u inglesa = yū	Your refúsal is not dúteous to the duke.	Su negativa de V. no es respetuosa al duque.
* yur néviu *	¿Why do you scold your néphew?	¿Por qué regaña V. á su sobrino?
Bic ○ *s* còndèkt	Becáuse his cónduct is véry bad.	Porque su conducta es muy mala.
* tu * yur pèrpos	¿Is this wood adápted to your púrpose?	¿Esta madera conviene para su propósito de V.?
cānt mēik yus	No; I can't make use of it.	Nó; yo no puedo emplearla.
dchūn	¿Where are you góing in June?	¿A dónde va V. en Junio?
Rèsha Prèsha	I am góing to Rússia and Prússia.	Voy á Rusia y á Prusia.
yur sèp*er*	¿What will you have for your súpper?	¿Qué quiere V. para cenar?
mètn dèk	A mútton-chop and a duck.	Una chuleta y un pato.
* Du * yu laik	¿Do you like mútton?	¿Le gusta á V. la carne de carnero?
ay p*r*ífèr	Not véry much. I prefér beef.	No mucho. Yo prefiero la vaca.
Hau mai t*i*ūlips	¿How shall I kill the insects that are destróying my túlips?	¿Cómo mataré los insectos que están destruyendo mis tulipanes?
yū*s*ing sèlf*er* ekstèrmine*it*	By úsing súlphur you can véry éasily extérminate them.	Empleando *el* azufre puede usted muy fácilmente exterminarlos.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
cuík-sílver	¿What is qüícksilver?	¿Qué es azogue?
is mèrkiury	It is mércury.	Es mercurio.
is it yūsd	¿For what is it úsed?	¿Para que se emplea?
Huòt is	¿What is it úsed for?	
lūking glásis	It is úsed for sílvering lóoking-glásses, and for óther púrposes: and it is álso an áctive and dángerous médicine.	Se emplea para azogar espejos, y para otros propósitos: y tambien es una medicina activa y peligrosa.
èther pèrposis		
is ○lso		
dēindcheres		
that bòtl	¿What is there in that bóttle?	¿Qué hay en esa botella?
selfiūrik ásid	Sulphúric ácid, or oil of vítriol.	Acido sulfúrico, ó aceite de vitriolo.
vèr-yulent	It is a vírulent póison, and you must not touch it.	Es un veneno activo, y es preciso que V. no lo toque.
nòt tètch		
*yu chū-ing	¿What are you chéwing?	¿Qué está V. masticando?
*sém prūns	I am chéwing some prúnes.	Estoy masticando unas ciruelas secas.
* ény fòrtiun	¿Has that man ány fórtune?	¿Tiene ese hombre alguna fortuna?
lārdch	Yes; he has a véry large fórtune.	Sí; tiene una fortuna muy grande. (*Es muy rico.*)
kèsn fòrtiunet	¿Is your cousin fórtunate?	¿Tiene suerte su primo de V.?
kèsn lèky	¿Is your coúsin lúcky?	
enfòrtiunet	No; he ísn't. He is véry unfórtunate.	Nó; no la tiene. Es muy desgraciado.
enlèky	No; he's not. He's véry unlúcky.	
*uen ènything	¿Have you won ánything in the lóttery?	¿Ha ganado V.. algo en la lotería?
lèkily	Yes; lúckily I have won a large prize.	Sí: felizmente he ganado un premio grande.
prais		
congrátiuleit	Then I congrátulate you on your good luck.	Entónces felicito á V. *por* su buena suerte.
*yur gud lèk		
sèr	Thank you, sir.	Muchas gracias, caballero.
Adiū	Adieu.	Adios. Que V. lo pase bien.

Signos: (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (○) una ○ muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Lesn	**LESSON THE TWÉNTY-SÉCOND.**	**LECCION LA VIGÉSIMA SEGUNDA.**
seknd	This lésson is the twénty-sécond.	Esta leccion es la vigésima segunda.
	This is the twénty-sécond lésson.	Esta es la vigésima segunda leccion.
Còrk	Cork Aúgust the twénty-sécond.	Cork, Agosto el vigésimo segundo (*dia*).
o guest	Cork, Aúgust 22 nd.	Cork, á 22 de Agosto.
òv o guest	It is the twénty-sécond of Aúgust.	(El) es el vigésimo segundo (*dia*) de Agosto.

DEL USO DE LOS SIGNOS DEL FUTURO *Shall* Y *Will.*

Primera forma. **Futuro probable.** El que habla afirma simplemente sin asegurar, empleando **Shall** para las primeras personas, y **Will** para la segunda y tercera.

1.ª del singular.	I shall próbably plant trees.	Yo probablemente plantaré árboles.
1.ª del plural.	We shall próbably sell our piáno.	Nosotros probablemente venderémos nuestro piano.
3.ª del singular.	He will próbably go to Páris.	El irá probablemente á París.
2.ª del plural.	You will próbably go to Lóndon.	V. probablemente irá á Lóndres.
3.ª del plural.	They will próbably consúlt the dóctor.	Ellos probablemente consultarán al médico.

Segunda forma. **Futuro terminante.** El que habla, además de afirmar, asegura, promete, empeña su palabra, amenaza, habla con autoridad, responde de la exactitud de lo que dice, empleando **Will** para las primeras personas, y **Shall** para la segunda persona del plural y las terceras del singular y plural.

El que habla promete.	I will protéct you, I prómise you.	Yo protegeré á V., se lo prometo.
	We will defénd you, we prómise you.	Nosotros protegerémos á V., se lo prometemos.
»	He shall not molést you, I prómise you.	El no molestará á V., yo se lo prometo á V.
»	You shall not be moléstedd, I prómise you.	V. no será molestado, yo se lo prometo á V.
Amenaza.	You shall not go Páris, I will not permít you.	V. no irá á París, yo no se lo permitiré.
Promete.	They shall not rob you, I will prevént them.	Ellos no robarán á V., yo se lo impediré.

Signos. - vocal prolongada; (\) vocal abierta; ● una (●) muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Amenaza.	I will púnish you if you do that.	Yo castigaré á V., si V. hace eso.
Asegura.	We will consént to that treaty.	Nosotros no consentirémos en ese tratado.
Habla con autoridad.	My sérvant shall accómpany you.	Mi criado acompañará á V.
	My son shall atténd your school.	Mi hijo asistirá á su escuela de usted.
	You shall not have any dínner to-day.	V. no tendrá comida hoy. (*Usted no comerá hoy.*)
	The sérvants shall cárry your trunks.	Los criados llevarán sus baules de V.
Asegura terminantemente.	I will not submít to that operátion.	Yo no me someteré á esa operacion.
	We will not sell you our house.	Nosotros no le venderémos nuestra casa.
Habla de un modo imperioso ó amenazante.	You shall be arrésted, said the commánder.	V. será arrestado, dijo el comandante.
	He shall pay you, I am detérmined.	El le pagará á V., yo le obligaré.
	They shall repént of their miscónduct.	Ellos se arrepentirán de su mala conducta.

Shall y *Will* en la forma interrogativa y ésta con negacion.

198. En la forma interrogativa la persona que habla con los signos **Shall** y **Will**, interroga á la persona que escucha acerca de la voluntad ó futura conducta de esta persona, ó bien le pregunta acerca de la voluntad ó conducta futura de un tercero. El que contesta puede responder por sí: puede en su calidad de padre responder con autoridad por la conducta futura de sus hijos: el superior puede responder de un modo autorizado por la de sus subordinados; pero con respecto á un tercero independiente, sólo puede la persona interrogada emitir su parecer. El correcto empleo de los signos **Shall** y **Will** depende precisamente de estas consideraciones.

EJEMPLOS.

El que habla interroga á Roberto acerca de la voluntad de éste, y Roberto contesta por sí, y responde de la accion futura de sus hijos, criados ó subordinados.

paund*s*	¿Will you lend me ten pounds, Róbert?	¿Me prestará V. diez libras, Roberto?
	Yes, I will.	Sí, yo se las prestaré, ó Sí, quiero.
mai haus	¿Will you come to my house, Róbert?	¿Quiere V. venir á mi casa, Roberto?
	Yes, I will.	Sí, quiero. Sí, vendré.
* yu gō*u* tu ai uō*u*nt	¿Will you go to bed, Róbert?	¿Quiere V. acostarse, Roberto?
	No, I will not. No, I won't.	Nó, no quiero. No iré. No me da la gana.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
yu*a*r sèn	¿Shall your son go with me, Róbert? ¿Will you permít your son to go with me, Róbert?	¿Permitirá V. que su hijo vaya conmigo, Roberto?
	Yes, he shall. Yes, I will permít him.	Sí, que vaya. Sí, se lo permitiré.
sérv*a*nt	¿Shall your sérvant cárry my trunk, Róbert?	¿Quiere V. dejar que su criado me lleve el baul, Roberto?
*du énything	Yes, he shall do ány thing you wish.	Sí, él hará cualquiera cosa que V. desee.
yu*a*r trūps	¿Shall your troops protéct me, Róbert?	¿Permitirá V. que sus tropas me protejan, Roberto?
	Yes, they shall. No, they shall not.	Sí, le protegerán á V. Nó, no quiero que lo hagan.
the fē*a*r	¿Shall your sérvants go to the fair, Róbert? ¿Will you let your sérvants go to the fair, Róbert?	¿Dejará V. á sus criados ir á la feria, Roberto?
*th*e*a*r uèrk	They shall go if they finish their work in time.	Les dejaré ir si acaban su trabajo á tiempo.
	¿Will you go, Róbert?	¿Quiere V. ir, Roberto?
	¿Shall I go, Róbert?	¿Quiere V. que yo vaya, Roberto?
	¿Shall he go, Róbert?	¿Quiere V. que él vaya, Roberto?
	¿Shall we go, Róbert?	¿Quiere V. que nosotros vayamos, Roberto?
	¿Shall they go, Róbert?	¿Quiere V. que ellos vayan, Roberto?

En los ejemplos anteriores solo figura la voluntad de Roberto, la de las demas personas no se tiene en cuenta para nada. En esta forma **Will** va con el pronombre **You**, y **Shall** con los demás nominativos, sean éstos pronombres ó sustantivos, v. g.,

	¿Will you plant?	¿Quiere V. plantar?
Nominativos pronombres.	¿Shall I plant?	¿Quiere V. que yo plante?
	¿Shall he plant?	¿Quiere V. que él plante?
	¿Shall she plant?	¿Quiere V. que ella plante?
	¿Shall we plant?	¿Quiere V. que nosotros plantemos?
	¿Shall they plant?	¿Quiere V. que ellos planten?
Nominativos sustantivos.	¿Shall the man plant?	¿Quiere V. que el hombre plante?
pé*s*ant*s*	¿Shall the péasants plant?	¿Quiere V. que los labradores planten?
	¿Shall the wómen plant?	¿Quiere V. que las mujeres planten?
	¿Shall your boy plant?	¿Quiere V. que su chico plante?
	¿Shall your dáughters plant?	¿Quiere V. que sus hijas planten?

En los ejemplos siguientes la voluntad de la persona interrogada no se tiene en cuenta, y sólo se le pregunta acerca de la voluntad de otras

Signos. (-) vocal prolongada; (ˇ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

personas, ó acerca de acontecimientos ajenos de su propia voluntad, sobre los cuales él puede informar ó emitir su opinion. En esta forma **Shall** va con el pronombre **You**, y **Will** con los demas nominativos, sean pronombres ó sustantivos.

sèm*er*	¿Shall you go to Páris this súmmer?	¿Irá V. á París este verano?
	I think I shall.	Yo pienso que yo iré. (*Creo que sí.*)
consèlt	¿Will Róbert consúlt the dóctor?	¿Consultará Roberto al médico?
	I think he will.	Yo pienso que le consultará. (*Creo que sí.*)
hi*s* hòrs	¿Will he sell his horse?	¿Venderá él su caballo?
	Próbably he will.	Probablemente lo venderá.
akèmp*a*ny	¿Will she accómpany her móther?	¿Acompañará ella á su madre?
* du so*u*	She will, I am infórmed, do so.	Ella le acompañará, segun mis informes.
párliment	¿Will the king ópen párliament in pérson?	¿Abrirá el rey las Córtes en propia persona?
ai b*i*līv	Yes; I belíeve he will.	Sí, yo creo que él lo hará.
* Lènd*e*n	¿Will they send the boy to Lóndon?	¿Enviarán ellos al chico á Lóndres?
* uéth*er*	They will, if the wéather is fine.	Ellos le enviarán si el tiempo es bueno.
trūps aták	¿Will the troops attáck the fórtress?	¿Atacarán las tropas la fortaleza?
niú*s* peipr*s*	They will, accórding to the newspapers.	Ellos lo harán segun los periódicos.
* sèm trī*s*	¿Will the gárdener plant some trees for me?	¿Plantará el jardinero unos árboles para mí?
uílingly	Yes, he will do it for you wíllingly.	Sí, él lo hará para V. voluntariamente.
* tu skūl	¿Will the boys go to school to-mórrow?	¿Irán los niños á la escuela mañana?
ènuílingly	They will go, but véry unwíllingly.	Ellos irán, pero de muy mala gana.

199. La voz **Will** como sustantivo significa voluntad: **Last will** es la última voluntad, ó sea testamento. Del sustantivo **Will** se forma el adjetivo **Wílling** *Voluntario*, y de este adjetivo se forma el adverbio **Wíllingly** *Voluntariamente*. Si bien la significacion de la voz **Will** es *Querer* ó *Desear*, no tiene este significado cuando va empleado simplemente como signo del futuro, como en las ocho preguntas y contestaciones anteriores, en cuya traduccion el verbo español va con las terminaciones **rá**, **rán**, de las terceras personas del futuro, sin que figure el verbo *Querer* para nada. En la última contestacion, la persona interrogada dice que los muchachos irán á la escuela, pero de muy mala gana, y se comprenderá que traduciendo el signo **Will** de esta contestacion por la palabra *Querer*, se obtiene una contradiccion que no expresa en español lo que la frase inglesa dice, v. g., *Ellos querrán ir, pero de muy mala gana*, lo que es un disparate que no figura en el texto inglés. Como

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

que el empleo de los signos **Shall** é **Will** es un punto tan difícil y delicado como es el de los verbos *Ser* y *Estar* en español, no se debe perdonar esfuerzos para aclararlo y llegar á una exacta inteligencia de tan enredoso dualismo. En español una misma palabra significa á veces dos cosas distintas, v. g., *¿ Cómo como yo?* Lo mismo pasa en inglés, y precisamente es lo que sucede con la voz **Will** y tambien con la voz **Do**, siendo ambos verbos á veces, y en la mayor parte de los casos, signos de la conjugacion simplemente, en cuyo oficio de signos se unen á todos los verbos sustantivos del idioma, inclusos á ellos mismos.

EJEMPLOS.

Infinitivo.	To do.	Hacer.
	To plant.	Plantar.
Indicativo.	I plant.	Yo planto.
»	Do I plant?	¿Yo planto? ¿Planto?
»	I do.	Hago. Yo hago.
»	Do I do?	¿Hago? ¿Hago yo?
rait	You do right.	V. hace bien.
	Do you do right?	¿V. hace bien?
	You do do right. You do.	V. hace bien.
	¿How do you do, sir?	¿Cómo está V., caballero?

200. En estos ejemplos tenemos signos ingleses y españoles. En la frase ¿Yo planto? vemos que el signo de la interrogacion que antecede no se usa en inglés, habiéndolo sustituido por el signo **Do**, que es el signo de la interrogacion para la primera persona del singular y las tres personas del plural del indicativo presente. Tenemos aquí por consiguiente una palabra inglesa que no se traduce al castellano sino por un signo, y podemos decir que la traduccion del signo **Do** es (¿). En la duplicacion de la voz **Do** en las frases anteriores se ve esta palabra empleada como signo y como verbo. La salutacion usual entre los ingleses, de ¿Cómo lo pasa V.? ó ¿Cómo hace V. (para pasar bien el dia ó el tiempo)? se hace fácilmente comprensible teniendo en cuenta el oficio de **Do** como signo, v. g.,

How do you do, sir? How ¿ you do, sir?	¿Cómo lo pasa V. caballero?

Cosa parecida acontece con la voz **Will**. Cuando esta voz es simplemente signo del futuro se traduce al castellano por una de las terminaciones del futuro **ré**, **rá**, **rémos**, **reis**, **ran** Cuando es verbo sustantivo se traduce por **Mandar**, **Legar**, **Decretar**, y se conjuga como los demas verbos regulares.

EJEMPLOS.

Sustantivo.	WILL.	DESEO. VOLUNTAD. TESTAMENTO.
Verbo.	TO WILL.	DISPONER. RESOLVER. HACER TESTAMENTO.
Signo del futuro.	Róbert will plant.	Roberto plantará.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una e muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	Róbert will have.	Roberto tendrá. Roberto habrá.
	Róbert will have plánted.	Roberto habrá plantado.
Sustantivo.	The will of Róbert Pérry.	La voluntad ó testamento de Roberto Perry.
»	Róbert has made his will.	Roberto ha hecho su testamento.
»	Róbert can make his will.	Roberto puede hacer su testamento.
Signo y sustantivo.	Róbert will make his will.	Roberto hará su testamento.
	¿Will Róbert make his will?	¿Roberto hará su testamento?
»	Róbert will not make hìs will.	Roberto no hará su testamento.
»	¿Will not Róbert make his will?	¿No hará Roberto su testamento?
Verbo.	I will my próperty to my son.	Yo lego mi propiedad á mi hijo. (*Dejo por testamento, etc.*)
3.ª persona.	He wills his próperty to his son.	El hace testamento en favor de su hijo.
Signo y verbo.	I will will my próperty to my son.	Yo haré testamento en favor de mí hijo.
Verbo sustantivo	I will.	Yo lego. Yo determino. Yo mando.
	He wills.	El lega. El determina. El manda.
	We will.	Nos. legamos. Nos. determinamos. Nos. mandamos.
	You will.	Vos. legais. Vos. determinais. Vos. mandais.
	They will.	Ellos legan. Ellos determinan. Ellos mandan.

201. **Will** como verbo es regular, y forma **Willed** en el pasado. El participio de presente es **Willing**, que tambien se emplea como adjetivo. Como verbo, **Will** no ofrece dificultad, pero como signo, cuesta bastante trabajo habituarse á emplearlo correctamente, y esto es lo que importa más al alumno con respectó á esta voz y su compañera **Shall**, por lo que multiplicamos los ejemplos y advertencias.

FORMA AFIRMATIVA.

Shall.		Will.	
I shall plant.—	Yo plantaré.	I will plant. |	Plantaré. (*Doy mi palabra.*)
We shall plant.—	N. plantarémos.	We will plant. |	Plantarémos. (*Lo aseguramos.*)
He shall plant. |	El plantará. (*Yo respondo de ello.*)	He will plant.—	El plantará.
You shall plant. |	V. plantará. (*Yo estoy determinado.*)	You will plant.—	V. plantará.
They shall plant. |	Ellos plantarán (*Yo se lo mando.*)	They will plant.—	Ellos plantarán.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Repeticion. En la forma afirmativa el que habla puede hacer una simple asercion sin asegurar terminantemente lo que dice, empleando **Shall** en las primeras personas y **Will** en las otras tres, recorriendo así las cinco frases anteriores señaladas con una **raya** horizontal (—). Puede, por otra parte, hablar como persona autorizada, prometiendo, asegurando ó amenazando, en cuyo caso emplea **Will** en las primeras personas, y **Shall** en las otras tres, recorriendo las cinco frases señaladas con una raya vertical (|).

FORMA INTERROGATIVA.

Shall.		Will.	
¿Shall I plant?	¿Quiere V. que yo plante?		
¿Shall he plant?	¿Quiere V. que él plante?	¿Will he plant?	¿Plantará él?
¿Shall we plant?	¿Quiere V. que plantemos?	¿Will you plant?	¿Plantará V.? ¿Quiere V. plantar?
¿Shall you plant?	¿Plantará V.?		
¿Shall they plant?	¿Quiere V. que ellos planten?	¿Will they plant?	¿Plantarán ellos?

202. En la forma interrogativa hay ménos complicacion. Empleando **Shall** seguido de cualquier nominativo, excepto **You**, se pide la venia de la persona con quien se habla, y con **Shall you** se le pregunta si el mismo va á hacer algo.

Will en la forma interrogativa sólo se usa con los nominativos de las terceras personas y de la segunda del plural **You**. Con nominativo de las terceras personas, verbi gracia, **Will he**, **Will they**, se pide simplemente el parecer de la persona con quien se habla. Con la forma **Will you** se le pregunta si él hará, ó si quiere hacer alguna cosa. ¿**Will I**? *¿Quiero yo?* ¿**Will We**? *¿Queremos nosotros?* son preguntas no muy sensatas, y **Will** en esta forma no se emplea, por lo que no figuran las primeras personas en el cuadro anterior.

Los dos cuadros anteriores Afirmativo é Interrogativo servirán como modelos de oracion, porque no hay más que sustituir el verbo **Plant** por cualquier otro verbo en el infinitivo, para formar tantas frases nuevas como verbos se saben.

203. Los ingleses emplean muchísimo las contracciones, y en el manejo del signo **Shall** y **Will** ofrece esta forma al estudiante de la lengua un medio de evitar la dificultad de que estamos tratando. Conviene, por consiguiente, hacerse práctico cuanto ántes en el uso de estas contracciones. En todas las clases de la sociedad se habla con las contracciones, y la del **Shall** ó **Will** que es **'ll**, se agrega corrientemente á todos los nominativos, pronombres, v. g., **I'll**, **He'll**, **She'll**, **We'll**, **You'll**, **They'll**. Hay que pronunciar el pronombre bien claro y agregarle despues el sonido de una *l* sola, v. g., **I'll** se pronuncia **ail**. **You'll** como yūl, prolongando la vocal *u*.

Pronunciacion y advertencias.	EJEMPLOS.	
ail	I'll plant. I shall plant. I will plant.	Yo plantaré. Yo quiero plantar.
hīl	He'll plant. He shall plant. He will plant.	El plantará. Yo le obligaré á que plante.
wīl	We'll plant. We shall plant. We will plant.	Plantarémos. Queremos plantar.

Signos. (-) vocal prolongada; (˘) vocal abierta; (•) una • muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
yūl	You'll plant. You shall plant. You will plant.	V. plantará. Yo le obligaré á que plante.
*th*eil	They'll plant. They shall plant. They will plant.	Ellos plantarán. Yo les obligaré á que planten.

FRASES AFIRMATIVAS.

ail gō*u*	I'll go and post my létter.	Yo iré á echar mi carta en el correo.
ail pō*u*st	I'll post it to mórrow.	Yo la echaré (*en el buzon*) mañana.
Hīl rait	He'll write to you next week.	El le escribirá á V. la semana que viene.
Hīl tel	He'll tell you what he has seen.	El le dirá á V. lo que *el* ha visto.
uīl send *dch*ūn	We'll send you some fruit in June.	Nosotros le mandarémos fruta en Junio.
uīl consèlt	We'll consúlt a good láwyer.	Nosotros consultarémos un buen abogado.
* yūl r*i*sīv	You'll receíve a box in the mórning.	V. recibirá una caja por la mañana.
* yūl tel * rédy	You'll tell me when you are réady.	V. me dirá cuando V. está listo.
Theíl pei	They'll pay you in gold and sílver.	Ellos le pagarán á V. en oro y plata.
Theil bi	They'll be véry glad to see you.	Ellos se alegrarán mucho de verle á V.

FRASES NEGATIVAS.

ail nòt	I'll not post this letter till tomórrow.	Yo no echaré esta carta hasta mañana.
Hīl r*i*pīt * sed	He'll not repéat what you have said.	El no repetirá lo que V. ha dicho.
uīl forguét	We'll not fòrgét your instrúctions.	Nosotros no olvidarémos sus instrucciones de V.
Yūl risīv	You'll not receíve an ánswer today.	V. no recibirá contestacion hoy.
Theil	They'll not dispátch the ship this week.	Ellos no despacharán el buque esta semana.

NOTA. En las quince frases anteriores el que habla emplea el estilo usual entre todas las clases de la sociedad, y miéntras evita el decir un desatino, deja á cargo de la persona que le escucha, el interpretar la abreviatura ('ll) por **Shall** ó **Will**, segun mejor le plazca.

Signos. (-) vocal prolongada, (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

FUTURO PROBABLE. | FUTURO TERMINANTE.

	FUTURO PROBABLE.	FUTURO TERMINANTE.
Primeras personas.	I shall próbably go.	I will go, I prómise you.
	We shall próbably go.	We will go, We prómise you.
3.ª singular.	He will próbably go.	He shall go, I prómise you.
2.ª plural.	You will próbably go.	You shall go, I prómise you.
3.ª plural.	They will próbably go.	They shall go, I prómise you.

En el **Futuro probable** el que habla hace una simple asercion, sin responder de la exactitud de lo que dice.

En el **Futuro terminante** el que habla asegura de un modo solemne que lo que predice tendrá efectivamente lugar. Con esta forma el que habla *asegura*, *empeña su palabra*, *promete* ó *amenaza*.

Hay un deslinde entre las primeras personas y las segundas y terceras. Cuando la frase requiere el auxiliar **Shall** en las primeras personas, requiere **Will** en la segunda del plural y en las terceras personas del singular y plural.

Cuando las primeras personas requieren el auxiliar **Will**, las otras tres exigen **Shall**.

Del **Futuro probable** se puede suprimir la palabra **próbably**, y del **Futuro terminante** la frase **I prómise you**; y sin embargo las frases significarán lo mismo que ántes, precisamente como sucede en castellano con los verbos **Ser** y **Estar**, v. g.,

Este hombre es bueno de carácter.
Este hombre está bueno de salud.

Las palabras *de carácter* y *de salud* no hacen falta en las frases españolas, y el deslinde entre los auxiliares **Shall** y **Will** es cosa justamente parecida.

FRASES DEL FUTURO PROBABLE.

Lènd*e*n	I shall próbably go to Lóndon in the Spring.	Yo iré probablemente á Lóndres en la primavera.
	We shall próbably pass the winter in Italy.	Nosotros probablemente pasarémos el invierno en Italia.
	He will vísit you, I think.	El visitará á V., yo creo.
Prom*ó*u*ted	You will be promóted, I think.	V. será ascendido, yo creo.
ay fi*a*r	They will be ángry, I fear.	Ellos estarán incomodados, yo temo.

NOTA. En las cinco frases anteriores el que habla no asegura.

FUFURO TERMINANTE.

El que habla asegura, promete, ó amenaza, empleando **Will** en las primeras personas y **Shall** en las demás.

Promesas.

Primeras personas.	I will defénd you.	Yo defenderé á V.
	We will protéct your fámily.	Nosotros protegerémos á su familia de V.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Promesa.	He shall be promóted.	El será ascendido (*yo se lo aseguro*).
Promesa.	You shall have a fine horse.	V. tendrá un hermoso caballo.
Amenaza.	You shall be púnished.	V. será castigado (*yo se lo aseguro*).
Promesa.	They shall be protécted.	Ellos serán protegidos (*yo se lo aseguro*).
Amenaza.	They shall be arrested.	Ellos serán arrestados (*yo se lo aseguro*).
Promesa y amenaza. pènish s*i*vī*a*rly	If you are good I will récompense you, but if you are bad I will púnish you sevérely.	Si V. es bueno, yo le recompensaré á V., pero si V. es malo, yo le castigaré severamente.
pey	¿When will you pay me?	¿Cuándo me pagará V.?
Promesa.	I will pay you to-mórrow.	Yo le pagaré á V. mañana.
* sèn	¿When will your son pay me?	¿Cuándo me pagará su hijo de usted?
Promesa.	He shall pay you this afternóon.	El le pagará á V. esta tarde.
Fā*th*r	Fáther, ¿may I go with Ellen?	Padre, ¿me dejas ir con Elena?
Negativa terminante.	No; you shall not go with her.	Nó; no te dejaré ir con ella.
Mē-ry	Well, then, ¿may I go with Máry?	Bien, entónces, ¿me dejas ir con María?
Promesa con condicion.	You shall go with Máry if you are a good boy.	Tu irás (te dejaré ir) con María, si tú eres un buen muchacho.
Promesa.	Then, I will be véry good. Then, I'll be véry good.	Entónces yo seré muy bueno.

Repeticion. En la forma interrogativa **Shall** seguida de **you** se traduce por la terminacion de la segunda persona plural del futuro, verbi gracia, **¿Shall you go?** ¿Irá V.? ó ¿Ireis? miéntras que **¿Will you?** se traduce por ¿Quiere V.? ó ¿Quieren Vds.?

	¿Shall you consúlt Dóctor Park?	¿Consultará V. (al) Dr. Park?
Futuro probable.	No: I think I shall consúlt Dóctor Grey.	No: yo pienso (*creo*) que yo consultaré (al) Dr. Grey.
	¿Will you consúlt him?	¿Quiere V. consultarle?
Futuro terminante.	No; I will not. No; I won't. No; I'll not.	Nó; yo no quiero. No lo haré.
flaur*s*	¿Shall you plant trees in your gárden?	¿Plantará V. árboles en su jardin de V.?
Futuro probable.	No. I shall plant flówers in it.	Nó; yo plantaré flores en él.
yu-ni-ver-si-ty	¿Shall you send your boy to the univérsity?	¿Enviará V. (*á*) su muchacho de usted á la universidad?
Futuro probable con condicion.	Yes; I think I shall; but I may send him to a school.	Sí; yo creo que lo enviaré; pero puede ser que le envie á una escuela.
skūl	¿Where shall you go this Spring?	¿A dónde irá V. esta primavera?
Futuro probable.	I think that I shall take my fámily to Bath.	Yo creo que yo llevaré á mi familia á Bath.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
huen dipárt ee=i larga	¿When shall you depárt? We shall depárt next week.	¿Cuándo partirán Vds.? Nosotros partirémos (la) próxima semana. (*La semana que viene.*)

Repeticion. Preguntando á una persona algo con **Shall** seguido de cualquier otro nominativo que **you**, se pide la venia de esa persona, y **Shall** en este caso se traduce por ¿Quiere V. que? ó ¿Permitirá V. que?

Frases sinónimas.	¿Shall your boy go with me? ¿Will you permít your boy to go with me?	¿Quiere V. que su chico vaya conmigo? ¿Permitirá V. que su chico de V. vaya conmigo?
Futuro terminante.	Yes, he shall go with you.	Sí, él irá con V. Yo lo quiero.
Permiso.	Yes, he may go with you.	Sí, él puede ir con V.
permít	Yes, I will permít him.	Sí, yo se lo permitiré.
Terminante.	No, he shall not go. No, I will not permít him.	Nó, el no irá, yo no lo quiero. Nó, yo no se lo permitiré.
* akèmpany	¿Shall I accómpany you?	¿Quiere V. que yo le acompañe á V.?
pli*s* nésesery	You may if you please, but it is not nécessary.	V. puede si gusta, pero (*ello*) no es necesario.
pley	¿Shall the boys play in the gárden?	¿Dejará V. á los chicos jugar en el jardin?
permít	Will you permít the boys to play in the gárden?	¿Permitirá V. que los chicos jueguen en el jardin?
stèdy lesn*s*	They shall, if they stúdy their léssons well.	Ellos jugarán (*lo harán*) si ellos estudian sus lecciones bien.
*th*ēr lesn*s*	I will permít them, if they stúdy their léssons well.	Yo se lo permitiré á ellos, si (ellos) estudian bien sus lecciones.
Futuro probable.	¿Will the king inspéct the troops? I think he will.	¿Inspeccionará el rey (á) las tropas? Yo creo que él lo hará (*que él las inspeccionará*).
	¿Shall the prince inspéct them?	¿Permitirá V. que el príncipe las inspeccione?
mèst	You must ask the king that.	Es menester preguntar eso al rey.
Cáptin	Cáptain, ¿shall the córporal instrúct the cadéts? Yes, he shall.	Capitan, ¿permitirá V. que el cabo enseñe á los cadetes? Sí, yo quiero que lo haga.
Brigadīa*r* dchén*e*r*a*l plīs	Brigadíer. Géneral, ¿shall the Brigadíers arrést us when they please? No; they shall not.	Brigadier. General, permitirá V. E. que los Brigadieres nos arresten cuando gusten? Nó; ellos no lo harán. (*Yo no lo permitiré.*)

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (•) una • muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

204 En la forma interrogativa principiando con **Shall** hay que evitar el hacer preguntas á una persona á las cuales no le es dado contestar. Por ejemplo, **¿Shall the córporal instrúct the cadets?** (¿Quiere V. que el cabo enseñe á los cadetes), es una pregunta que se puede dirigir á un oficial, pero no á un soldado raso, puesto que no está en sus manos disponer del cabo.

¿Shall the prince inspéct the troops?	¿Permitireis que el príncipe inspeccione las trópas?

Esta es una pregunta que sólo se puede dirigir al superior del príncipe.

¿Will the prince inspéct the troops?	¿Inspeccionará el príncipe á las tropas?

Esta es una pregunta que se puede dirigir á todo el mùndo, puesto qne á ella se puede contestar con la forma del Futuro probable, empleando el mismo auxiliar que en la pregunta se emplea, v. g.,

Futuro probable.	He will inspéct them.	El las inspeccionará.

La siguiente pregunta tambien se puede dirigir á cualquiera persona, puesto que á ella se puede contestar con el auxiliar que en la pregunta se emplea, sin que la persona que conteste tenga que afirmar terminantemente.

Futuro probable.	¿Will the king inspéct the ármy?	¿Inspeccionará el rey al ejército?
	He will. | I think he will.	El (lo) inspeccionará. Yo creo que él lo hará.

La siguiente pregunta no se puede dirigir á nadie en épocas normales, porque á nadie le es dado responder terminantemente de lo que el rey tendrá que hacer.

Futuro terminante.	¿Shall the king inspéct the ármy?	¿Permitirá V. (*dispondrá V.*) que el rey inspeccione el ejército?
shud cués-ty*e*n ó cuést*io*n	You should not ask me that qüéstion, as I cánnot commánd the king.	V. no debería hacerme á mí esa pregunta, porque yo no puedo mandar al rey?

205. Con los verbos impersonales como *Llover*, *Nevar*, *Helar*, á nadie le es dado hablar de un modo terminante acerca de lo que sucederá en el porvenir, y así como que la pregunta *¿Permitirá V. que llueva mañana?* no tendría sentido en español, la correspondiente pregunta en inglés **¿Shall it rain to morrow?** tampoco lo tiene, debiendo hacerse la pregunta con la forma del *Futuro probable*, en que el auxiliar de la tercera persona es **Will**, por ejemplo,

* tu móro*u*	¿Will it rain to-mórrow?	¿Lloverá (*ello*) mañana?
Futuro probable.	I think it will.	Yo creo que (*ello*) lloverá.

Signos. (-) vocal prolongada; (ι) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

Repeticion. Los verbos impersonales se emplean en español sin nominativo, v. g., *Llueve*, *Nieva*, *Hiela*, etc., pero en inglés el verbo no hace oracion sin su nominativo, y los impersonales toman el nominativo neutro **It**.

reins	It rains.	*Ello* llueve. (*Llueve.*)
snōus	It snows.	*Ello* nieva. (*Nieva.*)
frīsis	It fréezes.	*Ello* hiela. (*Hiela.*)

	Futuro probable.	Auxiliar de la 3.ª persona. Will.
Afirmacion.	It will rain.	*Ello* lloverá. (*Lloverá.*)
Interrogacion.	¿Will it rain?	¿Lloverá *ello*? (*¿Lloverá?*)
Negacion.	It will not rain.	*Ello* no lloverá. (*No lloverá.*)
Interrg. con neg.	¿Will it not rain?	¿No lloverá *ello*? (*¿No llovera?*)
	¿Will it snow to-mórrow?	¿Nevará (ello) mañana?
	Véry probably it will.	Muy probablemente (*ello*) nevará.
	¿Will it freeze this wínter?	¿Helará (*ello*) este invierno?
	I think it will not.	Yo creo que (*ello*) no helará.
* uind blōus	The wind blows.	El viento sopla. (*Hace viento.*)
blōu * tu mōrou	¿Will it blow to-mórrow?	Soplará (ello) mañana? (*¿Hará viento mañana?*)
lōu	Yes, I think it will, for the barómeter is véry low?	Sí, yo creo que lo hará, porque el barómetro está muy bajo.
párliment	¿Will the king ópen párliament in pérson?	¿Abrirá el rey el parlamento en persona?
is sed *	It is sáid that he will.	Ello es dicho (se dice) que él lo hará.
Futuro probable.	¿Will it rain to-mórrow?	¿Lloverá (ello) mañana?
» / » terminante. / » terminante. / bārn	It will próbably rain, but it shall not rain upón my corn, becáuse I will put it in the barn.	(Ello) probablemente lloverá, pero (ello) no lloverá sobre mi trigo, porque yo lo pondré en el granero.

Nota. En la pregunta anterior y en la primera parte de la contestacion se habla en *Futuro probable*, porque ningun mortal puede decir terminantemente que mañana lloverá. En la segunda parte de la contestacion se habla en *Futuro terminante*, porque el mortal aunque no puede impedir que llueva, puede impedir el que llueva sobre su grano, bien recogiendo ésta ó cubriéndolo; por lo cual habla con seguridad cuando trata de lo que está en el círculo de sus propias atribuciones, pero habla con duda ó probabilidad cuando se refiere á cosas que están fuera de su poder.

206. Los poetas y los que hablan como profetas, se permiten emplear un lenguaje que no es lícito á los simples mortales. Por ejemplo, la frase *Dios le protegerá á V.* vertida al inglés usual, es **God will protéct you.** El profeta, hablando un lenguaje inspirado, diría: **God shall protéct you.**

El poeta se permitiría igual licencia, pero el pueblo en general emplea el *Futuro probable* al hacer una asercion referente á un acontecimiento futuro, en que no puede influir directa ni indirectamente.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˇ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	AFIRMACIONES EN *Futuro probable.* AUXILIAR DE LA 3.ª PERSONA *Will.*	
	God will protéct you.	Dios le protegerá á V. (*Vds.*)
Hévn	Héaven will bless you.	(El) cielo le bendecirá á V. (*Vds.*)
pènish	The gods will púnish you.	Los dioses les castigarán á Vds.
rai*s*	The sun will rise at six.	El sol levantará á las seis. (*Saldrá.*)
	The moon will rise at ten.	La luna saldrá á las diez.
meil araív	The Habana mail will arríve on the tenth.	El correo de la Habana llegará el dia diez. (*El décimo dia.*)
plé*s*ant	The Spring will be pléasant.	La primavera será agradable.
cō*u*ld	The Wínter will be véry cold.	El invierno será muy frio.
sèmr	The Súmmer will be véry hot.	El verano será muy caluroso (*caliente*).
o *tem*	The Aútumn will be véry fine.	El otoño será muy hermoso.
abèndant	Wine will be abúndant this year.	(El) vino estará abundante este año.
Greips	Grapes will be pléntiful.	(Las) uvas estarán abundantes.
Frūt	Fruit will be good and cheap.	(La) fruta será buena y barata.
*Th*ē*a*r pīpl	There will be a good crop of corn, and the péople will be well fed, contént and háppy.	Habrá una buena cosecha de grano, y el pueblo estará bien alimentado, contento y feliz.
	There will be no síckness.	No habrá enfermedad.
	There will be no discontént.	No habrá descontento (*disgusto*).

NOTA. En las diez y seis observaciones anteriores el empleo de **Shall** sería un desatino, porque ningun hombre puede hacer cumplir lo que las frases predicen. Con respecto á semejantes acontecimientos sólo puede uno emitir una opinion, y por consiguiente la forma del *Futuro terminante* es inadmisible. Como que el que contesta á una pregunta emplea ordinariamente el verbo ó auxiliar que su interlocutor ha empleado, resulta que en las frases anteriores **Will** es tambien el auxiliar que se debía emplear para convertirlas en interrogativas, v. g.,

FUTURO PROBABLE.

	¿Will God protéct you?	¿Le protegerá á V. Dios?
	Yes, he will.	Sí, él lo hará. (*Me protegerá.*)
rais	¿Will the sun rise at six?	¿Saldrá el sol á las seis?
	Yes, it will.	Sí, (él) saldrá.
oo=u larga	¿Will the moon rise at ten?	¿Saldrá la luna á las diez?
	No, it will not.	Nó, (ella) no saldrá.
meil araív	¿Will the Habana mail arríve on the tenth?	¿Llegará el correo de la Habana el (dia) diez?
	No, it will not arríve until the twelfth.	Nó, (el) no llegará hasta el doce.
uain bi yī*a*r	¿Will wine be abúndant this year?	¿Estará (*el*) vino abundante este año?
	Yes, it will.	Sí, (*el*) estará.
greips	¿Will grapes be pléntiful?	¿Estarán (*las*) uvas abundantes?
*Th*ey	They will not be véry pléntiful.	(*Ellas*) no estarán muy abundantes.

Signos. (-) Vocal prolongada; (ι) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	¿Will fruit be cheap this súmmer?	¿Estará (*la*) fruta barata este verano?
	It will be cheap and good.	Ella estará barata y buena.
sīsn	¿Will there be a good crop of corn this séason?	¿Habrá una buena cosecha de grano esta estacion?
*th*er	Yes, I think there will.	Sí, yo creo que habrá.
	¿Will the péople be contént?	¿Estará el pueblo contento?
	I think they will.	Yo creo (*que*) ellos estarán. (*Creo que estará.*)
* eny	¿Will there be ány sickness?	¿Habrá alguna enfermedad?
bi nèn *	No; there will be none.	Nó; no habrá ninguna.
	¿Will the winter be cold?	¿Será el invierno frio?
Astrònomrs	Astrónomers say that it will.	*Los* astrónomos dicen que él *lo* será.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.	LÉSSON THE TWÉNTY-THIRD.	LECCION VIGÉSIMA TERCERA.
thèrd	This lésson is the twénty-third.	Esta leccion es la vigésima tercera.
	This is the twénty-third lésson.	Esta es la vigésima tercera leccion.
*dcha*méi*c*a	Jamáica, June the twénty-third.	Jamaica, Junio el vigésimo tercero.
*dch*ūn	Jamáica, June 23 rd.	Jamaica, Junio 23 (*á* 23 *de Junio*).
	It is the twénty-third of June.	El es el vigésimo tercero (*dia*) de Junio.

207. **Should**. El pasado y condicional de **Shall**.
Este auxiliar en las primeras personas indica simplemente lo condicional, v. g.,

1.ª singular.	I should defénd you if I could.	Yo defendería á V. si yo pudiese.
1.ª plural. ui cud *	We should protéct you if we could.	Nosotros protegeríamos á V. si nosotros pudiésemos.

208. **Should** en las terceras personas y en la segunda del plural indica el deber ó la obligacion, v. g.,

3.ª singular.	He should defénd her.	El debería defender á ella.
3.ª plural.	They should protéct him.	Ellos deberían protegerle á él.
2.ª plural.	You should obéy the prince.	V. debería obedecer al príncipe.

209. **Should** se traduce al castellano por las terminaciones del pretérito del subjuntivo en las frases en que va acompañado de las conjunciones **If**, **That**, **Though** ú otra que exprese duda, v. g.,

ay shud *	If I should defénd you.	Si yo defendiese á V.
hi »	If he should protéct you.	Si él protegiese á V.
	If they should not obéy you.	Si ellos no obedeciesen á V.
*dch*èst pēi	It is just that you should pay him.	(Ello) es justo que V. le pagase á él.
*Th*ō*u* hi wud	Though you should pay him, he would not be contént.	Aunque V. le pagase, él no estaría contento.
* shud Báir*ons* uèrks * wud bai	If you should see a cópy of Byron's works, I wish you would buy it for me.	Si V. viese un ejemplar de las obras de Byron, yo desearía que V. lo comprase para mí.
spō*u*kn	I should not have seen you, if you had not spóken to me.	Yo no habría visto á V. si V. no me hubiese hablado.

Signos. - vocal prolongada; (\) vocal abierta; ● una (●) muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
shud gōu tu Lèndon Miusíem	If I should go to Lóndon, I would visit the British Muséum.	Si yo fuese á Lóndres, yo visitaría el Museo Británico.

REPETICION. La conjuncion **If** se suprime muchas veces en estas frases del subjuntivo, pero en este caso hay transposicion del nominativo, que se pone despues del auxiliar **Should**, sin que por esto deje de ser afirmativa la frase, v. g.,

	If I should go to Lóndon.	Si yo fuese á Lóndres.
Supresion.	Should I go to Lóndon.	Fuese yo á Lóndres.
Supresion.	Should I go to Lóndon I would vísit the Muséum.	(*Si*) fuese yo á Lóndres yo visitaría el museo.
meil araív hīar	Should the Havana mail arrive at Cádiz on the tenth, the létters would be distríbuted here on the twelfth.	Si el correo de la Habana llegase á Cadiz (en) el (*dia*) décimo, las cartas serían distribuidas aquí (en) el (*dia*) duodécimo (*el dia doce*).
Subjuntivo. keídis Deber. distríbiuted	Should the Havana mail arrive at Cádiz on the tenth the létters should be distríbuted here on the twelfth.	Si el correo de la Habana llegase á Cádiz (en) el (*dia*) diez, las cartas deberían ser repartidas aquí (en) el (*dia*) doce.
Repeticion.	OUGHT.	Auxiliar que expresa DEBER solamente.
distríbiuted ot * tu bi	The létters should be distríbuted. The létters ought to be distríbuted.	Las cartas deberían ser repartidas. (*Las cartas deberían repartirse.*)
ot * tu bi	Should the Havana mail arrive at Cádiz on the tenth, the létters ought to be distríbuted here on twelfth.	Si el correo de la Habana llegase á Cádiz el dia diez, la correspondencia debería repartirse aquí el dia doce.

Téngase presente que con **ought** el verbo principal conserva el signo **To**.

	You ought to defénd. You should defénd.	V. debe (ó debería) defender.
	You ought to consúlt him. You should consúlt him.	Vosotros debereis consultarle.
skūl	You ought to send your boy to school.	V. debería enviar su chico de V. á (la) escuela.
	You ought to obéy your fáther.	V. debería obedecer (á) su padre de V.
stèdy	You ought to stúdy your léssons.	V. debería estudiar sus lecciones.
ekstrávagant	You ought not to be extrávagant.	V. no debería ser extravagante.
mètch	You ought not to have so much cash.	V. no debería tener tanto dinero.
casht	You ought not to have cashed that note.	V. no debería haber cambiado (*pagado*) ese billete.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* Yu ot tu *	You ought to sell your horse.	V. debería vender su caballo.
	You ought not to sell your horse.	V. no debería vender su caballo.
ot * yu tu *	¿Ought you to sell your horse?	¿Debería V. vender su caballo?
	¿Ought you not to sell your horse?	¿No debería V. vender su caballo?
ay ot	I ought to sell it.	Yo debería venderlo.
	I ought not to sell it.	Yo no debería venderlo.
* Tu ō*u*	To OWE. Verbo regular.	DEBER. TENER DEUDAS.
	Presente. | Imperfecto. | Participio de pasado.	
ay ō*u* | ay ō*u*d	I owe. | I owed. | I have owed	Yo debo. | Yo debía. | Yo he debido
Hi ō*us*	He owes.	El debe.
* du * yu ō*u*	¿How much do you owe that man?	¿Cuánto debe V. á ese hombre?
ay òunly ō*u*	I ónly owe him ten shillings.	Yo solamente le debo diez chelines.
yu ot tu *	Then you ought to pay him.	Entónces V. debe pagarle.

NOTA. Segun Webster el auxiliar defectivo **Ought** es un derivado del verbo **Owe**.

dès hi ō*u*	¿How much does he owe you?	¿Cuánto debe él á V.? (*¿Cuánto le debe á V.?*)
Hi ō*us* mi	He owes me nóthing.	El me debe nada. } El no me debe nada.
Hi dè*s*nt ō*u*	He doesn't owe me ánything.	El no me debe algo. }
* énything	¿Did you owe him ánything?	¿Debía V. algo á él? (*¿Le debía V. algo á él?*)
díd*e*nt ō*u*	No; I didn't owe him ánything.	Nó; yo no le debía nada.
ay ō*u*d	No; I owed him nóthing.	
Tu ō*u*	To OWE A VÍSIT.	DEBER UNA VISITA.
Tu pēi	To PAY A VÍSIT.	VISITAR.
Tu r*i*tèr n	To RETÚRN A VÍSIT.	DEVOLVER Ó PAGAR UNA VISITA.
yu gō*u*ing	¿Where are you góing?	¿A dónde va V.?
* yur mè*th*r	I am góing to pay a vísit to your móther and sísters.	Voy á hacer una visita á su madre y hermanas de V.
	¿Have you vísited the Cárltons?	¿Ha hecho V. una visita á los (Sres.) Carlton.
*th*ey pē*i*d mèst r*i*tèrn	Not yet: but they paid me a vísit, and I must retúrn it.	Todavía no: pero ellos han venido á verme, y es preciso que yo les devuelva la visita.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
ov cō*a*rs èny uèn els yu ar hī*a*r tu r*i*tèrn *as* pòsibl	Of course: and if ány one else vísits you whilst you are here, you ought to retúrn the vísit as soon as póssible.	Por supuesto: y si alguna otra persona visita á V. miéntras está V. aquí, debería V. devolver la visita tan pronto como sea posible.

Nota. No hay entre los autores ingleses uniformidad en el empleo del subjuntivo despues de la conjuncion **if**, algunos ponen el verbo en indicativo como en español, v. g., *Si yo estoy*, **If I am**; otros lo ponen en subjuntivo *Si yo esté*, **If I be**.

Webster critica severamente esta falta de sistema, lamentándose de que no tengan cuidado de distinguir entre los hechos dudosos en el *tiempo presente* y los acontecimientos que puedan suceder ó no en *tiempo futuro*.

Murray da como regla general la de emplear el verbo en indicativo (como en español) cuando no se expresa *condicion futura*, y de poner el verbo en subjuntivo cuando se refiere á un acontecimiento condicional que pueda ó nó suceder en tiempo futuro.

EJEMPLOS TOMADOS DE MURRAY.

discrīt sèksīd	If he be discréet, he will succéed.	Si él *sea* discreto él logrará. (*Si es discreto tendrá buen éxito.*)
Indicativo trèsted	If he thinks as he speaks, he may be trústed.	Si el piensa como (él) habla, él puede ser confiado (*se puede confiar de él*).
dispōusd operéish*e*n	If he is now dispósed to it, I will perfórm the operátion.	Si el está ahora dispuesto á ello, yo ejecutaré la operacion.
Subjuntivo y condicional.	If I were to write, he would not regárd it.	Si yo escribiese, él no haría caso de ello.
	To regárd.	Estimar. Apreciar. Hacer caso.
Subjuntivo.	If he be not prósperous, he will not repine.	Si él no sea (es) próspero, él no se afligirá.

EJEMPLOS TOMADOS DE WEBSTER.

*ònest	If the man is hónest.	Si el hombre *es* honrado.
	If the ship has arrived.	Si el buque *ha* llegado.
lō past	If the law has been pássed.	Si la ley *ha* sido votada (*pasada*).
	If it rains.	Si (ello) llueve.
daútles	If the bill was presénted, it was doúbtless paid.	Si la cuenta fué presentada, (ella) fué sin duda pagada.

De los anteriores ejemplos se puede deducir que la construccion española es perfectamente admisible en las frases formadas con **If**, *Si*, v. g.,

Presente de indicativo con el futuro.	If it rains, we shall not go.	Si (ello) llueve, nosotros no irémos.
Pretérito de Subjuntivo con el condicional.	If it should rain, we would not go.	Si (ello) lloviese, nosotros no iríamos.

Signos. (-) vocal prolongada; (\\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* du * yu * du	¿What do you do?	¿Qué hace V.?
ai dū	I do my task.	Yo hago mi tarea.
hi dès	He does his task véry well.	El hace su tarea muy bien.
diūty	She does her dúty.	Ella hace (*cumple con*) su deber.
	We do that corréctly.	Nosotros hacemos eso correctamente.
	You do that próperly.	V. hace eso como es debido.
éksersai*sis*	They do their éxercises.	Ellos hacen sus temas.
hi*s* d*i*úty	He does his dúty willingly.	El cumple con su deber voluntariamente.
	You do as I tell you.	V. hace como yo le digo á V.
är tō*u*ld	You do as you are commánded. / You do as you are told.	V. hace como es V. mandado. / V. hace como es V. dicho. (V. hace como se le manda.)

Imperfecto.	I did my task.	Yo hacía mi tarea.
Pret.° definido	I did my task yésterday.	Yo hice mi tarea ayer.
Imperfecto.	He did his dúty well.	El cumplía bien con su deber.
Imperfecto.	He néver did his dúty.	El nunca cumplía con su deber.
	You did your éxercises well.	V. hacía (ó hizo) sus temas bien.
	They did theirs véry bádly.	Ellos hicieron los suyos muy mal.

Presente.	I do my work rápidly.	Yo hago mi trabajo rápidamente.
3.ª singular.	He does his work rápidly.	El hace su trabajo rápidamente.
aur uèrk	We do our work qüíckly.	Nosotros hacemos nuestro trabajo prontamente.
	You do your part well.	V. ejecuta su parte bien.
	They do their part well.	Ellos ejecutan su parte bien.

Imperfecto ó definido.	I did my dúty nóbly.	Yo hacía (ó hice) mi deber noblemente.
	He did his work rápidly.	El hacía (ó hizo) su trabajo rápidamente.
aur uèrk	We did our work qüíckly.	Nosotros hicimos nuestro trabajo rápidamente.
	You did your work bádly.	V. hacía (*ó hizo*) su trabajo mal.
	They did their work bádly.	Ellos hacían (*ó hicieron*) su trabajo mal.
Participio de pasado.	I have done my task.	Yo he hecho mi tarea.
ha*s* dèn*	He has done his dúty.	El ha cumplido con su deber.
	He has done as you commánded.	El ha hecho como V. mandó.
tō*u*ld	He has done as you told him.	El ha obrado como V. le mandó.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* hav * dèn	You have done well.	V. ha hecho (ó obrado) bien.
rait	You have done right.	V. ha obrado como debía.
rong	You have done wrong.	V. no ha obrado como debía. (*V. ha hecho mal.*)
	This éxercise is well done.	Este tema está bien hecho.
	This éxercise is bádly done.	Este tema está mal hecho.
	My task is done.	Mi tarea está concluida.
* uèrk * dèn	The work is done.	El trabajo está concluido.
	The harm is done, and you cánnot rémedy it.	El daño está hecho, y V. no puede remediarlo.
huòt	¿What have you done?	¿Qué ha hecho V.?
	I have done my task.	Yo he hecho mi tarea.
	¿What has your fáther done?	¿Qué ha hecho su padre de V.?
ha*s* ritn	He has written his létters.	El ha escrito sus cartas.
* dèn ui*th*	¿What have you done with my silver pen?	¿Qué ha hecho V. con mi plata pluma? (*Pluma de plata.*)
hav p*u*t	I have put it ínto the box.	Yo la he puesto en el cajon.
	¿Have you done?	¿Ha concluido V.?
	Yes; I have done.	Sí; yo he concluido.
	No; I have not done. No; I haven't done.	Nó; yo no he concluido.
	¿Have you done with my pén?	¿Ha concluido V. con mi pluma?
	No; I have not yet done with it. No; I've not yet done with it.	Nó; yo no he concluido con ella todavía.
* hav * dèn	¿When shall you have done with it?	¿Cuándo habrá V. concluido con ella?
oo=u larga	I shall have done with it véry soon.	Yo habré concluido con ella muy pronto.
	¿When will your bróther have done with the book that I lent him?	¿Cuándo habrá concluido su hermano de V. con el libro que yo le presté?
* aur òr tu *	Hé will have done with it in an hour or two.	El habrá concluido con él en una hora ó dos (*dentro de una ó dos horas*).

El verbo **To do** como auxiliar. Véanse págs. 76 á 81.

Conversacion. Contéstese á las preguntas empleando el mismo auxiliar que en la pregunta se emplea.

Indicativo presente. 1.ª persona del singular.	Do I molést you?	¿Yo molesto á V.? (*¿Le molesto á V.?*)
2.ª plural.	Yes, you do.	Sí, V. (lo) hace. (*Sí, V. me molesta.*)
1.ª plural.	Do we offénd you?	¿Nosotros ofendemos á V.? (*¿Les ofendemos?*)
2.ª plural.	You do.	Vds. lo hacen. (*Vds. nos ofenden.*)
* tu gō*u* tu *	Do you inténd to go to Lóndon?	¿Intenta V. ir á Lóndres? (*¿Piensa V. ir á Lóndres?*)
	No; I do not. No; I don't.	Nó; yo no (lo) hago. (*Nó; no pienso ir.*)

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
pērents 3.ª plural.	Do they obéy their párents? No; they don't.	¿Ellos obedecen (á) sus padres? Nó; ellos no (lo) hacen. (*Nó, no les obedecen.*)
3.ª singular. hi dès	Does he respéct his fáther? He does. Does she assíst her sísters?	¿El respeta (á) su padre? El (*lo*) hace. (*Le respeta.*) ¿Ella ayuda á sus hermanas de ella?
shī désnt	She does not. She doesn't.	Ella no (lo) hace. (*Ella no les ayuda.*)
plīs yu * 3.ª singular neutro.	Does this please you? No; it doesn't	¿Esto (le) agrada á V.? Nó; ello no (lo) hace. (*Nó, no me agrada.*)
Mēry 3.ª singular. 3.ª singular y neutro.	Does Máry sing well? She does. Does it rain?	¿María canta bien? Ella (lo) hace. (*Ella canta bien.*) ¿Ello llueve? (*¿Llueve?*)
dès dèsent	It does. It doesn't.	Ello lo hace. (*Llueve.*) Ello no lo hace. (*No llueve.*)
Pretérito imperperfecto ó definido.	Did I offénd you?	¿Yo ofendí á V.? (*¿Le ofendí á V.?*)
	No; you did not.	Nó; V. no (lo) hizo. *Nó; V. no me ofendió.*)
fāthr díde nt	Did he help his fáther? He did not. He didn't. Did she tell you that?	¿El ayudó á su padre? El no (lo) hizo. (*No le ayudó.*) ¿Ella contó á V. eso? (*Ella le dijo á V. eso?*)
	Yes; she did.	Sí; ella (*lo*) hizo. (*Sí; ella me lo dijo.*)
serpráis	Did it surpríse you?	¿Ello sorprendió á V.? (*¿Le sorprendió á V.?*)
ov cōars	Of course it did.	Por supuesto (que) me sorprendió.
rēin díde nt	Did it rain yésterday? No; it didn't.	¿Ello llovió ayer? (*¿Llovió ayer?*) Nó; ello no (*lo*) hizo. (*Nó; no llovió.*)
	Did we understánd you? Yes, you did.	¿Nosotros comprendimos á V.? Sí, Vds. (lo) hicieron. (*Sí, me comprendieron.*)
	Did you send him a bill? We did.	¿Vds. enviaron á él una letra? Nosotros (lo) hicimos. (*Le enviamos una.*)
risīv	Did they receíve the létter? They dídn't.	¿Ellos recibieron la carta? Ellos no (*lo*) hicieron. (*No la recibieron.*)
	Did they receíve you well?	¿Ellos le dieron á V. una buena acogida?
	They did.	Ellos (lo) hicieron. (*Me recibieron bien.*)

Repeticion. En la pronunciacion de la abreviatura **didnt** hay que pronunciar bien claro **did**, y despues *nt*, v. g., **didnt** ó **díde nt**.

' Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

- El estudiante del idioma debe fijar su atencion en el auxiliar que el que habla emplea en una pregunta, y entónces contestar afirmativa ó negativamente, empleando el mismo auxiliar, que le servirá de clave para la contestacion.

	Do you comprehénd me?	¿Me comprende V.?
	Yes; I do.	Sí, le comprendo á V.
ènd*er*stánd	Do you understánd me?	¿Me entiende V.?
	No; I don't.	Nó; no le entiendo.
* Ínglish	Do you understánd Énglish?	¿Entiende V. inglés?
	I do.	Lo entiendo.
Presente. 3.ª singular.	Does Hénry understánd Látin?	¿Entiende Enrique (el) Latin?
	No; he doesn't understánd it.	Nó; él no lo entiende.
	Does he know that man?	¿Conoce él á ese hombre?
know=nō*u*	No; he doesn't know him.	Nó; él no le conoce.
huòt hi se*s*	Do you know what he says?	¿Sabe V. (lo) que el dice?
	No; I do not.	Nó; no lo sé.
* Du * yu sī	Do you see that ship?	¿Ve V. aquel barco?
	No; I don't see it.	Nó; no lo veo.
hī*ar*	Do you hear me?	¿Me oye V.?
	I do.	Le oigo á V.
* lisn * tu	Do you lísten to me?	¿Me escucha V.?
La *s* fuerte	Yes; I do.	Sí; le escucho.
Pretérito definido.	Did you understánd him?	¿Comprendió V. á él?
ay díd*e*nt	No, I didn't understánd him.	Nó, yo no le comprendí.
	Did you see the king?	¿Vió V. al rey?
	No; I did not. I didn't.	Nó; no le ví.
hi lisn	Did he lísten to you?	¿El le escuchó á V.?
t y *s* fuerte.	Yes, he did.	Sí, él me escuchó.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

EJERCICIO DE CONVERSACION Y CONSTRUCCION.

Con las *treinta y siete* frases siguientes el alumno puede formar fácilmente *mil trescientas sesenta y nueve* frases correctas, leyendo cada una de las primeras partes con cada una de las segundas.

Pronunciacion y advertencias.	1.ª parte.	2.ª parte.		1.ª parte.	2.ª parte.
brékf*a*st	Do you wish	to bréakfast?	1	Desea V.	almorzar?
lènsh	I wish	to lunch.	2	Yo deseo	tomar las once.
uònt	Do you want	to dine?	3	Desea V.	comer (*comida principal*)?
tē*i*k tī	I want	to take tea.	4	Yo quiero	tomar el té.
* tu sèp	Does he wish	to sup?	5	Desea él	cenar?
* tu gō*u* tu *	He wishes	to go to bed.	6	El desea	ir á la cama.
d*i*s*á*i*a*r	Do you desíre	to see a dóctor?	7	Desea V.	ver á un médico?
ay d*i*s*á*i*a*r	I desíre	to see a déntist.	8	Yo deseo	ver á un dentista.
* tu rīd	Do they wish	to read?	9	Desean ellos	leer?
* tu rait	They wish	to write.	10	Ellos desean	escribir.
laik * tu bay	I should like	to buy a horse.	11	Yo quisiera	comprar un caballo.
* tu hī*a*r	We should like	to hear him sing.	12	Nosotros quisiéramos	oirle cantar.
pley	He would like	to hear her play.	13	A él le gustaría	oirla tocar.
spīk	They would like	to speak to her.	14	Ellos quisieran	hablar con ella.
* yu laik	Should you like	to vísit them?	15	Quisiera V.	visitarles?
* tu gō*u*	I should like	to go and see them.	16	Yo quisiera	ir á verles.
consèlt	Would he like	to consúlt a dóctor?	17	Le gustaría á él	consultar á un médico?
wud laik	Yes, he would like	to have a consultátion.	18	Sí, le gustaría	tener una consulta.
u o tr	I ought.	to drink wáter.	19	Yo debería	beber agua.
ea=i larga	Ought I	to eat much?	20	Debería yo	comer mucho?
ee=i larga	You ought not	to sleep now.	21	V. no debería	dormir ahora.
trai	You must try	to make a dress.	22	Es preciso que V. trate de	hacer un vestido.
* tu u o k	You can try	to walk.	23	V. puede tratar de	andar á pié.
tu * t o k	You could try	to talk with him.	24	V. podría tratar de	hablar con él.
mēi trai	You may try	to cash this note.	25	V. puede tratar de	cambiar este billete.
* tu chē*i*nd*ch*	You might try	to change this note	26	V. podría tratar de	cambiar este billete.
ē*i*bl	You may be able	to get it cashed.	27	Puede ser que V. consiga	cambiarlo.
bi ē*i*bl	You might be able	to sell the cárgo.	28	Podría ser que V. consiguiese	vender el cargamento.
* mèny	I shall have	to send for móney.	29	Yo tendré que	enviar por dinero.
* thrū	Shall I have	to pass through Bath?	30	Tendré yo que	pasar por Bath?

séilrs	Let us try	to help the sailors.	33	Tratemos de	ayudar á los marineros.
cóutch	Did you try	to hire a coach?	34	Trató V. de	alquilar un coche?
dispōusd	Are you dispósed	to let this house?	35	Está V. dispuesto á	alquilar esta casa?
incláind	Is he inclined	to mend the fan?	36	Está él inclinado á	componer el abanico?
* tu pēi	Are they willing	to pay the rent?	37	Están ellos conformes á	pagar la renta.

Nota. El ejercicio anterior está basado en la regla gramatical que enseña que un verbo puede regir á otro verbo en el modo infinitivo, lo mismo que en español, v. g., *Querer comer*, *Tratar de leer*, *Pensar viajar*, *Yo deseo comer*, *El trata de leer*, *V. piensa viajar*. Observará el alumno que la segunda parte de todas las frases empieza con un verbo en infinitivo precedido de su signo **To**, v. g., **To bréakfast**, **To consúlt a dóctor**. Las primeras partes contienen todas un verbo que rige al de la segunda, y en las frases en que entran los auxiliares **do**, **does**, **did**, **can**, **could**, **may**, **might**, **shall**, **should**, **will**, **would**, **must**, **let**, estos trece auxiliares pertenecen al verbo de la primera parte de la frase, cuyo verbo, aunque está en infinitivo, no va precedido del signo **To**, porque los citados trece auxiliares hacen el oficio de este signo. El auxiliar **ought** es el único que en este ejercicio influye directamente sobre el verbo de la segunda parte de la frase, porque es el único de los auxiliares defectivos que no exige la supresion del signo **To**, v. g., en la frase 19 **I ought to drink water**. El ejercicio, por consiguiente, tiene forzosamente que familiarizar al alumno laborioso con el manejo de estos auxiliares, y recomendamos al que desee adelantar en el idioma, dedique un rato cada dia á construir frases nuevas con las primeras y segundas partes del ejercicio, escribiendo una cualquiera de las primeras con otra de las segundas. Por ejemplo, casando la 1.ª parte de la frase núm. 1 con la 2.ª parte de la frase número 31, resulta la frase española *Desea V. tomar un baño?* y la correspondiente frase inglesa **Do you wish to take a bath?**

Como que la primera parte de las frases de este ejercicio es la que determina si la frase es interrogativa ó afirmativa, el alumno pondrá ó quitará el signo de la interrogacion, segun requiera la primera parte de la oracion que escoja.

Número de la primera parte.	Número de la segunda parte.	EJEMPLO DEL EJERCICIO. 1.ª parte.	2.ª parte.	1.ª parte.	2.ª parte.
1	31	Do you wish	to take a bath?	Desea V.	tomar un baño?
16	31	I should like.	to take a bath.	Yo quisiera	tomar un baño.
15	9	Should you like	to read?	Quisiera V.	leer?
11	6	I should like	to go to bed.	Yo quisiera	ir á la cama.
17	14	Would he like	to speak to her?	Le gustaría á él	hablar con ella?
18	14	Yes, he would like	to speak to her.	Sí, le gustaría	hablar con ella.
22	7	You must try	to see a doctor.	Es preciso que V. trate de	ver á un médico.
33	26	Let us try	to change this note.	Tratemos de	cambiar este billete.
21	20	You ought not	to eat much.	V. no debería	comer mucho.
30	15	Shall I have	to visit them?	Tendré yo que	visitarles?
35	16	Are you dispósed	to go and see them?	Está V. dispuesto á	ir á verles.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

EJERCICIO DE LECTURA.

Shéik spiar

Extractos de obras inglesas. Frases de lectura fácil.
El alumno, despues de leer la frase con las palabras acentuadas y con su traduccion, debe leerla sin que tenga los acentos puestos, pues así es como las encontrará en los libros ingleses.

Pronunciacion y advertencias		
Shēispiar	Short éxtracts from Shákespeare.	Cortos extractos de Shákespeare.
Mūar	Help! help, ho! help! The Moor has kill'd my místress!	Socorro! socorro, ¡he! ¡socorro! ¡El Moro ha matado (á) mi señora!

Help! help, ho! help! The Moor has kill'd my mistress!

Think *th* fuerte. That *th* suave. ònest *h* muda	I think that he is hónest.	Yo pienso (creo) que él es honrado.
sōu tū	I think so too	Yo creo así tambien. (*Yo creo lo mismo.*)

I think that he is honest. I think so too.

uaif i*s* fēar lèvskémpany ee=i larga pley*s* dánsi*s*	My wife is fair, feeds well, lóves cómpany, is free of speech, sings, plays, and dánces well.	Mi mujer es bella, come bien, ama la sociedad, es libre de lengua, (es elocuente) canta, toca y baila bien.

My wife is fair, feeds well, loves company, is free of speech, sings, plays, and dances well.

mōr ékscuisit thi èthr	This is a more éxquisite song than the óther.	Esta es una más exquisita cancion que la otra.

This is a more exquisite song than the other.

bèt men ar * sèmtaim*s* forguét	But men are men; the best sómetimes forgét.	Pero (*los*) hombres son hombres (*mortales*); los mejores á veces olvidan.

But men are men; the best sometimes forget.

Contraccion de is en Desdemona'*s*	I do not think but Desdemóna's hónest.	Yo no creo sino que Desdémona sea honrada. (*No creo que Desdémona no sea virtuosa.*)
* liv shi sō*u*	Long live she so; and long live you to think so!	¡Por mucho tiempo viva ella así; y por largos años viva V. para creerlo!

I do not think but Desdemona is honest. Long live she so; and long live you to think so!

Nota. En las frases **Long live she** y **Long live you**, hay trasposicion y supresion de la palabra **May**, v. g., **May she long live so; and may you live long to think so!**

Signos. (-) vocal prolongada, (\) vocal abierta; (ə) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* hánkr chif	The hándkerchief—	El pañuelo.—
Thers sèm * uèndr *	There's some wónder in this hándkerchief.	Hay alguna maravilla (*encánto*) en este pañuelo.
moust enhápy	I am most unháppy in the loss of it.	Yo estoy muy afligida en la pérdida del (*por la pérdida*).

There's some wónder in this handkerchief: I am most unhappy in the loss of it.

	If you have lost him, I have lost him too.	Si V. lo ha perdido, yo lo he perdido tambien.
hevn sètch yúsis	Good night, good night: héaven me such úses send.	Buenas noches, buenas noches; el cielo me envie tales costumbres (*que el cielo me enseñe.*)
bèt bai	Not to pick bad from bad, but by bad mend!	No á escoger el mal de lo malo, pero por el mal (*ejemplo*) enmendarme!

Good night, good night, Heaven me such uses send,
Not to pick bad from bad, but by bad mend!

Traduccion libre. Permita el cielo que la inmoralidad, en vez de corromper, me sirva de escarmiento.

La *th* fuerte en Othélo	Those extrácts are from Othéllo.	Esos extractos son de Othello.
Mūar Vénis	The Moor of Vénice.	El Moro de Venecia.
fólouing ce=s fuerte sēim o thor	The fóllowing are from Hámlet, Prince of Dénmark, by the same áuthor.	Los siguientes son de Hamlet, Príncipe de Dinamarca, por el mismo autor.

Nota. Pronunciacion. La *th* es fuerte en **Othello** y **Author.** En esta última palabra el diptongo **au** suena *o* muy abierta, y este sonido es largo porque el acento está en la primera sílaba. En **Venice** y **Prince**, la terminacion **ce** suena *s* fuerte, como siempre, v. g., **Vénis**, **Prins.**

	His mádness is poor Hámlet's énemy.	Su locura es la enemiga del pobre Hámlet.
ay ñiu Horēishio infinit dchest	Alás, poor Yórick!—I knew him, Horátio: a féllow of infinite jest, of most éxcellent fáncy.	¡Ay de mí, pobre Yorick!—Yo le conocí, Horacio: un chico de buen humor, de la más excelente imginacion.

Alas, poor Yorick!—I knew him, Horatio: a fellow of infinite jest, of most excellent fancy.

péstilens rōug pōard * hed * uèns	A péstilence on him for a mad rogue! he poured a flágon of Rhénish on my head once.	¡Pestes sobre él, por (*ser*) un loco bribon! él derramó un jarro de vino del Rhin sobre mi cabeza una vez.
sēim skèl dchestrs	This same skull, Sir, was Yórick's skull, the king's jéster's.	Este mismo cráneo, Señor, era el cráneo de Yórick, del bufon del rey.

A pestilence on him for a mad rogue! he poured a flagon of Rhenish on my head once. This same skull, Sir, was Yorick's skull, the king's jester's.

Signos. (-) Vocal prolongada; (`) vocal abierta; (•) una • muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion, y advertencias.		
Conversē*i*-sh*e*n	CONVERSÁTION.	
thī*s*	¿What do you think of these éxtracts?	¿Qué piensa V. de estos extractos?
tu rīd some=sèm ù corta.	I think that they are not véry dífficult to read, but I find some of them véry dífficult to understánd.	Me parece que ellos no son muy difíciles de leer, pero yo encuentro algunos de ellos muy difíciles de (á) comprender.
lángüi*dch* ánticueited sens ofn * obskiūr *meny *uèrds dis-yūs	Shákespeare's lángüage is ántiquated, you know. The sense is óften véry obscúre, and mány of his words have fállen into disúse.	El lenguaje de Shakespeare es anticuado, V. lo sabe. El sentido es muy á menudo oscuro, y muchas de sus palabras han caido en desuso.
huay-pr*is*ént rīdr*s*	¿Why, then, did you présent those éxtracts to your réaders?	¿Por qué, entónces, presentó V. esos extractos á sus lectores?
bic●s wisht *th* suave. frē*isis* stímiule*i*t grē*i*tr	Becaúse I wíshed to show them that they could read some of his phráses, and thus to stímulate them to make gréater exértions.	Porque yo deseaba demostrarles que ellos podían leer algunas de sus frases, y así estimularles á hacer mayores esfuerzos.
tu shō*u* simpl taim ē*i*bl complīt	I see. You wish to show us that from réading símple éxtracts we may progréss, and in time be able to read a compléte play.	Ya veo. V. desea hacernos ver que de leer simples extráctos podemos progresar, y con el tiempo ser capaces de leer una completa pieza.
*dch*èst sō*u*	Just so.	Justamente (así). (*Eso es.*)
Nau, trai f*i*ū Báiron	Now, let us try a few éxtracts from By'ron.	Ahora, probemos unos cuantos extractos de Byron.
*rédy huotévr coméns	Véry well; I am réady to try whatéver you please; but with what shall we comménce?	Muy bien; yo estoy pronto á probar cualquiera cosa que V. guste; pero con qué empezarémos nosotros?
vèrs or tu c●ld Thi ail*s* *	We will try a verse or two of his póem cálled The Isles of Greece.	Probarémos un verso ó dos de su poema llamado Las islas de Grecia.
La *s* es muda.	An isle. An ísland.	Una isla.
Thi áiland*s*	The isles. The íslands.	Las islas.

NOTA. La palabra **Isle** es un sinónimo poético de **Island**. La *s* es muda en ambas palabras. La *s* del plural **Isles** es suave. **Greece** se pronuncia Grīs, produciendo las dos **ee** la *i* española prolongada, y la **ce** la *s* fuerte, como siempre.

a vèrs	A VERSE.	UN VERSO.
ail*s* òv Grīs ● Sáfo lèvd *	The ísles of Greece, the ísles of Greece! Where búrning Sáppho loved and sung,	¡Las islas de (*la*) Grecia, las islas de (*la*) Grecia! Donde (*la*) ardiente Sapho amó y cantó,

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Phœbus

Pronunciacion y advertencias.		
gru uòr pīs	Where grew the arts of war and peace,	Donde crecieron las artes de (*la*) guerra y (*la*) paz,
Fībès sprèng	Where Délos rose, and Phœbus sprung!	Donde Delos (*se*) levantó, y Phœbus nació!
sèm*er* guild*s*	Etérnal súmmer gilds them yet,	(*un*) eterno verano las embellece todavía,
Bèt o l	But all, excépt their sun, is set.	Pero todo, excepto su sol, se ha puesto (*ha desaparecido*).

èndr-stánd	Do you understánd this verse?	¿Comprende V. este verso?
ay dū	Yes, I think I do.	Sí, yo creo (*que*) yo comprendo.
pō*i*t mīn*s* òv Gris cláim*a*t	The póet means, that of all the fórmer glóry of Greece, nóthing remáins but the clímate.	El poeta quiere decir, que de toda la antigua gloria de (la) Grecia, nada queda sino el clima.
cuait rait èndrstud	That is quite right. You have understóod it véry well.	Eso está muy bien. V. ha comprendido (lo) muy bien.
anèthr	Shall we try anóther verse?	¿Probarémos otro verso? (*¿Quiere V. que probemos otro verso?*)
let è*s* trai	Yes: let us try anóther.	Sí, probemos otro.
*a*nè*th*r	ANÓTHER VERSE.	OTRO VERSO.

dèrth fē*i*m	'T is sómething in the dearth of fame,	(*El*) es algo en la carestía de (*la*) fama,
fétrd rē*i*s	Though link'd amóng a fétter'd race,	Aunque unido *entre* una encádenada raza,
pē*i*triots	To feel at least a pátriot's shame,	Sentir al ménos la vergüenza de un patriota,
sèfiū*s* fē*i*s	Éven as I sing suffúse my face;	Aun miéntras canto cubrir mi rostro;
pō*e*t hī*a*r	For what is left the póet here?	Porque, ¿Qué queda al poeta (*hacer*) aquí?
Grīs *a* tī*a*r	For Greeks a blush—for Greece a tear.	Por (*los*) griegos ruborizarse—por (*la*) Grecia (*derramar*) una lágrima.

vèrs o lso	Do you understánd this verse álso?	¿Comprende V. este verso tambien?
a*s* *the* fèrst mō*a*r difikèlt	Not so well as the first. It seems more difficult to me.	No tan bien como el primero. (El) parece más difícil á mí. (*Me parece más difícil.*)
huòtévr	Well, I will expláin whatéver you do not understánd.	Bien, yo explicaré cualquiera cosa que V. no comprenda.
contráksh*o*n	'T is, is the contráction of It is.	'T is, es la abreviatura de It is. (*El es.*)
Dèrth i*s* uònt	Dearth, is want, sterílity, or need.	Dearth, es falta, esterilidad ó carencia.
yúnit chē*i*n	Link, is a ring or únit of a chain.	Link, es un eslabon ó una unidad de una cadena.
* tu yunáit	To link, is to connéct or to uníte.	To link, es conectar ó unir (*ó encadenar*).

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Linkt Fetrd chē*i*nd	Link'd (or línked) is connécted. Fétter'd (or féttered) is chained.	Link'd está complicado. Fetter'd es encadenado (ó atado con grillos).
Fòr huòt *th*ès eksprést * du hi*a*r	For what is left the póet here? may be thus expréssed. «For what can the póet do here?»	Porque, ¿qué resta al poeta aquí? puede expresarse así. «Pues ¿qué puede el poeta hacer aquí?»
Grīks *a* blèsh	For Greeks a blush, or, (blush for the Greeks.)	Por los griegos un rubor ó (ruborizarse por los griegos).
Grīs *a* tīar	For Greece a tear, or, (shed a tear for Greece.)	Por la Grecia una lágrima, ó (derramar una lágrima por la Grecia).
eksplanéi-shèn mīn*s* though=thō*u* vánisht sèfiū*s* * du nèthing* mōr kèntry kèntry-m*e*n	Áfter this explánation you will comprehénd that the póet means to say, that it is a consolátion, though the fame of Greece has vánished, to feel the shame of a pátriot suffúse his face; and he laménts that he can do nóthing more than weep for his cóuntry, and blush for his cóuntrymen.	Despues de esta explicacion usted comprenderá que el poeta quiere decir, que es un consuelo, aunque la fama de la Grecia ha desaparecido, sentir la vergüenza de un patriota teñir su cara, y (*él*) lamenta de que (*él no*) puede hacer nada más que llorar por su país, y avergonzarse por sus paisanos.
betr nau	Do you understánd it any bétter now?	¿Lo entiende V. algo mejor ahora?
	Yes, I think I understánd it now.	Sí, yo creo que (yo) lo entiendo ahora.
káindnes bō*u*th vèrsis aguèn *	Véry well, then; have the kíndness to read both vérses agáin.	Muy bien, entónces; tenga la bondad de leer ambos versos otra vez.
plè*s*h*e*r	With pléasure.	Con *mucho* placer.
rīd príty *	You read prétty well.	V. lee regularmente bien (*bastante bien*).
faind thī*s* * tu rīd	I do not find these vérses véry dífficult to read, but the last is dífficult to understánd.	Yo no encuentro estos versos muy difíciles de leer, pero el último es difícil de comprender.
Gō*u*ldsmith īsy	Well: let us try a few vérses of this bállad by Góldsmith. I think you will find them éasy to read and éasy to understánd.	Bien: probemos unos cuantos versos de esta balada *por* Goldsmith, yo creo que usted los hallará fáciles de leer y fáciles de comprender.
hèrmit	THE HÉRMIT.	EL ERMITAÑO.
dchèntl deil	Turn, géntle hérmit of the dale,	Volved, amable ermitaño del valle,
gaid lō*u*nly uēy	And guide my lónely way.	Y guiad mis solitarios pasos,

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
teipr veil	To where yon táper cheers the vale.	A donde aquella hacha alegra la llanura
'òspit*a*bl rēy	With hóspitable ray.	Con hospitalario rayo (*con benigna luz*).
f*o*rlòrn * tred	For here forlórn and lost I trĕad,*	Porque aquí desamparado y perdido yo ando,
féinting slō*u*	With fainting steps and slow;	Con débiles pasos y lentos;
uaild*s* imé*s*her*a*bly	Were wilds imméasurably spread, *	Donde las selvas sin límites se extienden, (*y*)
sīm ay gō*u*	Seem léngth'ning as I go.	Parecen aumentarse miéntras yo camino.
forbē*a*r crai*s*	Forbéar, my son, the hérmit cries,	Desiste, hijo mio, el ermitaño exclamó,
* Tu * temt dé*i*n*dch*er*e*s	To tempt the dángerous gloom;	De tentar la peligrosa oscuridad:
ōunly flai*s*	For yónder phántom ónly flies	Porque aquella fantasma sólo vuela (*aquel fuego fátuo*)
lūar dūm	To lure thee to thy doom.	Para llevarte engañado á tu destruccion.
háusles child òv uònt	Here to the hoúseless child of want	Aquí al desamparado hijo de la necesidad
mai * dōar ōupn	My door is ópen still;	Mi puerta está abierta siempre;
pōrshn skant	And though mý pórtion is but scant.	Y aunque mi hacienda es solamente escasa (*aunque poco tengo*)
ay * guiv it ui*th*	I give it with good will.	Yo la doy con buena voluntad.
tèrn shē*a*r	Then turn to-night, and fréely share	Entónces vuélvete esta noche, y libremente participa
huòtē*a*r bi*s*tōu*s*	What'er my cell bestóws—	De cualquier cosa (*que*) mi celda proporcione—
réshy cautch fē*a*r	My rúshy couch, and frúgal fare,	Mi juncoso lecho, y frugal comida, (*mi cama de juncos*)
r*i*pōu*s*	My bléssing and repóse.	mi bendicion y (*el*) reposo.
rē*i*n*dch* váli	No flocks that range the válley free.	Ningunos rebaños que vagan (*por*) el valle libremente
sl o tr condém	To sláughter I condémn:	A la matanza yo (*no*) condeno:
t o t Pau*a*r pítis	Taught by that Pówer that píties me,	Enseñado por ese Poder que (*se*) compadece de mí,
ay lèrn tu píti	I learn to píty them.	Yo aprendo á compadecerme de ellos.

Signos. - vocal prolongada; (\) vocal abierta; ● una (●) muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la prounciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
máuntens said	But from the móuntain's grássy side	Pero de la montaña la frondosa falda
fīst	A guíltless feast I bring;	Un inocente festin yo traigo;
*erbs frūt sèplaid	A scrip with herbs and fruit suppliéd,	Un morral con yerbas y fruta provisto,
u o tr	And wáter from the spring.	Y agua del manantial.
kēars forgōu	Then, pílgrim, turn, thy cares foregó;	Entónces, peregrino, vuélvete, tus cuidados abandona;
*èrth ròng	For earth-born cares are wrong;	Porque los afanes mundanos son pecados:
hīar bilōu	Man wants but little here belów,	(*El*) hombre (*no*) necesita sino poco aquí abajo, (*en este mundo*).
uònts litl	Nor wants that little long.	Ni necesita ese poco por mucho tiempo.
diū hevn * disènds	Soft has the dew from héaven descénds,	Suaves como el rocío del cielo desciende,
*dch*entl ák-sents	His géntle áccents fell:	Sus dulces acentos cayeron:
strein*dch*r lōuly	The módest stránger lówly bends,	El modesto forastero humildemente (*se*) inclina,
fólous sel	And fóllows to the cell.	Y (*le*) sigue á la celda.
*th*īs vèrsis	Do you understánd these vérses?	¿Comprende V. estos versos?
ay du *	Yes; I think I do.	Sí; yo creo (*que*) yo comprendo (*creo que sí*).
tu rīd	Do you find them difficult to read?	¿V. los encuentra difíciles de leer?
mètch īsier thi è*th*rs	No; I find them much éasier than the óthers.	No; yo los encuentro mucho más fáciles que los otros.
*shud ofn *lérn bai hart *	Well: you should read them óften, and learn them by heart.	Bien: debe leerlos á menudo, y aprenderlos por corazon (*de memoria*).
tu du sōu nau	I will try to do so. And now I must go.	Trataré de hacerlo. Y ahora es preciso que me vaya.
Gud-bai, sèr	Good-by, Sir.	Adios, señor. (*Que V. lo pase bien.*)

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
fōarth	**LÉSSON THE TWÉNTY-FOURTH.**	**LECCION LA VIGÉSIMA CUARTA.**
	This lésson is the twénty fourth.	Esta leccion es la vigésima cuarta.
	This is the twénty fourth lésson.	Esta es la vigésima cuarta leccion.
Plimèth	Ply'mouth, May the twénty fourth.	Plymouth, Mayo el vigésimo cuarto (*dia*).
Mēi	Ply'mouth, May 24 th.	Plymouth, á 24 de Mayo.
	It is the twénty fourth of May.	(El) es el vigésimo cuarto (*dia*) de Mayo.
convrsē*i*sh*o*n	CONVERSÁTION.	CONVERSACION.
hau ar tu-dē*i*	Good mórning, Sir. ¿How are you to-day?	Buenos dias, señor, ¿Como está V. hoy?
	Véry well, I thank you, sir: ¿How are you?	Muy bien, le doy á V. las gracias, caballero: ¿Cómo está usted?
	I am not véry well.	Yo no estoy muy bueno.
ee=i larga	Indéed! ¿What is the mátter with you?	¡De verás! ¿Qué es la materia, ó la cosa que le molesta á V.? (*¿Qué le pasa? ¿Qué tiene usted?*)
fīl *e*nuél indispō*u*s*d*	I don't know, but I feel unwéll. I don't know, but I feel indispósed.	Yo no sé, pero yo (me) siento indispuesto.
* hed-ē*i*k	Have you the head-ache?	¿Tiene V. el dolor de cabeza?
3.ª persona.	Does your head ache?	¿Le duele á V. la cabeza?
* hed-eiks	Yes, I have the head-ache. Yes, my head aches.	Sí; yo tengo el cabeza- dolor. Sí; mi cabeza duele. (Sí; me duele la cabeza.)
méd*i*s*i*n ó litl medsn	You should take a líttle médicine. You ought to take a líttle médicine.	V. debería tomar un poco de medicina.
mèst * du s*o*u hō*u*m atuèns*	Yes, I must do so. I will go home at once and go to bed.	Sí; es menester que yo haga así. Yo iré á casa ahora mismo é iré á (*la*) cama.
	That is the best thing you can do.	Esa es la mejor cosa (*que*) usted puede hacer.
gud bai	Good by, sir.	Adios, caballero.
	Good mórning, Mádam.	Buena mañana, señora. (*Buenos dias, señora.*)
Mām	Good mórning, Ma'am.	Buenos dias, señora. (*A los pies de V., señora.*)

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		

Nota. Los ingleses hacen abreviatura de **Madam**, y generalmente pronuncian la contraccion **Ma'am** con la *a* tan breve que apénas se oye más que una *m*, ó sílaba **mèm** con la è rápida. El alumno hará mejor en emplear **Mádam** ó **Ma'am**.

	I thank you, Mádam.	Yo doy gracias á V. señora. (*Le doy las gracias, señora.*)
Mām	I thank you, Ma'am.	
mèm	Thank you, Mam'.	Muchas gracias, señora.
Mistr	Míster Tálbot.	Señor Talbot.
Místris	Místress Tálbot.	Señora Talbot.

210. La palabra **Míster** se escribe casi siempre **Mr.** y se pronuncia **mister**. La palabra **Mistress** se escribe **Mrs.**, pronunciándose **mísis**. Estas dos abreviaturas se emplean solamente unidas al nombre ó apellido de la persona, v. g., **Good mórning Mr. Talbot. Good mórning Mrs. Talbot.** Si se calla el nombre de la persona, no se emplea **Mr.** ni **Mrs.**, sino las palabras **Sir**, y **Madam** ó **Ma'am**, v. g., **Good mórning, Sir. Good mórning Ma'am.** La palabra **Miss** (Señorita) se une al apellido cuando se trata de la hija mayor de una familia, verbi gracia **Mis Talbot** (La Señorita Talbot), y al nombre y apellido de las demás hijas, v. g., **Miss Máry Talbot. Miss Ellen Tálbot.**

Para el correcto empleo de estas palabras hay que tener presente la diferencia que resulta entre el hablar con una persona dándole tratamiento, y hablarle de otras personas con el tratamiento que á estas corresponde, v. g.,

PRIMERA FORMA.

PARA HABLAR CON LAS PERSONAS, DÁNDOLES EL TRATAMIENTO QUE LES CORRESPONDE.

Mistr	Good mórning, Mr. Tálbot.	Buenos dias, Sr. Tálbot.
sèr	¿How are you, Sir?	¿Cómo está V. señor? (*¿Caballero?*)
Mísi*s*	Good mórning, Mrs. Tálbot.	Buenos dias, Sra. Tálbot. (*A los pies de V.*)
Mām	¿How are you, Ma'am?	¿Cómo está V., señora?
	Good mórning, Miss Tálbot.	Buenos dias, Srta. Tálbot. (*A los pies de V.*)
hau ar *	¿How are you, Miss?	¿Cómo está V., señorita?
	¿How are you, Miss Ellen?	¿Cómo está V., señorita Elena?
Mēry	¿How are you, Miss Máry?	¿Cómo está V., señorita María?

Nota. En esta forma se puede callar los nombres y apellidos, verbi gracia,

Good mórning, Sir.	Buenos dias, caballero.
Good mórning, Ma'am.	Buenos dias, señora.
Good mórning, Miss.	Buenos dias, señorita.
¿How are you, Sir?	¿Cómo está V., señor (ó caballero)?
¿How are you, Ma'am?	¿Cómo está V., señora?
¿How are you, Miss?	¿Cómo está V., señorita?

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	Plural. En el plural **Sir** se cambia en **Géntlemen**, y **Mádam** y **Miss** en **Ladies**.	
*d*chentlmen	¿How are you, Géntlemen?	¿Cómo están Vds., caballeros?
Lē*i*di*s*	¿How are you, Ládies?	¿Cómo están Vds., señoras?

SEGUNDA FORMA.

PARA HABLAR REFIRIÉNDOSE Á TERCERAS PERSONAS, CON EL TRATAMIENTO QUE Á ÉSTAS LES CORRESPONDE.

fá*th*r	¿How is your fáther?	¿Cómo está su padre de V.?
* mè*th*r	¿How is your móther?	¿Cómo está su madre de V.?
* brè*th*r	¿How is your bróther?	¿Cómo está su hermano de V.?
sistr	¿How is your síster?	¿Cómo está su hermana de V.?
ènkl	¿How is your úncle?	¿Como está su tio de V.?
* ant	¿How is your aunt?	¿Cómo está su tia de V.?
* kè*s*n	¿How is your cóusin?	¿Cómo está su primo ó prima de usted?
hau i*s*	¿How is your cóusin Róbert?	¿Cómo está su primo Roberto?
* kè*s*n élen	¿How is your cóusin Ellen?	¿Cómo está su prima de usted Elena?
Plural.	¿How are your fáther and móther?	¿Cómo están su padre y madre de V.?
pērents	¿How are your párents?	¿Como están sus padres de V.?
* brè*th*r*s*	¿How are your bróthers?	¿Como están sus hermanos de V.?
sistr*s*	¿How are your sísters?	¿Cómo están sus hermanas de V.?
ènkl*s*	¿How are your úncles?	¿Cómo están sus tios de V.? (*No tio y tia, sino tios.*)
* ants	¿How are your aunts?	¿Cómo están sus tias de V.?
kè*s*n*s*	¿How are your cóusins?	¿Cómo están sus primos (ó primas) de V.? (*Primos y primas.*)
Hau ār	¿How are your cóusins Róbert and Hénry?	¿Cómo están sus primos de usted Roberto y Enrique?
	¿How are your cóusins Ellen and Lúcy?	¿Cómo están sus primas de usted Elena y Lucía?
	¿How are your cóusins Ellen and Róbert?	¿Cómo están sus primos de usted Elena y Roberto?

A las diez y nueve preguntas anteriores se puede contestar **He is véry well** para el masculino singular, **She is véry well** para el femenino singular, y **They are véry well** para el plural.

	¿How is Lord Tálbot?	¿Cómo está (*el*) Baron Tálbot? (*El conde.*)
Místr	¿How is Mr. Tálbot?	¿Cómo está el señor Tálbot?
Mísi*s*	¿How is Mrs. Tálbot?	¿Cómo está la señora Tálbot?
Las dos *ss* como una *s* fuerte.	¿How is Miss Tálbot?	¿Como está la señorita Tálbot? (*La hija mayor*).
	¿How is Miss Ellen Tálbot?	¿Cómo está la señorita Elena Tálbot?
	¿How is Miss Ellen?	¿Cómo está la señorita Elena?
* yèng lēidy	¿How is the young lády?	¿Cómo está la señorita? (*La jóven señora.*)

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

Nota. **Mr.** y **Mrs.** corresponden á **Don y Doña**, y como que en español no estaria la frase completa que terminase con estas palabras, v. g., (*¿Cómo está Don?*), tampoco lo estarían las frases inglesas análogas que acabasen en **Mr.** ó **Mrs.**, y hay que agregar el apellido á estas palabras. En la primera forma se ve que la pregunta dirigida á una persona **¿How are you, Miss?** es admisible, pero en esta segunda forma, en que se habla de una tercera persona, la frase **¿How is Miss?** equivale á *¿Como está Srta.?* y está incompleta en ambos idiomas.

Plural.	¿How are Mr. and Mrs. Tálbot?	¿Cómo están el señor y la señora Tálbot?
	¿How are the Misses Tálbot?	¿Cómo están las señoritas Tálbot?
léidi*s*	¿How are the young ládies?	¿Cómo están las señoritas? (*Las jóvenes señoras.*)
hau ar *	¿How are the ládies?	¿Cómo están las señoras?
*dch*énꞌl-m*e*n	¿How are the géntlemen?	¿Cómo están los caballeros?
Singular.	¿How is the gentleman?	¿Cómo está el caballero?
lē*i*dy	¿How is the lády?	¿Cómo está la señora?
uaif	¿How is your wife?	¿Cómo está su mujer de V.? (*Su esposa.*)
hè*s*b*a*nd	¿How is your húsband?	¿Cómo está su marido de V.?
Hau i*s*	¿How is Mr. Tálbot?	¿Cómo está el señor Tálbot?
Mísis	¿How is Mrs. Tálbot?	¿Cómo está la señora Tálbot?
	¿How is Miss Tálbot?	¿Cómo está la señorita Tálbot?
hau	Good mórning, Mr. Tálbot. ¿How is Mrs. Tálbot?	Buenos dias, señor Tálbot. ¿Cómo está la señora Tálbot?
uaif	Good mórning Mr. Tálbot. ¿How is your wife?	Buenos dias, señor Tálbot. ¿Cómo está su mujer de V.?
lēidy	Good mórning Mr. Tálbot. ¿How is your good lády?	Buenos dias, señor Tálbot. ¿Cómo está su buena señora de V.?
	She is véry well; I thank you.	Ella está muy bien; le doy á usted las gracias.

Nota. La palabra **Sir** ante un nombre ó apellido es un título de nobleza, v. g., **Sir Róbert Blárney**; el Baron Don Roberto Blárney. La voz **Lády** en igual caso es el correspondiente título de la señora.

Blárny	Sir Róbert Blárney is ill.	El Baron D. Roberto Blárney está enfermo.
	Lády Blárney is not véry well.	La Baronesa Blárney no está muy bien.
	Good mórning, Sir Róbert. ¿How is Lády Blárney?	Buenos dias, señor D. Roberto. ¿Cómo está la señora Baronesa Blárney?
	She is véry well. I thank you.	Ella está muy bien: gracias.

Nota. Importa más al alumno comprender el uso de estas voces en su aplicacion á los ingleses en general, por lo que no multiplicamos los ejemplos de los títulos.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
oo=u	Good afternóon, Sir.	Buenas tardes, caballero. (*Buen despues de mediodia.*)
	NOON.	EL MEDIODÍA. (*Las doce del dia.*)
Ivning	Good évening, Ma'am.	Buenas tardes, señora.
	ÉVENING.	LA TARDE DESPUES DE PONERSE EL SOL.

" NOTA. En Inglaterra, como en los demas países del Norte, hay un largo espacio de claridad despues de ponerse el sol; y á esta division del dia se da el nombre **évening**.

nait	Good night, Sir.	Buenas noches, caballero.
dē*i*	Good day, Sir.	Buenos dias, caballero.

Good day se emplea durante todo el dia. **Good night** durante las altas horas de la noche, ó al despedirse estando la noche ya cerrada.

hau ar *	¿How are you to-day?	¿Cómo está V. hoy?
	I am véry well, I thank you.	Yo estoy muy bien, yo le doy las gracias.
fāt*h*r mèt*h*r	¿How are your fáther and móther?	¿Cómo están su padre y madre de V.?
bōuth	They are both véry well.	Ellos están ambos muy bien (*muy buenos*).
sèn*s*	¿How are your sons?	¿Cómo están sus hijos de V.? (*Varones.*)
cuait	They are quite well.	Ellos están completamente buenos (*perfectamente*).
d o tr*s*	¿How are your daughters?	¿Cómo están sus hijas de V.?
	They are quite well too.	Ellas están perfectamente buenas tambien.
guèrl*s*	¿How are your boys and girls?	¿Cómo están sus niños y niñas de V.?
o l	They are all véry well.	Ellos están todos muy buenos.
childr*e*n	¿How are your children?	¿Cómo están sus niños de V.? (*De ambos sexos.*)
	They are all véry well.	Ellos están todos muy buenos.
chaild	CHÍLDREN is the plúral of CHILD.	Niños es el plural de niño (*criatura*).
guèrl	A child may be a y or a girl.	Una criatura puede ser un niño ó una niña.
* príty chaild	¡What a prétty c ¿Is it a boy or a girl?	¡Qué hermosa criatura! ¿Es ello un niño ó una niña?
	It is a boy. It is a gi	(*Ello*) es un niño. (Ella) es una niña.

REPETICION. Se aplica onombre neutro **It** á los recien nacidos.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* ar o l	¿How are all your fámily?	¿Cómo *están* toda su familia de V.?
	They are all véry well.	Ellos están todos muy buenos.
huer i*s*	¿Where is your fámily?	¿Dónde está su familia de V.?
Lèndèn	My fámily is in Lóndon.	Mi familia está en Lóndres.

211. Los nombres como **Fámily**, que indican una colectividad, pueden tener el verbo en singular ó plural segun se refieren á las personas ó las cosas en masa, ó como una reunion de distintas unidades.

Síng-yul*a*r	SÍNGULAR.	
i*s* l*a*r*dch*	The méeting is large.	La reunion es grande.
párlim*e*nt di*s*òlvd	The párliament is dissólved.	El parlamento está disuelto.
	The fámily is in black.	La familia está *en* negro. (*Está de luto.*)
nē*i*sh*o*n páurful	The nátion is pówerful.	La nacion es poder-lleno. (*Es poderosa.*)
Plūr*a*l	PLŪRAL.	
pīpl consídr	My péople do not consíder.	Mi pueblo (*mis gentes*) no consideran.
mèltitiud plè*s*h*er*	The múltitude run áfter pléasure.	La multitud (corren) tras (del) placer.
cáunsil diváided	The cóuncil were divíded.	El consejo (*los consejeros*) estaban divididos.
o l sōuld	The fish are all sold.	El pescado (*los pescados*) están todos vendidos.
	The fámily are all véry well.	La familia *están* todos buenos.
Fásh*o*n*e*bl pīpl taun	Fáshionable péople are not at présent in town.	La gente de moda (*las gentes de moda*) no están al presente en (*el*) pueblo.

SE PUEDE DAR EXPRESIONES Ó MEMORIAS Á LOS AMIGOS EN CUALQUIERA DE LAS FORMAS SIGUIENTES.

	My respécts to your fáther.	Mis respetos á su padre de V.
yur mè*th*er	My cómpliments to your móther.	Mis cumplimientos á su madre de V.
	Remémber me to your síster.	Hágame presente á su hermana. (*Póngame á los pies, etc.*)
* ant	Please to remémber me to your aunt.	Sírvase V. ponerme á los pies de su tia de V.
	Have the kíndness to remémber me to her.	Tenga V. la bondad de hacerme presente á ella.
kè*s*n	Give my cómpliments to your cóusin.	Dé V. mis cumplimientos á su primo (*prima*) de V.
hīr betr	Give my cómpliments to your síster, and tell her that I am glad to hear that she is bétter.	Tantas cosas á su hermana de V., y dígale que me alegro de saber que (ella) está mejor.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˈ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
huēr i*s*	¿Where is your fáther?	¿Dónde está su padre de V.?
	He is in bed.	El está en cama.
īvning	¿How are you this évening, Miss?	¿Cómo está V. esta noche, señorita?
hau ar	Véry well, I than you, sir. ¿And how are you?	Muy bien, le doy á V. las gracias, caballero, ¿y cómo está usted?
Príty	Prétty well; thank you.	Bastante bien; gracias.
mèthr nau	¿And how is your móther nów?	¿Y cómo está su madre de usted ahora?
M*a*mā	Mammá is bétter than she was.	Mamá está mejor (*de lo*) que ella estaba.
* tu hī*a*r	I am véry glad to hear it. Give her my cómpliments, and tell	Me alegro mucho de oirlo. Déle mis cumplimientos, y dígale
* kèm and sī uèn ov *th*ī*s*	her that I shall come and see her one of these days.	que yo vendré y la veré (*vendré á verla*) uno de estos dias.
	Thank you, sir. You are véry kind.	Gracias, caballero. V. es muy amable.
gud bay	Good bye, Miss.	Adios, señorita. Vaya V. con Dios, señorita.
	Good bye, Sir.	Adios, caballero. Vaya V. con Dios, caballero.
hau du yu sēy	¿How do you say *A los pies de V.* in Énglish?	¿Cómo dice V. *A los pies de usted* en inglés?
dōunt yū*s* salūt lē*i*di*s*	We don't use the exprésion when we salúte the ládies.	Nosotros no empleamos esa expresion cuando saludamos (*á*) las señoras.
Forma activa.	¿How do you say *Adios* in Énglish?	¿Cómo dicen Vds. *Adios* en inglés?
Forma pasiva.	¿How is *Adios* said in Énglish?	¿Cómo es *Adios* dicho en inglés? (*¿Cómo se dice* Adios *en inglés?*
gud bai Adiū	We say «Good bye» or «Adieu.»	Nosotros decimos «Que V. lo pase bien» ó «Adios.»
* lèrnd spīk	¿How have you léarned to speak? ¿How have you léarn'd to speak?	¿Cómo ha aprendido V. á hablar?
* lèrn	¿How did you learn to speak?	¿Cómo aprendió V. á hablar?
Supresion de la *e* de la terminacion **ed.**	I léarned to speak by spéaking I learn'd to speak by spéaking.	Yo aprendí á hablar (*por*) hablando.
Bai spīking	Repeticion. **By speaking.** Las preposiciones rigen el gerundio.	
pronensīéi-sh*e*n	Pronunciátion.	Pronunciacion.
	Nota. Los poetas, como ya hemos manifestado, suelen suprimir las letras que no se pronuncian, sustituyéndolas con un apóstrofo; lo que hace que algunas de las poesías sirvan para guiar al alumno á la correcta pronunciacion de las palabras que contienen letras mudas.	
contin*i*u*é*i-sh*e*n	Continuátion of The Hérmit.	Continuacion de El Ermitaño.

Signos (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (•) una • muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
obskiūar lōunly ley	Far in the wilderness obscúre The lónely mánsion lay:	Léjos en la selva oscura, La solitaria mansion yacía: (*estaba*).
réfiudch	A réfuge to the néighb'ring poor	Un refugio *á* los vecinos pobres
stréindcher	And stránger led astráy.	Y (al) forastero descaminado (*perdido*).
nēibor ó nēibr	NÉIGHBOUR. Sustantivo.	VECINO ó VECINA.
	That man is my néighbour.	Ese hombre es mi vecino.
nēibr-hud	A néighbourhood. Sustantivo.	Una vecindad.
taun	A néighbouring town.	Un vecino pueblo. (*Un pueblo vecino.*)
nēibring	Néighbouring. Adjetivo.	Vecino ó vecina.

NOTA. Se ve en el verso anterior que el autor Goldsmith ha suprimido las letras **ou** de la palabra **neighbouring** que no se pronuncian, y en el verso que sigue, la *e* de la terminacion **ed** está suprimida, por igual razon.

stōars binīth * èmbl	No stores benéath its humble thatch	Ningunos caudales debajo (*de*) su humilde techo de rastrojo
ricuáiard kēar	Requír'd a máster's care;	Requerían de un amo el cuidado;
uíkit ōupning	The wícket ópening with a latch	La puertecita abriendo (*se*) con una aldaba
risīvd pēar	Receív'd the hármless pair.	Recibió la inofensiva pareja (*los dos inofensivos*):
nau * bísy crauds ritáiar	And now when búsy crowds retíre.	Y ahora cuando (las) afanosas gentes (se) retiran,
Tu revls	To révels or to rest,	A (*las*) diversiones ó al descanso,
litl faiar	The hérmit trímm'd his líttle fire,	El ermitaño arregló su pequeño fuego,
chīard pénsiv	And cheer'd his pénsive guest.	Y animó (*á*) su pensativo huésped.

NOTA. La duplicacion de la *m* en **trimm'd** se hace para conservar al verbo en la forma del pasado **trimmed** el sonido corto que la vocal *i* tiene en el infinitivo **To trim.** El poeta ha suprimido solamente la *e* muda. Observará el alumno que tanto esta palabra como la palabra **chéered**, aunque para la ortografía constan de dos sílabas, son, para la pronunciacion, de una sílaba solamente. Véase **83**, pág. 90.

	TO TRIM.	ARREGLAR. ADORNAR.
trimd	The hérmit trímmed his fire.	El ermitaño arregló su fuego.
	Her dress is trímm'd with vélvet.	Su vestido (de ella) está adornado con terciopelo.
chīard ee=i larga	The hérmit chéered his guest.	El ermitaño animaba (*á*) su huésped.
oo=u larga	The ófficer cheer'd his troops.	El oficial animaba (*á*) sus tropas.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	En el verso siguiente hay cuatro palabras con la *e* suprimida.	
* spred vé*dch*ita*b*l stō*a*r	And spread his végetable store,	Y tendió su vegetal acopio, (*y puso las frutas en la mesa*).
guē*i*ly smaild	And gáily press'd and smil'd;	Y alegremente convidó y sonriò; (*sonriéndose*)
lī*dch*end*e*ry lō*a*r	And skill'd in légendary lore,	Y práctico en leyendas é historias, (*y sabiendo cuentos mil*)
ling-ring * aur*s* b*i*gáild	The lingering hours beguíl'd.	Las dilatadas horas entretuvo.
* Tu * spred	To SPREAD.	ESPARCIR. TENDER.
	To PRESS.	PRENSAR. APRETAR. OPRIMIR. URGIR. CONVIDAR con insistencia, ó urgiendo para que se acepte lo ofrecido.
prest guest * tu īt	The hérmit pressed his guest to eat.	El ermitaño invitó (solicitó) á su huésped á que comiese.
* tu sèp	The hermit press'd him to sup.	El ermitaño le urgió á que cenase.
smaild	The hérmit smiled.	El ermitaño (*se*) sonrió.
* Tu smail	To SMILE.	SONREIR*se*.
uò*s* smáiling	The hérmit was smiling.	El ermitaño estaba sonriéndo*se*.
lō*a*r	LORE. Sustantivo.	SABIDURÍA. INSTRUCCION. DOCTRINA. CONOCIMIENTOS.
* Tu b*i*gaíl	To BEGUÍLE.	ENGAÑAR. SEDUCIR. ENTRETENER.
begáild	The hérmit beguíled the long hours.	El ermitaño hacía ménos pesadas las largas horas.
hours=* aur*s*	The hérmit beguíl'd the lingering hours.	El ermitaño hacía ménos pesadas las horas de tedio.
* nèthing * cud	But nothing could a charm impárt	Pero nada era capaz un encanto á comunicar
Tu sū*th* strēin*dch*er*s* uō*u*	To soothe the stránger's woe,	Para calmar del forastero la pena;
grīfuò*s* * hévy his * hart	For grief was héavy at his heart,	Porque la afliccion estaba pesada en su corazon,
tīa*rs* flō*u*	And tears begán to flow.	Y (*las*) lágrimas empezaron á correr.
ráising kē*ars* hèrmit spaid	His rising cares the hérmit spied,	Sus crecientes cuidados (*penas*) el ermitaño notó,
* ánsering oprèst	With ánswering care oppréss'd:	Con correspondiente pena oprimido:

Signos. (-) vocal prolongada, (\`) vocal abierta; (•̣) una • muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
*yuth hi craid	And whence, unháppy youth, he cried,	Y de dónde proceden, infeliz jóven, él exclamó,
*th*ai * brest	The sórrows of thy breast?	Las aflicciones de tu pecho?
Oprest · * Brest		

NOTA. **Opprés's'd. Breast.** Observará el alumno que el autor hace la palabra **breast** consonante de **opprés'd.** Hemos manifestado que cuando la **ed** se añade á un verbo que termine en una de las consonantes fuertes, la *e* es muda y la *d* se pronuncia como *t.* Véase **84**, página 91.

b*i*sáid Tain	My fáther liv'd besíde the Tyne;	Mi padre vivía junto al (rio) Tyne;
uélthy lórd	A wéalthy lord was he;	Un rico lord era él; (*aristócrata*)
uelth main	And all his wealth was mark'd for mine;	Y toda su riqueza estaba señalada para (ser) mia;
bèt ōunly mī	He had but only me.	El tenía pero solamente (á) mí.
Markt		

NOTA. **Mark'd** por **márked.** Sucede con esta palabra lo mismo que en el verso anterior, siendo muda la *e* de la terminacion **ed** y la *d* agregándose á la *k* con sonido de *t.* Véase **84**, pág. 91. En la última línea de este verso sobra la palabra **but.** El autor ha tomado una licencia poética. La frase en prosa seria **He had only me.**

spèrnd	From bétter habitátion spurn'd,	De (una) mejor vivienda expulsado,
* dèst rōuv	Relúctant dost thou rove;	Apesadumbrado vagas tú;
grīv * fréndship	Or grieve for friéndship unretúrn'd,	O te aflijas por (la) amistad no apreciada,
* lèv	Or unregárded love?	O (el) no correspondido amor?

NOTA. En este verso vemos la supresion de la *e* en **spúrn'd** y **unretúrn'd** que sin contraccion se escriben **spúrned** y **unretúrned**: pero en **unregárded** la *e* no está suprimida, porque cuando la **ed** se agrega á un verbo que acaba en infinitivo en *d* ó *t* suena como sílaba aparte. Véanse págs. 90 y 91.

Til cuait d*i*-*dch*ékted	Till quite dejécted with my scorn,	Hasta que completamente abatido por mi desprecio,
*tu m*i* praid	He left me to my pride;	El me dejó á mi orgullo, (*con mi orgullo*)
s o t sólit*i*ud	And sought a sólitude forlórn,	Y buscó una soledad desamparada,
sīcrit daid	In sécret, where he died.	En secreto, donde él murió.

NOTA. La palabra **dejécted** es un ejemplo de la **ed** agregada á un verbo que termina en *t* en el infinitivo, y la **ed** suena como sílaba aparte.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* tu uin mi	To win me from his ténder arms.	Para conquistar y llevarme de sus tiernos brazos (*de mi padre*)
*e*n-nèmberd sūt*ors* keim	Unnúmber'd súitors came;	Innumerables pretendientes vinieron;
prē*is*d impiū-ted	Who prais'd me for impúted charms,	Quienes me alababan por imputados atractivos, (*ponderaban mis bellezas*)
feind fleim	And felt or feign'd a flame.	Y sentían ó fingían sentir una pasion.

212. **Impúted** el pasado de (**To impúte.**) Este verbo termina en *e* muda en infinitivo, pronunciándose impiūt, la *u*, bajo la influencia de la *e* final, teniendo su sonido alfabético. Aunque este verbo no termina en *t*, sin embargo, su sonido acaba en *t*, y esto para los efectos de la pronunciacion de la sílaba final **ed** es lo mismo. El alumno podrá adoptar la regla de pronunciar la terminacion **ted** ó **ded** con todas sus letras, v. g., **Impúted** del verbo **To impúte**, **Conclúded** del verbo **To conclúde.**

* tu impiūt	To impúte.	Imputar. Atribuir. Achacar.
craim*s* pèrson*s*	We impúte crimes to the guilty pérsons.	Nosotros achacamos crímenes á las culpables personas.
sūt*or*	Suitor. Sustantivo.	Pretendiente. Suplicante. Cortejo. Novio.
sūt	Suit. Sustantivo.	Peticion. Pleito. Traje. Juego. etcétera.
* tu sūt	To suit. Verbo regular.	Adaptar. Convenir.

Nota. La palabra **Suit** viene del francés y algunas personas pronuncian la *u* en esta palabra y sus derivados como iū, v. g., siūt. Preferimos la *u* española, y el alumno hallará más fácil la pronunciacion si considera la (*i*) como muda y servil, sirviendo solamente para alargar la *u*, v. g., sūt.

sūt*ors* impiū-ted	Her súitors impúted charms to her.	Sus pretendientes la tenían por bella. (*Traduccion libre.*)
prē*is*d	They práised her for impúted charms.	Ellos ponderaban sus bellezas. (*Traduccion libre.*)
impiūt	¿What do they impúte to that man?	¿Qué achacan ellos á ese hombre?
ak*iū*s craim	They accúse him of a crime.	Ellos le acusan de un crímen.

Ejercicio de pronunciacion. Las terminaciones **ded** y **ted** se pronuncian con todas sus letras.

Signos. (-) vocal prolongada, (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	¿Why have you not desísted?	¿Por qué no ha desistido V.?
˙Bícos uōunt dísíst	Becáuse my antágonist won't desist.	Porque mi antagonista no quiere desistir.
bārn	¿Is your barn inféstéd with rats?	¿Está su granero infestado de ratas?
ekstèrmineit ay hōup * aguén	Yes, but I have adópted a plan to extérminate them, and when they are extérminátéd I hope that I shall not be moléstéd by them agáin.	Sí, pero yo he adoptado un plan (para) exterminarlas, y cuando ellas estén exterminadas yo espero que (yo) no estaré molestado por ellas otra vez.
haus	¿Who constrúcted your house?	¿Quién construyó su casa de V.?
bilt bíld*er* *	It was built by a good buílder.	(Ella) fué construida por un buen constructor.
d*i*fr ɔ ded	¿Has that man defráuded you?	¿Ese hombre ha defraudado á usted? (*Engañado.*)
r*i*-u ɔ rded	On the cóntrary, he has rewárded me.	Al contrario, él me ha recompensado.
mètch mèny *	¿Have you expénded much móney?	¿Ha gastado V. mucho dinero?
fiū paund*s*	No, I have ónly expénded a few pounds.	Nó, yo solamente he gastado unas cuantas libras.
	¿Is that man left-hánded?	¿Es ese hombre zurdo?
* héded sáited	He is left hánded, grey-héaded, and short-síghted.	(El) es zurdo, tiene el pelo blanco, y es corto de vista.
Bai hum * fáunded	¿By whom was that hóspital fóunded?	¿Por quién fué ese hospital fundado?
uélthy * trēid*sman*	It was fóunded by a wéalthy trádesman.	(El) fué fundado por un rico industrial.
hay-máinded	¿Is that man high-mínded?	¿Es ese hombre recto? (*De pensamientos altos.*)
lō*u*-máinded	No, he is a low-mínded féllow.	Nó; (*el*) es un vil sujeto. (*de pensamientos bajos.*)
nō *u*t akáunt	¿Is there a note appénded to that accóunt?	¿Hay una nota unida á esa cuenta?
fūt nō*u*t	Yes, there is a foot-note ádded, I see.	Sí, hay una nota al pié añadida, yo veo.
báunded	Spain is bóunded on the west by the Atlántic.	(La) España está limitada sobre el Oeste por el Atlántico. (Linda al O. con el Atlántico.)
confáunded	The boy confóunded the máster.	El muchacho confundió al maestro.
ráunded	¿Have you róunded the heads of the pins?	¿Ha redondeado V. las cabezas de los alfileres?
thei * ar nau	Yes, they are now well róunded.	Sí, ellos están ahora bien redondeados.
	¿Have you pádded your vest?	¿Ha acolchado V. su chaleco?
	Yes, it is now véry well pádded.	Sí, él está ahora muy bien acolchado.
* gárded	¿Is not the city well guárded?	¿No está la ciudad bien guardada?
prováided	Yes, and it is províded with arms.	Sí, y (ella) está provista (con) armas.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	¿Have you séconded that man?	¿Ha secundado usted (*á*) ese hombre?
é*i*ded	Yes, I have séconded and aíded him.	Sí, yo le he secundado y ayudado.
sèksīded * atémts	¿Have you succéeded in your attémpts?	¿Ha tenido V. buen éxito en sus tentativas?
	Yes, I have succéeded.	Sí, yo he logrado. (*He salido bien.*)
nīded	¿Have they at last got what they néeded?	¿Han ellos por fin obtenido lo que (ellos) necesitaban?
nau gòt huòt	Yes, they have now got what they néeded.	Sí, ellos ahora han obtenido lo que necesitaban.
	¿Have you not corrécted the list?	¿No ha corregido V. la lista?
brō*u*kr	Yes, and I have remítted it to the bróker.	Sí, y yo la he remitido al corredor?
píktièr ó píktch*e*r	¿Why have they not exhíbited the picture?	¿Por qué no han exhibido ellos el cuadro?
B*ic*os hē*i*ted	Becáuse the exhibítion is prohíbited.	Porque la exposicion está prohibida.
pròsekiuted	¿Why is that man háted and prósecuted?	¿Por qué es ese hombre odiado y perseguido?
* di*s*ònesty	Becáuse hé is addícted to dishónesty.	Porque él es adicto á la picardía. (*Fraude.*)

Repeticion. La terminacion **ed** cuando sigue á cualquiera consonante que no sea la ***d*** ó la ***t***, no suena como sílaba aparte, sino que la ***e*** es muda y la ***d*** se agrega á la consonante que le precede, v. g., **To form** (*Formar*), **I fórmed**, **I form'd**. Si la consonante que le precede es fuerte como la ***k***, ***ch***, ***p***, ó si es fuerte y sibilante á la vez como la ***s***, ***sh***, y la ***x***, la ***d*** tiene que pronunciarse como ***t***, por la sencilla razon que no se puede agregar el sonido de la ***d***, que es un sonido suave, al de una letra fuerte, sin la intervencion de una vocal. Así por ejemplo, **To vex** (*Vejar*, *Enojar*), forma en el pasado **véxed** que suena **vext** ó **vekst**, **To pass** (*Pasar*), forma **pássed** que se pronuncia **past** y como sustantivo se escribe tambien así, v. g., **The past** (*Lo pasado*). Véase **84**, página 91.

vext	¿Why are you vexed?	¿Por qué está V. enojado? (*Enfadado.*)
vekst fínisht, dispátcht	I am vex'd becáuse you have not fínished and dispátched the létters.	Yo estoy incomodado porque V. no ha concluido y despachado las cartas.
prītcht	¿Who préached last Súnday?	¿Quién predicó el último domingo? (*El domingo pasado.*)
ea=i larga	The vícar; and he preach'd véry well.	El vicario; y (él) predicó muy bien.
introdiúst	¿Who introdúced you to that fámily?	¿Quién (*le*) presentó á V. á esa familia?
Míst*e*r Piūs	I was introdúced to them by Mr. Puce.	Yo fuí presentado á ellos por el Sr. Puce.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (•) una • muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
yū*s* rifiū*s*	TO USE. TO ABÚSE. TO REFÚSE.	USAR. ABUSAR. REHUSAR
s suave	TO ACCÚSE. TO CONFÚSE. TO EXCÚSE.	ACUSAR. CONFESAR. EXCUSAR ó DISPENSAR.

218. La terminacion **ce** produce siempre el sonido de la *s* fuerte, y la terminacion **ced** suena siempre como *st*, por ejemplo **To produce** que se pronuncia prod*i*ūs y **Produced** que suena (**prodiust**) con la *st* bien fuerte. La terminacion **se** en los verbos generalmente se pronuncia (*s*) suave, y por consiguiente se le puede agregar el sonido de la *d* fácilmente, por ejemplo **To refúse** se pronuncia (rifiūs) y el pasado **Refúsed** ó **Refús'd** como (rifiū*s*d) con la (*s*) suave.

Hay, sin embargo, excepciones en que la **se** suena *s* fuerte en la terminacion de los verbos, como por ejemplo **To incénse** que se pronuncia **inséns**, y en el pasado **Incénsed** la *s* conserva su sonido fuerte, y la *d* por consiguiente tiene que pronunciarse como *t*, v. g., **insénst**.

To incréase (*Aumentar*) que se pronnncia Tu incrīs, es otro ejemplo de la *s* fuerte en la terminacion **se** de un verbo.

yū*s* yū*s*d *s* suave en las tres palabras.	¿Why do you not use a silver pen?	¿Por qué no usa V. una pluma de plata?
	Becáuse I have álways used a gold one.	Porque yo he siempre empleado una de oro.
akiū*s*	¿Why did you accúse that man of theft?	¿Por qué acusó V. á ese hombre de robo?
akiū*s*d ròbd	I accúsed him becáuse he róbbed me.	Yo le acusé, porque él me robó.
r*i*fiū*s* fē*i*vr	¿Why did you refúse me that favour?	¿Por qué me negó V. ese favor?
rifiū*s* b*i*c o *s* askt	I refúsed you becáuse I could not grant what you asked me for.	Yo (se lo) negué á V. porque (yo) no podía concederle lo que usted me pedía.
práktist	¿Have you prácticed your músic-lésson?	¿Ha V. practicado su música leccion?
* praktist	¿Have you práctised your músic-lésson?	¿Ha estudiado V. su leccion de música?

NOTA. El verbo **To práctice** se escribe á veces **To práctise**. Webster condena esta última manera como reñida con la pronunciacion correcta del verbo.

pīpl pènisht	¿Why have those péople been púnished?	¿Por qué han sido esas gentes castigadas?
váiole*i*ted trīti*s*	Becáuse they have violated their tréaties.	Porque ellos han violado sus tratados.
*ádchite*i*ted*	¿Why are you so ágitated?	¿Por qué está V. tan agitado?
mètch anòyd	Becáuse I have been véry much annóyed.	Porque yo he sido muy (mucho) incomodado.
serprái*s*d	¿Why are you surprísed?	¿Por qué está V. sorprendido? (*¿Por qué se admira V.?*)
astònisht	I am astónished at your ability.	Yo estoy admirado de su destreza de V.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
*dèn naif	¿What have you done with my pen-knife?	¿Qué ha hecho V. con mi cortaplumas?
havnt tètcht it	Nóthing: I háven't touched it.	Nada: yo no lo he tocado.
rein spoild	¿Has the rain spóiled your dress?	¿La lluvia ha echado á perder su vestido de V.?
complītly rūind	Yes, it has complétely rúined it.	Sí, él ha completamente arruinádolo (*lo ha arruinado*).
sepōus conclūd	I suppóse that you will soon conclúde.	Yo supongo que V. pronto terminará.
finisht an *aur	Yes, I shall have finished in an hour.	Sí, yo habré concluido dentro de una hora.
conclūd alūd	Befóre you conclúde you will allude to that mátter, ¿won't you?	Antes que termine V. aludirá usted á ese asunto, ¿no es verdad?
alūded	Yes; and I should have allúded to it yésterday, but I forgót it.	Sí: y yo lo hubiera mencionado ayer, pero (yo) lo olvidé.
Tu pèrsū	To PURSÚE.	PERSEGUIR. PROSEGUIR. CONTINUAR.

NOTA. En este verbo la primera *u* es corta y abierta: la segunda *u* está bajo la influencia de la *e* final, y es larga pronunciándose ū española, si bien algunos autores le ponen con la ū inglesa, v. g., pèrsiū. La palabra viene del francés, y en ella y en sus derivados hay la misma falta de uniformidad en la pronunciacion de la ū de la sílaba final. Nosotros preferimos la *u* española en la sílaba **su**, segun los ejemplos que hemos dado, v. g., **Sú-san**, **Su-perior**, **Sú-perfine**. **To assúme**, **To persúade**, **Súez**, **Suávity**.

persū * stèdis	¿Shall you pursúe your stúdies next year?	¿Continuará V. sus estudios (el) próximo año? (¿*El año que viene*?)
persūd *inèf	No; I have pursúed them long enoúgh.	Nó; yo los he proseguido bastante tiempo.
persūing ènkls	¿What plan are you pursúing?	¿Qué plan está V. siguiendo?
	I am fóllowing my uncle's plan.	Yo estoy siguiendo el plan de mi tio.
clōus uēar	¿What clothes do you wear in winter?	¿Qué vestidos gasta V. en (el) invierno?
sūt clòth	I wear a suit of thick cloth.	Yo gasto un traje de grueso paño.
constrū	¿Can you constrúe this sentence?	¿Puede V. construir esta frase?
*òfn constrūd uèns	I have often constrúed similar ones.	Yo he á menudo construido semejantes frases.
glū teibl	¿Will you glue this table for me?	¿Quiere V. encolar esta mesa para mí?
òlrédy glūd	The cárpenter has alréady glued it.	El carpintero ha ya encoládola (*la ha encolado*).
clū seil	¿Can you clew a sail?	¿Sabe V. rizar una vela?
*ofn clūd	I have óften clewed the sails of a ship.	Yo he á menudo rizado las velas de un buque.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* rīding èksrsai*s*	RÉADING ÉXERCISE.	EJERCICIO DE LECTURA.
rīd *t*u-dey	¿What shall we read to-day?	¿Qué leerémos hoy? (*¿Qué quiere V. que leamos?*)
huòtévr	Whatéver you think próper.	Cualquiera cosa (que) usted crea conveniente.
thī*s* pē*i*pr*s* pamflets	Well, let us read some of these pápers, pámphlets and books.	Bien, leamos algunos de estos periódicos, folletos y libros.
afréid difikèlt	I am afráid that they will be too dífficult for me.	Yo temo que ellos serán demasiado difíciles para mí.
tray ártikl Sèr*dche*ry	Let us try this árticle on Clínical Súrgery.	Probemos (nosotros) este artículo sobre la Cirujía clínica.
dchònathan Hètchinson ef. ar. si. es.	By Jónathan Hútchinson. F. R. C. S.	Por Jonatás Hutchinson Individuo (*del*) Real Colegio (*de*) Cirujanos.
iníshals uèrd*s*	The létters are the *ínitials of the words.	Las letras son las iniciales de las palabras
Félo. Ròyal. Còli*dch*. Sèr*dche*n*s*	Féllow. Róyal. Cóllege. Súrgeons.	Miembro. Real. Colegio. Cirujanos.
Sīnior Sèrd*dche*n Lèndon	Sénior Súrgeon to the Lóndon Hóspital.	Primer Cirujano (al) Hospital de Lóndres.
Pleit the fiftīnth	PLATE XV.	LÁMINA XV.
con*dch*éstio*n* d*i*f*i*ūs ekimō*u*sis páya mē*i*te*r*	Pássive Congéstion and Diffúse Ecchymósis of Pía Máter.	Pasiva Congestion y Difuso equímosis de la Pía Madre.

pórtre*i*t
ilèstrēsh*o*n
ekstrīm condísh*o*n
uith sem *
conkèsh*o*n
fē*i*t*a*ly
mínits *
nō*u*ts
bē*i*s
skèl frákt-y*e*rd
vēri*e*s
uò*s*
|tōrn
huévr
nō*u* * blèd
araknòid
espéshaly
daid pē*i*l fē*i*s
disks
eg*s*ámind *deth

In this pórtrait we have an illustrátion of a most extréme condítion of pássive congéstion (with some ecchymósis) of the pía máter cónseqüent on concússion, which énded fátally within twénty minutes. 2 It will be seen by the notes which are appénded that the base of the skull was fráctured in várious diréctions and that the *crus cerebri* was torn. 3 The *dura máter*, howéver, was not torn, and there was no blood in the aráchnoid cávity. 4 It must be nóted espécially that the man died with a pale face, and that his óptic discs, exámined just befóre death,

En este retrato (lámina) nosotros tenemos una ilustracion (ejemplo) de una muy extremada condicion de pasiva congestion (con algun equímosis) de la pia madre, resulta de choque, que terminó fatalmente (que sobrevino en la muerte) dentro de veinte minutos. 2 Se verá por las notas que están añadidas (anejas) que la base del cráneo estaba fracturada en varias direcciones y que la *cruz cerebri* estaba desgarrada. 3 La *dura madre*, sin embargo, no estaba desgarrada, y (no) había ninguna sangre en la cavidad aragnóidea. 4 Debe notarse particularmente que

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion
y advertencias.

huait mīly
conclúsiv
aguénst
vasc*i*ulárity intērior
òv thi ay
èstime*i*t menín*dch*i*s*
brē*i*n
whole=hō*u*l

apīr*a*nsi*s*
* ar diū tu *
tèr*dch*ésens

difiūs
risèlted * blèd
entáirly
confáind
mémbre*i*n*
stript convolūshn*s*

sèbstans brē*i*n
sékshèn èn-yū*sh*ualy
váskiular shō*u*d
míni*u*ūt hémore*dch*i*s*
* mèny plē*i*si*s* con-
díshn yū*s*hual uèn
m*a*-dchórity ké*i*si*s*
* deth
rímárkbl con*dch*èstyèn
prè*s*ent
~~sèdchbekt~~ jeb dchekt
daid
ē*i*t aur*s* * *th*i
áksid*e*nt

were white and méaly. 5 The látter fact is conclúsive agáinst the opínion that by the vasculárity of the intérior of the eye we may éstimate that of the meninges of the brain. 6 It must be admitted, howéver, that not the whole of the appéarances presénted in the pórtrait are due to capíllary turgéscence, for várious véssels had given way and diffúse ecchymósis had resúlted. 7 The blood was, howéver, entírely confíned to the pía máter, and when this mémbrane was strípped off the convolútions were left clean. 8 The súbstance of the brain on séction was not unúsually váscular, but it shówed minúte hœmorrhages in mány places. 9 The condítion displáyed is not a úsual one, for in the majórity of cáses of death from concússion no remárkable congéstion of the pía máter is présent. 10 (See pórtrait, the súbject of which died twénty—eight hours áfter the áccident.

el hombre murió con una pálida cara ; y que sus ópticos discos, examinados justamente ántes (de la) muerte estaban blancos y harinosos. 5 Este último hecho es terminante contra la opinion que por la vascularidad del interior del ojo (nosotros) podemos estimar la de las meninges del cerebro. 6 Es preciso que sea admitido (*debe confesarse*), sin embargo, que no todas las apariencias presentadas en el retrato son debidas á (la) capilar turgencia, porque varios vasos habían (cedido camino) roto, y difuso equímosis había resultado. 7 La sangre estaba, sin embargo, enteramente limitada á la pía madre, y cuando esta membrana fué quitada (fuera) las convoluciones eran dejadas limpias (se quedaron limpias). 8 La sustancia del cerebro (al hacer la) seccion (division) no estaba inusitadamente vascular, pero (ella) mostraba pequeñas hemorragias en muchos sitios. 9 La condicion desplegada (representada) no es una usual (condicion), porque en la mayoría de (los) casos de muerte de concusion (choque) ninguna notable congestion de la pía madre es presente. 10 (Véase (el) retrato ó la lámina) el (individuo de quien fué sacado) murió veintiocho horas despues de la desgracia.

214. Diffúse. La *s* es fuerte en esta palabra porque es adjetivo, pronunciándose (difiūs) pero en el verbo **To diffúse** es suave, v. g., (To difiū*s*). En las palabras que son á la vez verbos y sustantivos ó adjetivos como **Refúse**, **Use**, la *s* es generalmente suave en el verbo, y fuerte en el sustantivo ó

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

adjetivo, v. g., **To refúse** (*Rehusar*) que se pronuncia **rifiū*s***. **Réfuse** (*Desperdicios*) que se pronuncia **réfius** con la *s* fuerte. **To use** (*Usar*) se pronuncia (yū*s*) con la *s* suave, pero el sustantivo **Use** (*Uso*) se pronuncia (yūs) con la *s* fuerte. En los derivados de estas palabras, los que se derivan del verbo, conservan la *s* suave, v. g., Refū*s*ed, **Used**, Refū*s*ing, y los que se derivan del sustantivo conservan la *s* fuerte, verbi gracia **Useful** (*Util*) que se pronuncia yūsful. **Useless** (*Inútil*) que se pronuncia yūsles con las eses bien fuertes.

215. **The condítion is not a úsual one** (9). En esta frase vemos que ante la palabra **úsual** el artículo indefinido (**an**) no se ha empleado, á pesar de principiar la palabra con una vocal. Es porque la (*u*) tiene su sonido alfabético al principio de la palabra, pronunciándose por consiguiente como (**yu**) y así la palabra principia con sonido de consonante, lo mismo que **You**, **Youth** ó cualquiera otra que principia con la *y*, cuya letra en inglés es consonante cuando principia palabra ó sílaba.

yūth yūsful	That youth is úseful to you.	Ese jóven es útil á V.
ha*s* *a* yūsful	That youth has a úseful book.	Ese jóven tiene un útil libro.
a yūsles pric o sh*o*n	That is a úseless precáution.	Esa es una inútil precaucion.
a yū*s*hual condísh*o*n	That is a úsual condítion.	Esa es una condicion usual.
a yū*s*hual uèn *	That condition is a úsual one.	Esa condicion es una usual (*condicion*.

Nota. En esta última frase, la palabra **One** se emplea como pronombre relativo, para evitar la repeticion de la palabra **Condition**, lo mismo que sucede en las frases siguientes, para evitar la repeticion del sustantivo.

	¿Have you a steel or a sílver pen?	¿Tiene V. una pluma de acero ó una de plata?
stīl uèn	I have a steel one.	Yo tengo una acero una. (*Tengo una de acero.*)
	¿Have you a good pen?	¿Tiene V. una buena pluma?
gud uèn	I have a good one.	Yo tengo una buena una. (*Tengo una buena.*)
	¿Is your pen a good one?	¿Es su pluma de V. una buena pluma?
	Yes, it is a véry good one.	Sí, ella es una muy buena pluma.
condísh*e*n, condí*sh*n ó condísh*o*n	¿Is that condítion a good one?	¿Es esa condicion una buena condicion?
	No, it is not a véry good one.	Nó, (ella) no es una muy buena condicion.
a yū*s*hual uèn	¿Is that condítion a úsual one?	¿Es esa condicion una usual condicion?
	That condítion is not a úsual one.	Esa condicion no es una usual condicion.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (o) una o muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
* tu displē*i*	To displáy.	Desplegar. Ostentar. Móstrar. Representar.
displē*i*d *a* yūshual uèn	The condítion displáyed is not a úsual one.	La condicion representada no es una usual condicion.
èndèrstánd nau	Do you understánd that now?	¿V. comprende eso ahora?
	Yes, I understánd it now.	Sí, yo lo comprendo ahora.
sèbstans	Súbstance. Sustantivo.	Sustancia. Materia. La masa.
	The súbstance of the brain.	La masa del cerebro.
yūs*h*ualy	Úsually. Adverbio.	Usualmente.
ènyūs*h*ualy	Unúsually.	Inusitadamente. De un modo raro.
váskiul*ar*	The súbstance of the brain was not unúsually váscular.	La masa del cerebro no estaba notablemente vascular.

216. La partícula negativa **un** se antepone á gran número de palabras, y se pronuncia siempre con la *u* corta y abierta como **èn**. Da un sentido negativo á la palabra á que se une, v. g., **To do** (*Hacer*), **To undó** (*Deshacer*), **Nécessary** (*Necesario*), **Unnécessary** (*Innecesario*), **Kind** (*Bondadoso*). **Unkind** (*No bondadoso*, *Poco amable*), **Úsual** (*Usual*, **Unúsual** (*Raro*, *Extraordinario.*) En la palabra **Úsual** la primera ū es inglesa, la *s* suena **sh** suave, y la segunda *u* es española. En un corto número de palabras excepcionales la *s* ante la *u* tiene el sonido de **sh**, v. g., **Sure** que suena (shū*ar*) **Súgar** que se pronuncia (**shùgar**) pero la (*u*) conserva su sonido español en estas palabras, la letra *s* es la que sufre la modificacion.

shúg*ar*	¿Have you the súgar?	¿Tiene V. el azúcar?
	Yes, sir, I have the súgar.	Sí, señor, yo tengo el azúcar.
*Ar *yu*shū*ar*	¿Are you sure that it is good?	¿Está V. seguro que (él) es bueno?
am * shūr òv	I am sure of it.	Yo estoy seguro de ello.
mèrchants	Is that mérchant's súgar good?	¿Es bueno el azúcar de ese comerciante?
yūs*h*u*a*ly	It is úsually véry good.	(El) es usualmente muy bueno. (*Generalmente lo tiene muy bueno.*)
huòt būk	¿What book is that?	¿Qué libro es ese?
sèr*dch*ery	It is a work on Súrgery.	Es una obra sobre cirujía (*de cirujía*).
*th*i o thòr	¿Who is the áuthor?	¿Quién es el autor?
*dch*òn dchōun*s*	John Jones, F. R. C. S.	Juan Jones. Individuo Real Colegio Cirujanos.
èthr	¿And that óther book?	¿Y ese otro libro?
òlso * uèrk	It is álso a médical work.	(El) es tambien una obra de medicina.
taitl	¿What is the title?	¿Qué es el título?
Trītment	Insánity and its Tréatment.	(La) locura y su tratamiento.

Signos. (-) Vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
em, di, ef, ar, si, pi	By James Jáckson, M. D., F. R. C. P.	Por Jaime Jackson, (en) Medicina Doctor, Individuo del Real Colegio de Médicos.
dchēims	¿Is James Jáckson a súrgeon?	¿Es Jaime Jackson un cirujano?
fisishan	Nó: he is a physícian.	Nó: (él) es un médico.
Còlidch léctiurer * Sent Mēris skūl	He is a mémber of the Róyal Cóllege of Physícians of Lóndon, and Lécturer on Matéria Médica at Saint Máry's Hóspital Médical School.	El es un miembro del real colegio de médicos de Lóndres, y catedrático de Materia Médica de la escuela de Medicina del hospital de Santa María.
sēint	Máry was a saint.	María fué una santa.

Nota. La palabra **Saint** se pronuncia **seint**, el diptongo **ai** teniendo su sonido regular que es el de ēi español: pero cuando esta voz precede á los nombres propios, no se oye la *i* en la pronunciacion rápida: por ejemplo, **Sáint Máry** se pronuncia Sent Mēry.

	Saint Máry. St. Máry.	Santa María. Sta. María.
	Saint Máry's. St Máry's.	De Santa María. De Sta. María.
Sent Mēris	St. Máry's Church.	De Sta. María la Iglesia (*la iglesia de Sta. María*).
skūl	St. Máry's School.	La escuela de Santa María..
chèrch	St. Máry's Church School.	La escuela de la iglesia de Sta. María.
	St. Máry's Hóspital.	El hospital de Sta. María.
	St. Máry's Hóspital School.	La escuela del hospital de Sta. María.
	St. Máry's Hóspital Médical School.	La escuela de medicina del hospital de Sta. María.
	Do you understánd that constrúction?	¿Entiende V. esa construccion?
	Yes, I understánd it véry well.	Sí, yo la entiendo muy bien.
La *g* bien clara.	Leg.	Pierna.
	I have a véry sore leg.	Yo tengo una pierna muy mala.
sōar	Sore. Adjetivo y sustantivo.	Doliente. Malo.-Ulcera. Llaga.
Dòktr Braun	Dóctor Brown can cure you.	(El) Dr. Brown puede curarle á usted.
ēibl sèrdchon	He is a véry áble súrgeon.	(El) es un muy hábil cirujano.
kiūar * yu bèt * ámpiuteit	Dr. Brown can cure you, but he may have to ámputate your leg.	(El) Dr. Brown puede (sabe) curarle á V., pero puede ser que tenga que amputar su pierna de V.
kiūar mi	Dóctor, ¿can you cure me?	Doctor, ¿puede V. curarme?
	Yes, I can; but you must let me ámputate your arm.	Sí, yo puedo; pero es preciso que V. me deje amputar su brazo de V.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	Véry well, dóctor; you may do it.	Muy bien, doctor; V. puede hacerlo.
fèrm pēishent	Then you must be firm and pátient.	Entónces es preciso que usted esté firme y paciente.
	I will be as firm as I póssibly can.	Yo seré tan firme como yo posiblemente pueda.
hèrt mètch	I shall not hurt you véry much.	Yo no lastimaré á V. muchísimo.
òperēishn	I will perfórm the operátion rápidly.	Yo ejecutaré la operacion rápidamente.
clóroform	You ought to have chlóroform.	V. debe tener (*tomar*) cloroformo.
	¿Shall I admínister it to you?	¿Quiere V. que yo se lo administre á V.?
plīs	As you please, dóctor.	Como V. guste, doctor.
advais	I will take ánything you advíse.	Yo tomaré cualquier cosa (*que*) V. aconseje.
thi operēishon uithâut	I could perfórm the operátion withóut it.	Yo podría hacer la operacion sin él.
sèfr mètch moar	But you would súffer much more.	Pero V. sufriría mucho más.
prifèr * tu tēik	I should prefér you to take it.	Yo preferiría (que) V. tomase lo (*lo tomase*).
fēint diūring	You might faint dúring the opération.	V. podría desmayarse durante la operacion.
* atèmt tu mūv	You might attémpt to move your arm.	Podría ser que V. tentase de mover su brazo.
ámpiuteit	¿Can you ámputate? I can.	¿Sabe V. amputar? Sé. (*Puedo.*)
ay cud *	¿Could you ámputate? I could.	¿Podría V. amputar? Podría.
	¿Shall you ámputate? I shall.	¿Amputará V.? Amputaré.
* Shud yu *	¿Should you ámputate? I should.	¿Debería V. amputar? Debería.
	¿Will you ámputate? I will.	¿Quiere V. amputar? ¿Amputará V.? Quiero.
	¿Would you ámputate? I would.	¿Amputaría V.? Amputaría.
Mēi ay	¿May I ámputate? You may.	¿Me permitirá V. amputar? V. puede hacerlo.
Mait ay	¿Might I ámputate? You might.	¿Me permitirá V. amputar? V. podría hacerlo.
Mèst ay	¿Must I ámputate? You must.	¿Es preciso que yo ampute? Es preciso.
o tay tu *	¿Ought I to ámputate? You ought.	¿Debería yo amputar? Usted debería.
	Let him ámputate, ¿will you? I will.	Déjele amputar, ¿quiere usted? Quiero.
Imperativo.	Let him ámputate.	Que él ampute.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Presente.	Do you ámputate? Yes, I do.	¿Amputa V.? Sí, yo amputo.
Pasado.	Did you ámputate? Yes, I did.	¿Amputó V.? Sí, yo amputé?
Presente. Primera persona.	Do I ámputate? You do.	¿Amputo yo? V. amputa.
Tercera id.	Does he ámputate? He does.	¿Amputa él? El amputa.
Plural. Primera persona.	Do we ámputate? We do.	¿Amputamos nosotros? Nosotros apuntamos.
Segunda id.	Do you ámputate? I do.	¿Amputa V.? Yo amputo.
Tercera id.	Do they ámputate? They do.	¿Amputan ellos? Ellos amputan.
Pasado. Singular. Primera persona.	Did I amputate? You did.	¿Amputé yo? V. amputó.
Tercera id.	Did he ámputate? He did.	¿Amputó él? El amputó.
Plural. Primera persona.	Did we ámputate? We did.	¿Amputamos nosotros? Nosotros amputamos.
Segunda id.	Did you ámputate? I did.	¿Amputó V.? Yo amputé.
Tercera id.	Did they ámputate? They did.	¿Amputaron ellos? Ellos amputaron.
Presente.	Dóctor, do you bleed your pátients?	¿Doctor, sangra V. á sus enfermos?
nés*e*s*e*ry	I do, when it is nécessary.	Yo lo hago, cuando es necesario.
Pasado.	Did Dr. Brown cure the géneral?	¿Curó el Dr. Brown al general?
Hi díd*e*nt	He did. He did not. He didn't.	Lo hizo (lo curó). No lo hizo. (*No lo curó.*)
*dch*én*e*r*a*l	Does the géneral inspéct the troops?	¿Inspecciona el general á las tropas?
dè*s* dès*e*nt	He does. He does not. He doesn't.	Las inspecciona. No las inspecciona.
éksiki*i*ut	Does the ófficer éxecute the órders?	¿Ejecuta el oficial las órdenes?
éksikiuts	He dóes. He éxecutes them.	Lo hace. El las ejecuta.
sèr*dch*on eg*s*ámin wūnd	Does the súrgeon exámine the wound?	¿Examina el cirujano la herida.
Hi eg*s*ámin*s*	He does. He exámines it.	Lo hace. El la examina.
fi*s*ísh*a*n wūnded	Does the physícian atténd to the woúnded?	¿Asiste el médico á los heridos?
aténd*s*	He does. He atténds to them.	(Lo hace). El asiste á ellos.
akèmp*a*ny	Does the king accómpany the ármy?	¿Acompaña el rey al ejército?
akèmp*a*ni*s*	He does. He accómpanies it.	(Lo hace). El lo acompaña.
	Does the súrgeon atténd the King.	¿Asiste el cirujano al Rey?
hi*s* Má*dch*esty	He does. He atténds his Májesty.	(Lo hace). El asiste á su Majestad.

Signos. - vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; ● una (●) muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco * indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
the cuīn hèr Má*dch*esty	Does the súrgeon attend the Qüeen? He does. He atténds her Májesty.	¿Asiste el cirujano á la Reina? (Lo hace). El asiste á su Majestad?
the b o l ekstrákted	Did the súrgeon extráct the ball? He did. He extrácted it.	¿Estrajo el cirujano la bala? (Lo hizo). Lo extrajo (Lo quitó).
Dòct*o*r man*s*	Dr. Párker has ámputated a man's leg to-day.	El doctor Parker ha amputado la pierna á un hombre hoy.
oper*ē*ish*o*n Còli*dch* sèrdch*o*n*s*	The operátion was perfórmed at the Róyal Cóllege of súrgeons.	La operacion fué hecha en el Real Colegio de Cirujanos.
ré*s*id*e*nt fi*s*ísh*a*n	Dr. Párker is the résident physícian of the Lóndon Hóspital.	El doctor Parker es el médico residente del Hospital de Lóndres.
sèr*dch*ic*a*l oper*ē*ish*o*n*s*	He is a véry skillful dóctor and perfórms his súrgical operátions with astónishing rapídity.	(El) es un muy hábil médico, y ejecuta sus operaciones de cirujía con maravillosa rapidez.
Hi kèt eg*s*áctly mínits *	He cut the man's leg off in exáctly ten minutes.	El cortó fuera (*amputó*) la pierna del hombre en exactamente diez minutos.
admínist*e*rd p*ē*ish*e*nt ri*s*èlts	He admínistered chlóroform to the patient, and with the best resúlts.	El administró cloroformo al paciente, y con los mejores resultados.
Infèrm*a*ry uo*s* uitnest st*i*ūd*e*nts bōu*th* instit*i*ūsh*o*n*s*	Dr. Párker was assísted by Dr. Ríchards of the Róyal Infírmary, and the operátion was wítnessed by the médical stúdents of both institútions.	El doctor Parker fué ayudado por el Dr. Ríchards de la Real enfermería, y la operacion fué presenciada por los estudiantes de medicina de ambas instituciones.
fīv*e*r òspit*a*l òv p*ē*ish*a*nts	The féver hóspital is full of pátients.	El hospital para fiebres está lleno de enfermos.
Táifus fīver * cáracter in vēriès Nòr*th*rn	Typhus féver of a malígnant cháracter is préva-lent in várious of the Nórthern districts of Lóndon.	La fiebre tifoidea de carácter maligno está reinando en varios de los distritos del Norte de Lóndres.
Hau * ar * yu tu-d*ē*i	Good mórning, Mr. Clark; ¿How are you to-day?	Buenos dias, Sr. Clark: ¿Cómo está V. hoy?
ay fīl il	I feel véry ill, dóctor.	Yo me siento muy malo, doctor.
i*s* * yu fīl	Tell me what it is you feel.	Dígame que es lo que usted siente.
Mai * hed *ē*iks o l mi lim*s* * ay cānt slīp	My head aches: I have pains in all my limbs; I feel sick, and I can't sleep.	Mi cabeza duele; (yo) tengo dolores en todos mis miembros; (yo) siento náusea y no puedo dormir.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
yur tèng *	Let me see your tóngue. Put out your tóngue.	Permítame ver su lengua de V. Ponga V. fuera su lengua. (*Saque V. la lengua*).
véry huait yu mèst tē*i*k pér*dch* pō*u*sh*o*n clen*s* stèm*a*k yu mèst kīp	It is véry white. You must take a purge. I will give you a pótion that will cleanse your stómach, and you must keep in bed.	Está muy blanca. Es preciso que V. tome una purga. Yo (*le*) daré á V. una pocion que limpiará su estómago de V., y es preciso que V. guarde (*en*) cama.
tráncuil	Keep tránqüil and you will soon be well.	Consérvese tranquilo y usted pronto estará bueno.
consèlt	¿Shall you consúlt the dóctor?	¿Consultará V. (con) el médico.
* hav òlrédy	I have alréady consúlted him.	Yo he ya consultado á él. (*Le he consultado ya.*)
tu sī yèst*e*rdy	I went to see him yésterday.	Yo fuí á verle ayer.
òrdr * yu * tu du *	¿What did he órder you to do?	¿Qué mandó el á V. hacer? (*¿Qué le recetó á V.?*)
òrd*e*rd ob*s*èrv *a* strikt dáiet	He órdered me to be bled and to obsérve a strict díet.	El me mandó sangrar y observar una estricta dieta.
tē*i*k sèp*e*r	Do you take súpper?	¿Toma V. cena? (*¿Cena V.?*)
ay * du	Yes, sir; I do.	Sí, señor. (*Yo lo hago.*) (*Ceno.*)
nait	Did you take súpper last níght?	¿Tomó V. cena ayer noche?
ay did*e*nt	I did. I did not. I didn't.	Lo hice. (Cené.) No lo hice. (No cené.)
huailst médi*sin*	You must not take súpper whilst you are táking this médicine.	Es preciso que V. no tome cena miéntras V. está tomando esta medicina.
tē*i*k èny *	Véry well, dóctor; I will not take any.	Muy bien, doctor; yo no tomaré (alguna).
thrī òv *thi*s nait huen tē*i*kn o l * kèm *a*guèn	Take three of these pílls in the mórning and three more at night; and when you have táken them all, come and see me agáin.	Tome V. tres de estas píldoras por la mañana y tres más por la noche; y cuando V. haya tomado (las) todas, venga y véame otra vez. (*Vuelva usted á verme.*)
Gud īvning	I will do so. Good évening, dóctor.	Yo (lo) haré así. Buenas tardes, doctor.
ay hō*u*p	Good évening, sir. I hope you will soon be bétter.	Buenas tardes, señor. Yo espero que V. pronto estará mejor.
Gud bay	I thank you dóctor. Good bye.	Le doy las gracias, doctor. Adios.
hau * ar * yu	Well, ¿and how are you to-day, sir?	Bien, ¿cómo está V. hoy, caballero?

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
mètch	Oh! I am véry much bétter dóctor.	Oh! estoy mucho mejor, doctor.
mē*i*d mi	The pills made me vómit véry much, but they	Las píldoras me hicieron vomitar muchísimo, pero
dèn mi gud	have done me good.	me han hecho bien.
P*u*t aut tèng *	Put out your tongue, please.	Saque V. la lengua, si usted gusta.
i*s* cuait clīn	Ah! Your tongue is quite clean.	Ah! Vuestra lengua está completameute limpia.
fīl yur pèls	Let me feel your pulse.	Permítame (tocar) tomar su pulso de V.
o l rait yu ar k*i*ū*a*rd bèt prūd*e*nt *the* fiūti*e*r	It is all right. You are cured, but you must be prúdent for the fúture, and not eat too much.	Está bien. Está V. curado, pero es preciso que usted sea prudente para lo futuro, y no coma demasiado.
tē*i*k advái s	I will take your advíce, dóctor.	Tomaré su consejo de usted, doctor.
gud nait	I wish you good night, dóctor.	Yo deseo á V. buenas noches, doctor.
sèr	Good night, sir.	Buenas noches (adios), caballero.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	LÉSSON THE TWÉNTY-FIFTH.	**LECCION VIGÉSIMA QUINTA.**
	This lésson is the twénty-fifth.	Esta leccion es la vigésima quinta.
	This is the twénty-fifth lésson.	Esta es la vigésima quinta leccion.
S o lf*o*rd	Sálford, Aúgust the twénty-fifth.	Sálford, Agosto el vigésimo quinto *(dia)*.
o gu*e*st	Sálford, Aúgust 25 th.	Sálford, á 25 de Agosto.
	It is the twénty-fifth of Aúgust.	El es el vigésimo quinto (*dia*) de Agosto. (*Estamos á veinticinco de Agosto.*)
	CÁRDINAL NÚMBERS.	NÚMEROS CARDINALES.
* uèn	One.	Uno.
* tū	Two.	Dos.
thrī	Three.	Tres.
fōar	Four.	Cuatro.
faiv	Five.	Cinco.
siks	Six.	Seis.
sevn	Séven.	Siete.
eit	Eight.	Ocho.
nain	Nine.	Nueve.
	Ten.	Diez.
*i*lévn	Eléven.	Once.
tuelv	Twelve.	Doce.
thèrtīn	Thírtheen.	Trece.
fōrtīn	Fóurteen.	Catorce.
fíftīn	Fífteen.	Quince.
síkstīn	Síxteen.	Diez y seis.
sévntīn	Séventeen.	Diez y siete.
éitīn	Éighteen.	Diez y ocho.
náintīn	Níneteen.	Diez y nueve.
	Twénty.	Veinte.
tuénty uèn	Twénty-one.	Veintiuno.
» tu	Twénty-two.	Veintidos.
» thrī	Twénty-three.	Veintitres.
» fōar	Twénty-four.	Veinticuatro.
» faiv	Twénty-five.	Veinticinco.
» siks	Twénty-six.	Veintiseis.
» sevn	Twénty-séven.	Veintisiete.
» eit	Twénty-eight.	Veintiocho.
» nain	Twénty-nine.	Veintinueve.
thèrty	Thírty.	Treinta.
* uèn	Thirty-one.	Treinta y uno.
"* tu	Thirty-two.	Treinta y dos.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˋ) vocal abierta; (•) una • muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
thrī	Thirty-three.	Treinta y tres.
	Fórty.	Cuarenta.
foar	Forty-four.	Cuarenta y cuatro.
	Fífty.	Cincuenta.
faiv	Fífty-five	Cincuenta y cinco.
síksty.	Síxty.	Sesenta.
siks	Síxty-six.	Sesenta y seis.
sévnty	Séventy.	Setenta.
sevn	Séventy-séven.	Setenta y siete.
éity	Eighty.	Ochenta.
eity-éit	Éighty-éight.	Ochenta y ocho.
nainty	Nínety.	Noventa.
nain	Nínety-nine.	Noventa y nueve.
hèndred	A húndred.	(Un) ciento.
* uèn	A húndred and one.	(Un) ciento y uno.
hèndred	A húndred and ten.	(Un) ciento y diez.
* tu	Two húndred.	Doscientos.
siks	Six húndred.	Seiscientos.
thausnd	A thóusand.	(Un) mil.
* uèn	A thóusand and one.	(Un) mil y uno.
thausnd.	Ten thóusand.	Diez mil.
	Fífty thóusand.	Cincuenta mil.
	A húndred thóusand.	(Un) cien mil.
	Six hundred thóusand.	Seiscientos mil.
míllon	A míllion.	Un millon.
	ÓRDINAL NÚMBERS.	NÚMEROS ORDINALES.
the fèrst	The first.	El primero.
» seknd	The sécond.	El segundo.
» thèrd	The third.	El tercero.
» fōarth	The fourth.	El cuarto.
	The fifth.	El quinto.
» siksth	The sixth.	El sexto.
» sévnth	The séventh.	El séptimo.
thī eitz	The eighth.	El octavo.
the nainth	The ninth.	El noveno.
	The tenth.	El décimo.
thī ilévnth	The eléventh.	El onceno.
the	The twelfth.	El duodécimo.
» thèrtīnth	The thírteenth.	El décimo tercio.
» fōrtīnth	The fóurteenth.	El décimo cuarto.
» fíftīnth	The fífteenth.	El décimo quinto.
» síkstīnth	The síxteenth.	El décimo sexto.
» sévntīnth	The séventeenth.	El décimo séptimo.
thī éitīnth	The éighteenth.	El décimo octavo.
the náintīnth	The níneteenth.	El décimo nono.
» tuéntieth	The twéntieth.	El vigésimo.
» fèrst	The twénty-first.	El vigésimo primero.
» seknd	The twénty sécond.	El vigésimo segundo.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
the thèrd	The twénty-third.	El vigésimo tercero.
» fo*a*rth	The twénty-fourth.	El vigésimo cuarto.
»	The twénty-fifth.	El vigésimo quinto.
» siksth	The twénty-sixth.	El vigésimo sexto.
» sevnth	The twénty-séventh.	El vigésimo séptimo.
eitz	The twénty-eighth.	El vigésimo octavo.
nainth	The twénty-ninth.	El vigésimo nono.
thértieth	The thírtieth.	El trigésimo.
fèrst	The thirty-first.	El trigésimo primero.
séknd	The thírty-sécond.	El trigésimo segundo.
thèrd	The thirty-third.	El trigésimo tercero.
	The fórtieth.	El cuadragésimo.
fō*a*rth	The fórty-fourth.	El cuadragésimo cuarto.
	The fíftieth.	El quincuagésimo.
	The fifty-fifth.	El quincuagésimo quinto.
síkstieth	The síxtieth.	El sexagésimo.
siksth	The síxty-sixth.	El sexagésimo sexto.
sevn-tieth	The séventieth.	El septuagésimo.
sevnth	The séventy-séventh.	El septuagésimo séptimo.
éitieth	The éightieth.	El octagésimo.
éity eitz	The éighty-eighth.	El octagésimo octavo.
náintieth	The ninetieth.	El nonagésimo.
nainth	The ninety ninth.	El nonagésimo nono.
hèndr*e*dth	The húndredth.	El centésimo.
fèrst	The húndred and first.	El centésimo primero.
	The húndred and tenth.	El centésimo décimo.
hèndredth	The two húndredth.	El duocentésimo.
siks	The six húndredth.	El sexcentésimo.
tháu*s*ndth	The thousandth.	El milésimo.
fèrst	The thóusand and first.	El milésimo primero.
	The ten thóusandth.	El diezmilésimo.
	The fífty thousandth.	El quincuagentemilésimo.
	The húndred thóusandth.	El cienmilésimo.
	The six húndred thousandth.	El sexcentemilésimo.
	The míllionth.	El millonésimo.

217. En todos los números la *th* es fuerte, sea á principio de la palabra como en **Thirty**, ó al fin de ella como en los ordinales **Sixth**, **Tenth**, **Fórtieth**, etc. En **Thírtieth** la *th* es fuerte á principio y fin de la palabra, segun la observacion **24**, página 15. El artículo definido **The** conserva su pronunciacion, con la *th* suave, y la (*e*) muy breve ante las palabras que principian con una consonante, pero larga é inglesa ante una vocal, v. g., **The tenth** y **The eighth**, que se pronuncia (*th*ī eitz). Véase **29**, pág. 18.

Los números hasta doce son palabras raíces, como tambien lo son las palabras **Húndred** (*Cien*), **Thóusand** (*Mil*), **Míllion** (*Millon*), y **Billion** (*Millon de millones*), los demás son derivados de éstos. La palabra **Thírteen** (*Trece*), es derivada de los números tres y diez, **Three** y **Ten**; y de los números **Four** hasta **Nine** se forman de la misma manera los números **Fóurteen** (*Catorce*) hasta **Níneteen** (*Diez y nueve*).

La palabra **Twénty** (*Veinte*), se forma del número **Two** (*Dos*), y la terminacion **ty**, que multiplica diez veces el número á que se le agrega, como por ejemplo en las palabras **Sixty** (*Sesenta*), **Séventy** (*Setenta*), y **Ninety** (*Noventa*), en que va agregada á los números **Six** (*Seis*), **Séven** (*Siete*) y **Nine** (*Nueve*), sin que éstos hayan sufrido ningun cambio de ortografía: miéntras que los números **Two**, **Three**, **Four** y **Five** han

Signos. (-) vocal prolongada; (ˈ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

cambiado ligeramente, y al número **Eight** sólo se le ha agregado la *y* griega. De veinte á veintinueve se forman los números, agregando á la palabra **Twénty** las palabras **One** hasta **Nine**, v. g., **Twénty-one** (*Veintiuno*), **Twénty-six** (*Veintiseis*), **Twénty-nine** (*Veintinueve*). La misma marcha se observa con las demás decenas, v. g., **Thírty-one** (*Treinta y uno*), hasta **Thírty-nine** (*Treinta y nueve*), **Fórty-one** (*Cuarenta y uno*), hasta **Fórty-nine** (*Cuarenta y nueve*), **Ninety-one** (*Noventa y uno*), hasta **Nínety-nine** (*Noventa y nueve*). Desde cien se cuenta **A húndred and** (*Un ciento y*), y se agregan á esta fórmula los números de la centena desde **One** (*Uno*) hasta **Nínety-nine** (*Noventa y nueve*), siendo indiferente en la primera centena poner el número **One** ó el artículo **A**. Pasando de doscientos se pone **Two húndred and** (*Doscientos y*), y se agregan á esta nueva fórmula todos los números desde **One** hasta **Ninety-nine** como ántes; y así con las demas decenas de cientos, v. g., **Six húndred and séventy-nine** (*Seiscientos setenta y nueve*). Desde mil la fórmula es (*Un mil tantos cientos y*), verbi gracia, **One thóusand six húndred and ninety-nine** (1699), y se cambia la palabra **One** por cualquier otro número de la centena, hasta noventa y nueve, v. g., **Nínety-nine thóusand nine húndred and ninety-nine** (*Noventa nueve mil nuevecientos noventa y nueve*, 99.999). El año actual (1877) se escribe **One thóusand eight húndred and séventy-séven** (*Un mil ochocientos setenta y siete*).

Los números ordinales son derivados de los cardinales, con excepcion de los tres primeros **First** (*Primero*), **Sécond** (*Segundo*), y **Third** (*Tercero*). Todos los demás acaban en *th*, que se pronuncia fuerte. Los dias del mes se cuentan en inglés con los números ordinales, y la fórmula para las fechas es la siguiente. (*Enero el primero*), **Jánuary the first**, y se cambia el ordinal solamente hasta el fin del mes, verbi gracia, **Jánuary the sécond** (*Enero el segundo*), **Jánuary the third** (*Enero el tercero*), **Jánuary the nineteenth** (*Enero el décimonono*), **Jánuary the twéntieth** (*Enero el vigésimo*). Despues del dia 20 se emplea el cardinal **Twénty** y se le agrega el ordinal correspondiente al dia hasta veintinueve, v. g., **Twénty-first** *Veinte primero*), **Twénty-third** (*Veinte tercero*), **Twénty-ninth** (*Veinte nono*). Pasando del dia treinta **The thírtieth** (*El trigésimo*), se emplea el número cardinal **Thírty** (*Treinta*) y para el dia 31 se le agrega el ordinal **first**, v. g., **The thirty-first** (*El treinta primero*). En las fechas la palabra **day** (*dia*) está sobreentendida, v. g., **Jánuary the twénty-séventh (day)**, *Enero el veinte séptimo dia*. Véanse las primeras frases de las lecciones páginas 101, 117, 134, 151, 168, 178, 191, etc.

Los demas ordinales siguen la misma marcha. Las decenas toman la *th* cuando terminan el número ordinal, v. g., **The fórtieth** (*El cuadragésimo*). **The húndred and fórtieth** (*El ciento y cuadragésimo*), pero cuando no lo terminan, vuelven á tomar la forma cardinal, v. g., **The húndred and fórty sixth** (*El ciento y cuarenta sexto*), como se ve en la lista, en que la última palabra, sea ésta una unidad, una decena, una centena etc., es la única que toma la forma ordinal. El alumno debe procurar aprender de memoria estos ordinales, al ménos hasta el trigésimo primero, para poder leer corrientemente las fechas de las cartas, etc., que generalmente se escriben en abreviatura, poniendo las dos últimas letras del ordinal despues del número del dia, v. g., **Lóndon, April 1st**, que se lee **Lóndon, April the first** (*Lóndres, Abril el primero*). **Líverpool, May 2nd** que se lee **Líverpool, May the sécond. Leeds, March 3rd** que se lee **Leeds, March the third.** Véanse las primeras frases de las lecciones desde la octava hasta la vigésima quinta.

Pronunciacion y advertencias.

EJERCICIO DE LOS NÚMEROS.

Pronunciacion	Inglés	Español
hau *meny	¿ How mány hórses have you?	¿ Cuántos caballos tiene V.?
ōunly uèn*	I have ónly one at présent.	No tengo más que uno en este momento.
	¿ How many has your fáther?	¿ Cuántos tiene su padre de V.?
	He has more than á húndred and fífty.	El tiene más que ciento cincuenta.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (•) una • muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
	¿How far is it from here to Leeds?	¿Cuán léjos es ello desde aquí á Leeds? (*¿Qué distancia hay de aquí á Leeds?*)
mail*s*	It is abóut twénty-séven miles.	Ello es cerca (de) veintisiete millas. (*Hay unas veintisiete millas.*)
hau mètch	¿How much will you give me for my ship?	¿Cuánto me dará V. por mi barco?
paund*s*	£ 700. Seven húndred pounds.	Setecientas libras.
	¿Are there mány books in the Nátional Library?	¿Hay muchos libros en la Biblioteca Nacional?
thau*s*and*s* òv vòlium*s*	Yes: there are mány thóusands of vólumes.	Sí; hay muchos miles de tomos.
dè*s* * uèrk	¿Of how mány vólumes does this work consist?	¿De cuántos tomos consta esta obra?
pèblisht baund thrī	It is públished in six vólumes, but I have had it bound in three.	Ello es publicado (*se publica*) en seis tomos, pero yo he tenido lo encuadernado (*pero la he hecho encuadernar*) en tres.
* yu * red	¿Have you read Moore's works?	¿Ha leido V. las obras de Moore?
fèrst thèrd, fōarth,	I have read the first and sécond vólumes, but not the third, fourth, and fifth.	Yo he leido el primero y segundo tomos, pero nó el tercero, cuarto y quinto.
ré*dch*iment	¿In which régiment is your bróther sérving?	¿En qué regimiento está su hermano de V. sirviendo?
Ordinal.	In the séventy-first. (71 st.)	En el septuagésimo primero (71.°)
mènth	¿How mány days are there in this mónth?	¿Cuántos dias hay en este mes? (*¿Cuántos dias tiene este mes?*)
	Thirty-one.	Treinta (*y*) uno.
	¿What is the day of the month?	¿Cuál es el dia del mes? (*¿A cuántos estamos?*)
thèrtieth	It is the thírtieth.	Ello es el trigésimo. (*Estamos á treinta.*)
* shūr òv	¿Are you sure of it?	¿Está V. seguro de ello?
aim cuit Ordinales.	Yes; I'm quite sure. Yésterday was the twénty-ninth, and to-mórrow will be the thirty-first.	Sí; yo estoy completamente seguro. Ayer era el veintinueve, y mañana será el treinta y uno.
sm o l	¿What is the name of this small sílver coin?	¿Cuál es el nombre de esta pequeña moneda de plata?
	It is called a four-pénny-bit, and it is the third part of a shilling.	Ello es llamado un cuatro-penique-pieza (se llama *una pieza de cuatro peniques*), y ello es la tercera parte de un chelin.
	Did you understánd me when I spoke to you?	¿Me comprendió V. cuando yo le hablé?
	I understóod you véry well the sécond time, but not the first.	Yo le comprendí á V. muy bien la segunda vez, pero no la primera.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

Do you understánd these númbers?	¿ Comprende V. estos números?
Yes; I think I do. They don't seem to me véry difficult.	Sí; yo creo que los comprendo. Ellos no me parecen muy difíciles.

VERBOS.

Los verbos irregulares. La lista siguiente contiene todos los verbos irregulares ingleses. Van precedidos de unos cuantos *Vérbos regulares* divididos en tres grupos con arreglo á la pronunciacion de la terminacion **ed** del pretérito y participio de pasado, que, como el alumno ha visto ya, se pronuncia de tres modos, á saber:

Primer grupo. En los verbos que terminan en **ded** ó **ted** estas terminaciones se pronuncian con todas sus letras, v. g., **Assísted**, **Defénded**. Véanse **84**, pág. 91, y **125**, pág. 197.

Segundo grupo. En los verbos que terminan el infinitivo en una de las consonantes fuertes *c*, *f*, *k*, *ch*, *sh*, *p*, *s*, *x* y la *th* fuerte, al agregar la sílaba **ed** para formar el pasado; la *e* no se pronuncia y la *d* suena como *t*. Véanse **84**, pág. 91, los ejemplos en las págs. 91, 92 y 93, y la observacion **125**, pág. 197.

Tercer grupo. En los verbos que terminan el infinitivo en una de las consonantes suaves *b*, *g*, *h*, *j*, *l*, *m*, *n*, *r*, *v*, *z* y la *s* y *th* suaves, al agregar la sílaba **ed** para formar el pasado, la *e* no se pronuncia, y la *d* se pronuncia como una *t* suave. Véanse **125**, pág. 197, y por lo tocante á la *th* fuerte y suave y la *d* inglesa, las páginas 14 y 15. Los verbos que terminan con sonido de la *j* inglesa, se escriben con **ge**, verbi gracia **To engáge** (*Comprometer*), que se pronuncia engu*ĕidch*. Véanse para la pronunciacion de la *j*, **108**, pág. 151, y para la de la *g*, **98**, pág. 128, y **111**, pág. 154. En las palabras que terminan en **ge**, la *g* tiene el sonido de la *j* inglesa, es decir de (*dch*) y la *e* es muda. v. g., **Cage** (*Jaula*) que se pronuncia k*ĕidch*. **Rage** (*Rabia*) que se pronuncia r*ĕidch*. **To cage** (*Enjaular*), **Cáged** (*Enjaulado*), que se pronuncia k*ĕidchd*.

Al agregar la terminacion **ed** á un verbo cuyo infinitivo termine en una sola consonante precedida de una sola vocal, la consonante se duplica, v. g., **To drop**, **Drópped**, **To pet** (*Mimar*), **Pétted** (*Mimado*). Lo mismo sucede con la terminacion **ing** del gerundio, v. g., **To drop**, **Drópping**, **To pet**, **Pétting**, **To sit** (*Sentarse*), **Sítting**, **To hop** (*Saltar sobre un pié*), **Hópping**. Esta duplicacion de la consonante se hace para conservar á la vocal que la precede el sonido corto que tiene en la palabra raiz. Estas palabras derivadas se dividen separando las dos consonantes, v. g. **Pét-ted**, **Dróp-ping**, **Pét-ting**, **Sít-ting**, **Hóp ping**, de manera que la vocal de la primera sílaba está ante consonante que termina la sílaba, y por esto tiene el sonido español breve. Véanse págs. 45, 169 y 170.

El gerundio. A los verbos cuyo infinitivo termina en dos consonantes, y á los que terminan en consonante precedida de un diptongo, se agrega simplemente la terminacion **ing** para formar el gerundio, v. g., **Diréct-ing**, **Of-fénd-ing**, **Móck-ing**, **Stúff-ing**, **Pátch-ing**, **Míss-ing**, **Fróth-ing**, **Hóax-ing**, **Físh-ing**, **Sigh-ing**, **Náil-ing**, **Páin-ing**, **Páir-ing**, **Beat-ing**, **Beséech-ing**, **Dréam-ing**, **Eat-ing**, etc.

A los que terminan en *e* muda hay que suprimir esta *e* al agregarles la terminacion **ing**, v. g., **To crave**, **Crá-ving**, **To brea*the***, **Bréa*th*-ing**, **To prize**, **Prí-zing**, **To hope**, **Hó-ping**, **To surprise**, **Surprí-sing**, **To Wríte**, **Wrí-ting**. Conserva el verbo en gerundio la misma pronunciacion que tiene en infinitivo. Estos gerundios figuran en la lista en la columna del infinitivo y debajo de los verbos. Tambien figuran los gerundios que tienen la consonante final del verbo duplicada, y algun otro que podía ofrecer duda al alumno por su pronunciacion, como **Pláy-ing**, **Wéaring**.

El presente de indicativo. En la columna del *Presente* figuran los pronombres *I* é **He** solamente, y el verbo en dos formas. Podrá el alumno poner en lugar del pronombre *I* cualquiera de los tres del plural **We**, **You**, **They**, ó cualquier nominativo sustantivo

en plural, v. g., **The dóctors**, **The men**, **Róbert and Lucy**, quedando el verbo en la forma que tiene en infinitivo, y formando frases como éstas: **I diréct**, **We diréct**, **You diréct**, **They diréct**, **The dóctors diréct**, **The men diréct**, **Róbert and Lúcy diréct**.

En lugar del pronombre de la tercera persona del singular **He** se puede poner **She**, **It**, ó cualquier nominativo sustantivo en singular, v, g., **The dóctor**; **The man**, **Róbert**, **Lúcy**, y el verbo en este caso termina con *s*. **He diréct*s***, **She diréct*s***, **It diréct*s***, **The dóctor diréct*s***, **The man diréct*s***, **Róbert diréct*s***, **Lúcy diréct*s***. Por lo que toca á el indicativo presente véase pág. 16.

La tercera persona del singular de este tiempo se forma agregando una *s* al infinitivo, v. g., **To diréct**, **He diréct*s*** (*El dirige*), **To blame** (*Censurar*), **He blame*s*** (*El censura*).

Si el verbo en infinitivo termina con *s*, ó con *ch*, *sh*, ó *x*, que tienen como la *s* un sonido sibilante, la tercera persona singular del presente de indicativo se forma agregando al verbo la partícula **es** que se pronuncia como sílaba aparte, v. g., **To miss** (*Faltar*), **He mísse*s*** (*El falta*), **To patch**, **He pátche*s***, **To fish**, **He físhe*s***, **To vex** (*Enojar*), **He véxes**. Para la pronunciacion de la sílaba final **es** véase la nota de la pág. 36.

El imperfecto de indicativo. En la columna del imperfecto sólo figuran los pronombres **I** é **He**, pero el alumno podrá poner cualquiera de los otros, **She**, **It**, **We**, **You**, **They** ó cualquier nominativo sustantivo en singular ó plural, pues en este tiempo el verbo admite, sin variar de forma, á todos los nominativos (*ménos el de la segunda persona del singular* **Thou** (*Tu*), v. g., **I diréctod**, **He diréctod**, **She diréctod**, **It diréctod**, **We diréctod**, **You diréctod**, **They diréctod**, **The dóctor diréctod**, **The dóctors diréctod**, **Lúcy diréctod**, **Lucy**, **Hénry and Róbert diréctod**. Véanse las págs. 10, 11 y 12. Si el verbo es irregular, se puede poner, en lugar de la palabra **diréctod** cualquier imperfecto que en la lista figura, y con los nominativos anteriores formar nuevas frases, como por ejemplo, **He diréctod**, **He abóde**, **She aro*s*e**, **It bore**, **We beat**, **You begán**, **They bent**, **Lúcy bit**. **Lúcy**, **Hénry and Róbert cast**. Si figuran en la lista dos imperfectos, el alumno podrá emplear cualquiera de ellos, v. g., **I cleft** ó **I clove**, **He burnt**, ó **He búrned**: debe, sin embargo, preferir el que va primero. Véanse págs. 101, 102 y toda la leccion octava.

El participio de pasado. En los verbos regulares el participio de pasado es igual al imperfecto. Véase el cuarto párrafo de la observacion **90**, pág. 102. En los verbos irregulares es á veces como el imperfecto, v. g., **Abóde**. Otras veces tiene forma especial suya, v. g., **Ari*s*en**, **Been**. Otras veces es regular como en el verbo **To awáke**, **Awáked**, y algunas veces es igual al infinitivo, v. g., **To come**, **Come**, **To cut**, **Cut**. Véase el sexto párrafo de la observacion citada. El manejo del participio de pasado no ofrece dificultad. Se conjuga con el verbo **To have** (*Haber*), y se agrega á cualquiera de las frases **I have**, **We have**, **You have**, **They have**, **He ha*s***, **She ha*s***, **It ha*s*** formando frases como **I have abóde**, **He ha*s* arí*s*en**, **She ha*s* been**. **It ha*s* bent**, **We have begún**, **You have bídden**, **They have chó*s*en**, **The dóctor ha*s* bled**. **The dóctors have bróken**, **Lúcy ha*s* bítten**. **Lúcy**, **Hénry and Róbert have forgótten**. Véanse los ejemplos en las págs. 102, 103 y 106, y por el verbo **To have** pág. 17. El pretérito perfecto ó anterior se forma con **Had** y un participio de pasado, v. g., **I had bent**, **He had cut**, **We had drunk**, **You had held**, **They had left**, **The dóctor had lent**, **Lúcy and Hénry had lost**. Véase el quinto párrafo de la observacion **90**, pág. 102, y por **Had**, (*Habia*), la pág. 17.

Cuando en la lista figuran dos participios, el alumno debe preferir el primero de ellos, v. g., **I have bídden**, que es más correcto que **I have bid**.

En la forma pasiva el participio de pasado va conjugado con el verbo **To be** (*Ser*) y sus modificaciones, v. g., **To be diréctod** (*Ser dirigido*), **I am diréctod**, **He i*s* offénded**, **We**, **you or they are arréstod**, **I wa*s* moléstod**, **He wa*s* protéctod**, **We**, **you or they were admítted**, ó con participios de verbos irregulares, **I am beréft**, **He was born**. **We**, **you or they were chó*s*en**. Por lo que hace el verbo **To be**, véanse págs. 59, y XXII del prólogo.

Los alumnos deberian aprender de memoria estos verbos irregulares, como tienen que hacerlo los ingleses en las escuelas de Inglaterra, porque es imposible hablar bien un idioma sin estar práctico en el manejo de los verbos.

Como guia para la pronunciacion, hemos puesto en esta lista de letra cursiva ó bastardilla las consonantes (*s*) y (*th*) cuando éstas tienen el sonido suave.

PRIMER GRUPO. Verbos regulares.

Las terminaciones ded *y* ted *se pronuncian como están escritas.*

Pronunciacion y advertencias.	INFINITIVO.	MODO INDICATIVO. Presente.	Imperfecto.	Participio de pasado.	ESPAÑOL.
dirékt	To diréct.	I diréct.	I dirécted.	I have dirécted.	Dirigir.
dirékted		He diréćts.	He dirécted.	He has dirécted.	
ofénd	To offénd.	I offénd.	I offénded.	I have offénded.	Ofender.
ofénded		He offénds.	He offénded.	He has offénded.	

SEGUNDO GRUPO. Verbos regulares.

La terminacion ed *suena como* t *en este grupo.*

Pronunciacion y advertencias.	INFINITIVO.	Presente.	Imperfecto.	Participio de pasado.	ESPAÑOL.
mòk	To mock.	I mock.	I mócked.	I have mócked.	Remedar.
mòkt		He mocks.	He mócked.	He has mócked.	
stèf stèft	To stuff.	I stúff.	I stúffed.	I have stúffed.	Rellenar.
stèfs		He stúffs.	He stúffed.	He has stúffed.	
patch patcht	To patch.	I pátch.	I pátched.	I have pátched.	Remendar.
pátchis		He pátches.	He pátched.	He has pátched.	
fish fisht	To fish.	I fish.	I fished.	I have fished.	Pescar.
fishis		He fishes.	He fished.	He has fished.	
drop dropt	To drop. *Drópping.*	I drop.	I drópped.	I have drópped.	Gotear. Dejar caer.
		He drops.	He drópped.	He has drópped.	
mis mist	To miss.	I miss.	I míssed.	I have míssed.	Errar. No acertar. Echar ménos. Faltar.
mísis		He mísses.	He míssed.	He has míssed.	
fròth fròtht	To froth.	I froth.	I fróthed.	I have fróthed.	Espumar. Echar espuma.
		He froths.	He fróthed.	He has fróthed.	
hōuks hōukst	To hoax.	I hoax.	I hóaxed.	I have hóaxed.	Engañar. Burlar.
hōuksis		He hóaxes.	He hóaxed	He has hóaxed.	

Pronunciacion y advertencias.	INFINITIVO.	MODO INDICATIVO. Presente.	Imperfecto.	Participio de pasado.	ESPAÑOL.

TERCER GRUPO. Verbos regulares.

La terminacion ed *suena como* d *en este grupo.*

sòb sòbd	To sob.	I sob.	I sóbbed.	I have sóbbed.	Sollozar.
sòbs	*Sóbbing.*	He sobs.	He sóbbed.	He has sóbbed.	
drag dragd	To drag.	I drag.	I drágged.	I have drágged.	Arrastrar. Tirar.
	Drágging.	He drags.	He drágged.	He has drágged.	
sai saīd	To sigh.	I sigh.	I síghed.	I have síghed.	Suspirar.
sais		He sighs.	He síghed.	He has síghed.	
ay enguēidch					
enguēidchd	To engáge.	I engáge.	I engáged.	I have engáged.	Empeñar. Comprometer.
enguēidchis	*Engáging.*	He engáges.	He engáged.	He has engáged.	Contratar.
nēil nēils	To nail.	I nail.	I náiled.	I have náiled.	Clavar.
nēils		He nails.	He náiled.	He has náiled.	
blēim blēimd	To blame.	I blame.	I blámed.	I have blámed.	Censurar. Culpar.
	Bláming.	He blámes.	He blámed.	He has blámed.	
pēin pēind	To pain.	I pain.	I páined.	I have páined.	Afligir. Causar afliccion.
		He pains.	He páined.	He has páined.	
pēar pēard	To pair.	I pair.	I páired.	I have páired.	Parearse. Formar pares.
pēars		He pairs.	He páired.	He has páired.	Casar.
crēiv crēivd	To crave.	I crave.	I cráved.	I have cráved.	Desear con antojo. Im-
crēivs	*Cráving.*	He craves.	He cráved.	He has cráved.	plorar.
cuis cuisd	To qüiz.	I qüiz.	I qüizzed.	I have qüizzed.	Burlarse. Chasquear.
cuisis	*Quizzing.*	He qüizzes.	He qüizzed.	He has qüizzed.	
prais praisd	To prize.	I prize.	I prized.	I have prized.	Apreciar. Estimar.
práisis	*Prizing.*	He prizes.	He prized.	He has prized.	
serpráis serpráisd	To surprise.	I surprise.	I surprised.	I have surprised.	Sorprender.
serpráisis	*Surprising.*	He surprises.	He surprised.	He has surprised.	
brīth brīthd	To breathe.	I breathe.	I bréathed.	I have bréathed.	Respirar.
brīths	Bréathing.	He breathes.	He bréathed.	He has bréathed.	
bēith bēithd	To bathe.	I bathe.	I bathed.	I have bathed.	Bañar. Bañarse.
bēiths	Báthing	He bathes	He báthed	[illegible]	

abáid abōud	To abide.	I abide.	I abóde.	I have abóde.	Habitar. Morar. Soportar. Aguantar.
abáids	*Abiding.*	He abides.	He abóde.	He has abóde.	
aráis arōus arisn	To arise.	I arise.	I aróse.	I have arisen.	Levantarse.
aráisis	Arising.	He arises.	He arose.	He has arisen.	
a-uēik a-uōuk a-uēikt	To awáke.	I awáke.	I awóke ó awáked.	I have awáked.	Despertar.
a-ueiks	*Awáking.*	He awákes.	He awoke ó awáked	He has awáked.	
Véanse págs. 59 y XXII del prólogo.	To be.	I am. We You They are.	I was. We You They were	I have been.	Ser. Estar.
	Bé-ing.	He is.	He was.	He has been.	
bēar	To bear.	I bear.	I bare.	I was born.	Producir. Parir. Dar á (luz. Born=Nacido.
bēars		She bears.	She bare.	He was born.	
bēar bōar	To bear.	I bear.	I bore.	I have borne.	Llevar. Soportar. Sostener. Sufrir.
bōarn		He bears.	He bore.	He has borne.	
bīt bītn	To beat.	I beat.	I beat.	I have béaten.	Batir. Pegar. Apalear. Vencer.
bīts		He beats.	He beat.	He has béaten.	
biguín bigán biguèn	To begín.	I begín.	I begán.	I have begún.	Empezar.
biguíns	*Beginning.*	He begins.	He begán.	He has begún.	
	To bend.	I bend.	I bent.	I have bent.	Doblar. Encorvar. Dirigir.
		He bends.	He bent.	He has bent.	
birīv biréft	To beréave.	I beréave.	I beréft.	I have beréft.	Despojar. Privar.
birīvs	*Beréaving.*	He beréaves.	He beréft.	He has beréft.	
bisītch bis o t	To beséech.	I beséech.	I besóught.	I have besóught.	Suplicar.
bisītchis.		He béseeches.	He besóught.	He has besóught.	
bade = bad	To bid.	I bid.	I bade ó bid.	I have bídden ó bid.	Mandar.
bidn	*Bidding.*	He bids.	He bade ó bid.	He has bídden ó bid.	
baind. baund	To bind.	I bind.	I bound.	I have bound.	Atar. Encuadernar. Dirigir.
bainds		He binds.	He bound.	He has bound.	
bait bitn	To bite	I bite.	I bit.	I have bítten.	Morder.
baits	*Biting.*	He bites.	He bit.	He has bítten.	
blīd	To bleed.	I bleed.	I bled.	I have bled.	Sangrar.
blīds		He bleeds.	He bled.	He has bled.	

Signos. (-) vocal prolongada; (ˇ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (') indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.	INFINITIVO.	MODO INDICATIVO. Presente.	MODO INDICATIVO. Imperfecto.	MODO INDICATIVO. Participio de pasado.	ESPAÑOL.
blō*u* blū blō*u*n	To blow.	I blow.	I blew.	I have blown.	Soplar.
blō*us*		He blow*s*.	He blew.	He ha*s* blown.	
brē*i*k brō*u*k brō*u*kn	To break.	I break.	I broke.	I have bróken.	Romper. Quebrar.
bre*i*ks		He breaks.	He broke.	He ha*s* bróken.	
brīd	To breed.	I breed.	I bred.	I have bred.	Criar. Educar.
brīd*s*		He breed*s*.	He bred.	He ha*s* bred.	
br o t	To bring.	I bring.	I brought.	I have brought.	Traer.
		He bring*s*.	He brought.	He ha*s* brought.	
• bild • bilt	To build.	I build.	I built.	I have built.	Edificar. Construir.
• bild*s*		He build*s*.	He built.	He has built.	
bèrn bèrnt bèrnd	To burn.	I burn.	I burnt ó búrned.	I have burnt ó burned.	Quemar. Arder.
bèrn*s*		He burn*s*.	He búrnt ó búrned.	He ha*s* burnt ó búrned.	
bèrst	To burst.	I burst.	I burst.	I have burst.	Reventar.
bèrsts		He bursts.	He burst.	He ha*s* búrst.	
• bai b o t	To buy.	I buy.	I bought.	I have bought.	Comprar.
• báy-ing • bai*s*	*Búying*.	He buy*s*.	He bought.	He ha*s* bought.	
	To cast.	I cast.	I cast.	I have cast.	Arrojar. Fundir.
		He casts.	He cast.	He ha*s* cast.	
c o t	To catch.	I catch.	I caught.	I have caught.	Coger. Agarrar.
cátchi*s*		He cátche*s*.	He caught.	He ha*s* caught.	
chaid chidn	To chide.	I chide.	I chid.	I have chidden ó (chid)	Regañar.
chaid*s*	*Chiding*.	He chide*s*.	He chid.	He ha*s* chídden (ó chid)	
chū*s* chō*us* chō*us*n	To chó*o*se.	I choo*s*e.	I cho*s*e.	I have chó*s*en.	Elegir. Escoger.
chú*s*ing chū*sis*	Chóo*s*ing.	He chóo*s*e*s*.	He cho*s*e.	He ha*s* chó*s*en.	
clīv clēiv clīvd	To cleave.	I cleave.	I clave ó cléaved.	I have cleaved.	Adherir. Pegarse.
clīv*s*	*Cléaving*.	He cleave*s*.	He clave ó cléaved.	He has cleaved.	
clīv cleft clō*u*v	To cleave.	I cleave.	I cleft ó *clove*.	I have cleft.	Rajar. Hender. Dividir.
clīving clīv*s*	*Cléaving*.	He cleave*s*.	He cleft ó *clove*.	He ha*s* cleft.	
cling clèng	To cling.	I cling.	I clung.	I have clung.	Agarrarse. Adherir.
		He cling*s*.	He clung.	He ha*s* clung.	
clō*uth* clō*uth*d	To clo*th*e.	I clo*th*e.	I cló*th*ed.	I have clad ó cló*th*ed.	Vestir.
clō*uths*	Cló*th*ing.	He cló*th*es.	He cló*th*ed.	He ha*s* clad ó cló*th*ed.	Proveer de ropas.

... kèm	To come.	I come.	I came.	I have come.	Venir.
kèm*s*	Cóming.	He come*s*.	He came.	He ha*s* come.	
Véanse págs. 101 y 102.	To cost.	I cost.	I cost.	I have cost.	Costar. Causar gastos
		He costs.	He cost.	He ha*s* cost.	ó perjuicios.
crīp	To creep.	I creep.	I crept.	I have crept.	Gatear. Arrastrarse.
crīps		He creeps.	He crept.	He ha*s* crept.	
crō*u* crū crō*u*d	To crow.	I crow.	I crew ó crówed.	I have crówed.	Cantar (el gallo). Jac-
crō*us*		He crow*s*.	He crew ó crówed.	He ha*s* crówed.	tar.
kèt	To cut.	I cut.	I cut.	I have cut.	Cortar.
kèts	*Cútting.*	He cuts.	He cut.	He ha*s* cut.	Véanse págs. 105, 107 y 108
dē*a*r dē*a*rd dèrst	To dare.	I dare.	I durst.	I have dáred.	Osar. Atreverse.
déring dē*a*r*s*	*Dáring.*	He dare*s*.	He durst.	He has dáred.	
Regular.	*To dare.*	*I dare.*	*I dáred.*	*I have dáred.*	*Desafiar.*
dīl delt	To deal.	I deal.	I deált.	I have dealt.	Comerciar. Traficar.
dīl*s*		He deal*s*.	He dealt.	He ha*s* dealt.	Distribuir. Repartir
					los naipes. Tratar.
dig dèg digd	To dig.	I dig.	I dug ó dígged.	I have dug ó digged.	Cavar.
díg-ing	*Digging.*	He dig*s*.	He dug ó digged.	He ha*s* dug ó digged.	
* du did dèn *	To do.	I do.	I did.	I have done.	Hacer.
* dú-ing * dè*s*	*Dóing.*	He doe*s*.	He did.	He ha*s* done.	Véanse págs. 76 á 81.
dr● drū dr●n	To draw.	I draw.	I drew.	I have drawn.	Tirar. Dibujar. Girar
dr●*s*		He draw*s*.	He drew.	He ha*s* drawn.	letras de cambio.
drīm drimd dremt	To dream.	I dream.	I dreamt ó dréamed.	I have dreamt ó dréamed.	Soñar.
drīm*s*		He dream*s*.	He dreamt ó dréamed	He ha*s* dréamt ó dreamed	
* hav drènk	To drink.	I drink.	I drank.	I have drunk.	Beber.
		He drinks.	He drank.	He ha*s* drunk.	
drai*v* drō*u*v drivn	To drive.	I drive.	I drove.	I have driven.	Guiar. Arrear.
dráiving drai*vs*	*Driving.*	He drive*s*.	He drove.	He ha*s* dríven.	Impeler. Empujar.
duel duelt	To dwell.	I dwell.	I dwelt ó dwélled.	I have dwelt ó dwélled.	Habitar. Residir. Dilatarse
dueld duel*s*		He dwell*s*.	He dwelt ó dwélled.	He ha*s* dwelt ó dwélled.	hablando de algun asunto.
īt ē*i*t ītn	To eat.	I eat.	I eat ó I ate.	I have éaten.	Comer.
īts		He eats.	He eat ó ate.	He ha*s* éaten.	
f●l fel f●ln	To fall.	I fall.	I fell.	I have fállen.	Caer.
f●l*s*		He fall*s*.	He fell.	He ha*s* fállen.	
fīd fed	To feed.	I feed.	I fed.	I have fed.	Alimentar. Dar de co-
fīd*s*		He feed*s*	He fed.	He ha*s* fed.	mer. Pacer. Comer.

Signos. (-) vocal prolongada, (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertenciae.	INFINITIVO.	MODO INDICATIVO. Presente.	MODO INDICATIVO. Imperfecto.	MODO INDICATIVO. Participio de pasado.	ESPAÑOL.
fīl felt	To feel.	I feel.	I felt.	I have felt.	Sentir. Palpar. Tentar.
fīl*s*		He feel*s*.	He felt.	He ha*s* felt.	
fait fot	To fight.	I fight.	I fought.	I have fought.	Combatir. Luchar.
faits		He fights.	He fought.	He ha*s* fought.	Véase 146, pág. 206.
Véase 96, pág. 123.					
faind faund	To find.	I find.	I found.	I have found.	Hallar. Declarar. Decidir. Proveer.
faind*s*		He find*s*.	He found.	He ha*s* found.	
flī fled	To flee.	I flee.	I fled.	I have fled.	Huir.
flī-ing flī*s*	*Fléeing.*	He flee*s*.	He fled.	He ha*s* fled.	
fling flèng	To fling.	I fling.	I flung.	I have flung.	Arrojar. Tirar. Lanzar.
		He fling*s*.	He flung.	He ha*s* flung.	
flai flū flō*u*n	To fly.	I fly.	I flew.	I have flown.	Volar. Huir. Escaparse.
flai*s*	*Flying.*	He flie*s*.	He flew.	He ha*s* flown.	
Véase 95, pág. 119.					
forguét forgótn	To forgét.	I forgét.	I forgót.	I have forgótten.	Olvidar.
forguéts	*Forgétting.*	He forgéts.	He forgót.	He ha*s* forgotten.	Véanse págs. 129 y 130.
forsē*i*k forsūk forsē*i*kn	To forsáke.	I forsáke.	I forsóok.	I have forsáken.	Abandonar.
forsē*i*ks	*Forsáking.*	He forsákes.	He forsóok.	He ha*s* forsáken.	
frī*s* frō*u*s frō*u*sn	To freeze.	I freeze.	I froze.	I have frózen.	Helar.
frī*s*ing frī*sis*	*Fréezing.*	He fréezes.	He froze.	He ha*s* frózen.	
guet got guets	To get.	I get.	I got.	I have got.	Conseguir. Obtener. Ganar.
Véase pág. 129.	*Gétting.*	He gets.	He got.	He ha*s* got.	
guild guilt	To gild.	I gild.	I gilt ó gílded.	I have gilt ó gílded.	Dorar.
guild*s*		He gild*s*.	He gilt ó gilded.	He ha*s* gilt ó gílded.	
guèrd guèrt guèrded	To gird.	I gird.	I girt ó gírded.	I have girt ó gírded.	Ceñir. Cercar.
guèrd*s*		He gird*s*.	He girt ó gírded.	He ha*s* girt ó gírded.	
guiv gue*i*v guivn	To give.	I give.	I gave.	I have gíven.	Dar.
guiv*s*	*Gíving.*	He gíve*s*.	He gave.	He ha*s* gíven.	
gō*u* gòn	To go.	I go.	I went.	I have gone.	Ir. Andar.
gō*us*	*Góing.*	He goe*s*.	He went.	He ha*s* gone.	
grē*i*v grē*i*vd grē*i*vn	To grave.	I grave.	I gráved.	I have gráven ó graved.	Gravar.
		He gráves.	He gráved.	He ha*s* gráven ó gráved.	

graind graund	To grind.	I grind.	I ground.	I have ground.	Moler.
grind*s*		He grind*s*.	He ground.	He ha*s* ground.	Amolar. Agobiar.
Véase 96, pág. 123.					Oprimir.
grō*u* grū grō*u*n	To grow.	I grow.	I grew.	I have grown.	Crecer. Llegar á ser.
grō*us*		He grow*s*.	He grew.	He ha*s* grown.	Cultivar.
* hav	To have.	I have.	I had.	I have had.	Haber y Tener.
	Háving.	He ha*s*.	He had.	He ha*s* had.	V. ps. 17 y XXII del prólogo
hang hèng.	To hang.	I hang.	I hung.	I have hung ó hánged.	Colgar. Ahorcar. Es-
hangd		He hang*s*.	He hung.	He ha*s* hung ó hánged.	tar suspenso.
· hīar * hèrd	To hear.	I hear.	I heard.	I have heard.	Oir.
hīar*s*		He hear*s*.	He heard.	He ha*s* heard.	Véanse págs. 204 y 205.
hīv hō*u*v hīvd	To heave.	I heave.	I hove ó heaved.	I have heaved ó hove.	Alzar. Levantar.
hīv*s*	*Héaving*.	He héave*s*.	He hove ó heaved.	He ha*s* heaved ó hove.	Echar. Tirar.
hiū hiūd hiūn	To hew.	I hew.	I hewed.	I have hewn ó hewed.	Hachear. Tajar. La-
hiū*s*		He hew*s*.	He hewed.	He ha*s* hewn ó hewed.	brar. Cortar con ha-
Véase 102, pág. 138.					cha.
haid hid hidn	To hide.	I hide.	I hid.	I have hídden ó hid.	Ocultar. Esconder.
háiding haid*s*	*Híding*.	He hide*s*.	He hid.	He ha*s* hídden ó hid.	
	To hit.	I hit.	I hit.	I have hit.	Golpear. Pegar gol-
	Hítting.	He hits.	He hit.	He ha*s* hit.	pes. Dar. Acertar.
hō*u*ld	To hold.	I hold.	I held.	I have held.	Sostener. Asir. Tener.
hō*u*ld*s*		He hold*s*.	He held.	He ha*s* held.	
hèrt	To hurt.	I hurt.	I hurt.	I have hurt.	Dañar. Herir. Lasti-
hèrts		He hurts.	He hurt.	He ha*s* hurt.	mar. Hacer daño.
kīp	To keep.	I keep.	I kept.	I have kept.	Retener. Guardar. Te-
		He keeps,	He kept.	He ha*s* kept.	ner. Mantener.
nīl nīld nelt	To kneel.	I kneel.	I kneeled ó knelt.	I have kneeled ó knelt.	Arrodillar.
nīl*s*		He kneel*s*.	He kneeled ó knelt.	He ha*s* kneeled ó knelt.	
Véase 42, pág. 27.					
nit nited	To knit.	I knit.	I knit ó knítted.	I have knit ó knítted.	Hacer punto de media.
nits	*Knitting*.	He knits.	He knit ò knítted.	He ha*s* knit ó knítted.	
nō*u* niū nō*u*n	To know.	I know.	I knew.	I have known.	Saber. Conocer.
nō*us*		He know*s*.	He knew.	He ha*s* known.	
lē*i*d lē*i*ded lē*i*dn	To lade.	I lade.	I láded.	I have láden.	Cargar un buque ó un
lē*i*ding lēid*s*	*Láding*.	He lade*s*.	He láded.	He ha*s* láden.	caballo.

Signos. (-) vocal prolongada; (ˈ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.	INFINITIVO.	MODO INDICATIVO.			ESPAÑOL.
		Presente.	Imperfecto.	Participio de pasado.	
Regular.	To lade.	I lade.	I láded.	I have láded.	Sacar y verter un lí-
					quido con cucharon.
ley lēid	To lay.	I lay.	I laid.	I have laid.	Tender á la larga. Po-
léying lēis	*Láying.*	He lays.	He laid.	He has laid.	ner. Colocar. Apos-
					tar.
līd led	To lead.	I lead.	I led.	I have led.	Conducir. Guiar. Go-
līds		He leads.	He led.	He has led.	bernar. Llevar de la
					mano.
* lèrn * lèrnd * lèrnt	To learn.	I learn.	I léarned.	I have léarned ó learnt.	Aprender.
* lèrns		He learns.	He léarned.	He has léarned ó learnt.	
līv left	To leave.	I leave.	I left.	I have left.	Dejar. Abandonar.
līving līvs	*Léaving.*	He leaves.	He left.	He has left.	
	To lend.	I lend.	I lent.	I have lent.	Prestar.
		He lends.	He lent.	He has lent.	
	To let.	I let.	I let.	I have let.	Permitir. Arrendar.
	Létting.	He lets.	He let.	He has let.	
lai lēi lēin	To lie.	I lie.	I lay.	I have lain.	Acostar. Yacer.
láying lais	*Lying.*	He lies.	He lay.	He has lain.	
Regular.	To lie.	I lie.	I lied.	I have lied.	Mentir
láid	*Lying.*	He lies.	He lied.	He has lied.	
lait láited lit	To light.	I light.	I líghted ó lit.	I have líghted ó lit.	Alumbrar. Encender.
laits		He lights.	He lighted ó lit.	He has líghted ó lit.	
lōud lōuded	To load.	I load.	I lóaded.	I have láden ó lóaded.	Cargar.
lōuds lēidn		He loads.	He lóaded.	He has láden ó lóaded.	
lūs lòst	To lose.	I lose.	I lost.	I have lost.	Perder.
lūsing lūsis	*Lósing.*	He lóses.	He lost.	He has lost.	
mēik mēid	To make.	I make.	I made.	I have made.	Hacer. Construir.
mēiking mēiks	*Máking.*	He makes.	He made.	He has made.	
mīn * ment	To mean.	I mean.	I meant.	I have meant.	Significar. Querer de-
mīns		He means.	He meant.	He has meant.	cir. Intentar.
mīt * met	To meet.	I meet.	I met.	I have met.	Encontrar. Ir al en-
mīts		He meets.	He met.	He has met.	cuentro.

mō mōd	To mow.	I mow.	I mowed.	I have mowed ó mown.	Guadañar. Segar con
mōun		He mows.	He mówed.	He has mówed ó mown.	guadaña.
mōus					Véanse págs. 26 y 101.
pēi pēid	To pay.	I pay.	I paid.	I have paid.	Pagar.
pēis		He pays.	He paid.	He has paid.	
put	To put.	I put.	I put.	I have put.	Poner.
	Putting.	He puts.	He put.	He has put.	
rīd * red	To read.	I read.	I read.	I have read.	Leer.
rīds		He reads.	He read.	He has read.	Véase 115, pág. 171.
	To rend.	I rend.	I rent.	I have rent.	Desgarrar. Lacerar.
		He rends.	He rent.	He has rent.	Rasgar.
	To rid.	I rid.	I rid.	I have rid.	Desembarazar. Zafar-
	Ridding.	He rids.	He rid.	He has rid.	se. Librar.
raid rōud	To ride.	I ride.	I rode.	I have ridden.	Montar. Cabalgar. Ir
ridn	*Riding.*	He rides.	He rode.	He has ridden.	á caballo ó en coche.
ráiding raids					
ring rang	To ring.	I ring.	I rang ó rung.	I have rung.	Tocar la campana. Re-
rèng		He rings.	He rang o rung.	He has rung.	picar. Anillar.
rais rōus	To rise.	I rise.	I rose.	I have risen.	Levantarse. Subir. As-
risn	*Rising.*	He rises.	He rose	He has risen.	cender.
ráising ráisis					
raiv ráivd rivn	To rive.	I rive.	I rived.	I have riven.	Partir. Rajar. Hender.
ráiving raivs	*Riving.*	He rives.	He rived.	He has riven.	Desgarrar.
rèn ran	To run.	I run.	I ran.	I have run.	Correr.
rèning rèns	*Running.*	He runs.	He ran.	He has run.	
so sod son	To saw.	I saw.	I sáwed.	I have sawn ó sawed.	Aserrar.
sos		He saws.	He sáwed.	He has sawn ó sáwed.	
sēi * sed	To say.	I say.	I said.	I have said.	Decir.
séy-ing * ses	*Sáying.*	He says.	He said.	He has said.	
sī so sīn	To see.	I see.	I saw.	I have seen.	Ver.
sī-ing sīs	*Séeing.*	He sees.	He saw.	He has seen.	
sīk sot	To seek.	I seek.	I sought.	I have sought.	Buscar.
sīks		He seeks.	He sought.	He has sought.	
sel sōuld	To sell.	I sell.	I sold.	I have sold.	Vender.
sels		He sells.	He sold.	He has sold.	

Signos. (-) vocal prolongada; (ʼ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.	INFINITIVO.	MODO INDICATIVO. Presente.	Imperfecto.	Participio de pasado.	ESPAÑOL.
	To send.	I send.	I sent.	I have sent.	Enviar.
		He sends.	He sent.	He has sent.	
	To set.	I set.	I set.	I have set.	Poner. Colocar.
	Sétting.	He sets.	He set.	He has set.	Fijar. Plantar.
shēik shūk shēikn	To shake.	I shake.	I shook.	I have sháken.	Sacudir. Temblar.
shēiking shēiks	*Sháking.*	He shakes.	He shook.	He has sháken.	Estremecerse.
shēip shēipt shēipn	To shape.	I shape.	I sháped.	I have sháped ó shápen.	Formar.
shēiping shēips	*Shāping.*	He shapes.	He sháped.	He has sháped ó shápen.	
shēiv shēivd shēivn	To shave.	I shave.	I sháved.	I have sháved ó sháven.	Afeitar.
shēiving shēivs	*Sháving.*	He shaves.	He sháved.	He has sháved ó sháven.	
shīar shīard	To shear.	I shear.	I shéared.	I have shorn ó shéared.	Esquilar.
shīars		He shears.	He shéared.	He has shorn ó shéared.	Cortar con tijeras.
	To shed.	I shed.	I shed.	I have shed.	Derramar.
	Shédding.	He sheds.	He shed.	He has shed.	Verter. Esparcir.
shōu shōud	To * shew.	I * shew.	I * shéwed.	I have * shewn.	véase To SHOW.
shōun					
shain shòn * shaind	To shine.	I shine.	I shone ó *shined*.	I have shone ó *shined*.	Brillar. Lucir. Res-
sháining shains	*Shining.*	He shines.	He shone ó *shined*.	He has shone ó *shined*.	plandecer. Sobresalir.
shōu shōud shōun	Tho show.	I show.	I shówed.	I have shown.	Mostrar. Exponer. En-
shōuing shōus	*Showing.*	He shows.	He shówed.	He has shown.	señar. Explicar.
* shū shòd	To shoe.	I shoe.	I shod.	I have shod.	Calzar.
* shū-ing * shus	*Shóeing.*	He shoes.	He shod.	He has shod.	Herrar.
shūt shòt	To shoot.	I shoot.	I shot.	I have shot.	Tirar. Disparar.
shūts		He shoots.	He shot.	He has shot.	Brotar. Lanzar.
					Crecer con rapidez.
	To shred.	I shred.	I shred.	I have shred.	Hacer trizas.
	Shrédding.	He shreds.	He shred.	He has shred.	Deshacer en tiras.
shrink shrènk					Encogerse. Contraer-
shrènk	To shrink.	I shrink.	I shrunk.	I have shrunk.	se. Demostrar miedo
		He shrinks.	He shrunk.	He has shrunk.	ú horror.
shèt	To shut.	I shut.	I shut.	I have shut.	Cerrar.

sĕng		He sings.	He sang ó sung.	He has sung.	Cantar.
sink sènk	To sink.	I sink.	I sunk ó *sank.*	I have sunk.	Hundirse. Hundir.
sank		He sinks.	He sunk ó *sank.*	He has sunk.	Echar á pique. Declinar. Abatir.
	To sit.	I sit.	I sat.	I have sat.	Sentarse.
síting	Sitting.	He sits.	He sat.	He has sat.	
slēi slū slēin	To slay.	I slay.	I slew.	I have slain.	Degollar. Matar.
sléy-ing slēi*s*	*Sláy'ing.*	He slay*s*.	He slew.	He has slain.	Véase 102, pág. 138.
ee=ī larga	To sleep.	I sleep.	I slept.	I have slept.	Dormir.
		He sleeps.	He slept.	He has slept.	
slaid slid slidn	To slide.	I slide.	I slid.	I have slídden.	Resbalar. Deslizar.
sláiding slaid*s*	*Slíding.*	He slide*s*.	He slid.	He has slídden.	Mover suavemente.
sling slèng	To sling.	I sling.	I slung.	I have slung.	Colgar. Suspender.
		He sling*s*.	He slung.	He has slung.	Tirar con honda.
	To slink.	I slink.	I slunk.	I have slunk.	Escabullirse.
		He slinks.	He slunk.	He has slunk.	
	To slit.	I slit.	I slit.	I have slit ó slítted.	Rajar. Hender.
sliting	*Slítting.*	He slits.	He slit.	He has slit ó slítted.	
smel smeld	To smell.	I smell.	I smélled ó smelt.	I have smélled ó smelt.	Oler. Percibir con el
smelt		He smell*s*.	He smélled ó smel.	He has smélled ó smelt.	olfato. Despedir fra-
ll=l					gancia ó hedor.
smait smō*u*t smitn	To smite.	I smite.	I smote.	I have smítten.	Golpear. Herir.
smáiting smaits	*Smíting.*	He smites.	He smote.	He has smítten.	
sō*u* sō*u*d sō*u*n	To sow.	I sow.	I sówed.	I have sown ó sówed.	Sembrar. Esparcir.
sōu*s*		He sow*s*.	He sówed.	He has sown ó sówed.	
22 spīk spō*u*k spō*u*kn	To speak.	I speak.	I spoke.	I have spóken.	Hablar.
spīks		He speaks.	He spoke.	He has spóken.	
ee=ī larga	To speed.	I speed.	I sped.	I have sped.	Andar con prisa. Ace-
		He speed*s*.	He sped.	He has sped.	lerar. Prosperar.
spel speld spelt	To spell.	I spell.	I spélled ó spelt.	I have spélled ó spelt.	Deletrear.
spel*s*		He spell*s*.	He spélled ó spelt.	He has spélled ó spelt.	
	To spend.	I spend.	I spent.	I have spent.	Gastar. Espender.
		He spend*s*.	He spent.	He has spent.	
spil spild spilt	To spill.	I spill.	I spilt ó spílled.	I have spilt ó spílled.	Derramar. Verter.
spil*s*		He spill*s*.	He spilt ó spílled.	He has spilt ó spílled.	

Signos. (-) Vocal prolongada; (ˈ) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.	INFINITIVO.	MODO INDICATIVO. Presente.	MODO INDICATIVO. Imperfecto.	MODO INDICATIVO. Participio de pasado.	ESPAÑOL.
spin spèn	To spin. *Spinning.*	I spin. He spin*s*.	I spun. He spun.	I have spun. He has spun.	Hilar. Dar vueltas rápidas.
spitn spíting	To spit. Spítting.	I spit. He spits.	I spit ó spat. He spit ó spat.	I have spit ó *spitten.* He ha*s* spit ó *spitten.*	Escupir.
splíting	To split. Splitting.	I split. He splits.	I split. He split.	I have split. He ha*s* split,	Hender. Rajar. Dividir. Reventar. Estrellar.
* spred spred*s*	To spread.	I spread. He spread*s*.	I spread. He spread.	I have spread. He ha*s* spread.	Esparcir. Tender. Extender. Alargar.
	To spring.	I spring. He spring*s*.	I sprang ó sprung. He sprang ó sprung.	I have sprung. He ha*s* sprung.	Saltar. Brincar. Brotar. Nacer.
Véanse págs. 108 y 109.	To stand.	I stand. He stand*s*.	I stood. He stood.	I have stood. He ha*s* stood.	Estar en pié. Mantenerse derecho. Pararse. Detenerse.
stīl stō*u*l stō*u*ln stīl*s*	To steal.	I steal. He steal*s*.	I stole. He stole.	I have stólen. He ha*s* stólen.	Robar. Hurtar. Entrar ó salir furtivamente. Colarse.
stik stèk stiks	To stick. *Stick-ing.*	I stick. He sticks.	I stuck. He stuck.	I have stuck. He ha*s* stuck.	Clavar con puñal, etc. Herir con instrumento puntiagudo. Pegar con goma, etc. Atollarse.
sting stèng	To sting.	I sting. He sting*s*.	I stung. He stung.	I have stung. He ha*s* stung.	Aguijonear como las avispas. etc. Punzar. Causar honda pena.
stink stènk	To stink.	I stink. He stinks.	I stunk. He stunk.	I have stunk. He ha*s* stunk.	Heder. Oler mal. El alumno debe emplear el verbo To smell, porque es más elegante.
strū strūd. — *Regular.*	To strew.	I strew.	I stréwed.	I have strèwed.	Esparcir á mano.

stridn stráiding straids	*Striding.*	He strides.	He strode ó strid.	He has stridden.	Andar con pasos largos. Dar trancos. Atrancar.
straik strèk strikn stráiking straiks	To strike. *Striking.*	I strike. He strikes.	I struck. He struck.	I have struck ó *stricken.* He has struck ó *stricken.*	Golpear. Herir. Pegar. Chocar. Declararse en huelga.
string strèng	To string.	I string. He strings.	I strung. He strung.	I have strung. He has strung.	Encordar. Ensartar. Enhilar.
straiv strōuv strivn stráiving straivs	To strive. *Striving.*	I strive. He strives.	I strove. He strove.	I have stríven. He has stríven.	Luchar. Esforzarse. Contender. Hacer todo lo posible.
strōu strōud strōun strōus.	To strow.	I strow. He strows.	I strówed. He strówed.	I have strown ó strówed. He has strown ó strówed.	Esparcir. Derramar. Esparcir flores ó granos.
* suēar * suōar * suōarn * suēring * suēars Véanse págs. 204 y 205.	To swear. *Swéaring.*	I swear. He swears.	I swore. He swore.	I have sworn. ● He has sworn.	Jurar, Emplear lenguaje grosero.
	To sweat.	I sweat. He sweats.	I sweat. He sweat.	I have sweat. He has sweat.	Sudar. Este verbo es muy vulgar. Los ingleses emplean ahora el verbo To perspire.
pèrspáiar pèrspáiard pèrspáiard pèrspáiars	To perspíre.	I perspíre. He perspires.	I perspíred. He perspíred.	I have perspíred. He has perspíred.	Sudar. Verbo regular.
suīp suept suīps	To sweep.	I sweep. He sweeps.	I swept. He swept.	I have swept. He has swept.	Barrer. Pasar con velocidad. Arrebatar.
suel sueld suōln suels	To swell.	I swell. He swells.	I swélled. He swélled.	I have swélled ó swóllen. He has swélled ó swóllen.	Hinchar.
suim suam suèm suíming suims	To swim. *Swimming.*	I swim. He swims.	I swam. He swam.	I have swum. He has swum.	Nadar.
suing suèng	To swing.	I swing. He swings.	I swung. He swung.	I have swung. He has swung.	Oscilar. Colgar de una cuerda. Balancear. Columpiarse.
tēik tūk tēikn tēiking tēiks	To take. *Táking.*	I take. He takes.	I took. He took.	I have táken. He has táken.	Tomar. Coger.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.	INFINITIVO.	MODO INFINITIVO. Presente.	MODO INFINITIVO. Imperfecto.	MODO INFINITIVO. Participio de pasado.	ESPAÑOL.
tītch t∘t	To teach.	I teach.	I taught.	I have taught.	Enseñar.
tī-chis		He teaches.	He taught.	He has taught.	
* tēar tōar tōarn	To tear.	I tear.	I tore.	I have torn.	Desgarrar.
* tē-ring tēars	*Téaring.*	He tears.	He tore.	He has torn.	Véanse págs. 204 y 205.
tel tōuld	To tell.	I tell.	I told.	I have told.	Decir. Referir. Contar.
		He tells.	He told.	He has told.	Mandar.
th∘t	To think.	I think.	I thought.	I have thought.	Pensar.
		He thinks.	He thought.	He has thought.	
thraiv thraivd	To thrive.	I thrive.	I thrived ó throve.	I have thriven.	Prosperar. Medrar.
thrōuv thrivn	*Thriving.*	He thrives.	He thrived ó throve.	He has thriven.	
thráiving thraivs	To throw.	I throw.	I threw.	I have thrown.	Tirar. Arrojar. Lanzar. Echar.
thrōu thrū		He throws.	He threw.	He has thrown.	
thrōun thrōus					
Véase 102, pág. 138.					
thrèst	To thrust.	I thrust.	I thrust.	I have thrust.	Empujar. Estoquear.
thrèsts		He thrusts.	He thrust	He has thrust.	
* tred tròd	To tread.	I tread.	I trod.	I have trod ó trodden,	Pisar. Andar á pié.
tròdn * treds		He treads.	He trod.	He has trod ó trodden.	Hollar.
* uaks uakst	To wax.	I wax.	I wáxed.	I have wáxed ó wáxen.	Encerar. Untar con cera.
uaksn		He wáxes.	He wáxed.	He has wáxed ó wáxen.	Llegar á ser. Hacerse.
uáksis					
* uēar uōar uōarn	To wear.	I wear.	I wore.	I have worn.	Gastar *con el uso.* Llevar *como los vestidos.*
* ue-ring * uēars	*Wéaring.*	He wears.	He wore.	He has worn.	
uīv uōuv uōuvn	To weave.	I weave.	I wove.	I have wóven.	Tejer.
uīving uīvs	*Wéaving.*	He weaves.	He wove.	He has wóven.	
ee=ī larga	To weep.	I weep.	I wept.	I have wept.	Llorar.
		He weeps.	He wept.	He has wept.	
w=u española	Te wet.	I wet.	I wet.	I have wet.	Mojar.
uéting	*Wétting.*	He wets.	He wet.	He has wet.	
uin * nèu	To win.	I win.	I won.	I have won.	Ganar.

uáinding uaind*s*	*Winding.*	He wind*s*.	He wound.	He ha*s* wound.	Dar cuerda á un reloj.
					Tocar *una trompeta.*
wūnd wūnded	To wound.	I wound.	I woúnded.	I have woúnded.	Herir.
wūnding wūnd*s*	*Woúnding.*	He wound*s*.	He woúnded.	He ha*s* woúnded.	*Verbo regular.*
* uèrk * uèrkt r o t	To work.	I work.	I wórked ó wrought.	I have wórked ó wrought.	Trabajar.
uèrks		He works.	He wórked ó wrought	He ha*s* wórked ó wrought.	
ring rèng ringd	To wring.	I wring.	I wrung ó *wringed.*	I have wrung ó *wringed.*	Torcer. Retorcer.
ring*s*		He wring*s*.	He wrung.	He ha*s* wrung.	
rait rō*u*t ritn	To write.	I write.	I wrote.	I have written.	Escribir.
ráiting raits	*Writing.*	He writes.	He wrote.	He ha*s* written.	

Signos. - vocal prolongada; (\) vocal abierta; ● una (●) muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

EJERCICIO DE VERBOS IRREGULARES.

Pronunciacion y advertencias.		
yu *a*-ué*i*k	¿At what time did you awáke this mórning?	¿A qué hora se despertó usted esta mañana?
ay *a*-uó*u*k guèt èp	I awóke at six o'clóck, but I did not get up till séven.	Yo (*me*) desperté á las seis, pero (yo) no (*me*) levanté hasta las siete.
* tu guet èp	To arise. To rise. To get up.	Levantarse.

Nota. En el estilo familiar **To get up** se emplea generalmente. **To arise** se emplea en el estilo poético ó elevado.

yu rai*s*	¿At what time shall you rise to-mórrow mórning?	¿A qué hora se levantará usted mañana por la mañana?
at faiv	I inténd to get up at five.	Yo pienso levantar (*me*) á las cinco.
* ar * yu * Ínglish	¿Are you Énglish?	¿Es V. inglés?
ay uò*s* bòrn	Yes: I was born in Lóndon.	Sí: yo he nacido en Lóndres. (*Traduccion libre.*)
bītn	¿Why have you béaten that dog?	¿Por qué ha pegado V. á ese perro?
ha*s* b*i*tn	Becáuse it has bítten my boy.	Porque (él) ha mordido á mi muchacho.
bait him	¿When did it bite him?	¿Cuándo (*le*) mordió á él?
* Pretérito definido.	It bit him yésterday.	El (*le*) mordió á él ayer.
Indefinido.	¿Have you begún to stúdy French?	¿Ha empezado V. á estudiar francés?
Definido.	Yes: I begán last month.	Sí: yo empecé el mes pasado.
baund énything *	¿Have you bound ánything?	¿Ha atado (ó encuadernado) V. alguna cosa?
hav baund	Yes: I have bound the sticks, and I have bound the books.	Sí: yo he atado los palos ó bastones, y yo he encuadernado los libros.
hu brō*u*k	¿Who broke my lóoking-glass?	¿Quién rompió mi espejo?
it uò*s* ay	It was I.	Ello fué yo. (*Fui yo.*)
bre*i*kit	¿Why did you break it?	¿Por qué lo rompió V.?
	It fell from my hands.	(El) cayó de mis manos.
* hav f●ln te*i*kn *the* neil	But it would not have fállen if you had not táken it down from the nail.	Pero él no habría caido si usted no lo hubiese tomado abajo (*no lo hubiese bajado*) del clavo.
tūk it daun	I am véry sórry that I took it down.	Yo estoy muy afligido (*de*) que yo lo tomé abajo. (*Siento muchísimo haberlo bajado.*)
b●t mí	¿What have you bought me?	¿Qué me ha comprado V.?

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
ay hav b o t ay hav br o t	I have bought you a dress, and I have brought it with me.	Yo (*le*) he comprado á usted un vestido, y yo lo he traido conmigo.
díd*e*nt yu bay	¿Why didn't you buy me a coach?	¿Por qué no me compró usted un coche?
ay cúd*e*nt	Becáuse I couldn't bring it with me.	Porque yo no podía traerlo conmigo.
* bílding	¿What are those men building?	¿Qué están esos hombres construyendo?
hav * bilt to * bild	They are building a mill: they have built fáctory, and they are góing to build a ship.	Ellos están construyendo un molino: ellos han construido una factoría, y ellos van á construir un barco.
* du * yu dīl	¿Why do you deal with that man?	¿Por qué hace V. negocios con ese hombre?
o lue*is* * delt * ònestly	Becáuse he has álways dealt hónestly with me.	Porque él siempre (*se*) ha portado honradamente conmigo.
* yu dr o n	¿What have you drawn?	¿Qué ha dibujado (ó tirado) usted?
lánd*s*-ke*i*p *a* bèkit òv uòtr paund*s*	I have drawn a lándscape, a coach, a búcket of wáter from the well, and a bill on you for ten pounds.	Yo he dibujado un paisaje, he dibujado ó tirado un coche, he tirado ó sacado un cubo de agua del pozo, y he girado una letra á cargo de V. por diez libras.
mōr incláind to dr o * tu te*i*k èp	I feel more inclined to draw you a tooth than to take up your bill.	Yo (me) siento más dispuesto á sacarle (ó arrancarle) á V. una muela que á recoger su letra de V.?
drīm	Do you ever dream?	¿Sueña V. alguna vez?
Presente.	Yes, I dream véry óften.	Sí, yo sueño muy á menudo.
Pretérito definido.	¿Of what did you dream last night?	¿De qué (*con qué*) soñó usted anoche?
ay * dremt ay duelt Marbl H o l*s*	I dreamt (that) I dwelt in Marble Halls. *Titulo de una poesía inglesa.*	Yo soñé que yo vivía en Mármol Salones. (*En un palacio de mármol.*)
* du * yu īt	¿What do you eat?	¿Qué come V.?
	Whatéver I can get.	Cualquiera cosa que yo pueda conseguir.
Pasado.	¿What did you eat yésterday?	¿Qué comió V. ayer?
ay ē*i*t néthing hav ītn * tu de*i*	I ate nóthing yésterday, and I have éaten nóthing to-day.	Yo (*no*) comí nada ayer, y yo (*no*) he comido nada hoy.
ápetait	¿Have you lost your áppetite?	¿Ha perdido V. su apetito?
mi ō*u*n hav faund	I have lost my own and (have) found a shark's, I think.	Yo he perdido el mio y he encontrado el de un tiburon, yo creo.

Signos. (-) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
dain	¿Will you dine with me?	¿Quiere V. comer (*de medio-dia*) conmigo?
• gré*i*tist • ple*s*hr	With the gréatest pleasure.	Con el mayor gusto.
līv	¿When did you léave England?	¿Cuándo salió V. de Inglaterra?
Pōrts-mèth	I left Pórtsmouth last Súnday.	Yo salí de Portsmouth el domingo pasado?
the vóy*edch*	Did you go to bed on the vóyage?	¿Fué V. á cama en el viaje?
ay lē*i*	No; I lay on the deck.	Nó; yo (*me*) acosté en la cubierta.
cō*u*ld	Did you not catch cold?	¿No cogió V. (*un*) resfriado?
c o t *a* slait betr nau	I caught a slight cold, but I am bétter now.	Yo cogí un ligero resfriado, pero yo estoy mejor ahora.
Véase 140, pág. 200.	¿What are you góing todo?	¿Qué va V. hacer?
• tu lō*u*d	I am góing to load a ship.	Yo voy á cargar un barco?
a stīmr	I lóaded a stéamer last week.	Yo cargué un vapor la semana pasada.
• hévily lē*i*dn	I saw it. It was héavily láden.	Yo lo ví. El estaba pesadamente cargado. (*Estaba muy cargado.*)
mīn bai	¿What did Hénry mean by that?	¿Qué quería Enrique decir (çon) eso?
• ment • tu • prūv fūlishly	He meant to prove to you that you had ácted fóolishly.	El intentaba demostrarle á V. que V. había obrado tontamente.
raid	You can ride, ¿can't you?	V. puede (*sabe*) montar ¿no es verdad?
ay rō*u*d • hav ridn mails • tu-dē*i*	Yes: I rode six hours yésterday, and I have rídden ten miles to-day.	Sí: yo anduve montado seis horas ayer, y yo he andado montado diez millas hoy.
a cári*dch*	¿On hórseback or in a cárriage?	¿En lomo de caballo (*á caballo*) ó en carruaje?
a dònki	On a dónkey.	En borrico.
sèn shain	¿Did the sun shine?	¿El sol brillaba? (*¿Hacía sol?*)
• shòn bráitly	Yes: it shone brightly.	Sí: él brillaba espléndidamente. (*Hacía un sol hermoso.*)
sènshain	¿Are you fond of súnshine?	¿Le gusta á V. la luz del sol?
aim	Yes: I'm véry fond of it.	Sí: me gusta muchísimo. (*Traduccion libre.*)
éity mail*s* bai mūnlait	I rode éighty miles yésterday in the súnshine, and fórty more by móonlight.	Yo anduve montado ochenta millas ayer *en* el sol, y cuarenta más (por) la luz de la luna.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una *a* muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (•) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
huòt! *the* trē*i*n	¡What! ¿On the dónkey? No. In the train.	¡Cómo! ¿En el borrico? No. En el tren.
	Do you think I'm mad?	¿Se le figura á V. que yo estoy loco?
Supresion de that y was.	Not exáctly: but I thought your stóry móonshine.	No del todo: pero yo creí (*que*) su narracion (cuento) de V. (*era*) música celestial.
	MÓONSHINE.	CLARIDAD DE LA LUNA. } Una filfa. Guasa. Ilusion. Tontería.
guet òf stīd guet íntu	But tell me, sir: ¿Did you get off your steed to get into the train?	Pero dígame usted, señor, ¿desmontó V. de su corcel para subir al tren?
dismaunt	TO GET OFF. TO DISMÓUNT.	DESMONTAR.
tu maunt	TO GET ON. TO MOUNT.	MONTAR. Véase 130, pág. 188.
	TO GET ÍNTO. TO ÉNTER.	ENTRAR.
*·du * yu ask a cuest*io*n Transposicion del sustantivo con su artículo.	¿Why do you ask me a question so fóolish? ¿Why do you ask me so fóolish a question?	¿Por qué me hace V. una pregunta tan tonta?
ay * red cáuntes ōun cári*dch* Lènd*e*n	The quéstion is not a fóolish one. I read the other day that an English cóuntess had trávelled by train in her own cárriage from Lóndon to York.	La pregunta no es una tonta una (*no es tonta*). Yo leí el otro dia que una condesa inglesa había viajado por (*el*) tren en su propio carruaje desde Lóndres á York.
máni*dch* * tu * du	¿How did she mánage todo that?	¿Cómo se manejó ella *para* hacer eso?
shi òrdrd fasnd ō*u*pn trèk	Véry símply. She órdered her cárriage to be fástened on an ópen truck, and rode in it.	Muy sencillamente. Ella dispuso (*que*) su carruaje fuese* asegurado encima de un wágon abierto, y viajó en él.
huòt an aidía	¡What an idéa!	¡Qué idea! *¡Qué cosa más rara!*
niu*s*pe*i*pr * sed rē*i*lwei kèmpani char*dchd* fē*a*r, me*i*d cō*u*tch bisáid*s*	The néws paper said that the Ráilway-Cómpany chárged the cóuntess first-class-fare, and made her pay for the cárriage of her coach besídes.	El periódico dijo que la Compañía del ferro-carril cobró á la Condesa billete de primera clase, y le hizo pagar por la conduccion de su coche además.
* wúman mèst	¡The wóman must have been mad!	¡Es preciso que la mujer haya estado loca!

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
in spait ov thi adváis kèmp*a*ni*s* shi rō*u*d uind blu smō*u*k én*dch*in hèr fe*i*s destiné*i*sh*o*n lè*i*díship Véase his y her, pág. 88.	The páper ádded that, in spite of the advíce of the Cómpany's sérvants, she rode with her cárriage ópen, and the wind blew the smoke from the éngine into her face, so that, when she got to her destinátion, her ládyship was as black as a tinker.	El periódico añadió que, á pesar de los consejos de los empleados de la Compañía, ella viajó con su carruaje abierto, y el viento sopló (*llevó*) el humo de la máquina en su cara (*de ella*), de modo que cuando ella llegó al fin de su viaje, su señoría (femenino) estaba tan negra como un calderero ambulante.
hè*s*band asáil*e*m	Her húsband should have put her into a lúnatic asylum.	Su marido debería haberla metido en un manicomio.
ay th o t, з*e*r lé*i*test fásh*o*n kèm intu ui*th*áut bai re*i*l	I thought, sir, that this was the latest fáshion in Railway-trávelling in Éngland, and that perháps you had come into Madrid by rail withóut dismóunting from you dónkey.	Yo creí, señor, que esta era la última moda de viajar en Ferro-carril en Inglaterra, y que tal vez usted hubiese entrado en Madrid por la via férrea sin apearse de su pollino.
apī*a*r lávli ima*dch*iné*i*shn mai dī*a*r sèr	You appéar to be blest with a lívely imaginátion, my dear sir.	V. parece estar bendito (dotado) *con* una viva (alegre) imaginacion, mi querido señor, (*amigo mio*).

218 To bless (*Bendecir*), **Bléssed** (*Bendecido ó bendito*). Como que la terminacion **ed** se pronuncia *t* cuando se le agrega á un verbo que termina en *ss*, resulta que la palabra **Bléssed** se pronuncia **Blest**, y muchas veces se escribe así. Lo mismo sucede con otros verbos de esta terminacion, v. g., **Dréssed** ó **Drest** (*Vestido*), **Passed** ó **Past** (*Pasado*), **Tossed** ó **Tost** (*Tirado*.)

slīp nait	¿Where did you sleep last night?	¿En dónde durmió V. anoche?
ee=i larga	I slept in the street.	Yo dormí en la calle.
còn*dch*ugue*i*t irég-yular	¿Can you cónjugate the irrégular verb. To SWIM?	¿Sabe V. conjugar el verbo irregular To SWIM (Nadar)?
	Yes: I think so.	Sí: yo pienso así. (*Creo que sí*.)
trai	Well: try.	Bien: pruébelo V. (*Hágalo usted*.)

Signos. (‑) vocal prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
Pre*s*nt tens	PRESENT TENSE.	TIEMPO PRESENTE.
1.ª del singular.	I SWIM.	Yo nado.
3.ª del singular.	He, she or it SWIMS.	El, ella ó ello nada.
Las tres del plural.	We, you or they SWIM.	N. nadamos, Vds. ó ellos nadan.
Impèrfect	IMPÉRFECT TENSE.	TIEMPO IMPERFECTO Ó (PERFECTO).
Todos los nominativos ménos el del tuteo.	I SWAM. He, she or it SWAM.	Yo nadaba. El, ella ó ello nadaba.
	We, you or they SWAM.	N. nadábamos. Vds. ó ellos nadaban.
partisipl	PAST PARTÍCIPLE.	PARTICIPIO DE PASADO.
1.ª singular.	I have SWUM.	Yo he nadado.
3.ª singular.	He, she or it has SWUM.	El, ella ó ello ha nadado.
Las tres del plural.	We, you or they have SWUM.	N. hemos nadado. Vds. ó ellos han nadado.
Contraccion de that is.	That's véry well.	Eso está muy bien.
o l sēim uēi	You can cónjugate all the rest in the same way.	V. puede conjugar todos los demás de la misma manera.
difikèlti	There's no dífficulty in the mátter. It is símply a question of mémory.	(*No*) hay ninguna dificultad en la materia (cosa). *Ello* es simplemente *una* cuèstion de memoria.
i*s* *th* greit	And that is the great quéstion for me, as I have a véry bad mémory.	Y esa es la gran cuestion para mí, puesto que yo tengo (una) muy mala memoria.
mèst rait a*s* mètch ail dū sō*u*	Then you must write as much as you can. I'll do so.	Entónces debe V. escribir todo lo que pueda. Así lo haré.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

EJERCICIO DE LECTURA:

ītch lúsid ínterval
th o t ric o ls uōus
nēityers chártar
as uais men o t
sēints daid mártar'

Each lúcid interval of thought
Recáls the woes of Náture's CHÁRTER,
And he that acts as wise men ought,
But lives, as saints have died, a MÁRTYR.

Byron.

Cada claro intérvalo de pensamiento (reflexion)
Recuerda las angustias del privilegio de la naturaleza
Y el que obra como los hombres prudentes deben,
No hace más que vivir, como los santos han muerto, un mártir.

219. Las palabras **Chárter** y **Mártyr** se pronuncian casi como palabras monosílabas, v. g., **Chart'r**, **Mart'r**. Véanse **18**, pág. 9, y prólogo XIII. **Náture** (*Naturaleza*). La terminacion **ure** en las palabras de dos ó más sílabas cuando no está bajo el acento, se pronuncia **yer** con la (*e*) muy rápida, verbi gracia, (Nē*i*t-y*e*r). **Vérdure** (*Verdura*), se pronuncia Vèrd-yer. Esta es la pronunciacion de Webster, pero algunos autores pronuncian las terminaciones **ture** y **dure** como (**ch*e*r**). Consideramos la de Webster más castiza, si bien un poco más difícil.

Véase 189, pág. 254.

Tòm*a*s Mū*a*r

VERSOS DEL POETA *Thómas Moore*.

1.

* lèv uīv * tu-nait
and stē*a*r not
huail r*i*sáit
uy kē*a*r not

To those we love we've drunk to-NIGHT;
But now atténd, and STARE not,
While I the ámpler list RECÍTE
Of those for whom WE CARE NOT.

2.

hauē*a*r fraun
*th*er * frènts bē*a*r
*de*hem deks crauñ
The * pīpls * lèv

For róyal men, HOWE'ER they FROWN,
If on their fronts they BEAR not
The nóblest gem that decks a CROWN,
The Péople's Love.—WE CARE NOT.

5.

márshal sō*a*rd
hauē*a*r cònkrs uē*a*r
pléd*chis* sōul*dchers*
* uèrd r*i*dīmd piū*a*r

For MÁRTIAL men, who on their sword,
Howè'er it cónquers, WEAR not
The plédges of a sóldier's word,
Redéem'd and PURE—WE CARE NOT.

6.

līg*a*l plīd ròng
thō*u* * lai*s*
betr
òv *thōus* hu * du *

For légal men, who plead for wrong,
And, though to lies they SWEAR not,—
Are hárdly bétter than the throng
Of those who do—WE CARE NOT.

Signos. (-) vocál prolongada; (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion
y advertencias.

9.

For prúdent men, who hold the PÓWER
Of Love alóof, and BARE not
Their hearts in ány guárdless HOUR
To Beaúty's shaft—WE CARE NOT.

* hu hōuld pauar *Lèv alūf bēar * harts * eny * gárdles * auar * Tu Biútis

10.

For all, in short, on land or SEA,
In camp or court, who *are* not,
Who néver *were*, or e'er *will* BE
Good men and true—WE CARE NOT.

Fór ol òr sī * cōart, * hu ār * nevr * uer, ēar bī gud tru

Estos versos contienen ejemplos de la *r*, como final de diccion despues de una vocal larga, que conserva su sonido alfabético de **ar** segun la observacion **144**, pág. 204. Las palabras **We care not** (*No nos importan ó Nosotros no queremos.*) están de letra gruesa en la obra de Moore. Ponemos algunas otras de iguales caractéres con el objeto de llamar sobre ellas la atencion del alumno.

VERSO 1.° **We love** (*Nosotros amámos*). **We've** abreviatura de **We have** (*Nosotros hemos*), **drunk** (*bebido*, *brindado*), **to-night** (*esta noche*). **To stare** (*Mirar con los ojos muy abiertos. Asombrarse. Admirarse.*) **and stare not** (*y no te asombres*). **While** (*Miéntras*), **ámpler** (*más ámplia*, *más grande*), **recíte** (*recita*).

En este verso las terminaciones **ight** é **íte** se pronuncian **ait**, y las palabras **stare** y **care** como stēar y kēar.con la (*a*) de bastardilla apénas perceptible, y la (ē) larga.

VERSO 2.° **Howé'er** abreviatura de **how éver** (*Como quiera que. Por más que*), **frown** (*Fruncir el ceño. Poner mala cara.*) **fronts** (*frentes*), **bear** (*soportar*, *llevar*), **nóblest gem** (*más noble joya*), **decks crown** (*adorna una corona*), **Péople** (*pueblo*), **Love** (*Amor*).

VERSO 3.° **Sword** (*espada*), **cónquers** (*conquista*, *vence*). **To wear** (*Usar*, *Llevar*, *Gastar*). **Pledges** (*Prendas*), **sóldier** (*soldado*), **word** (*palabra*), **Redéemed** (*Redimida*), **pure** (*pura*).

228. Pronunciacion. **Mártial** (*Marcial*), **Márshal** (*Mariscal*), **Spécial** (*Especial*). Las terminaciones **tial** y **cial**, se pronuncian como **shal**. Las dos primeras palabras son una misma voz **Márshal**; y **Spéciál** se pronuncia **spéshal**. Ejemplos. **Deferéntial**, **Official**, **Províncial**, **Substántial**, **Esséntial**, **Pártial**.

VERSO 6.° **Légal men** (*Hombres de leyes. Abogados*, *etc.*), **plead** (*solicitan*, *defienden*), **lies** (*mentiras*), **swear** (*juran*). **hárdly** (*duramente*, *escasamente*, *apénas*), **throng** (*tropel*, *muchedumbre*, *gente.*)

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

Verso 9.° **Hold** (*tienen, mantienen*), **pówer** (*poder*), **alóof** (*alejado, léjos*), **bare** (*desnudan, descubren*), **hearts** (*corazones*), **guárdless** (*desprevenida*). **Beaúty**)*belleza, hermosura*). Pronunciacion. **Pówer. Hour.** La (*e*) de la palabra **Pówer** apénas se oye y se pronuncia más bien como (*a*) que no (*e*). **Hour** se pronuncia de la misma manera. El diptongo **ow** y **ou** tienen en estas palabras su sonido de **au**, y á este sonido largo, la *r* se incorpora con su sonido alfabético de (**ar**) y termina la palabra. Véase **144**, pág. 204.

Verso 10. **In short** (*En breve. En una palabra*), **land** (*tierra*), **sea** (*mar*), **camp** (*campamento*), **Court** (*corte, palacio*), **true** (*leales, verdaderos*), é'er abreviatura de **éver** (*jamás nunca*). En este verso el verbo **To be** (*Ser*), figura en presente, imperfecto y en futuro. v. g., **Are** (*Son*), **Were** (*Eran*), **Will be** (*Serán*). Véanse págs. 59 y 61.

UN VERSO TOMADO DE *The Fámily Hérald.*

•hav 'lèvd pɪúrist	They who have lóved the fóndest, the PÚREST,
•òfn ōar bɪlīvd	Too óften have wept o'er the dream they belíeved,
slèmberd séɪfty sɪkɪú-	And the heart that has slúmbered in sáfety SECÚREST
rist indīd nevr 'disīvd	Is háppy indéed if 'tis néver deceíved!

Have lóved (*Han amado*), **the fóndest** (*lo más cariñoso*), **the púrest** (*lo más puro*), **óften** (*á menudo*), **wept** (*llorado*), **o'er**, abreviatura de **óver** (*sobre*), **dream** (*sueño, vision*), **heart** (*corazon*), **slúmbered** (*reposado, dormido*), **sáfety** (*seguridad*), **secúrest** (*la más segura*), **In sáfety secúrest** (*En la más completa seguridad*), **happy** (*feliz, dichoso*), **indéed** (*de véras, á la verdad*), **'tis** abreviatura de **it is** (*él está ó él es*), **deceíved** (*engañado*).

Pronunciacion. **Pú-rest**, **Se-cú-rest** derivados de **Pure** y **Secúre**, **Púrest** (*El más puro*) y **Pú-rist** (*Purista*) son una misma voz. Webster divide los derivados de **Pure** como sigue. **Púre-ly** (*Puramente*), **Púre-ness**, y en estas dos palabras el sonido de la *r* termina la primera sílaba despues de una vocal larga, y conserva su sonido alfabético de (*ar*). **Pure** se pronuncia pɪūar en las tres voces. **Pu-ri-fi-cá-tion**, pronúnciase (pɪu-ri-fi-kēishn), **Pú-ri-form**, **Pú-ri-fy'**, (*Purificar*), pronúnciase (pɪū-ri-fai). **Pú-ri-tan**, **Pu-ri-tán-ic**, **Pú-ri-ty** (*Pureza*). En las últimas seis palabras la *r* no termina la sílaba como en las tres primeras, sino que principia una sílaba independiente, y en este caso se pronuncia como en español en las palabras **co-ro**, **ca-ro**. Lo mismo sucede con la palabra **Secúre** y sus derivados **Secúre-ly**, **Secúre-ness**, **Secúred** (*Asegurado*), **He secúres** (*El asegura*), (pronúncianse sɪkɪūard y sɪkɪūars), en que la *r* se incorpora con su sonido de *ar* a la ū larga. En los siguientes derivados la *r* principia la sílaba, y es española. **Secú-ring**, **Secú-ri-ty**, **Secú-rest**.

	To RÓAR.	RUGIR. BRAMAR. AULLAR.
Láions rōar rōars	Líons roar. The líon róars.	(*Los*) leones braman. El leon brama.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (•) una • muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
láion rōard	The líon róared.	El leon bramaba.
is róring	The líon is róaring.	El leon está bramando.
hīar the sī	I hear the róaring of the sea.	Yo oigo el bramido de la mar.
ueivs shōar	The waves dash upón the shore.	Las olas se estrellan en la playa.
* uind rōar	The wind and the waves róar.	El viento y las olas rugen.

nòis u o tr
the shōar
* sèm blīkr cuòrtr
rōar

'Tis but the noise of the WÁTER, Véase 13, pág. 9.
Dáshing upón the SHORE :
And the wind from some BLÉAKER QUÁRTER,
Mingling with its RÓAR. Véase 147, pág. 207.

Noise (*Ruido*), **Wáter** (*Agua*), **Bleak** (*Frio*), **Bléaker** (*Más frio*), Véase **148**, pág. 214. **Quárter** (*Cuadrante. Sitio. La cuarta parte*), **Mingling** (*Mezclando*).

Thōu piūar rēar
laifs kèp bifōar
* lèv mingld thēar
aid spèrn * draft auéy

Though brímm'd with bléssings, pure and RARE,
Life's cup befóre me lay, Véase 73, pág. 71.
Unléss thy love were míngled THERE,
I'd spurn the draught awáy.
Moore.

Brímmed (*Llenada hasta el borde*), **Bléssings** (*Bendiciones. Dichas*), **Rare** (*Raras. Preciosas*), **Life** (*Vida*), **Cup** (*Copa. Cáliz*), **Befóre** (*Ante. Delante*), **Lay** (*Estuviera*), **Unléss** (*A ménos que*), **Love** (*Amor*), **Mingled** (*Mezclado. Unido. Incorporado*), **I'd** abreviatura de **I would. I'd spurn** (*Yo desecharía. Desdeñaria*), **Draught** (*Bebida. Licor*), **Awáy** (*Léjos. Léjos de mi*).

huail cuest fláurets
rēar ōar dēil ay rōum
Rēichel fār mōar fēar
lōun miūt hōum

While thus in qüest of flow'rets RARE,
O'er hill and dale I ROAM,
My síster, Ráchel, far MORE FAIR,
Sits lone and mute at HOME.
Moore.

While (*Miéntras*), **Thus** (*Así*), **Qüest** (*Busca*), **Flówerets** (*Florecillas*), **O'er** abreviatura de **Over** (*Sobre*), **Hill** (*Colina*), **Dale** (*Valle*), **I roam** (*Yo vago. Ando*), **Sister** (*Hermana*), **Far** (*Léjos. Más*), **Fair** (*Bella*), **Far more fair** (*Mucha más bella*), **Sits** (*Sienta. Se sienta. Queda*), **Lone** (*Solitaria. Sola*), **Mute** (*Muda*), **At home** (*En casa*).

NOTA. El alumno observará por los versos citados de Moore que este poeta emplea como consonantes las palabras **Stare**, **Care**, * **Bear**, * **Wear**, * **Swear**, **Bare**, **Rare**, **There**, **Fair**. Estas terminaciones se pronuncian todas como ēar en estas nueve palabras, y los versos servirán como ejemplos de las observaciones en las págs. 204, 205, 207, 208 y 224.

Signos. (-)vocal prolongada, (\) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.

* Hevn

* uèrld o l flīting shō*u*
ilú*s*hn guivn
smail*s* *dch*òy, tī*ar*s uō*u*
d*i*sītful shain flō*u*
* ther*s* nèthing trū bèt

f o ls lait glóri*s* plūm
fē*i*ding h*i*ū*s* òv īvn
* lèv hō*u*p * b*i*útis blūm
blòsm*s* gá*th*erd * tūm
brait bèt * hevn

pu*ar* uòndr*ers* stòrmi dē*i*
uē*i*v uī*ar* drivn
fánsi*s* rī*s*n*s* rē*i*
sèrv lait trèbld uē*i*
* ther*s* nèthing cām bèt

Héaven.—*El cielo.*

This world is all a fléeting SHOW,
For man's illúsion given;
The smiles of Joy, the tears of WOE,
Deceítful shine, deceítful FLOW—
There's nóthing true but Héaven.

And false the light on Glóry's PLUME,
As fáding hues of Éven;
And Love and Hope, and Beaúty's BLOOM,
Are blóssoms gáther'd for the tomb—
There's nóthing bright but Héaven.

Poor wánderers of a stórmy day,
From wave to wave we're dríven,
And Fáncy's flash, and Réason's ray,
Serve but to light the tróubled way—
There's nóthing calm but Héaven.
Moore.

VERSO 1.° **World** (*Mundo*), **All** (*Todo*), **Fléeting** (*Rápida. Efímera*), **Show** (*Espectáculo*), **Given** (*Dado*). **Smiles** (*Sonrisas*), **Joy** (*Alegría, Dicha*), **Tears** (*Lágrimas*), **Woe** (*Pena. Angustia. Pesar*), **Deceitful** (*Llenas de decepcion. Engañosas. Falsas*), **Shine** (*Brillan*), **Flow** (*Correr*), **To flow** (*Fluir*). **There's** por **There is** (*Hay*). **True** (*Verdadero. Genuino. Real*), **But** (*Sino. Más que*).

VERSO 2.° **False** (*Falsa. Engañosa. Ficticia.*), **Light** (*Luz. Brillo. Resplandor*), **Glóry** (*Gloria*), **Plume** (*Penacho de plumas*), **Fáding** (*Marchitos. Decaidos. Lo que va desapareciendo*), **Hues** (*Tintes. Colores*), **Even** por **Evening** (*La tardecita. El ponerse el sol*). **Love** (*Amor*). **Hope** (*Esperanza*), **Beaúty** (*Belleza. Hermosura*), **Bloom** (*Flor. Color de la flor. Brillantez*), **Beaúty's bloom** (*Brillantez de la hermosura*), **Blóssoms** (*Florecillas. Pimpollos. Botones de flor*), **Gathered** (*Recogidas. Cogidas*). * **Tomb** (*Tumba. Sepultura*). La *b* es muda y la *o* suena *u* larga, v. g., tūm. **Bright** (*Resplandeciente. Claro. Alegre. Glorioso*).

VERSO 3.° **Poor** (*Pobres*), **Wánderers** (*Errantes. Peregrinos*), **Stórmy** (*Tempestuoso*), **Day** (*Dia*), **Wave** (*Ola de la mar*), **We're** por **We are** (*Somos ó estamos*), **Dríven** (*Arrojados. Impelidos. Echados*), **Fáncy** (*Fantasía. Imaginacion. Capricho*), **Flash** (*Rayo de luz. Esplendor*), **Réason** (*Razon. Inteligencia*), **Ray** (*Rayo. Luz. Claridad. Lustre*), **Serve** (*Sirven*), **But** (*Solamente*), **To light** (*Iluminar. Alumbrar*), **Troúbled** (*Penoso*), **Way** (*Camino. Via*), **Nóthing** (*Nada. Ninguna cosa*). **Calm** (*Calma. Tranquila*). La *l* es muda y la *a* muy prolongada, verbi gracia, CĀM ó **caam**.

Signos. (-) vocal prolongada; (\`) vocal abierta; (o) una o muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

Pronunciacion y advertencias.		
*th*ī*s* vèrs*is*	Do you understánd these vérses?	¿Comprende V. estos versos?
Véase 116, pág. 172. vocábiulary mēik aut mīning	Yes, sir. With the help of the vocábulary or glóssary at the foot of the vérses I can make out the méaning véry well.	Sí, señor. Con el auxilio del vocabulario ó glosario al pié de los versos yo puedo sacar el significado muy bien.
Véase 130, pág. 188.	To make. | To make out.	Hacer. | Descifrar. Comprender. Explicar.
thīm *th* fuerte	Don't you think that the theme of the last póem is véry good?	¿No le parece á V. que el tema (*ó materia*) del último poema es muy bueno?
	Yes, véry. | Yes, véry good.	Sí, mucho. | Sí, muy bueno.
lángüi*dch* thay uē*is* stèdy	Then, in poétical lángüage I say to you—«Go thy ways and stúdy it.»	Entónces, en lenguaje poético, yo le digo á V.—«Vete con Dios, y estúdialo.»
ail dū so*u*	I'll do so.	Lo haré. (*Yo así lo haré.*)
Véase pág. 183. nau ay mèst té*i*k līv gud bay	Now I must take leave of you.	Ahora tengo que despedirme de V.
	Good bye, Ma'am (or Miss).	Adios, señora (ó señorita).
	Good bye, sir.	Adios, caballero.

litl sòliti*u*d — Go little book, from this my sólitude!
*th*e u○trs — I cast thee on the wáters—go thy ways!
ay b*i*līv — And if, as I belíeve, thy vein be good, Véase 40, 26.
uèrld faind mény dē*is* — The world will find thee áfter mány days.

Byron, *from Sóuthey*.

Signos. (-) vocal prolongada; (ı) vocal abierta; (●) una ● muy abierta y prolongada. Las consonantes de bastardilla deben pronunciarse suaves. Las vocales de bastardilla muy breves. El asterisco (*) indica una excepcion á las reglas de la pronunciacion.

FIN.

ÍNDICE.

FE DE ERRATAS.

Citamos á continuacion los errores más importantes que han pasado desapercibidos al tiempo de imprimir la obra. La palabra corregida está de letra gruesa.

TEXTO.			CASILLA DE LA PRONUNCIACION.	
Página.	Línea.		Página.	
2	13	**diez** plumas.	87	Put *como* **put**.
13	4	Yo **consentí**.	95	Bútter—bètr.
16	27	V. **plantásteis**.		Húngry—hèngry.
17	33	Had = **Tenido** y Había ó Tenía.		Húnter—hèntr.
18	13 y 15	To **obéy**.	98	Ears—īr*s*.
29	22	**yon** willow.	123	Hígher—**háyer**.
39	10	**in** Liverpool.	133	Advánced—**advánst**.
41	4	**written**.	140	Any—**ény**.
52	15	**his** clothes.	141	Flówers—**flaurs**.
54	22	He **is** expósing.	166	Exámine—**egsámin**.
54	29	**imposts**.	189	House—**haus**.
66	2	to **plant**.	216	Shirts—**shèrts**.
68	23	it **is** hers.	225	Pártsans—**pártisans**.
92	12	six **weeks'**.	242	Salt—s o lt.
93	24	**rúin'd**.	245	Nothing—**nèthing**.
94	16	stéeper **than**.	286	Lunch—**lènsh**.
122	12	**The** eye.	288	Shákespeare—**shéikspiar**.
126	2	and **I** consígn.	294	Stránger.—**stréindcher**,
128	4	your **fáther's**.	298	Géntlemen—***dch*éntl-men**.
133	22	conseguir **de él**.	304	Friéndship—**frénd-ship**.
138	33	That **is cústom**.	311	Conclúsive—**conclúsiv**.
155	13	**génerally**.		Subject—**sèb*dch*ekt**.
159	9	Her = **le-la-á** ella.		
159	7	le **esperarémos**.		
159	26	**assist**.		
163	20	**your** sister.		
175	12	horse **has** a.		
175	21	with for **you**.		
177	26	that **it** is.		

PRÓLOGO.

Página.	Línea.	
XXI	13	Hers = Suyos ó suyas de **ella**.